

Jump Comics

Dragonball

by Toriyama Akira

09

Dragonball 09 | contents



● Chương 120	CẨN THẬN NÀO! DODONPA ĐẤY!	005
● Chương 121	KẾ HOẠCH CỦA KURIRIN	021
● Chương 122	GOKUU VS. PAMPUTT	036
● Chương 123	TIEN SHINHAN VS. JACKIE CHUN	051
● Chương 124	SỨC MẠNH CỦA TUỔI TRẺ	065
● Chương 125	GOKUU VS. KURIRIN PART.1	079
● Chương 126	GOKUU VS. KURIRIN PART.2	094
● Chương 127	GOKUU VS. KURIRIN PART.3	108
● Chương 128	GOKUU VS. TIEN SHINHAN	122
● Chương 129	ĐẤU BÓNG CHUYỂN CHÚT NÀO!	136
● Chương 130	THÁI DƯƠNG HẠ SAN!	150
● Chương 131	TSURU-SENNIN	165
● Chương 132	ĐỘ TAY!	180
● Chương 133	LIỀU LĨNH TỐT CÙNG!	194
● Chương 134	TRÊN KHÔNG TRUNG	208
	EXTRA	223

Dragon Ball

Toriyama Akira

Việt hóa: **A4V.Manga**

site: <http://a4vmanga.com/>



trans & edit: **truthiendietdia**

vol 8 chap 120

raw from <http://www.jcafe24.net/>

fanart from: <http://forums.atari.com/>



Chaozu

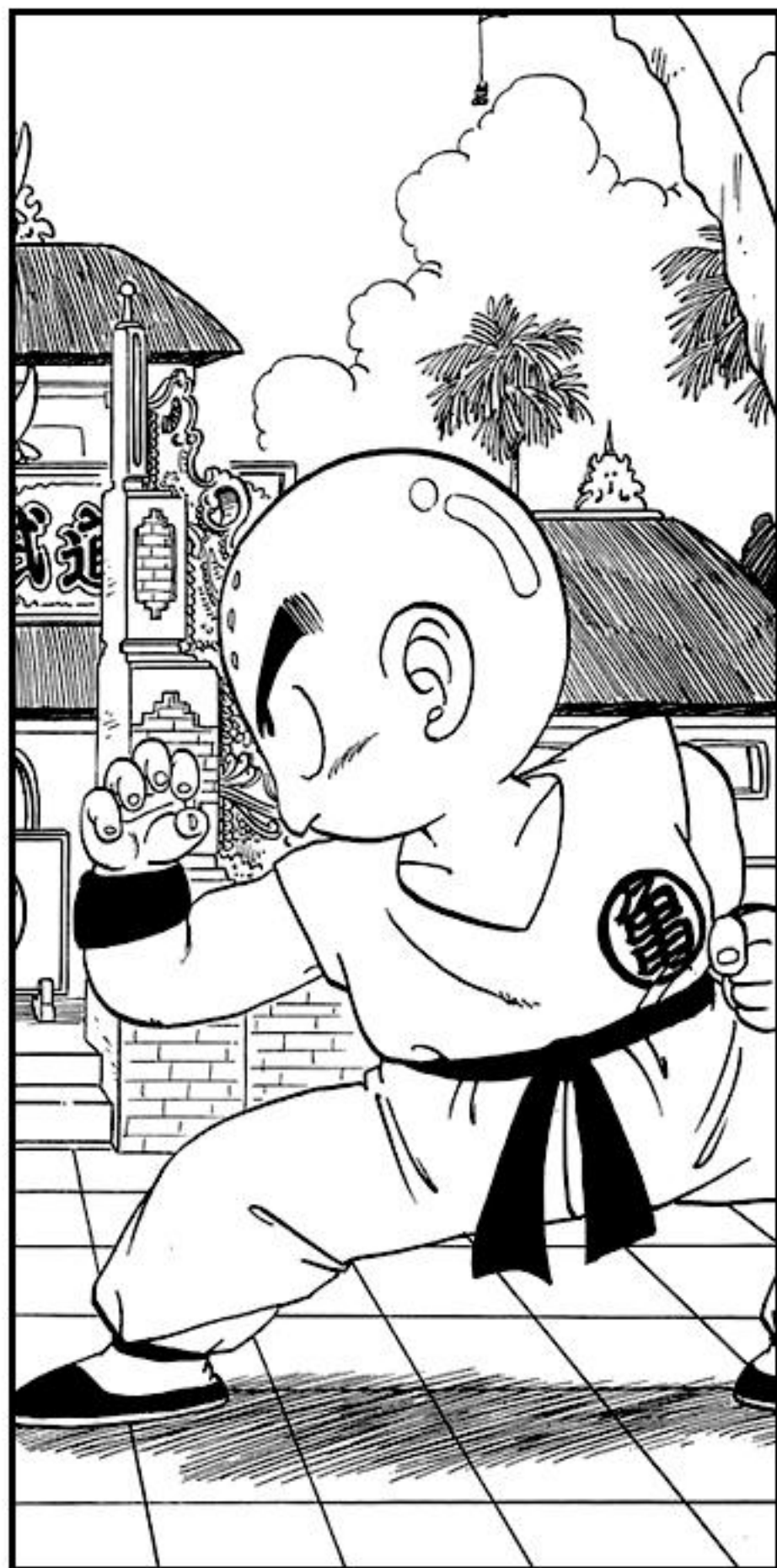


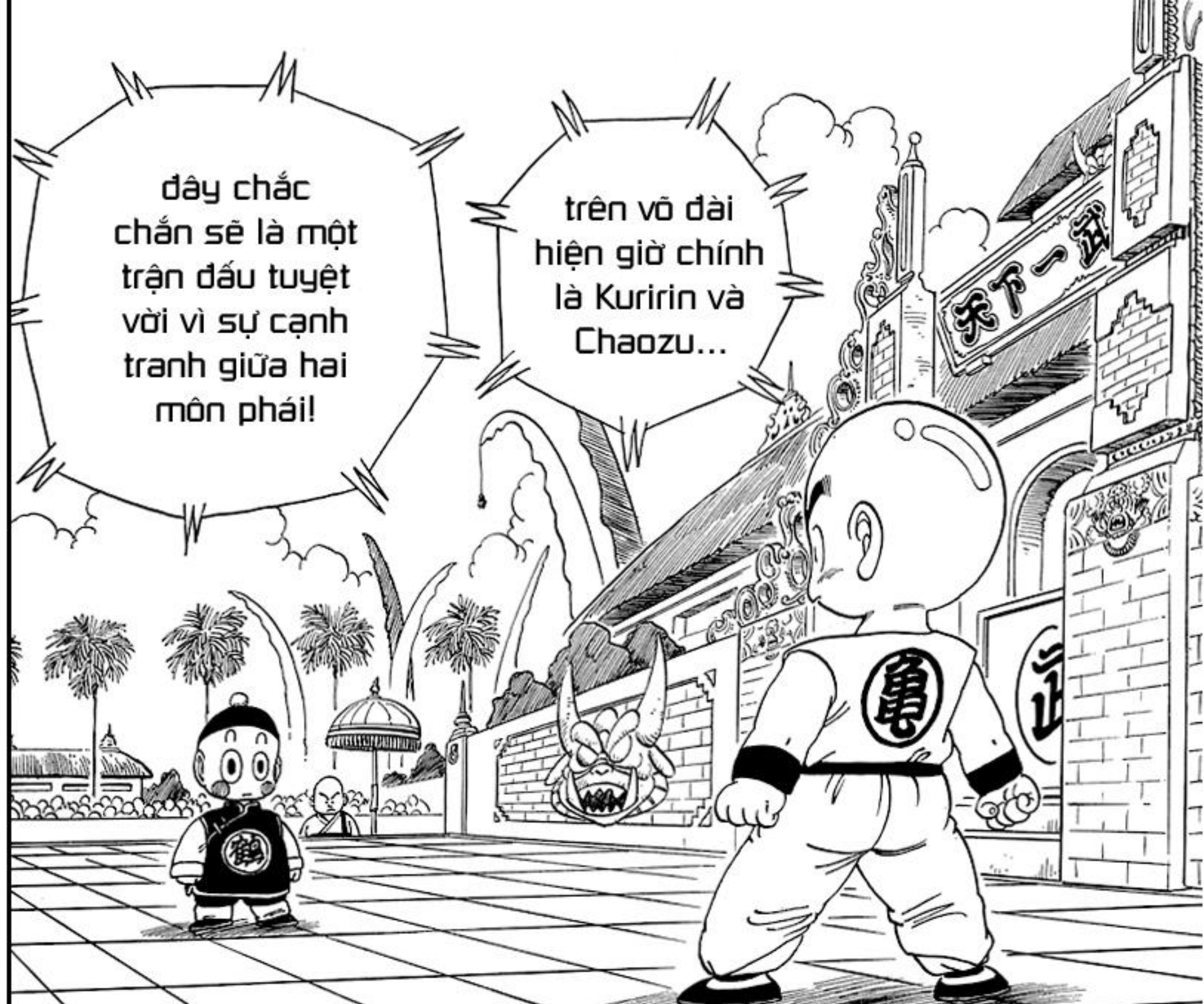
Huririn

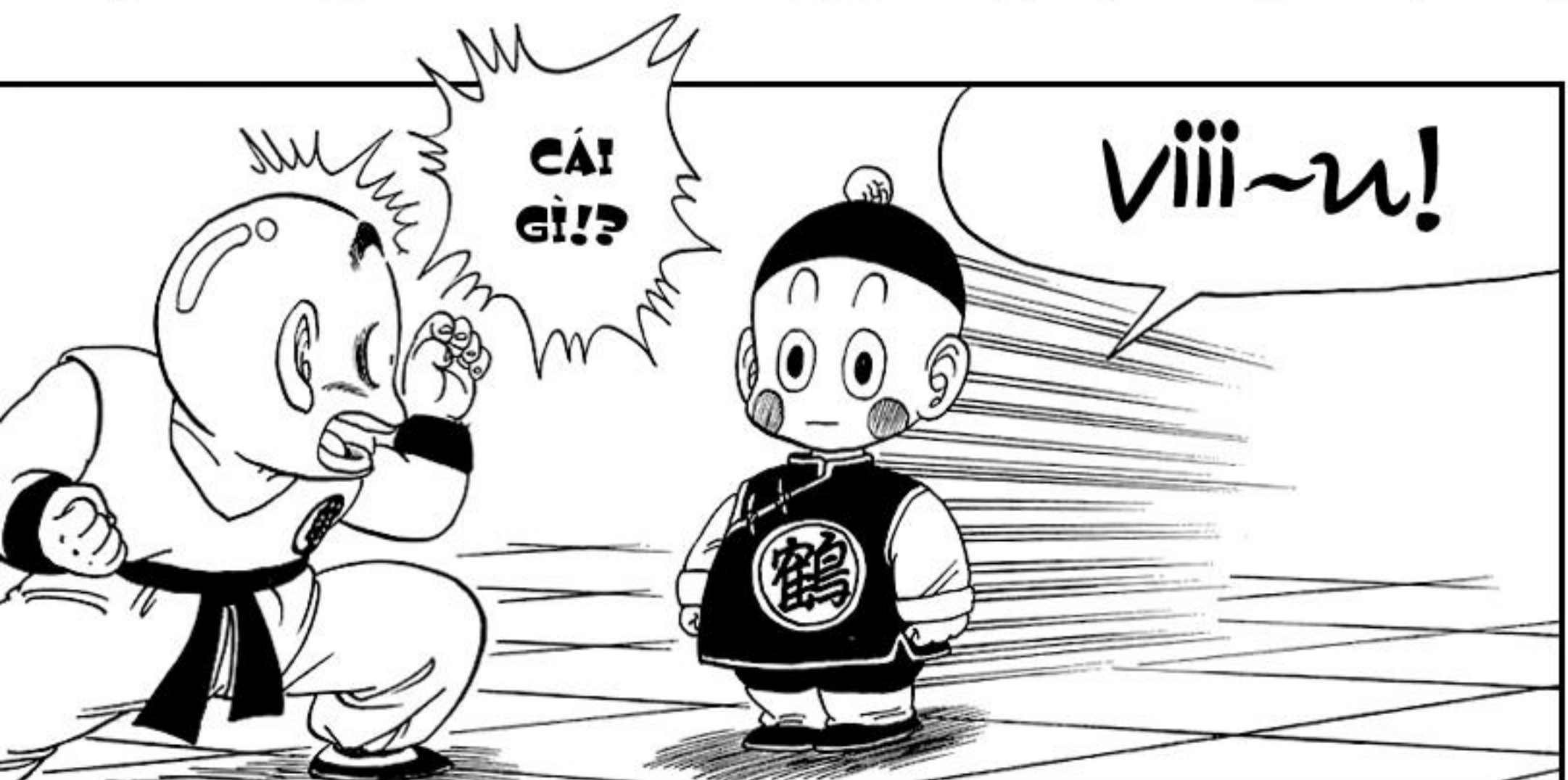
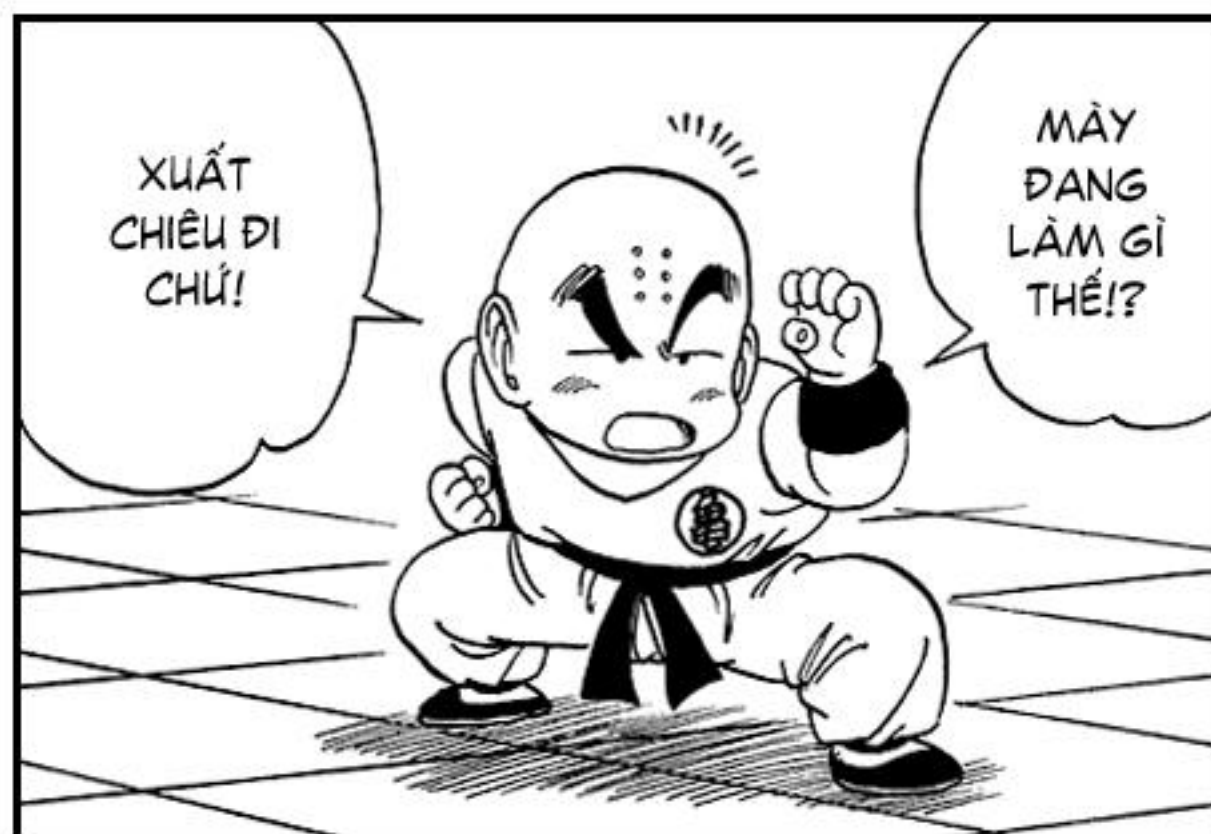
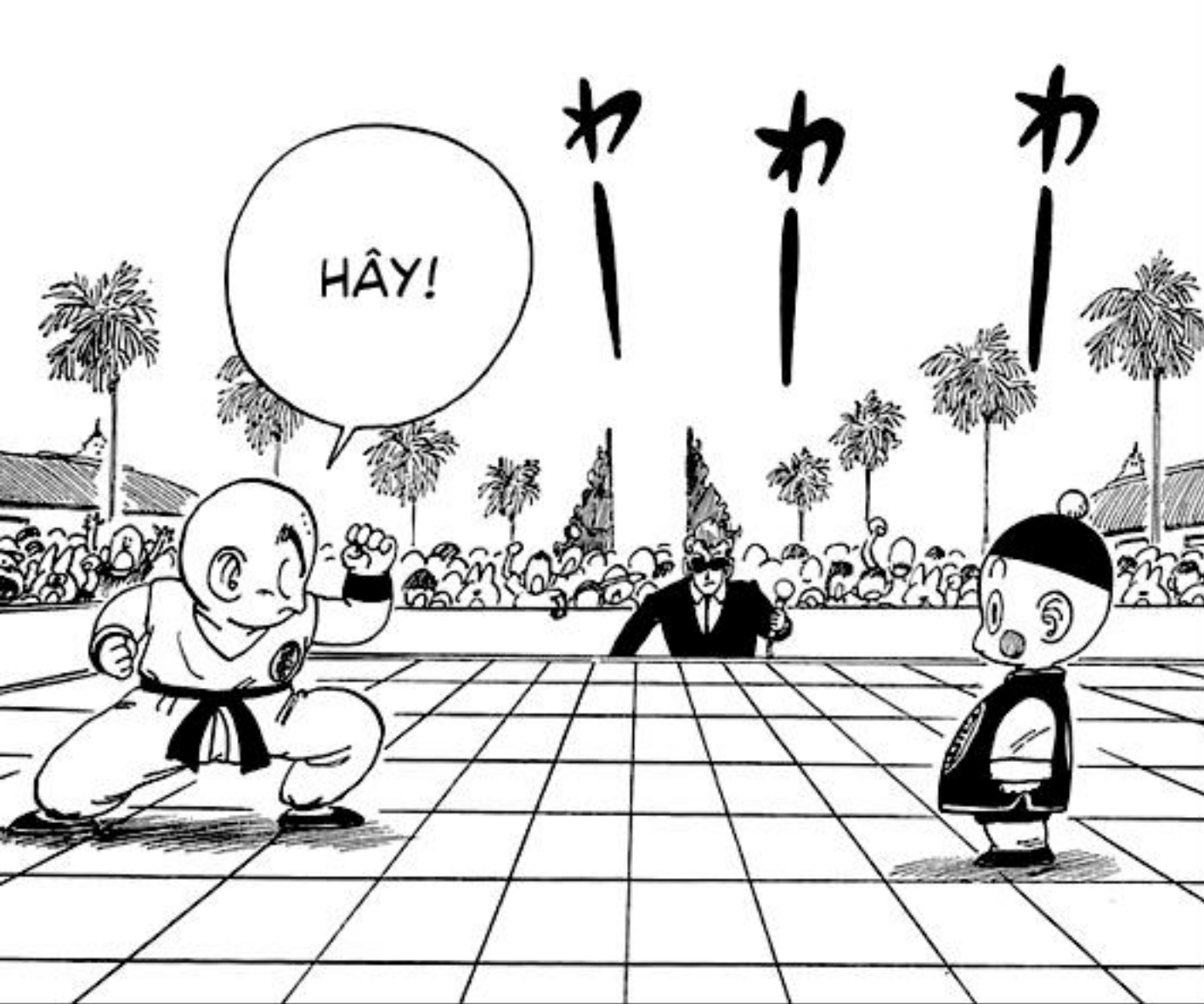
TIEN SHINHAN SAGA

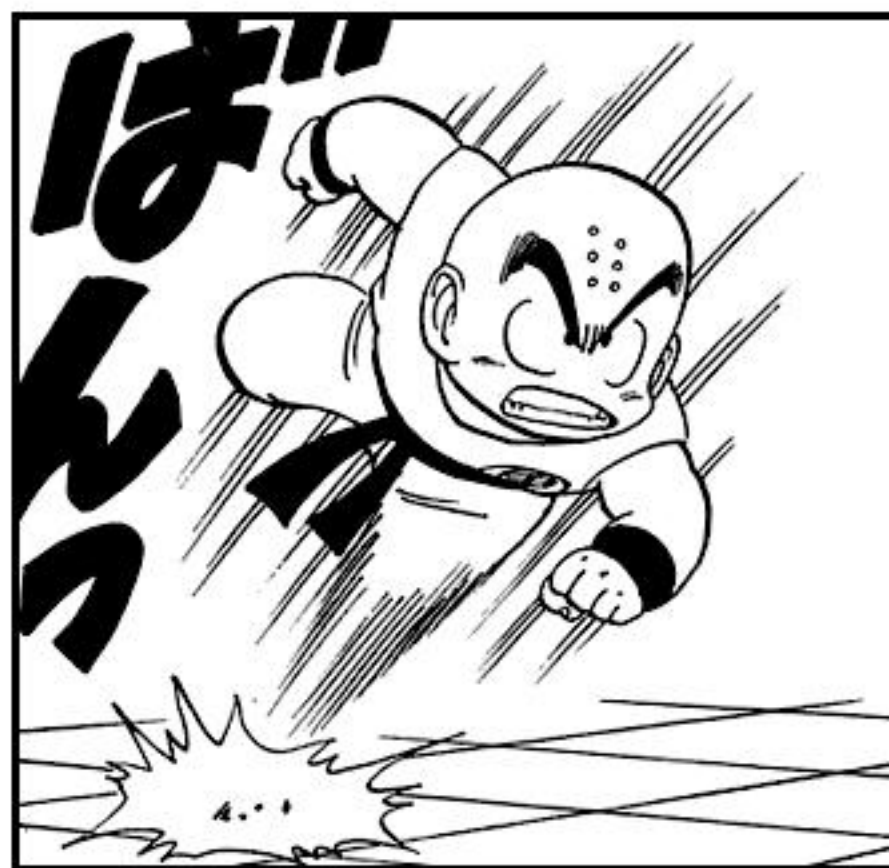


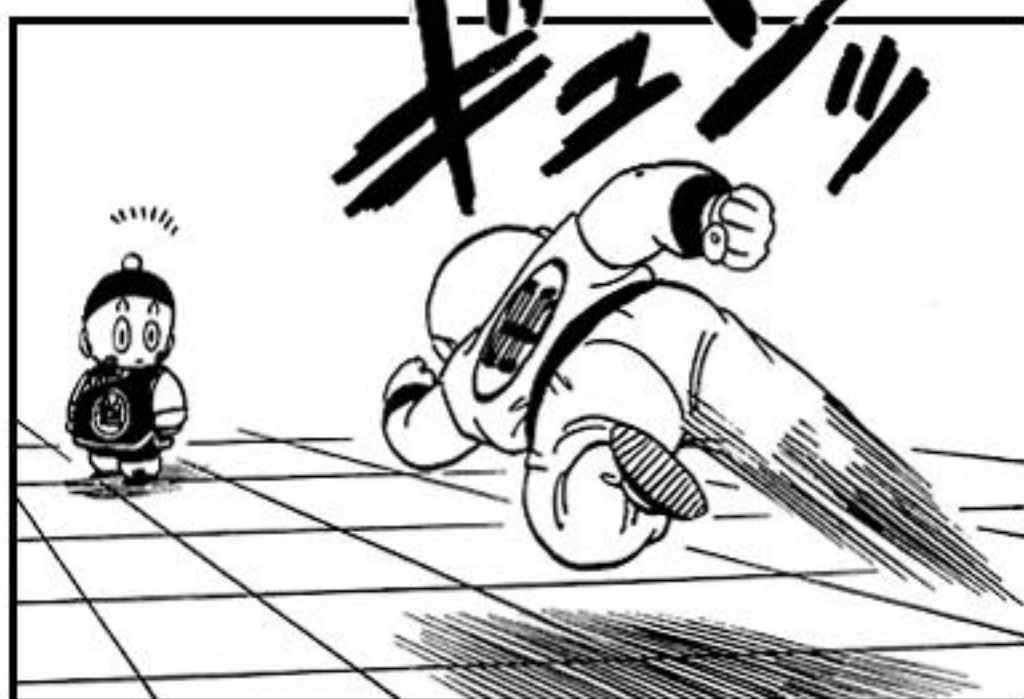
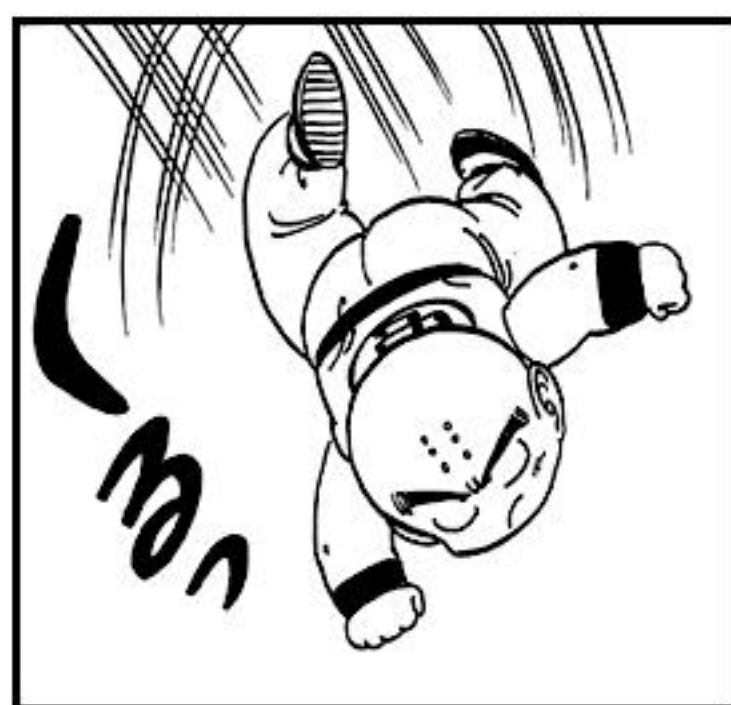
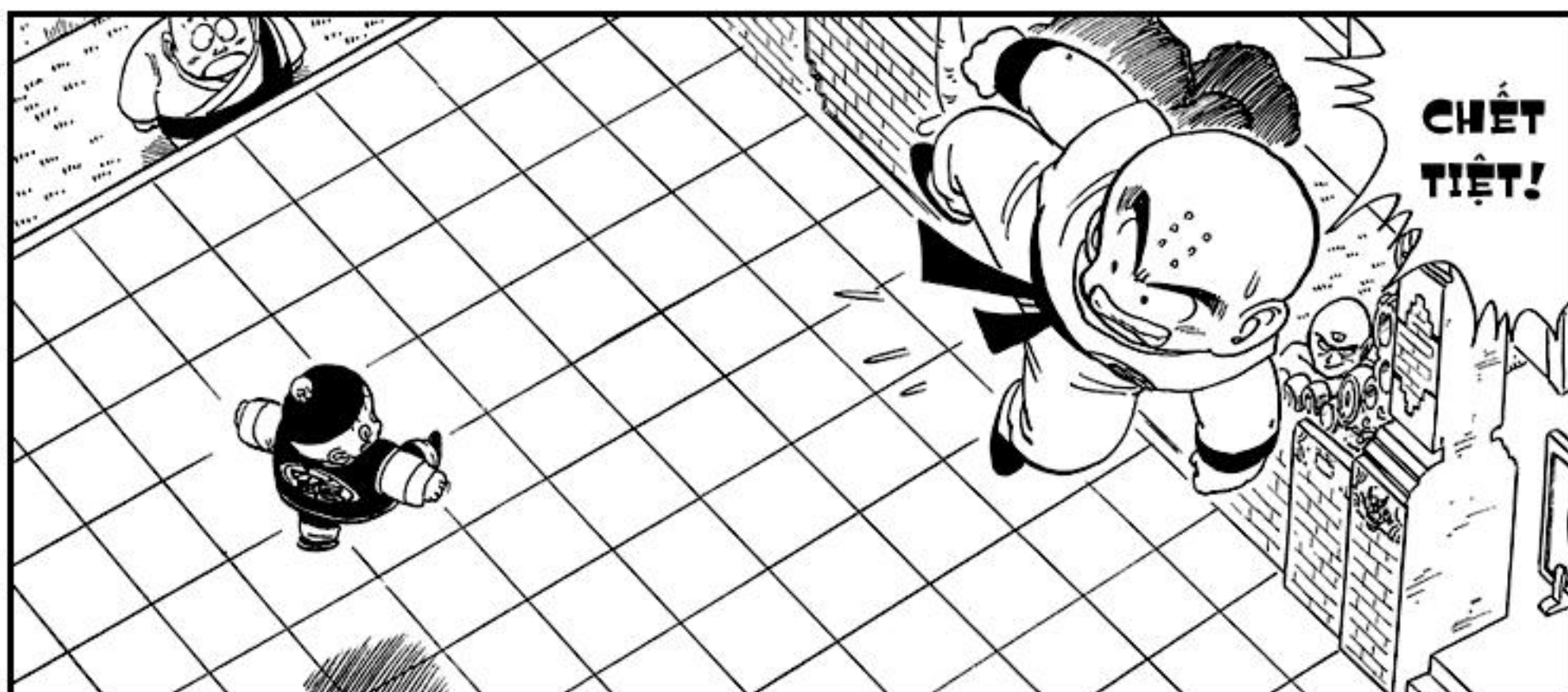
№120 - CẢN THẬN NÀO! DODONPA ĐẤY!

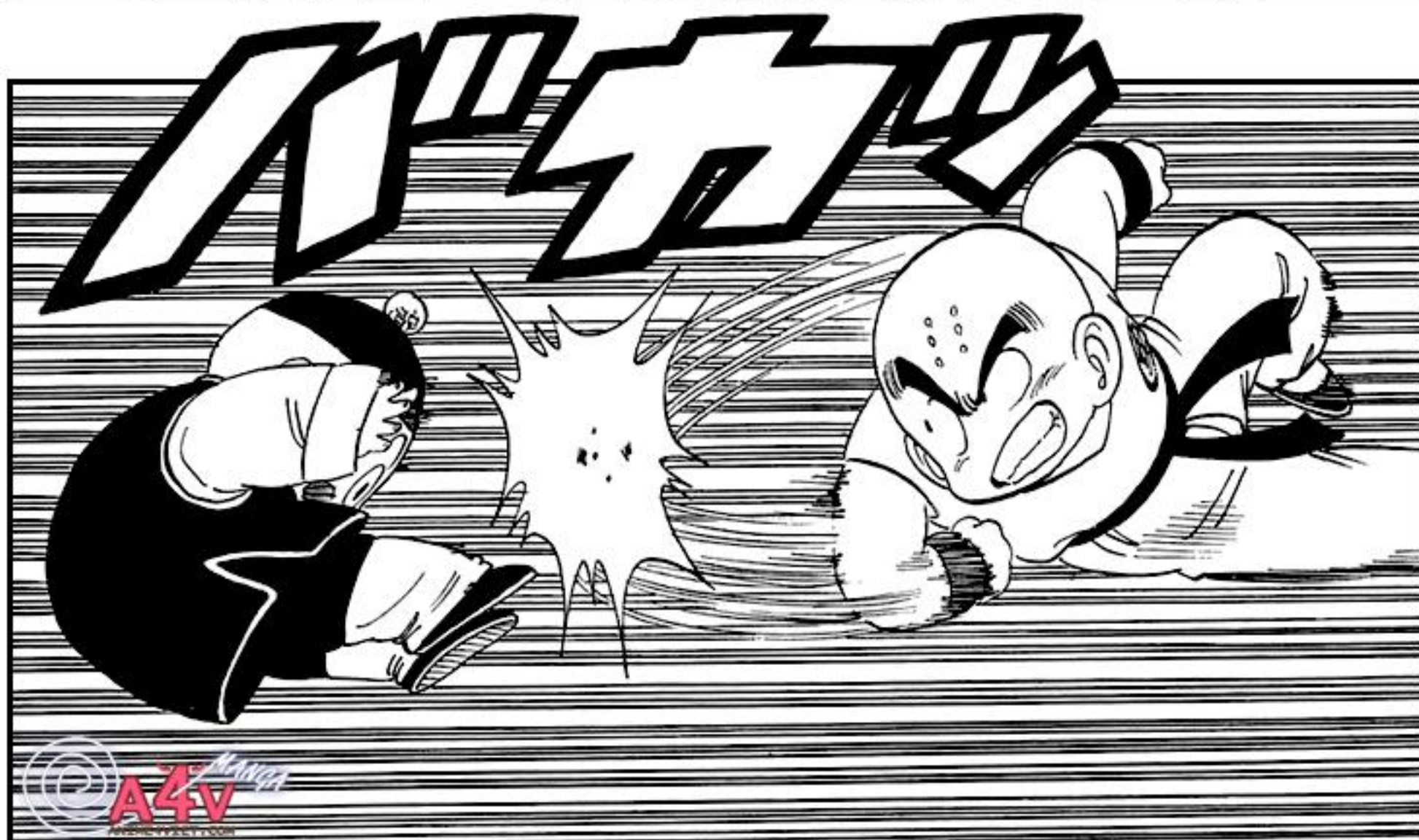
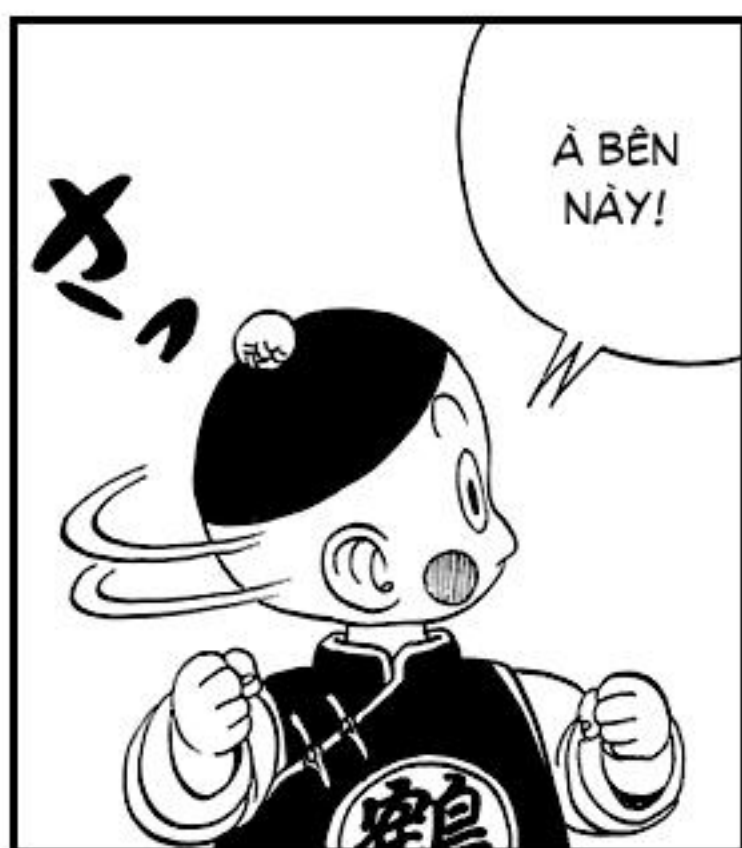
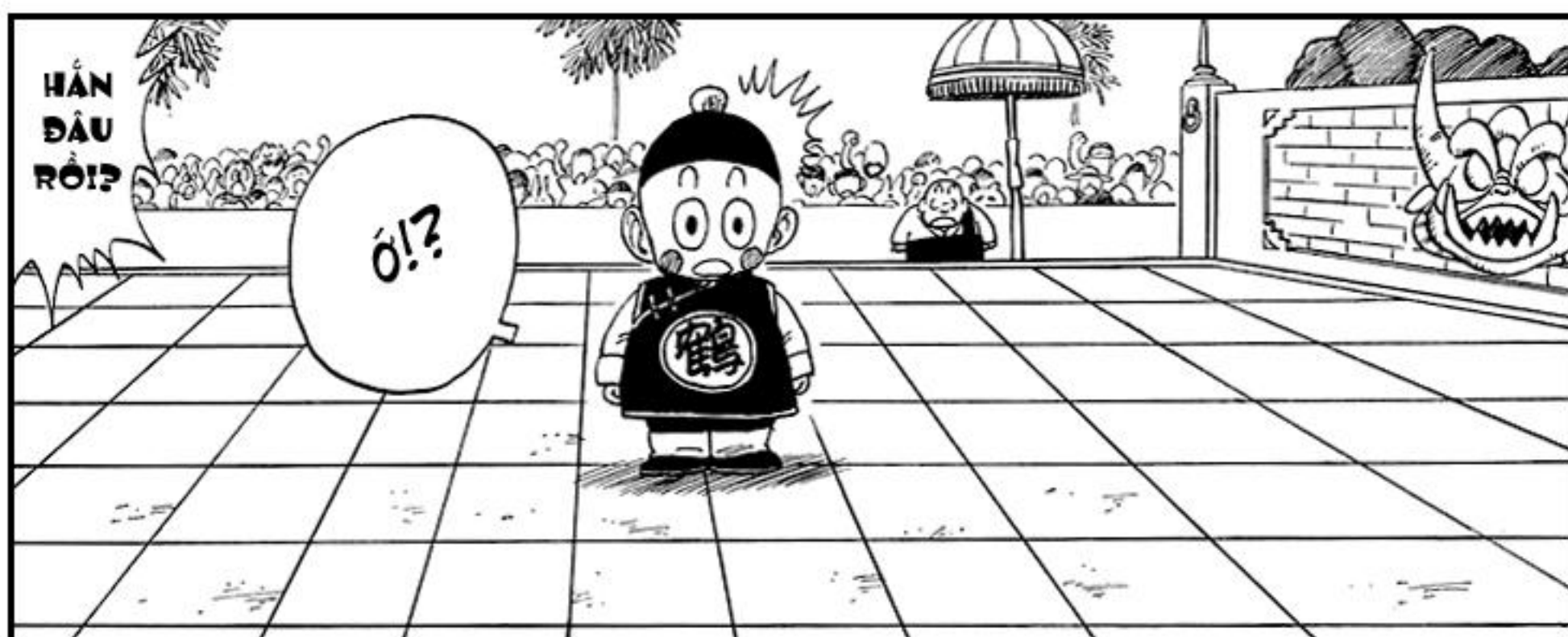




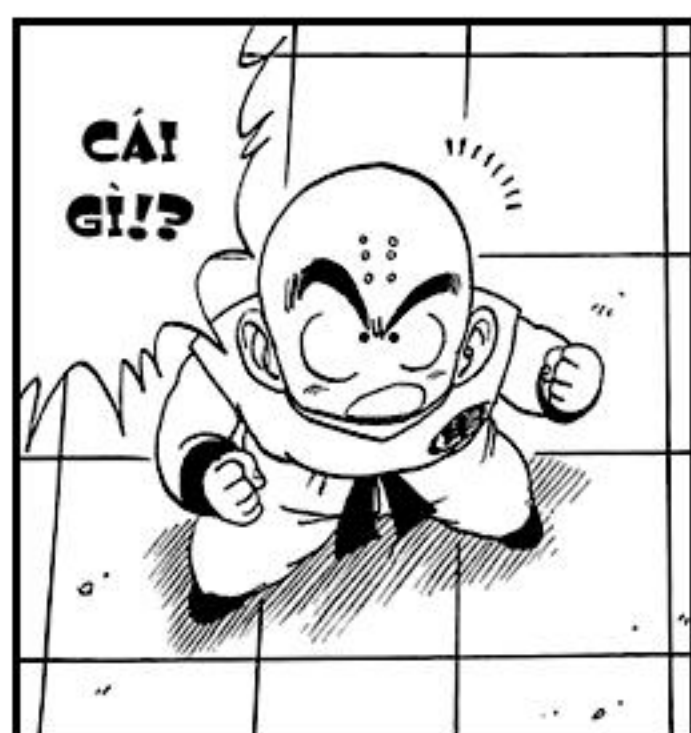


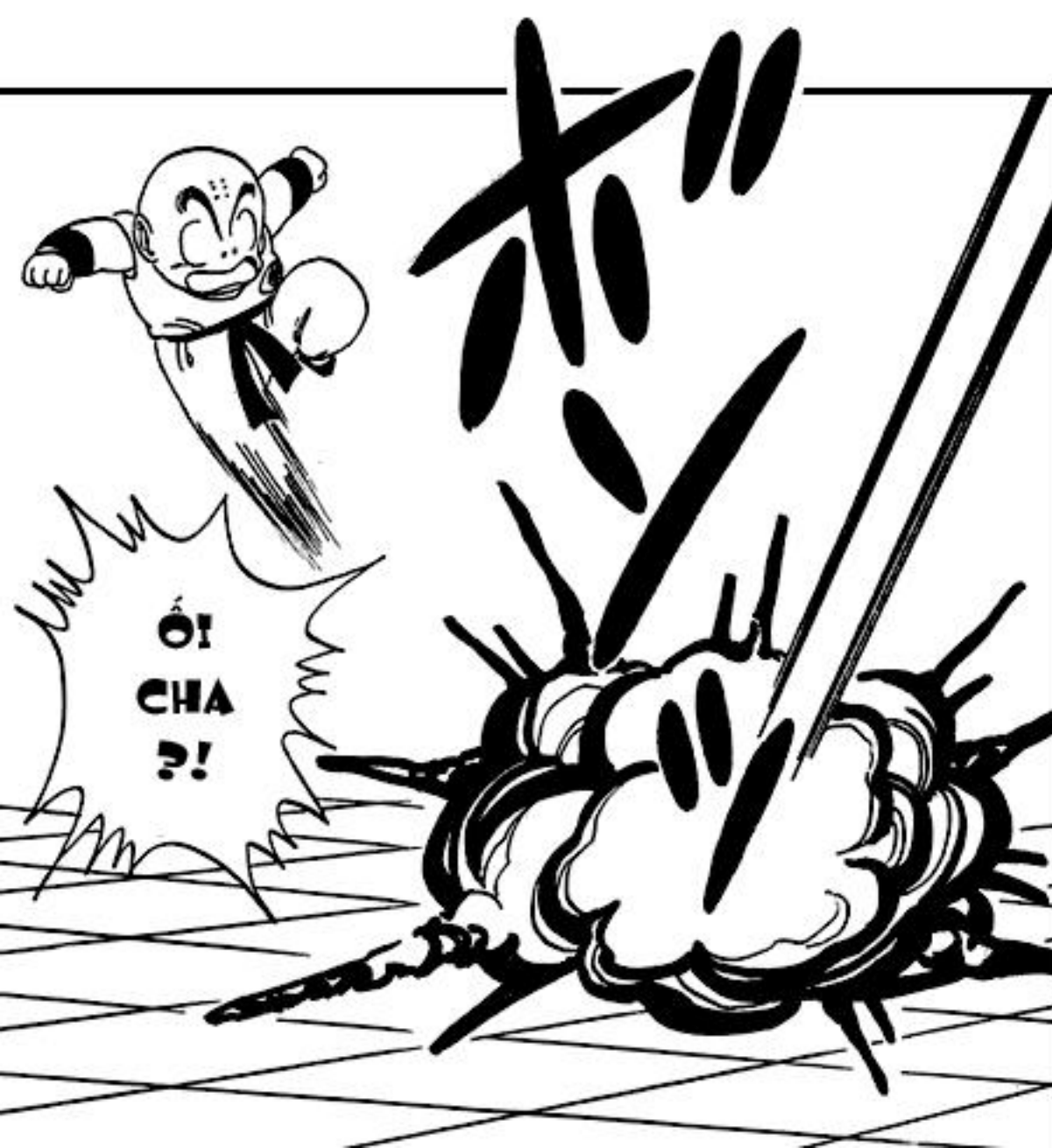
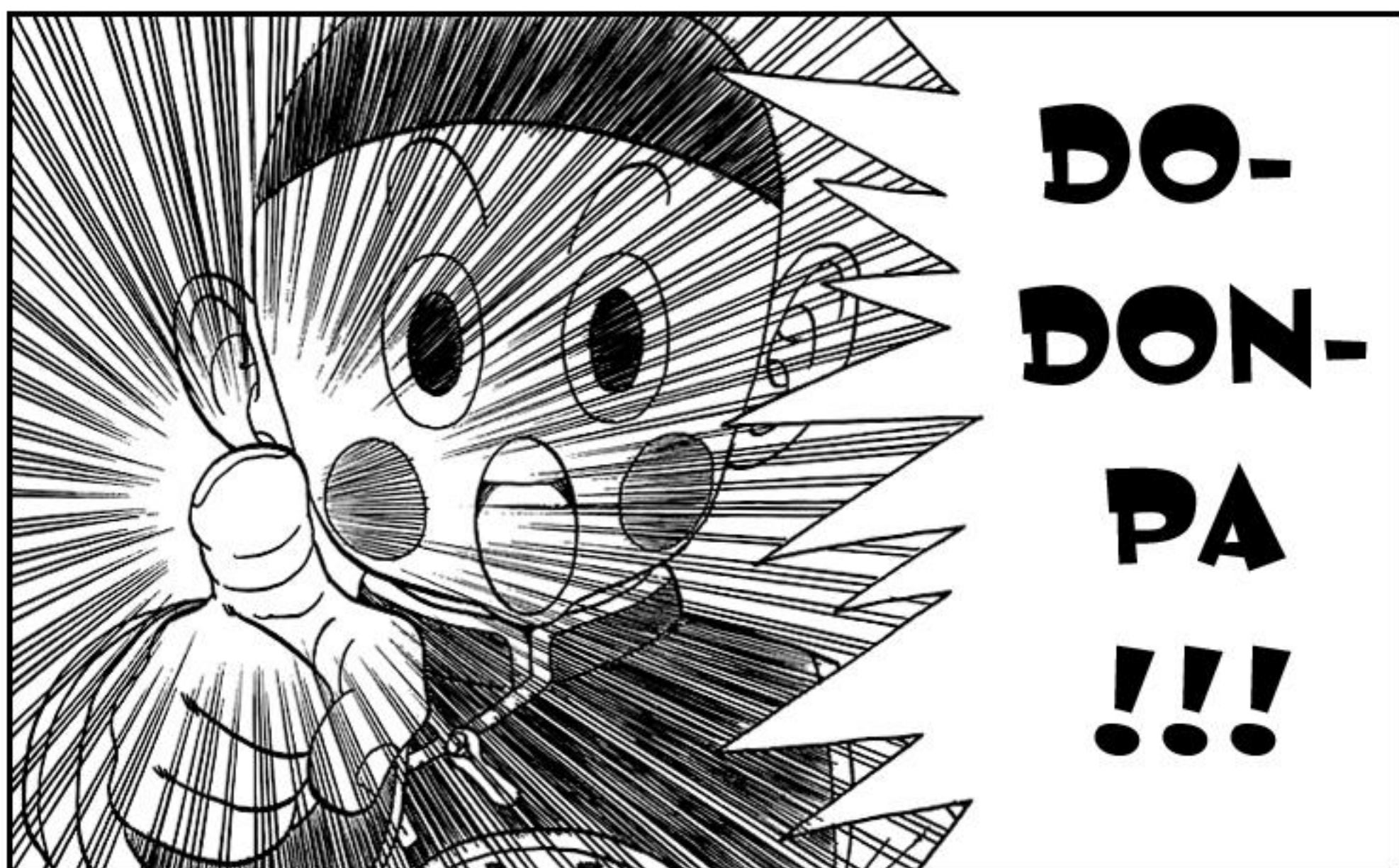


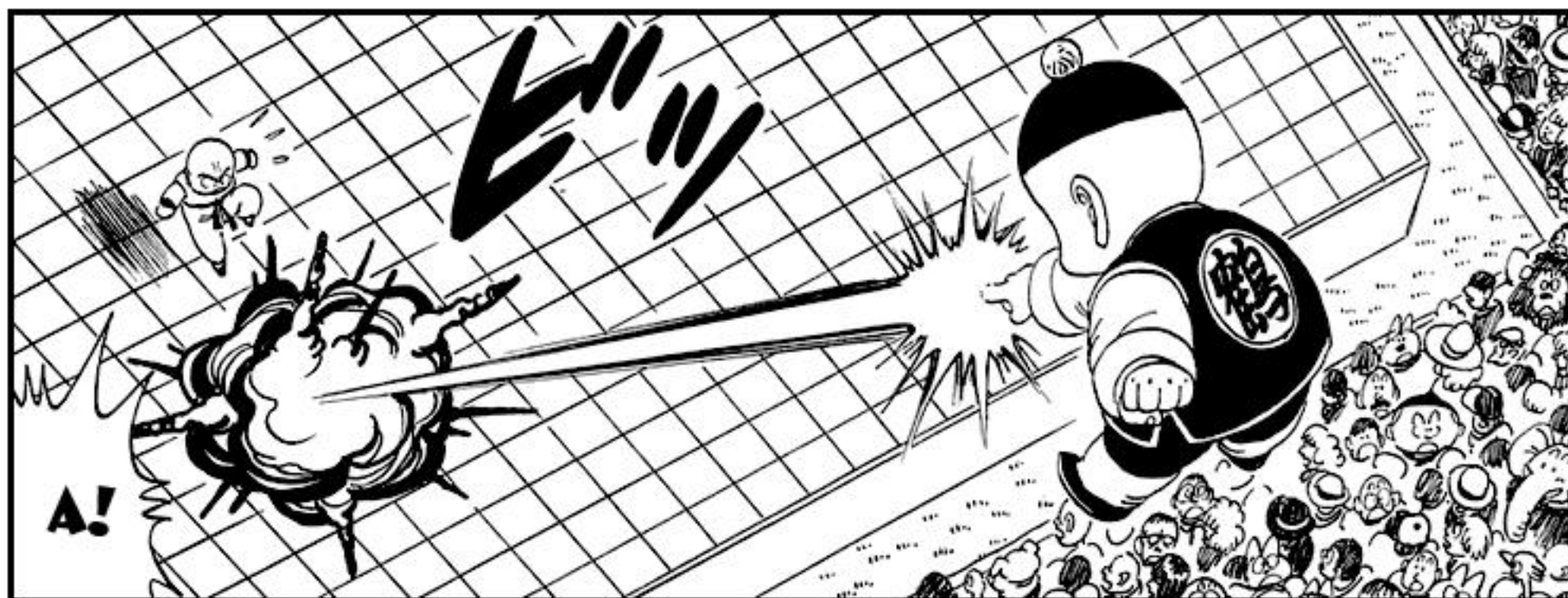
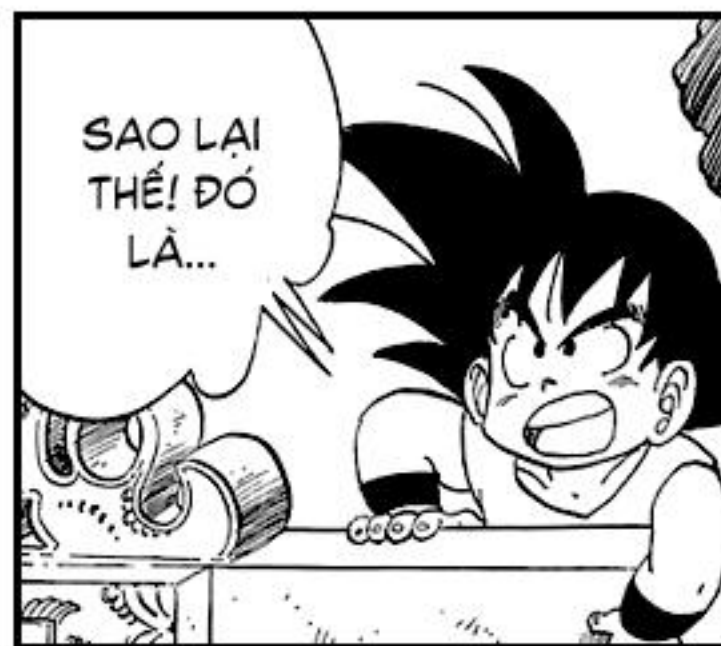
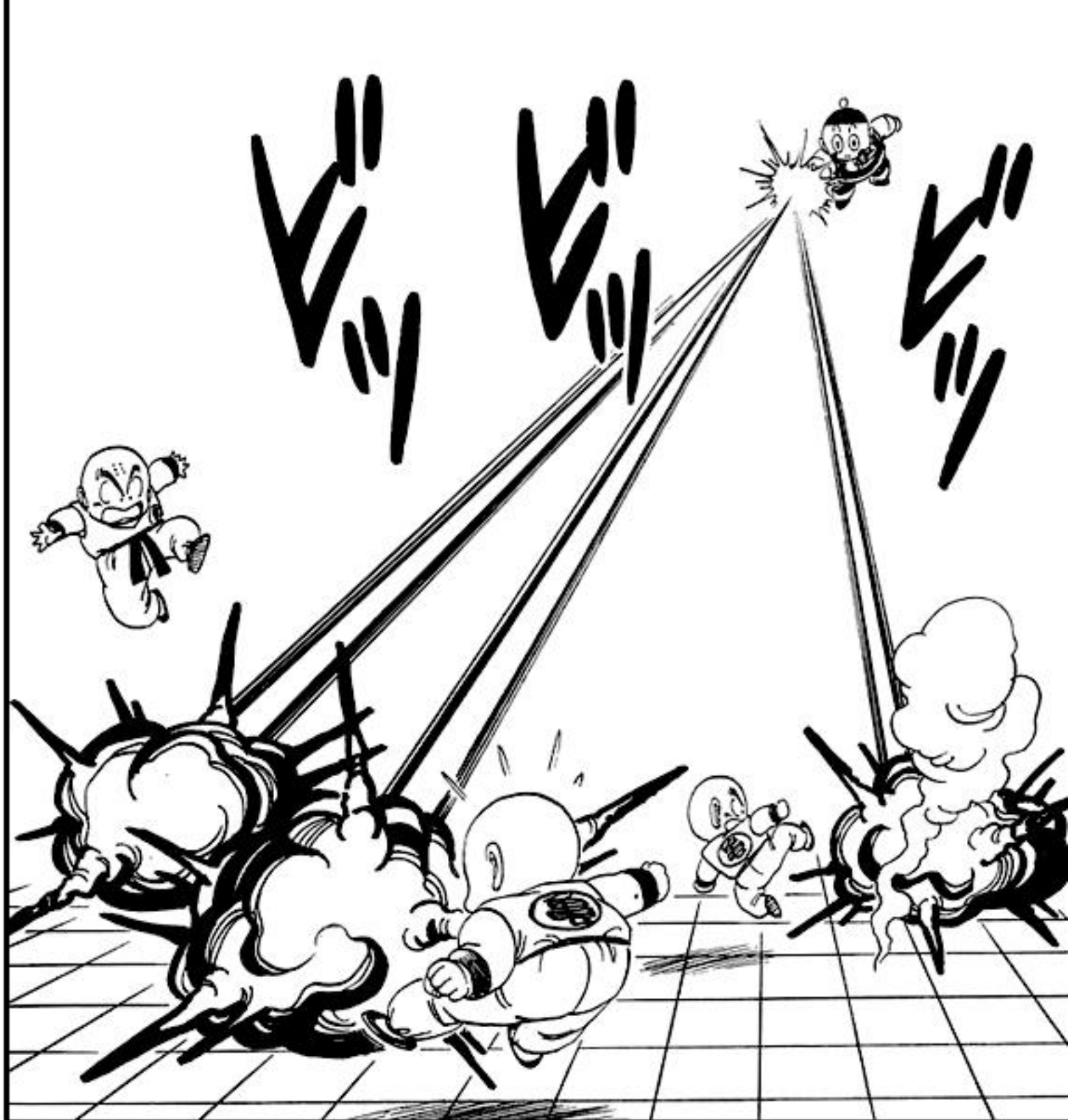




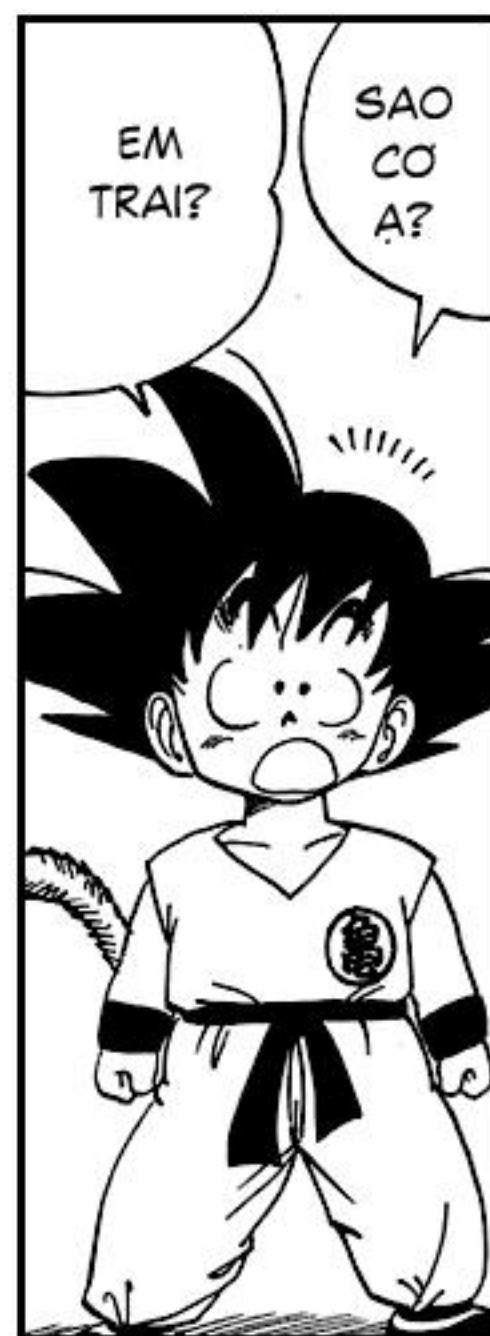
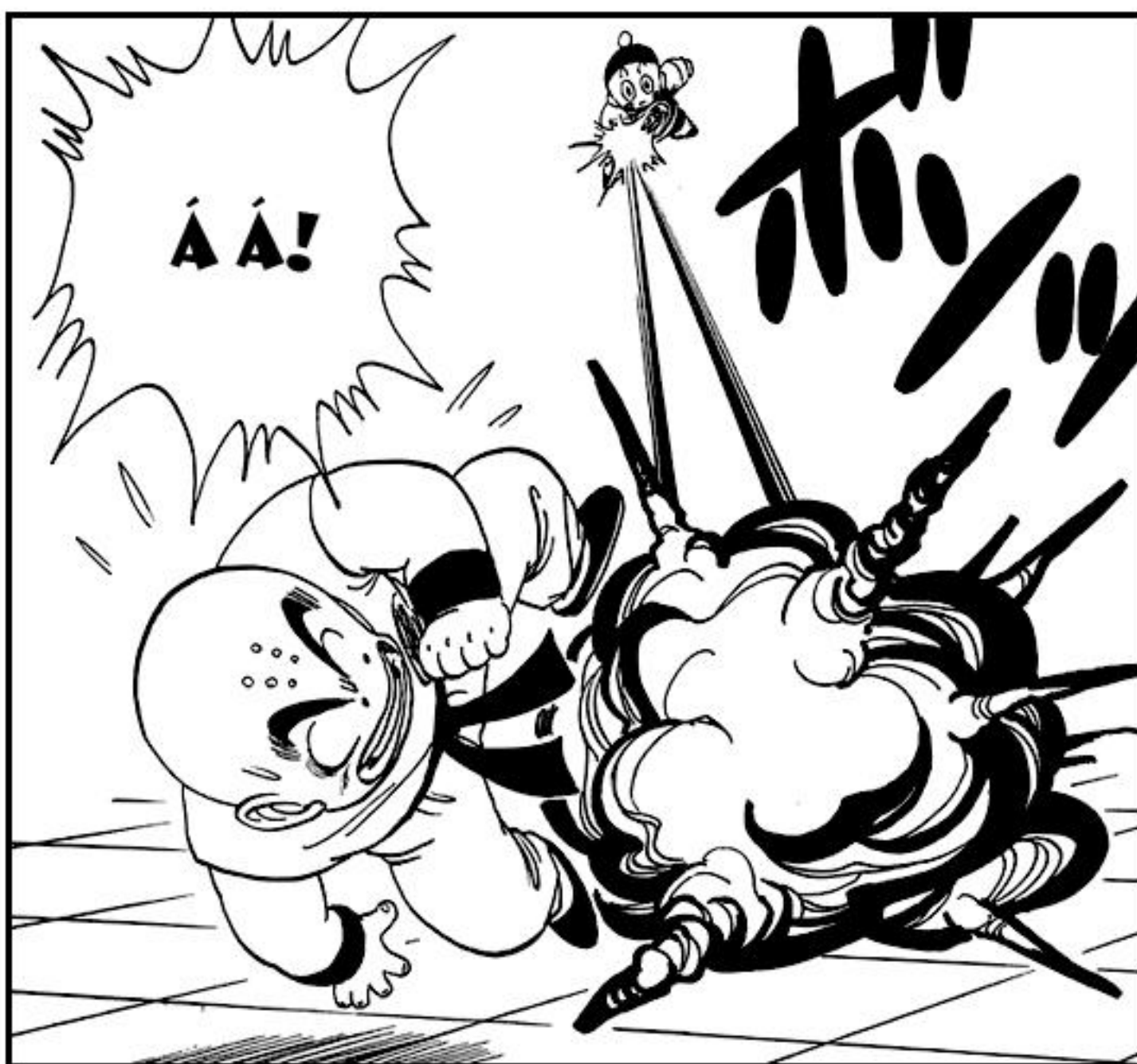


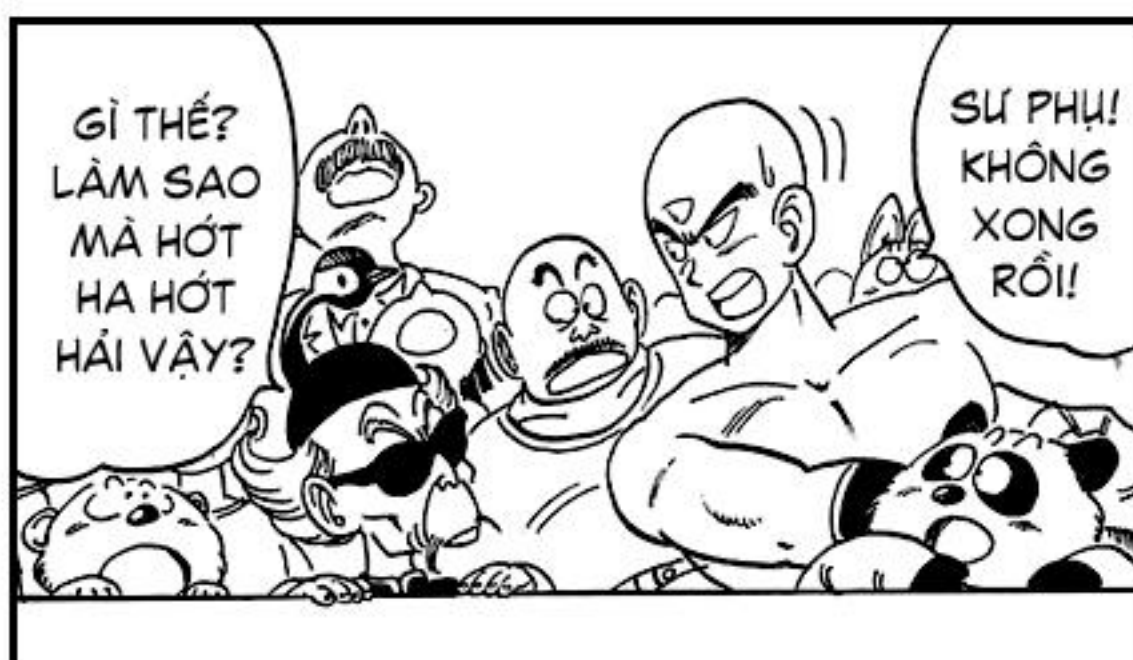
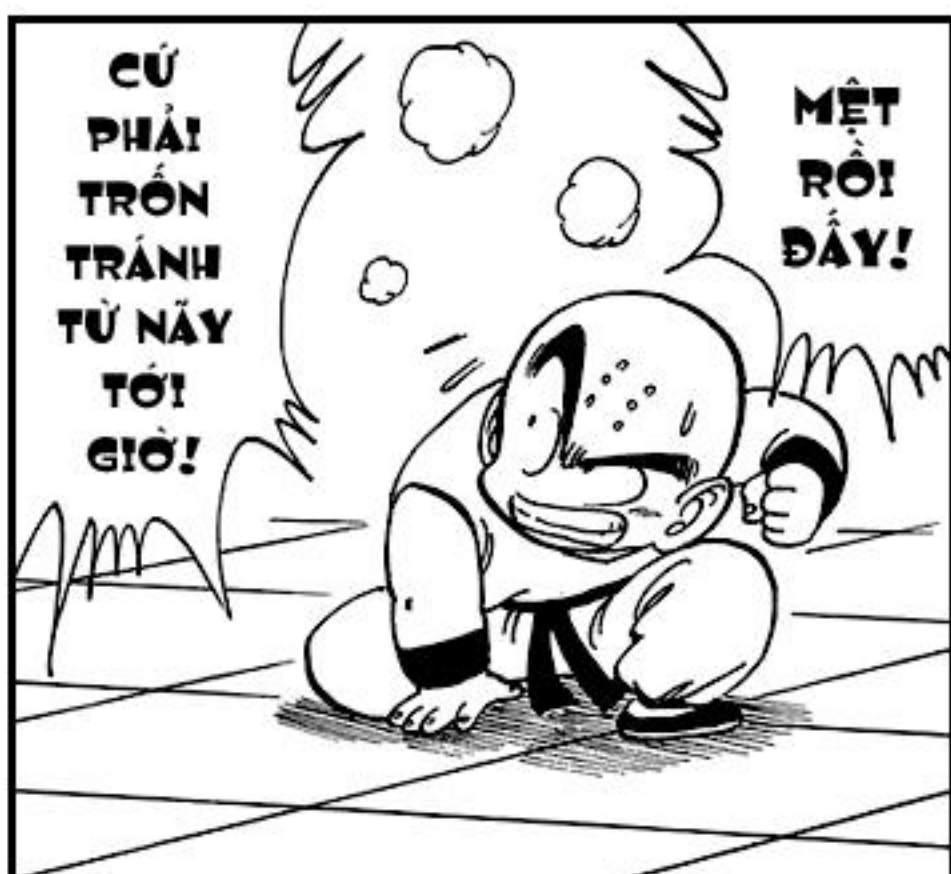


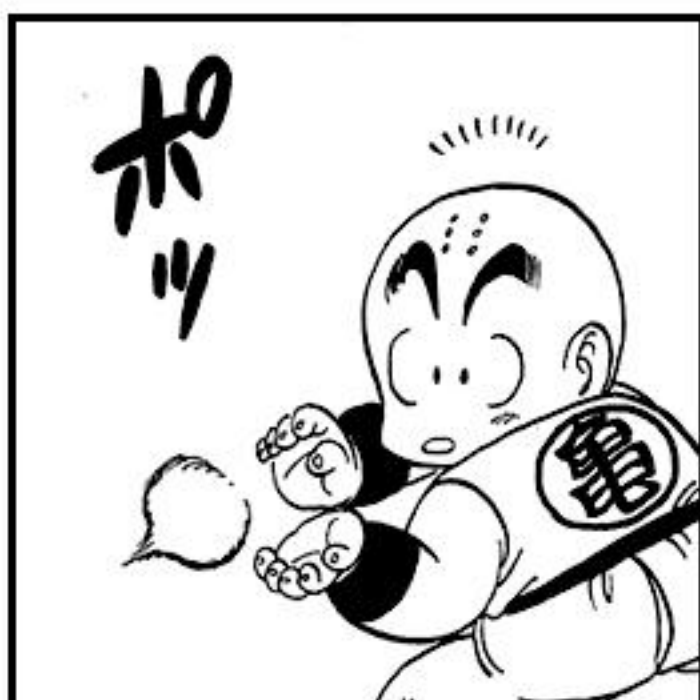


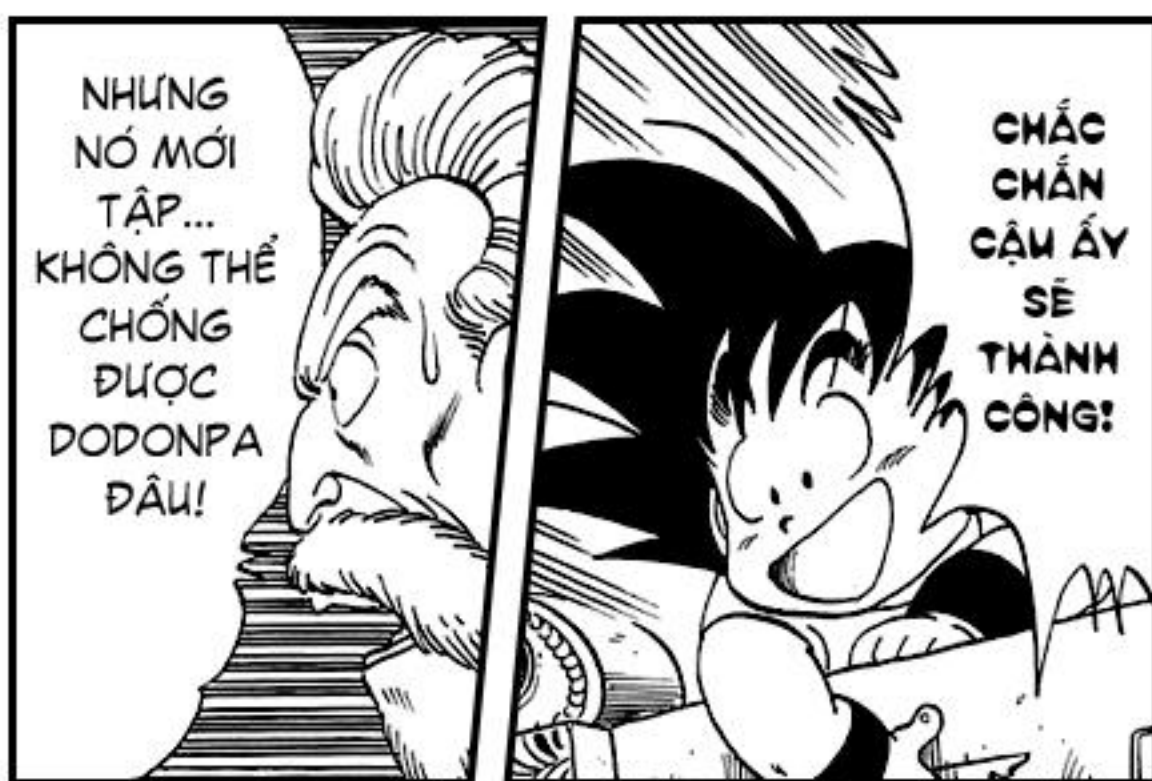
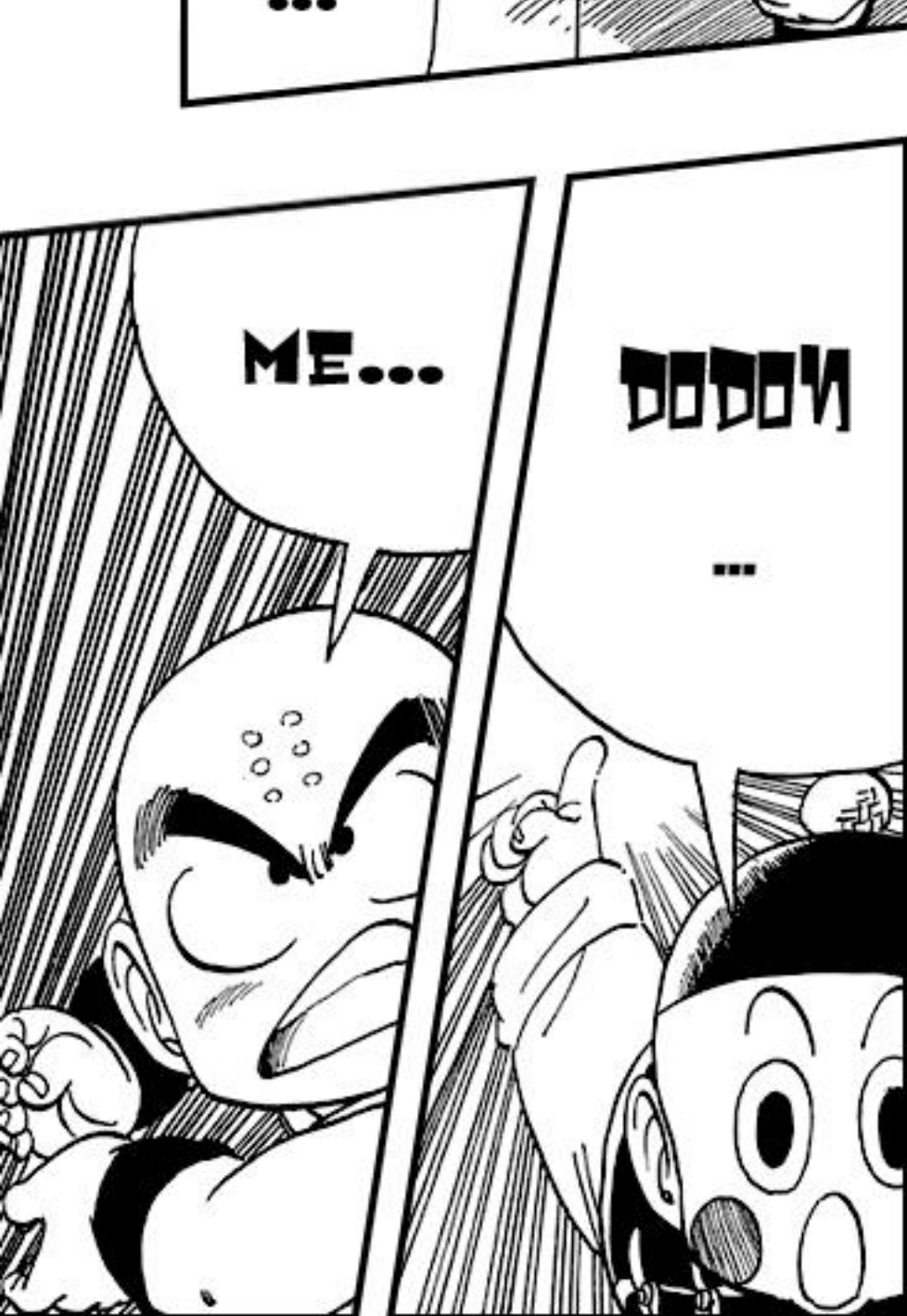
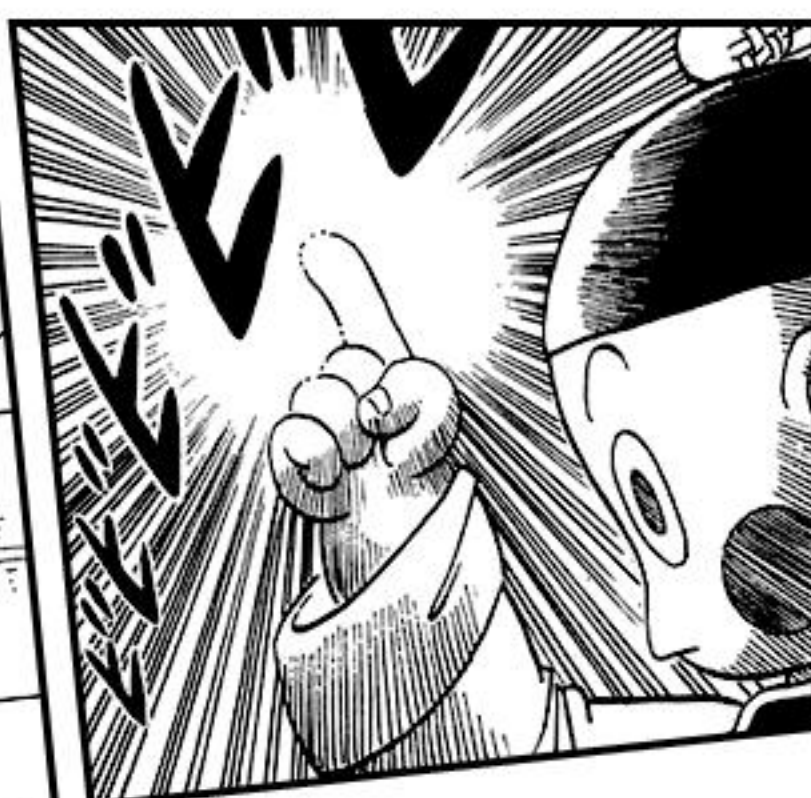
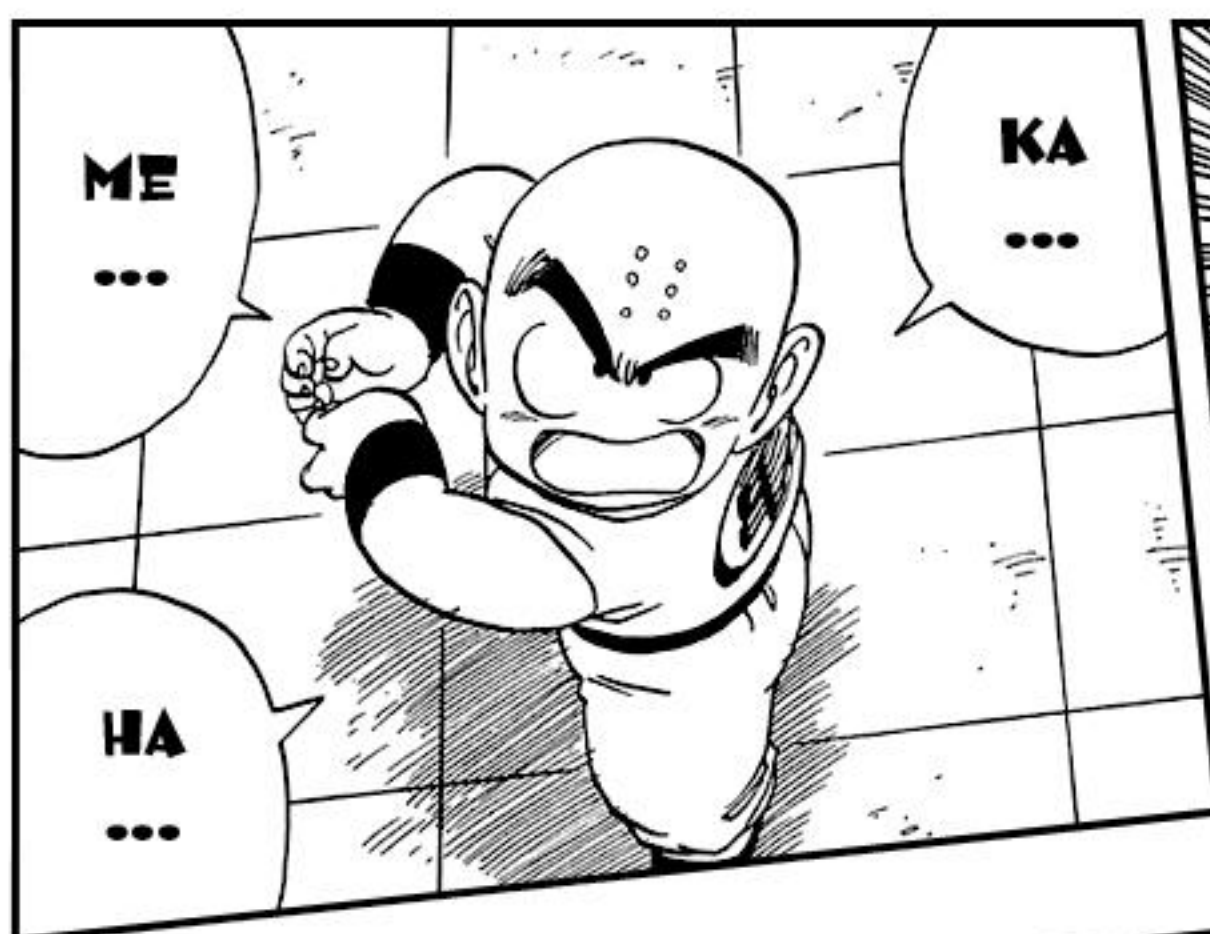














Dragon Ball

Toriyama Akira

Việt hóa: **A4V.Manga**

site: <http://a4vmanga.com/>



trans & edit: **truthiendietdia**

vol 8 chap 121

raw from <http://www.jcafe24.net/>

fanart from: <http://forums.atari.com/>

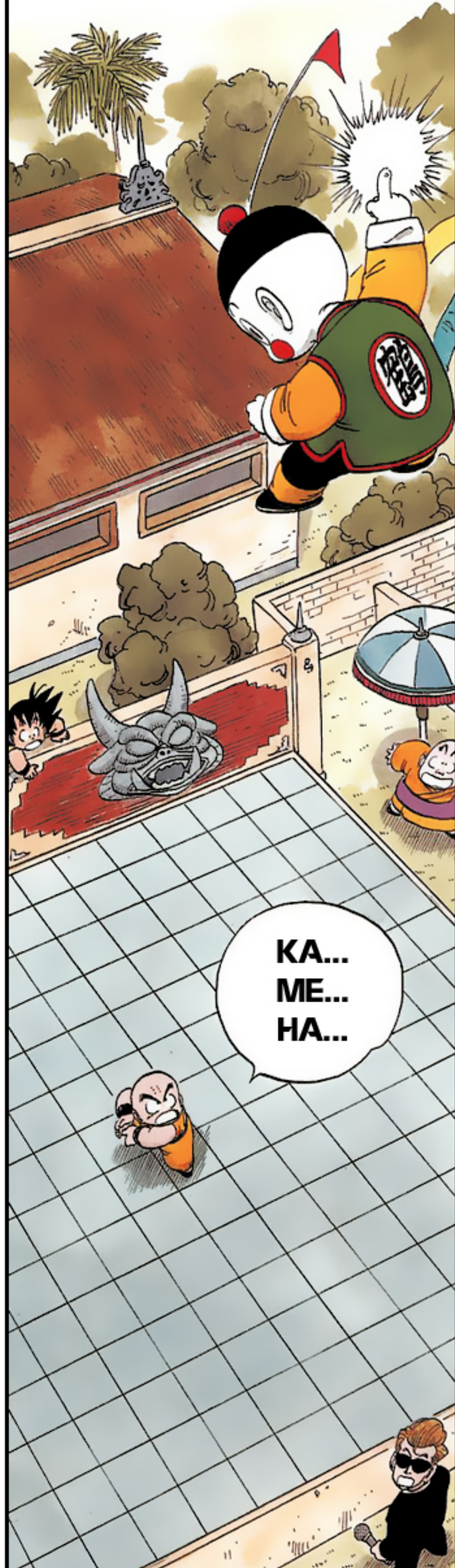
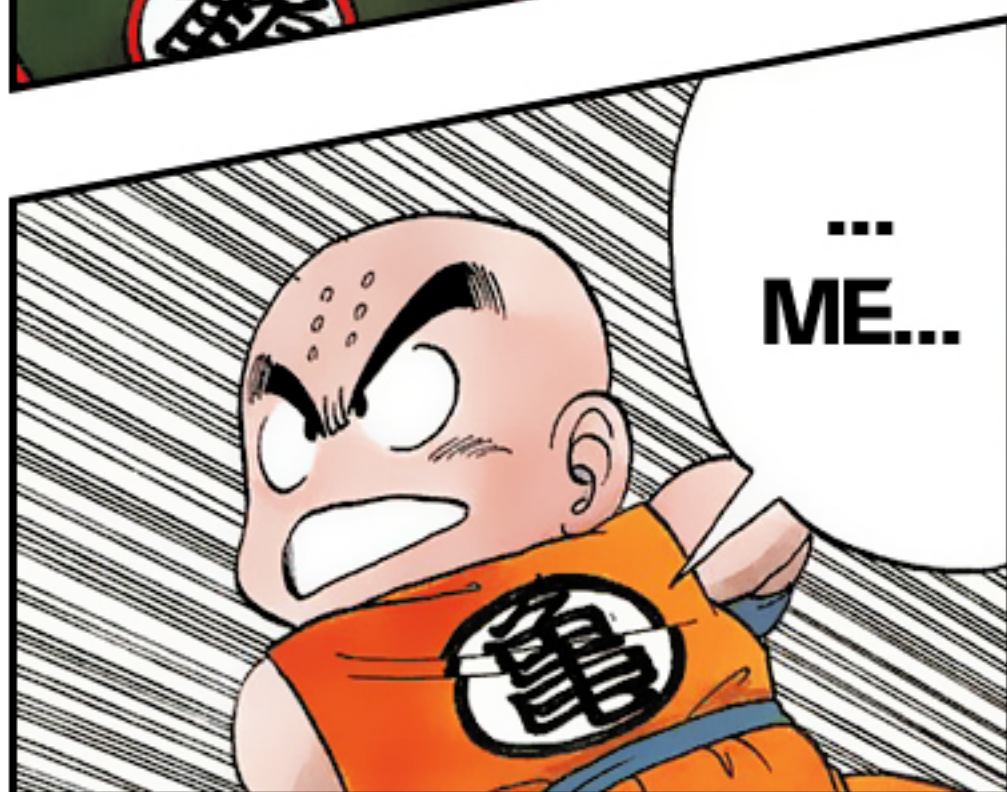
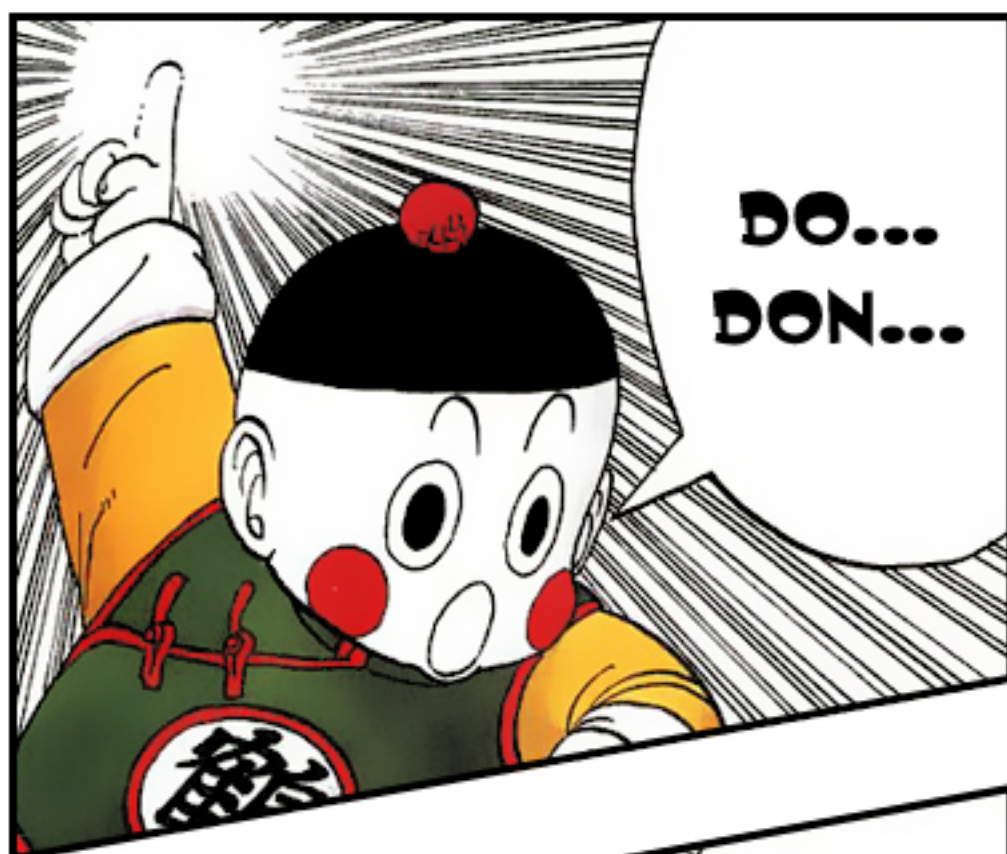


Chaozu



Huririn

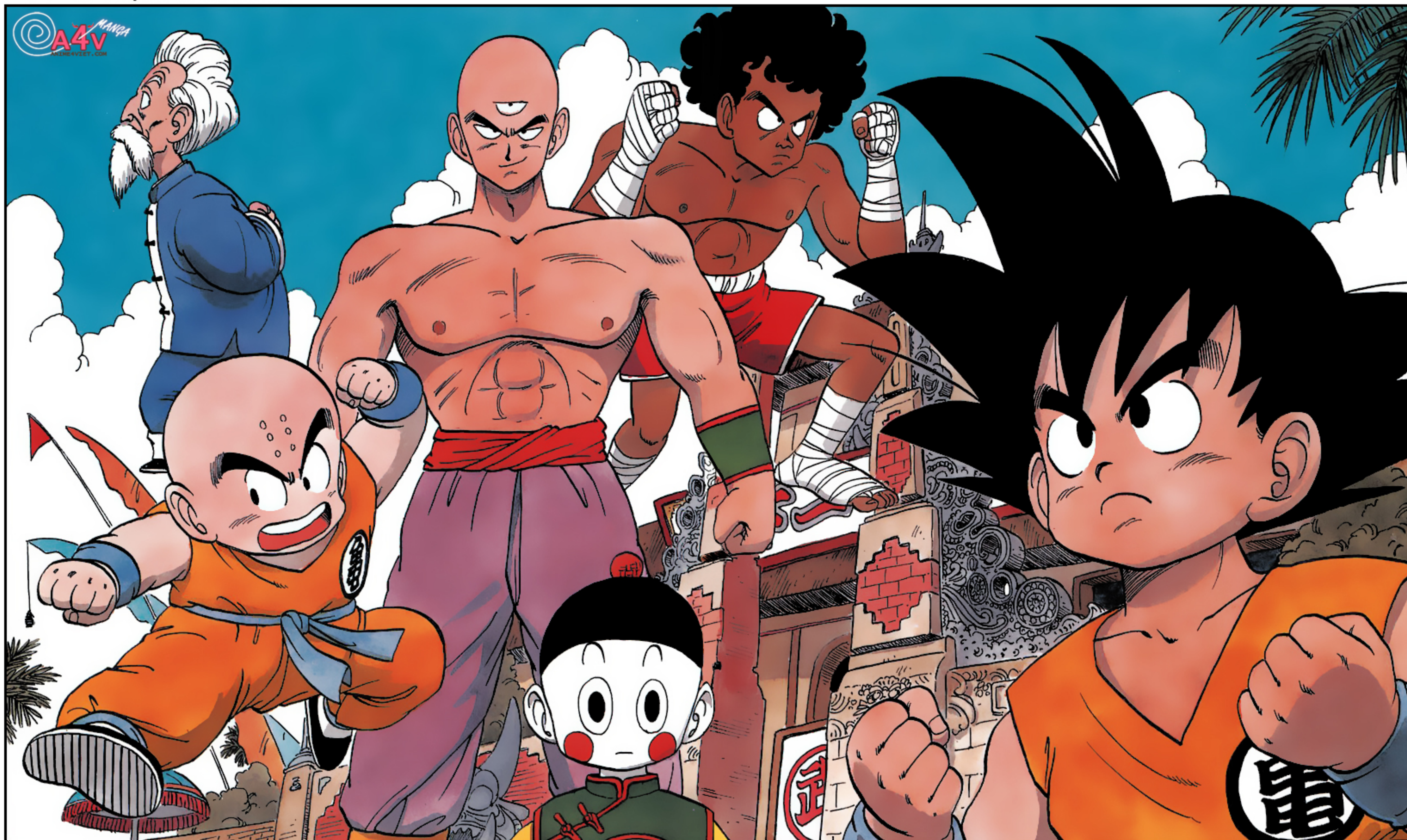
TIEN SHINHAN SAGA

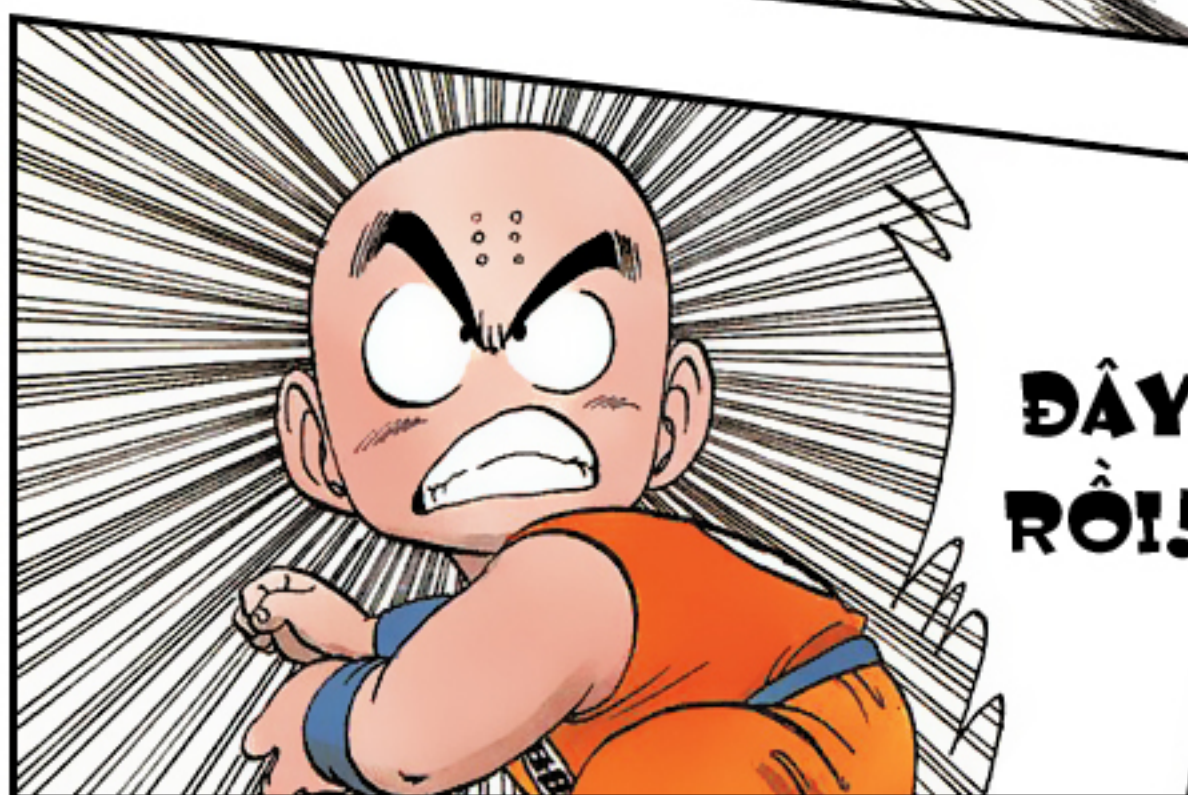
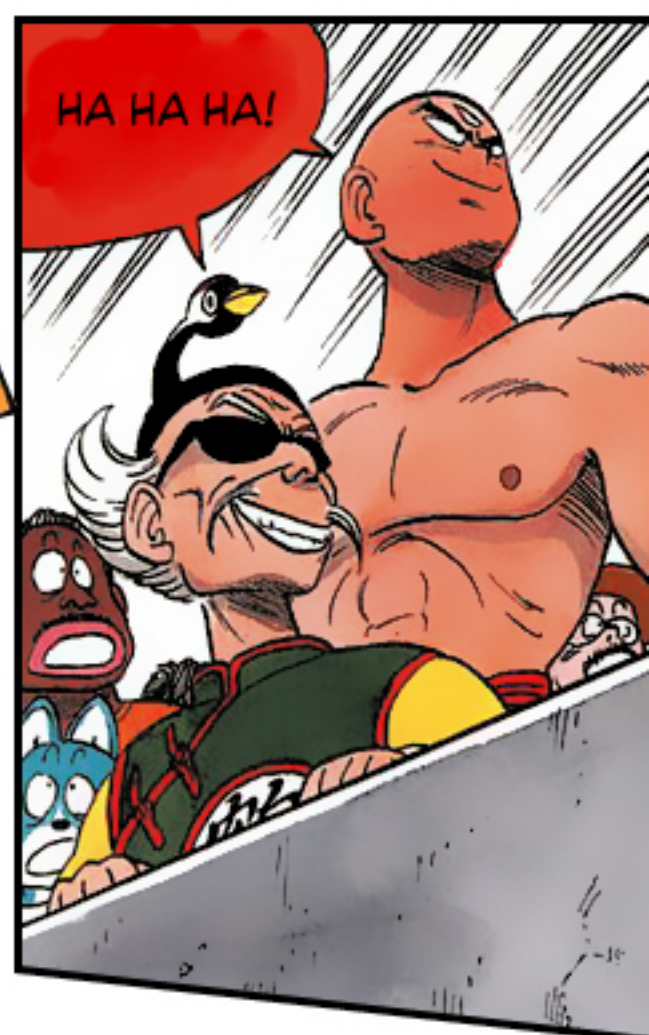
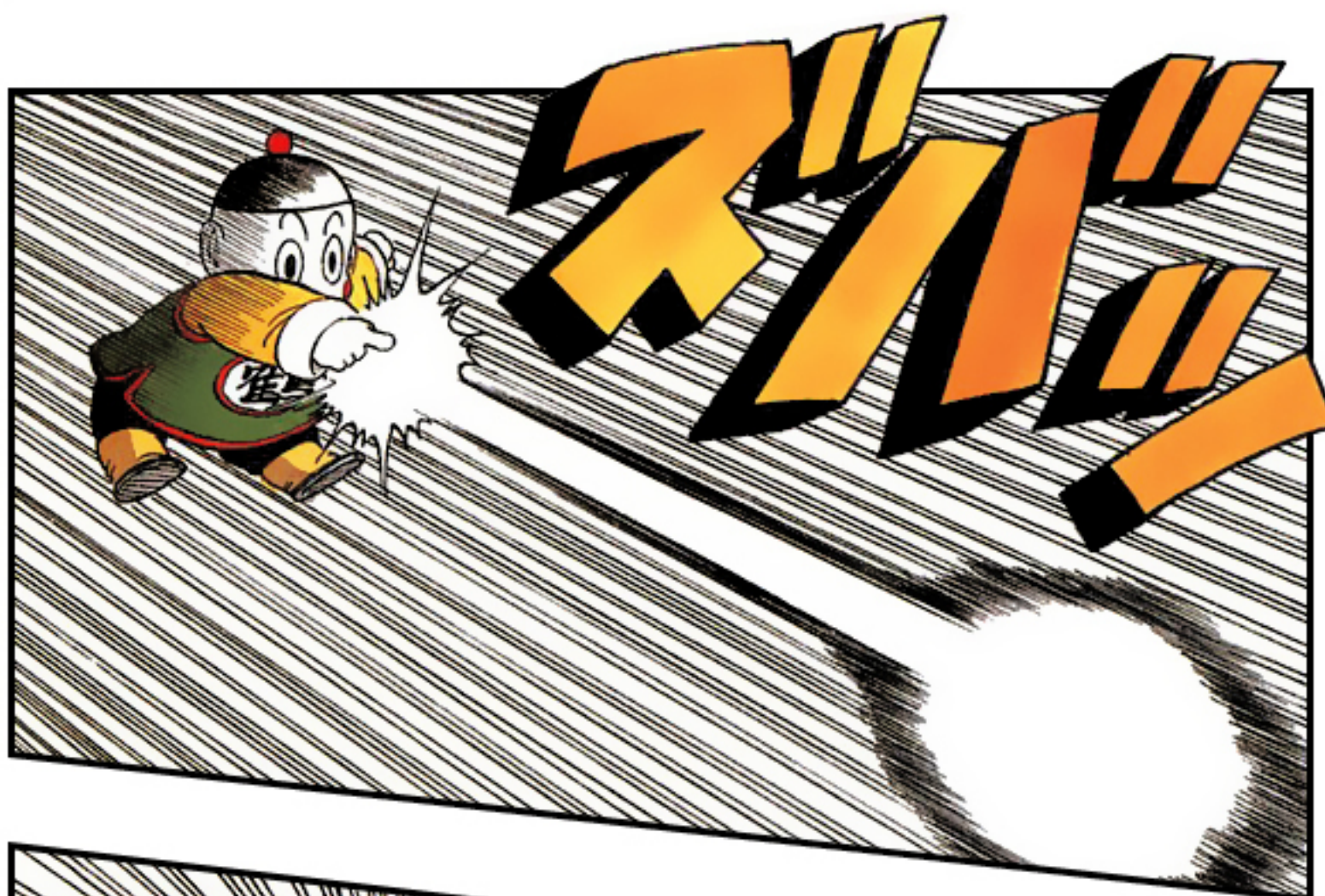
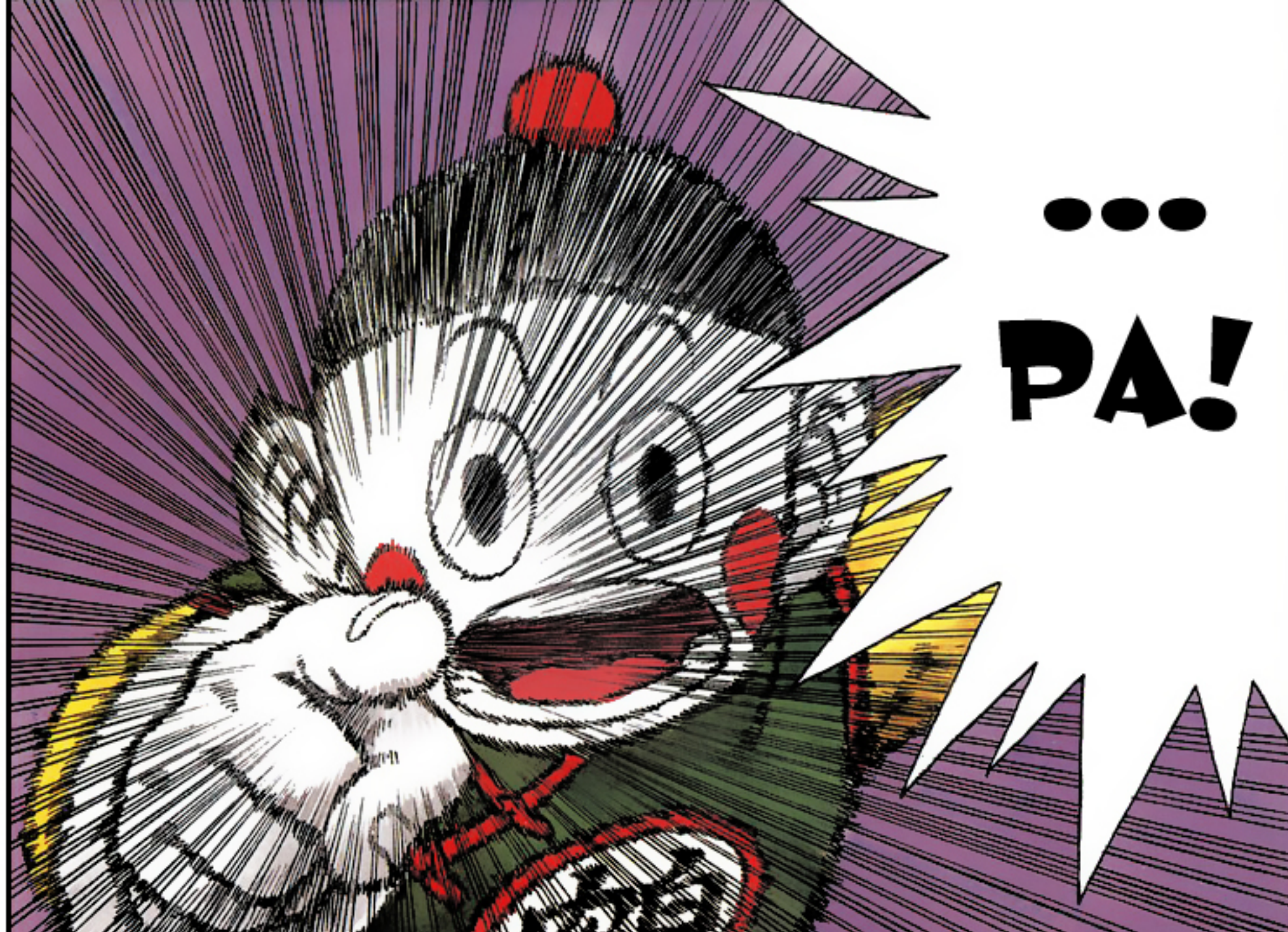


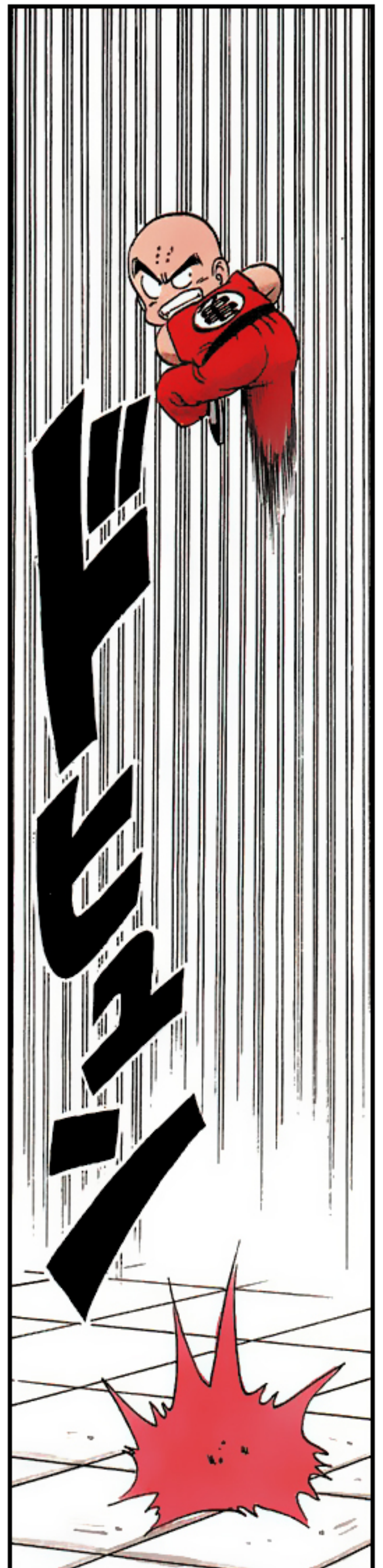
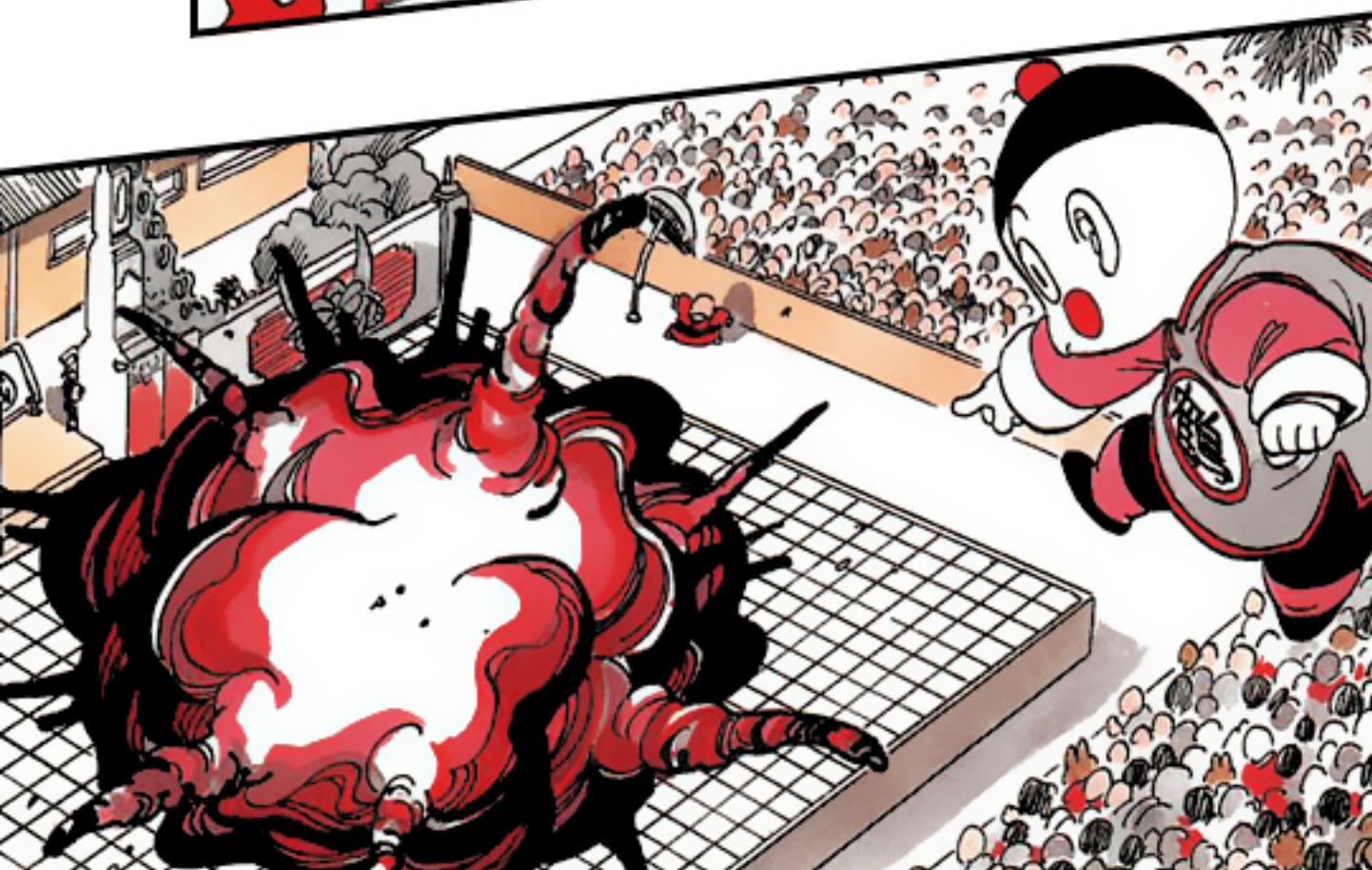
DRAGON BALL

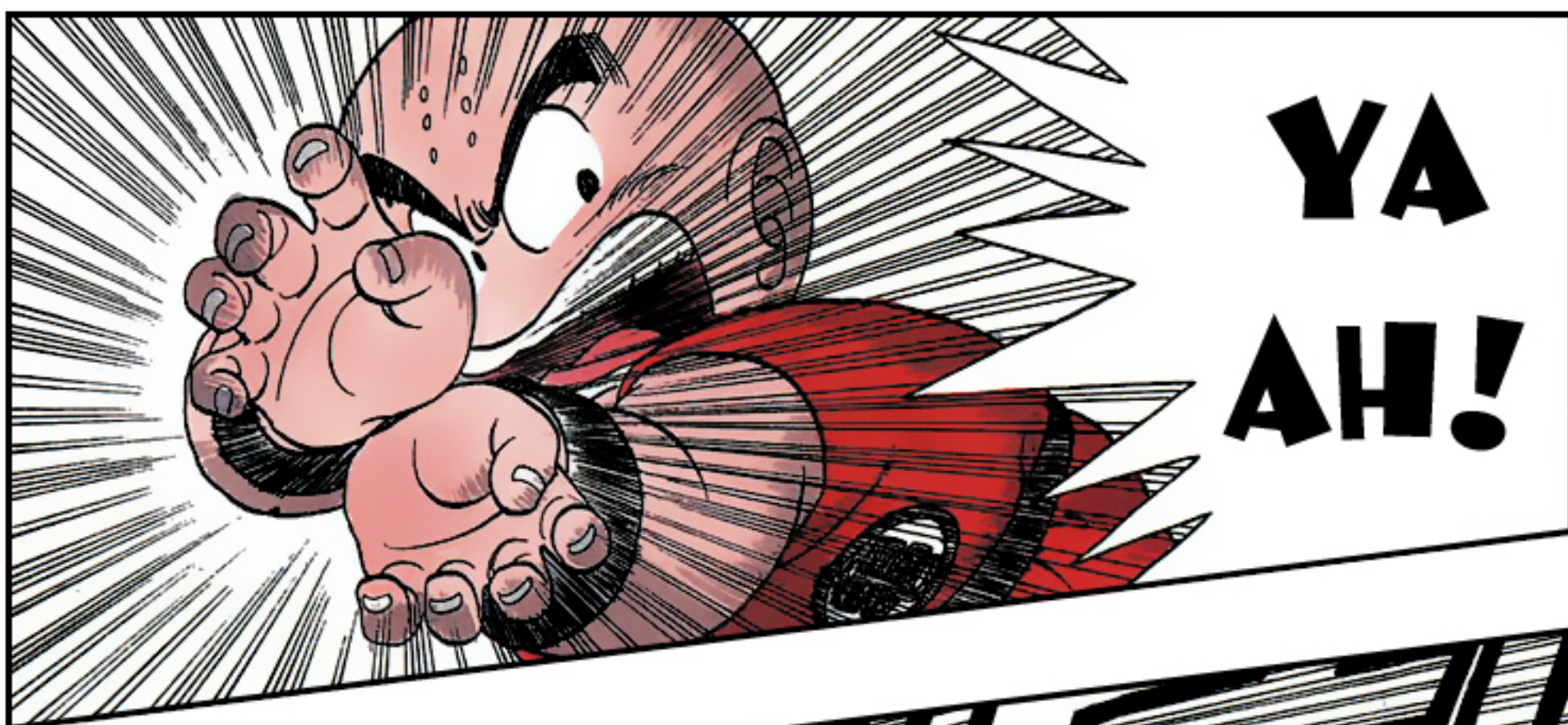
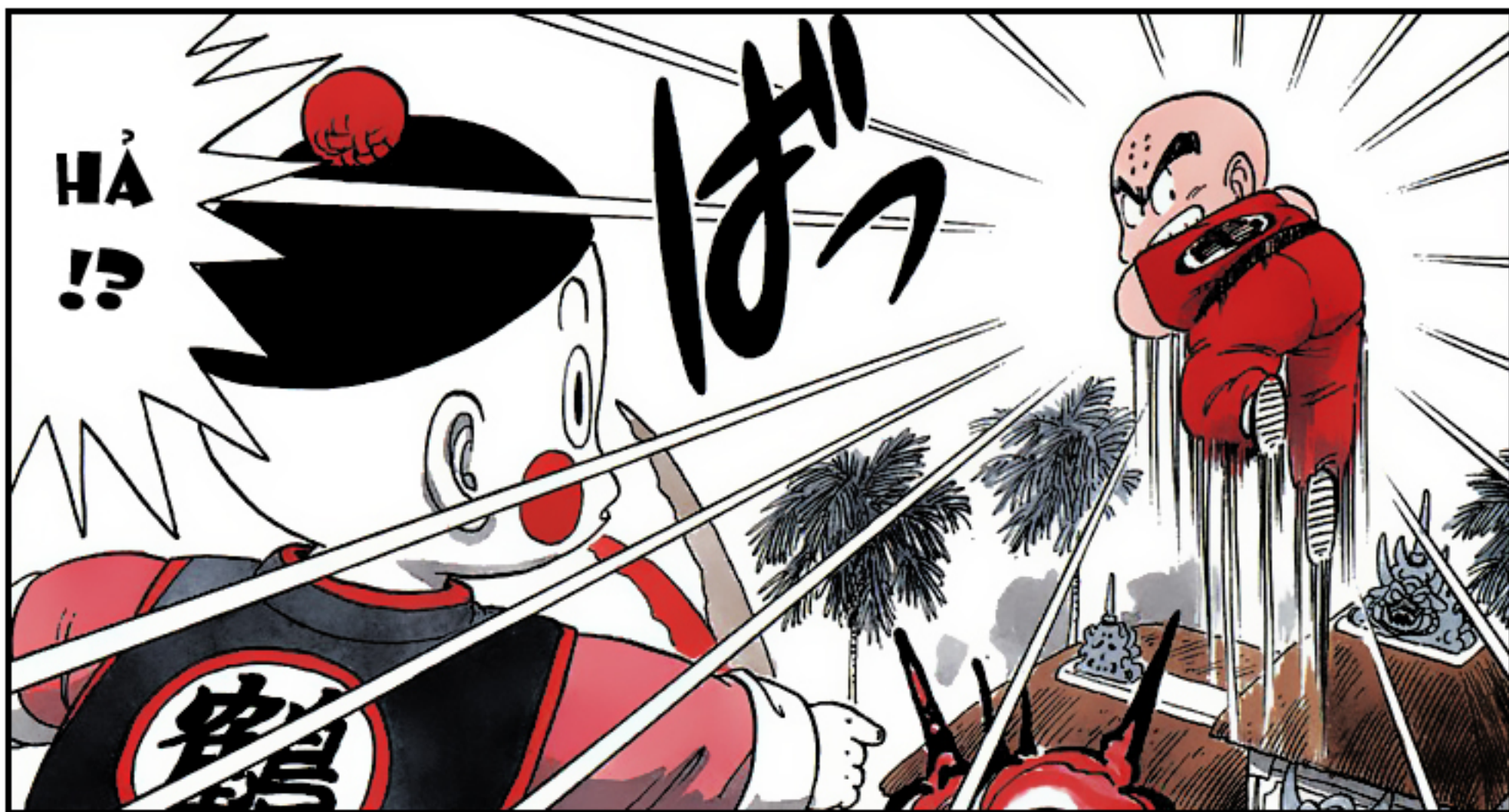
ドラゴンボール

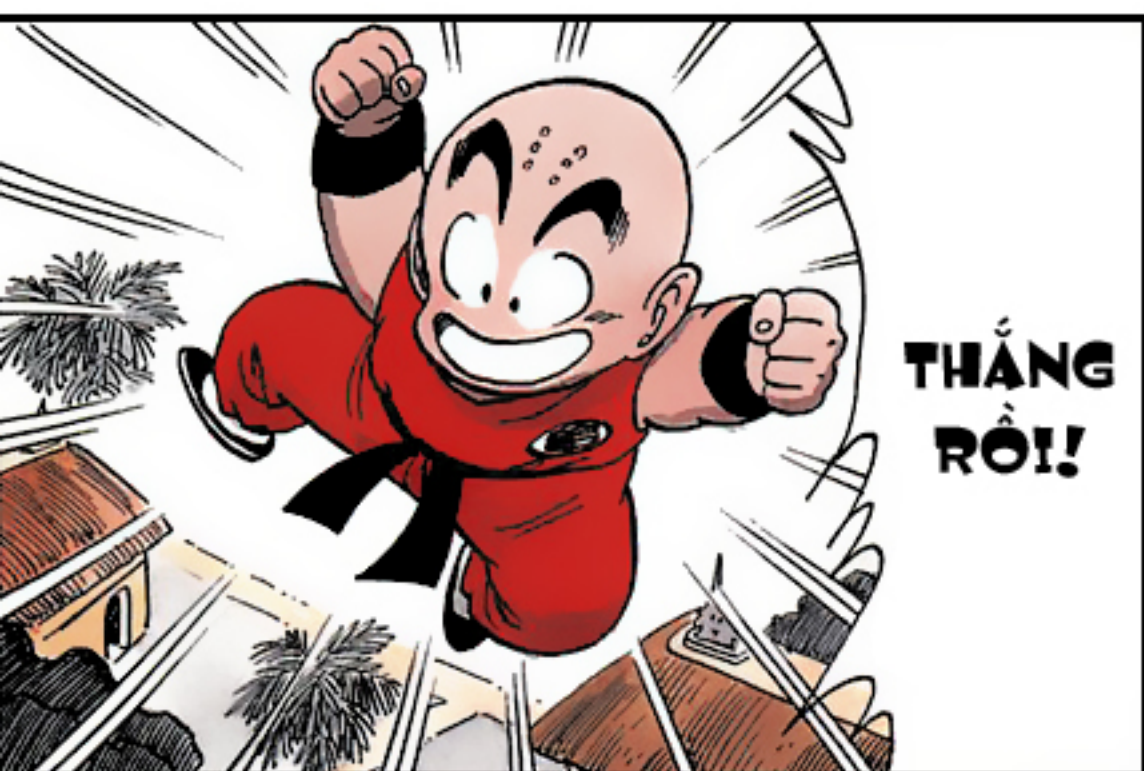
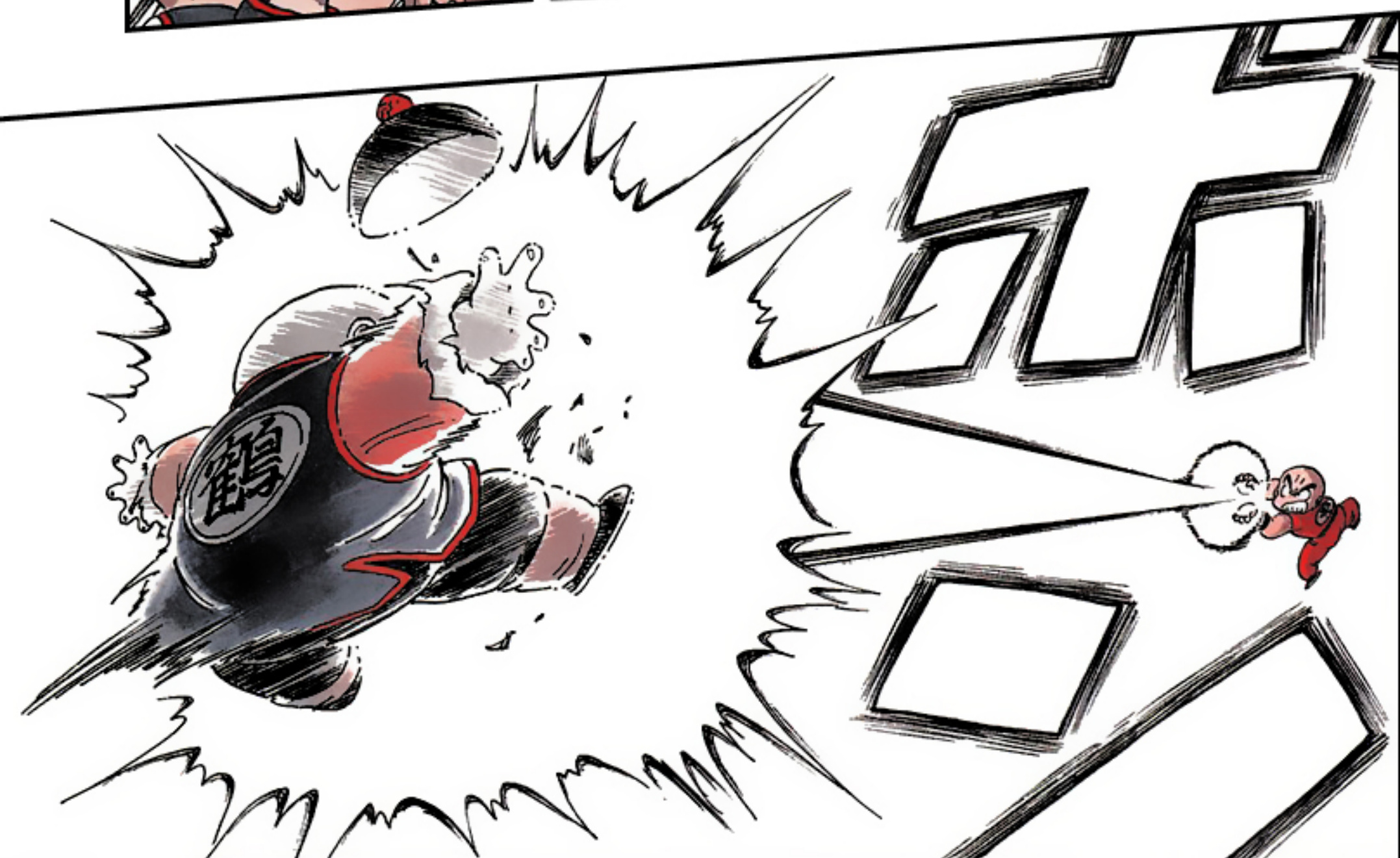
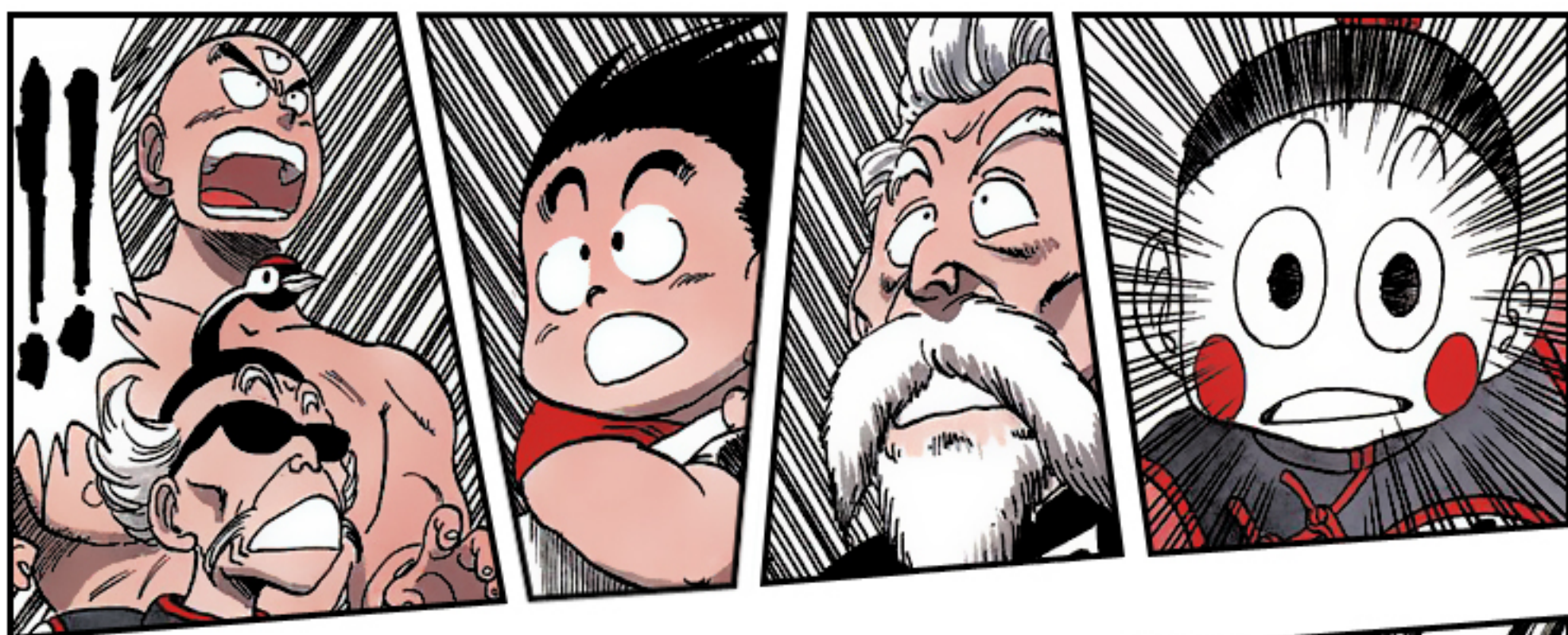
№121 - KẾ HOẠCH CỦA KURIRIN



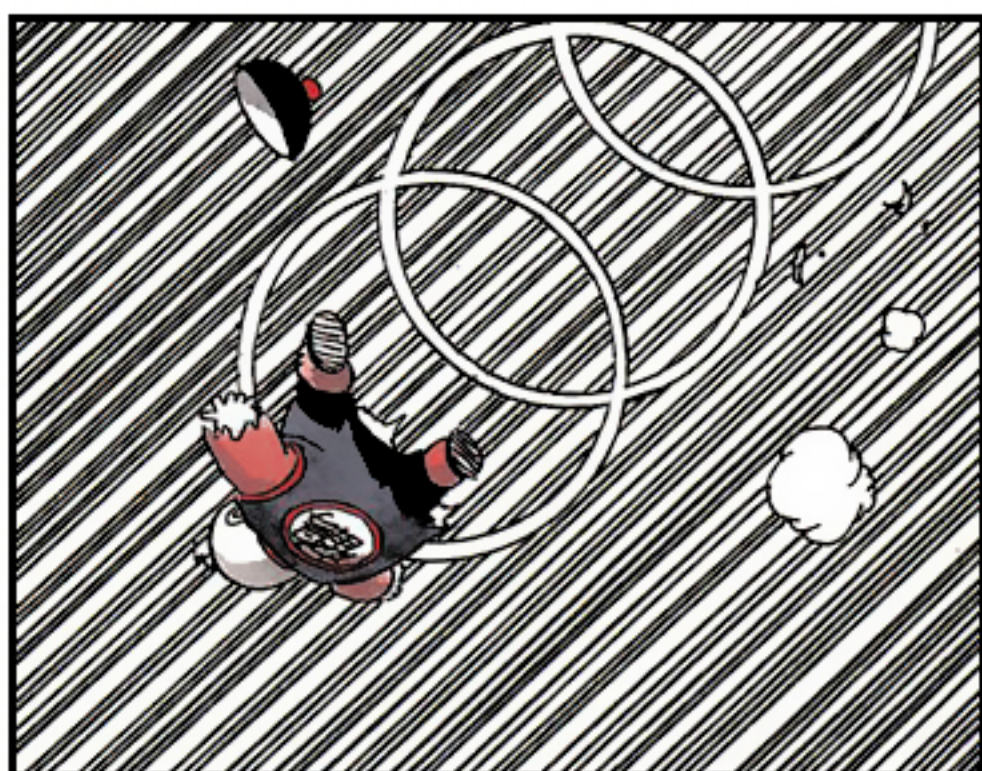


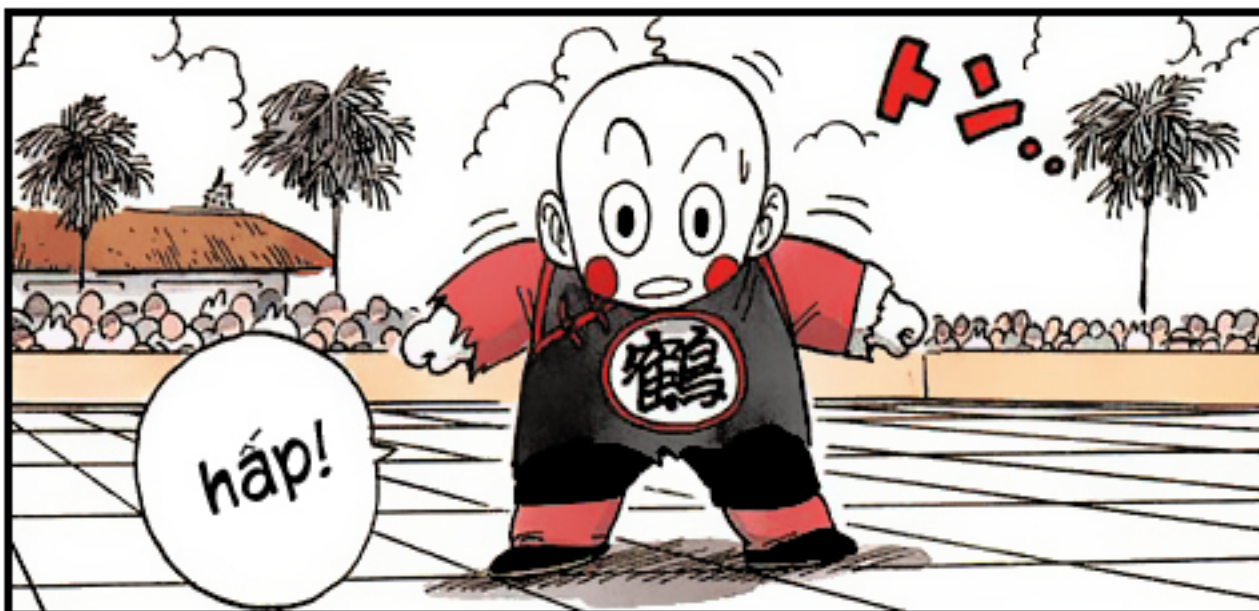
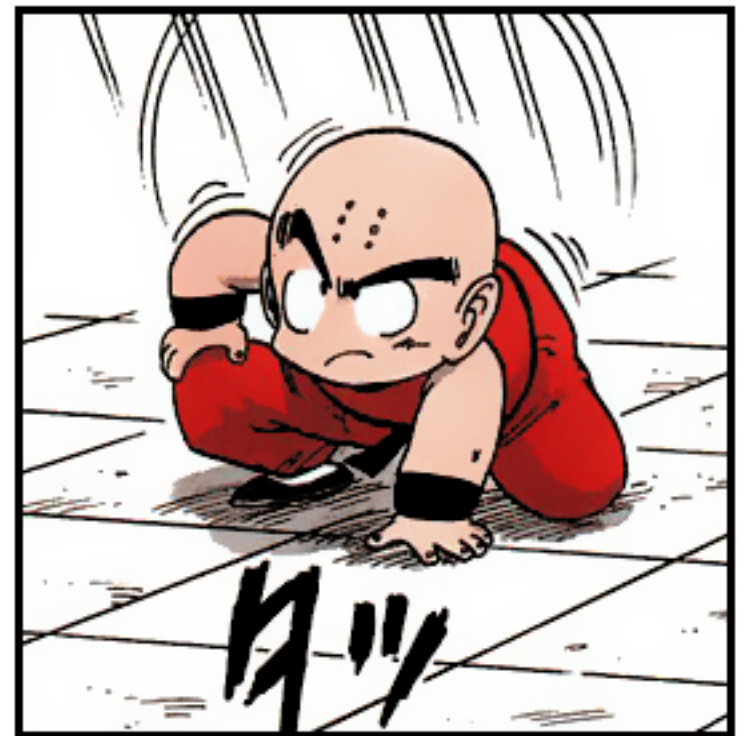
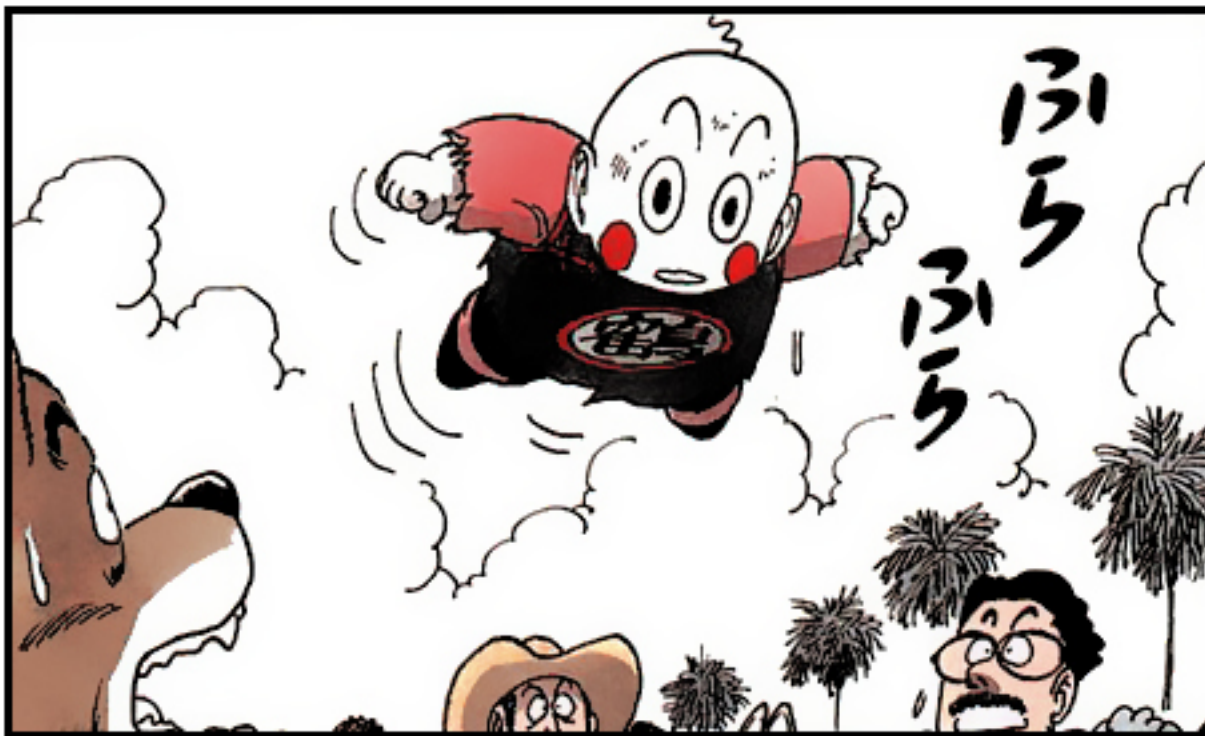


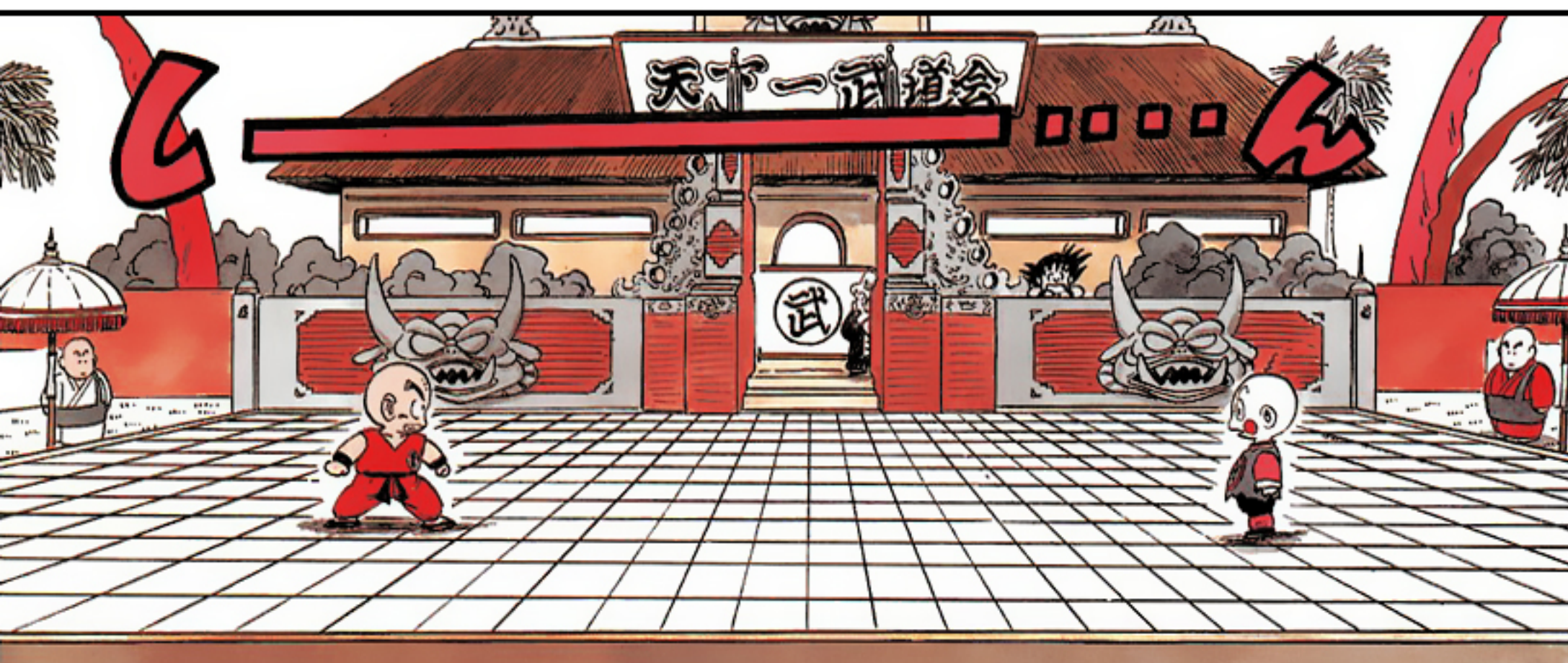




THẮNG
RỒI!



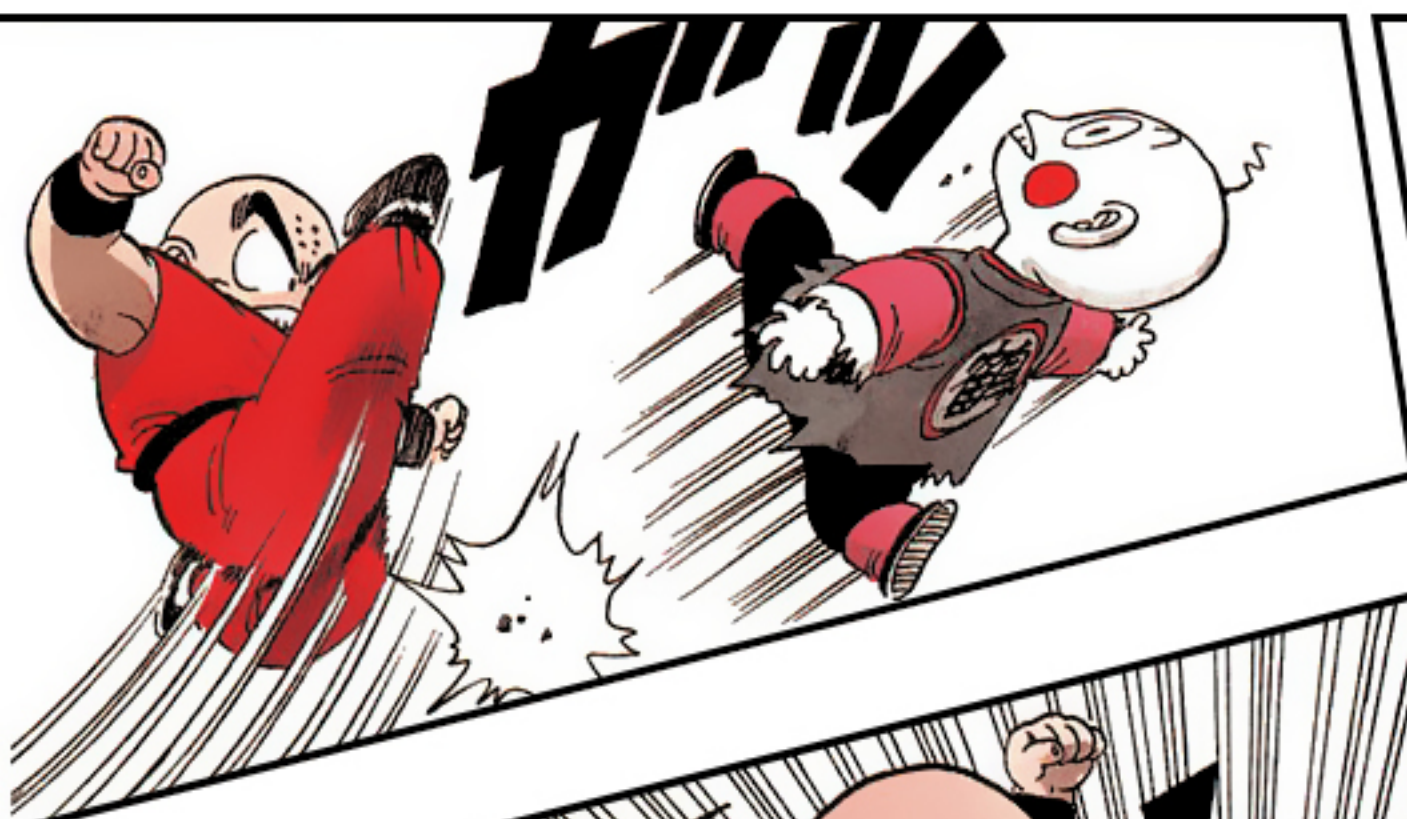




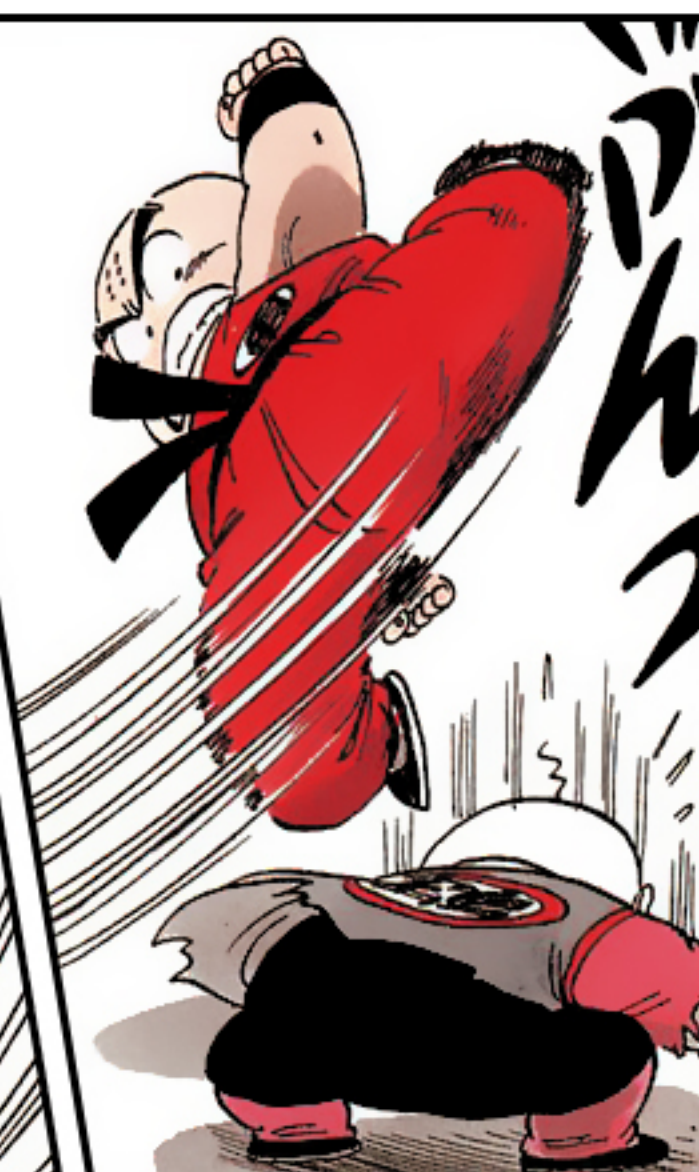
**YAA
AH!**

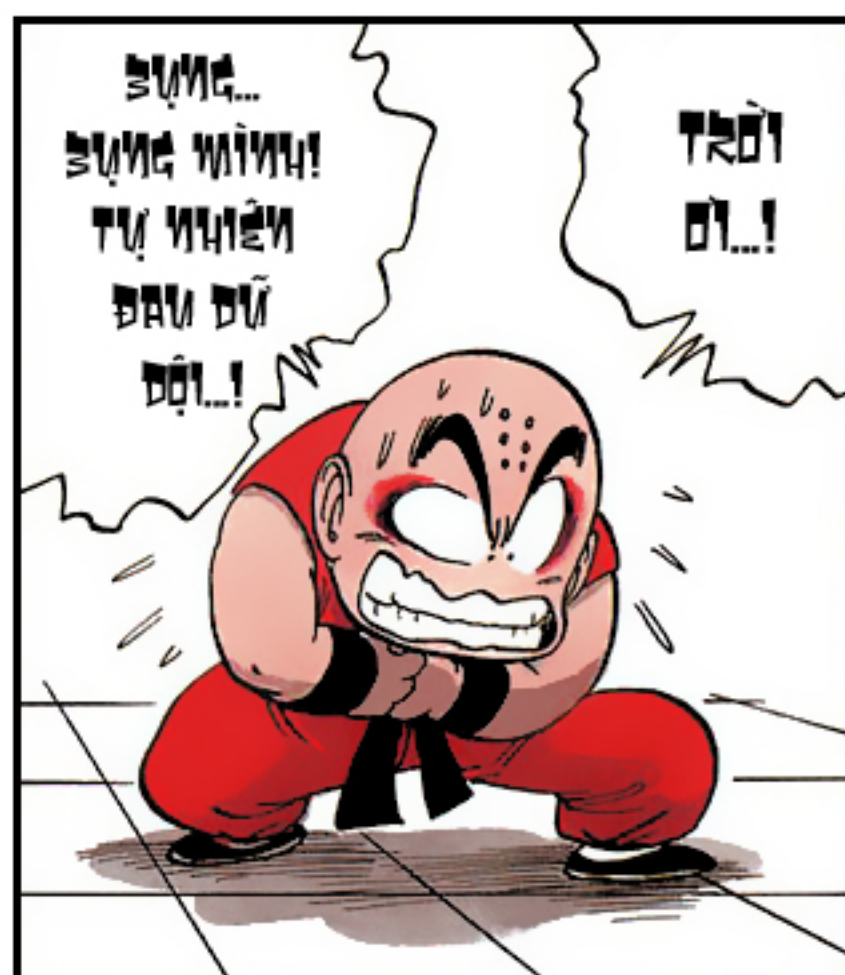
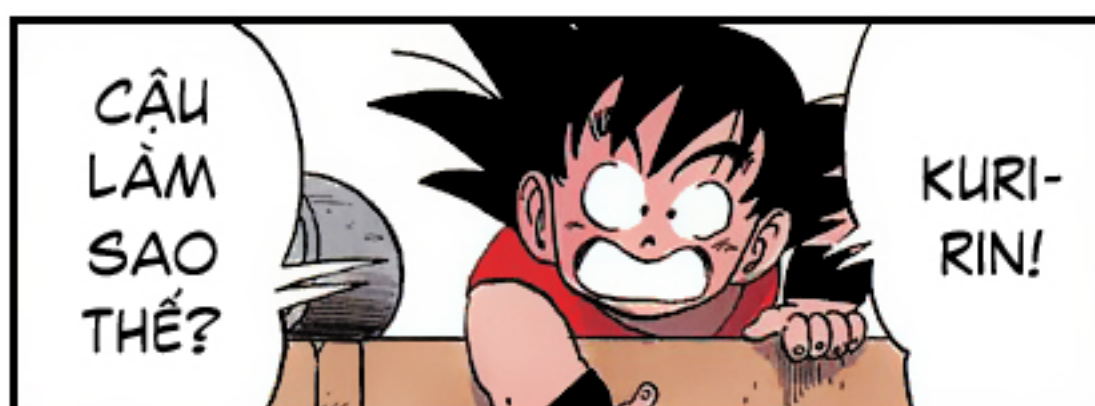
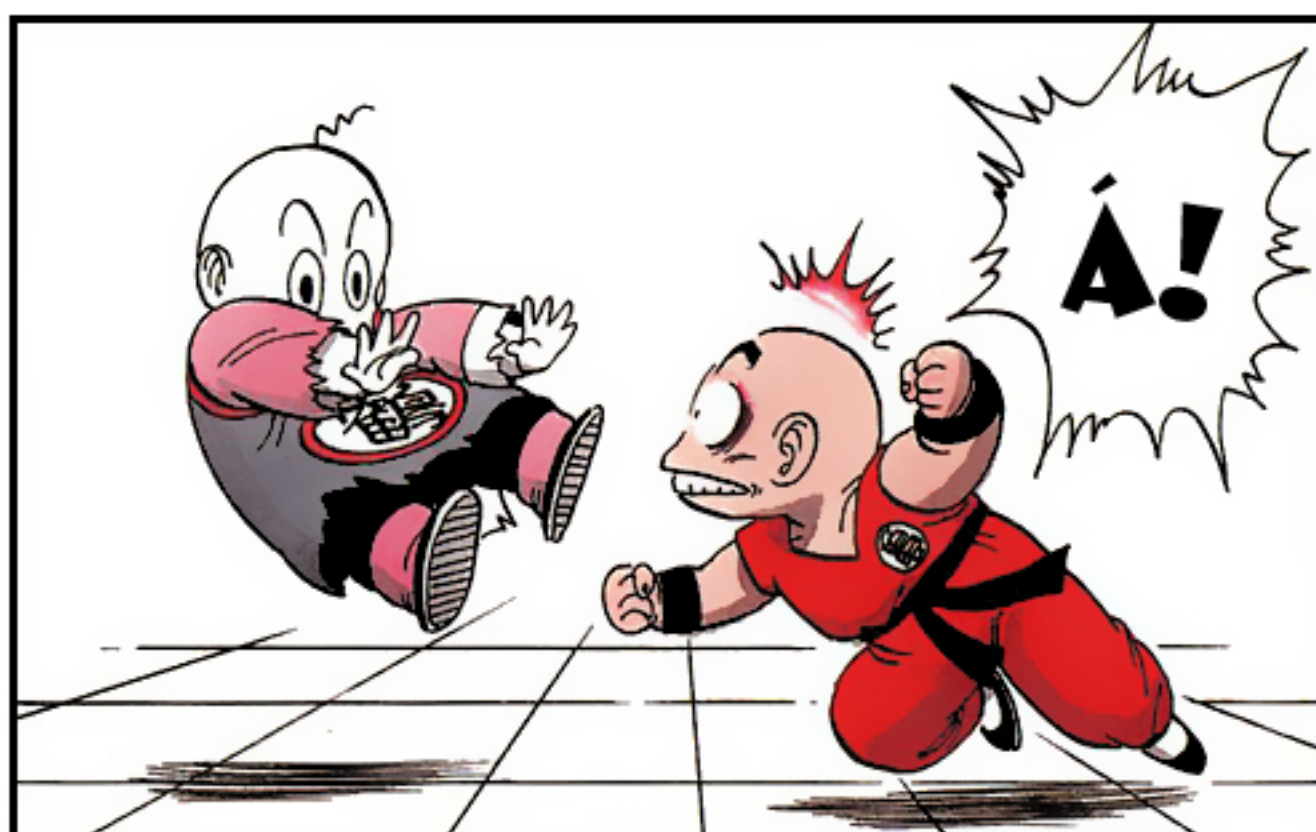
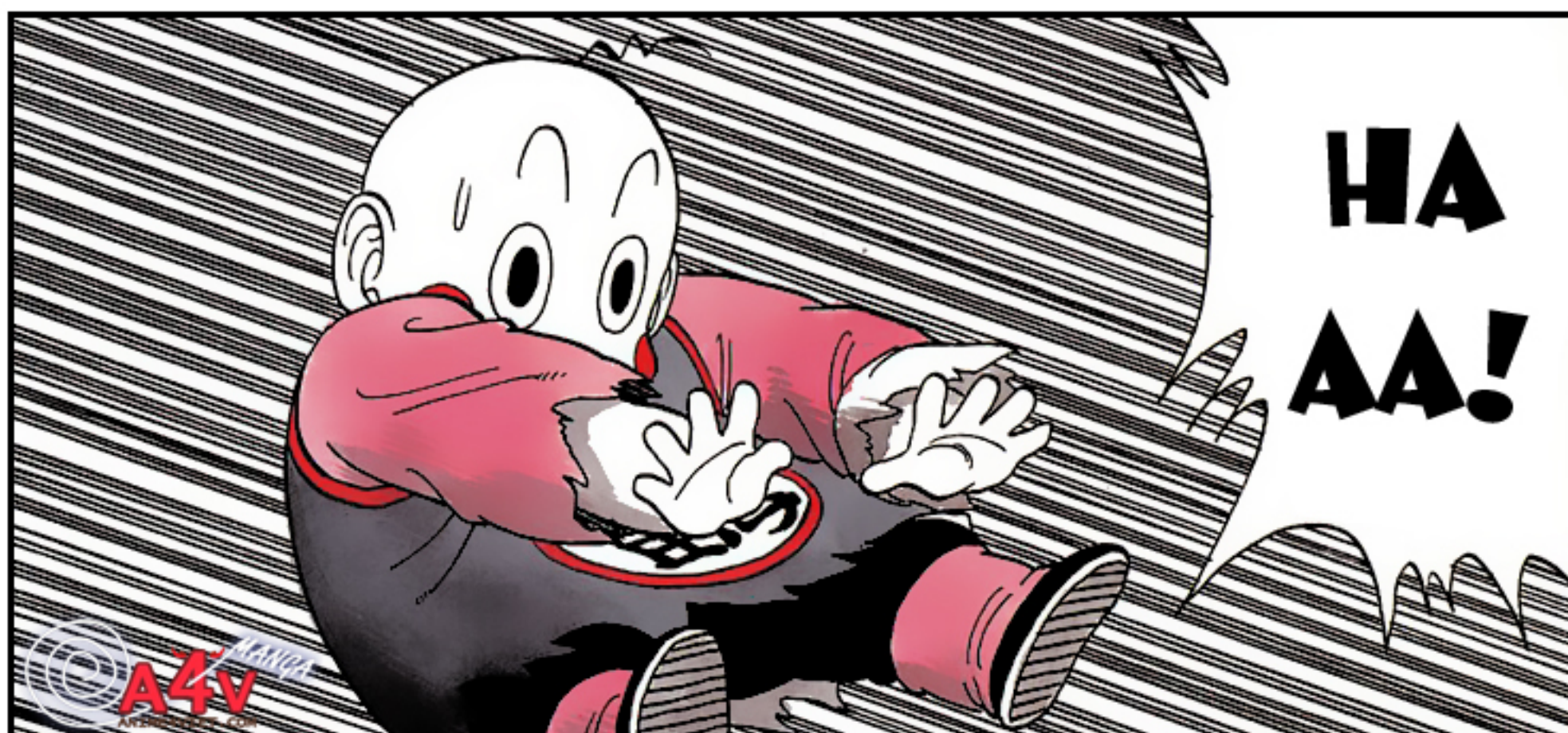


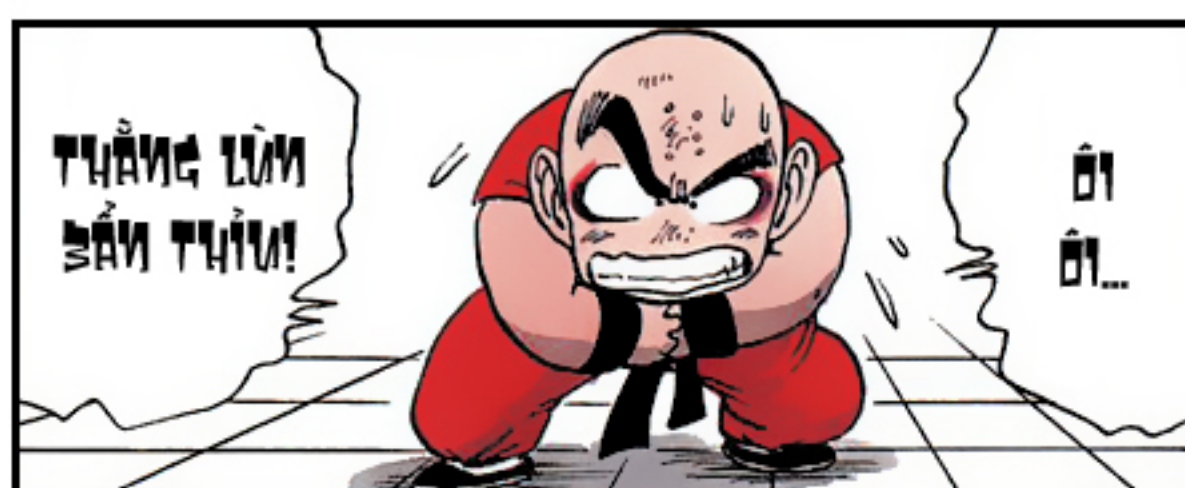
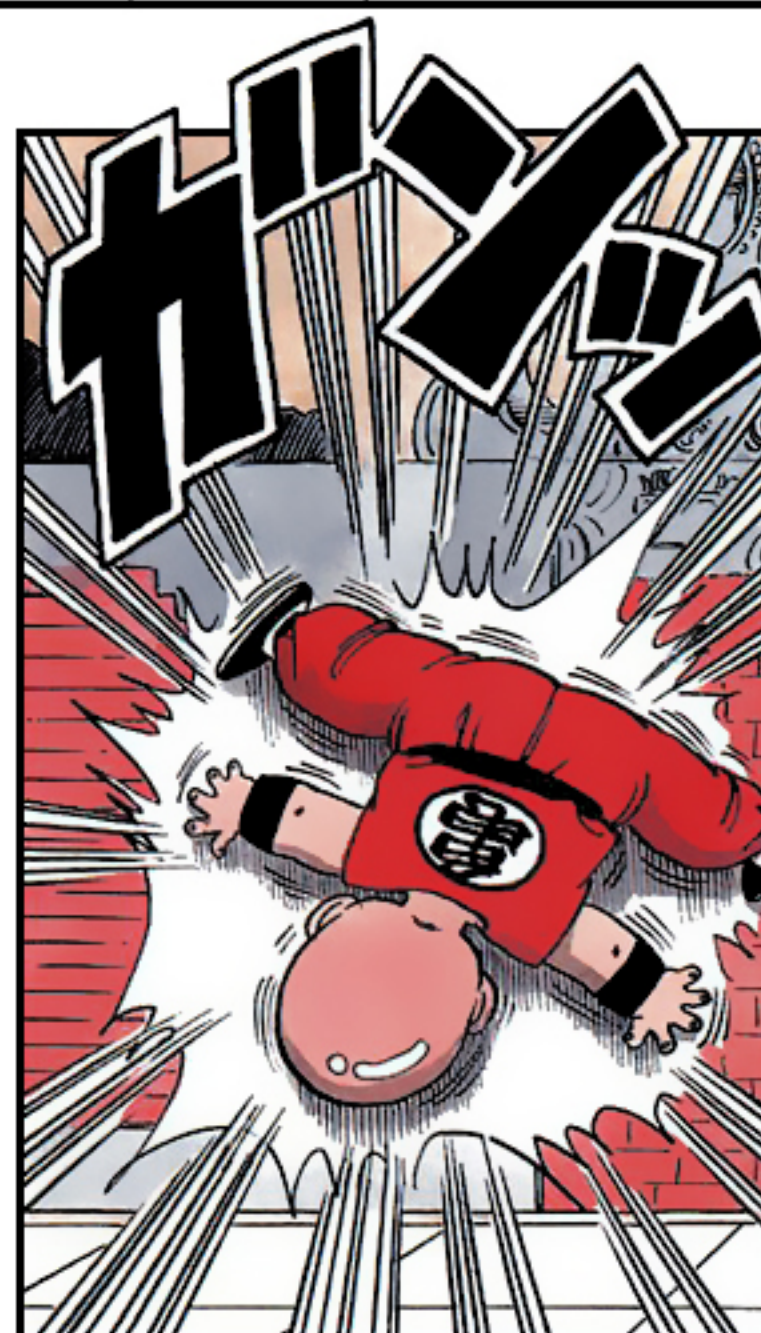
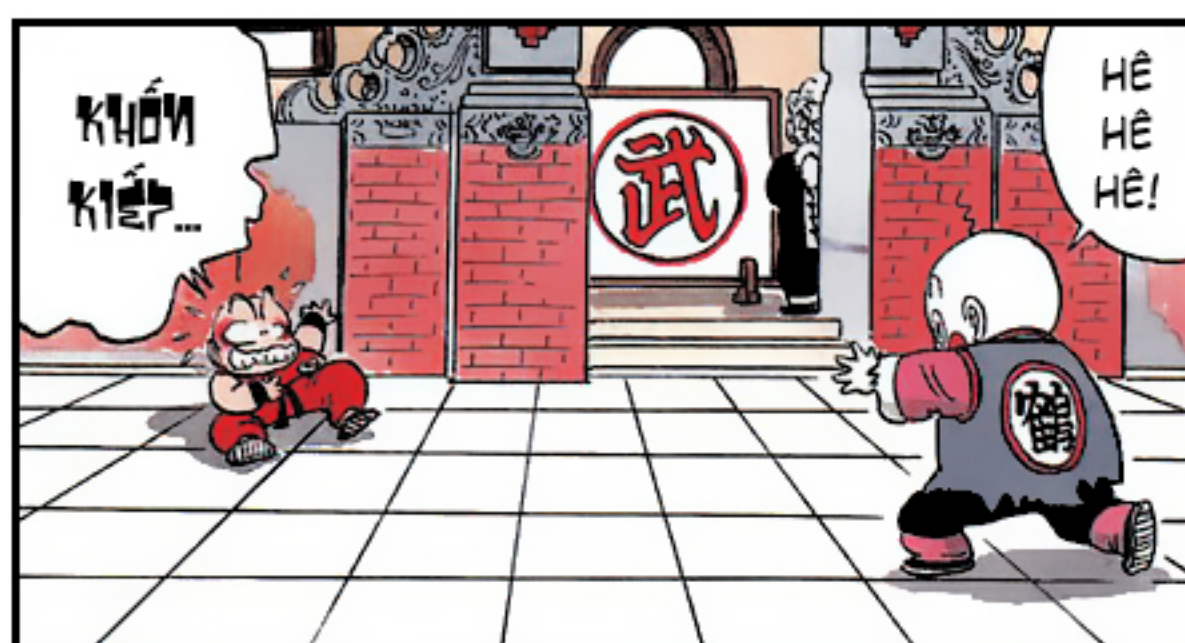
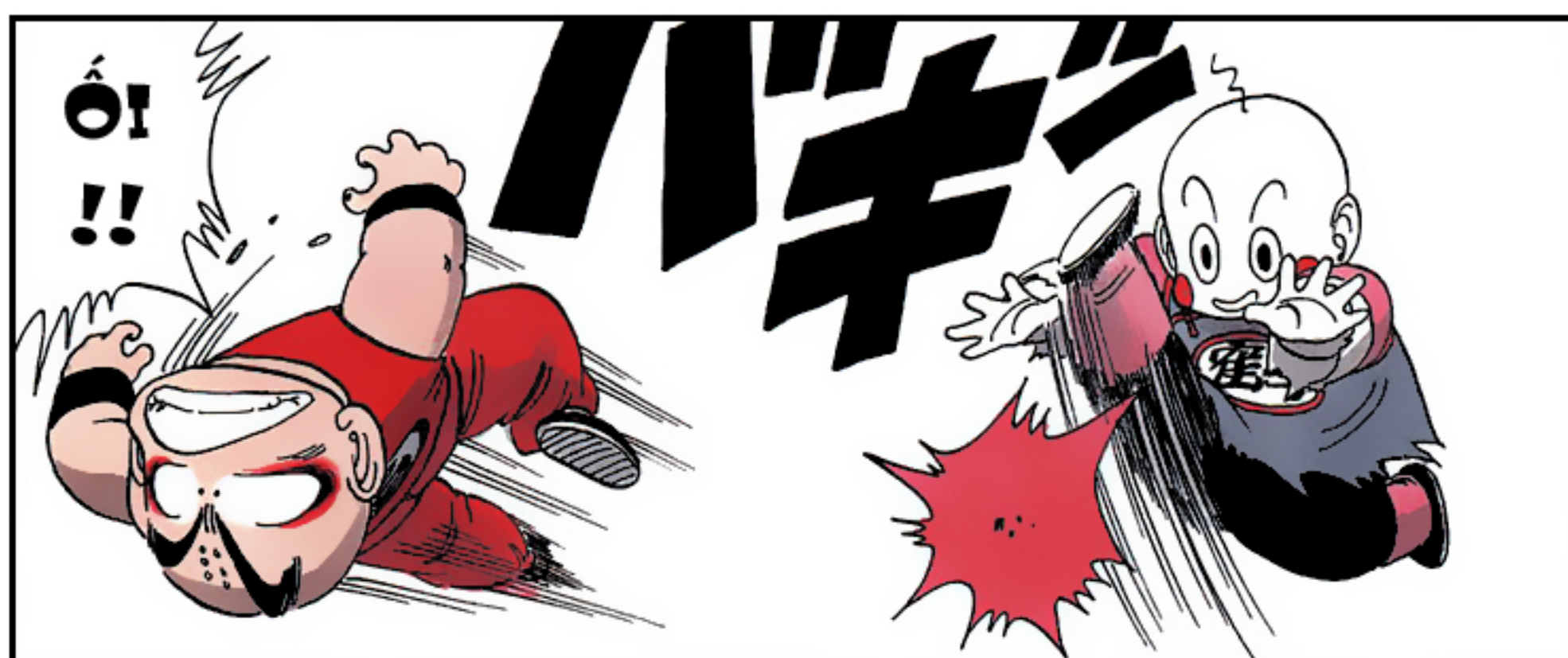
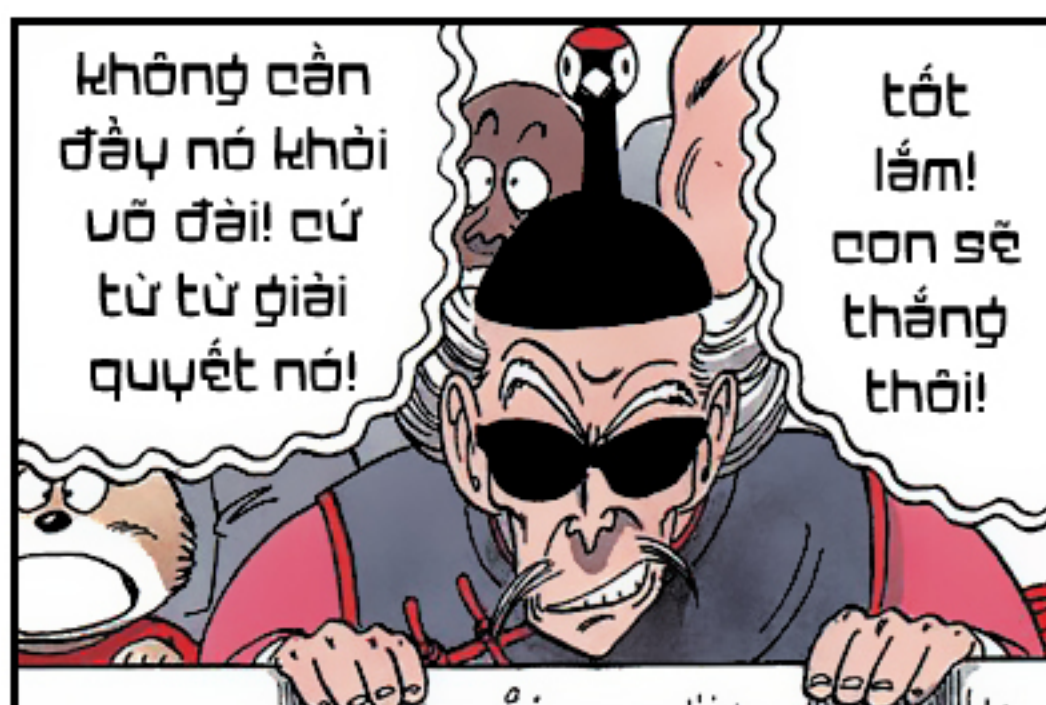
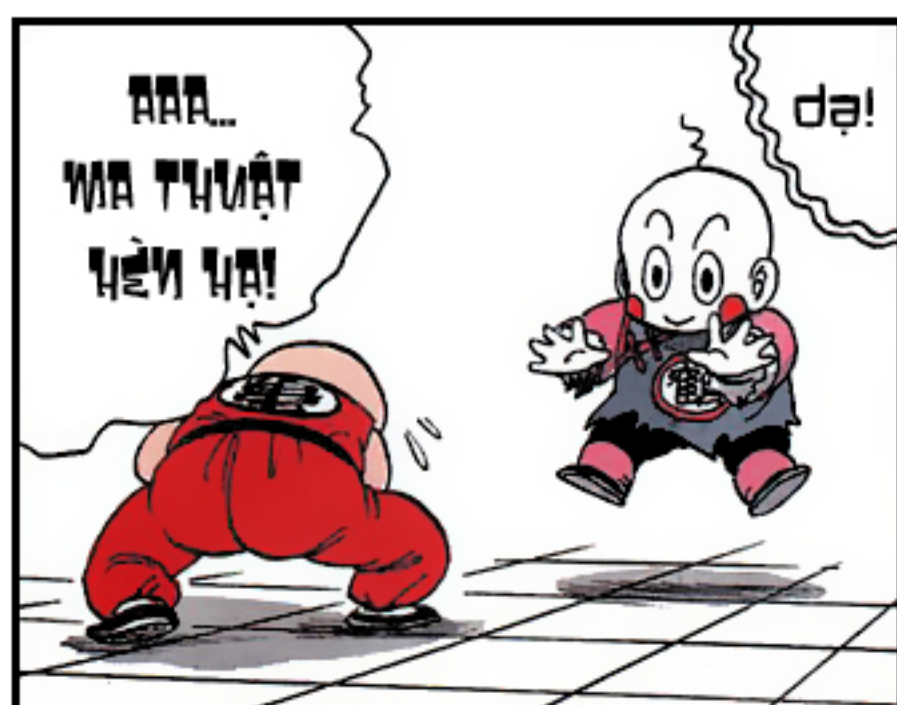
THẮNG
ĐÓ... KHÔNG
NHỮNG TRÁNH
ĐƯỢC MÀ NÓ
CÒN CÓ THỂ
PHẢN CÔNG!

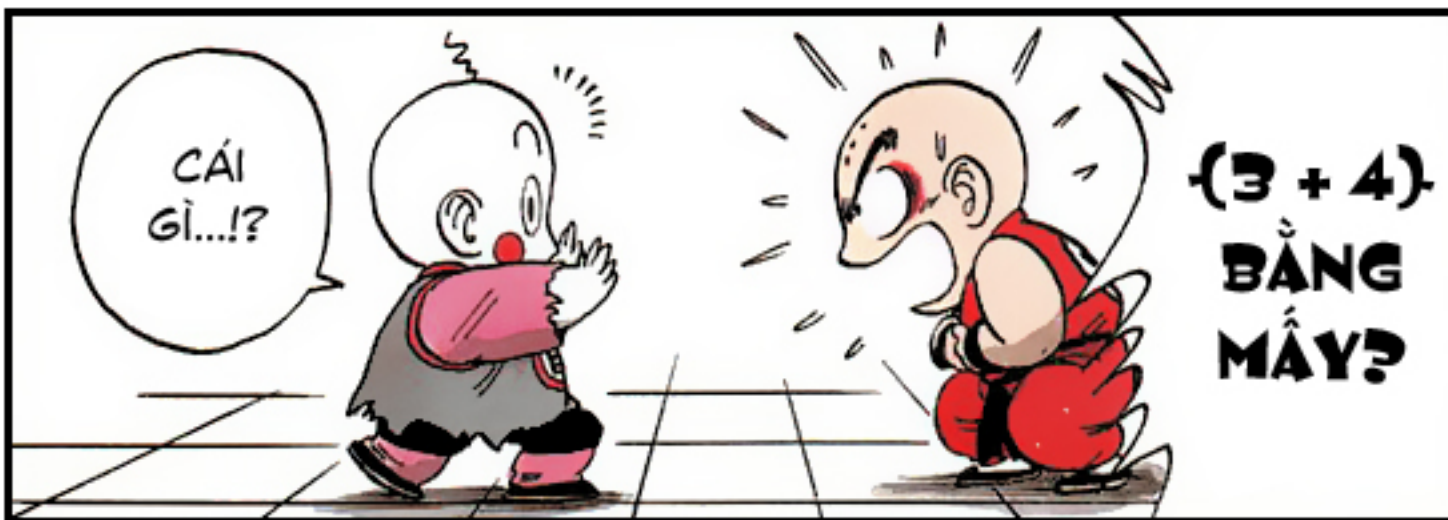
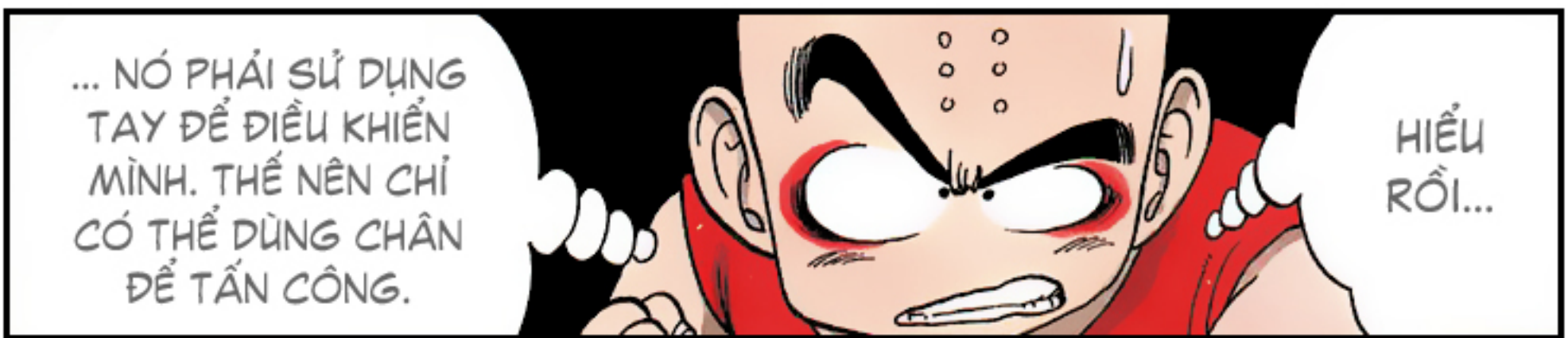
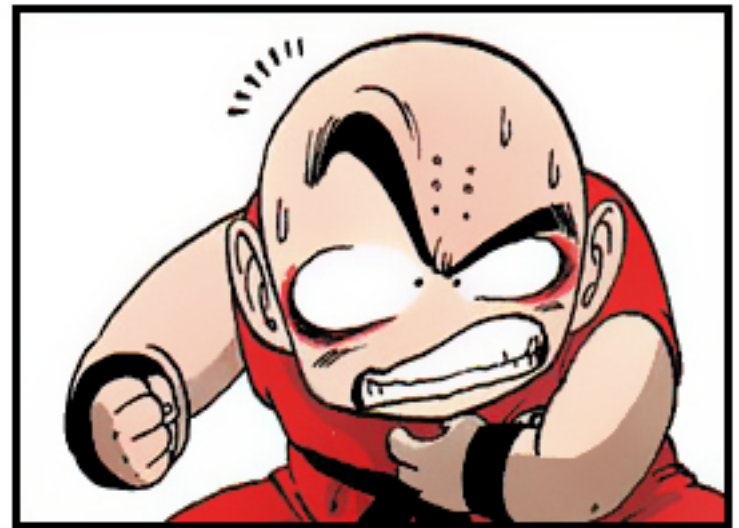
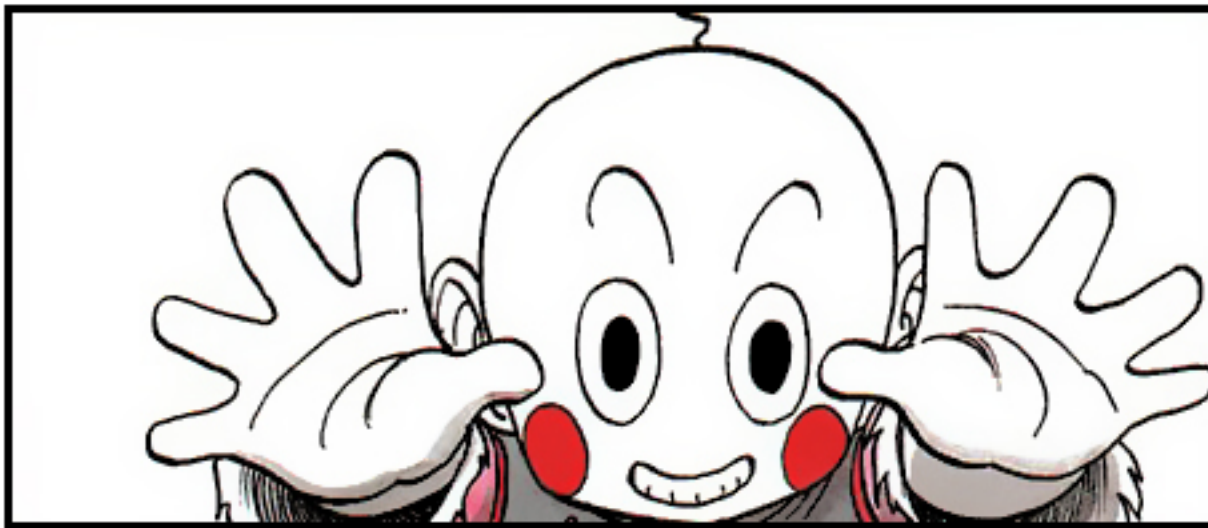
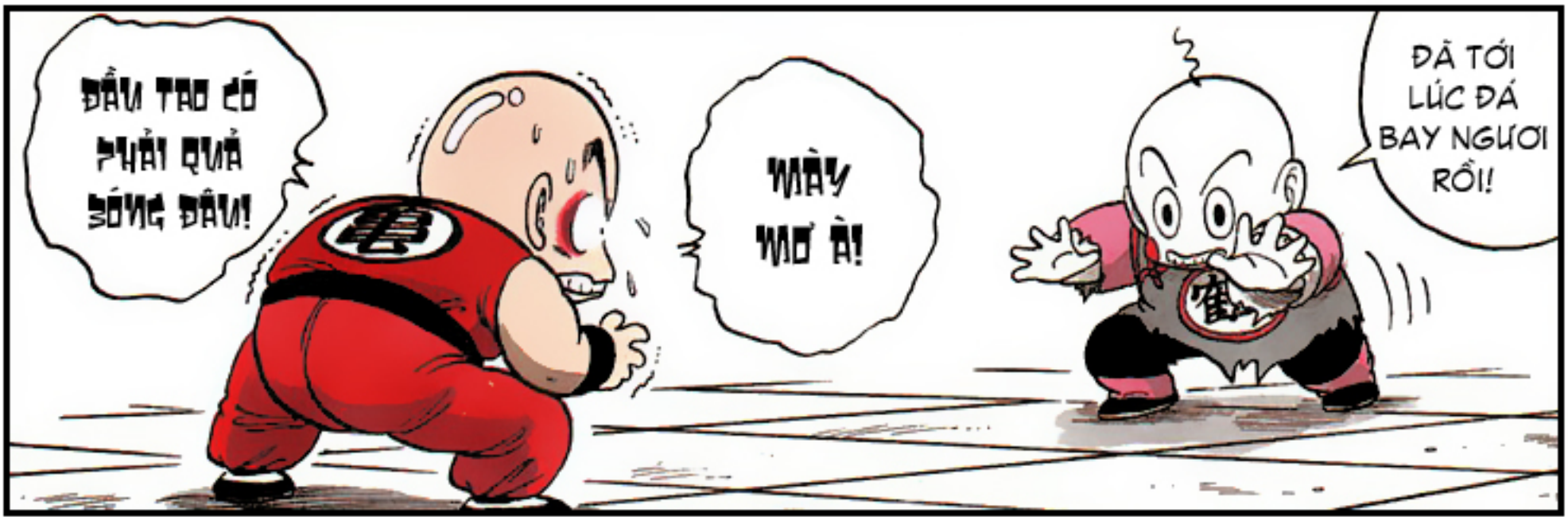


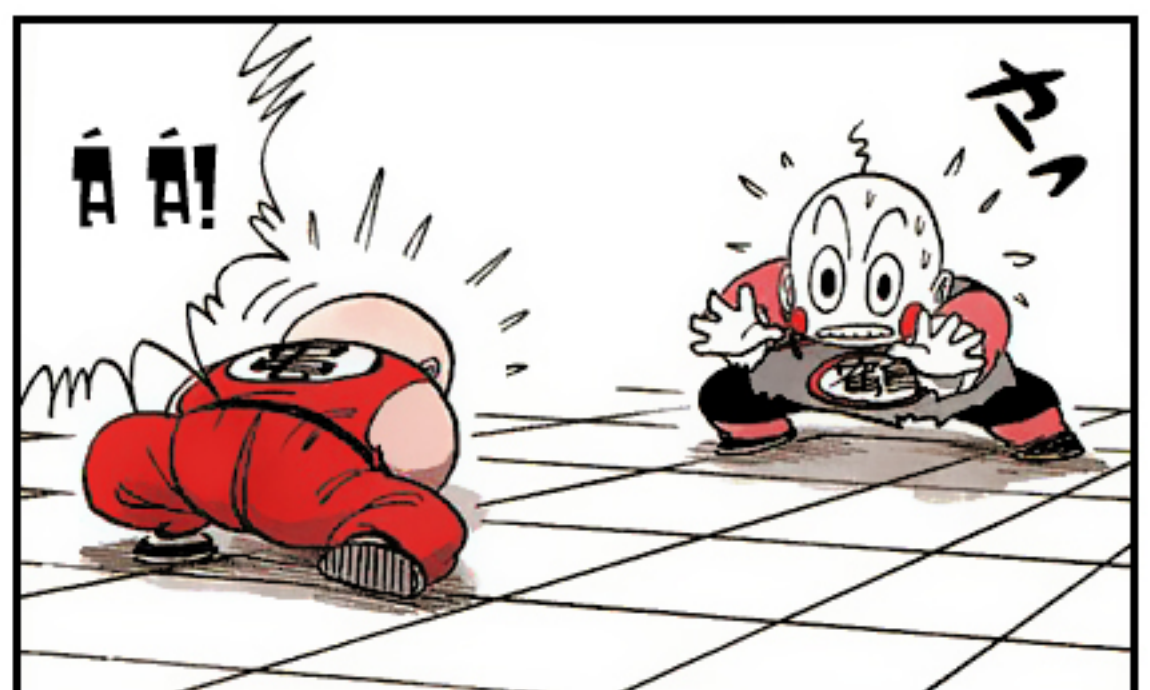
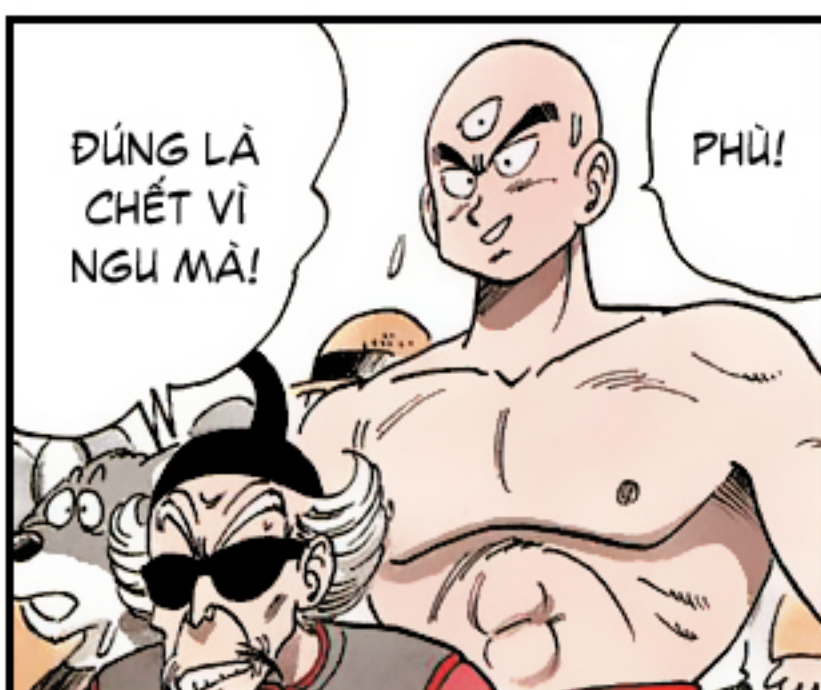
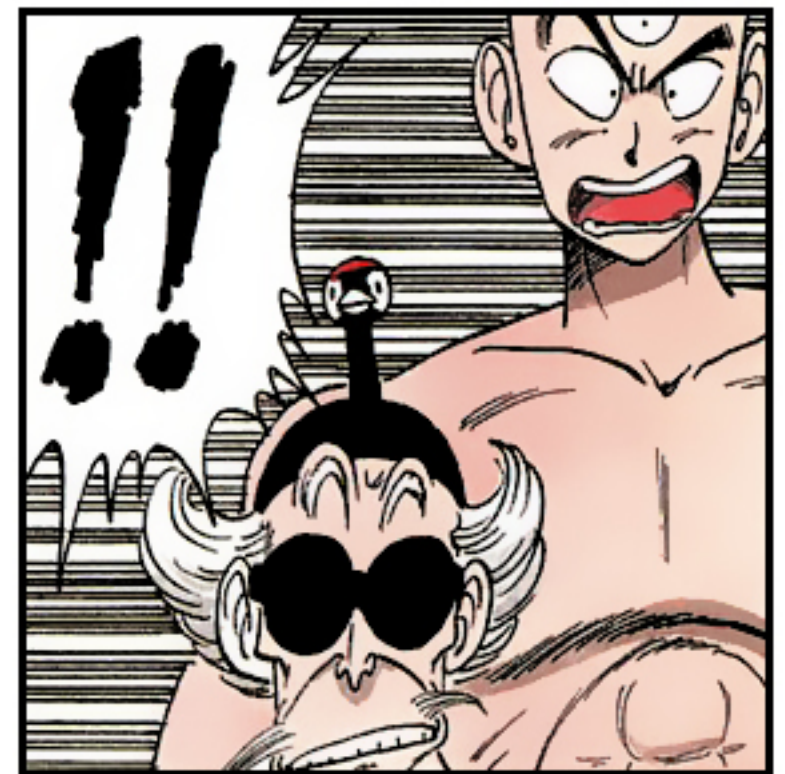
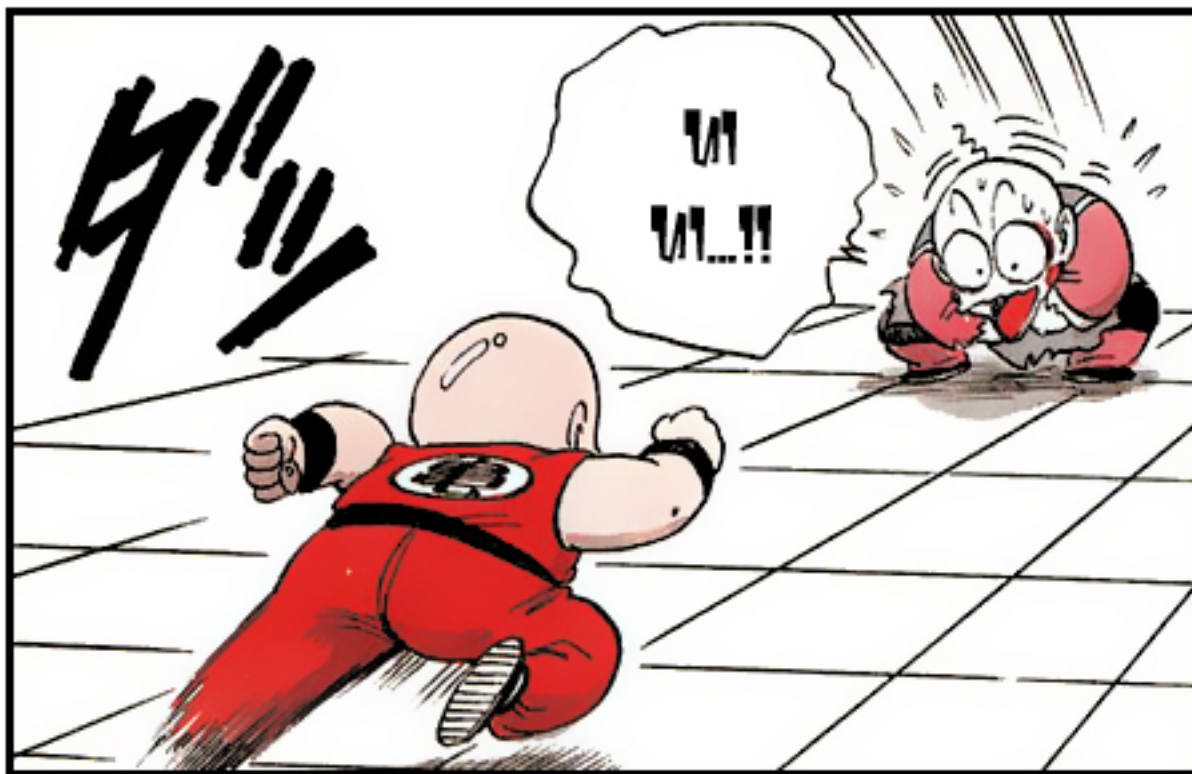
**TAA
AH!**

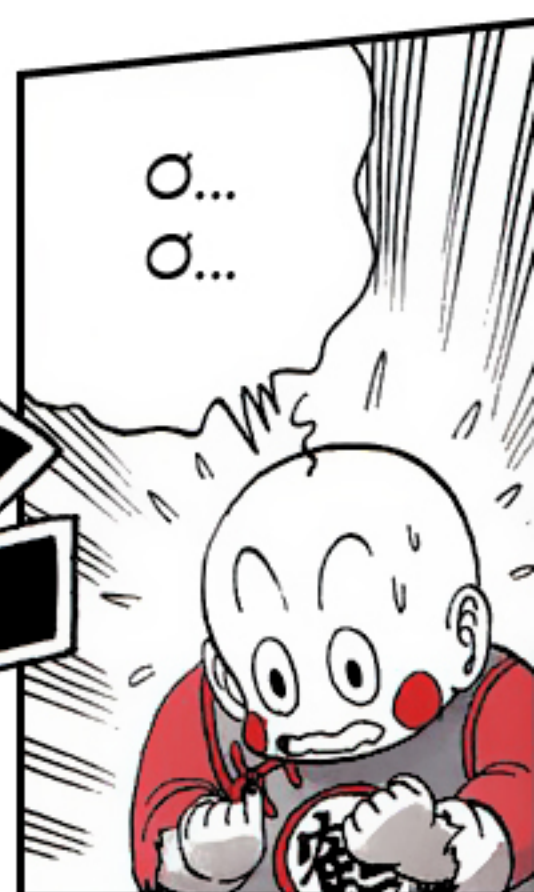
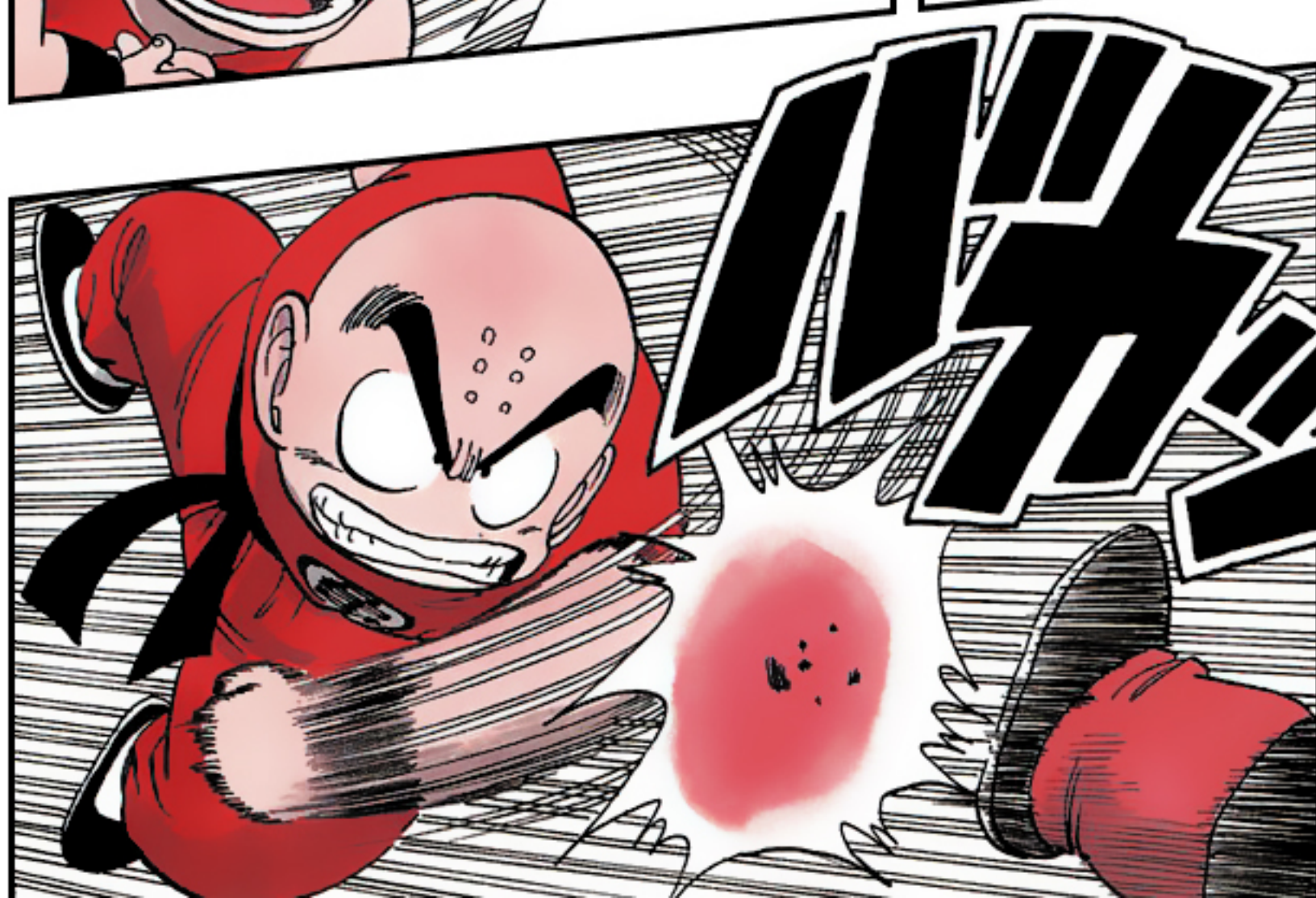
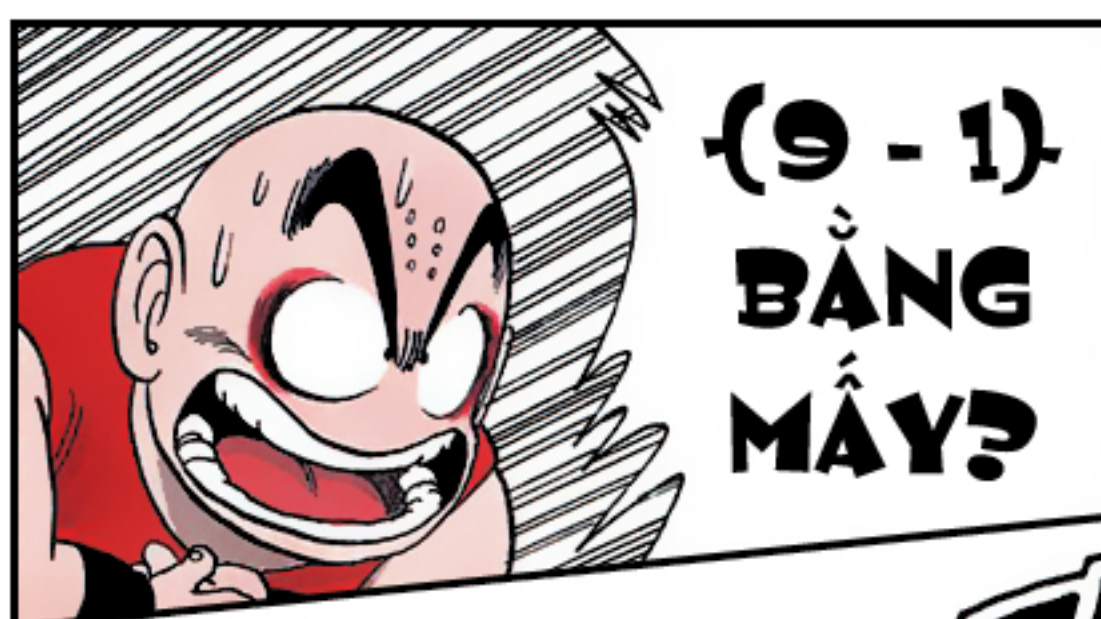
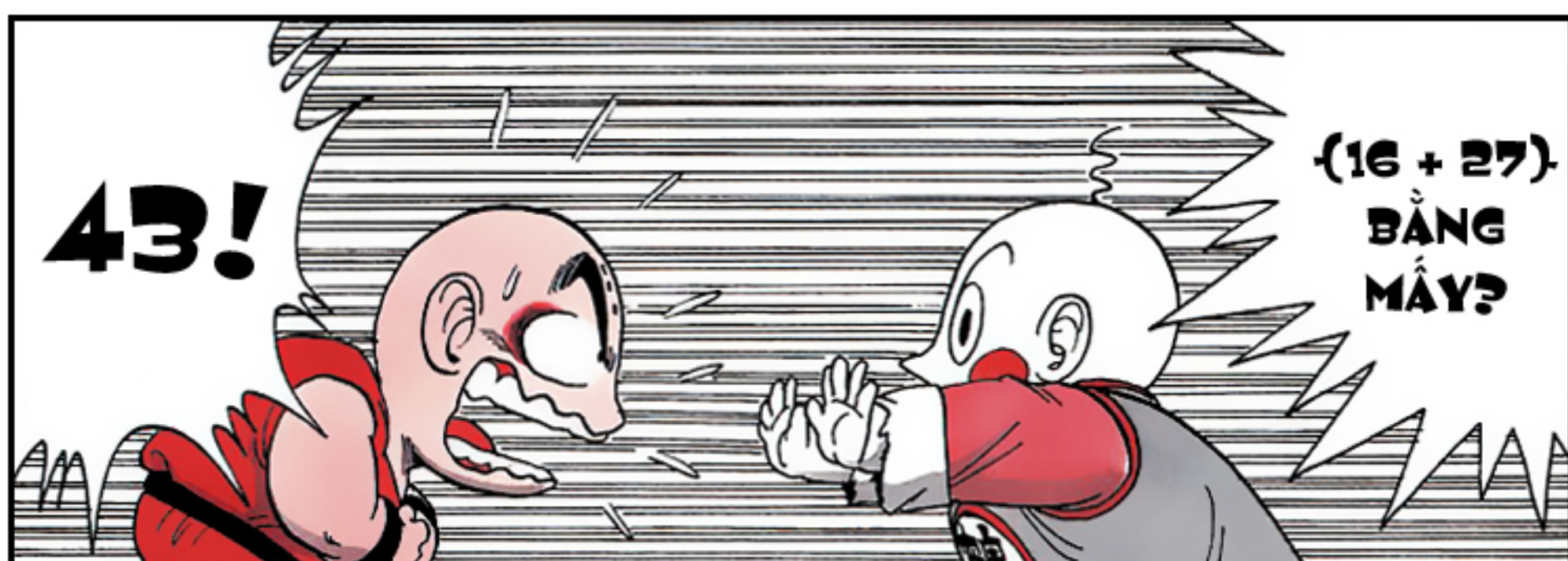
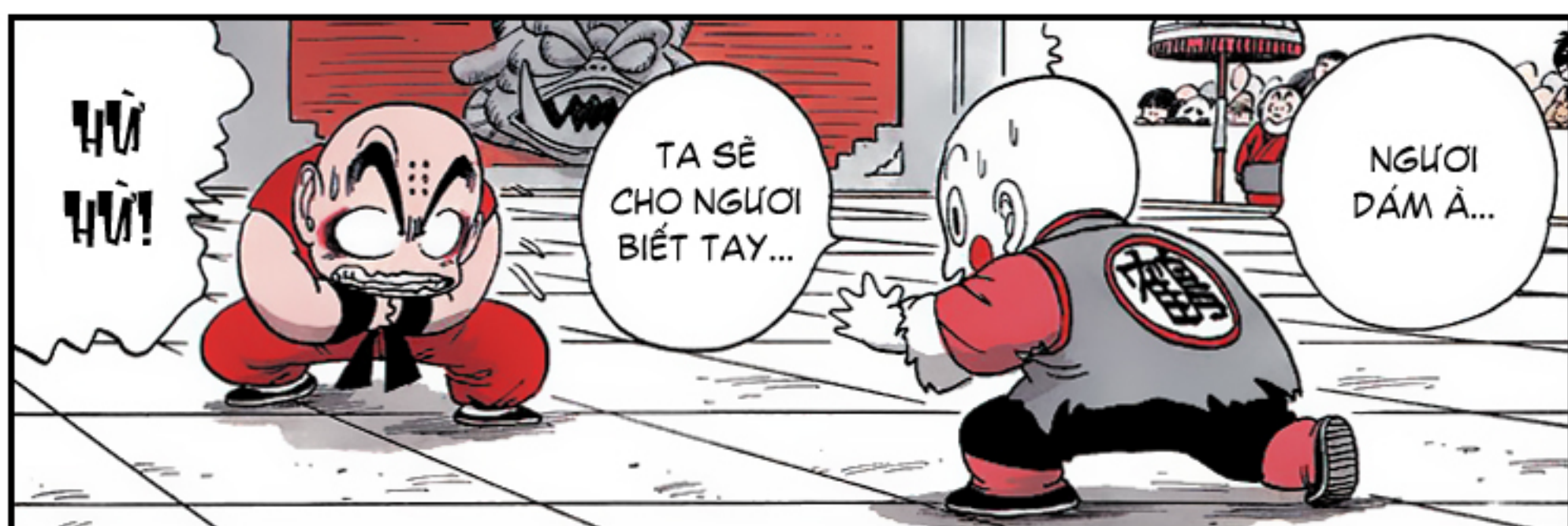


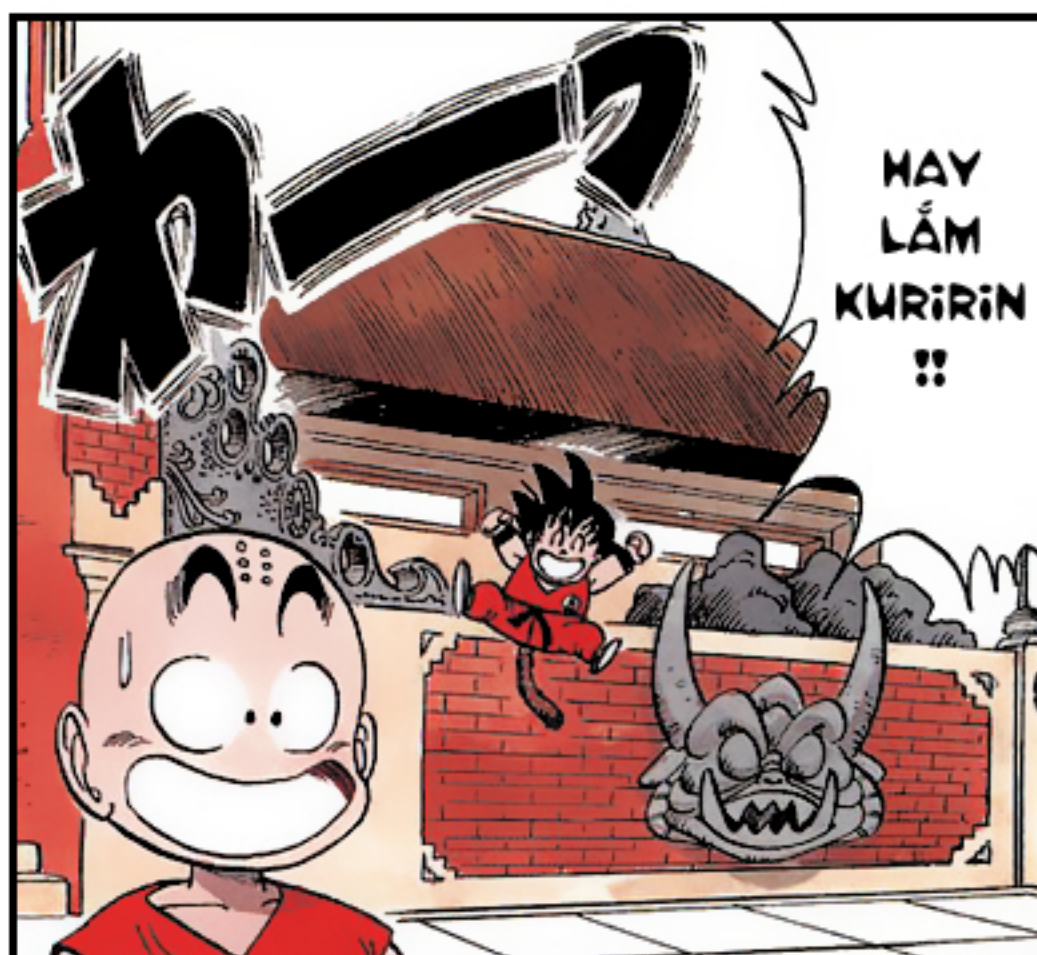
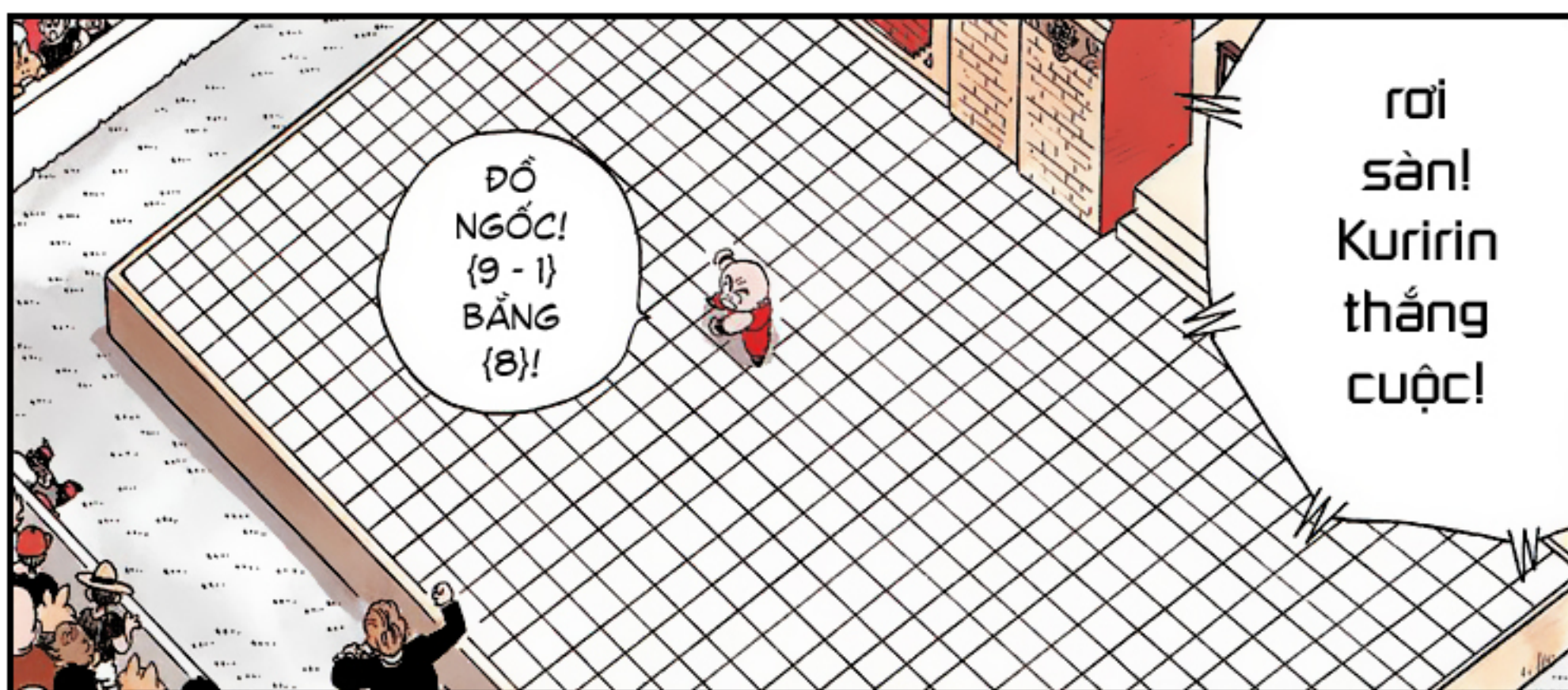
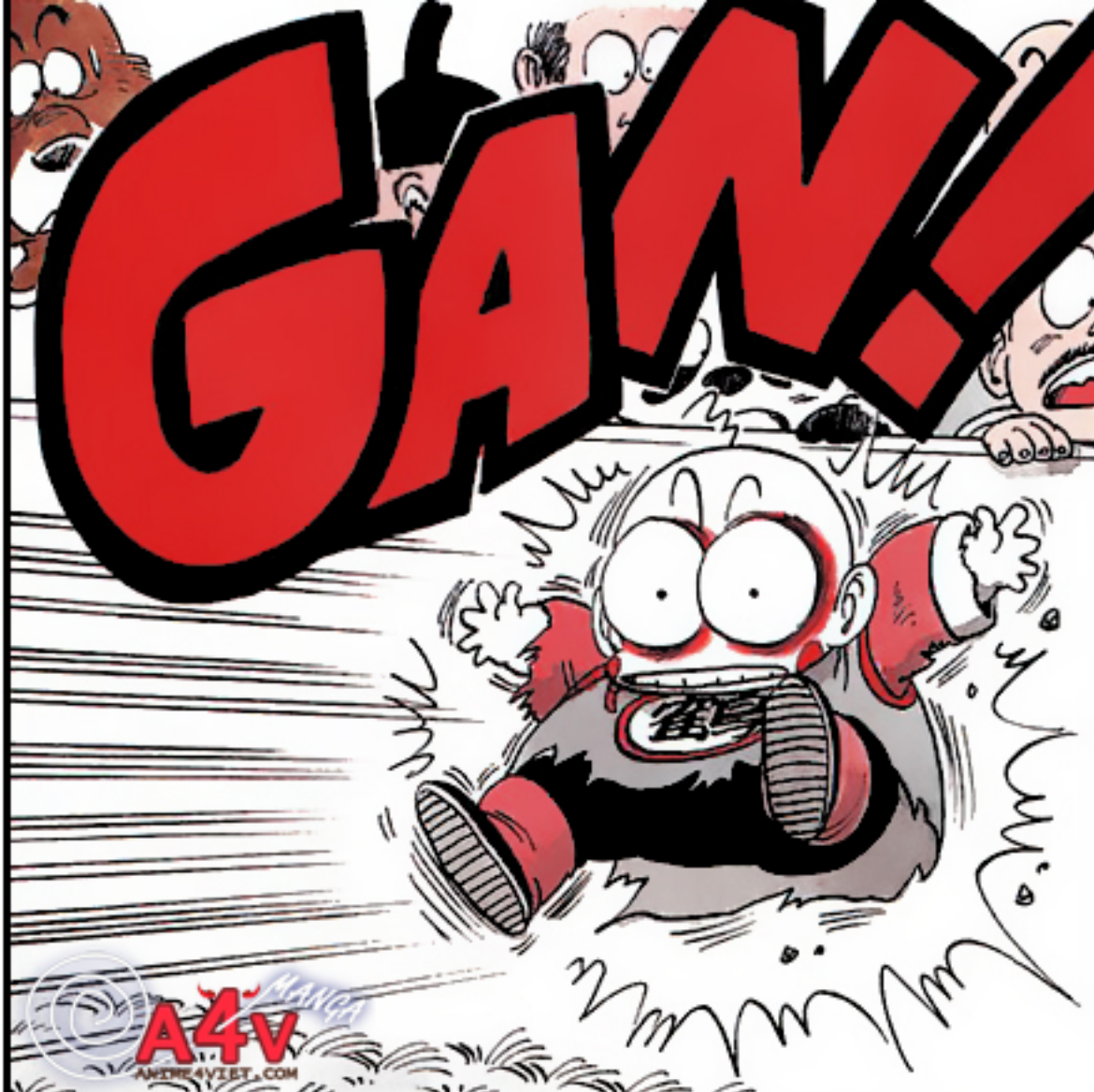
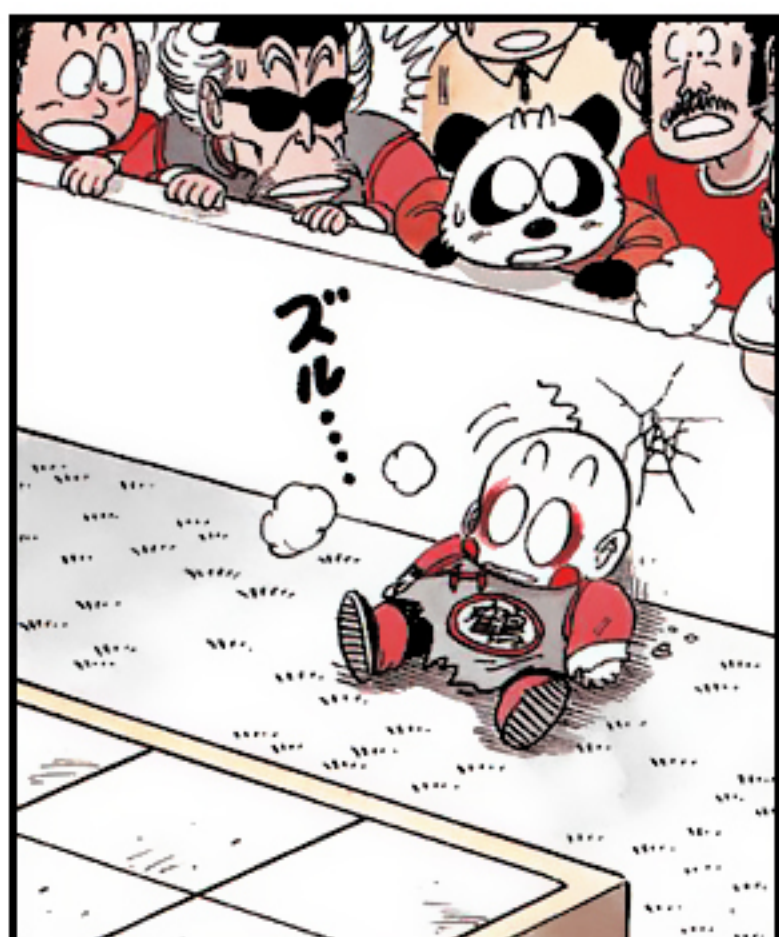












Dragon Ball

Toriyama Akira

Việt hóa: **A4V.Manga**

site: <http://a4vmanga.com/>



trans & edit: **truthiendietdia**

vol 8 chap 122

raw from <http://www.jcafe24.net/>

fanart from: <http://forums.atari.com/>



Pamputt

TIEN SHINHAN SAGA

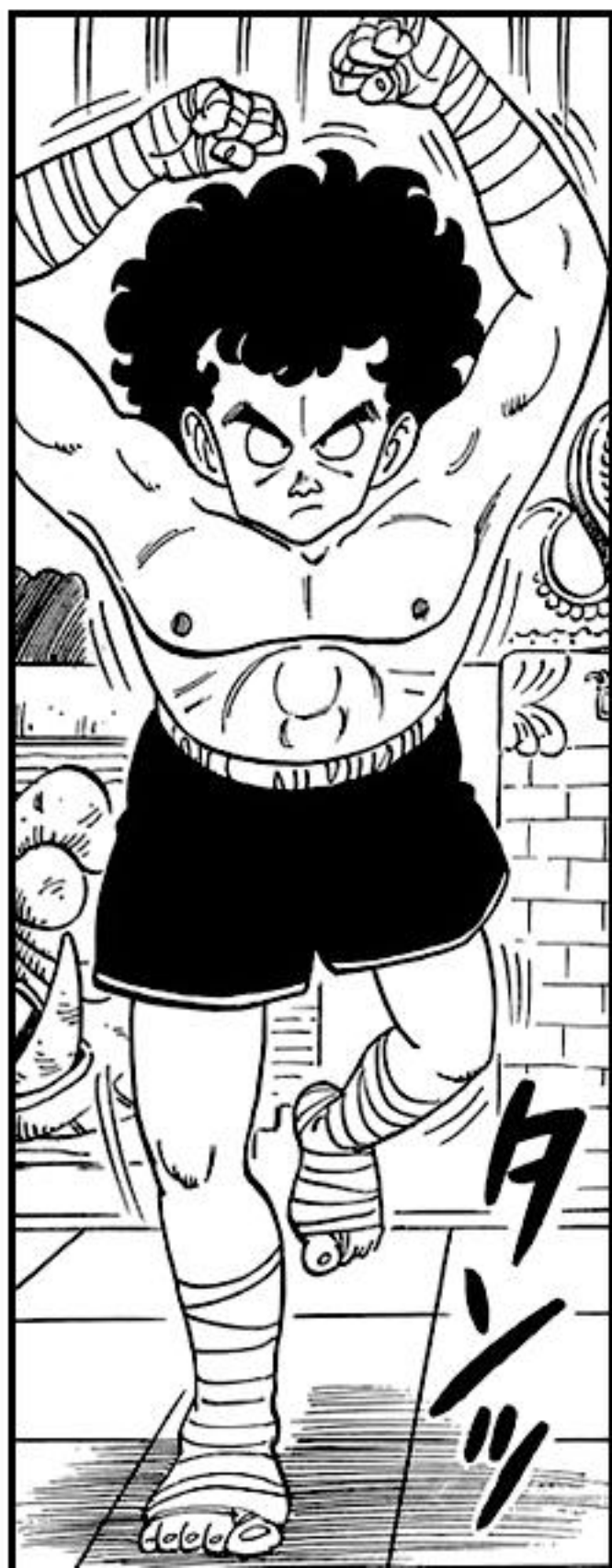


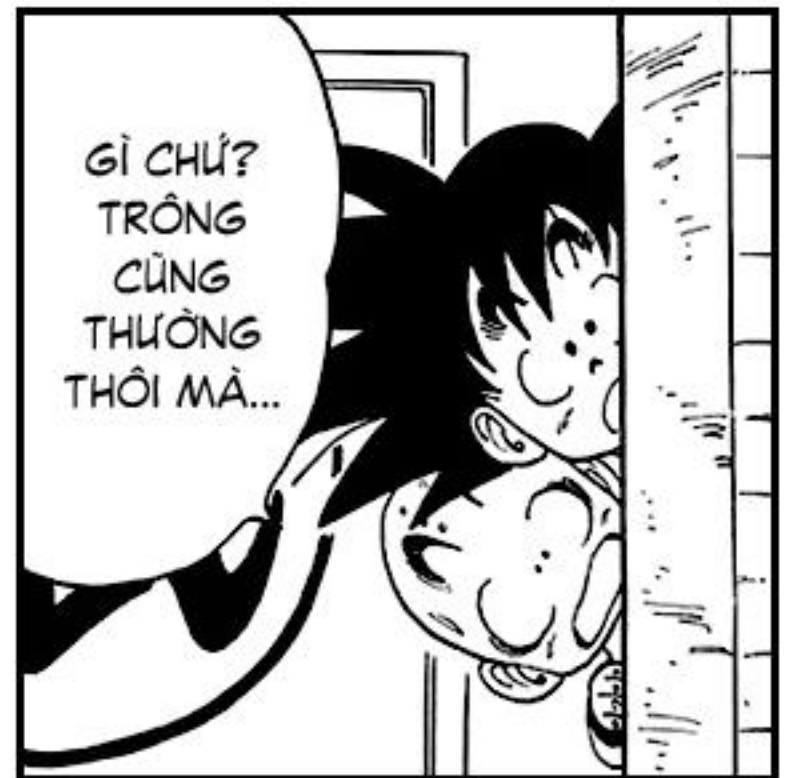
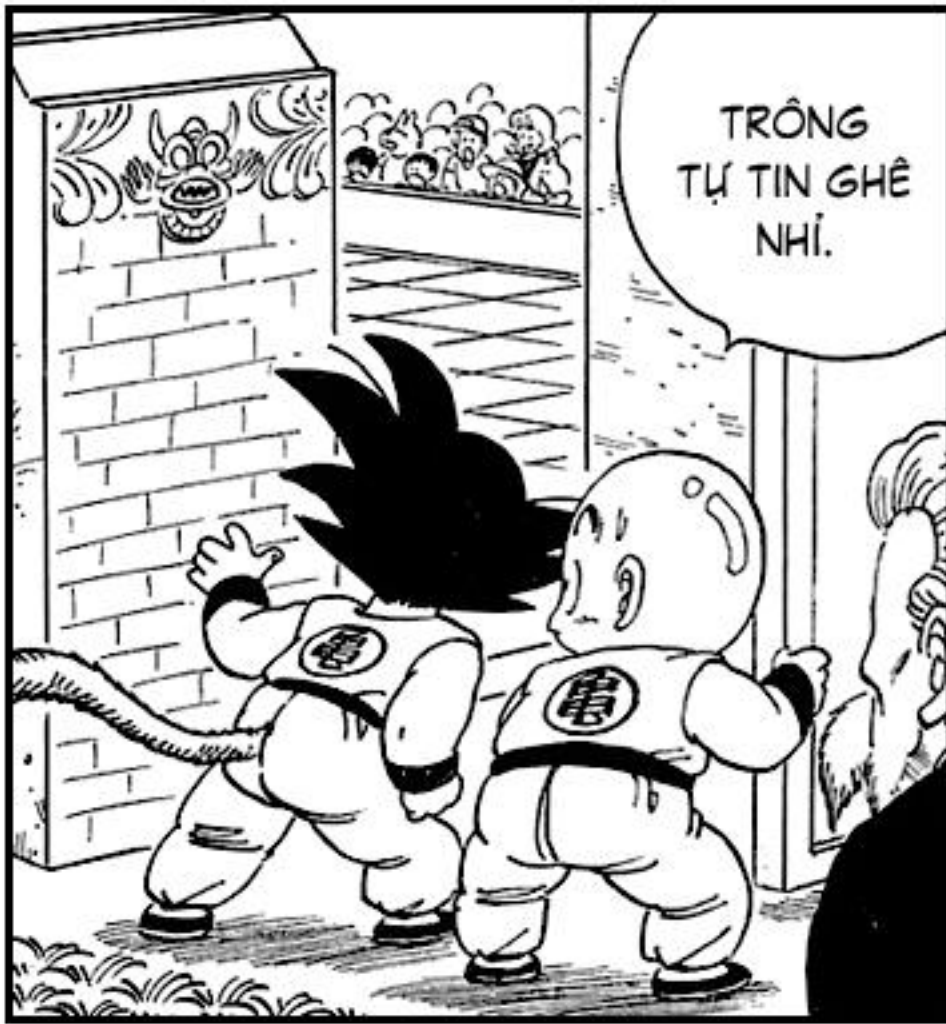
№122 - GOKU VS. PAMPUTT

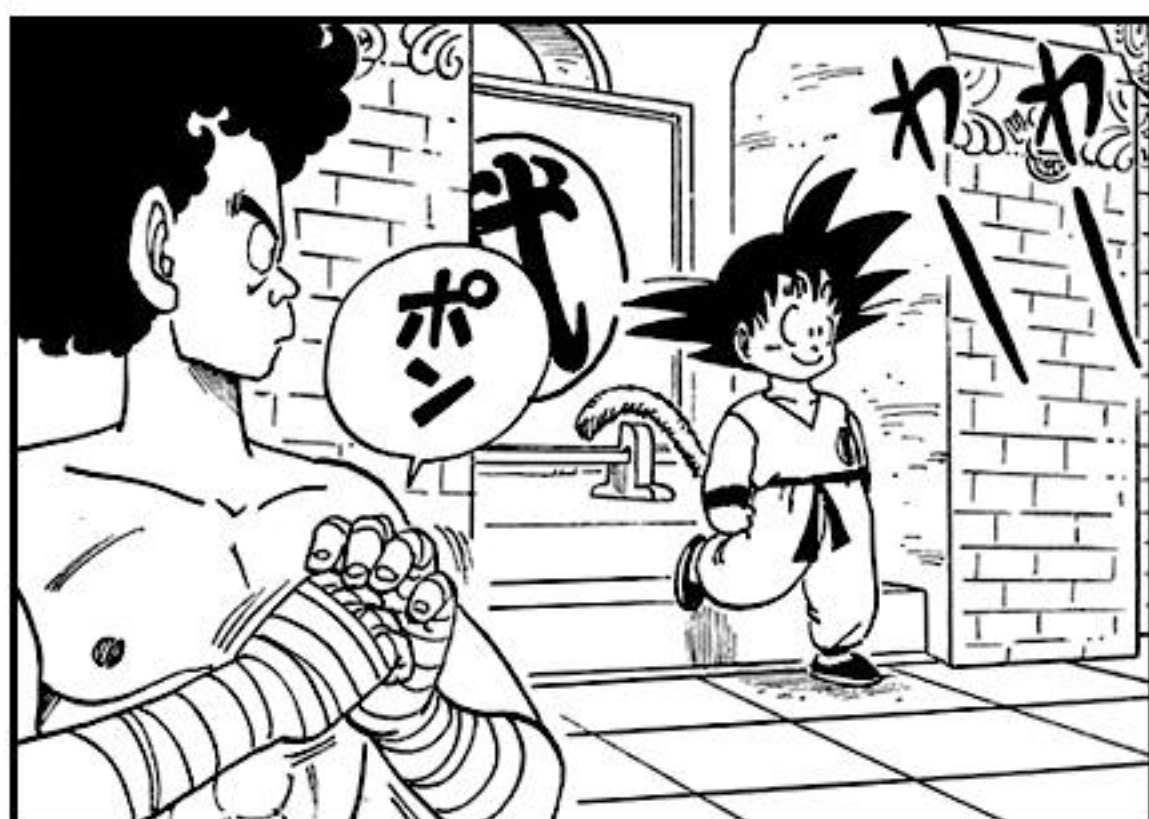


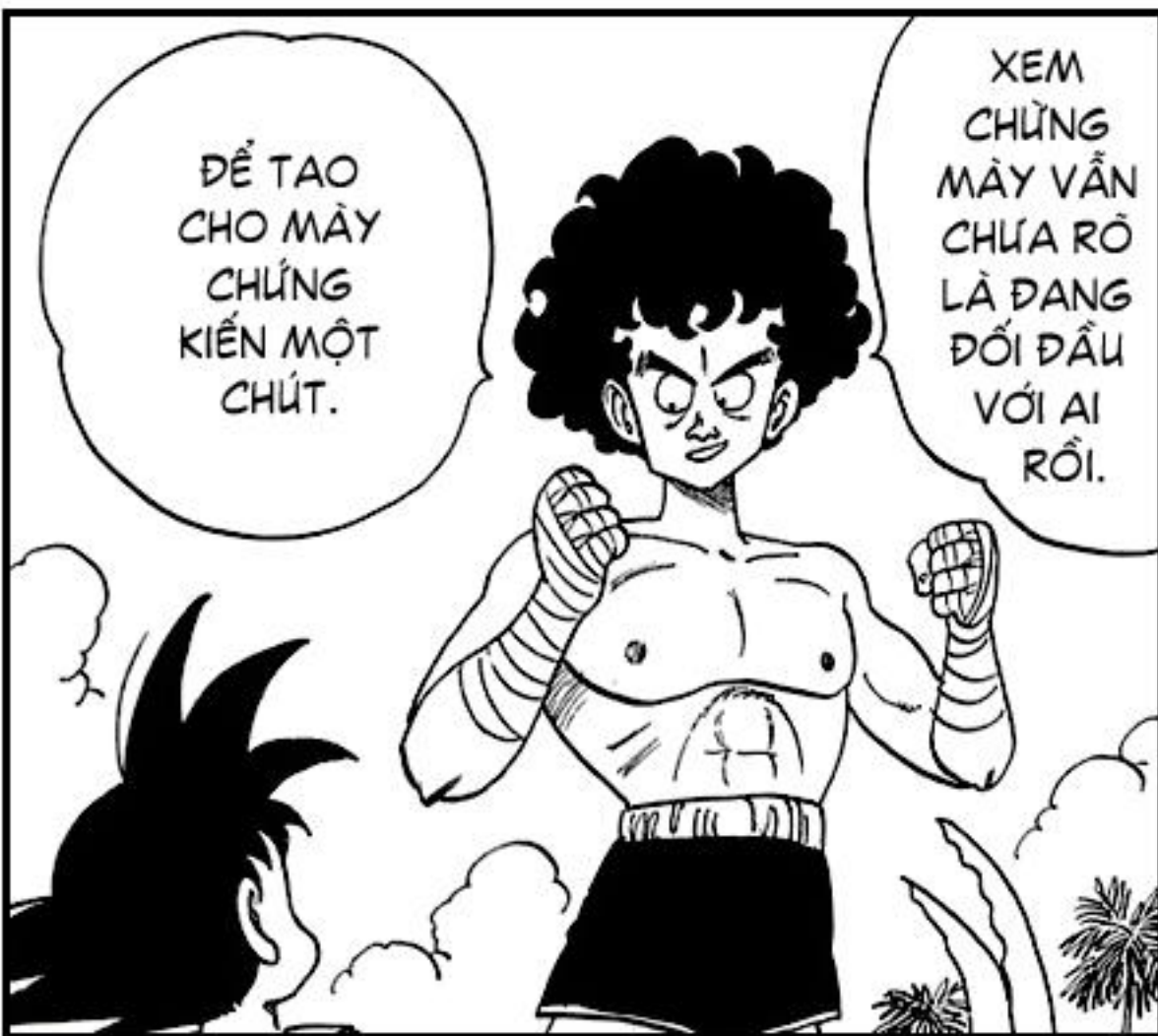
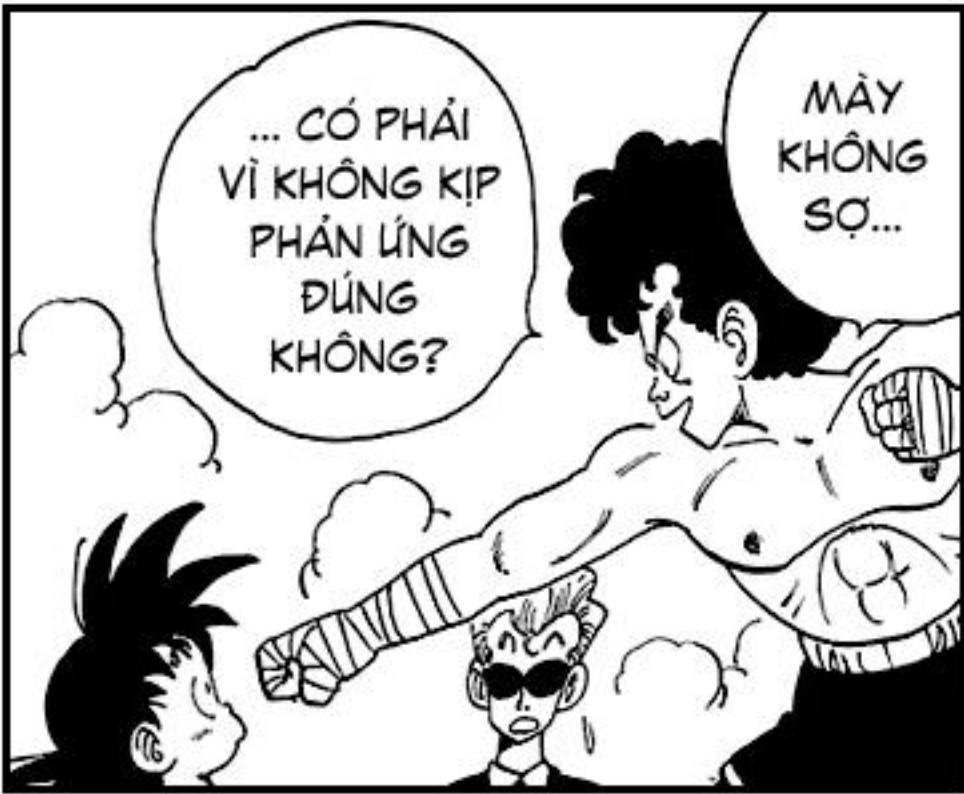
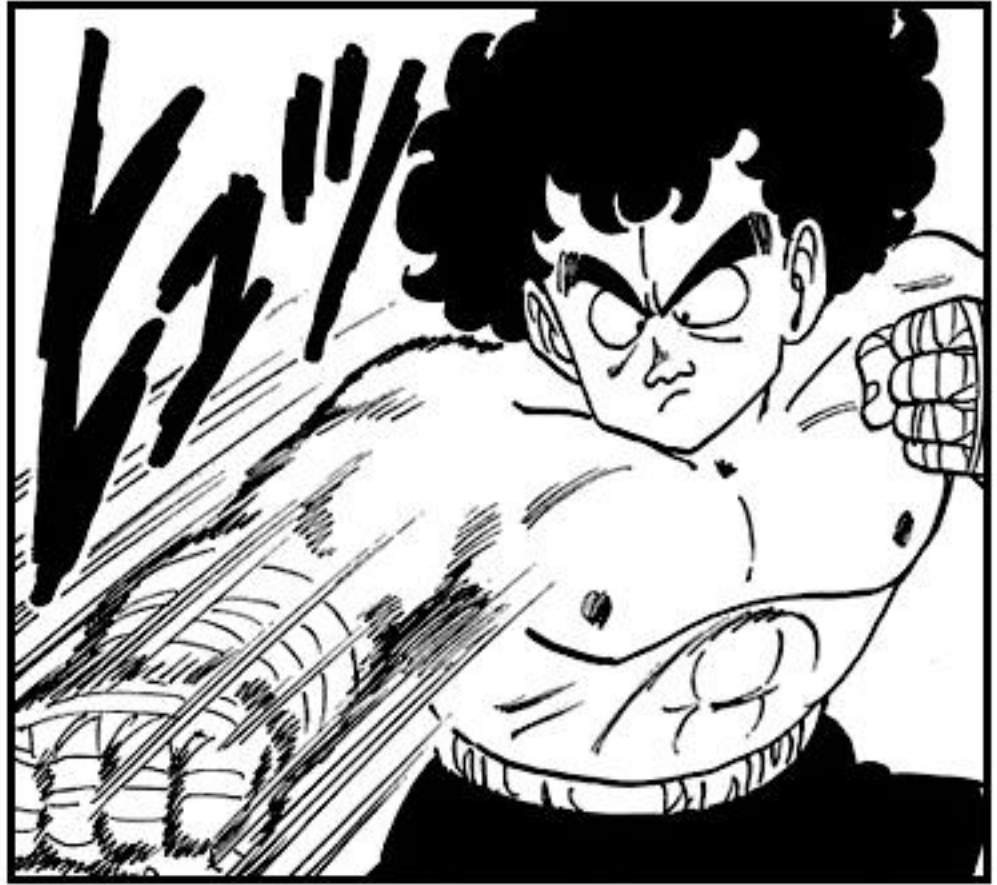
trận đấu thứ 4 và
cũng là trận tứ kết
cuối cùng sẽ bắt
đầu ngay sau đây.
tôi xin phép được
giới thiệu...

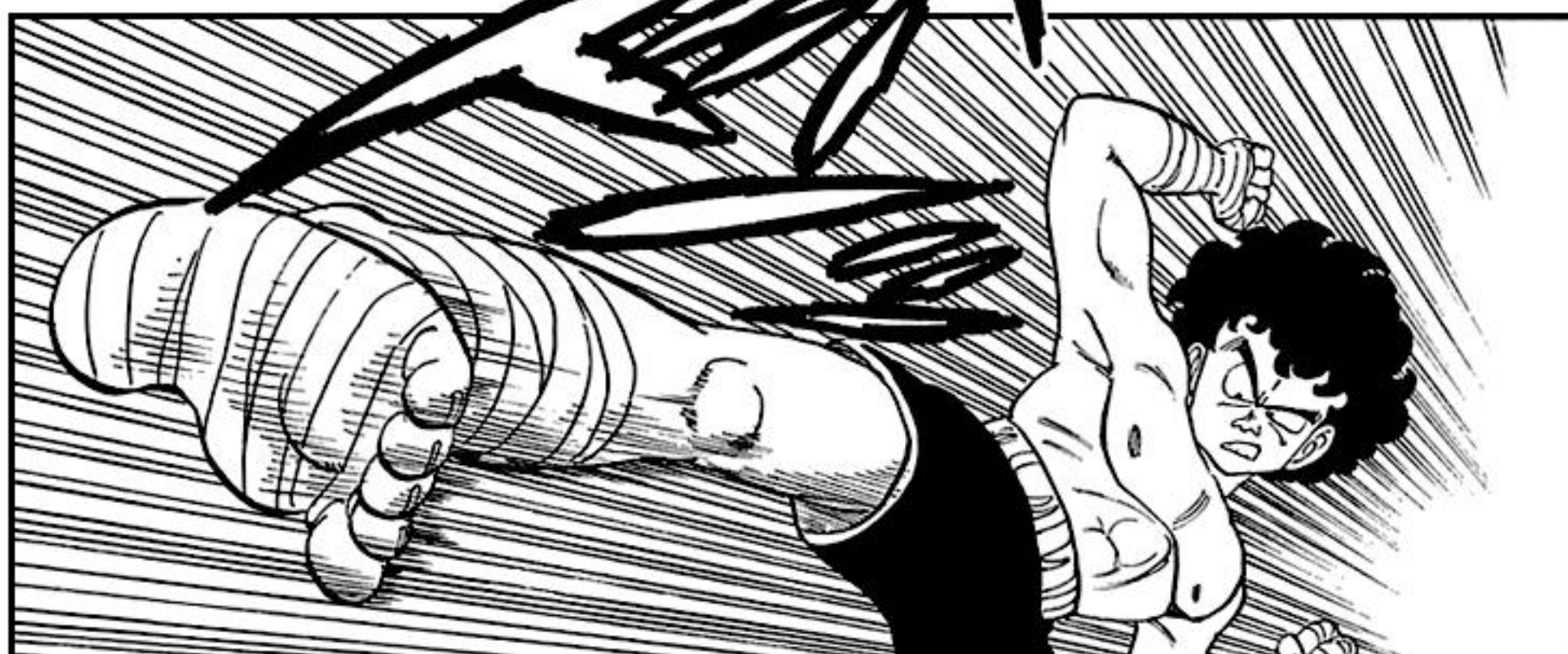
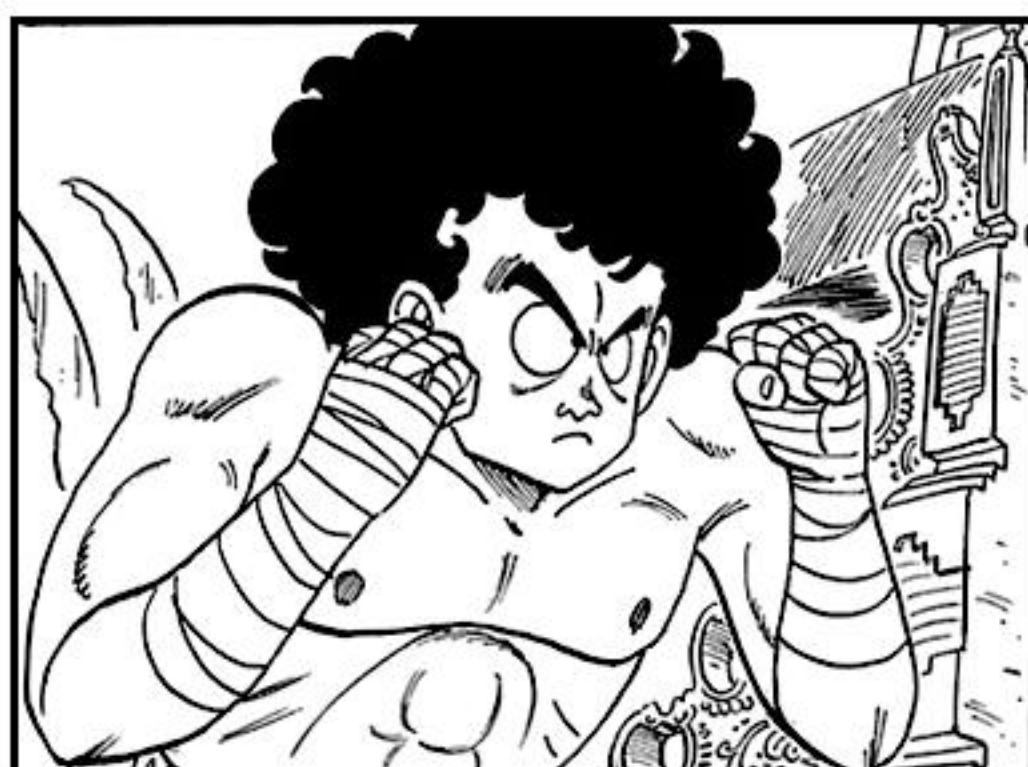
Trận tứ kết cuối cùng sắp
sẽ diễn ra. Rốt cuộc cũng
tới lúc Gokuu của chúng ta
thượng đài, cậu bé sẽ đối
phó như thế nào với đối thủ
chưa từng biết mặt đây?

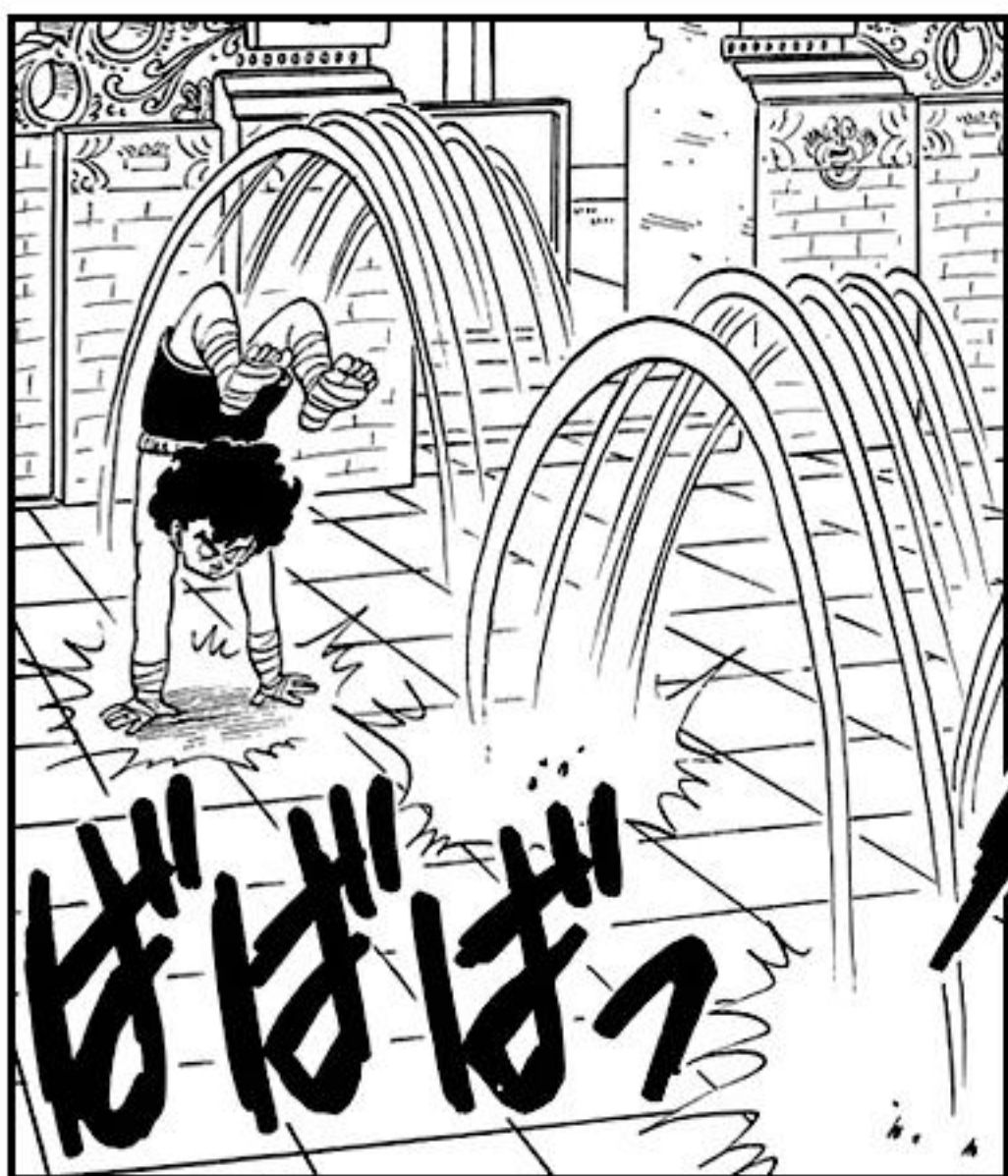


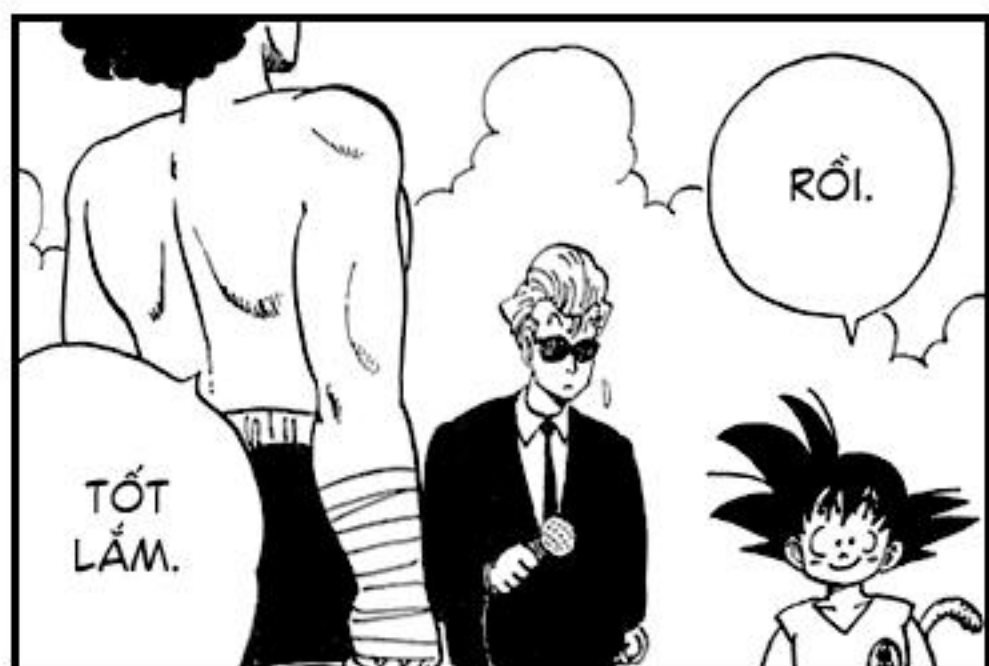
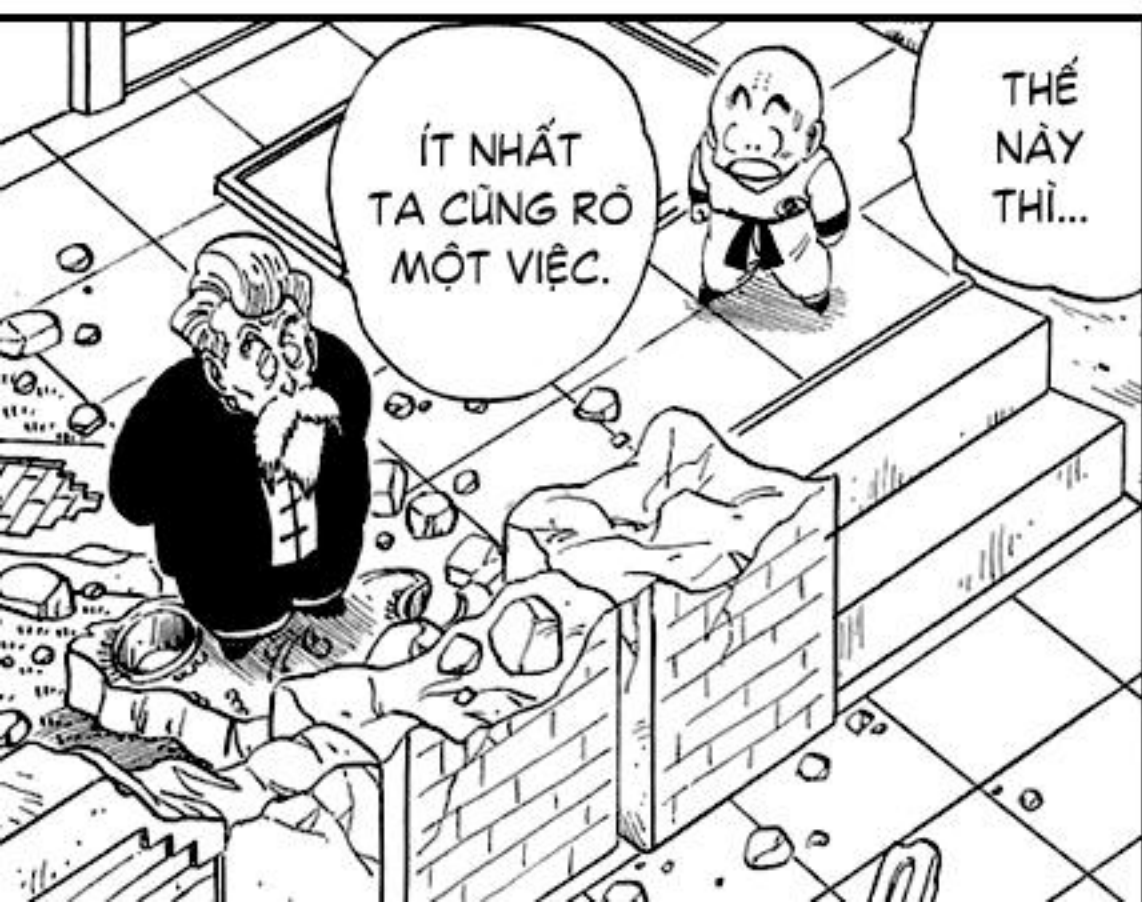
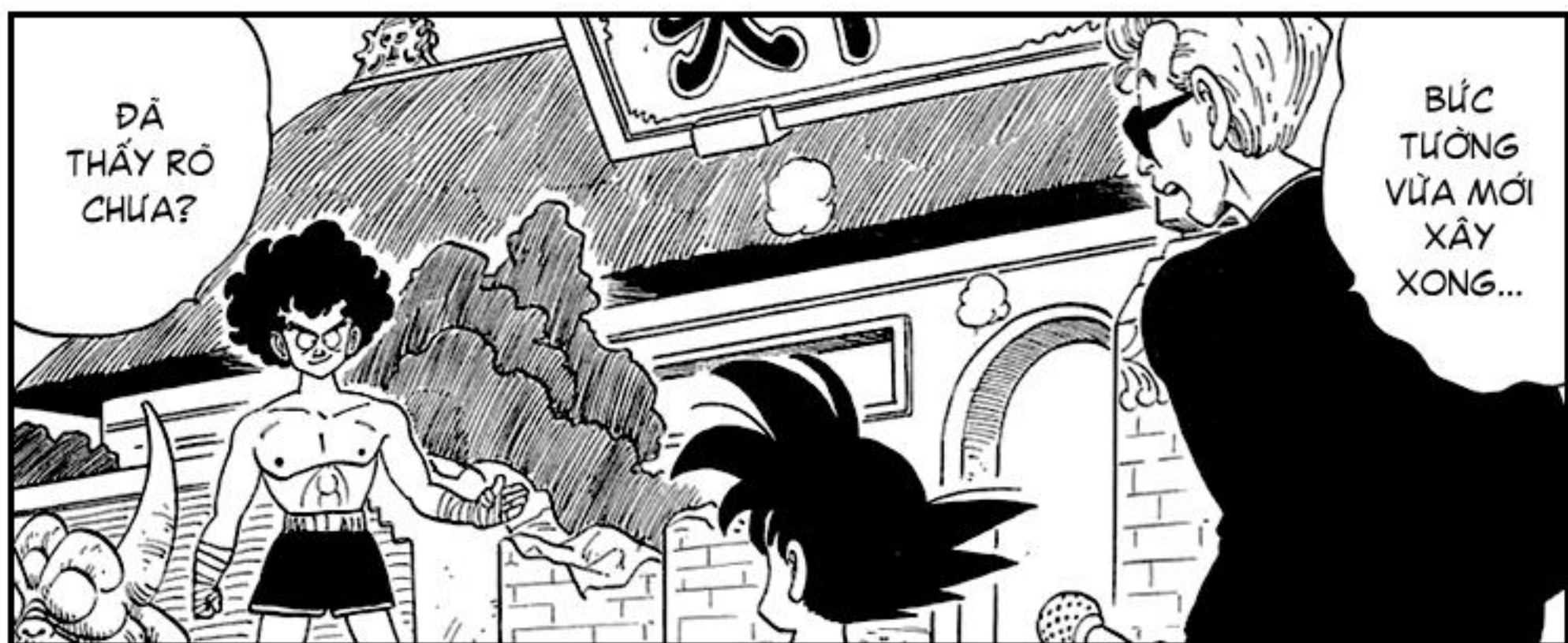


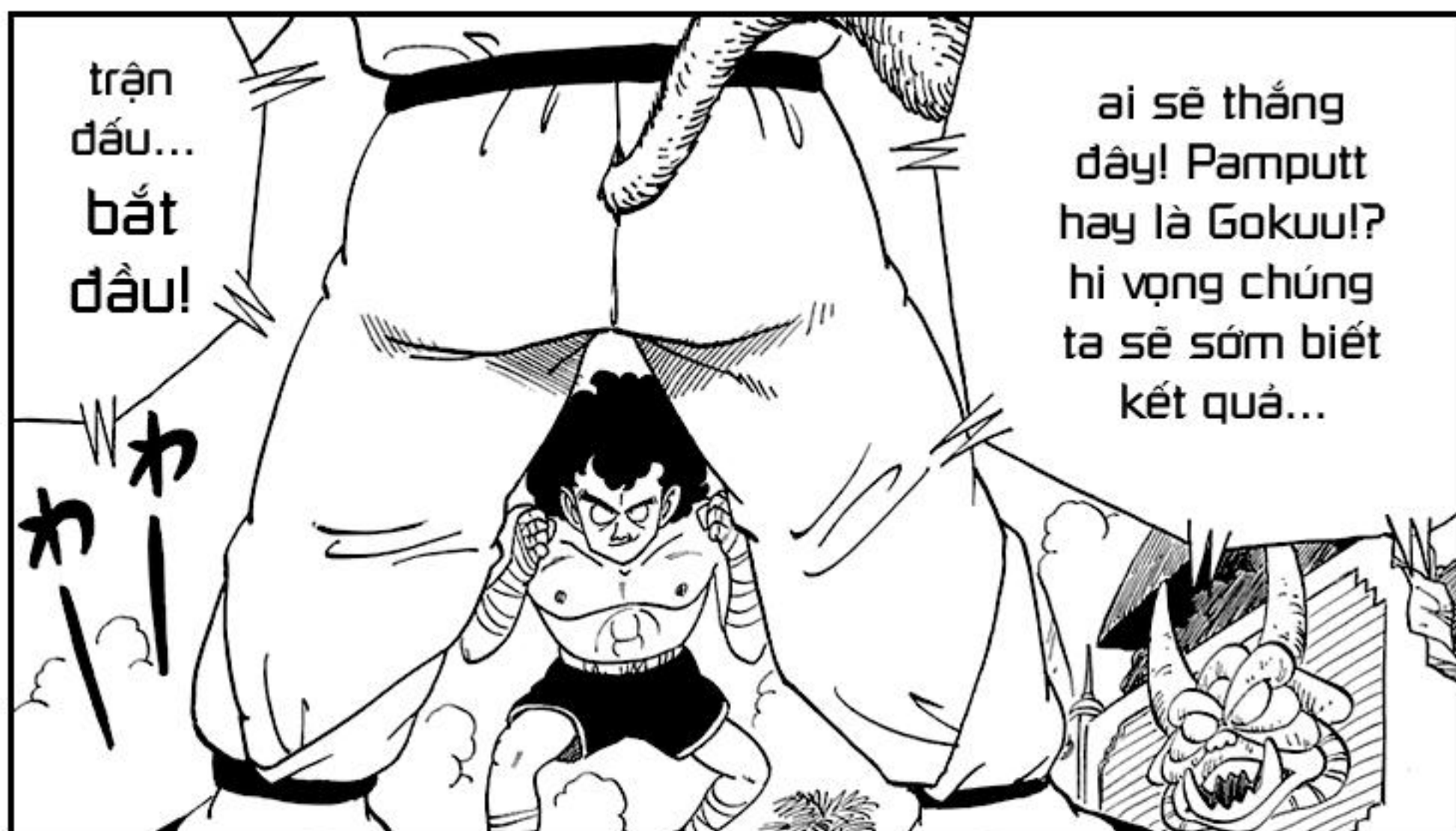
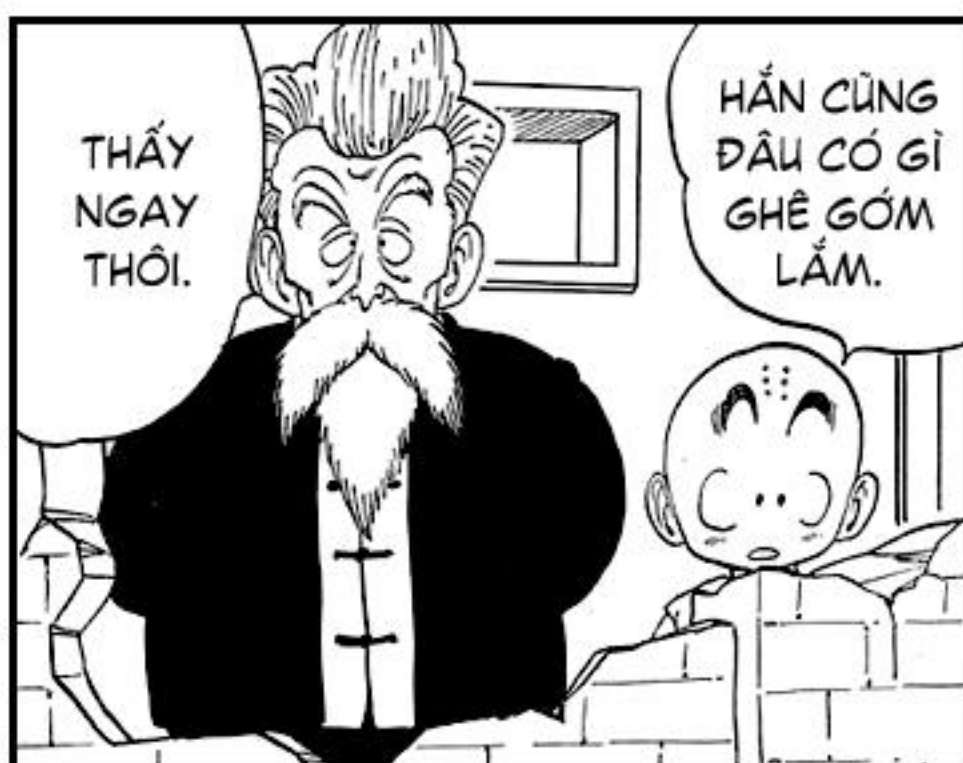


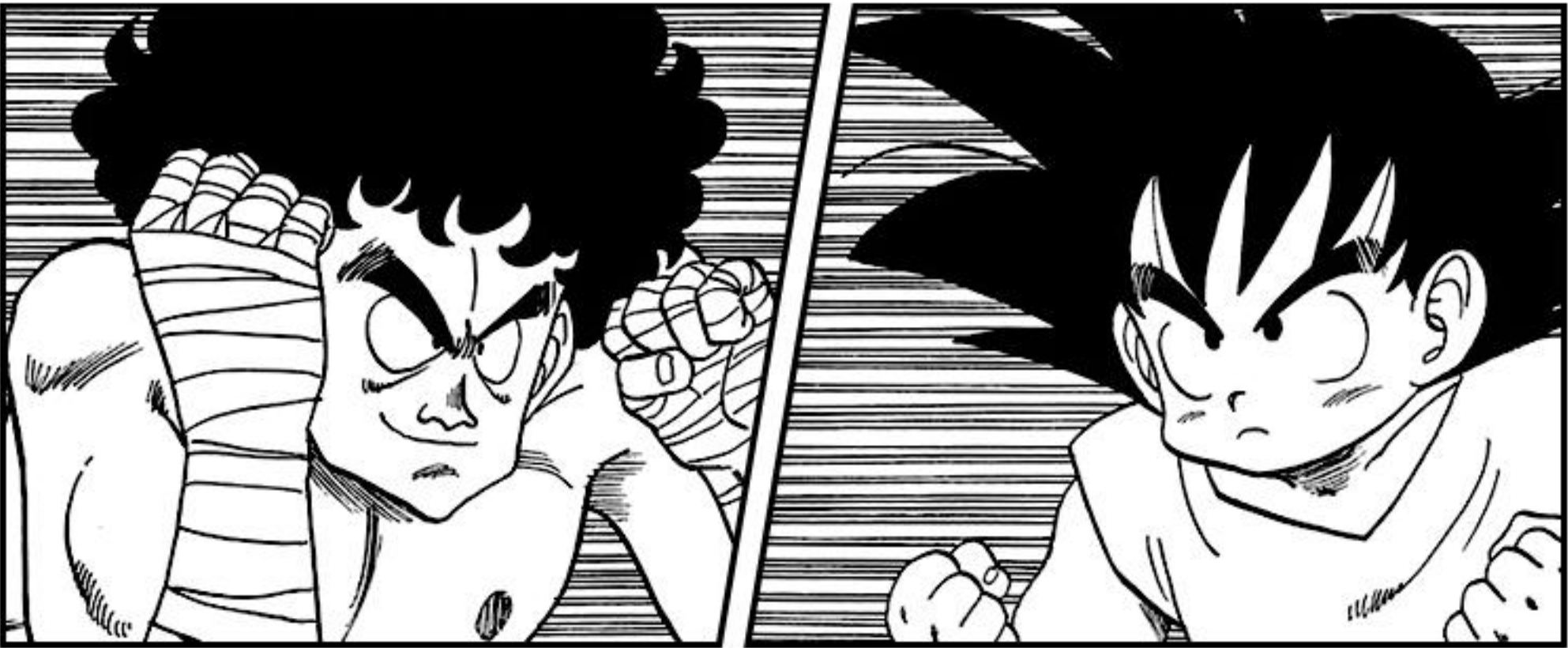


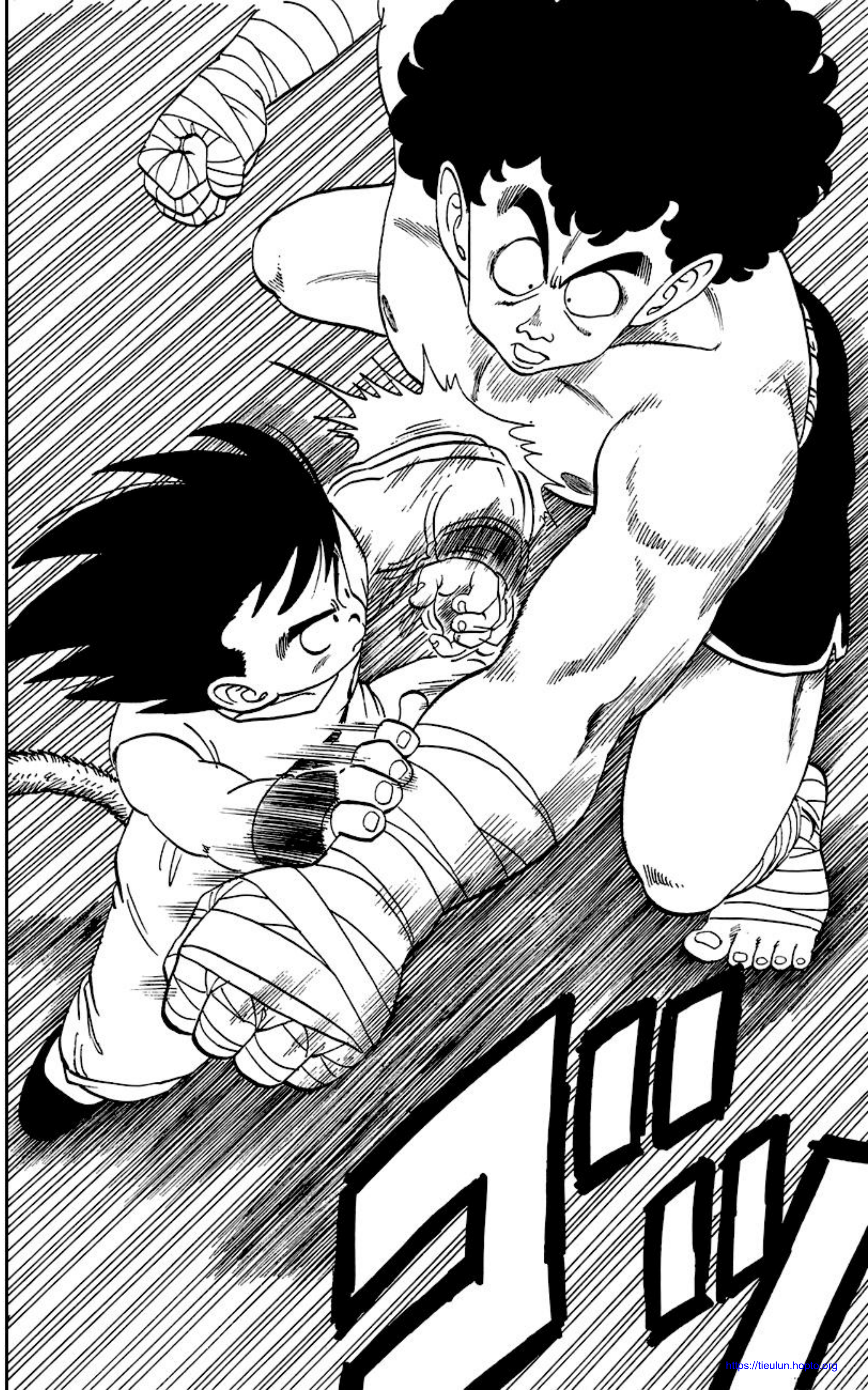


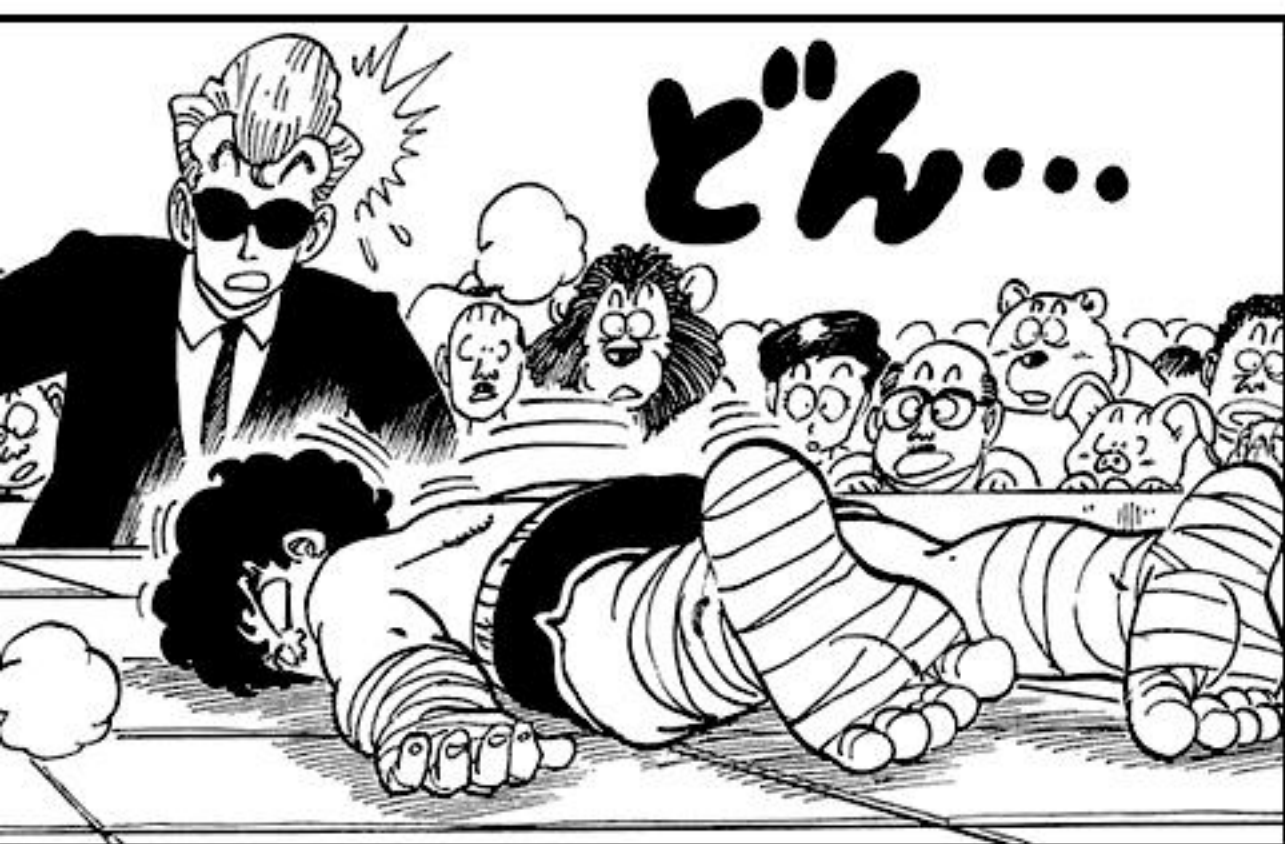


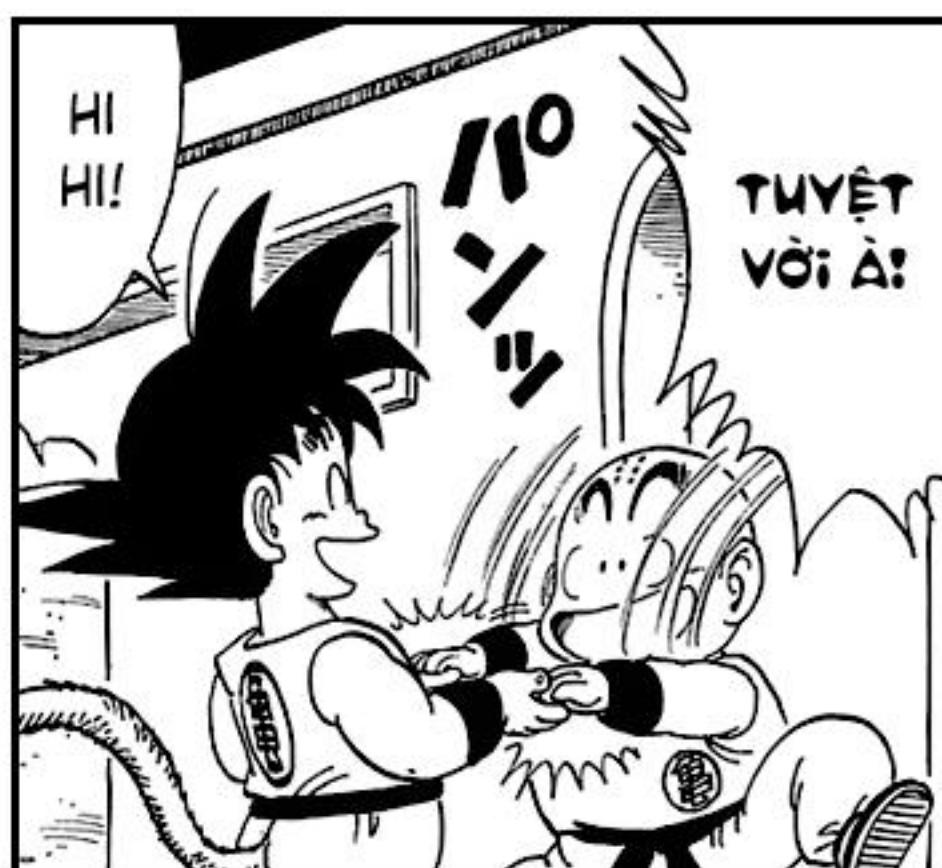


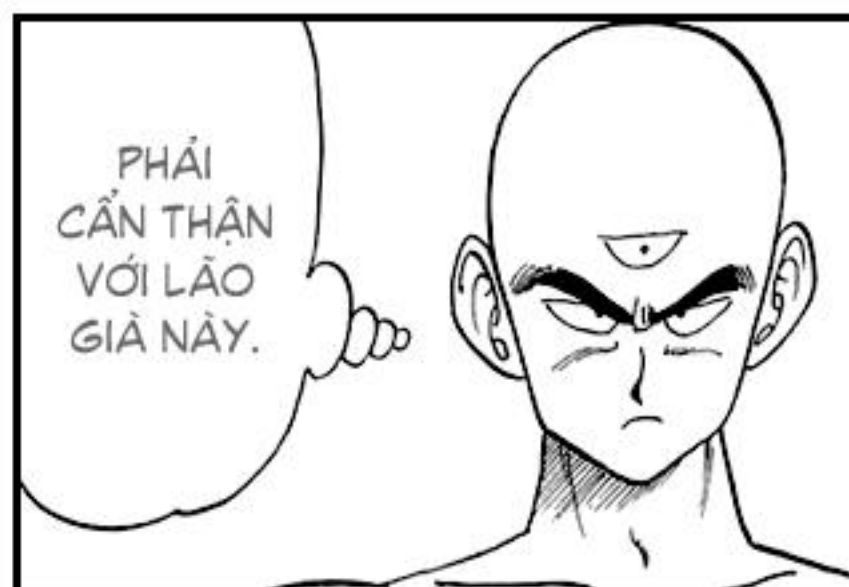
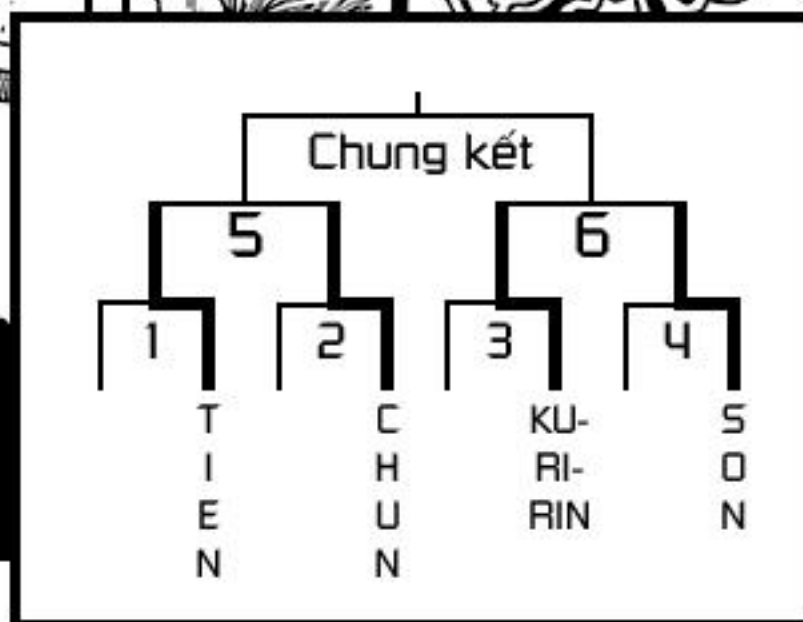
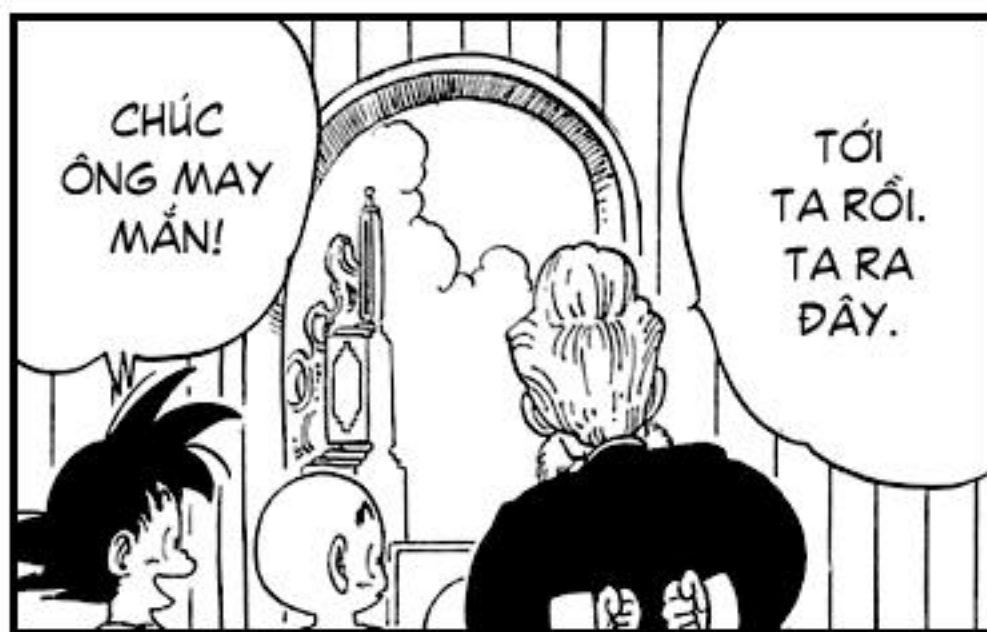












Dragon Ball

Toriyama Akira

Việt hóa: **A4V.Manga**

site: <http://a4vmanga.com/>



trans & edit: **truthiendietdia**

vol 9 chap 123

raw from <http://www.jcafe24.net/>

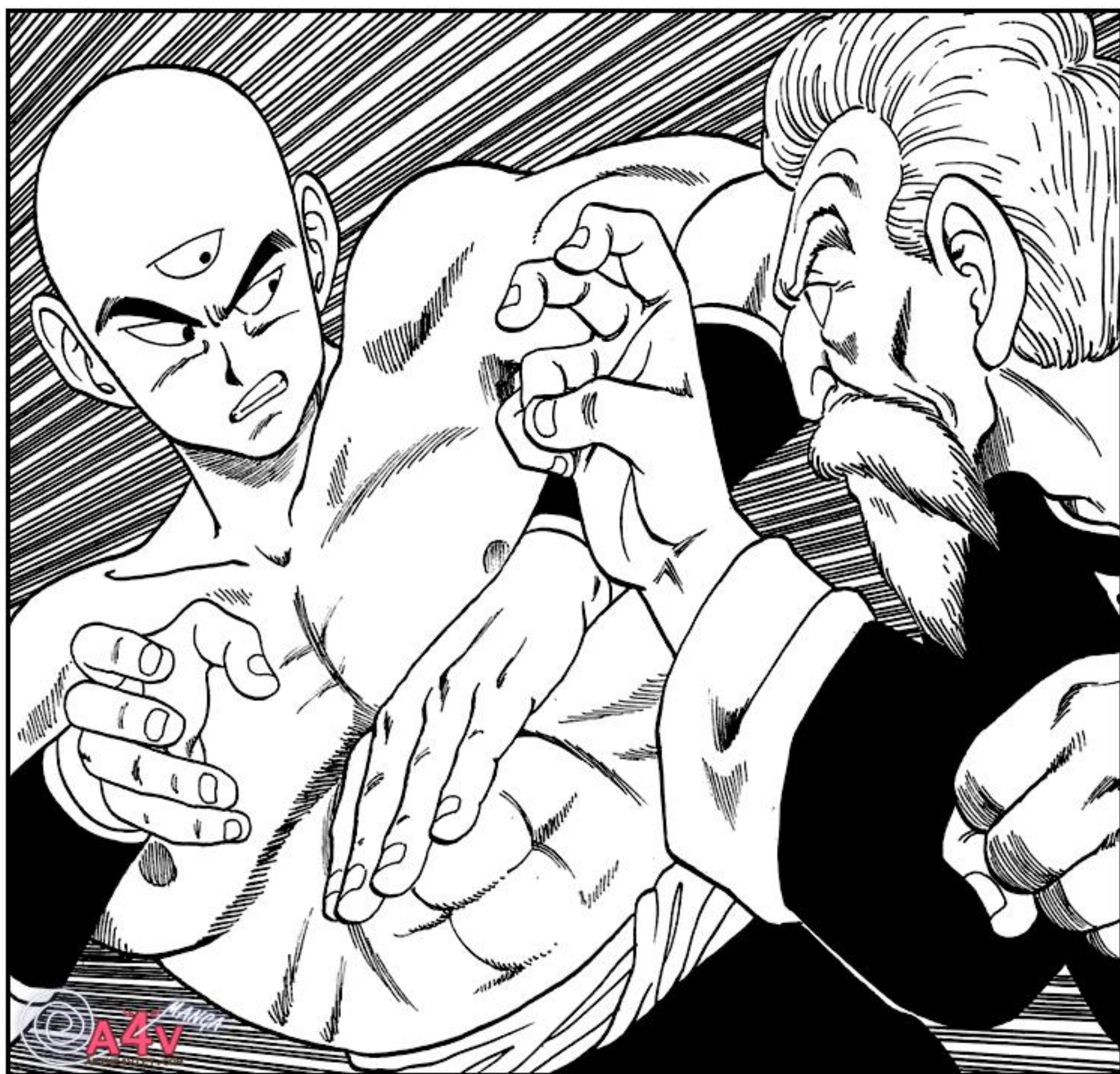
fanart from: <http://forums.atari.com/>



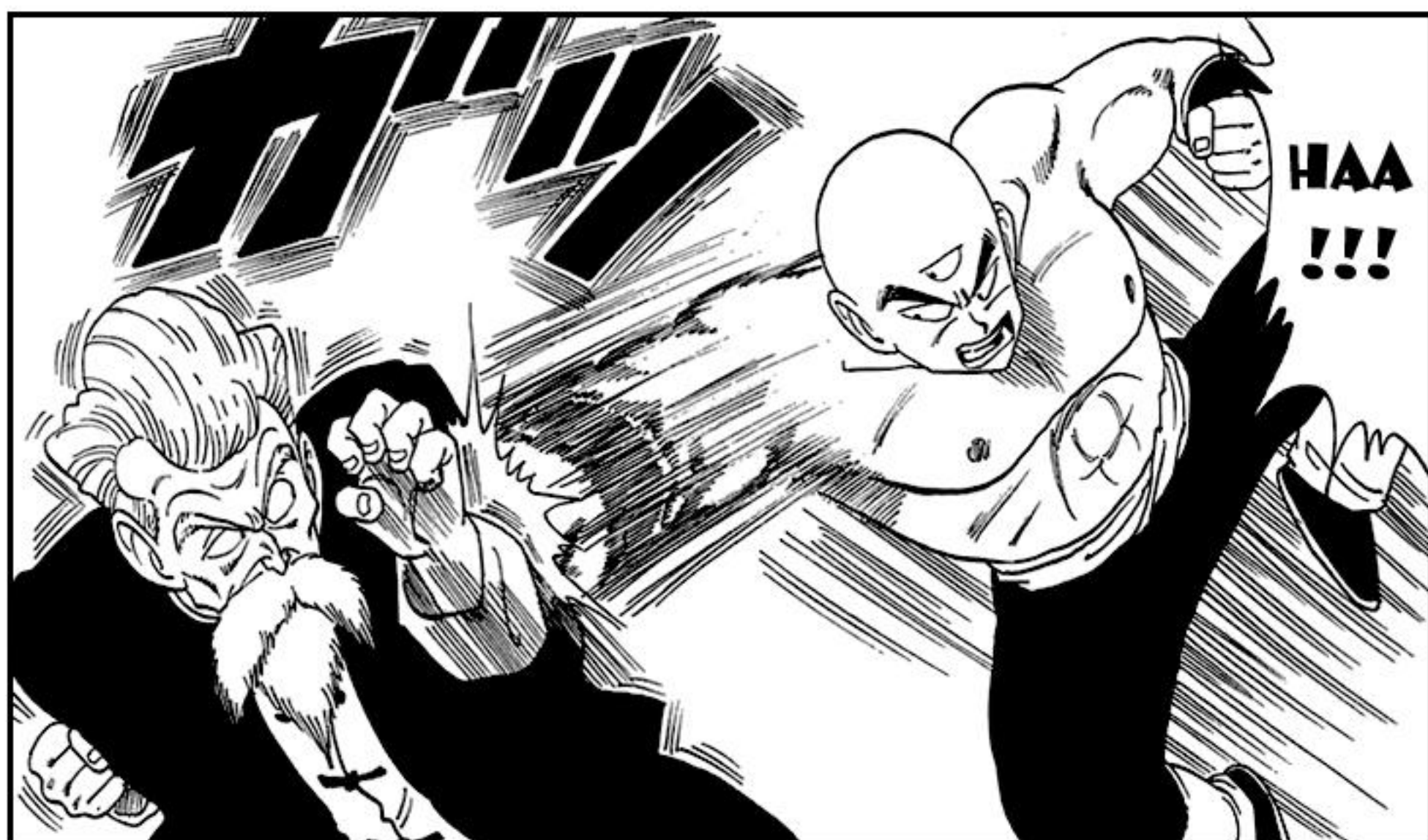
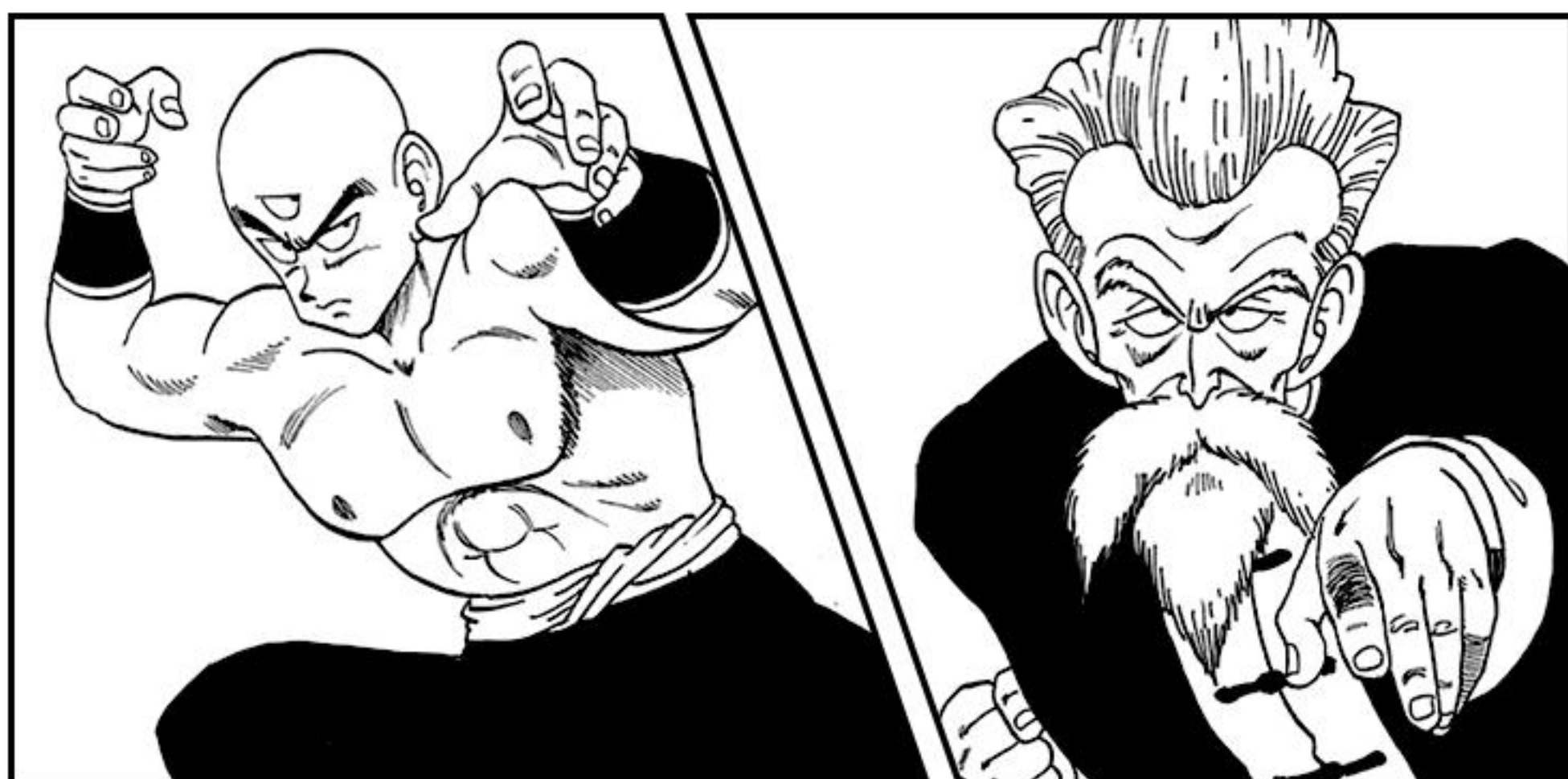
TIEN SHINHAN SAGA

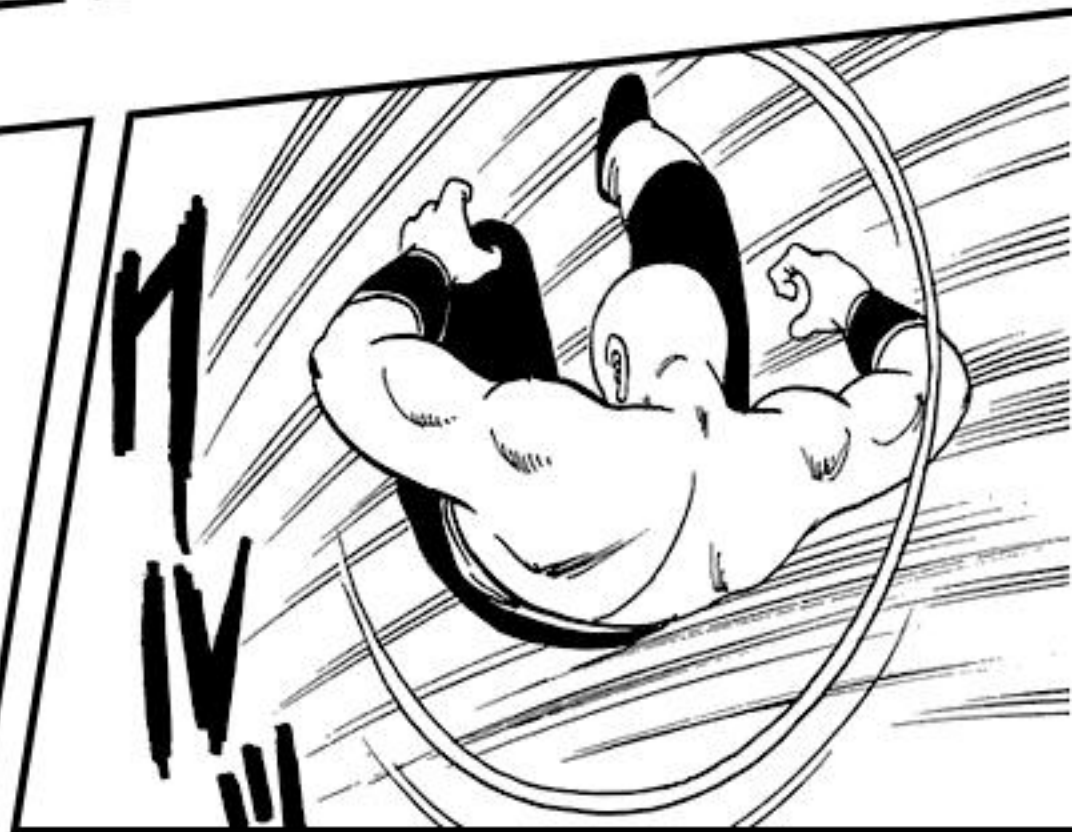
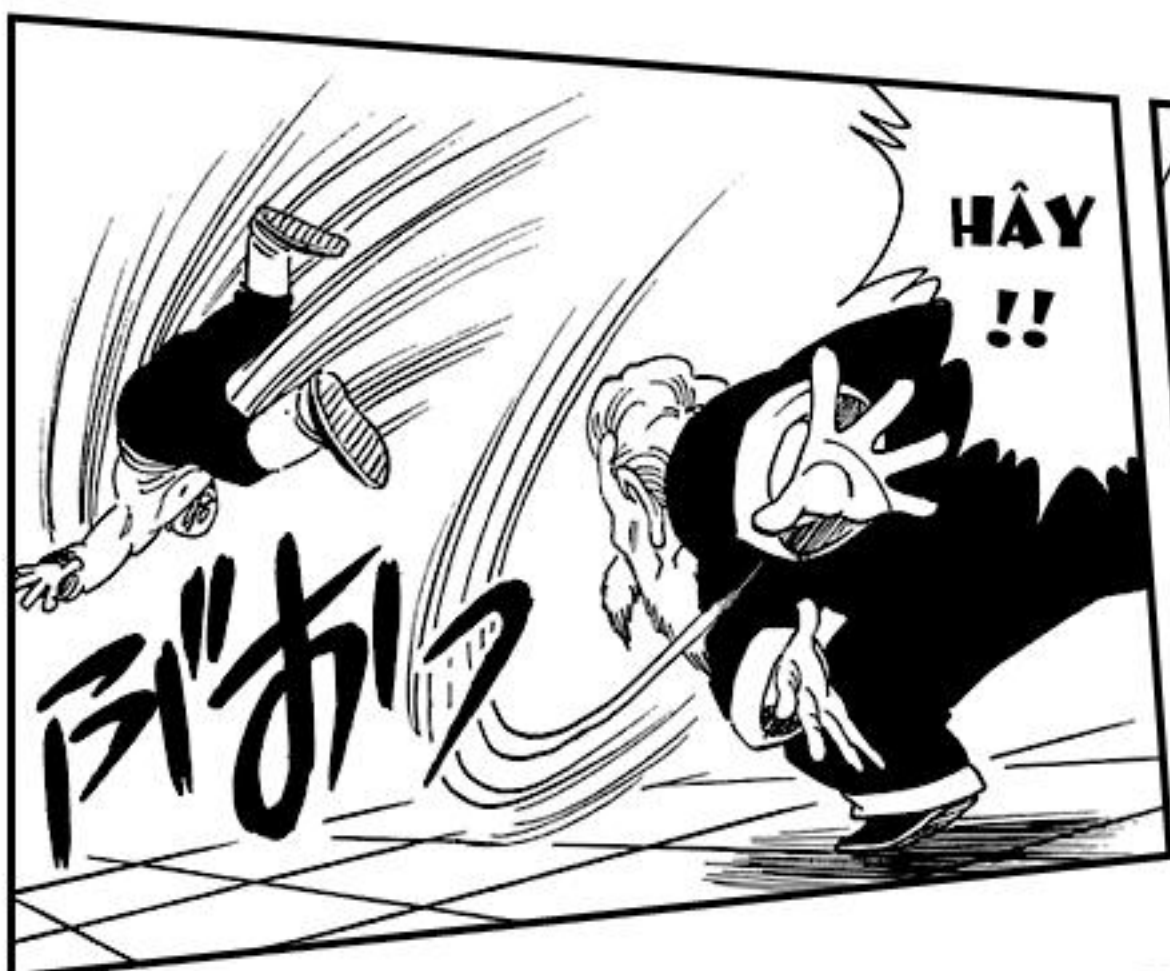


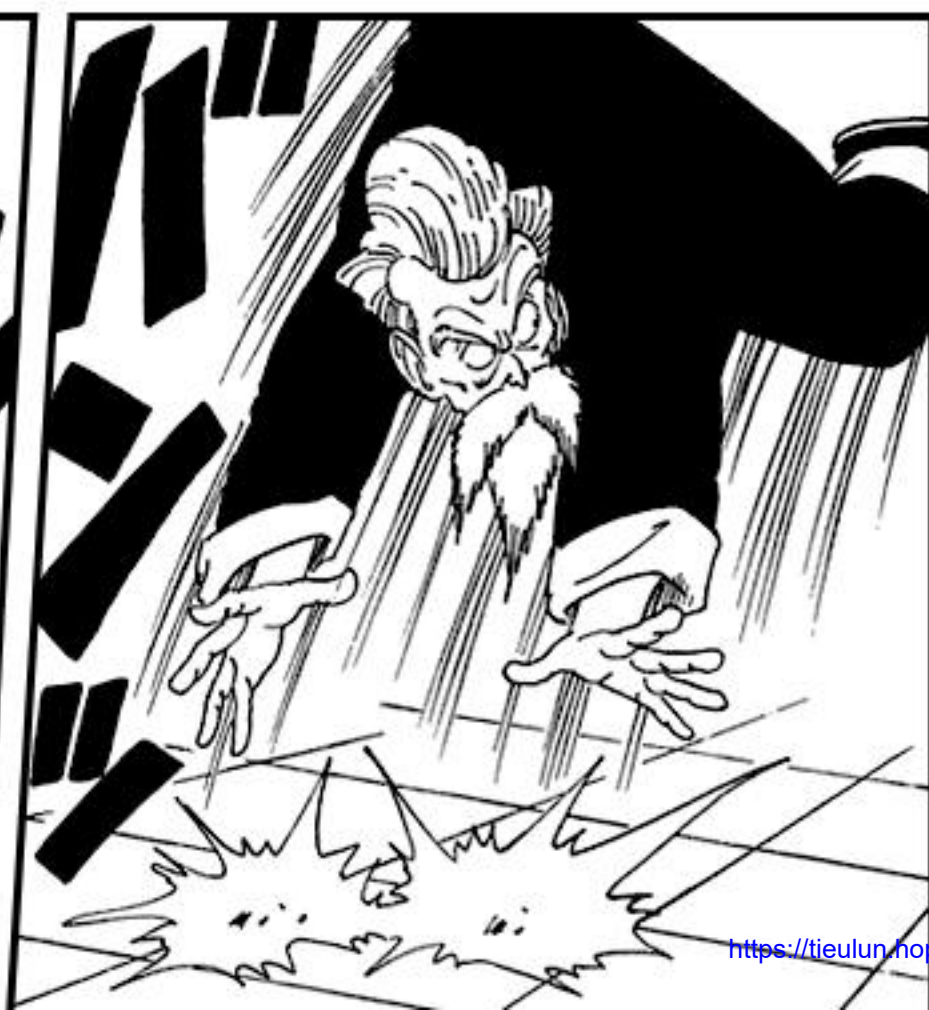
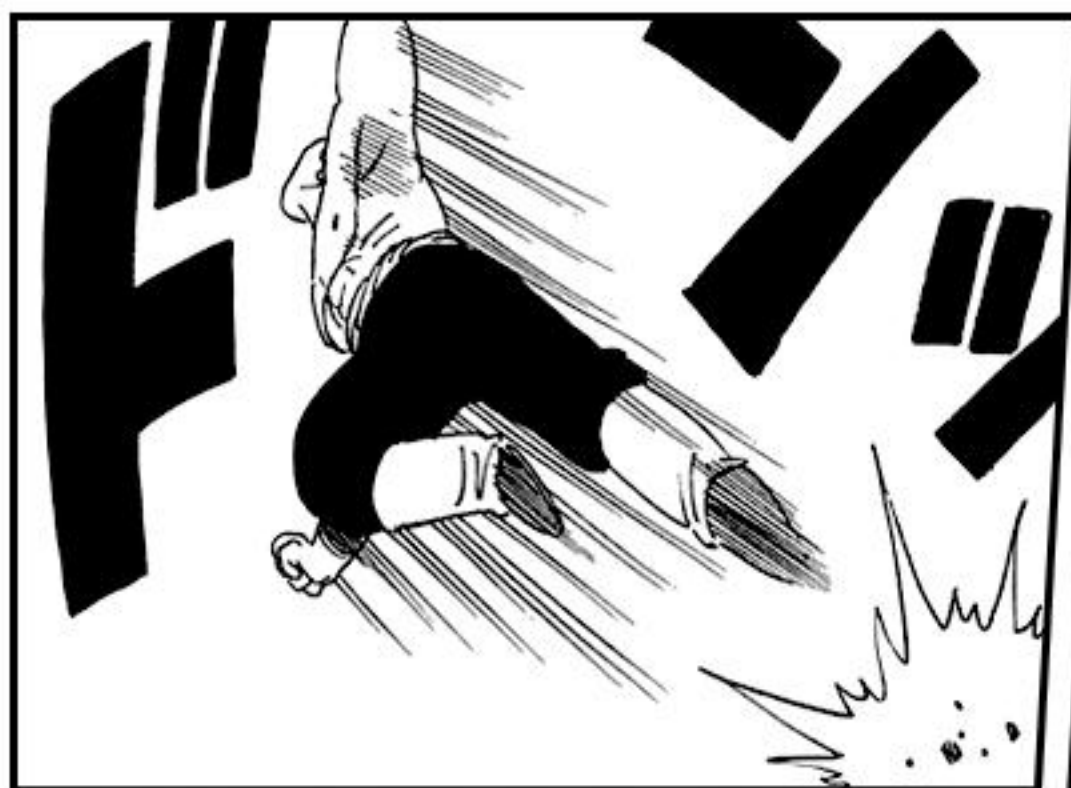
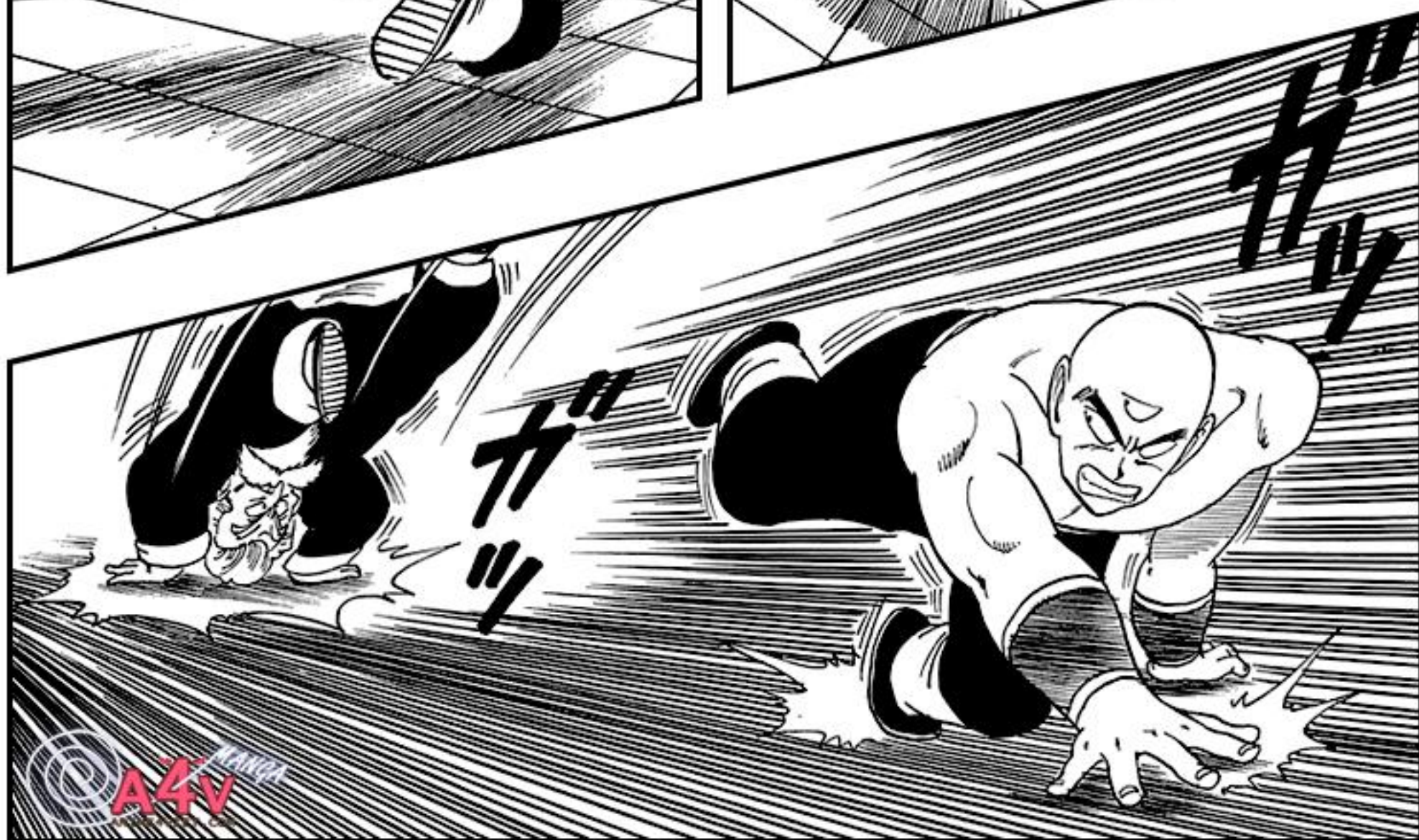
№123 - TIEN SHINHAN VS. JACKIE CHUN

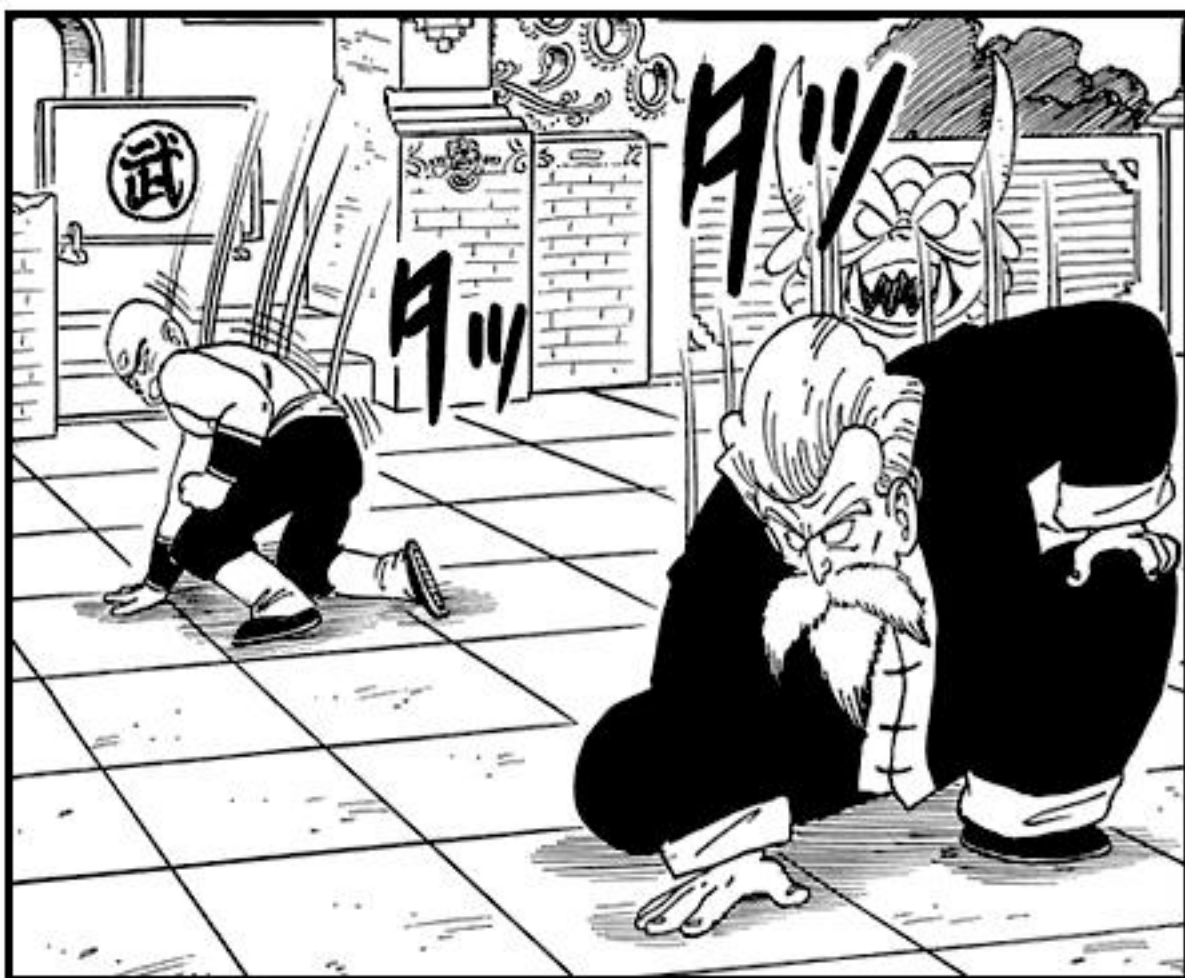
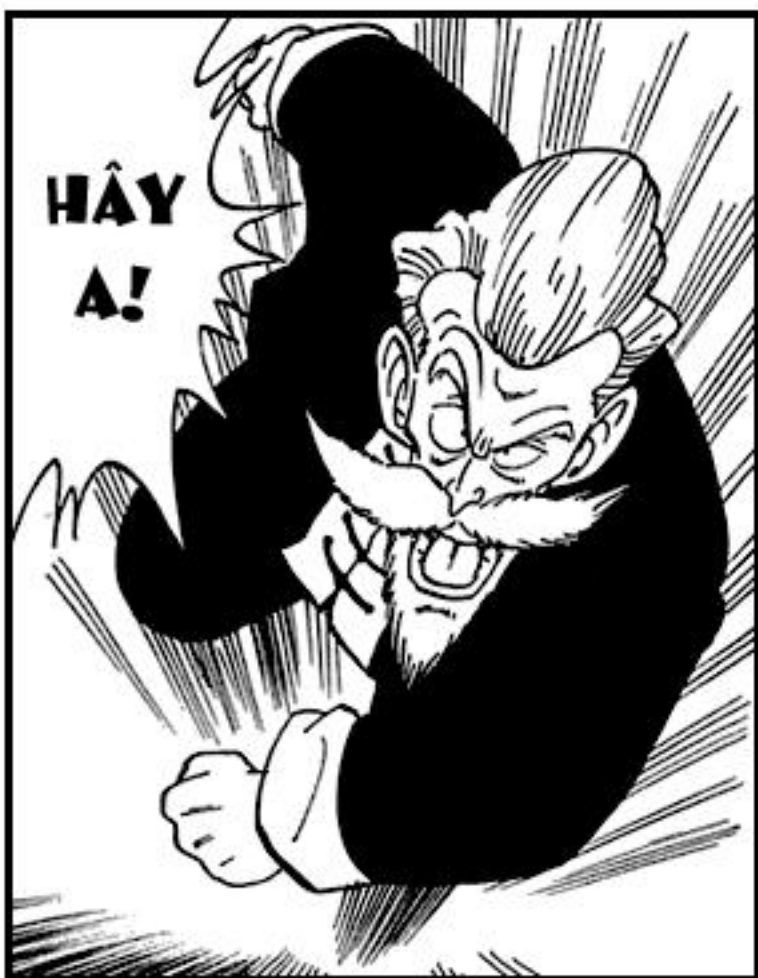


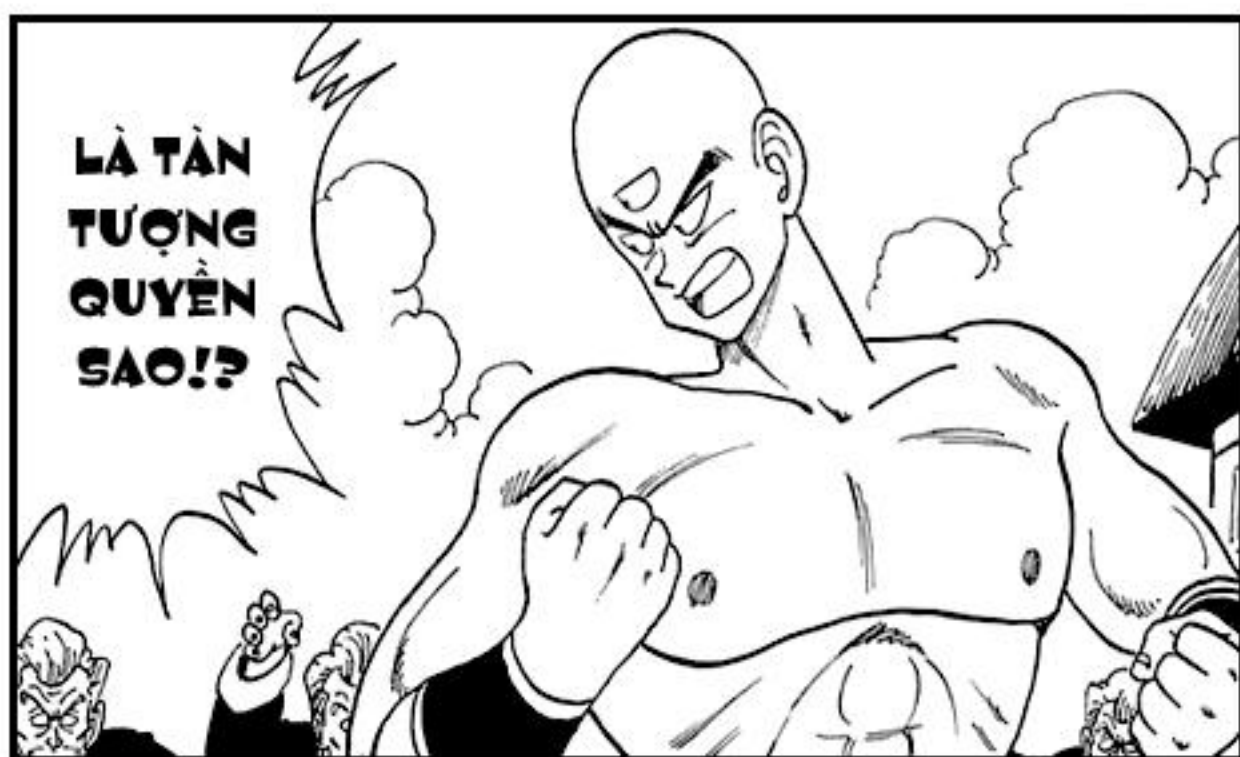
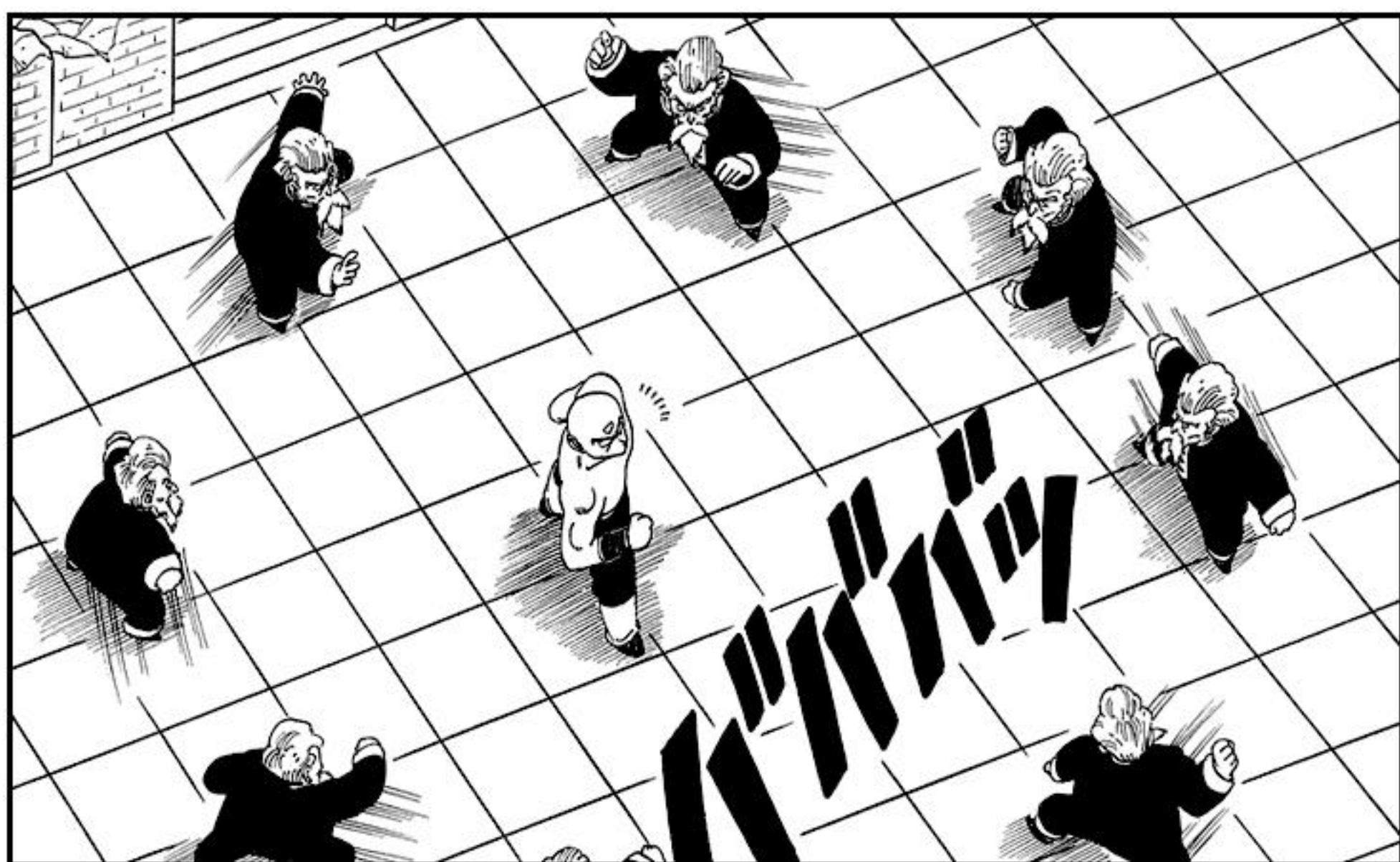
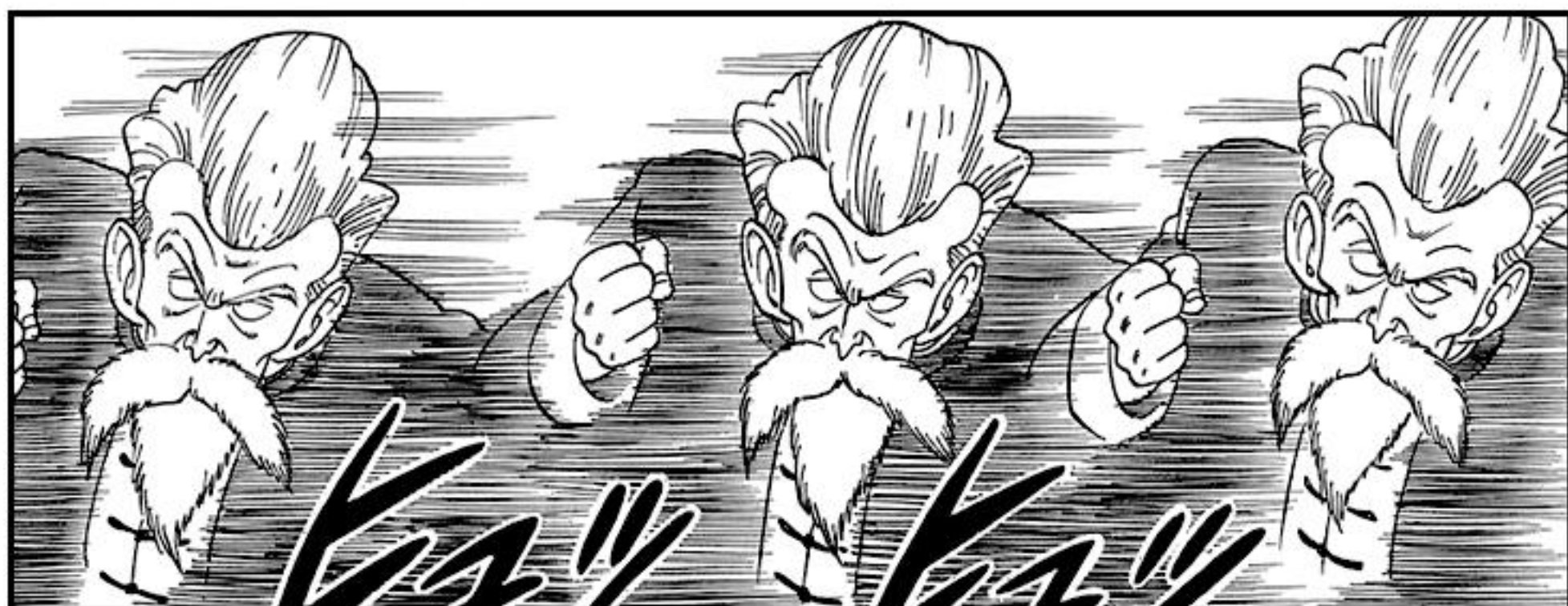


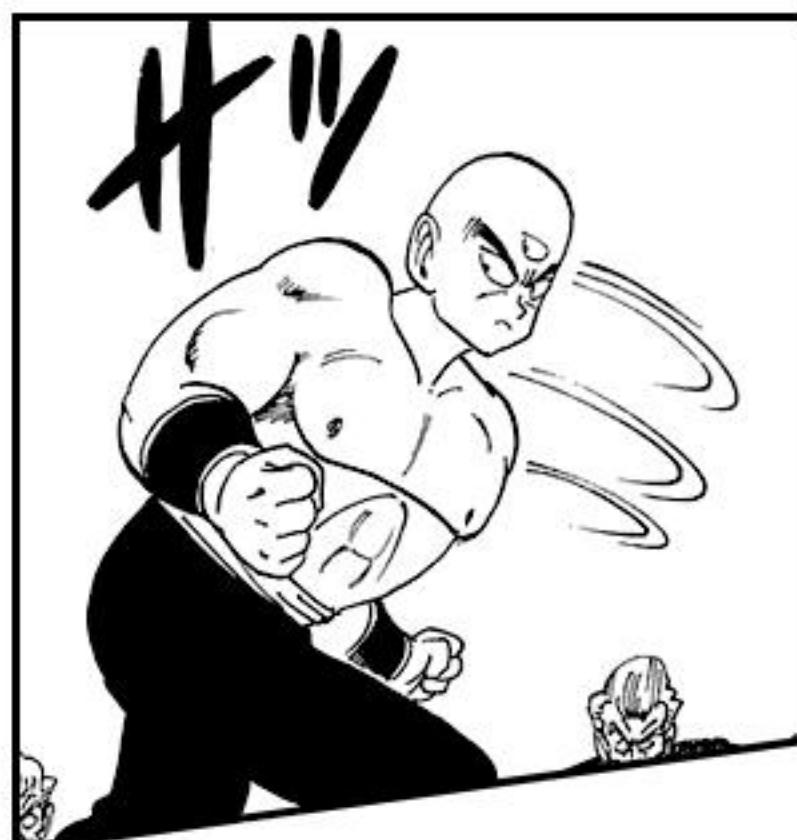




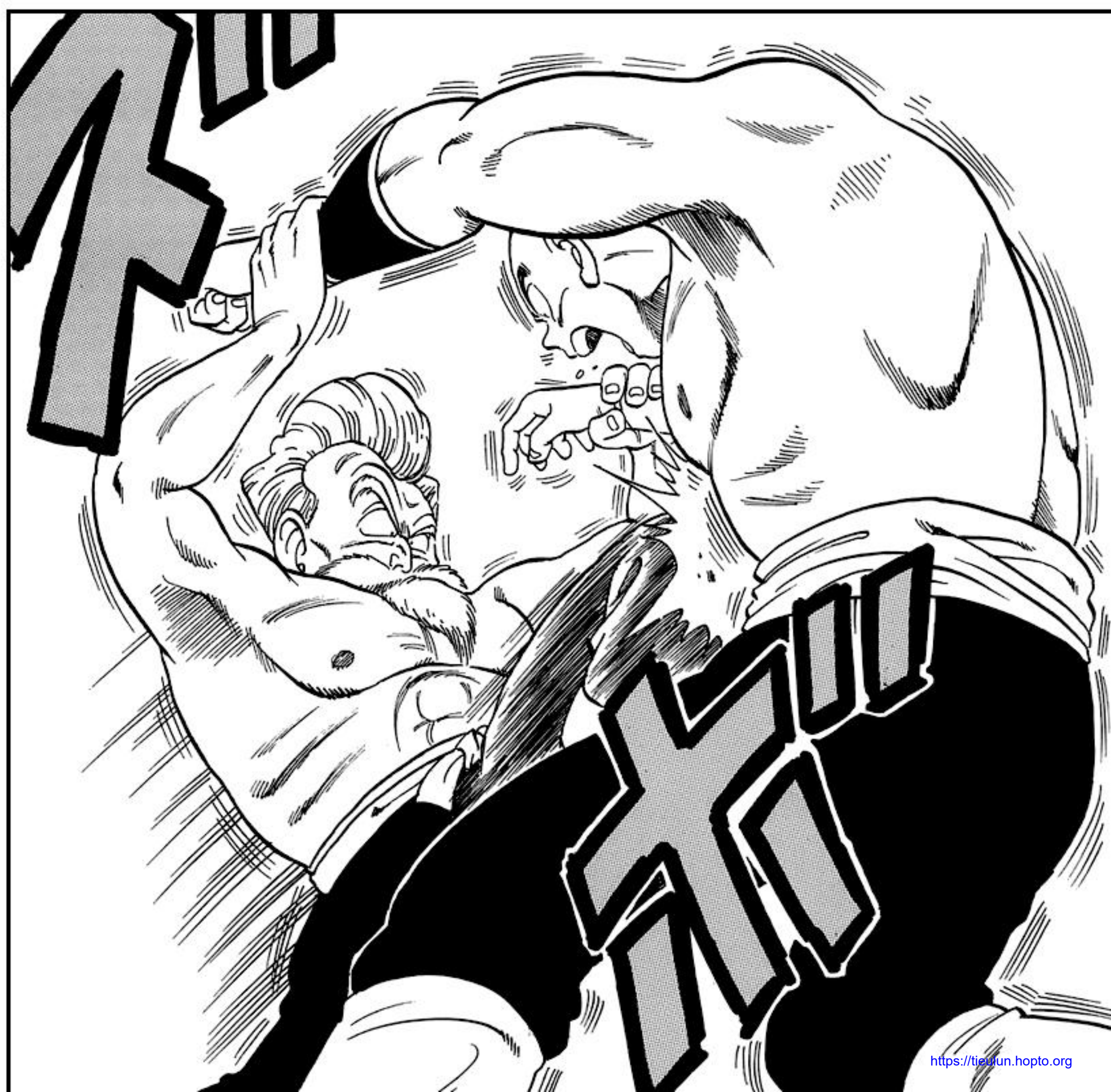
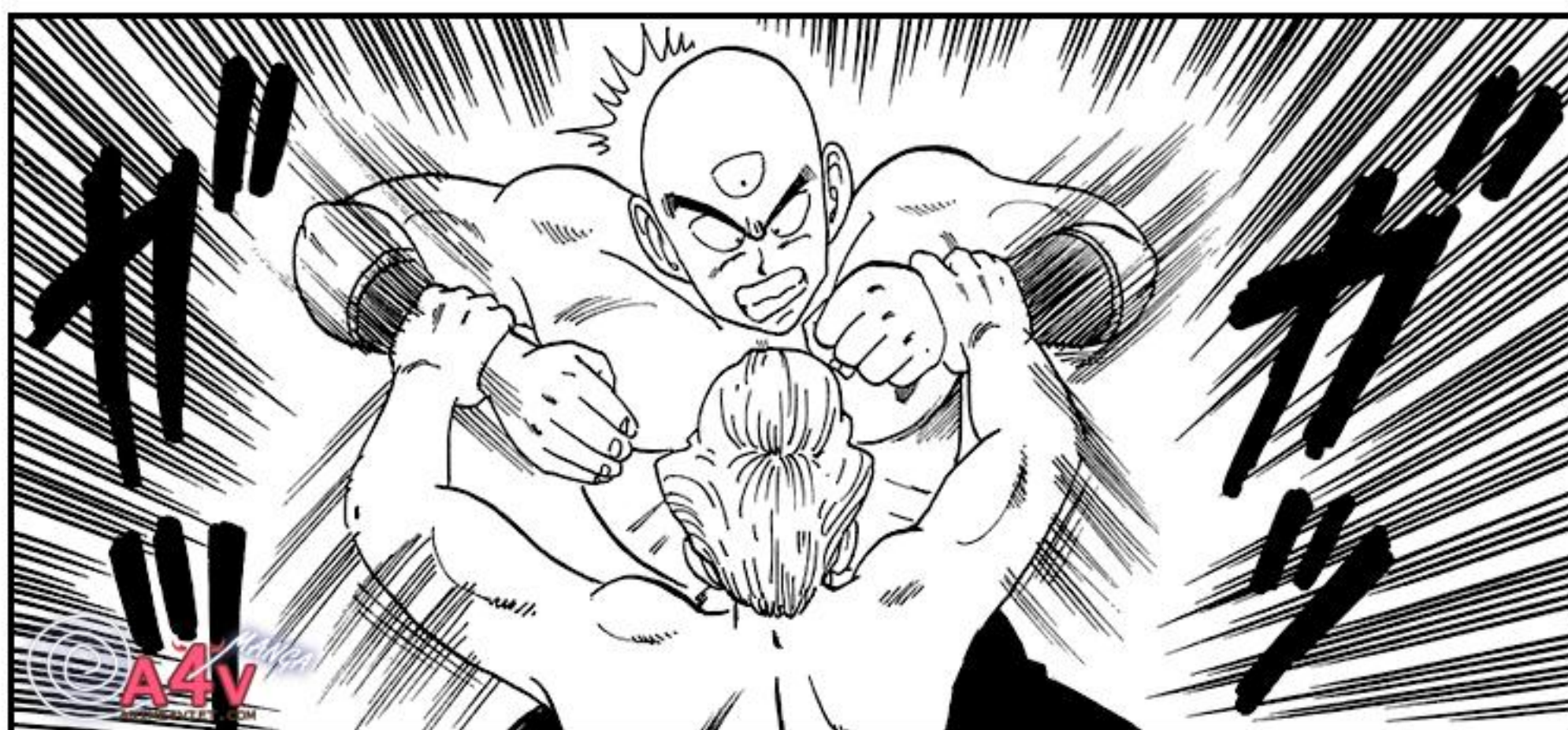


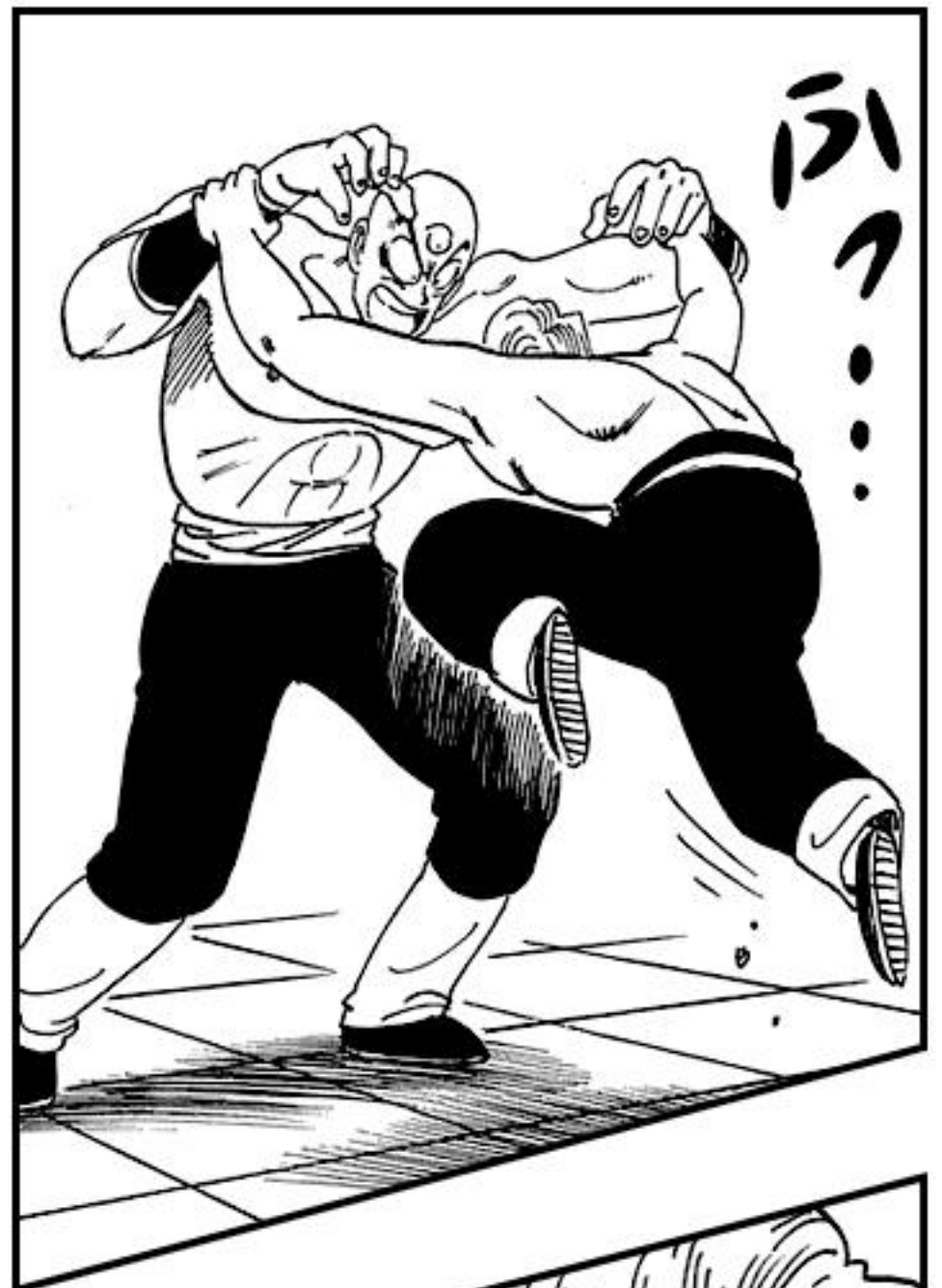


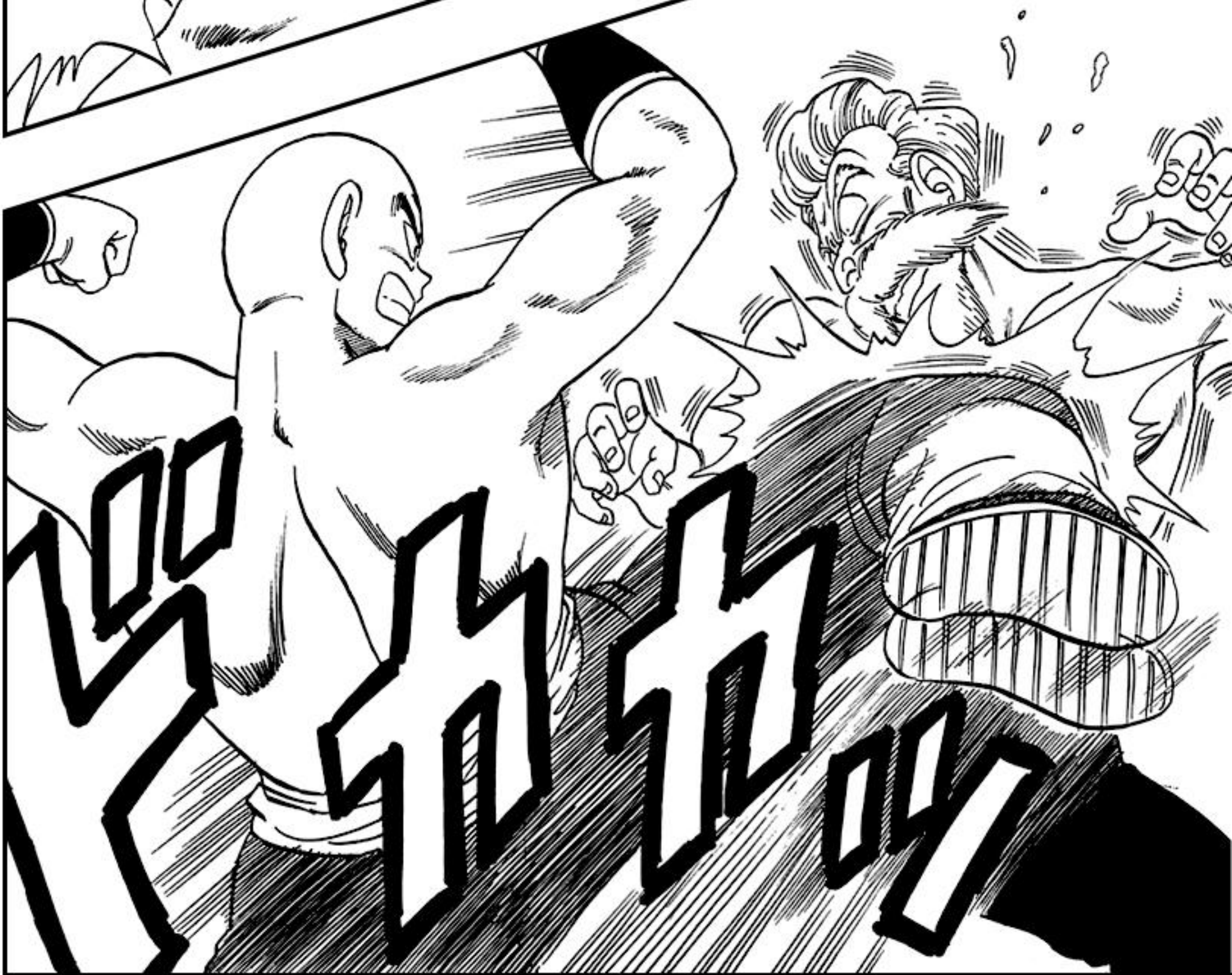
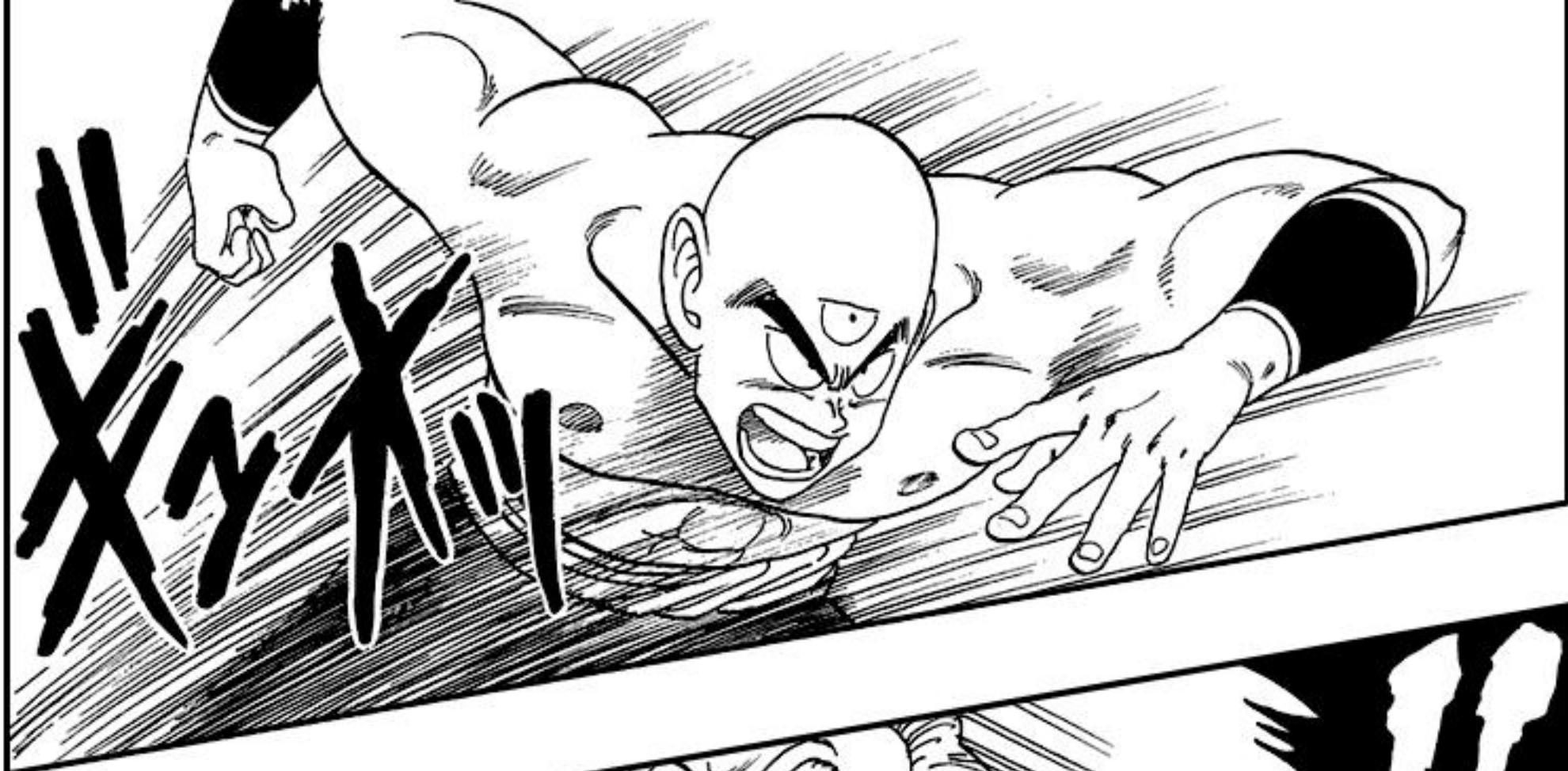




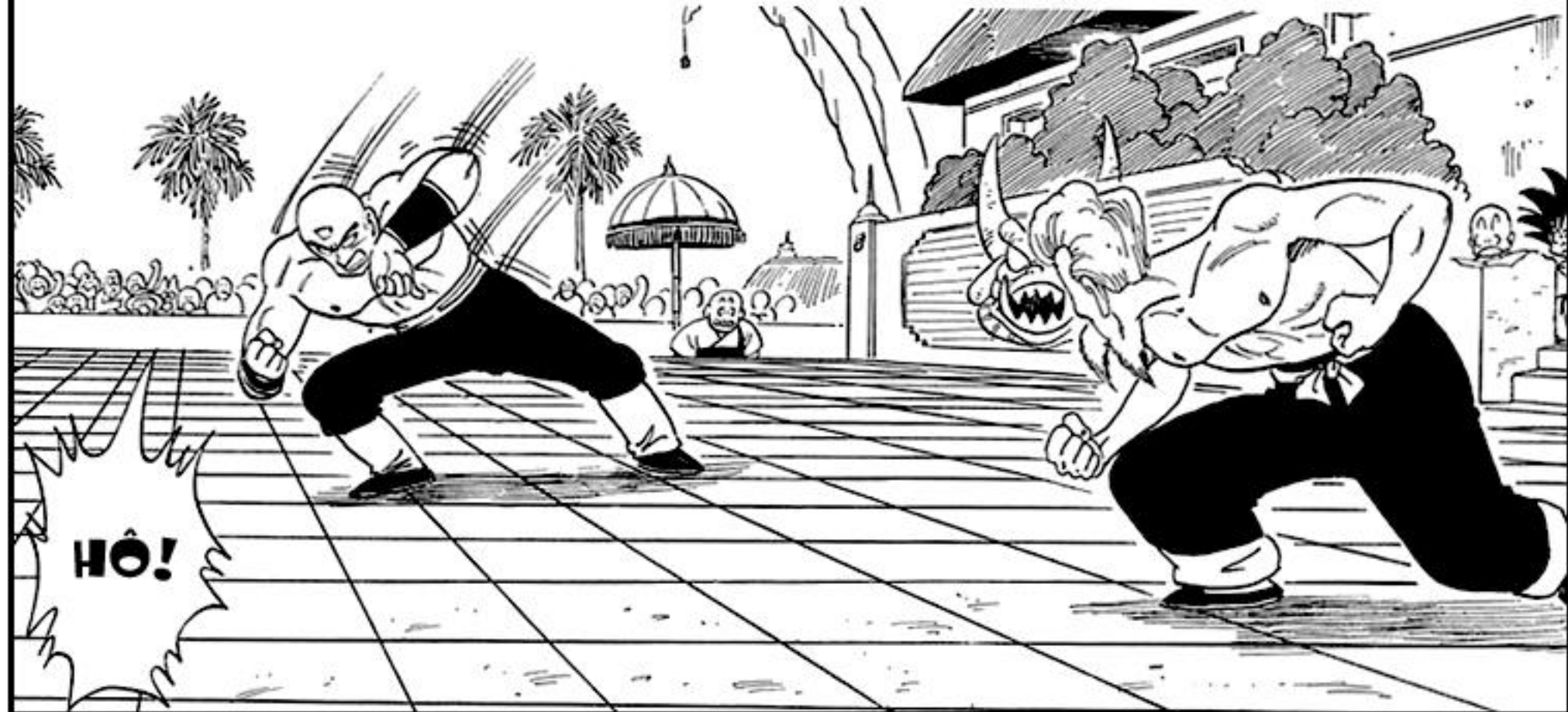












Dragon Ball

Toriyama Akira

Việt hóa: **A4V.Manga**

site: <http://a4vmanga.com/>



trans & edit: **truthiendietdia**

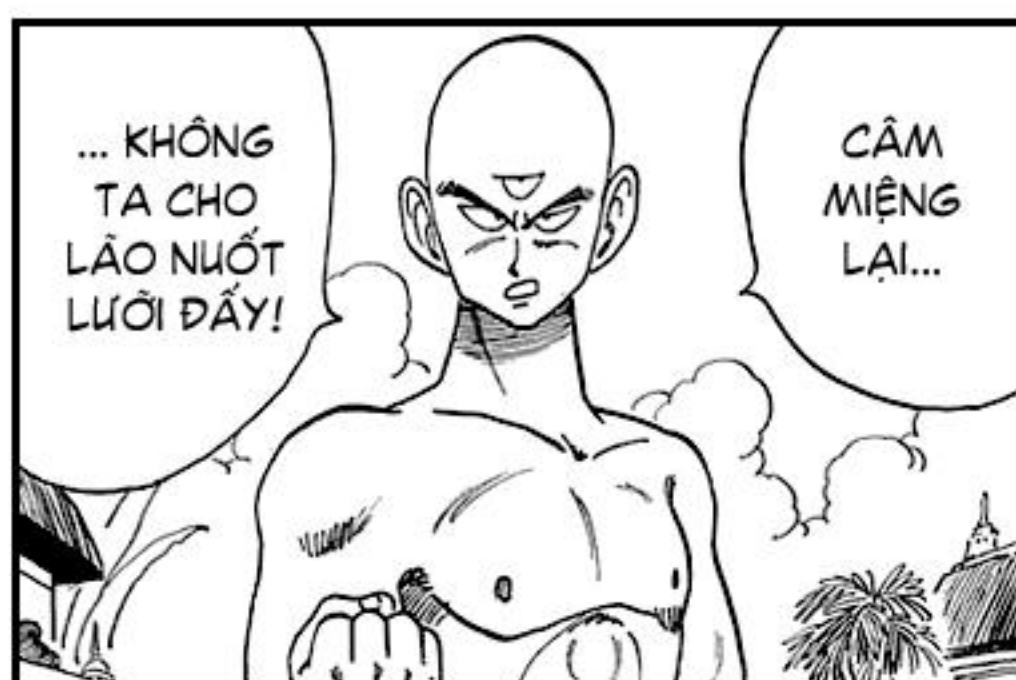
vol 9 chap 124

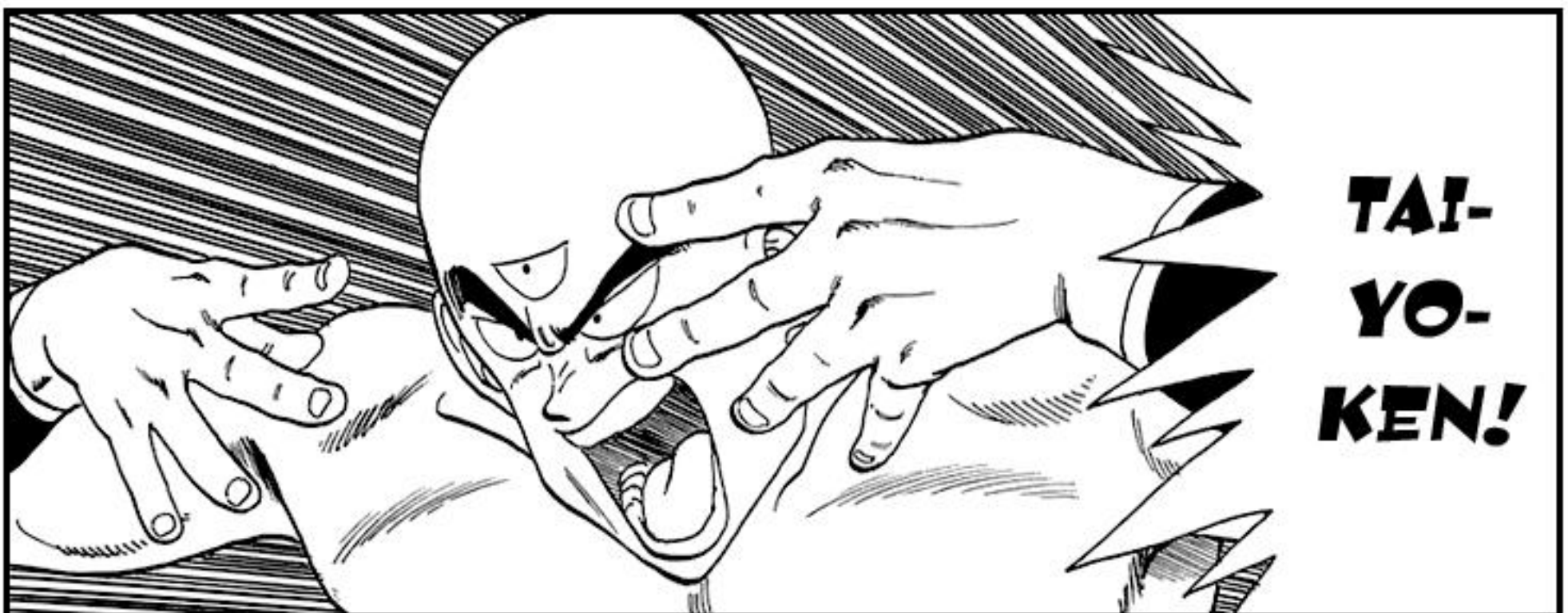
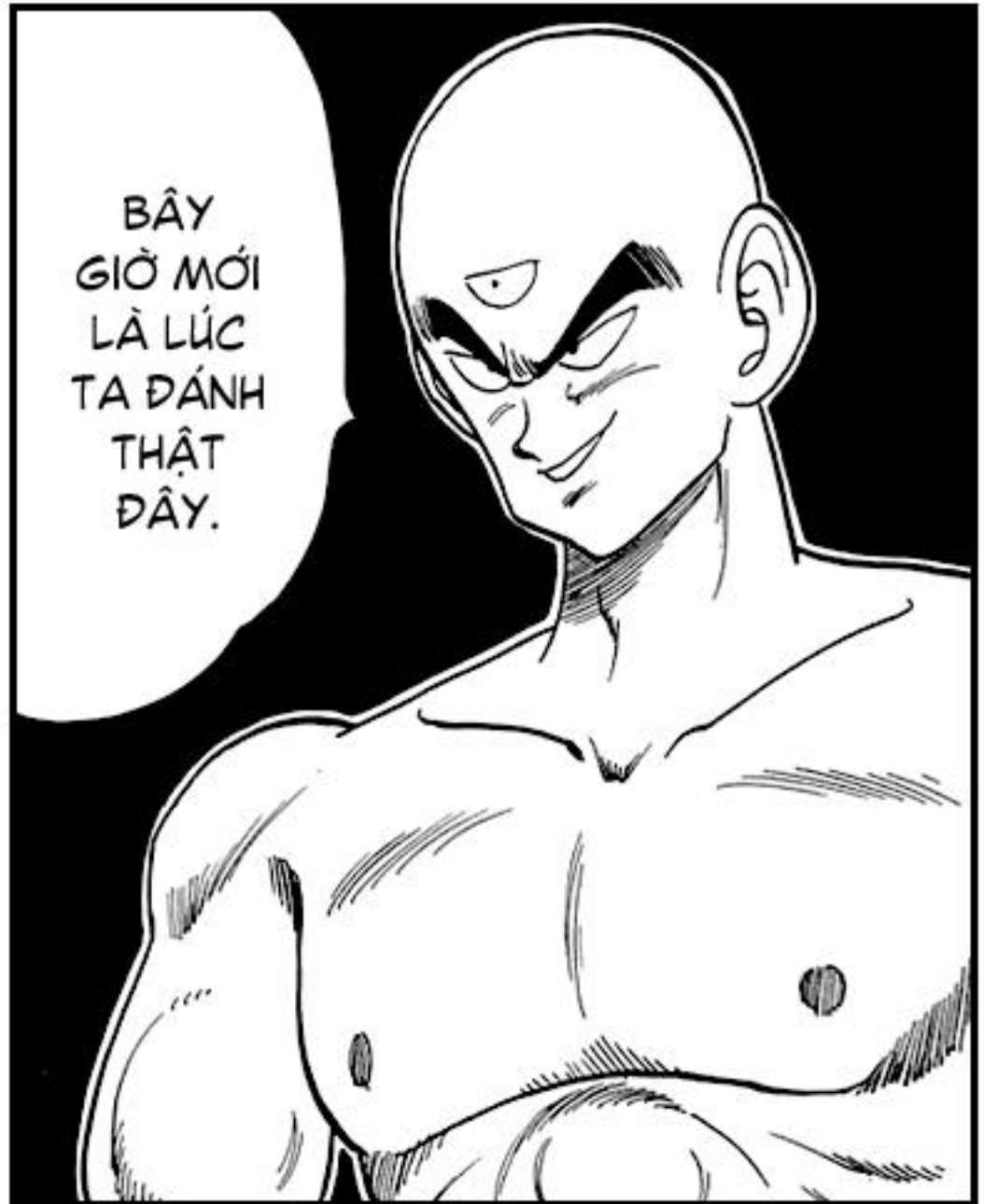
raw from <http://www.jcafe24.net/>

fanart from: <http://forums.atari.com/>

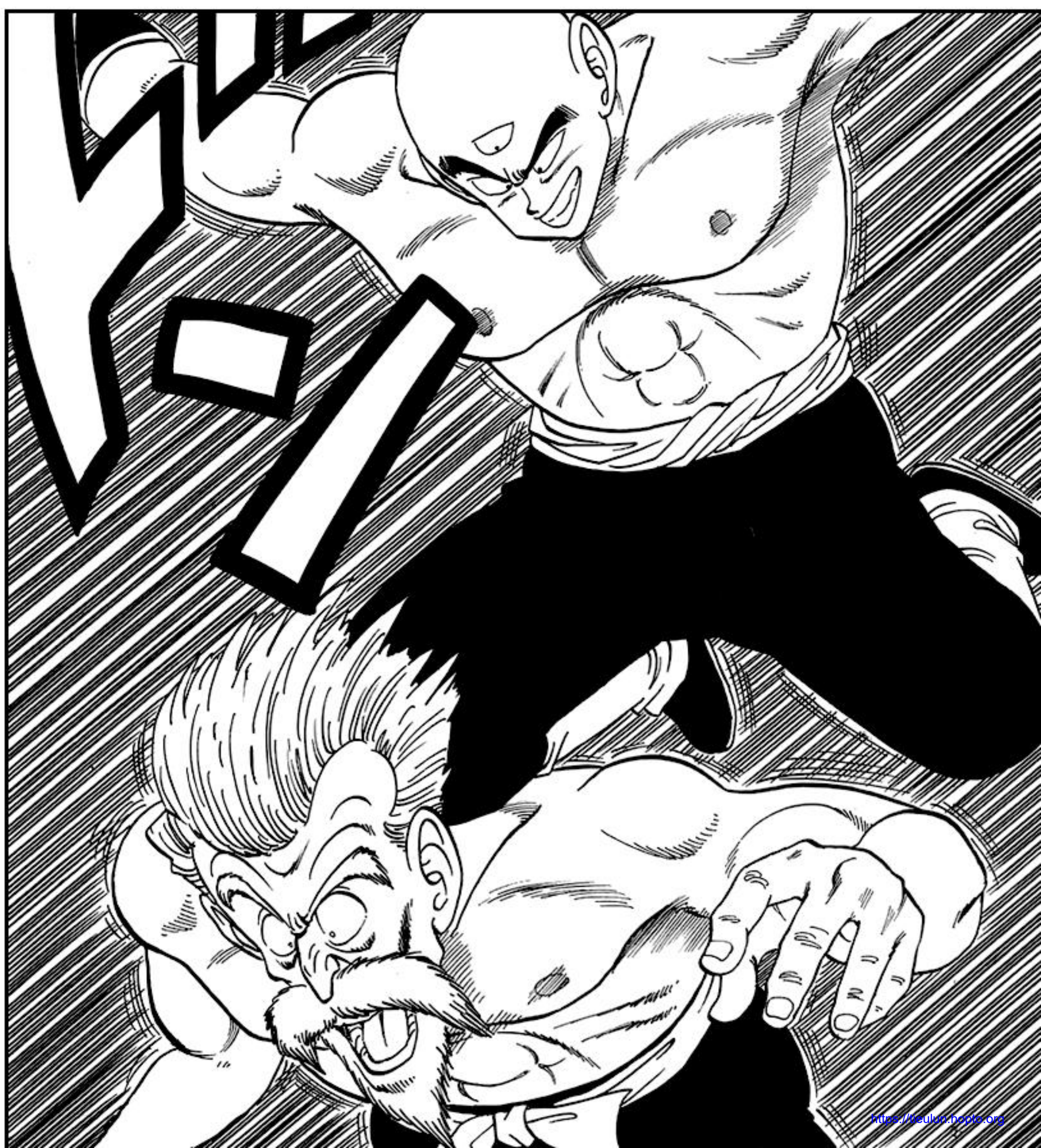
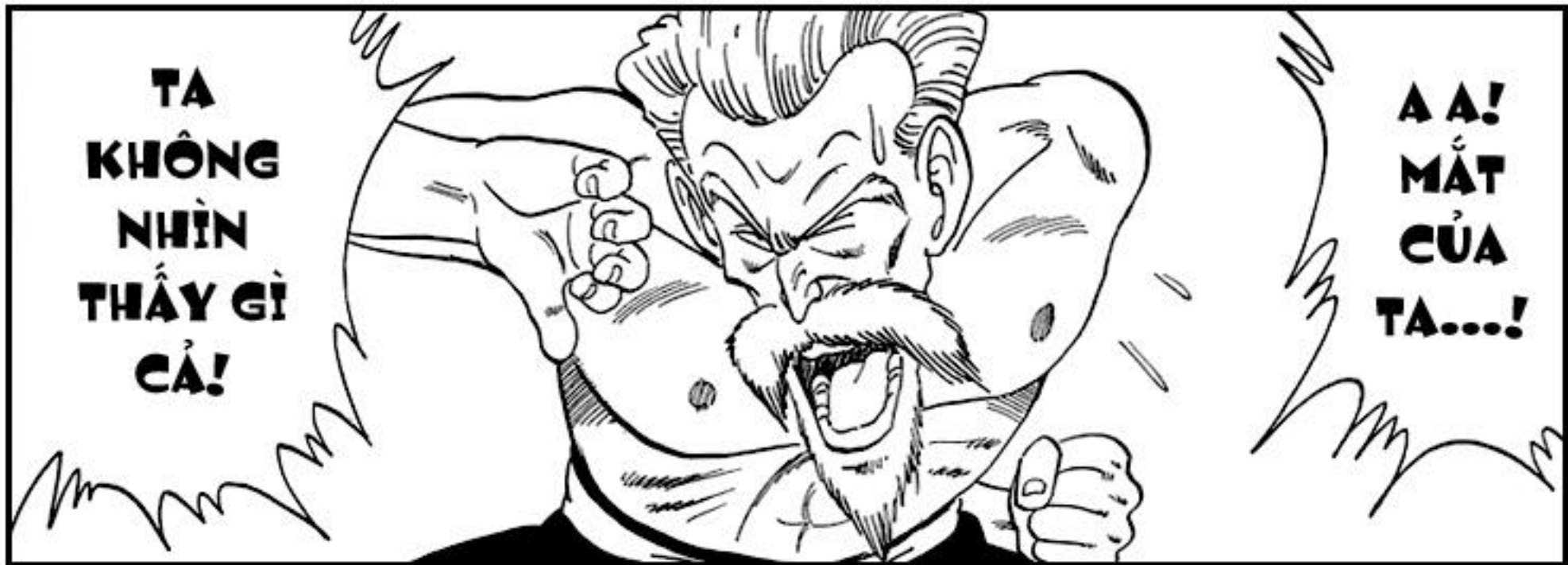


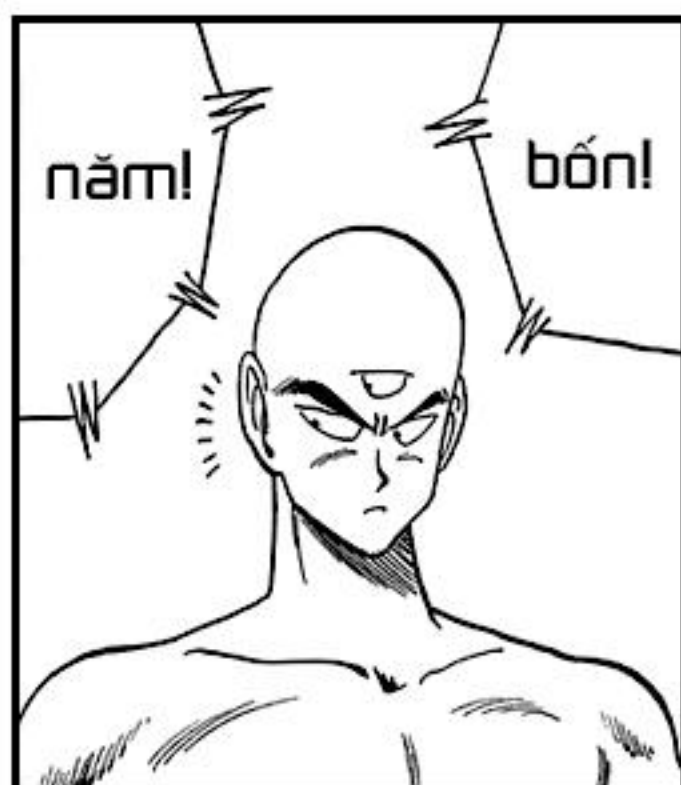
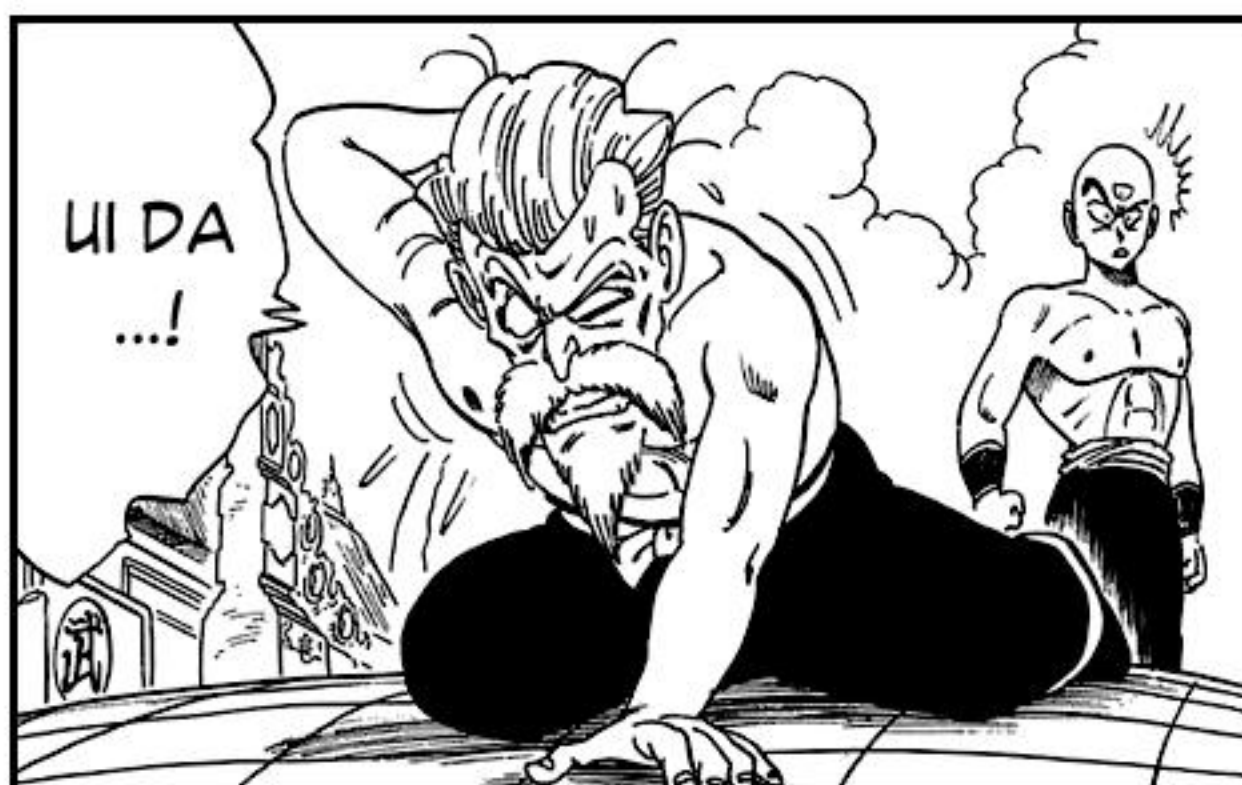
TIEN SHINHAN SAGA

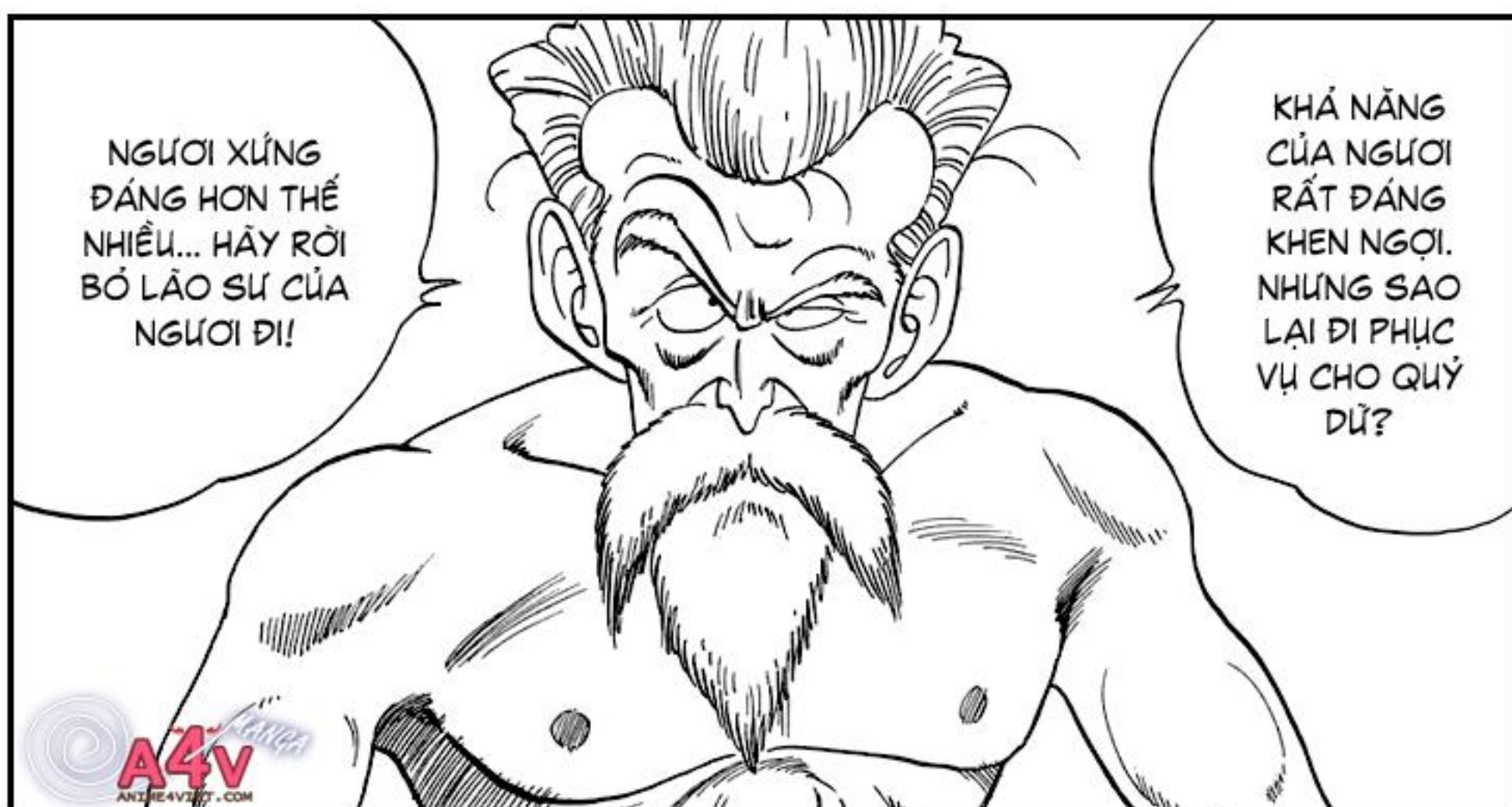


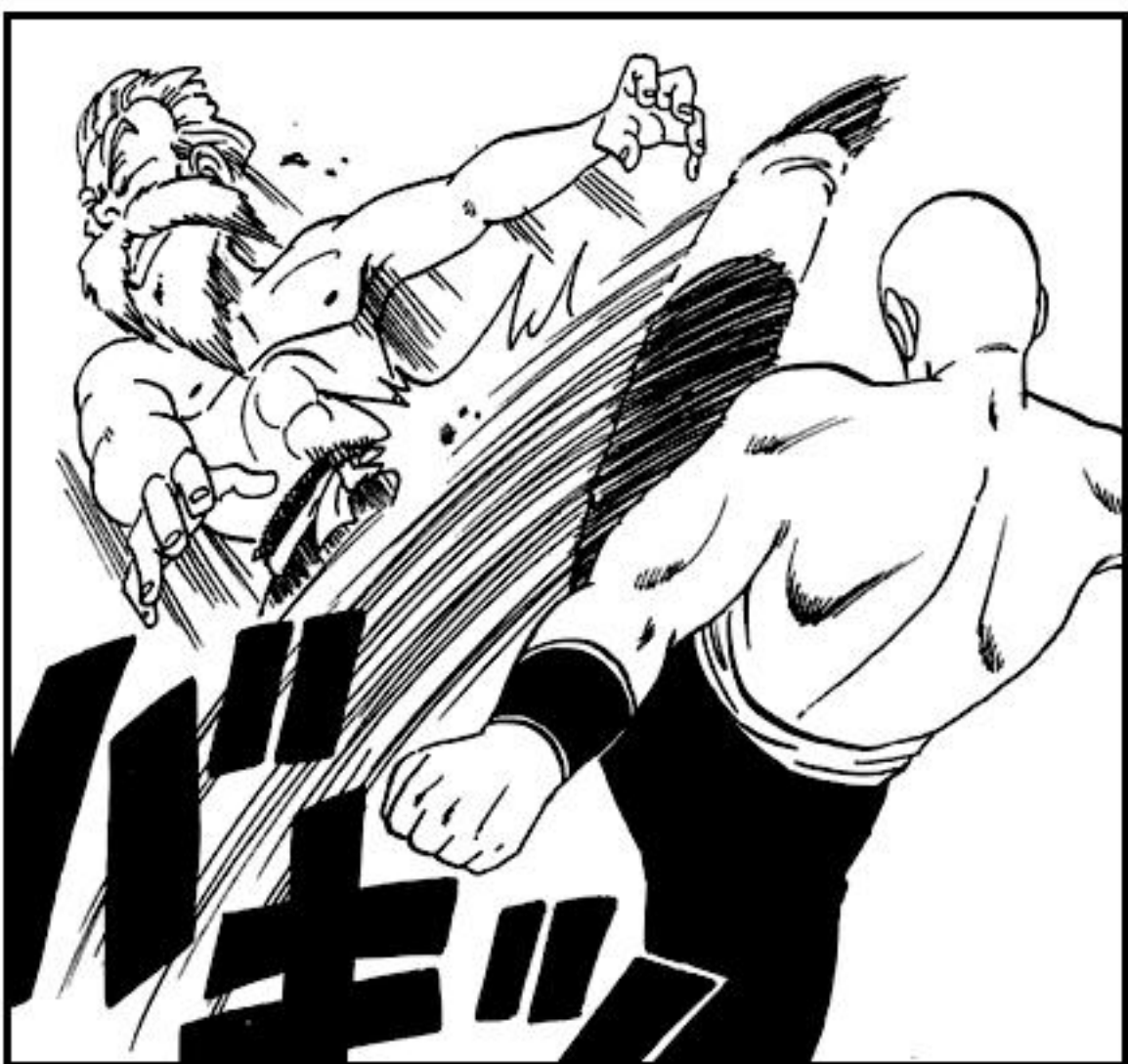
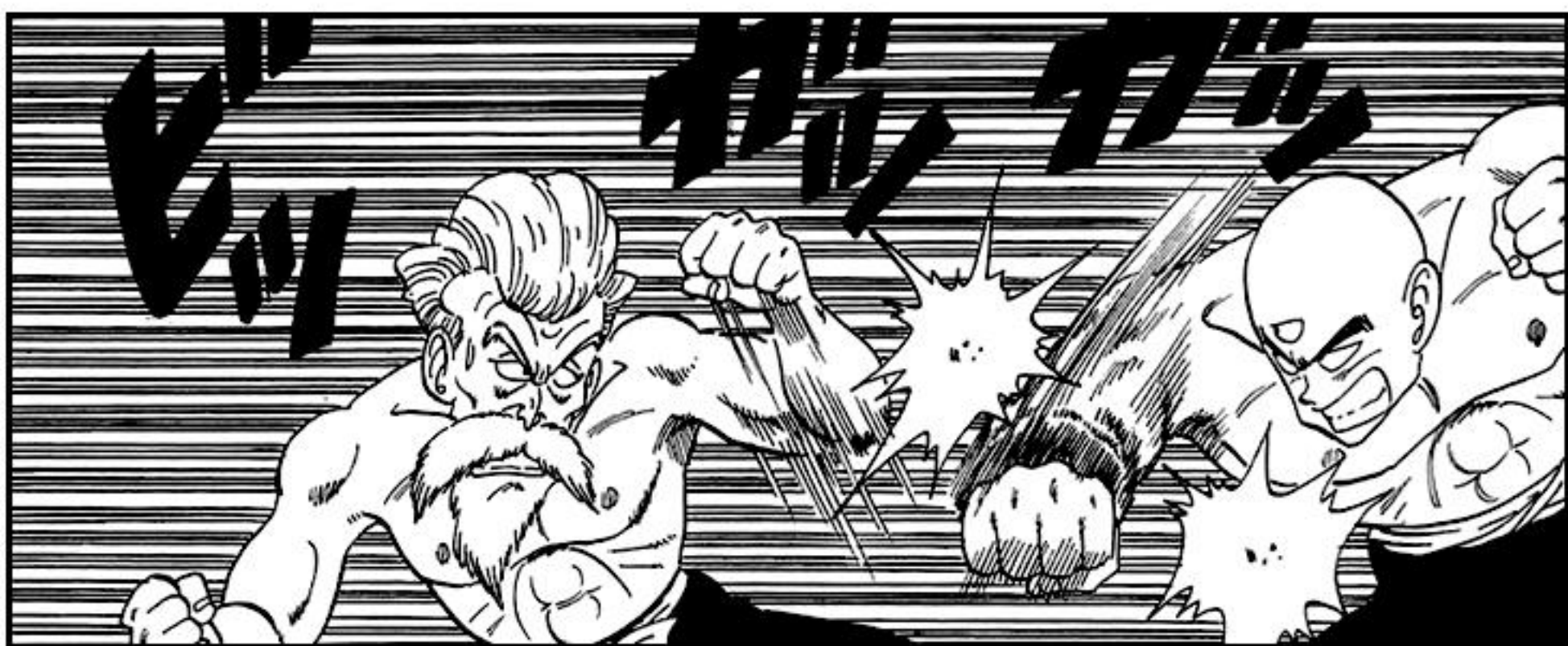








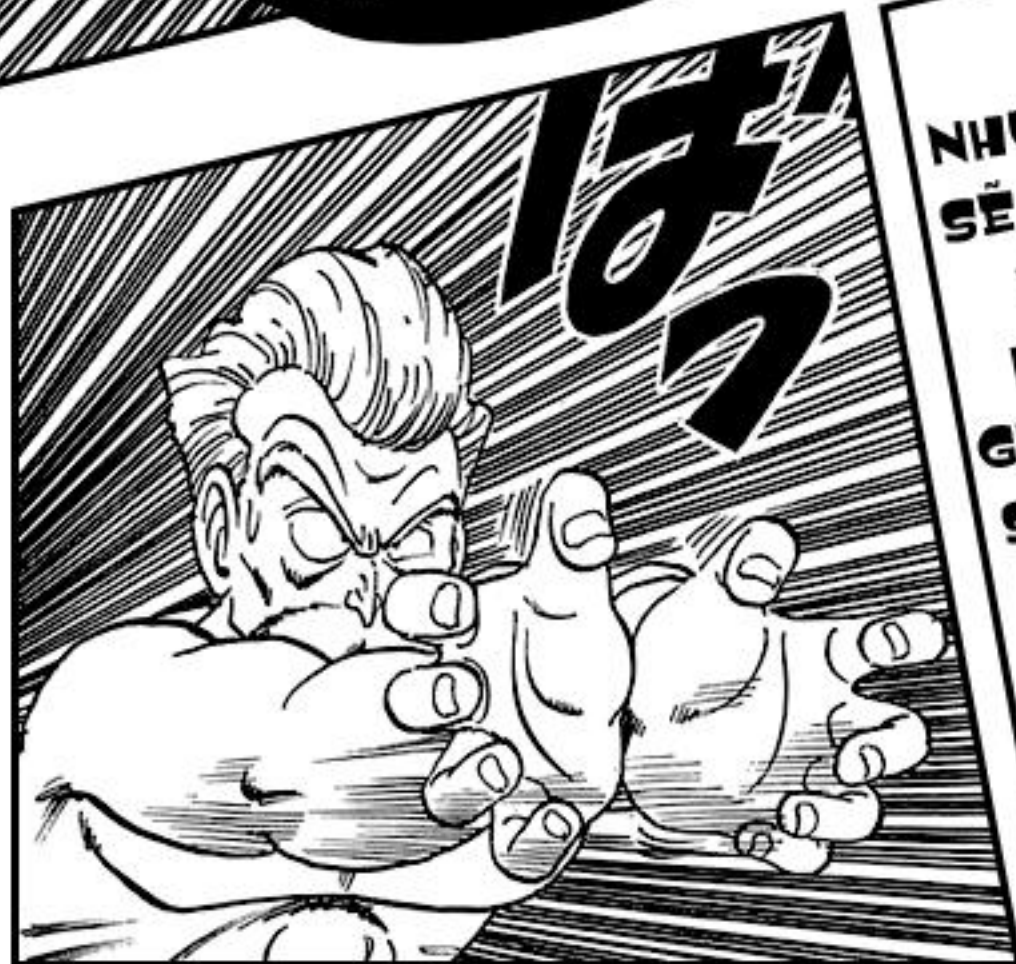






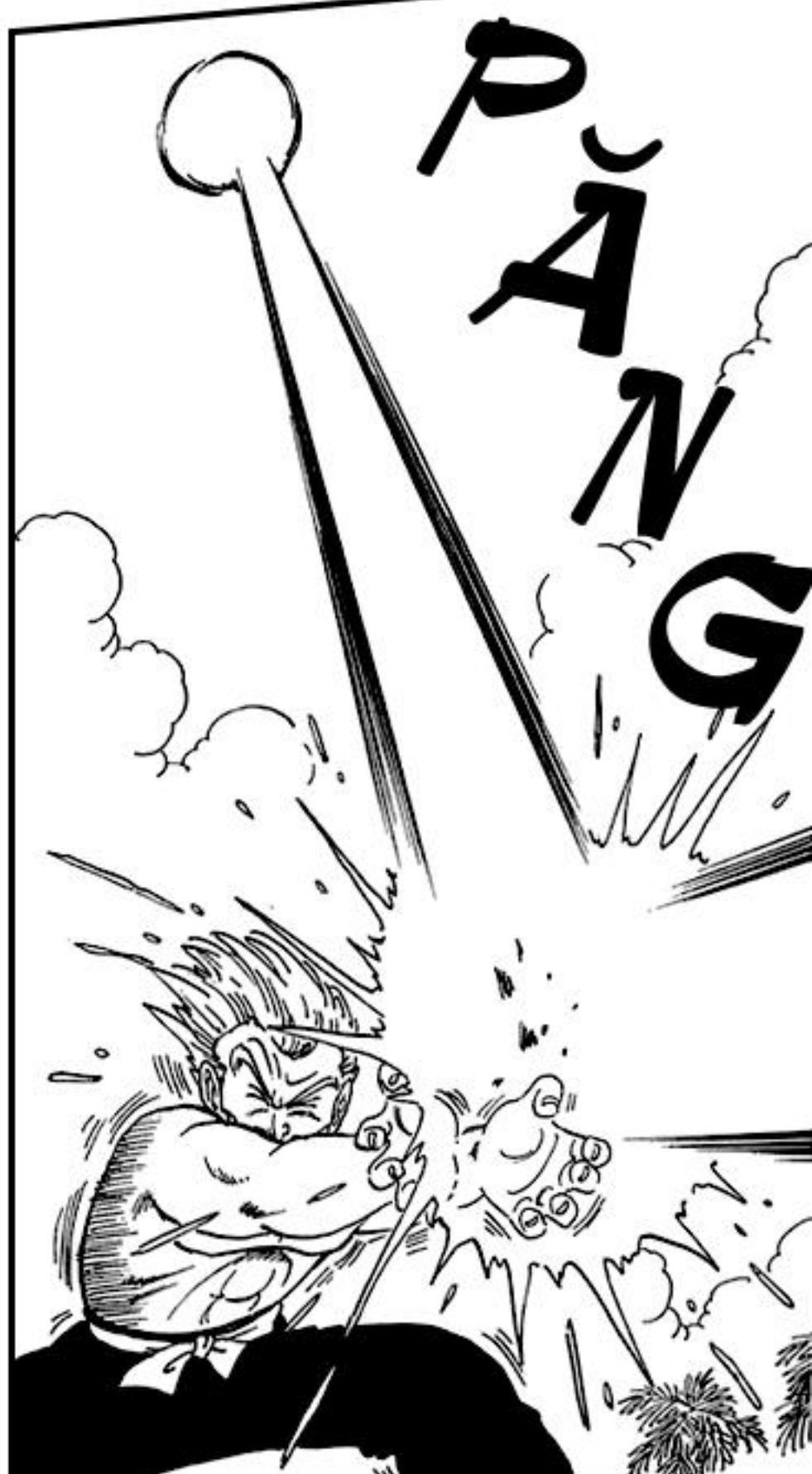
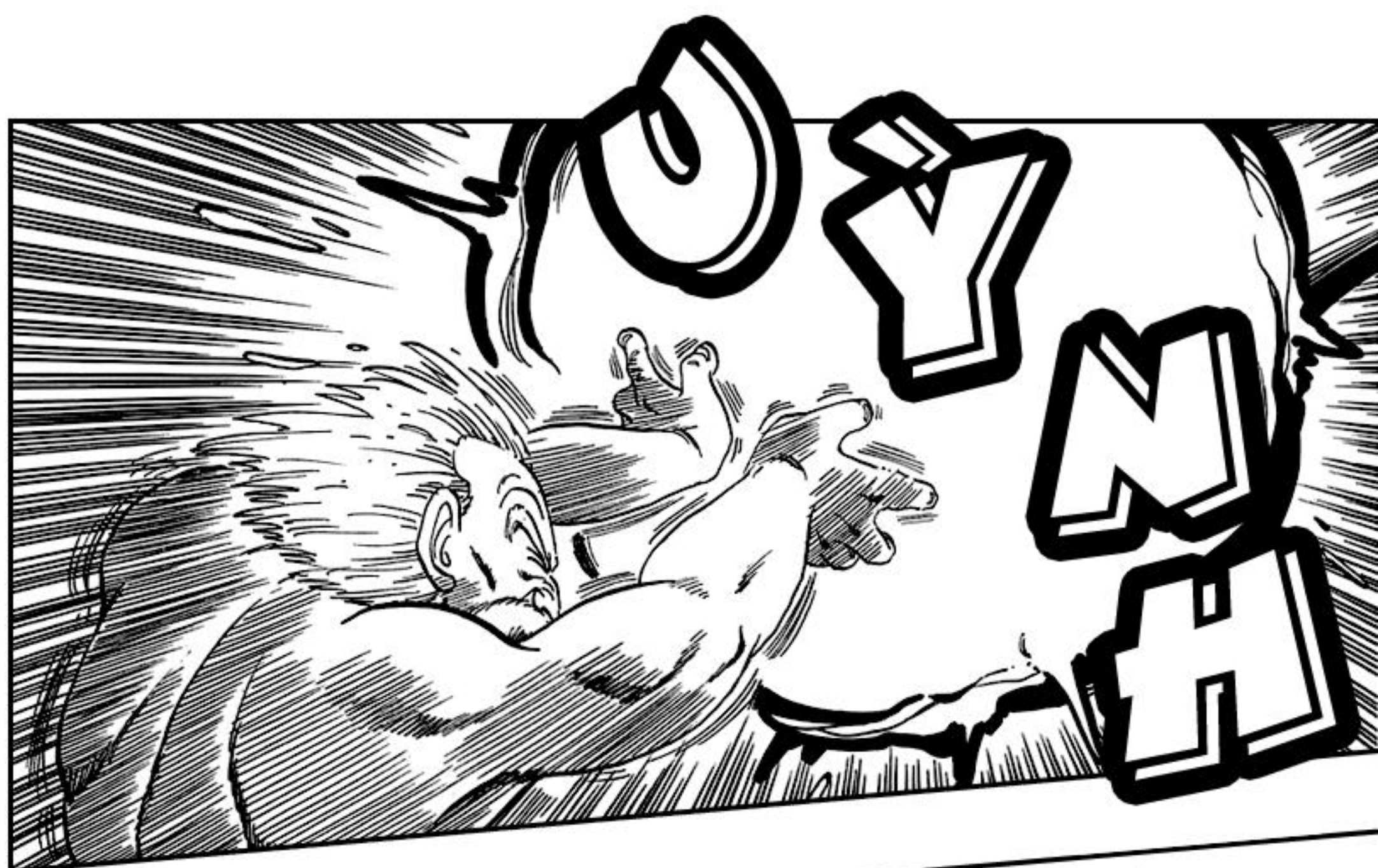




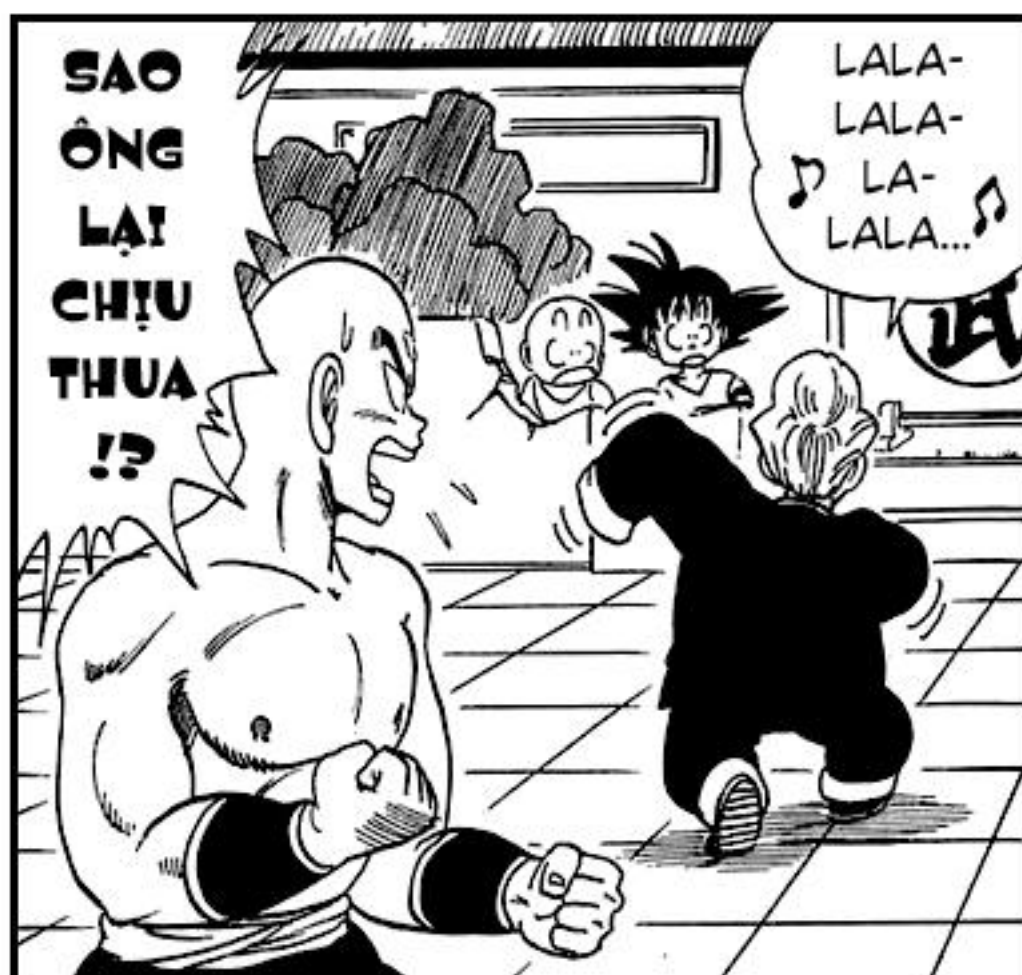


NHƯ THỂ
SẼ ĐÁNH
VÀO
KHÂN
GIẢ PHÍA
SAU TA!

NÓ
ĐIÊN
RỒI!







Dragon Ball

Toriyama Akira

Việt hóa: **A4V.Manga**

site: <http://a4vmanga.com/>



trans & edit: **truhiendietdia**

vol 9 chap 124

raw from <http://www.jcafe24.net/>

fanart from: <http://forums.atari.com/>

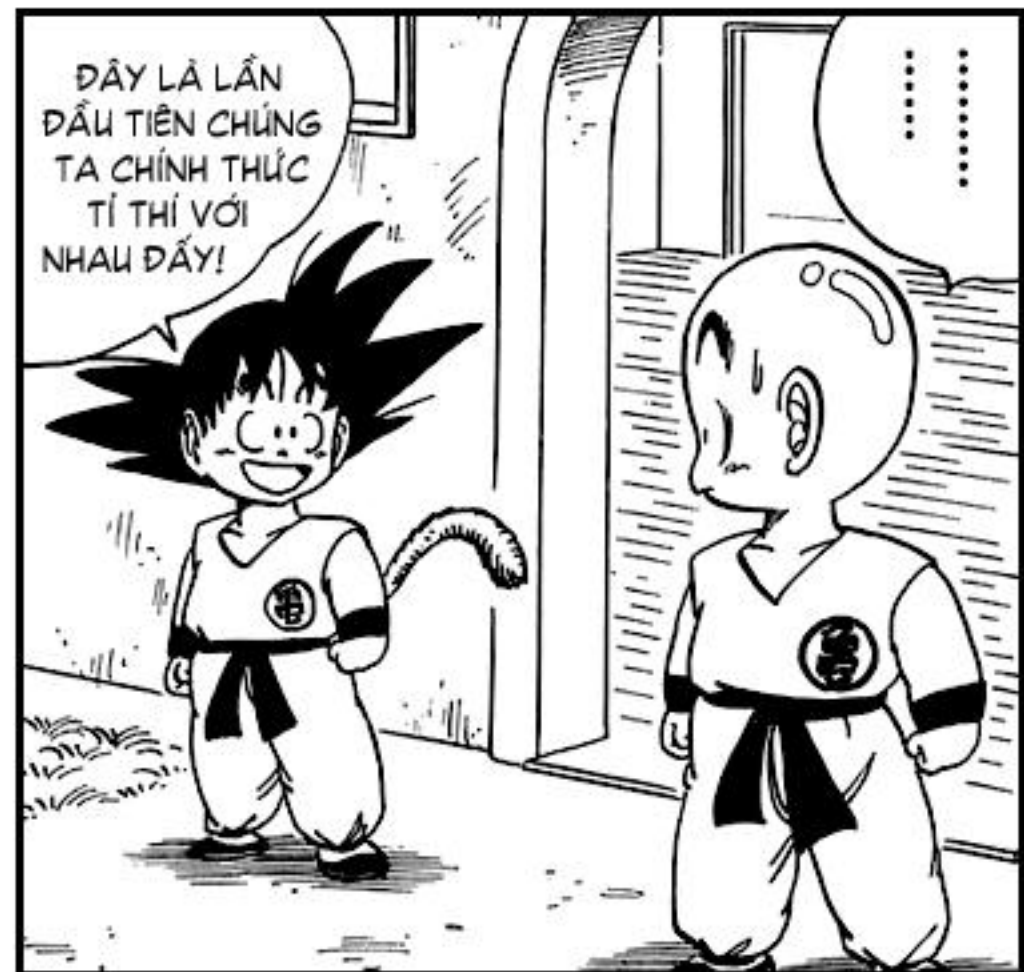
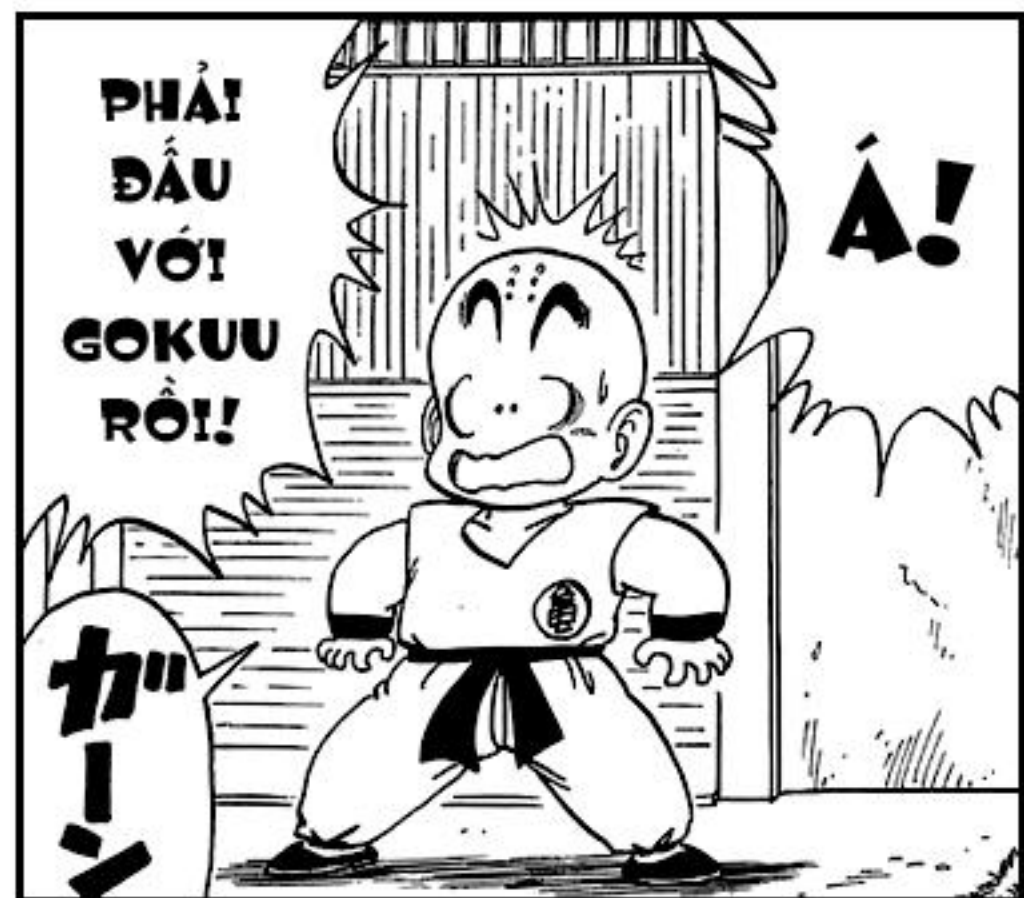
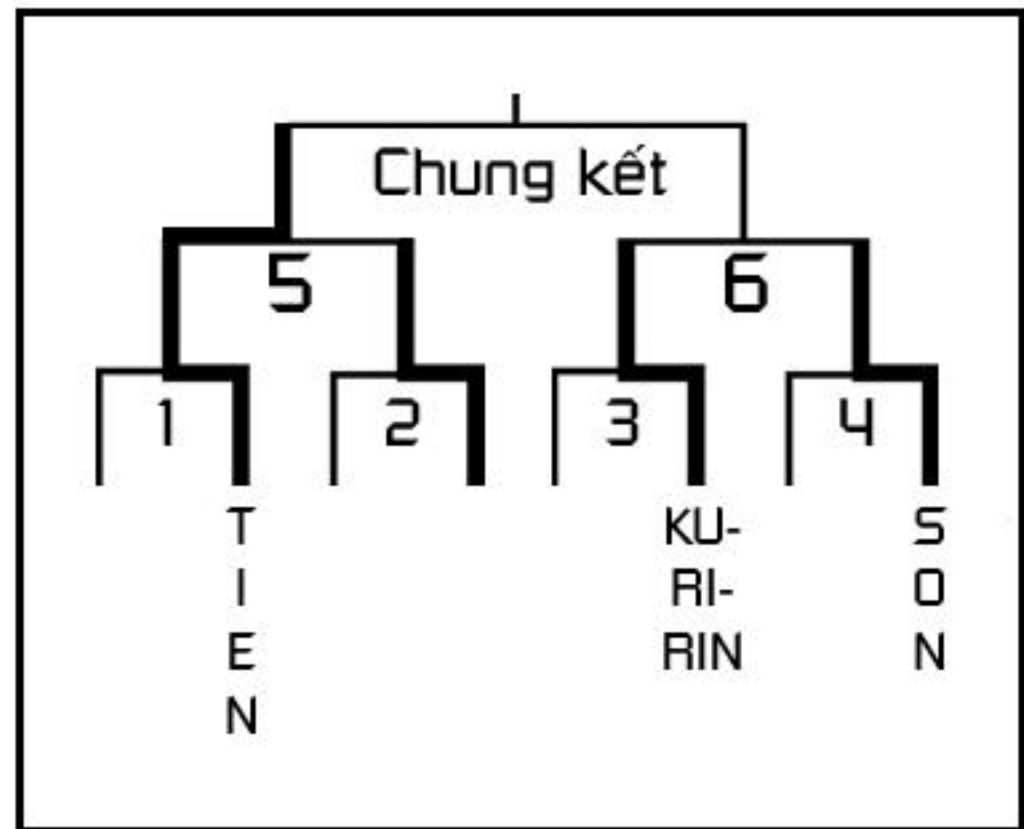


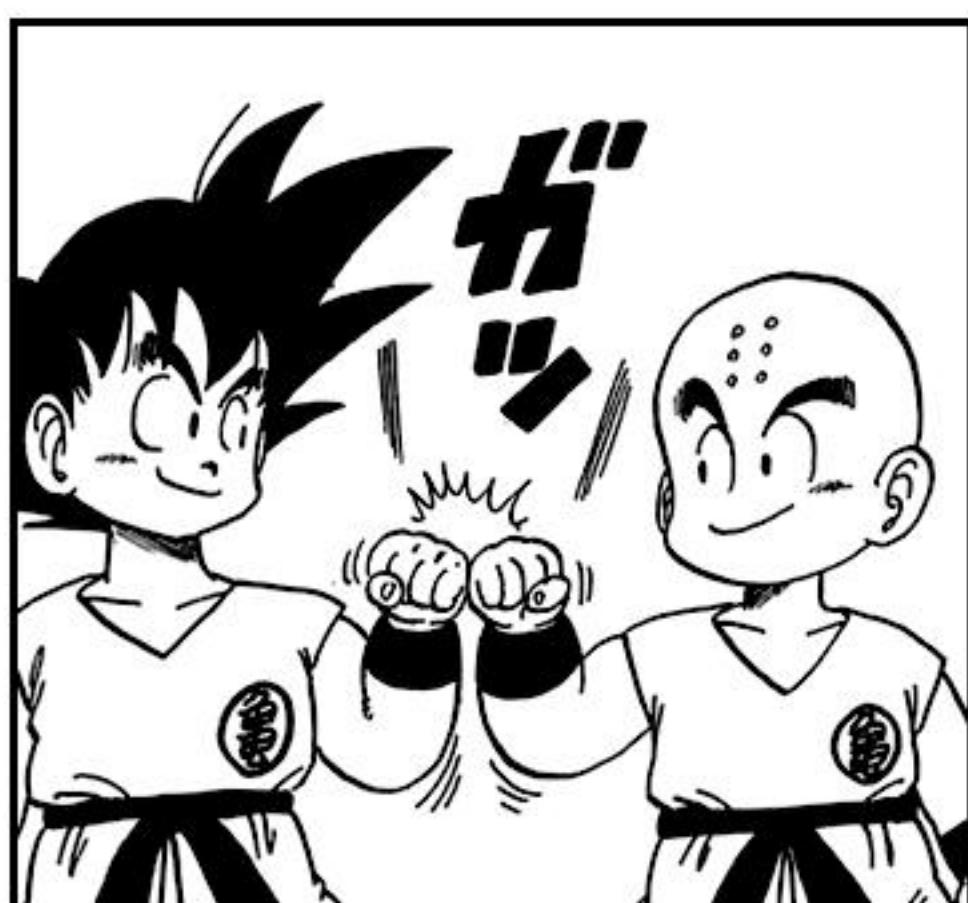
TIEN SHINHAN SAGA

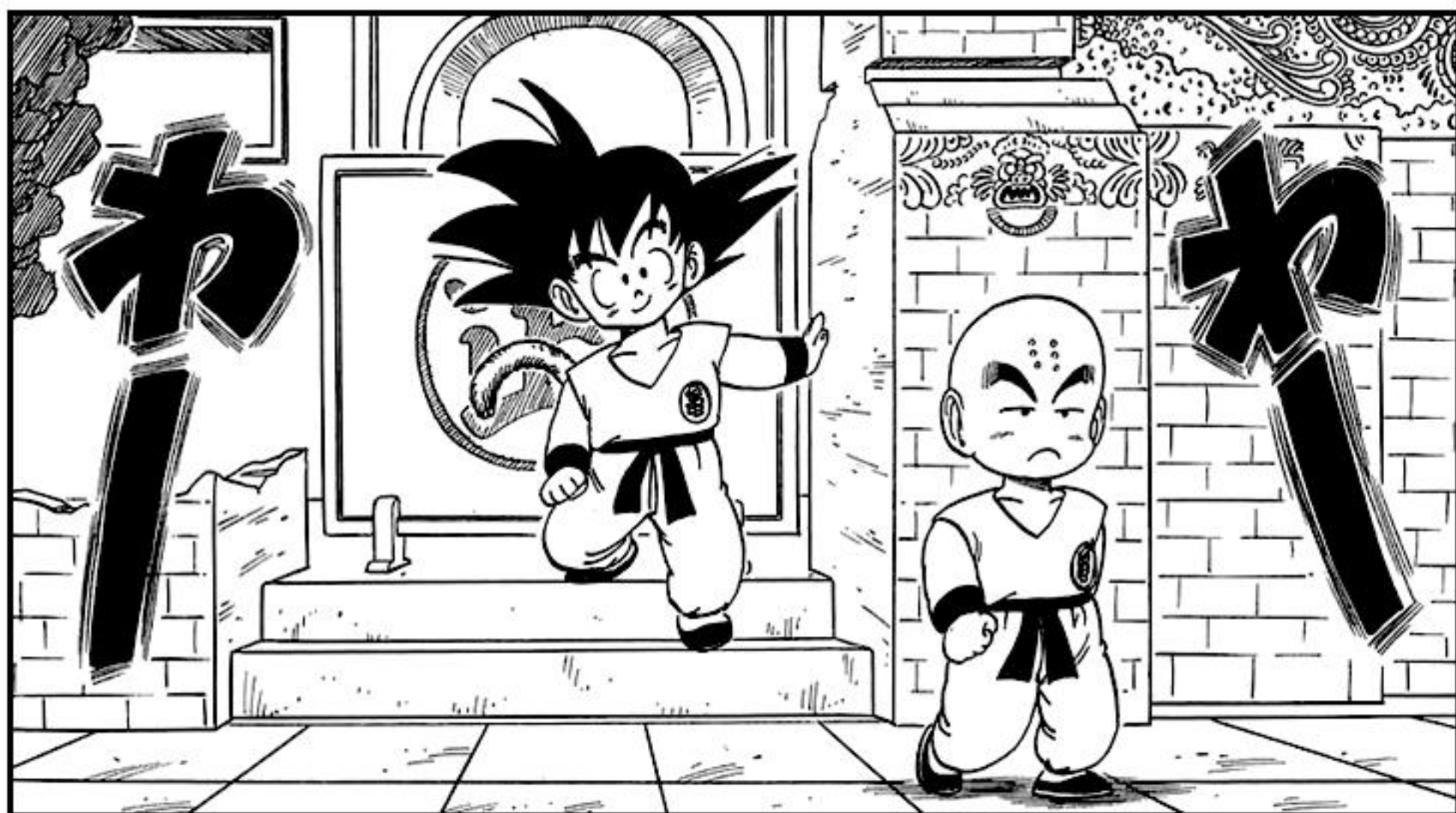


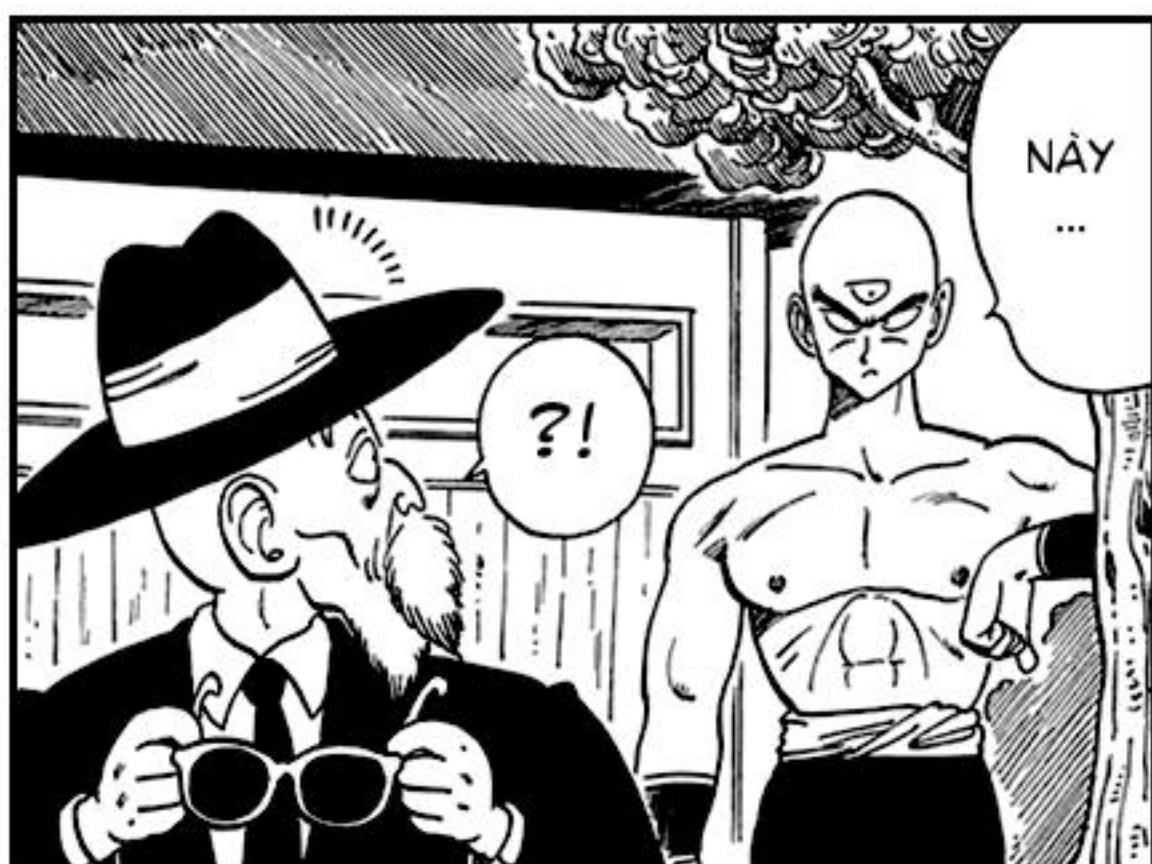
№125 - GOKU VS. KURIRIN PART.1

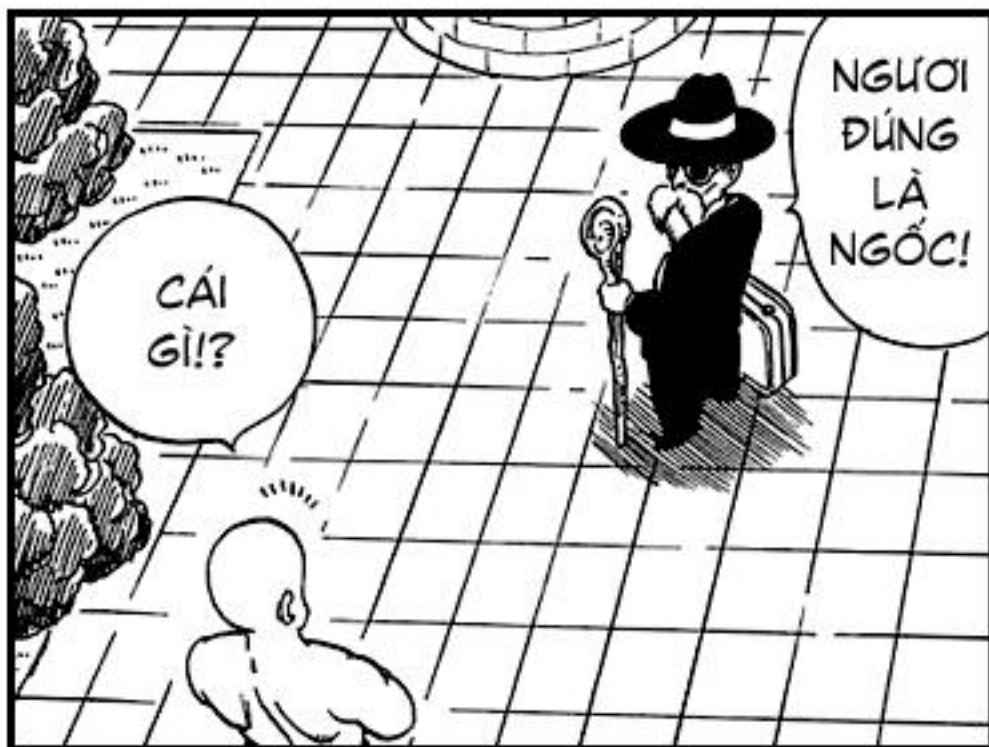
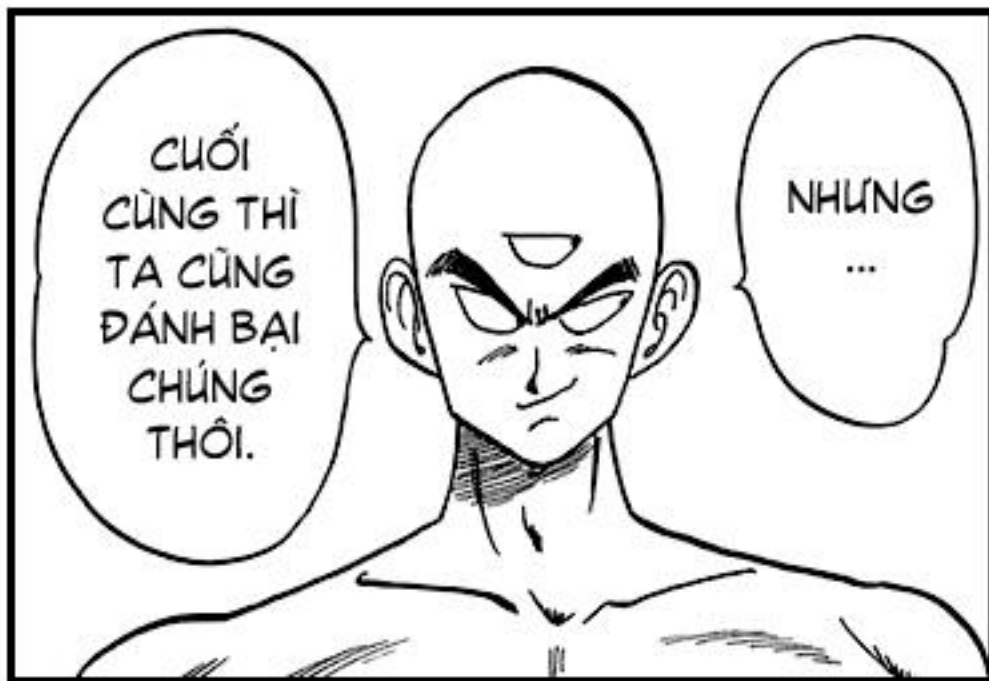




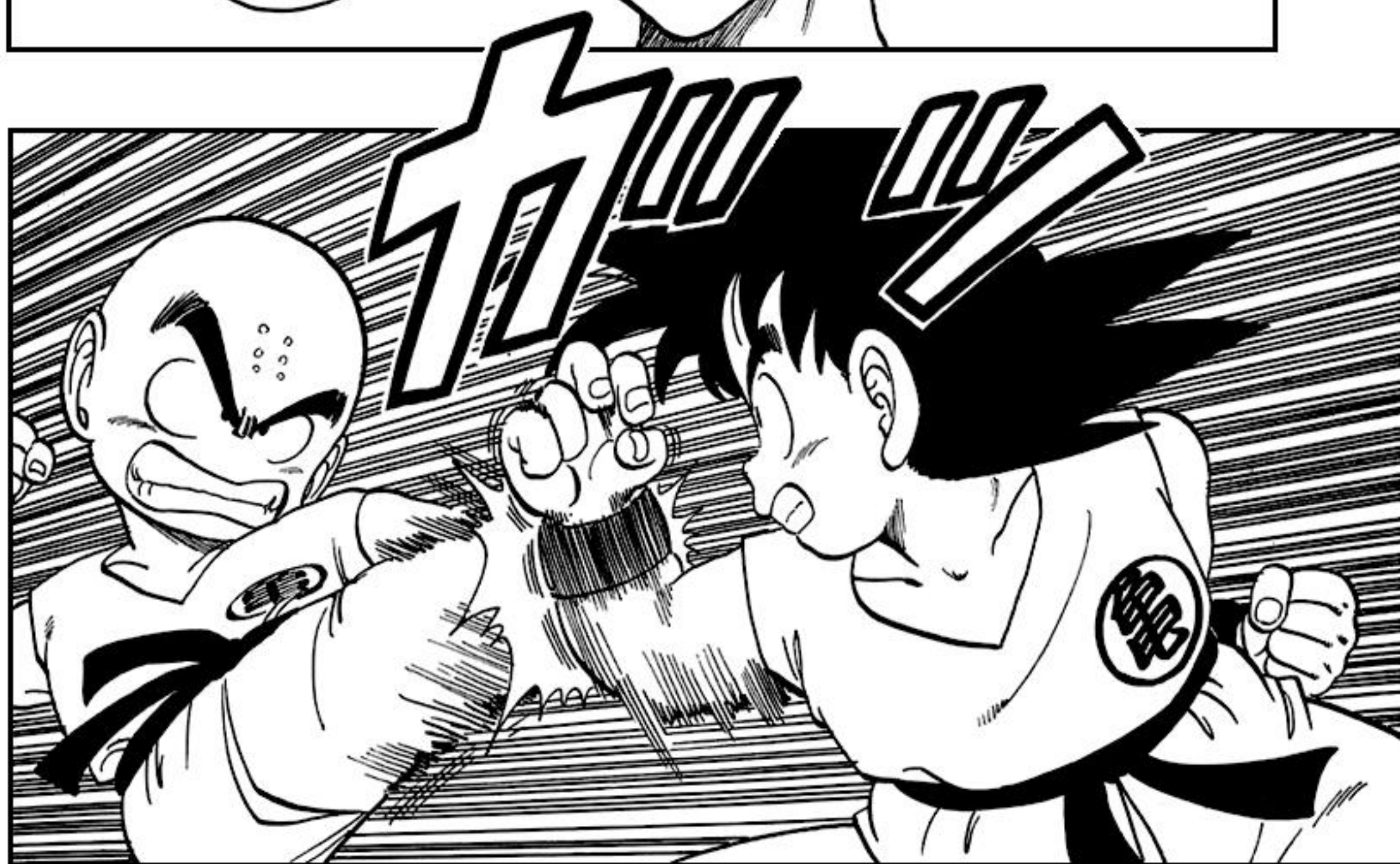


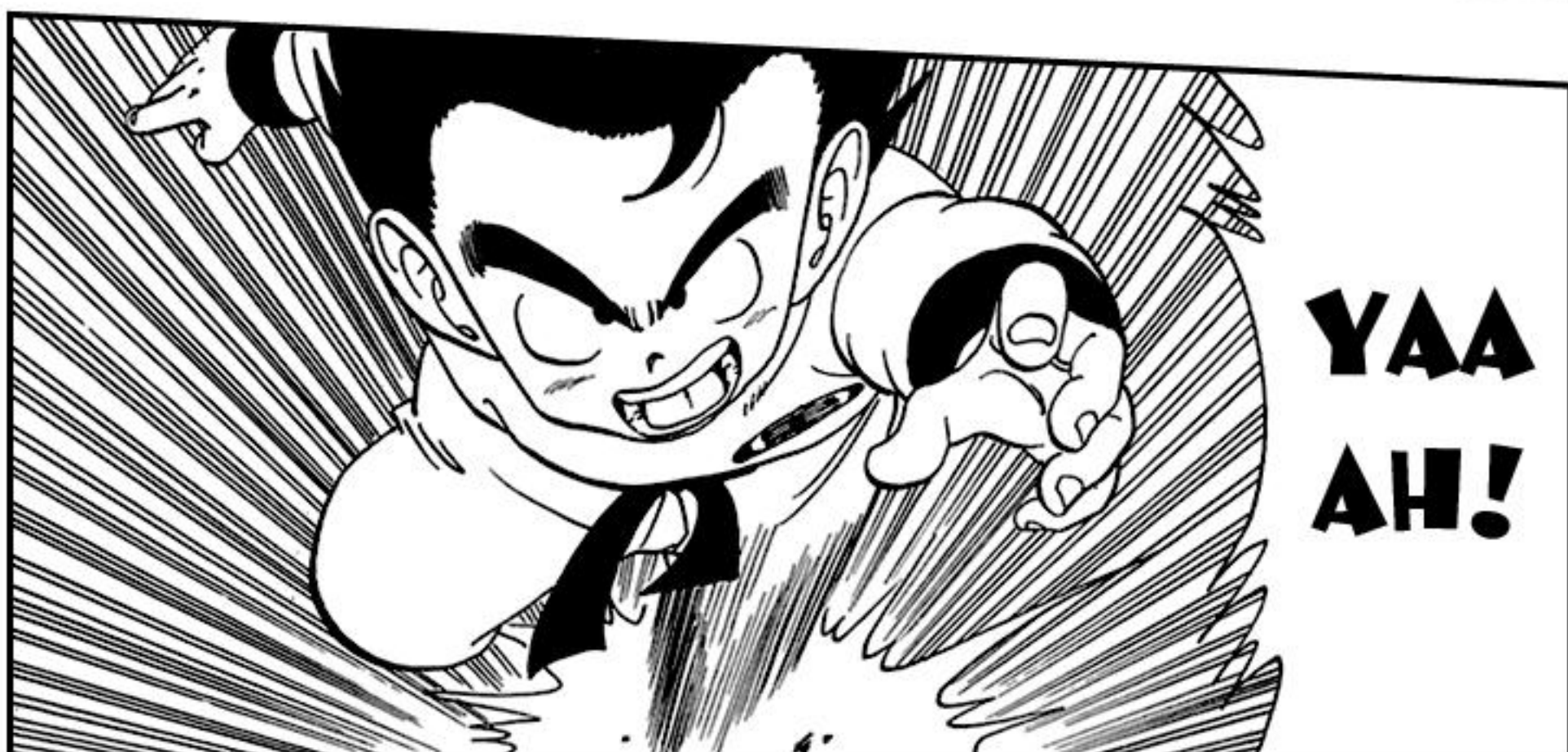
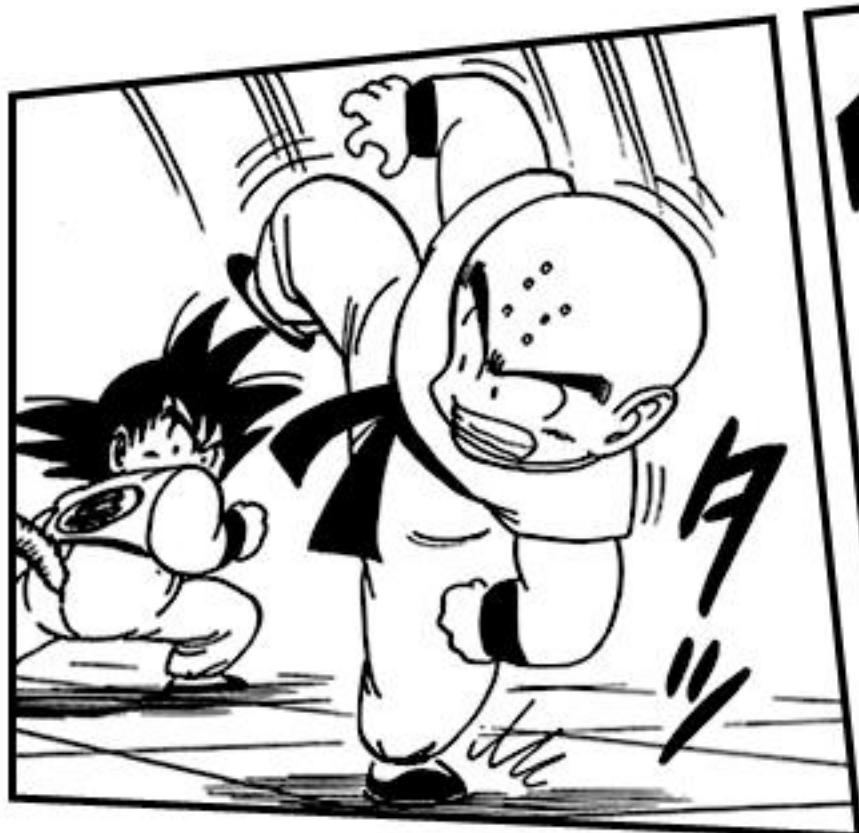
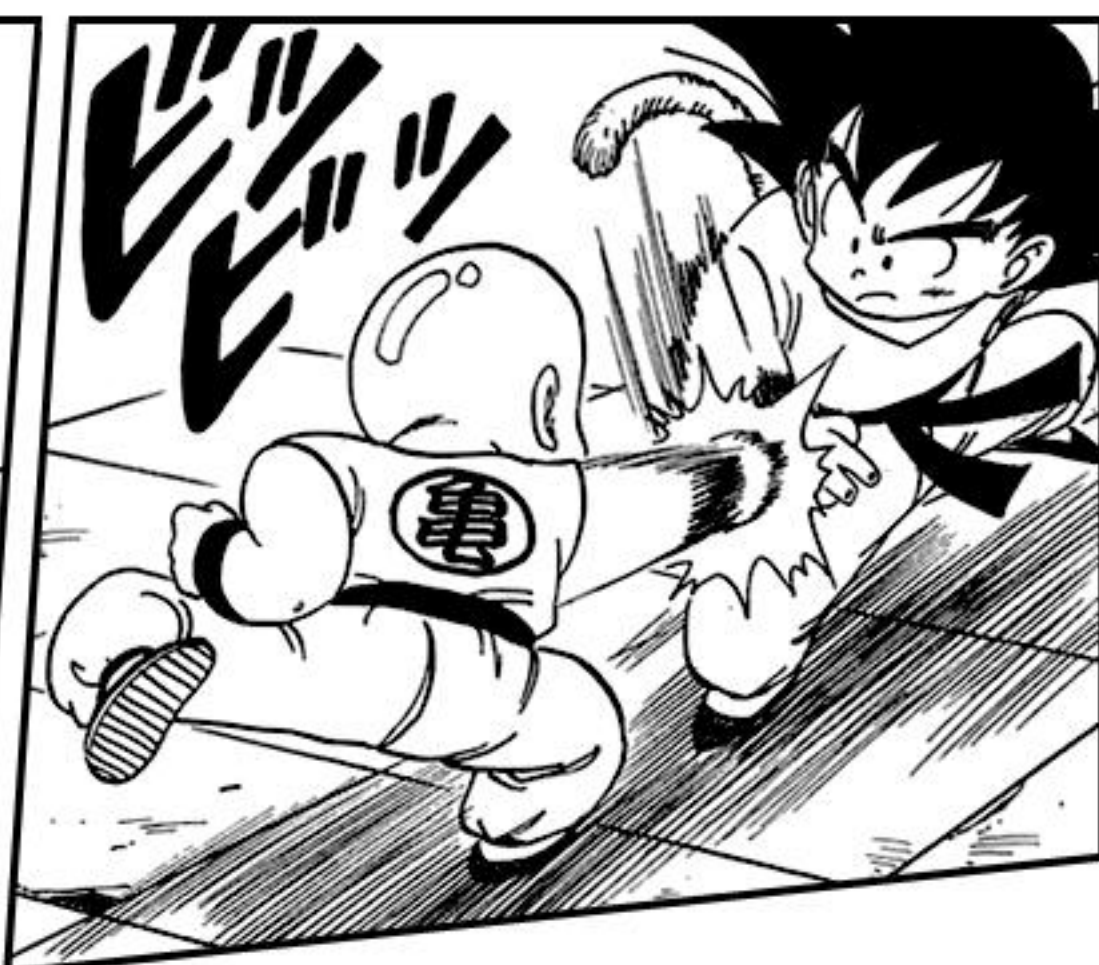
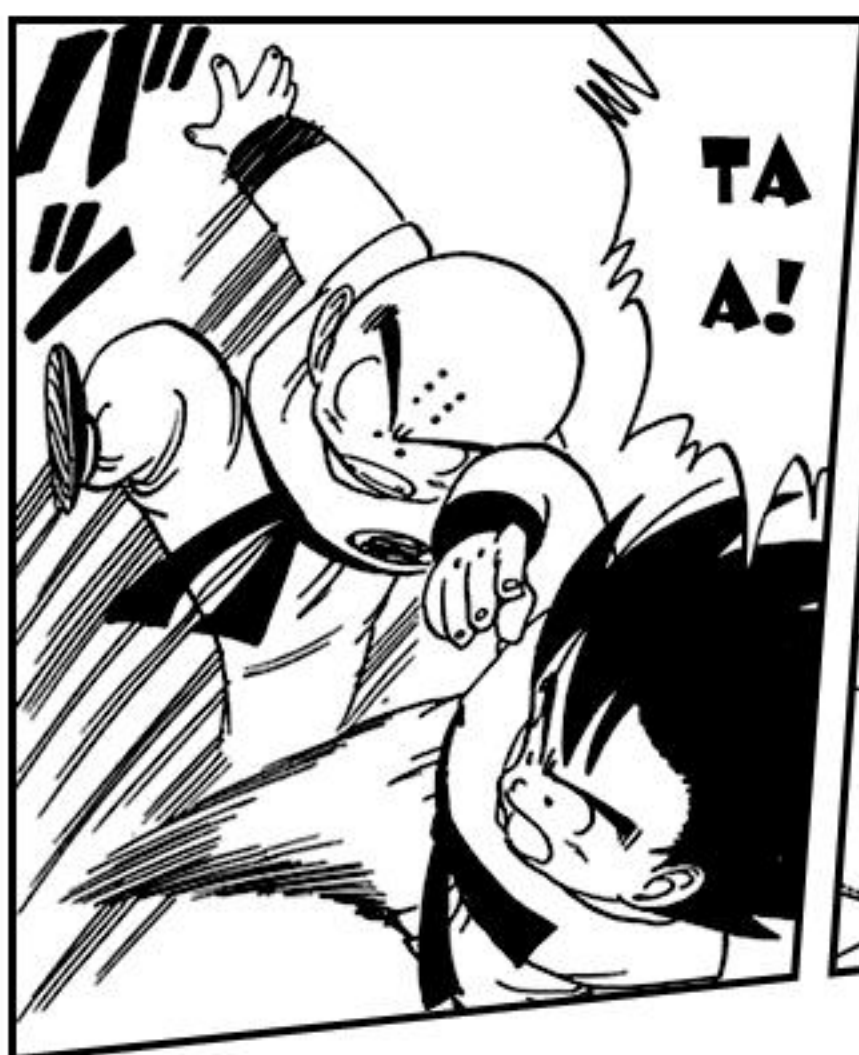


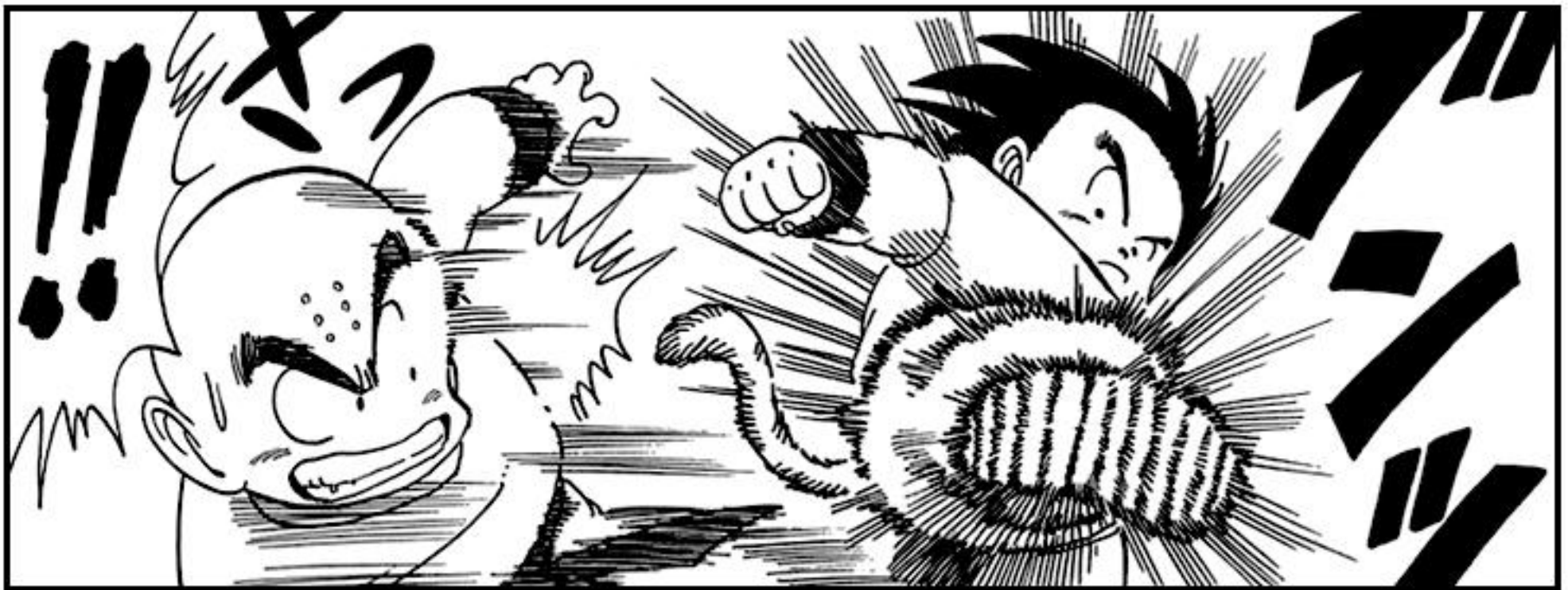
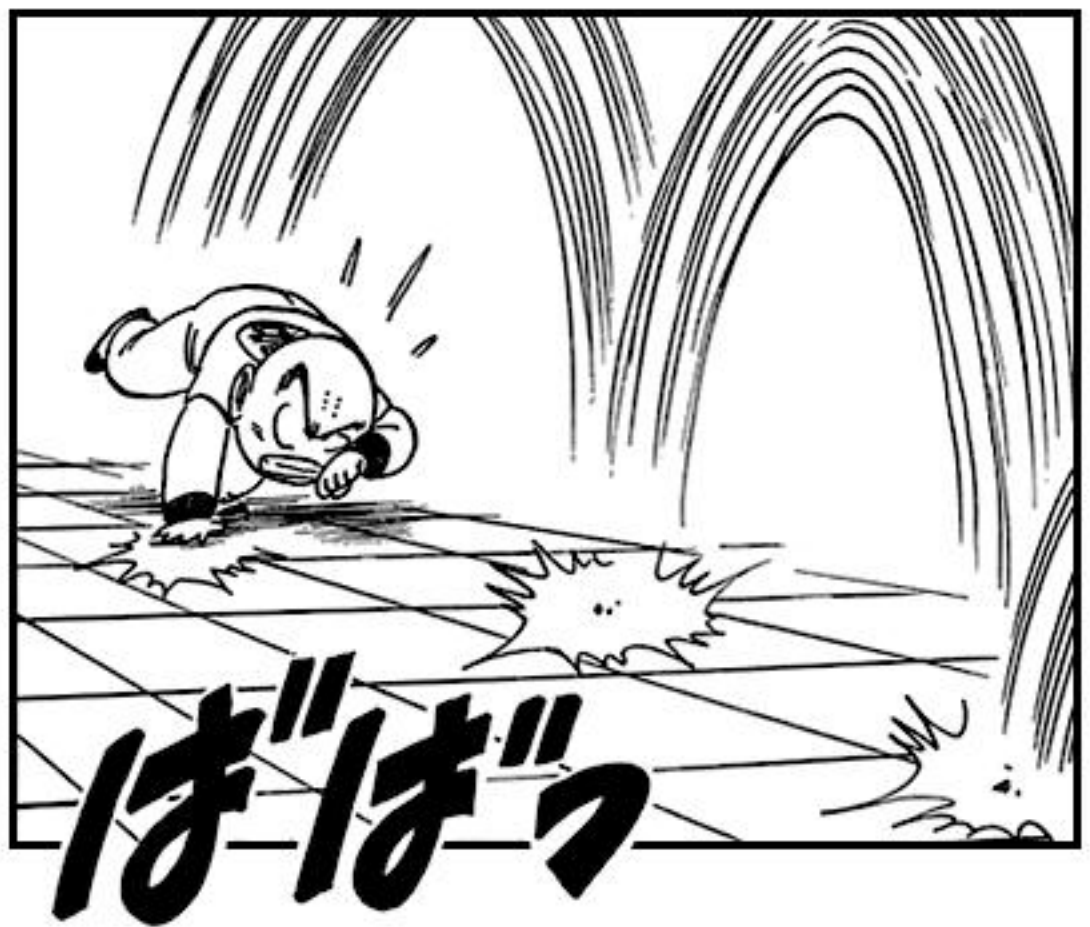
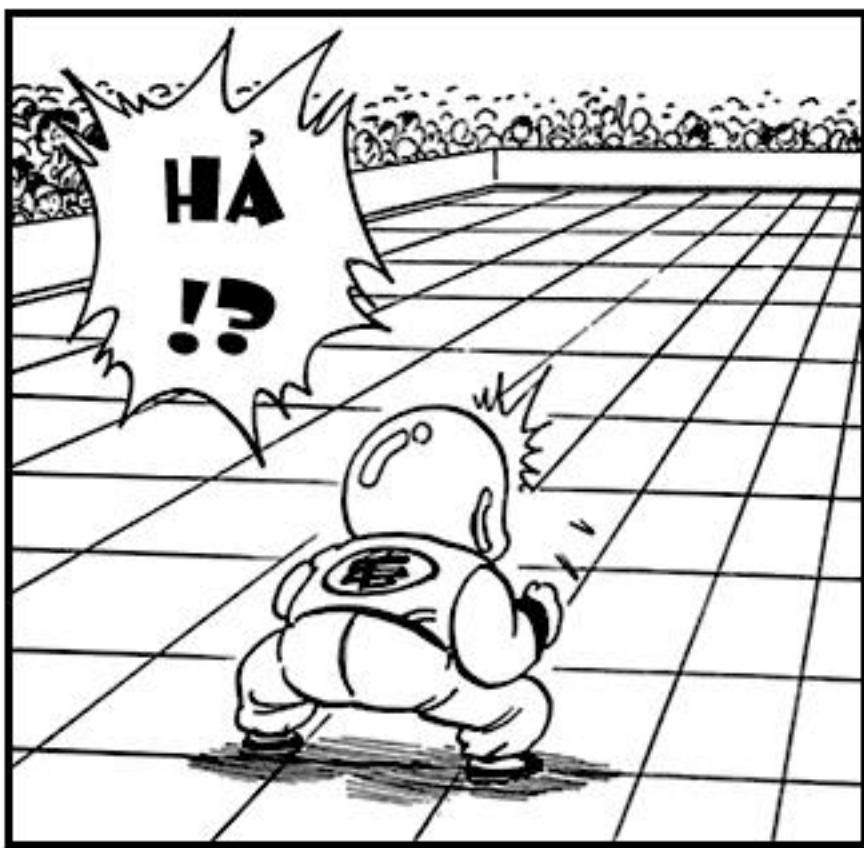


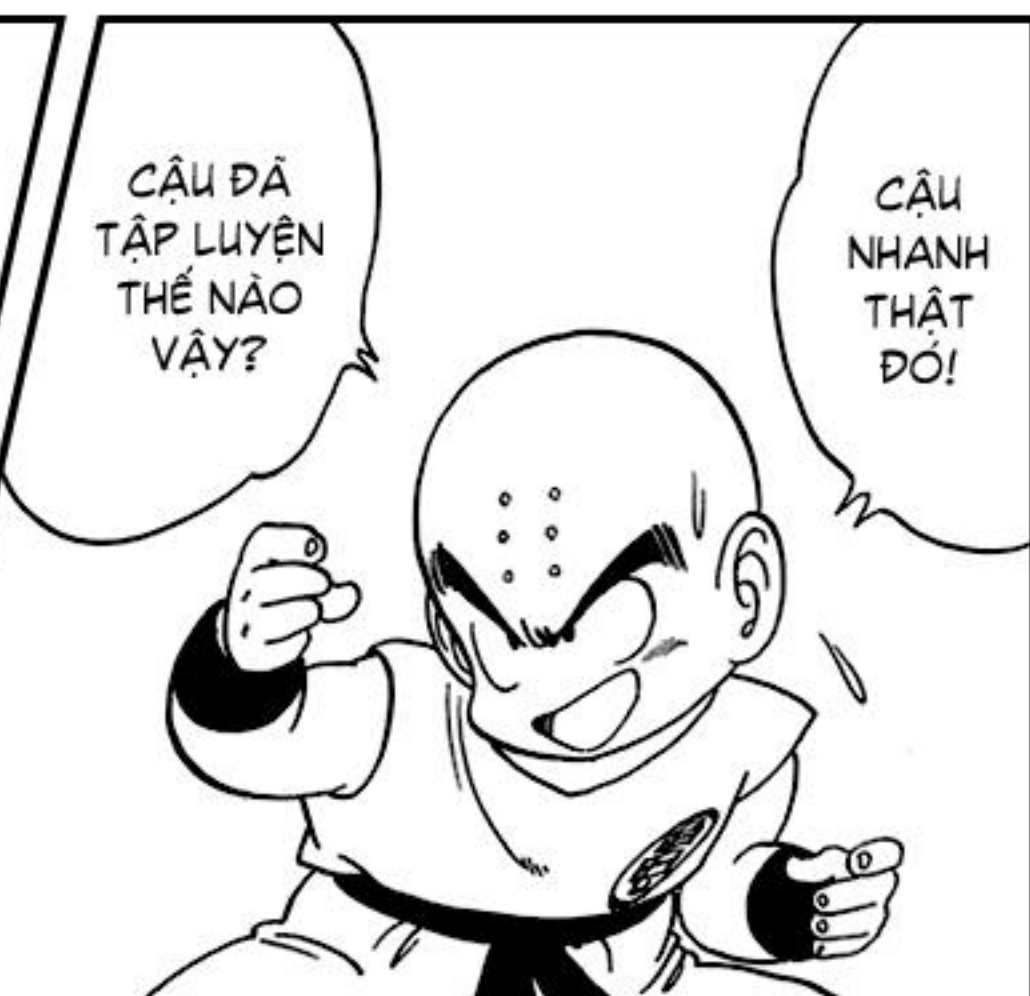
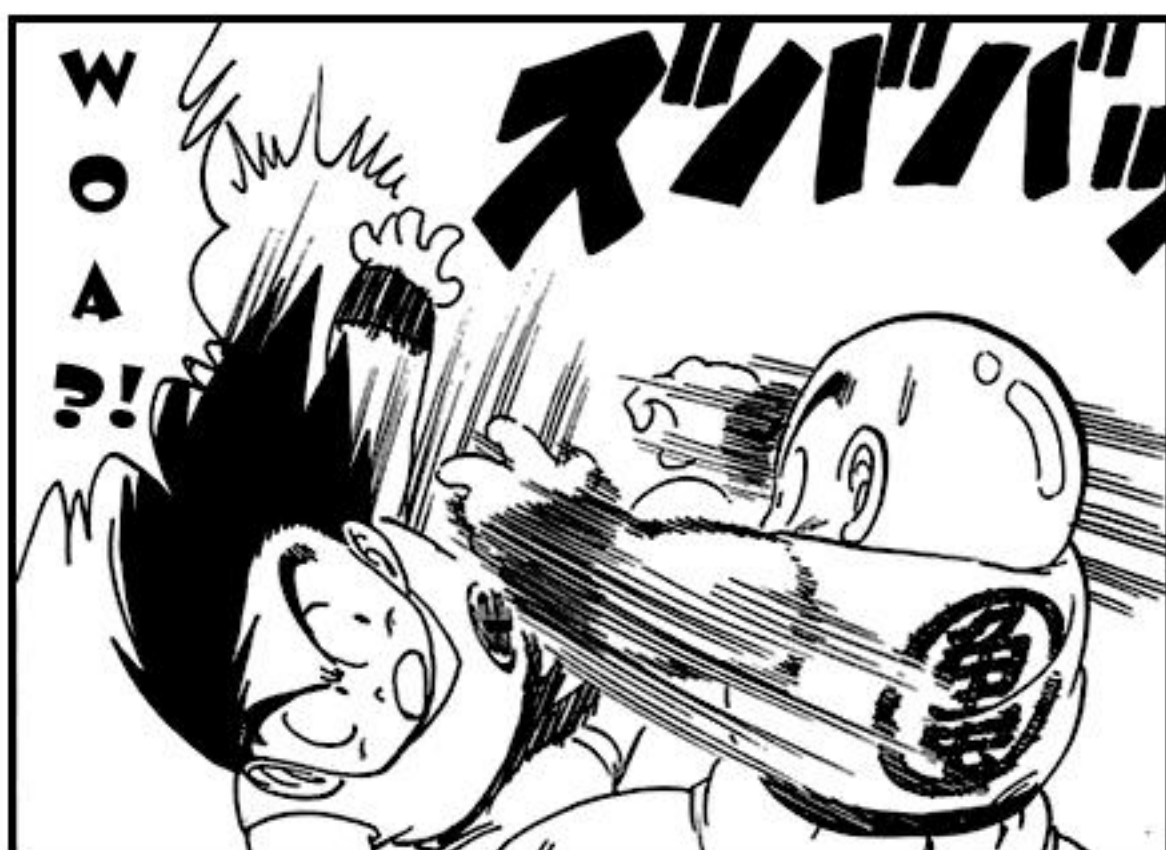
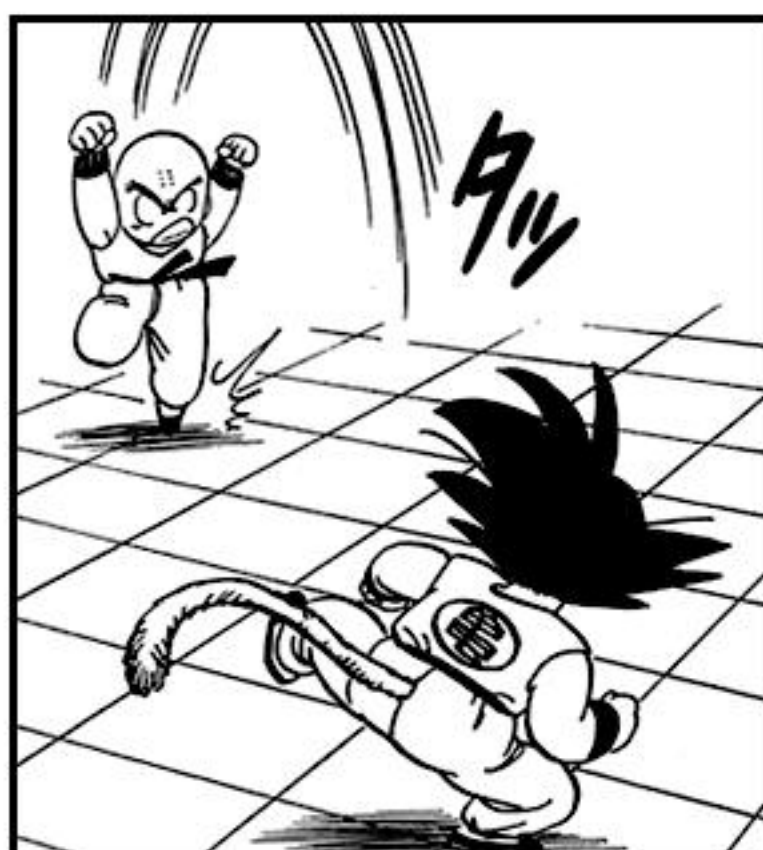
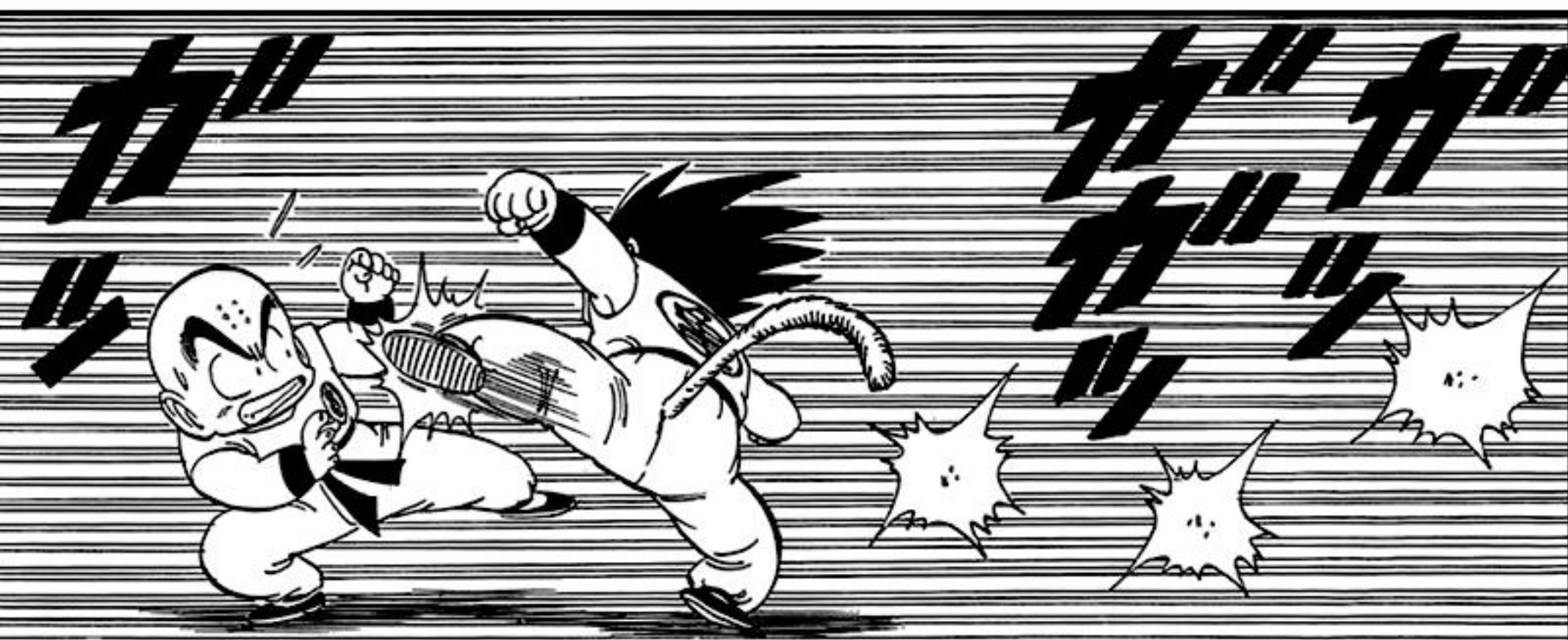


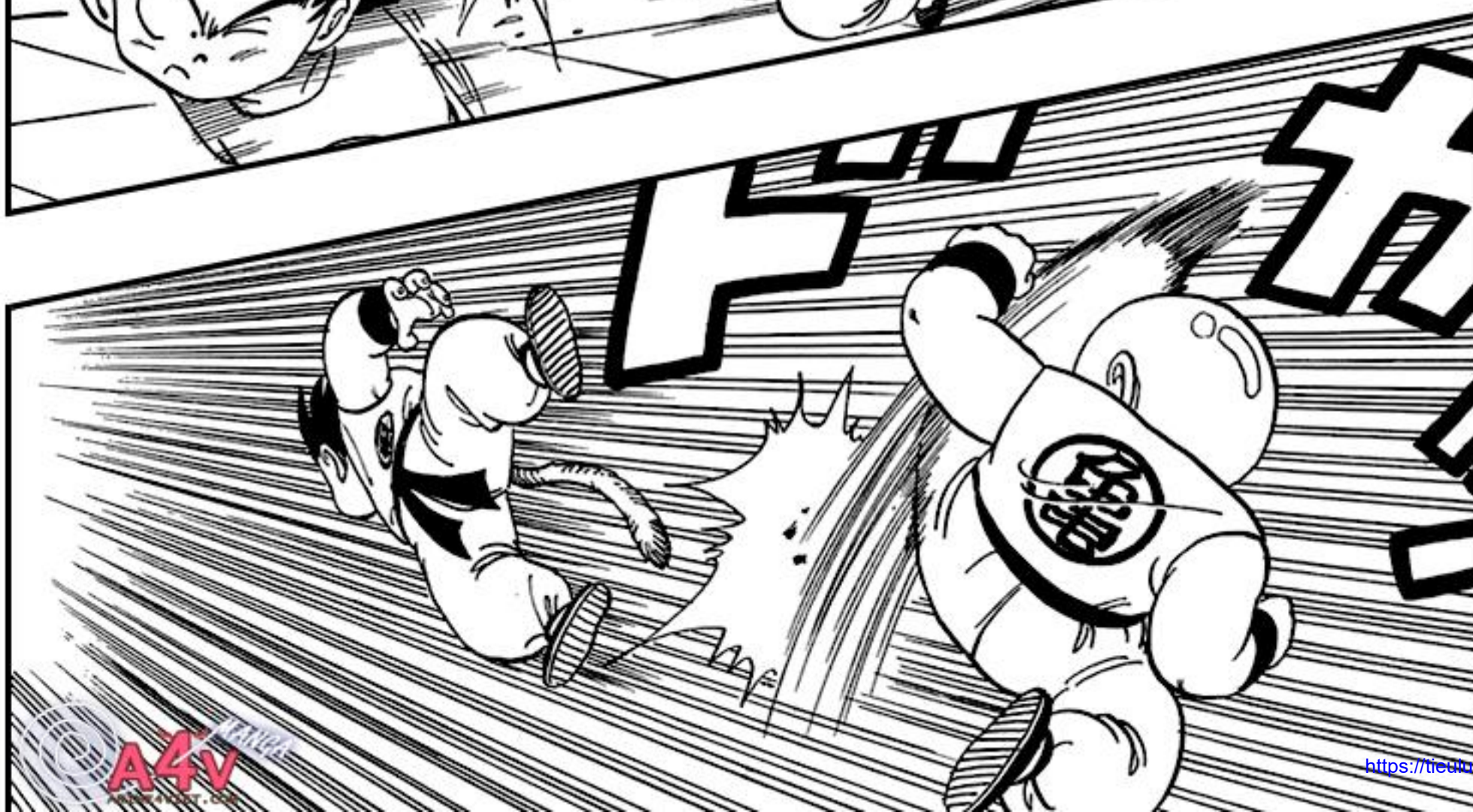
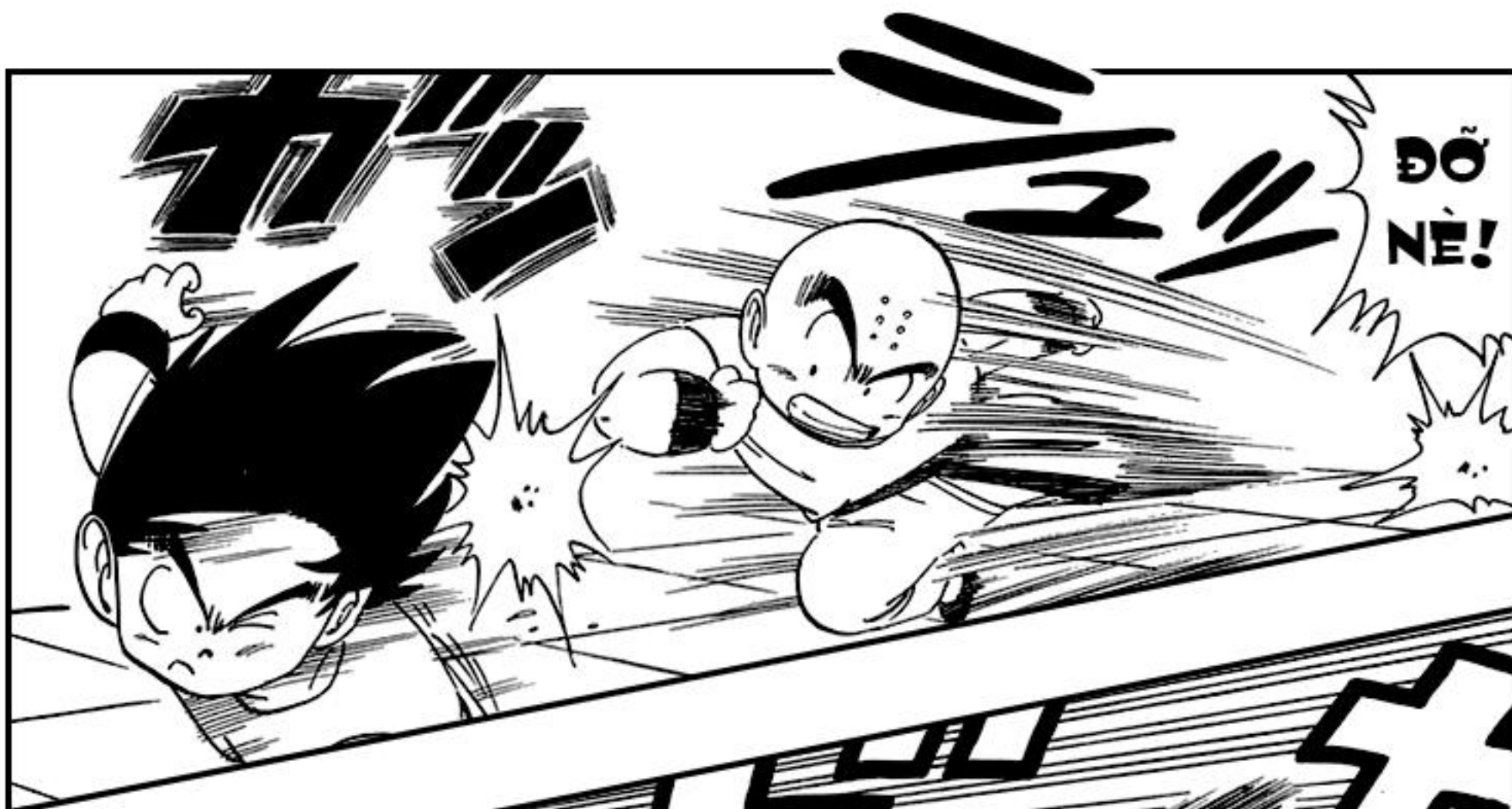




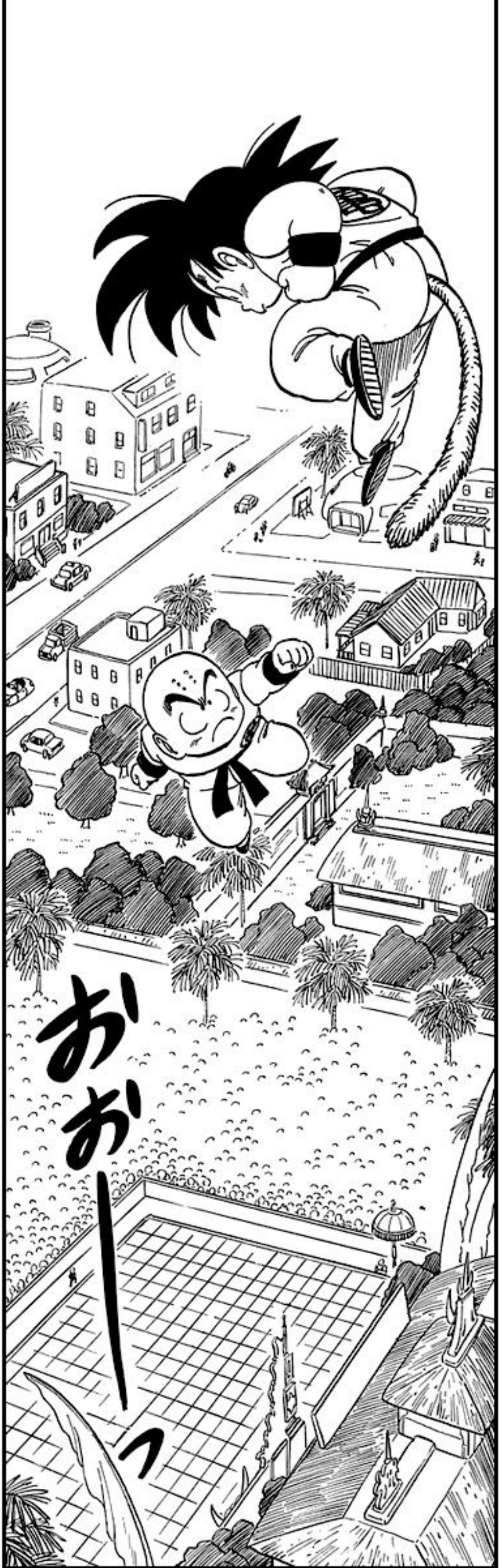
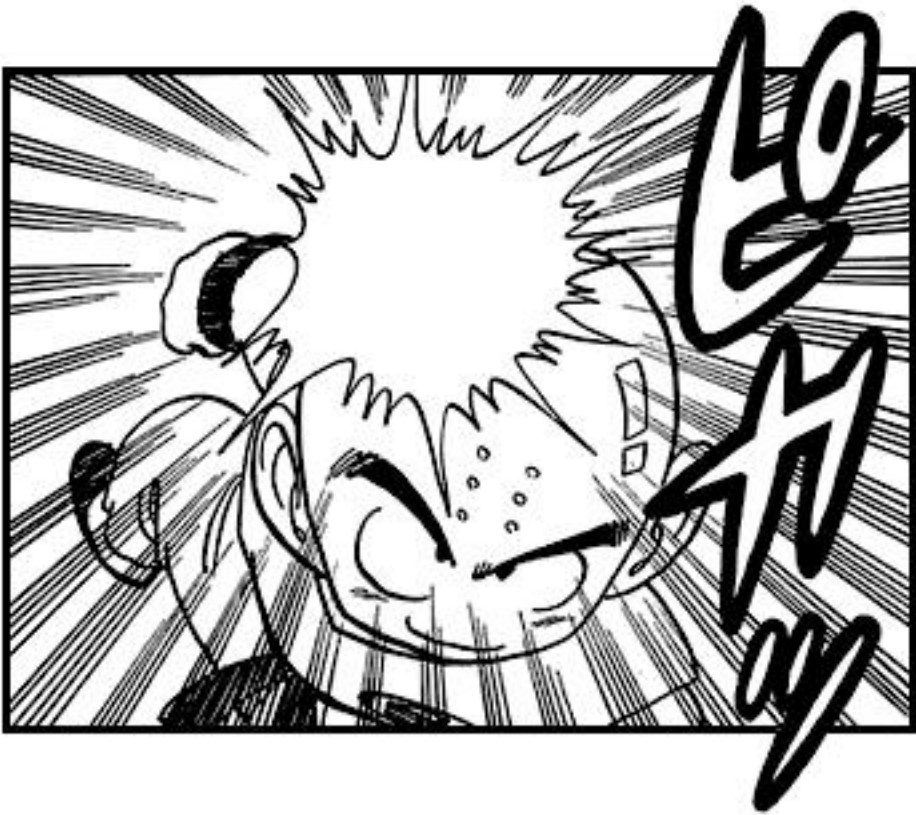
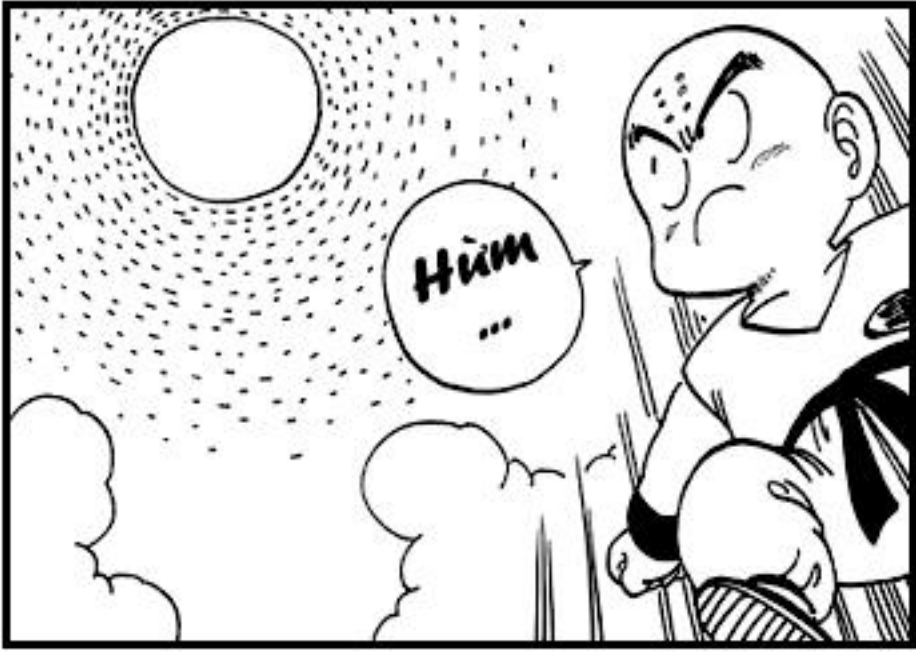


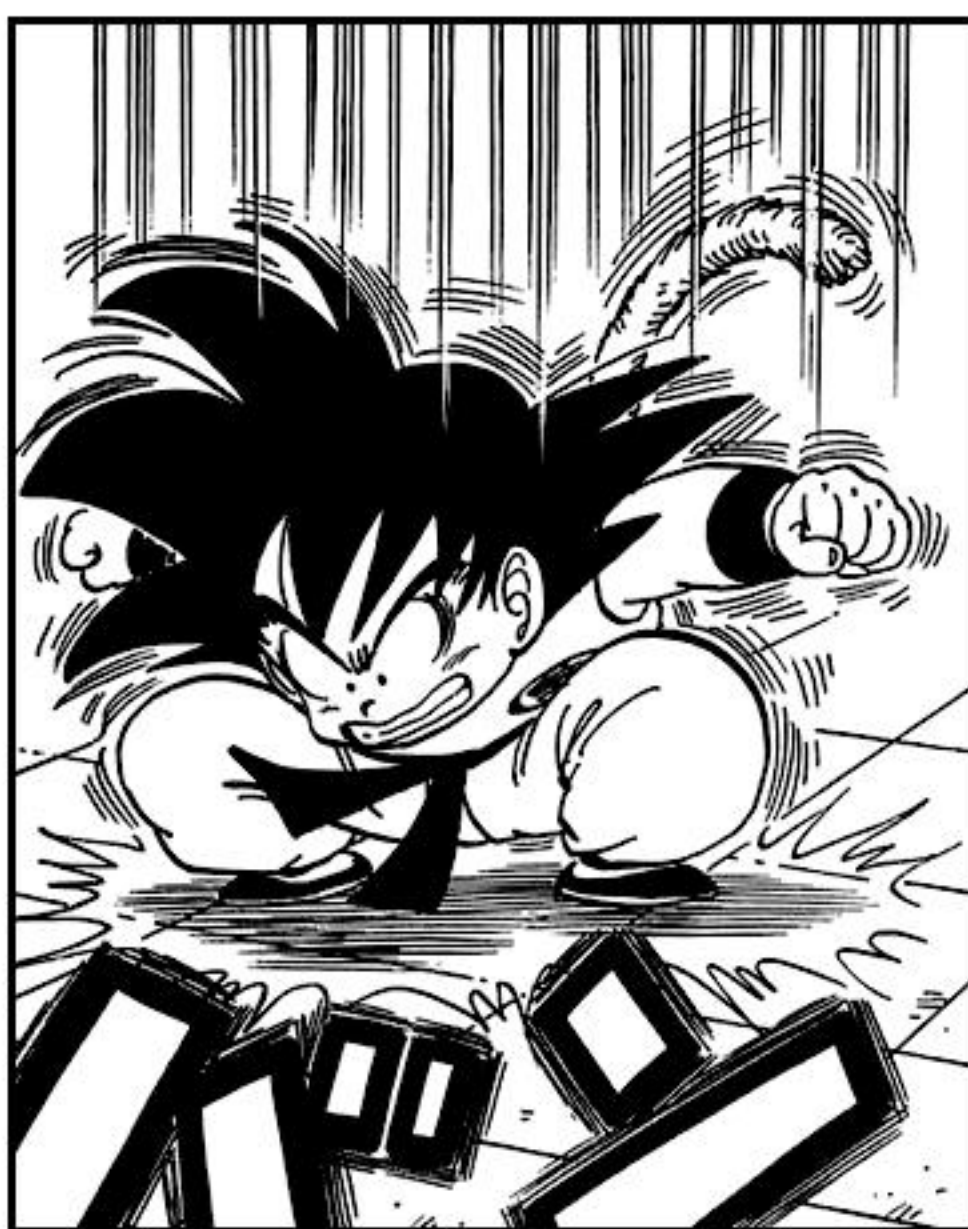
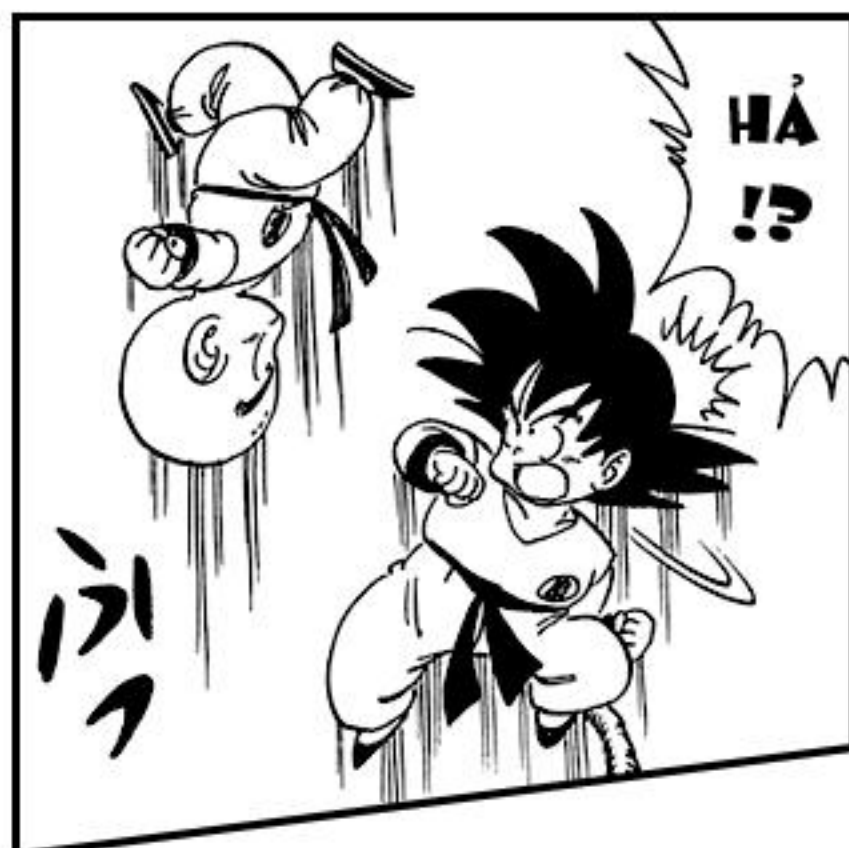












Dragon Ball

Toriyama Akira

Việt hóa: **A4V.Manga**

site: <http://a4vmanga.com/>



trans & edit: **truthiendietdia**

vol 9 chap 126

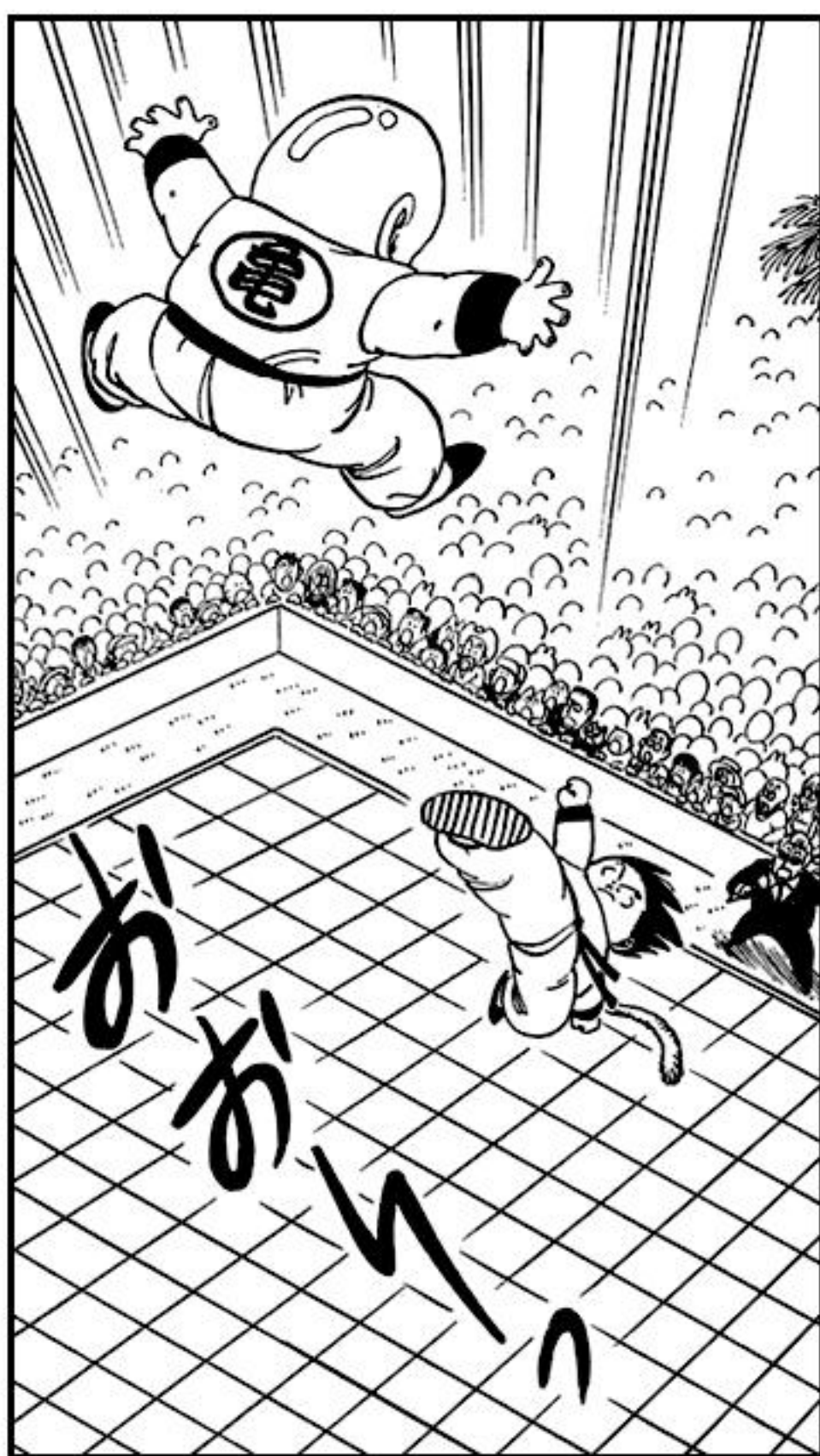
raw from <http://www.jcafe24.net/>

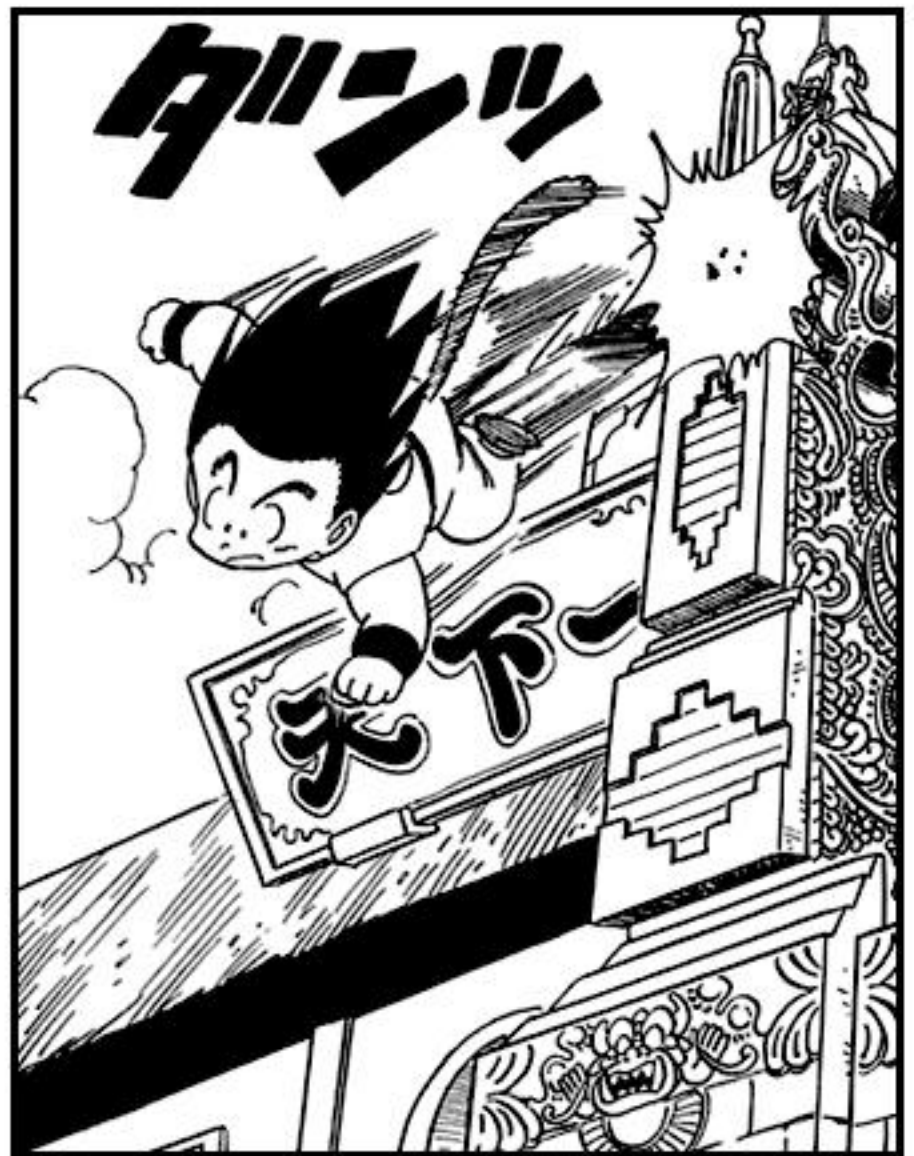
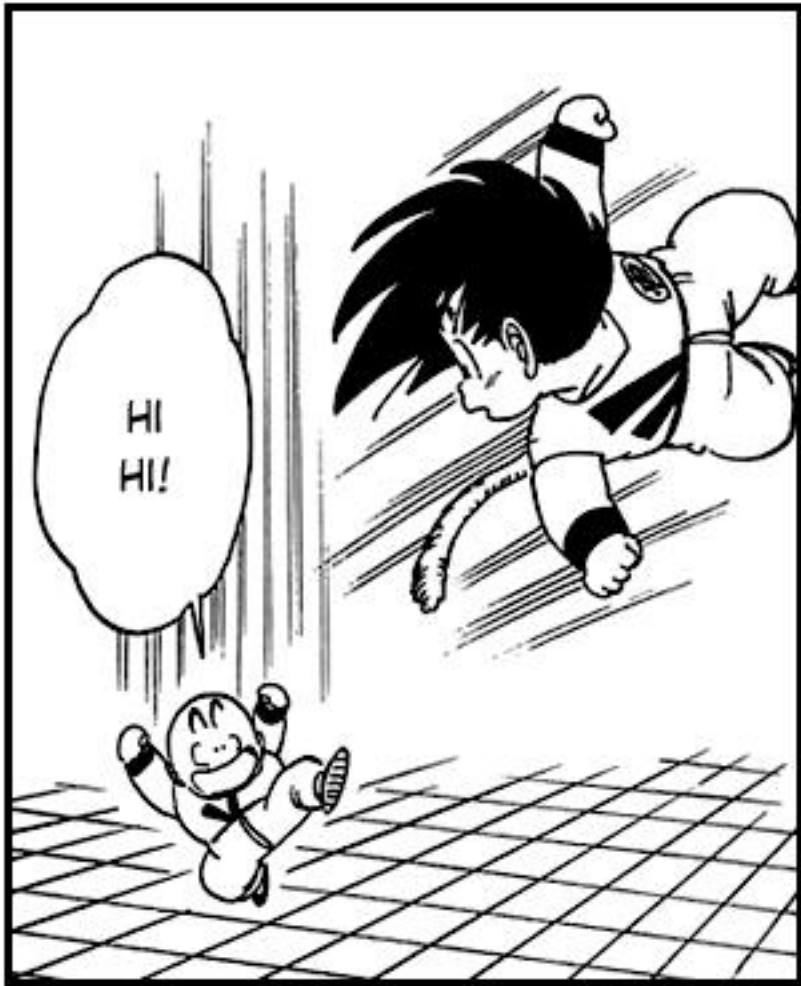
fanart from: <http://forums.atari.com/>

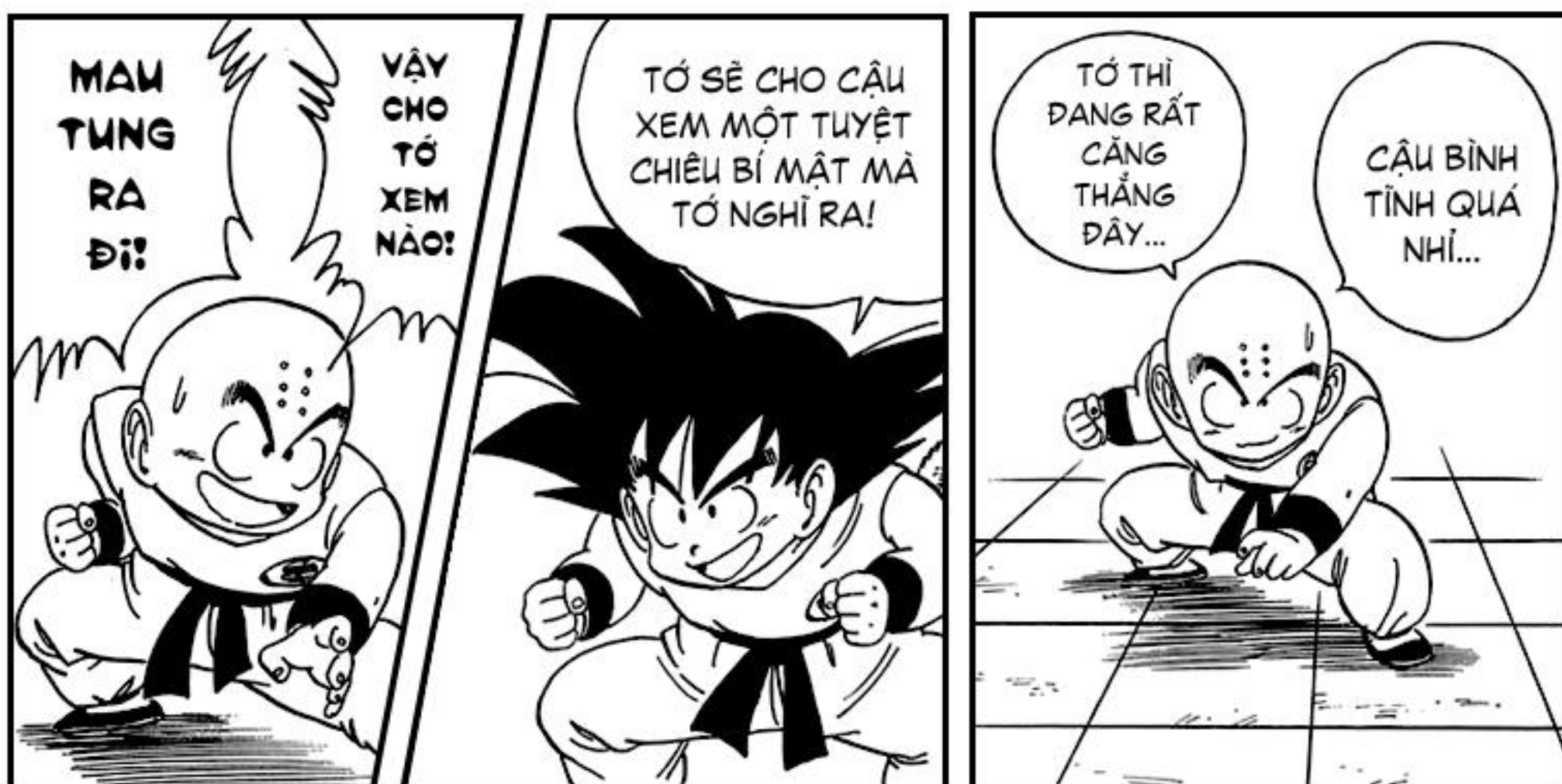
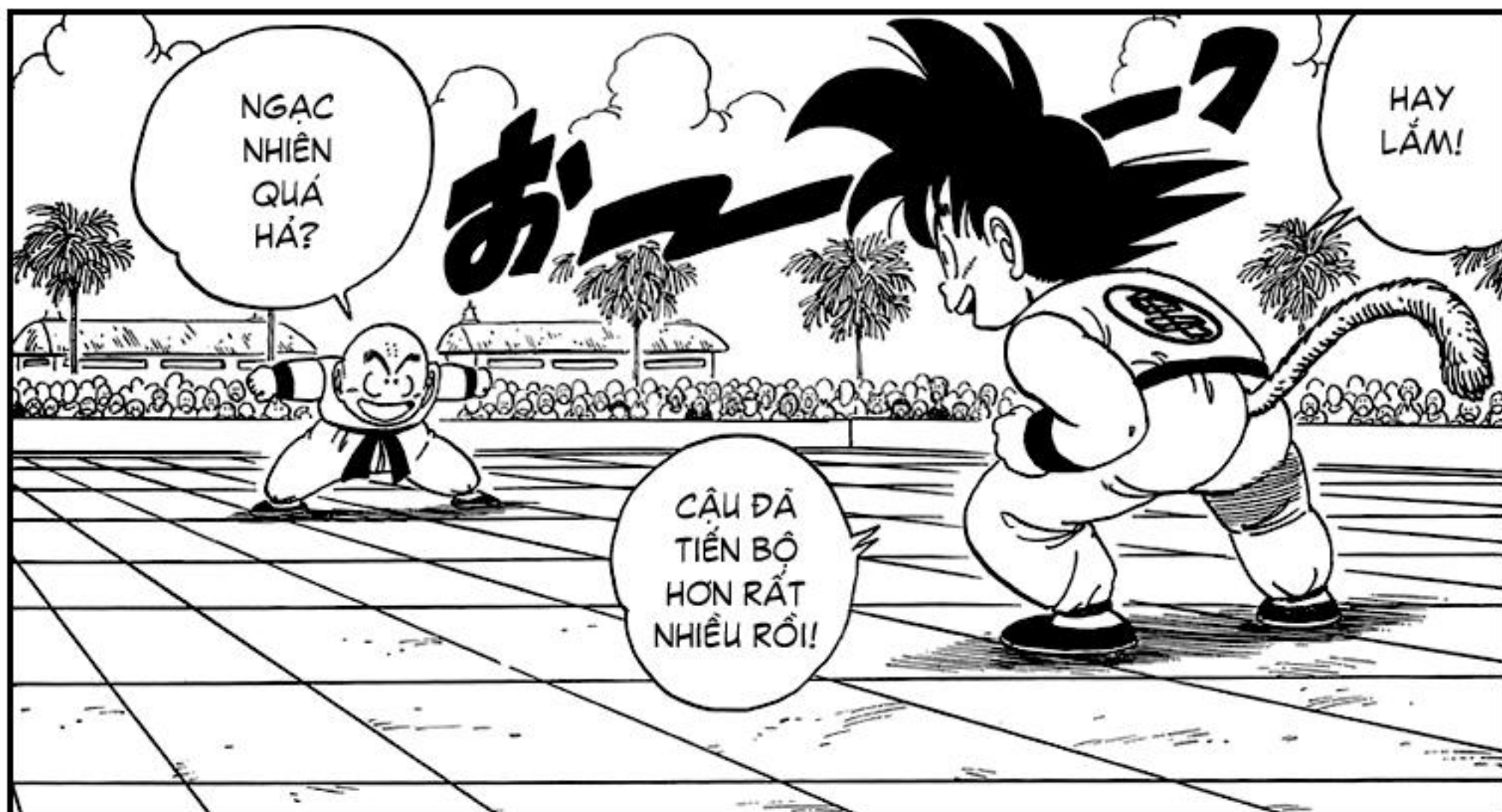


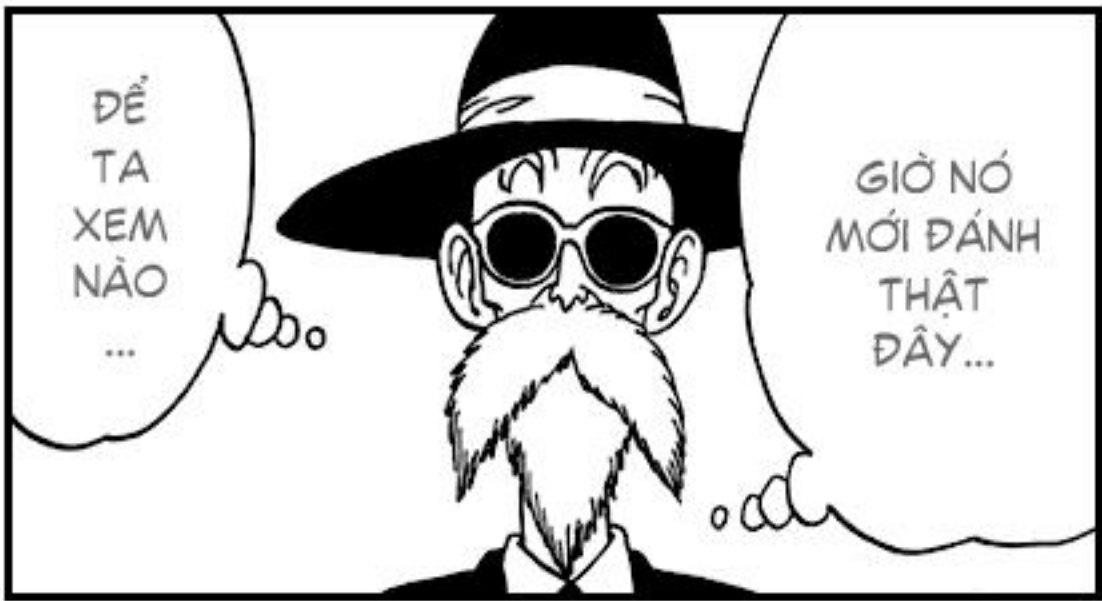
TIEN SHINHAN SAGA

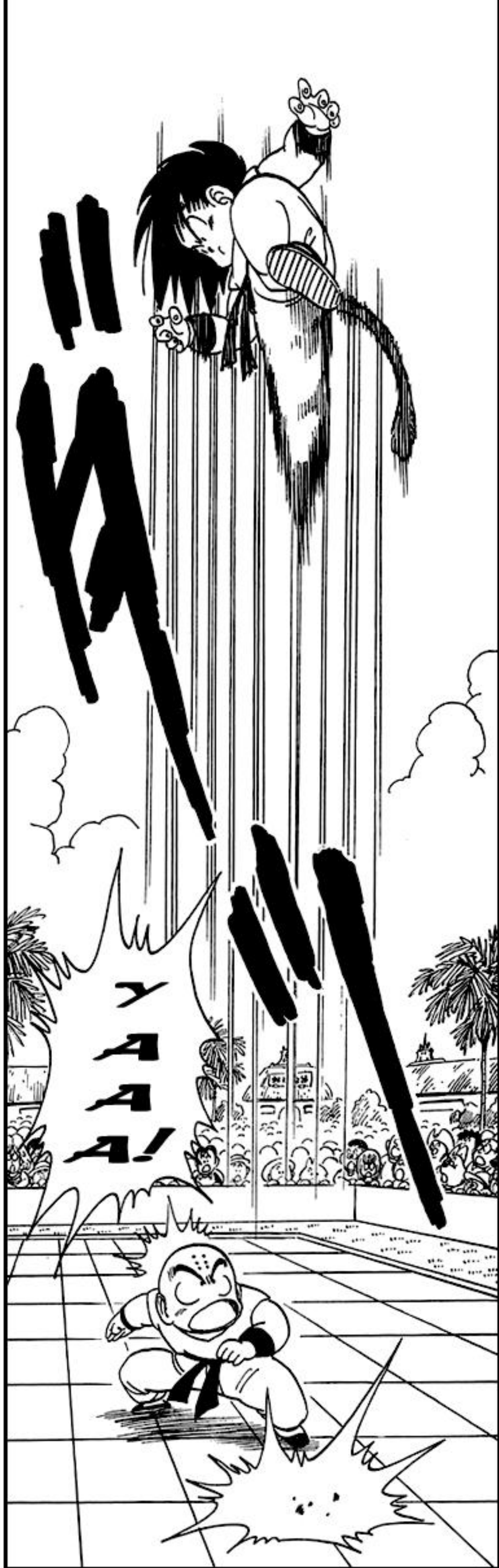


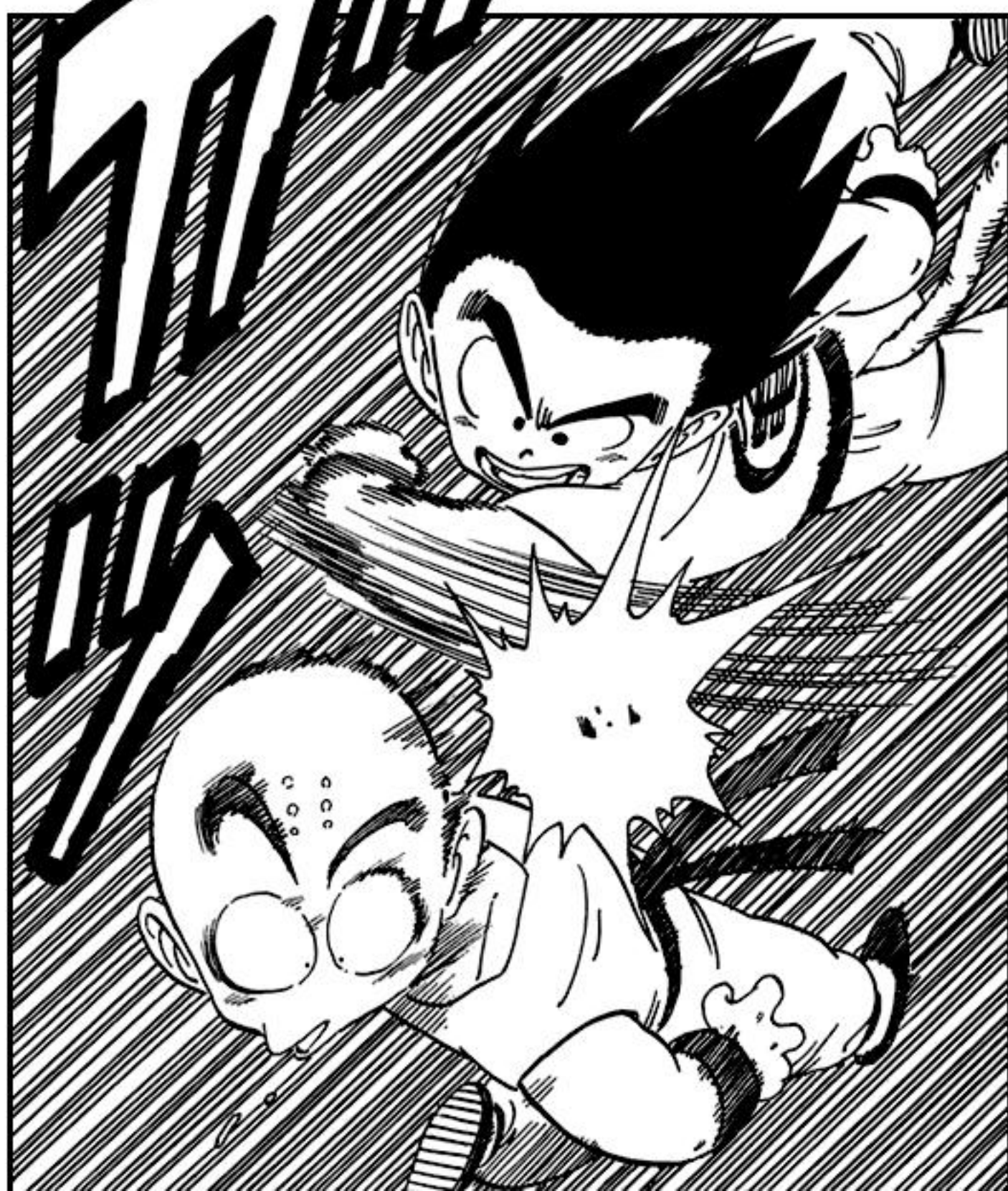


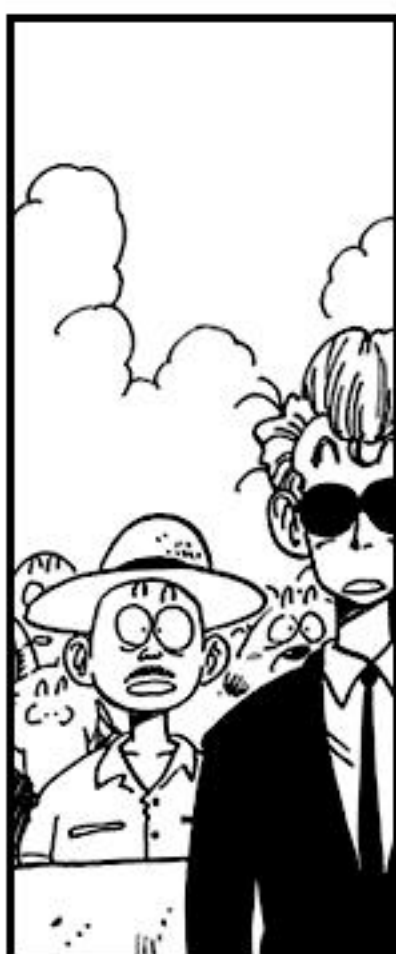
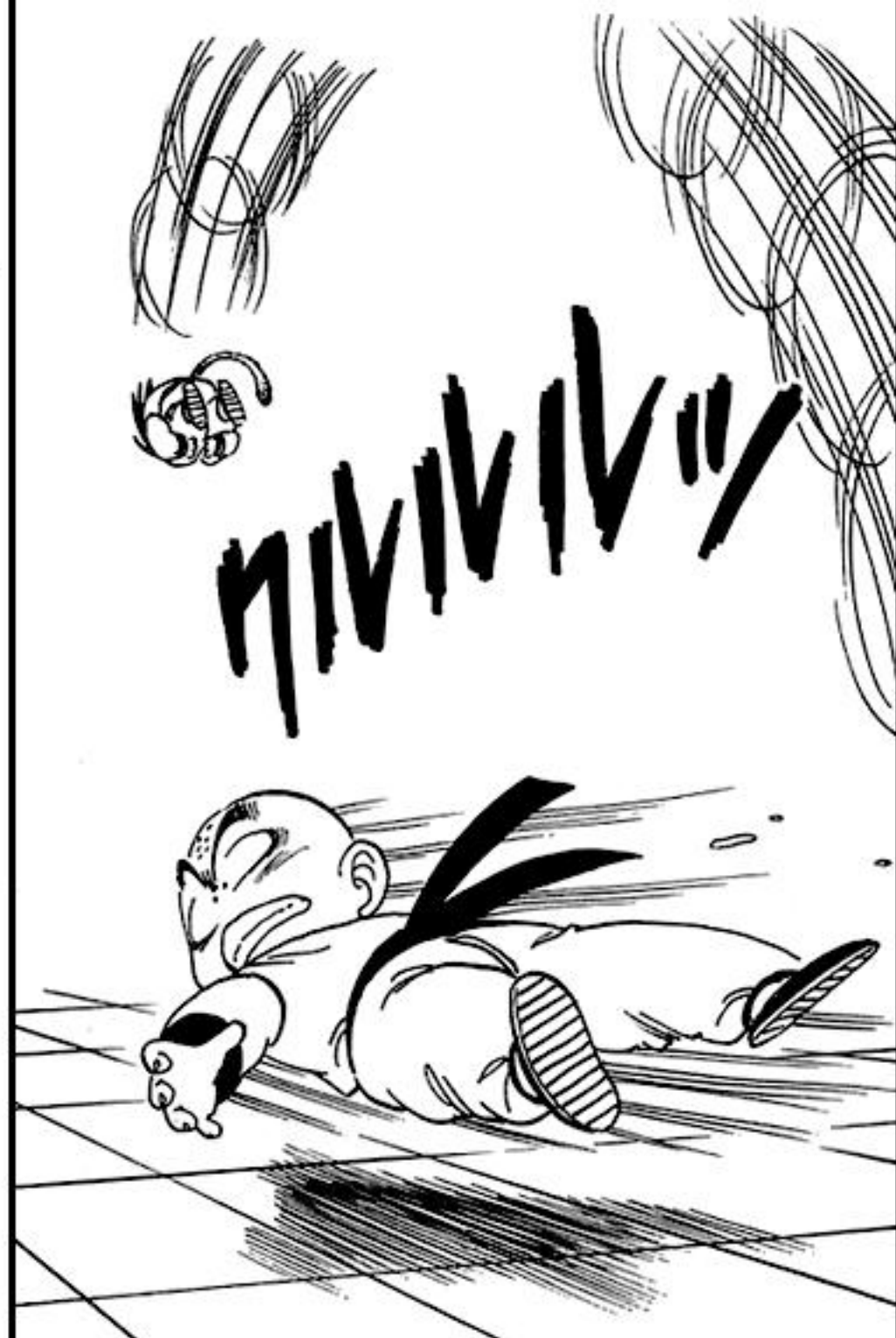


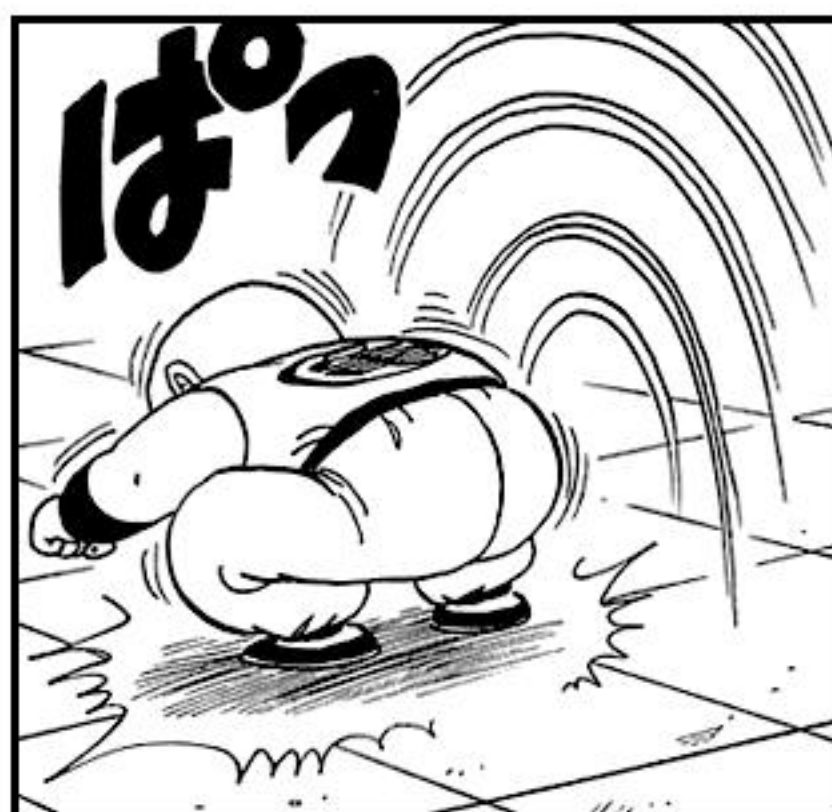
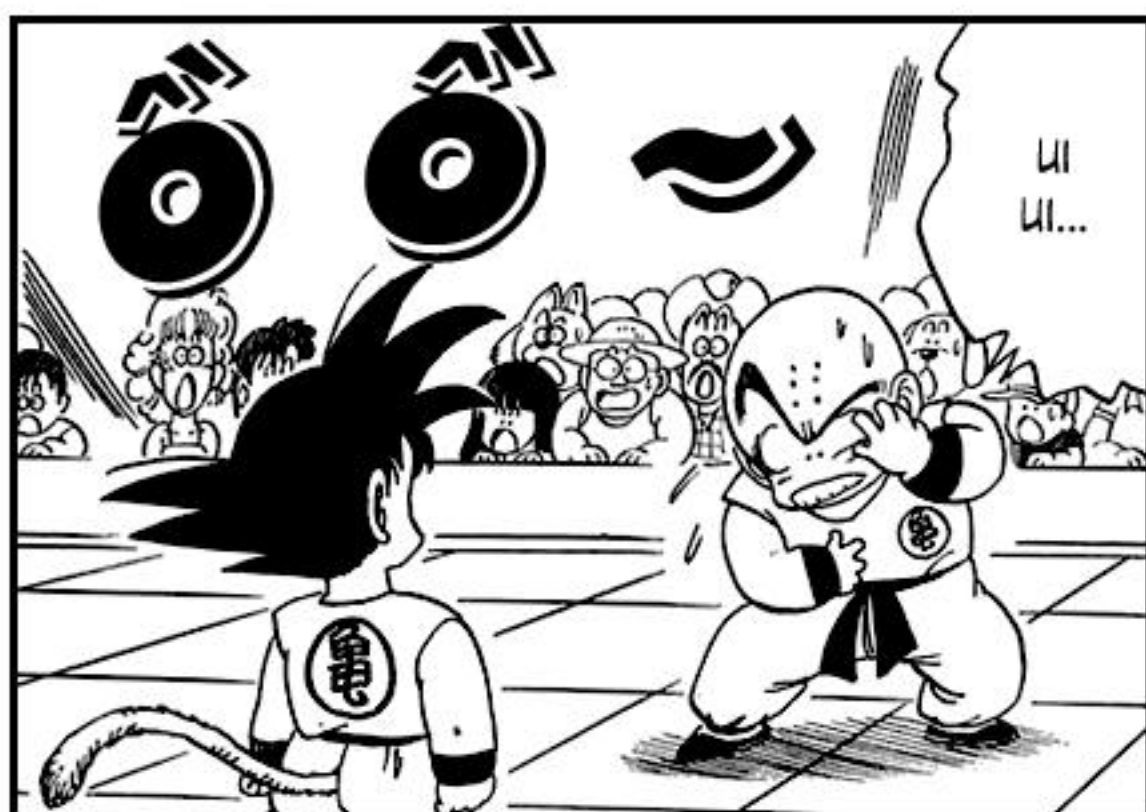


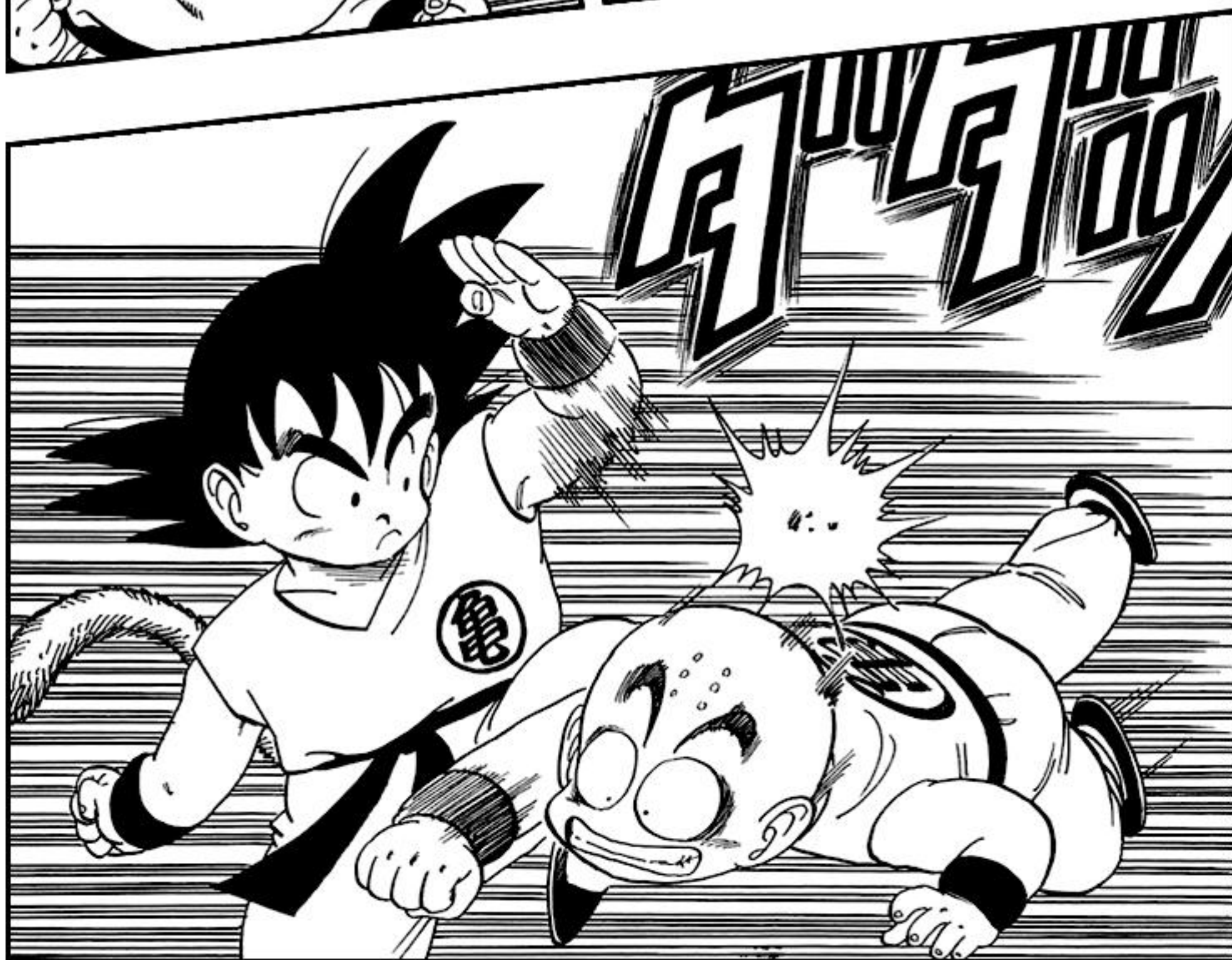


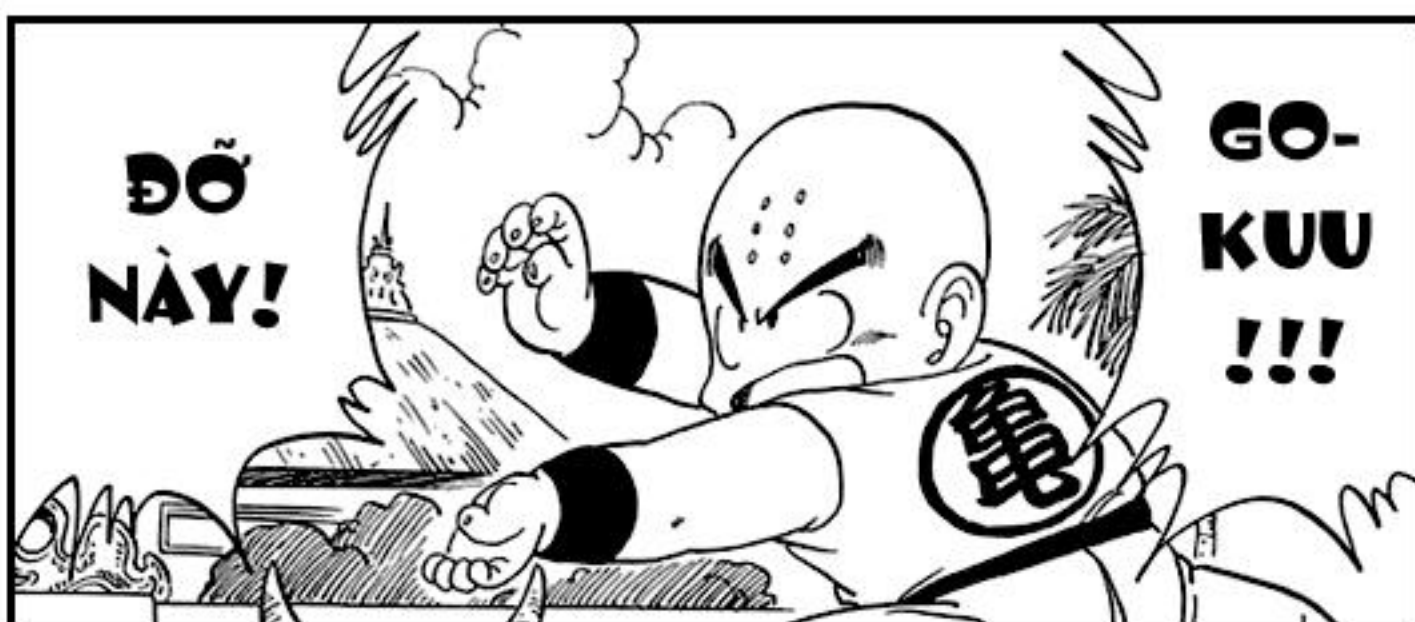
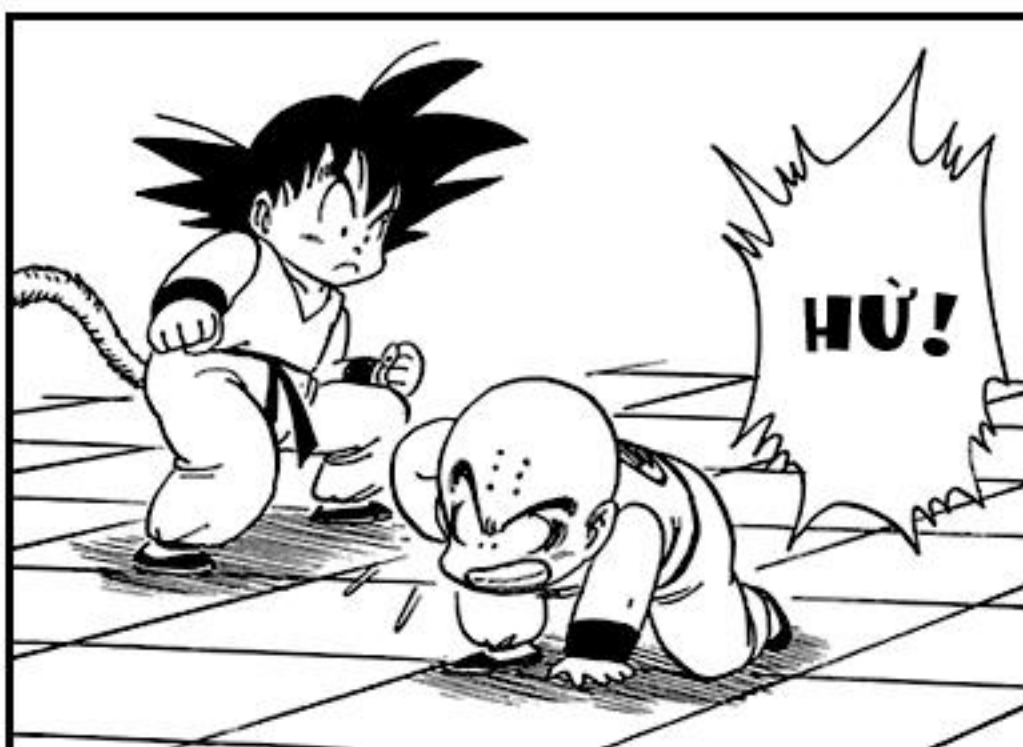
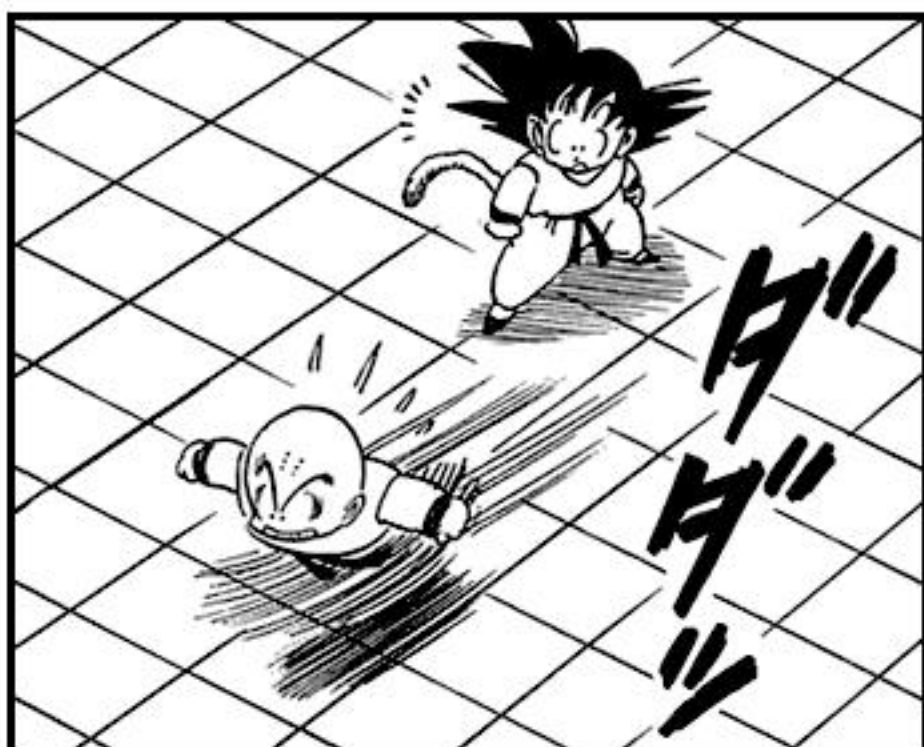


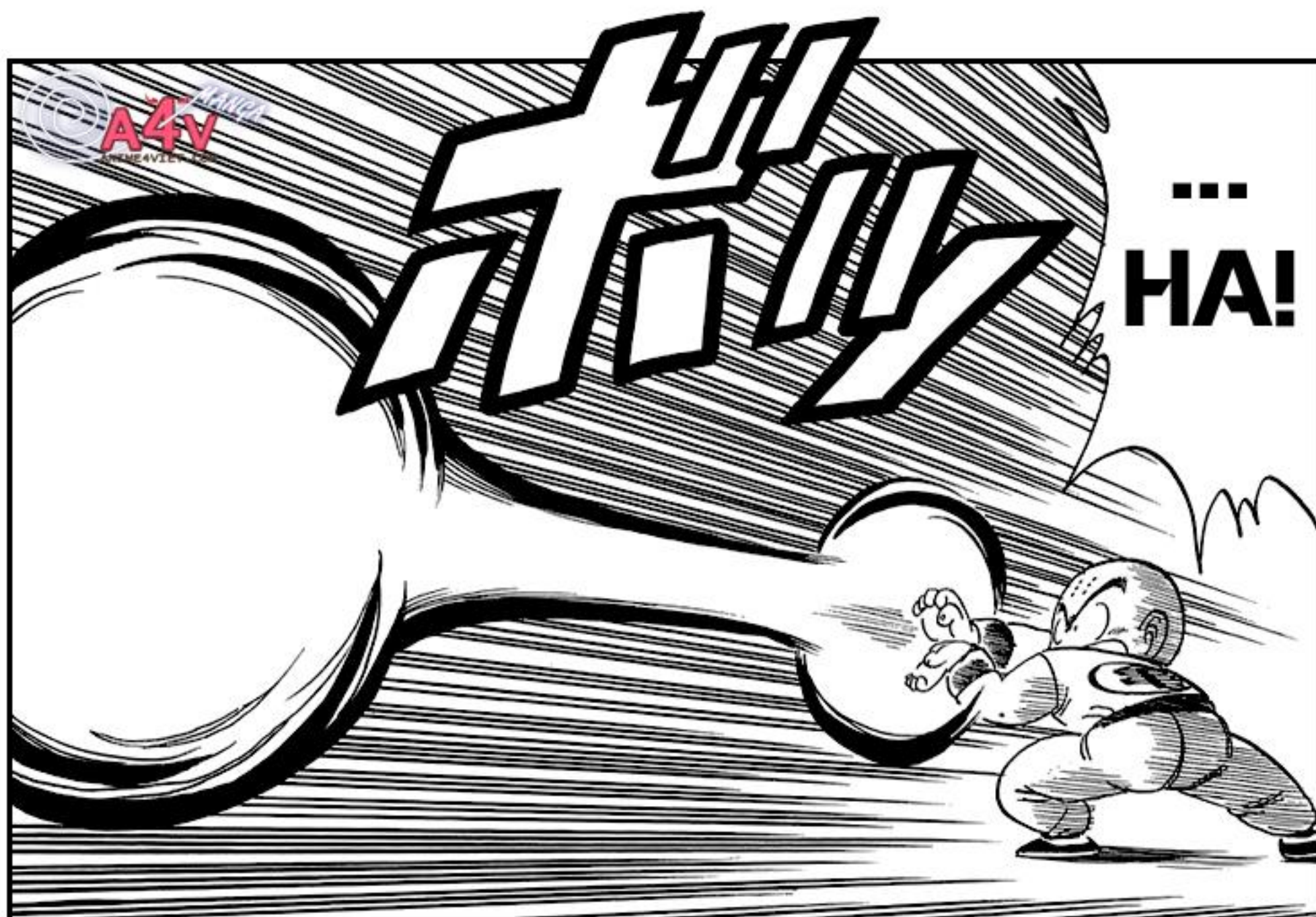
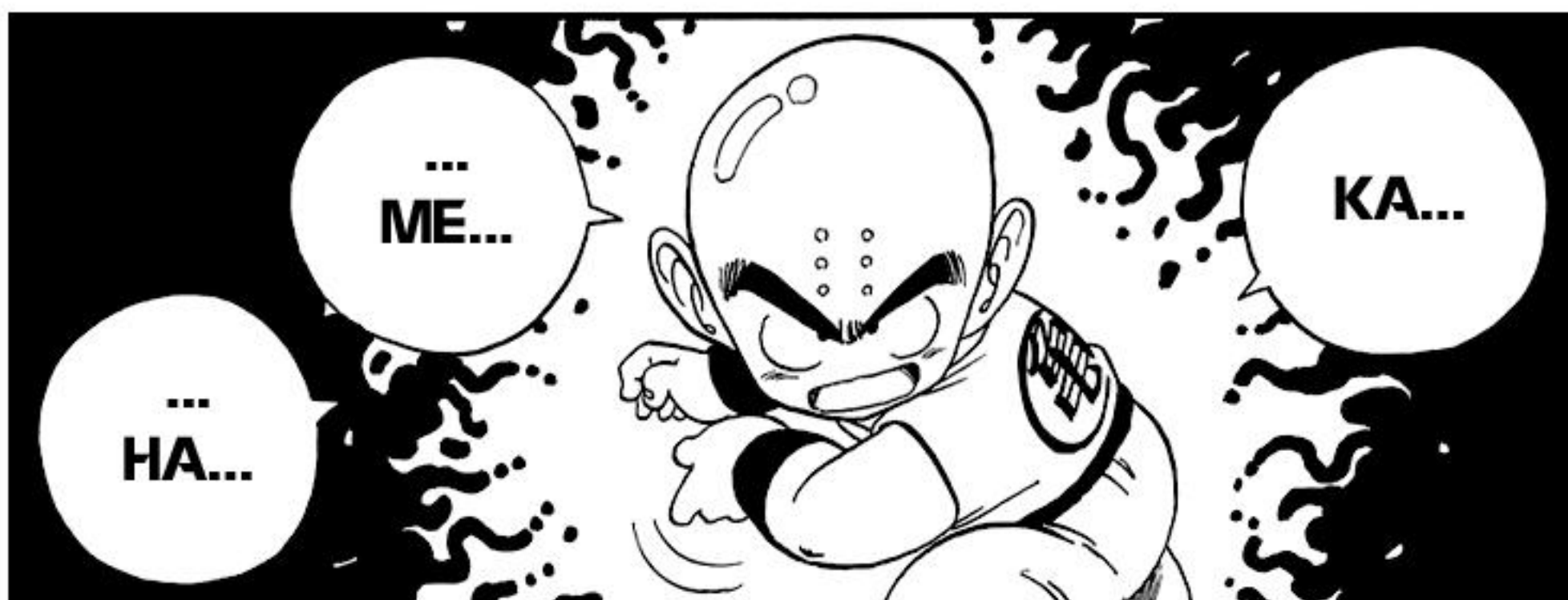




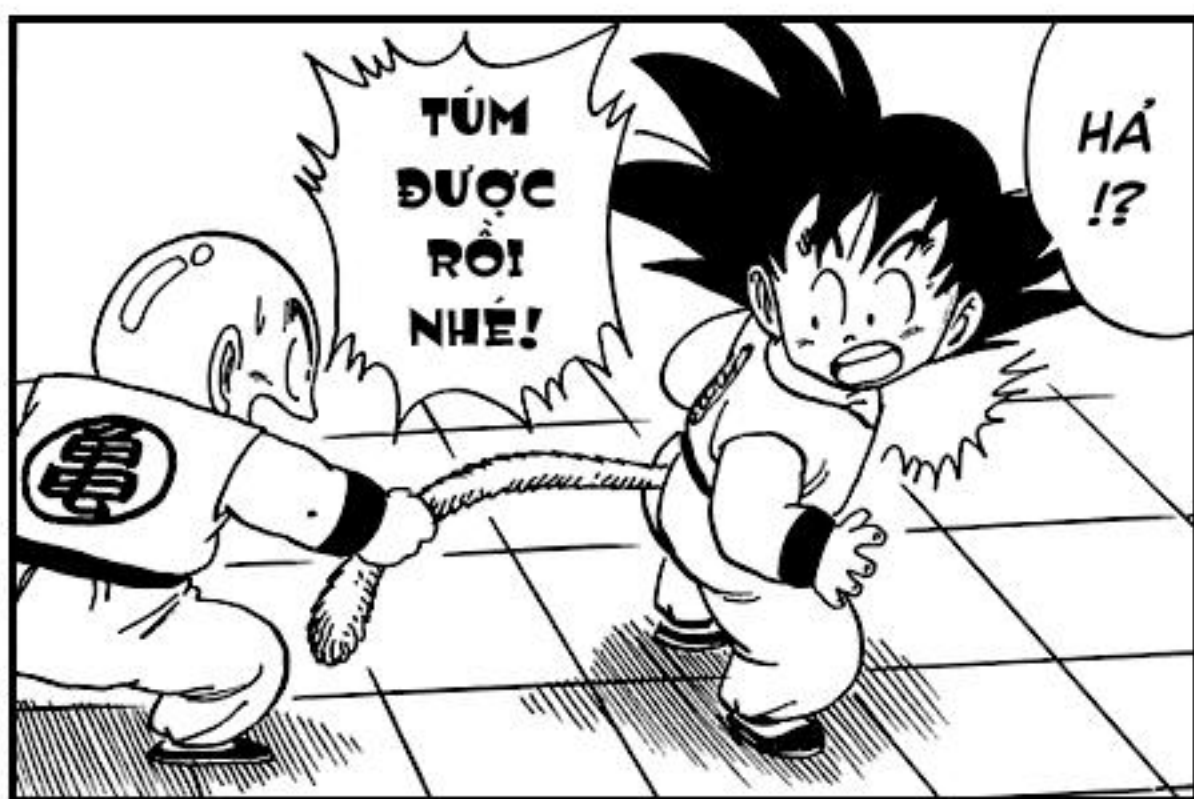
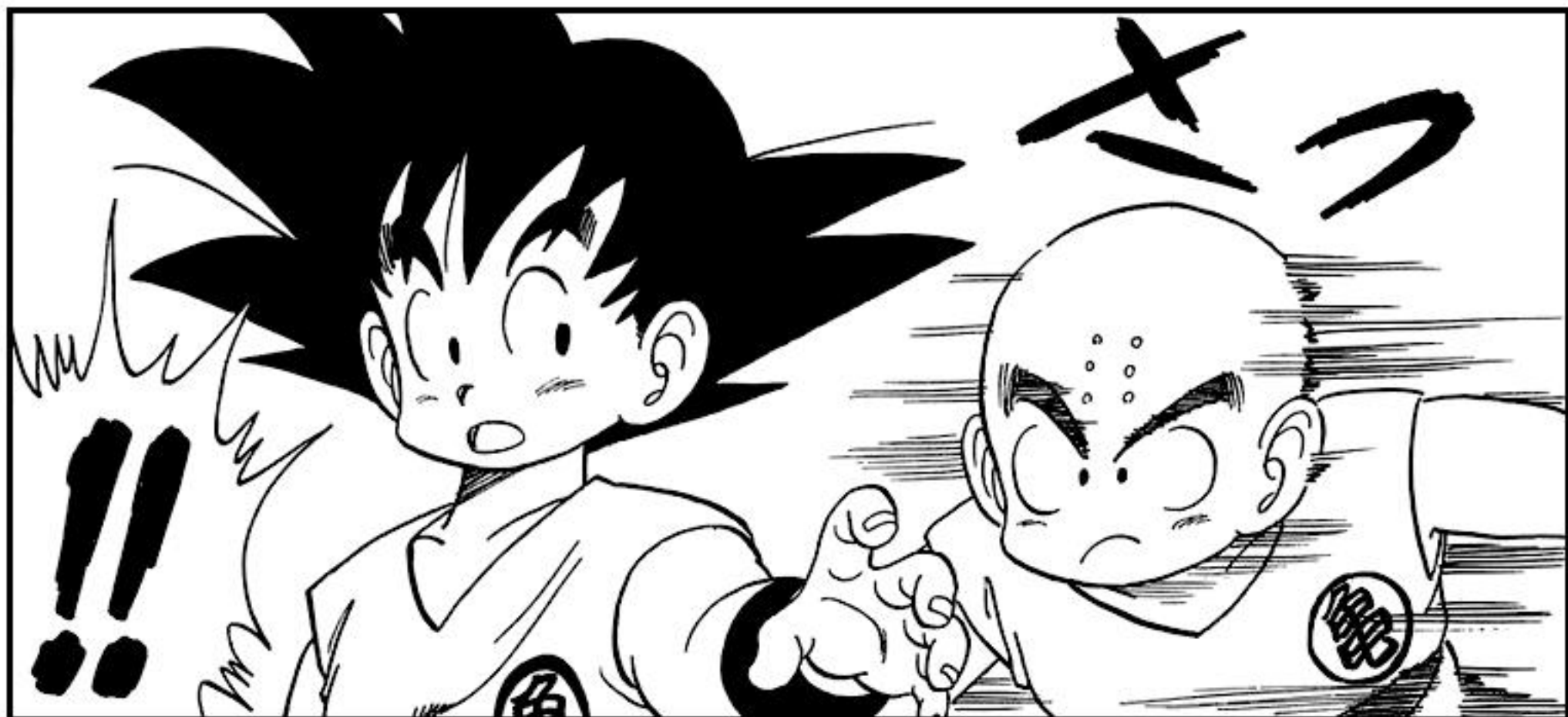












Dragon Ball

Toriyama Akira

Việt hóa: **A4V.Manga**

site: <http://a4vmanga.com/>



trans: **truthiendietdia**

& edit: **Williams217**

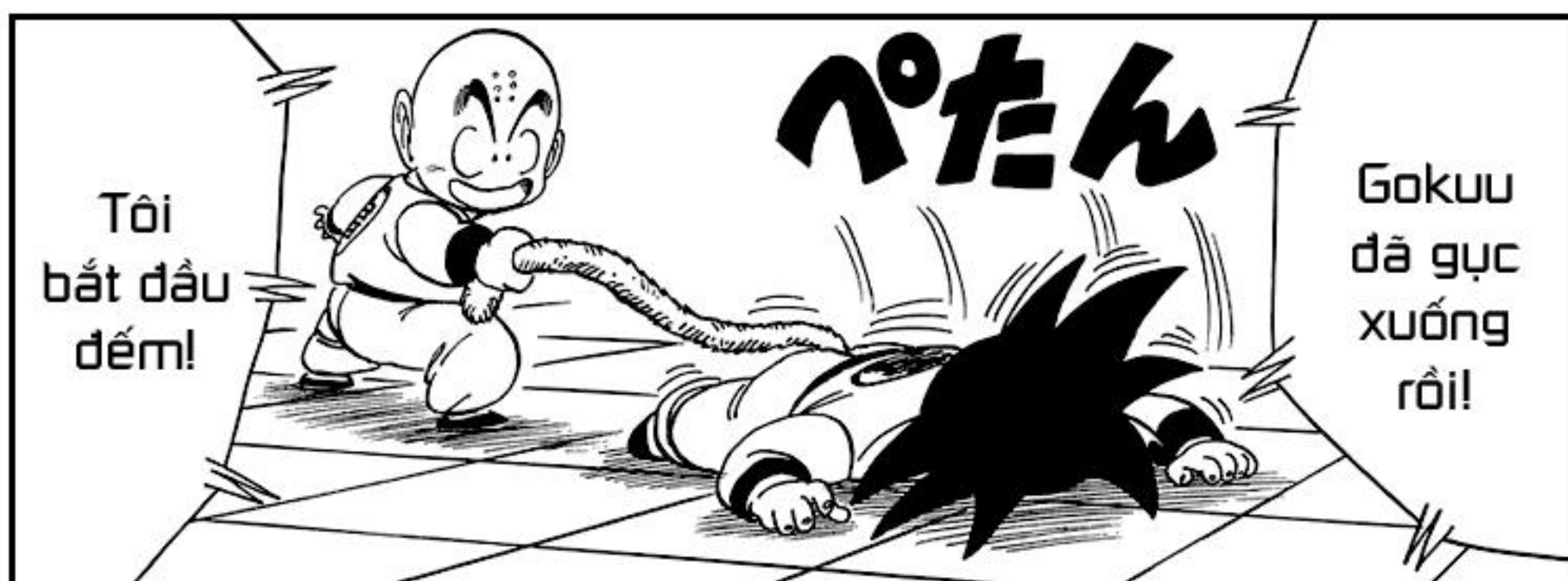
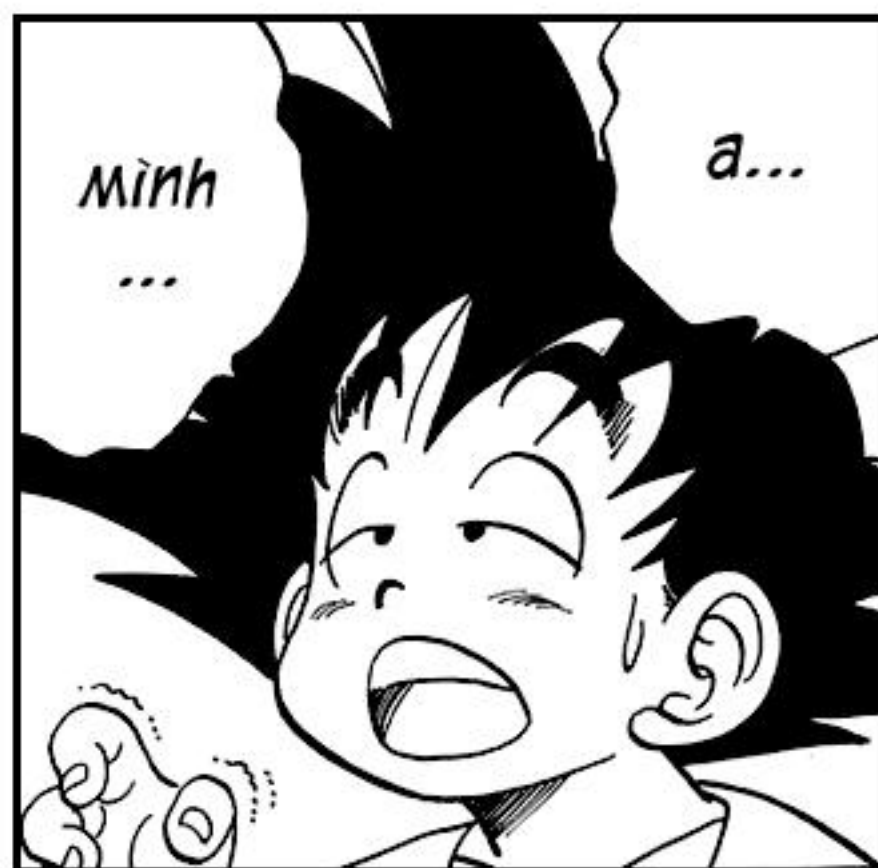
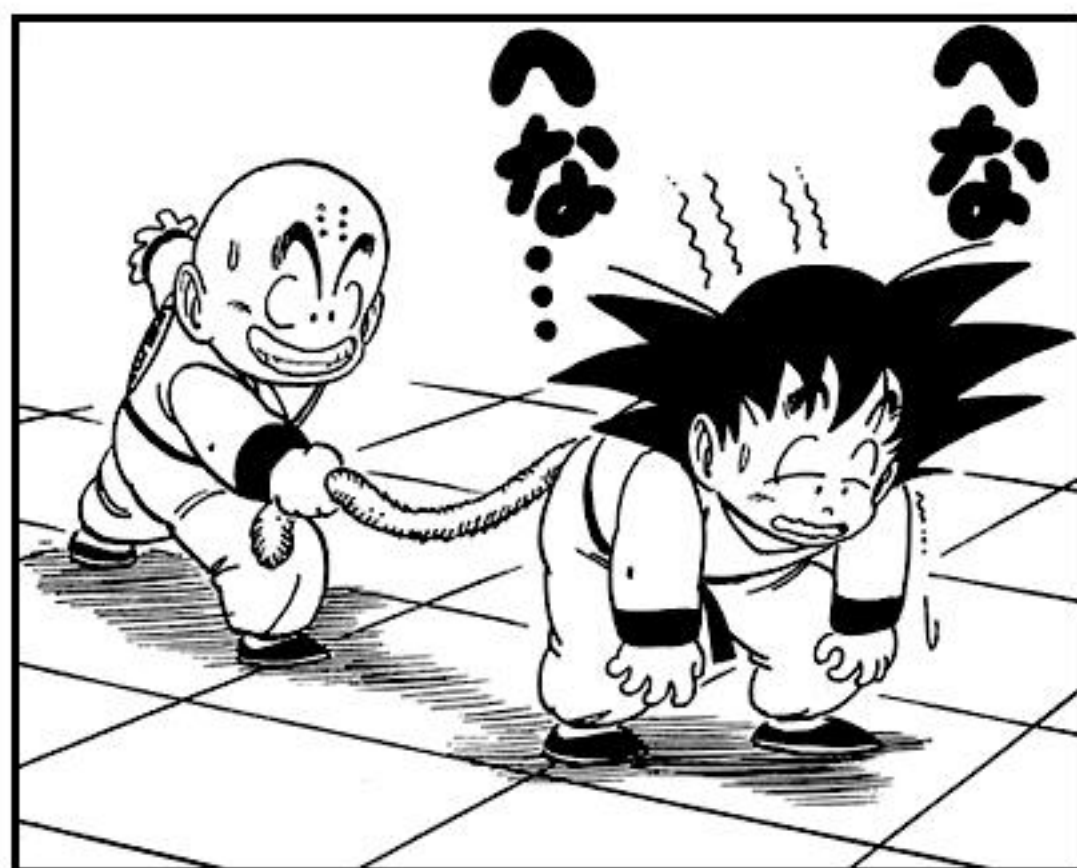
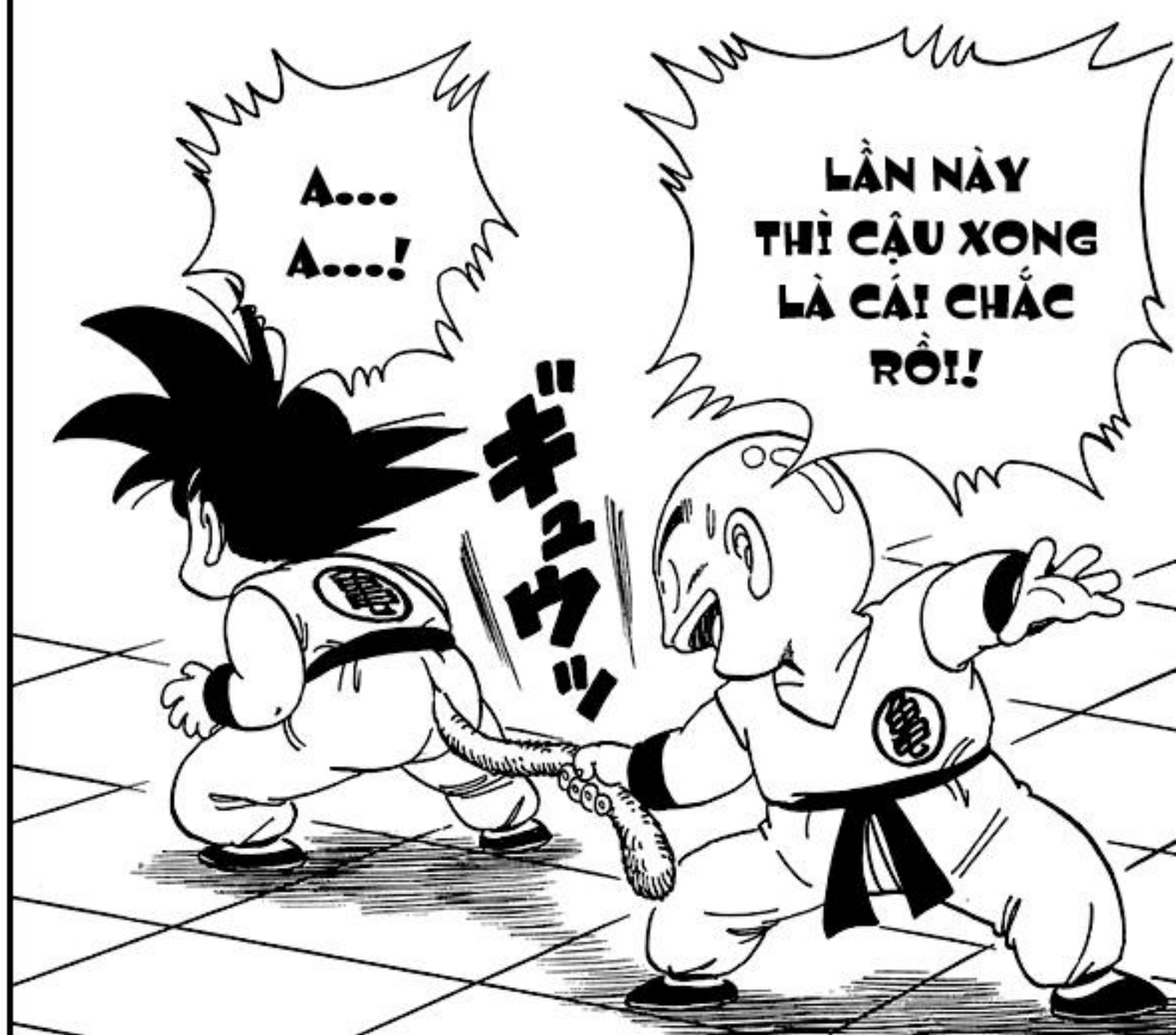
vol 9 chap 127

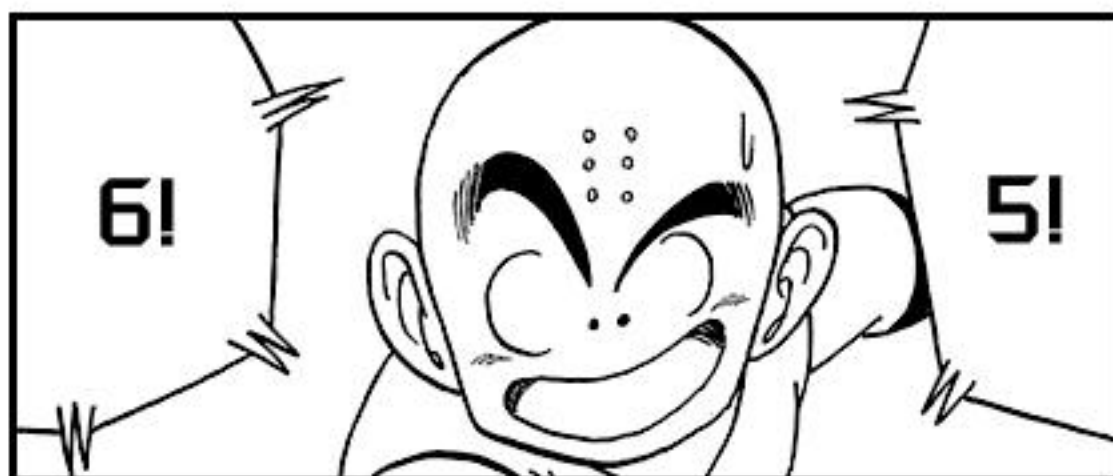
raw from <http://www.jcafe24.net/>

fanart from: <http://forums.atari.com/>

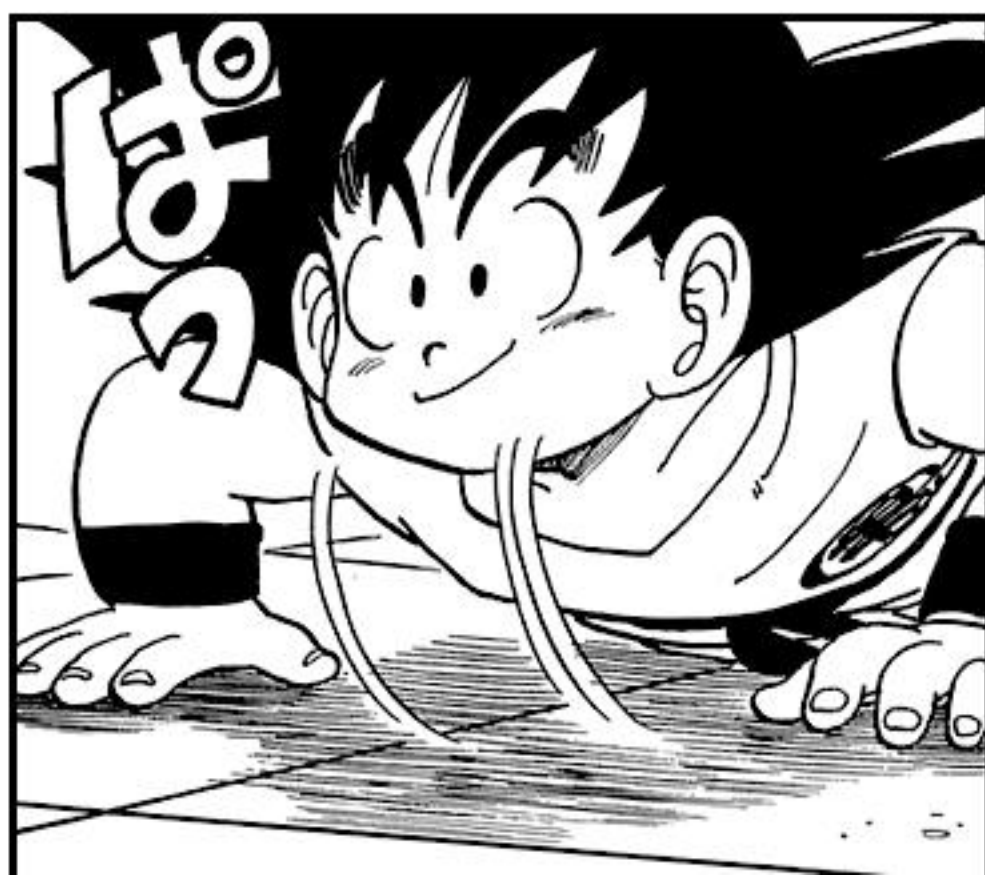
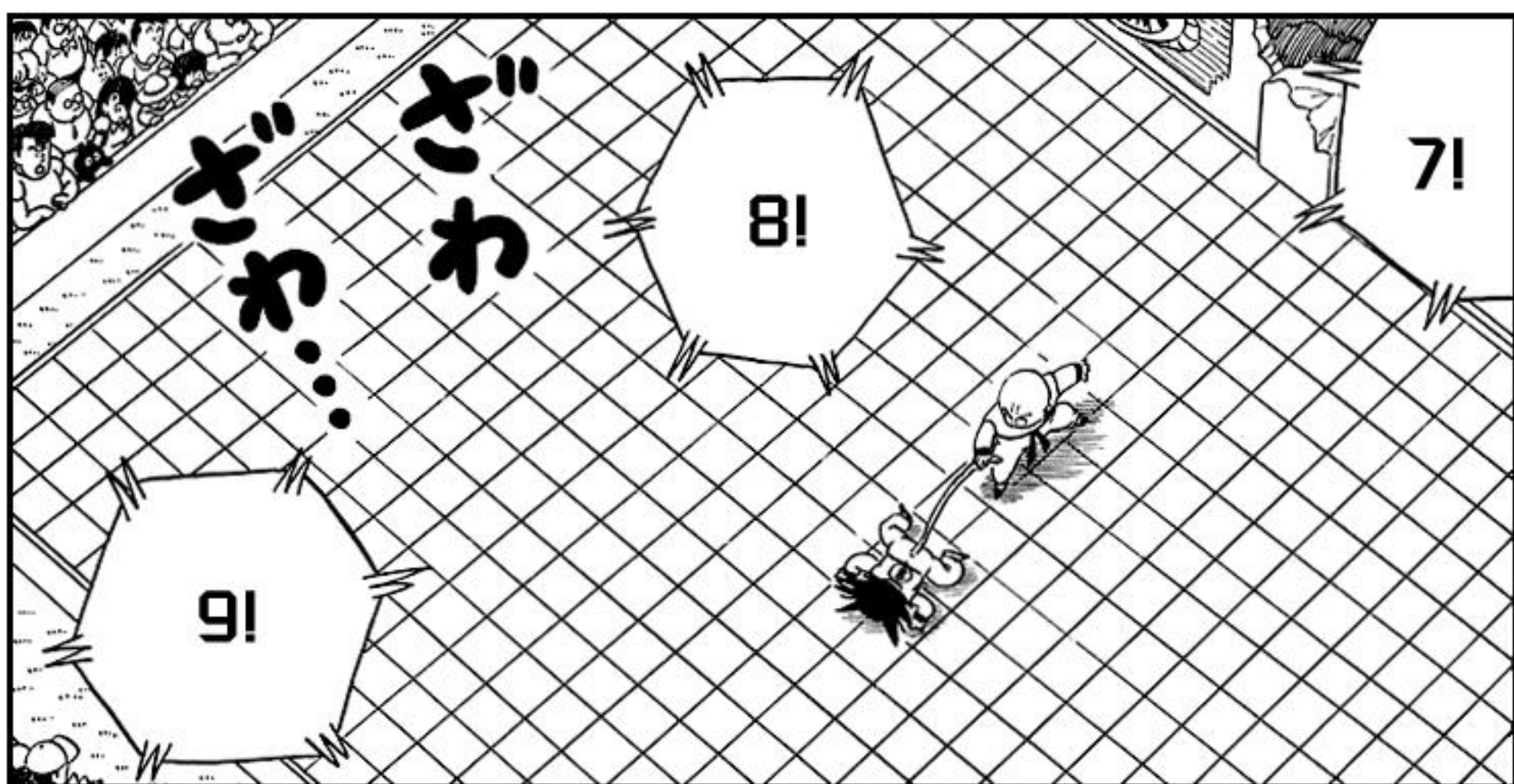


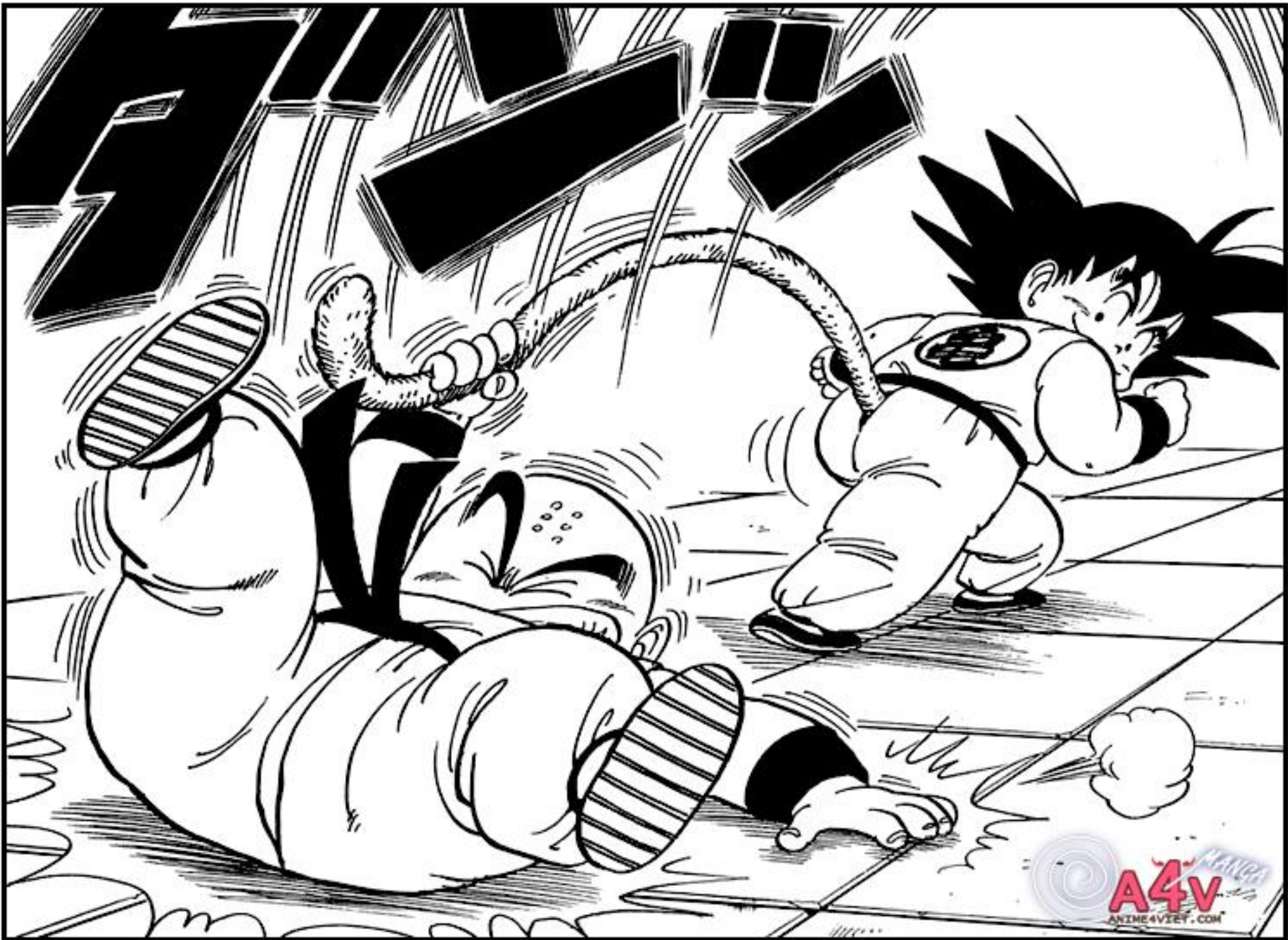
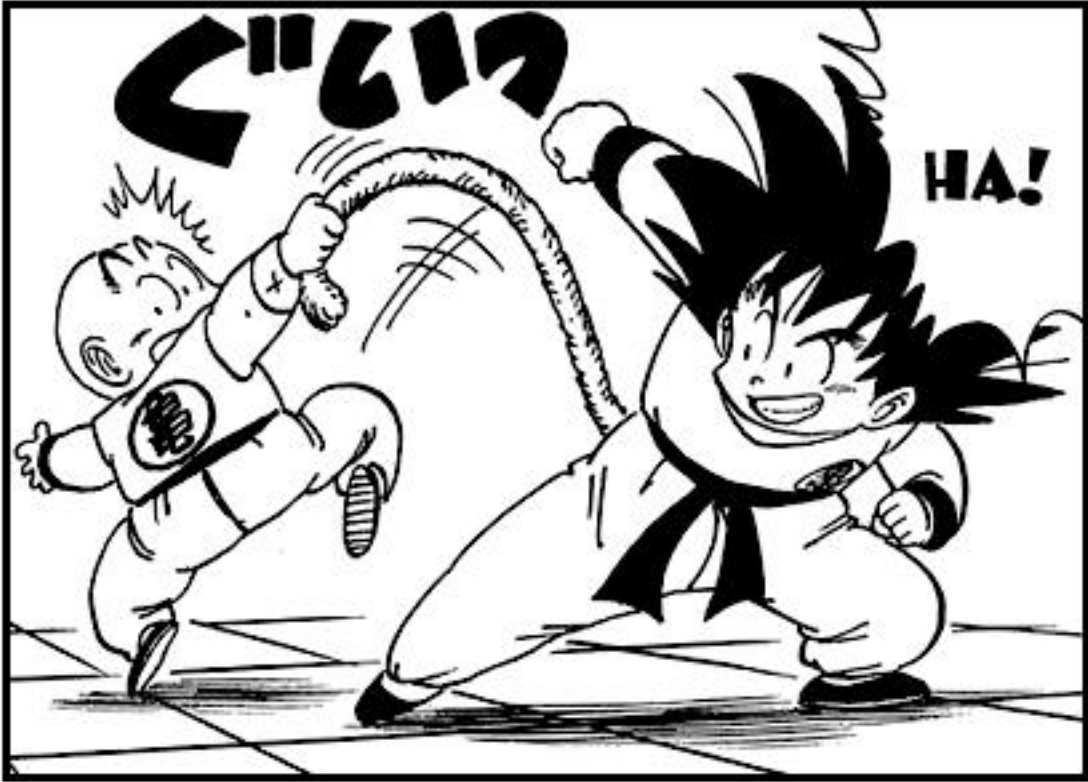
TIEN SHINHAN SAGA

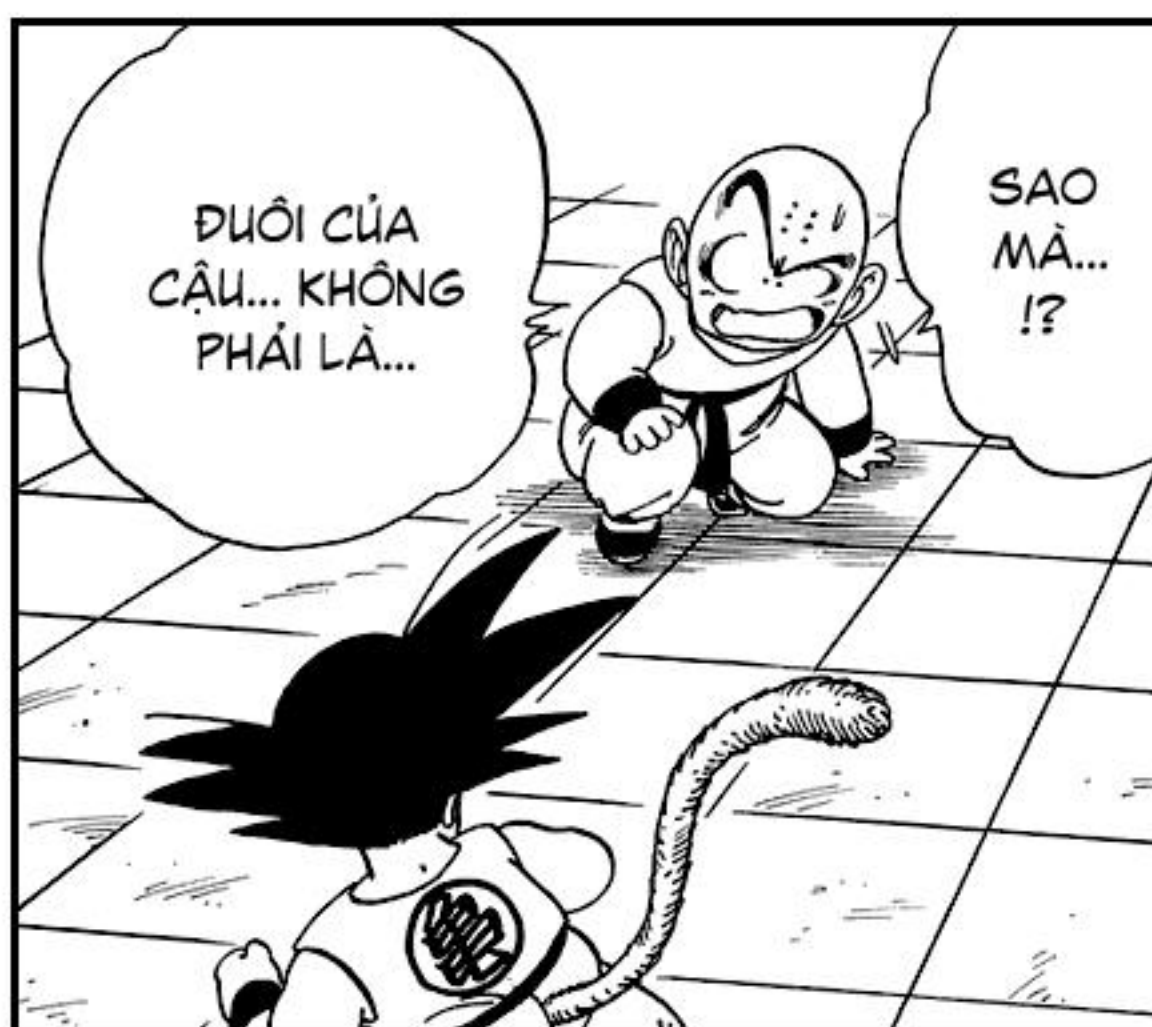
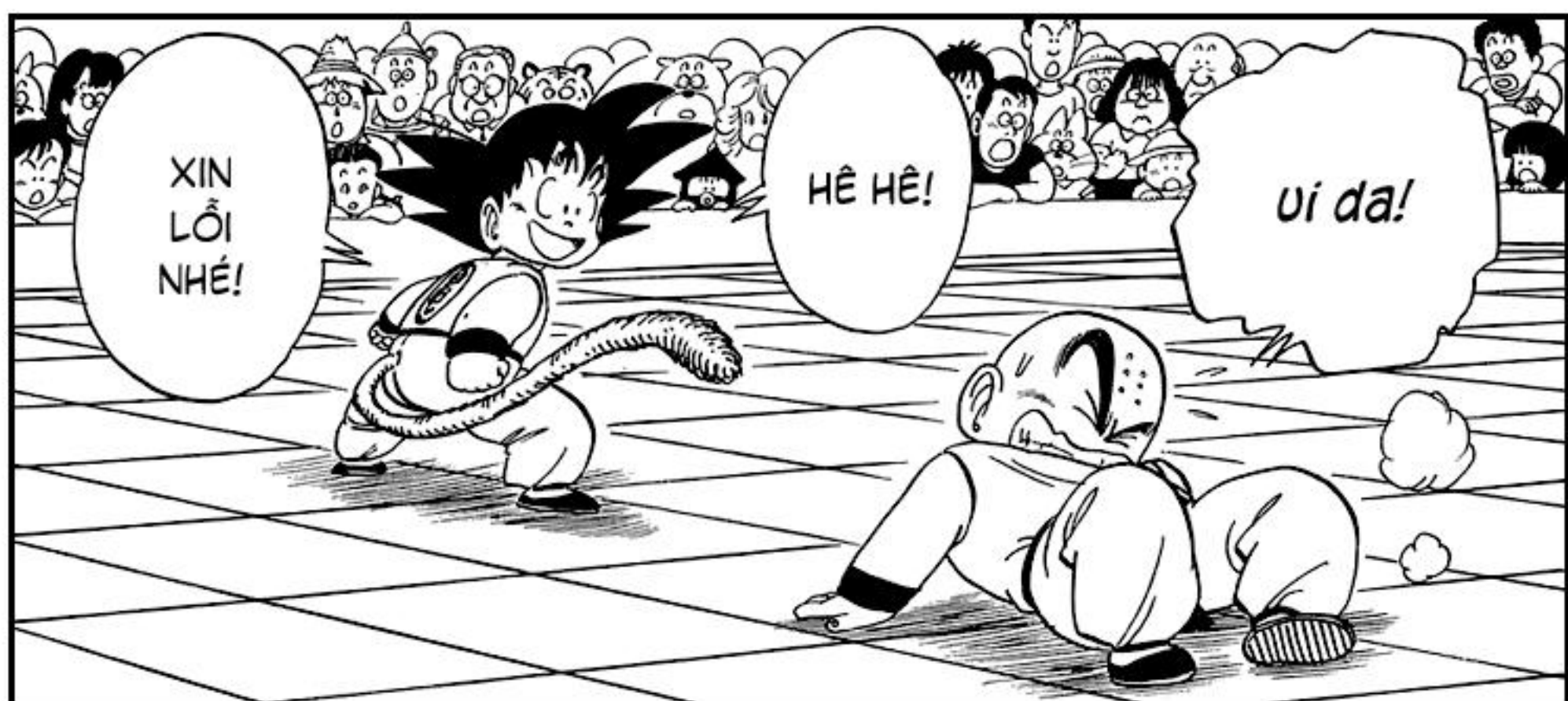




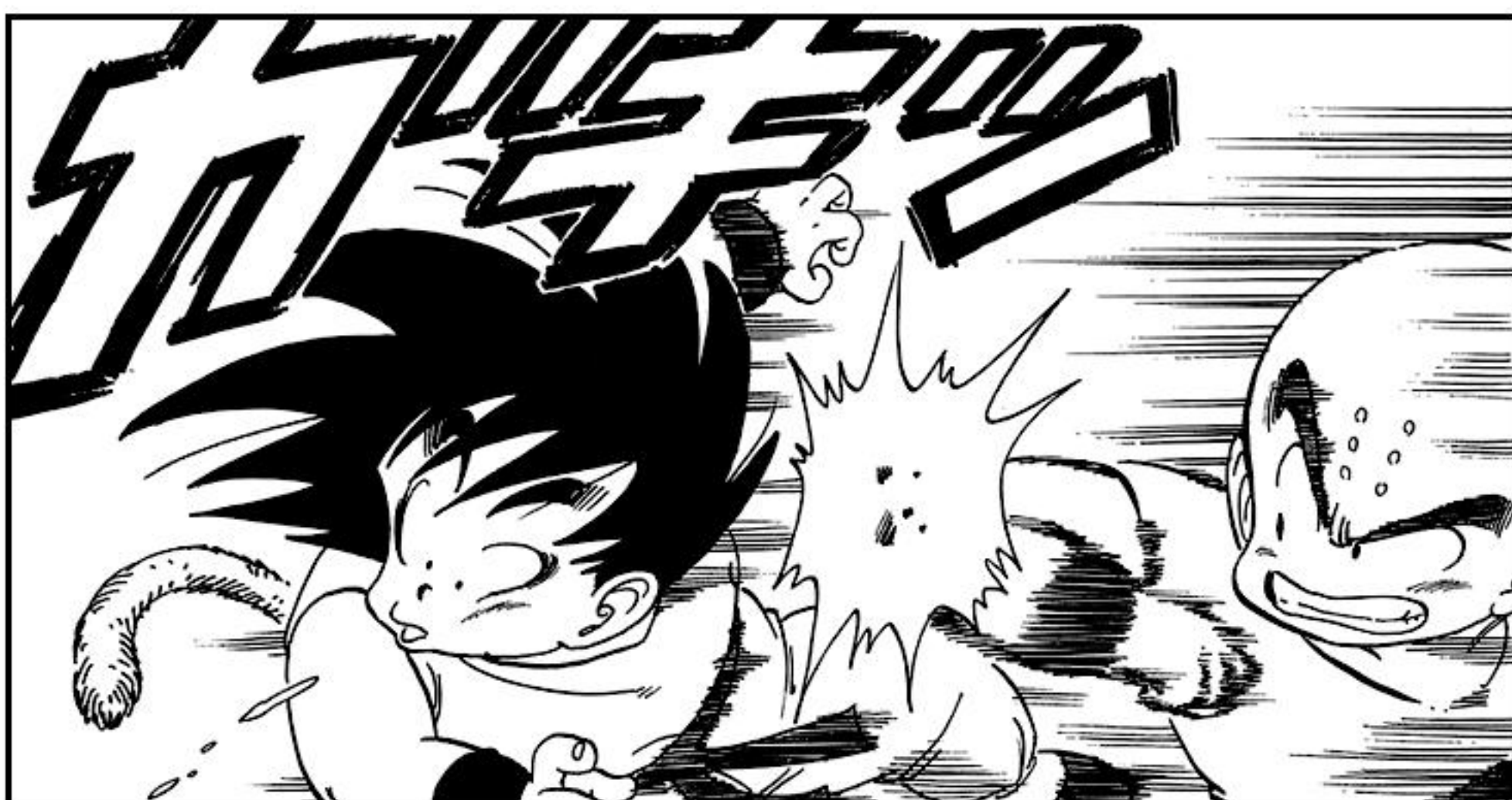
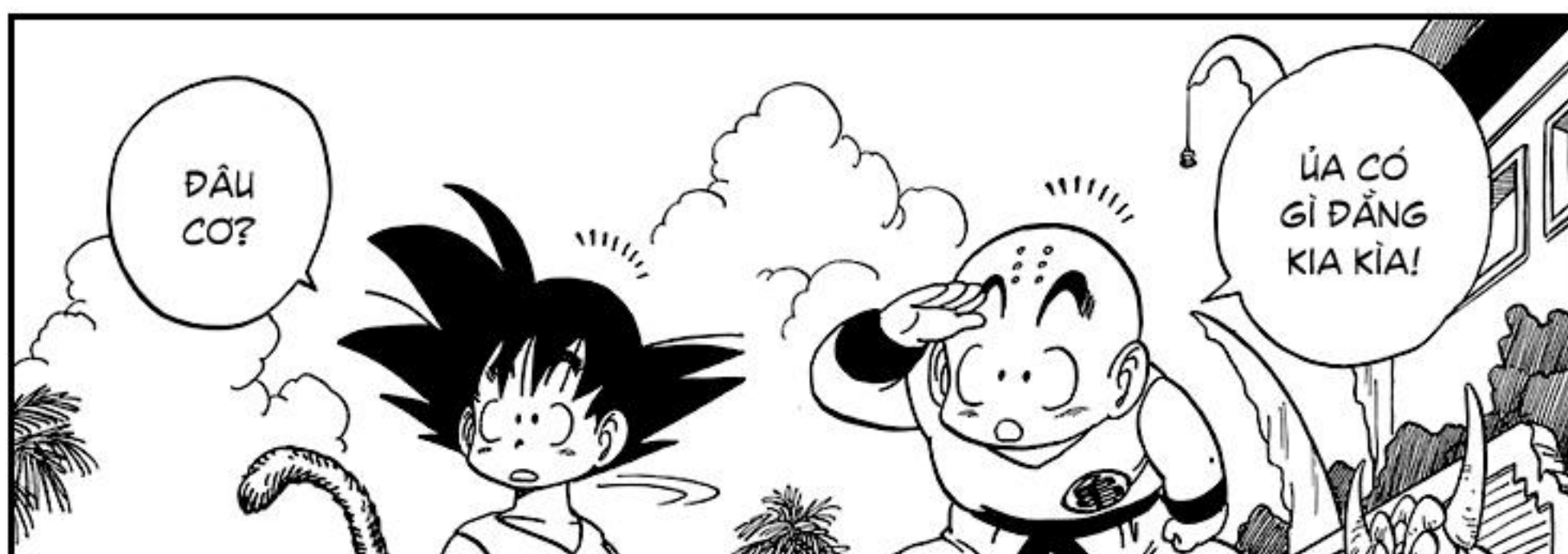
*T/N: Ý NÓI ĐIỂM YẾU CHỈ MẠNG CỦA MỘT NGƯỜI - GOOGLE ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT

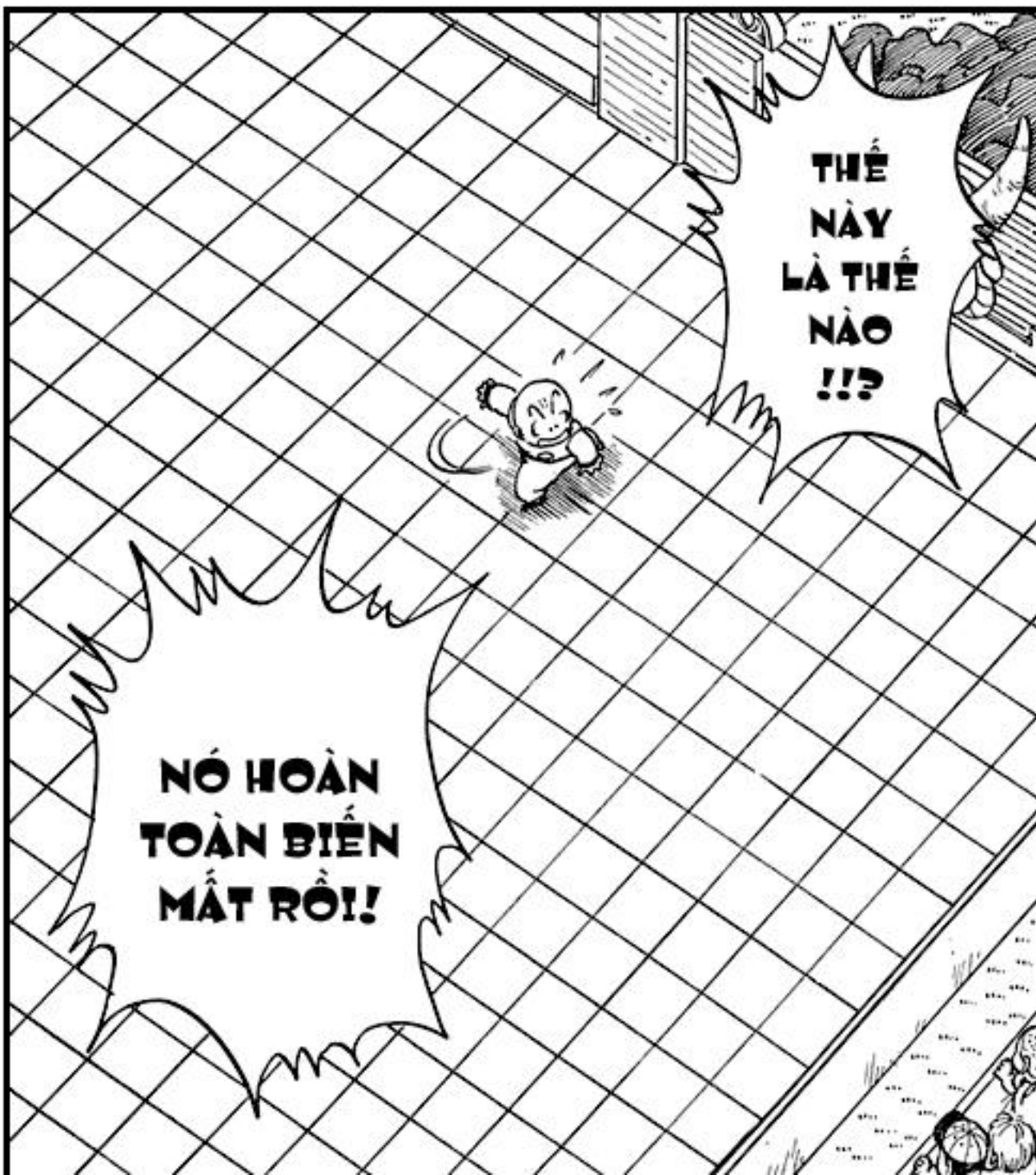
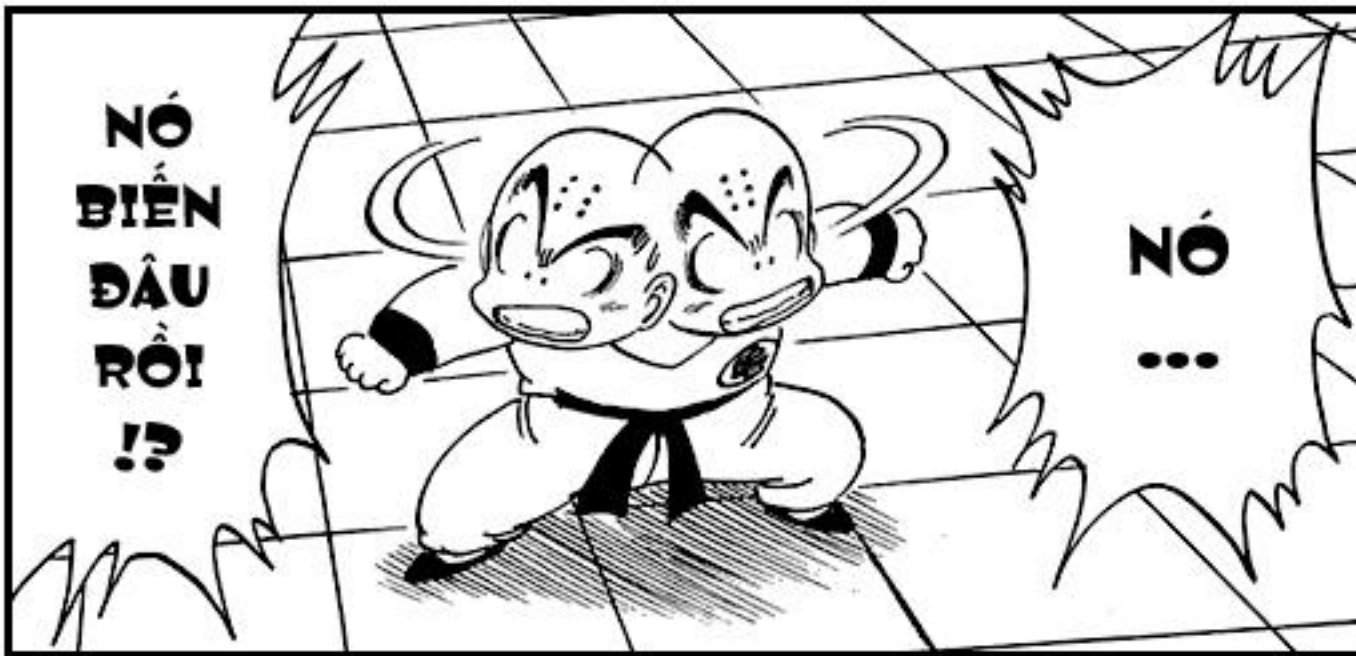
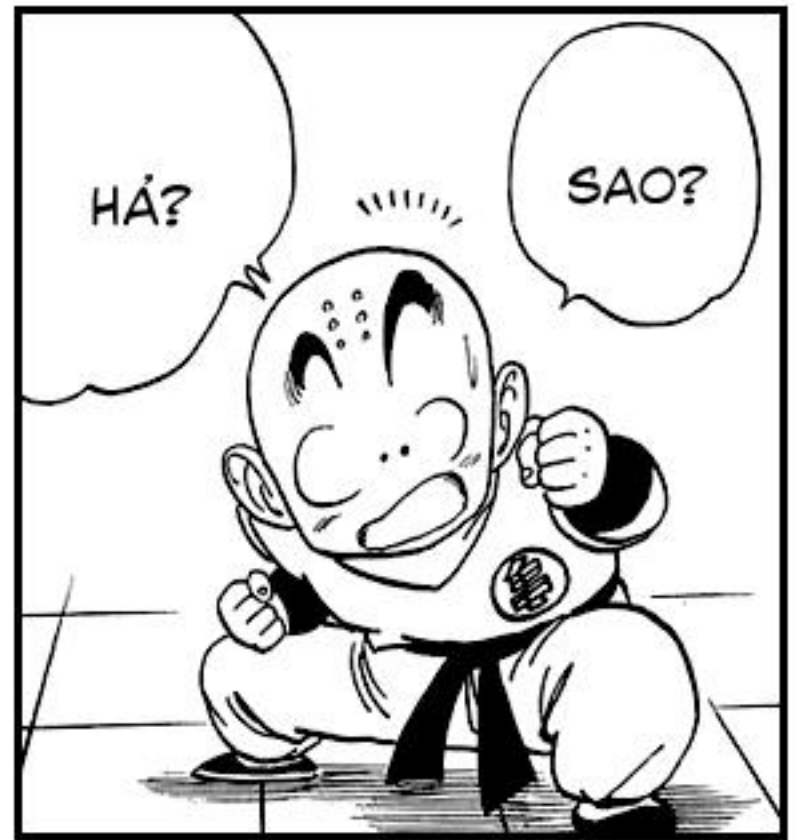
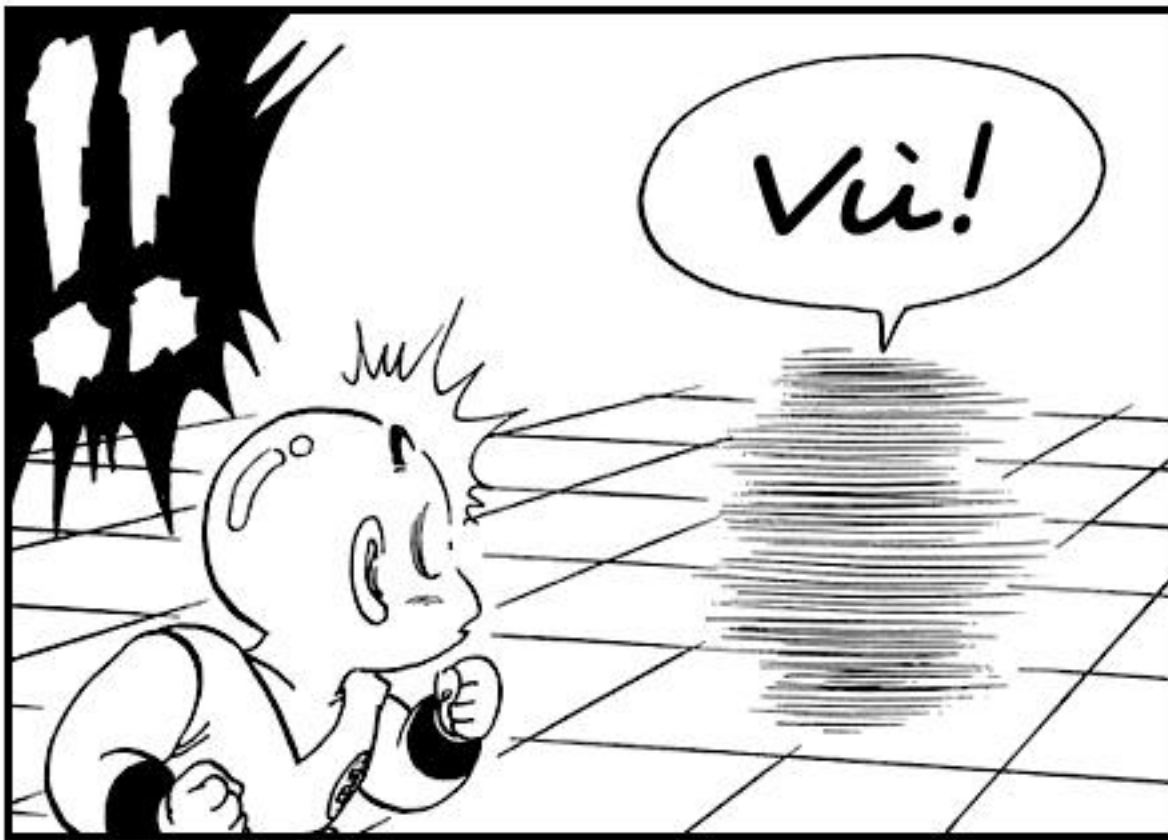




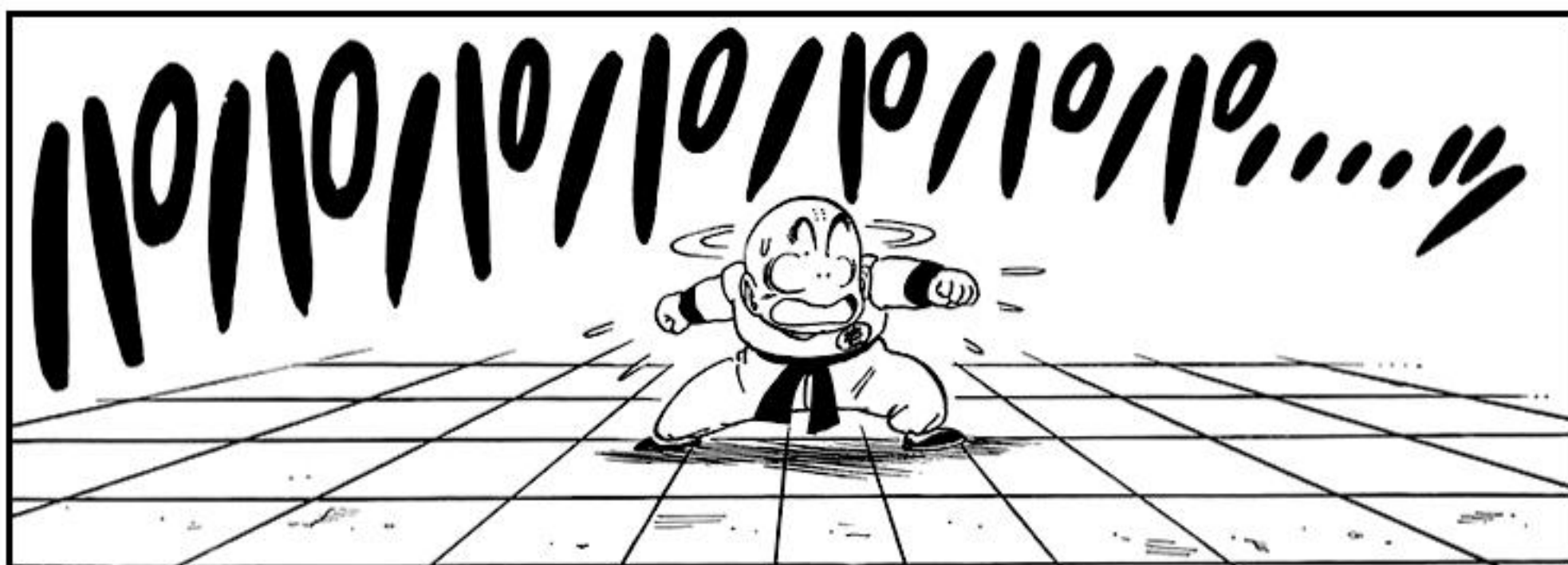


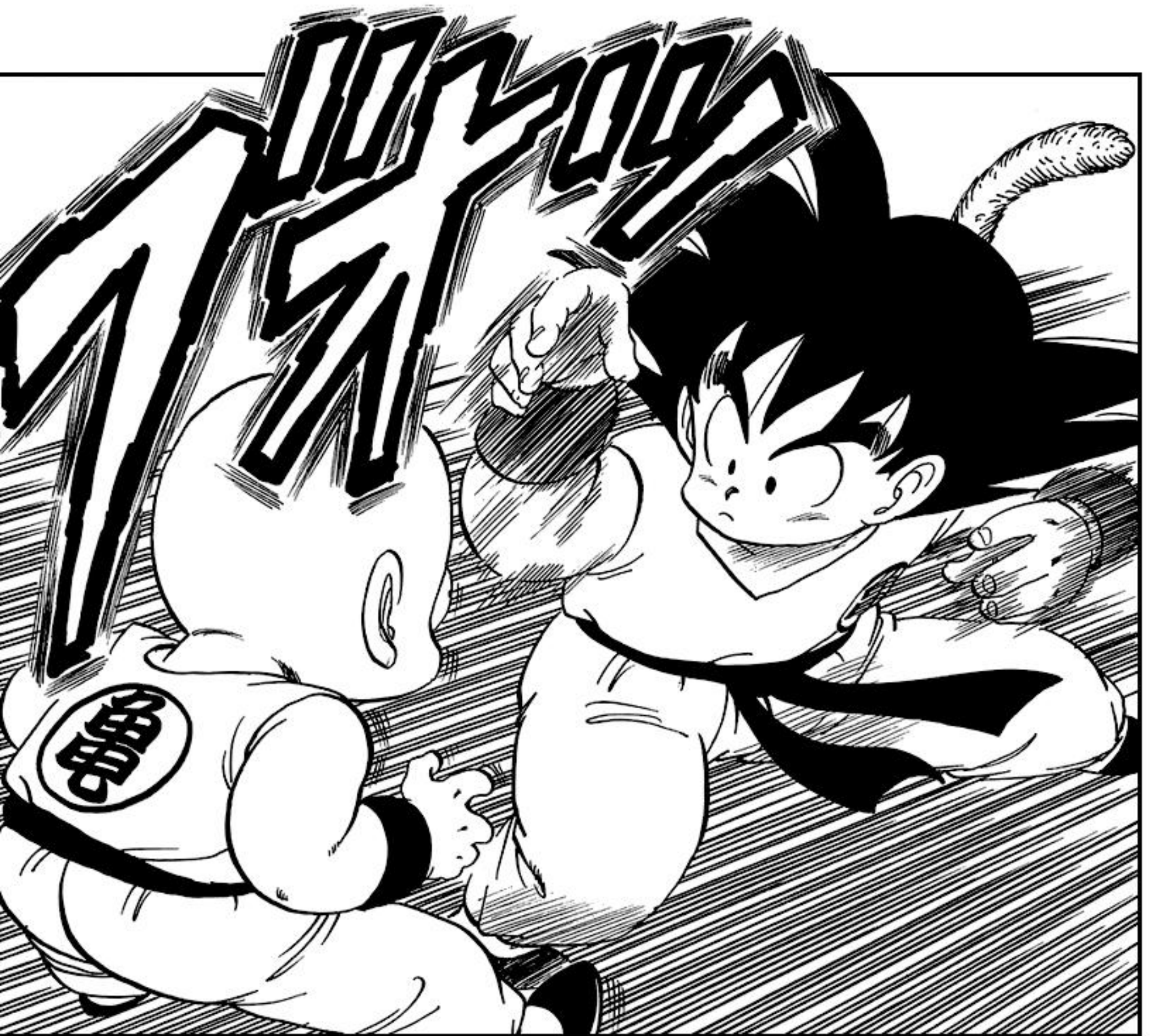
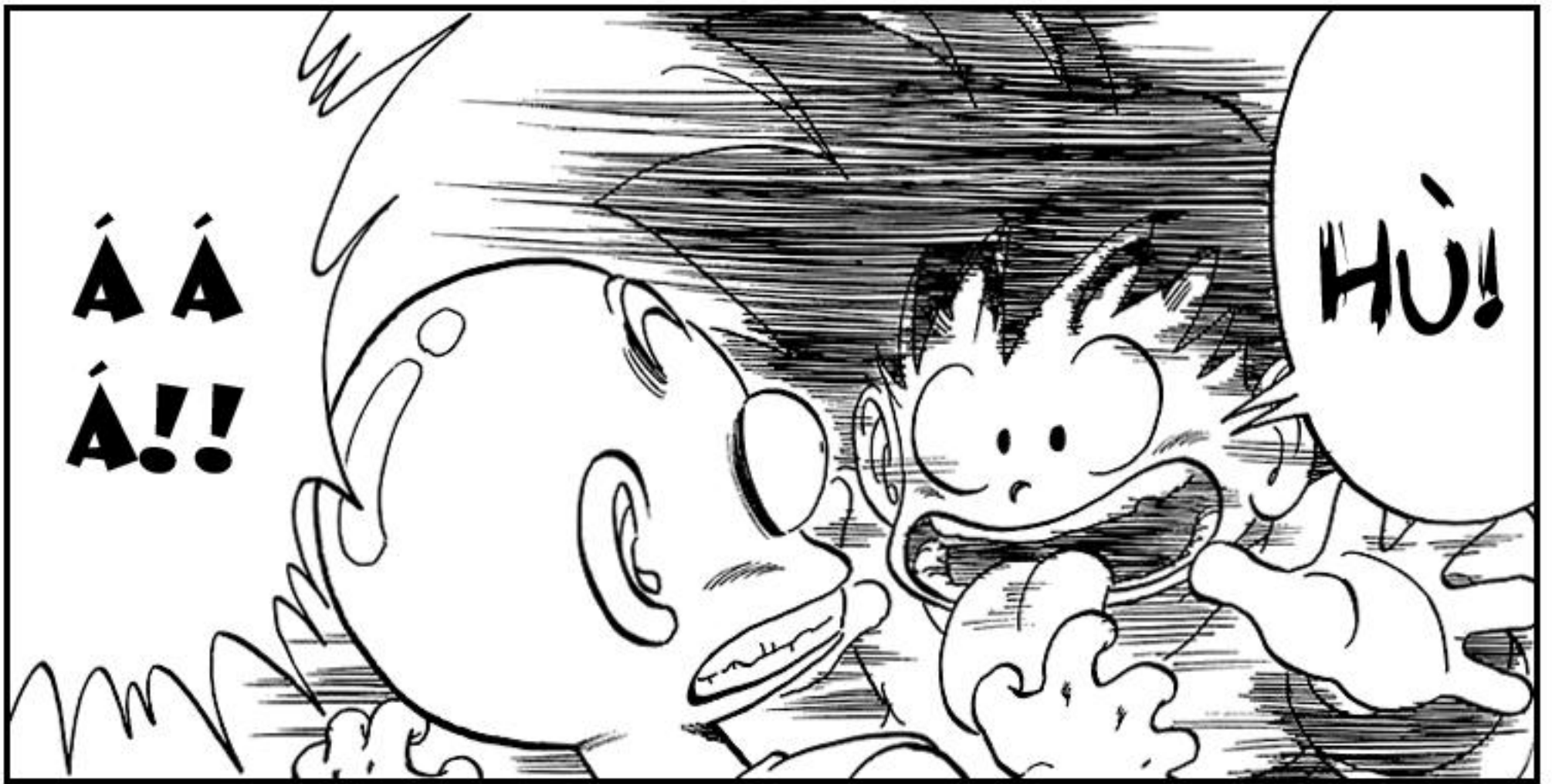


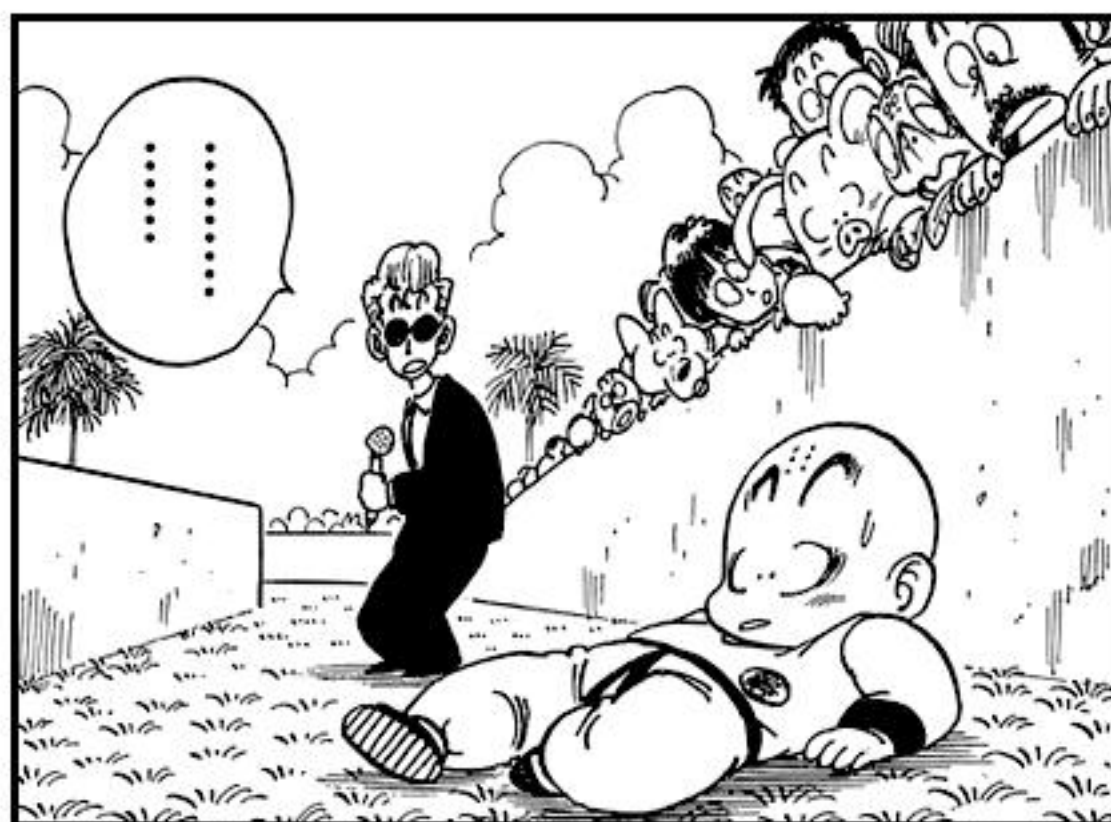
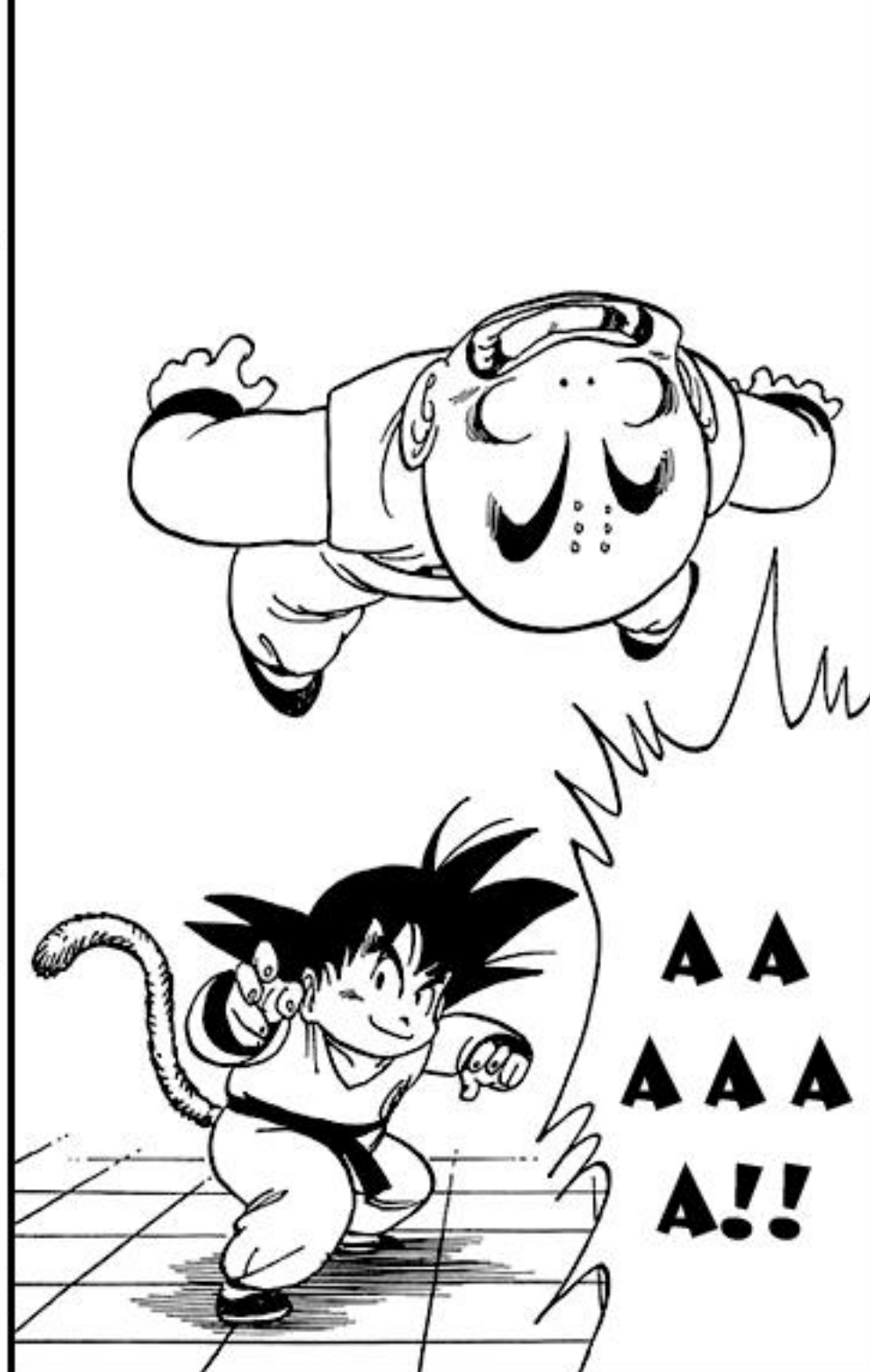


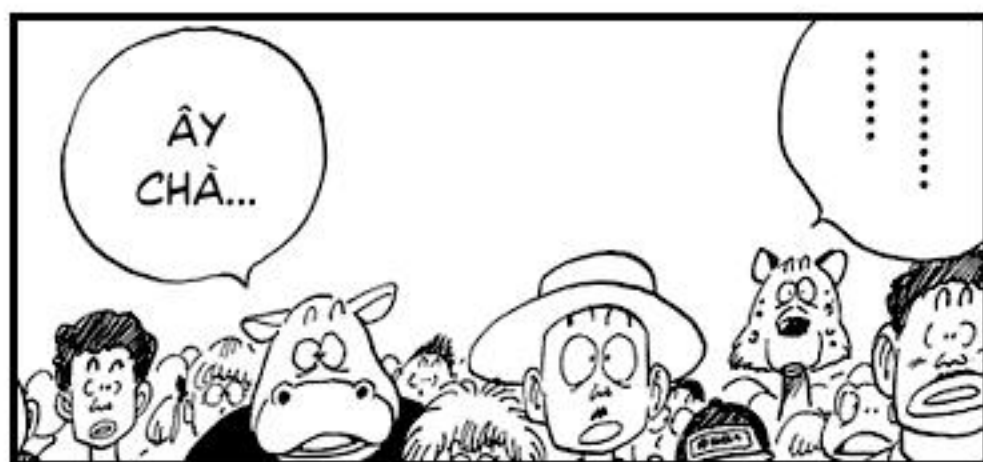
















Dragon Ball

Toriyama Akira

Việt hóa: **A4V.Manga**

site: <http://a4vmanga.com/>



trans & edit: **truthiendietdia**

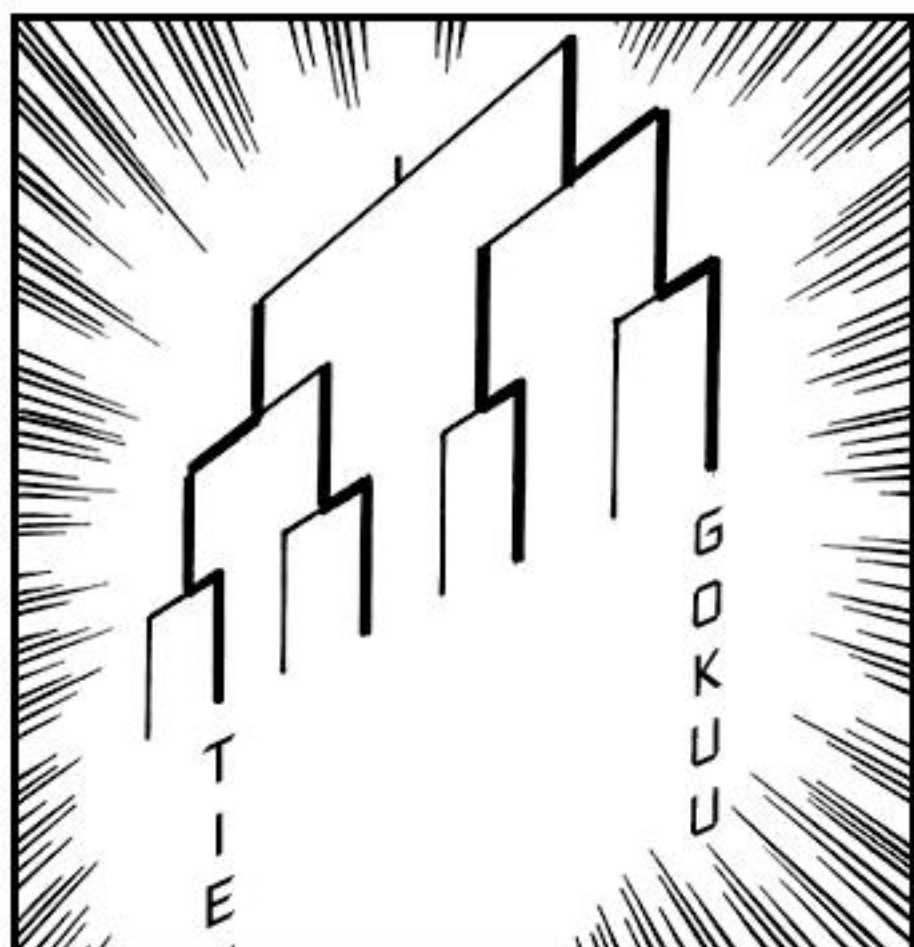
vol 9 chap 128

raw from <http://www.jcafe24.net/>

fanart from: <http://forums.atari.com/>



TIEN SHINHAN SAGA

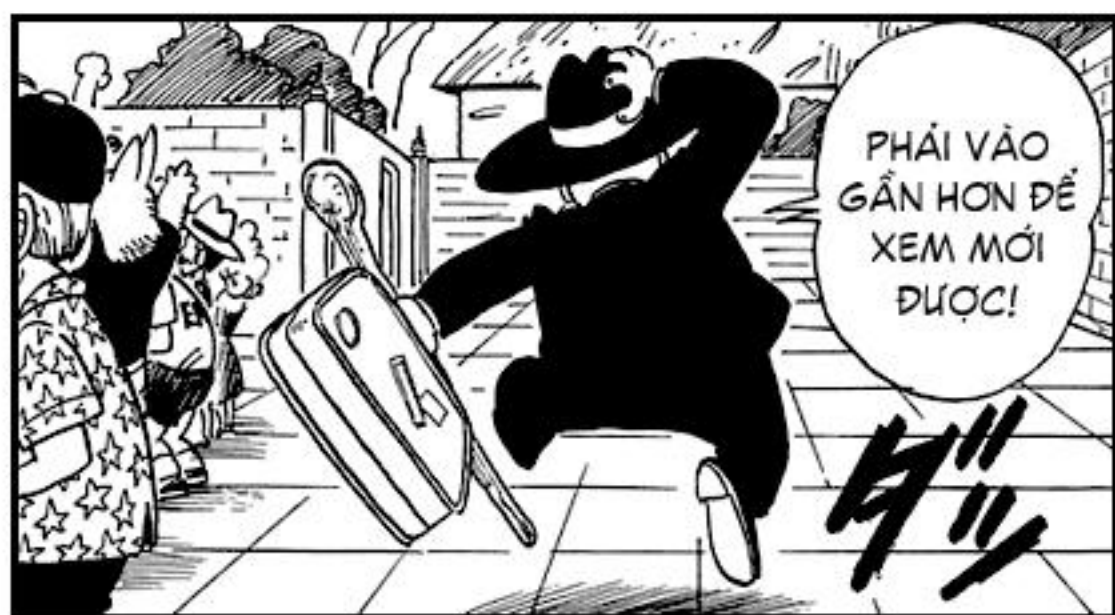


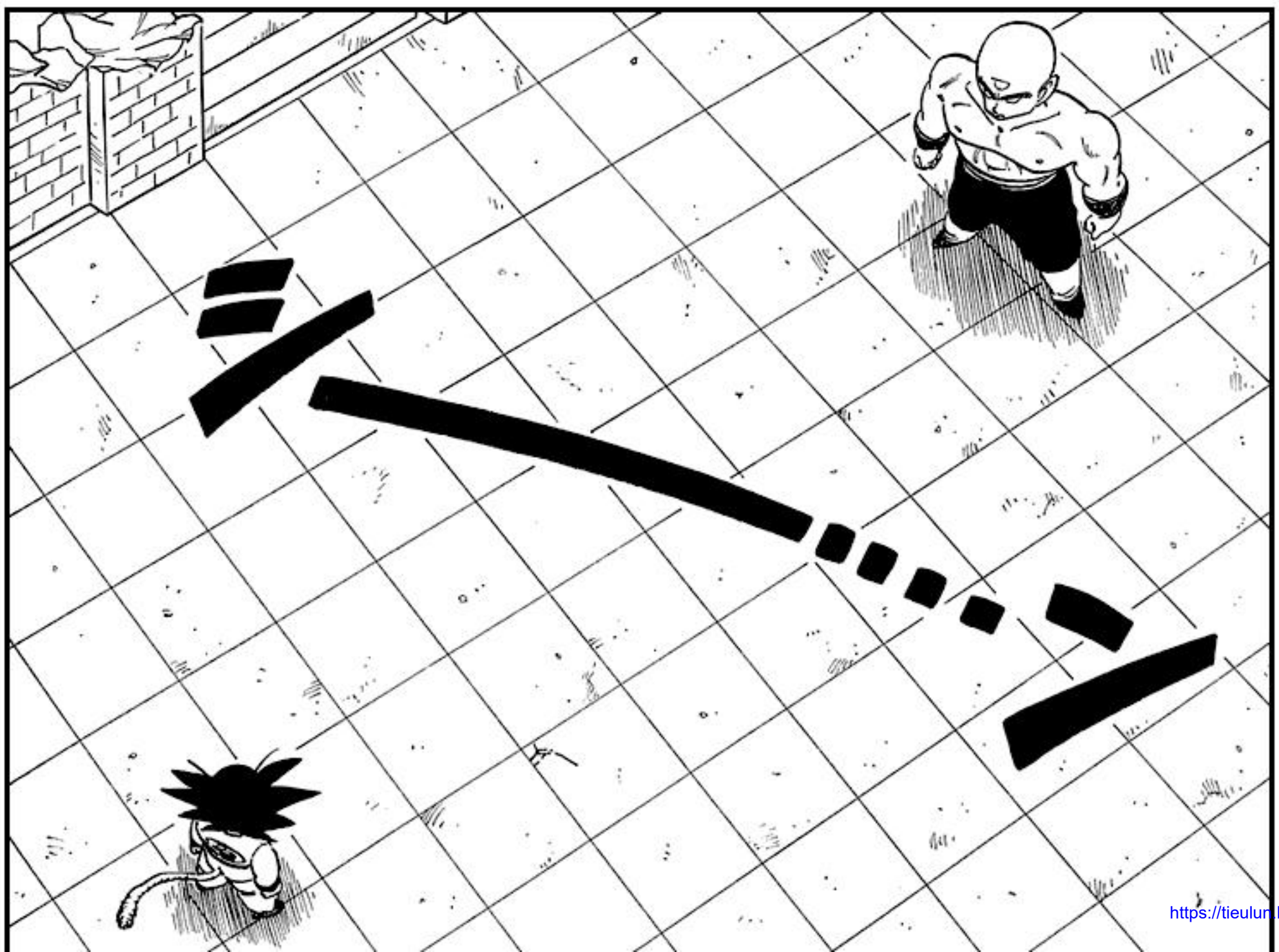
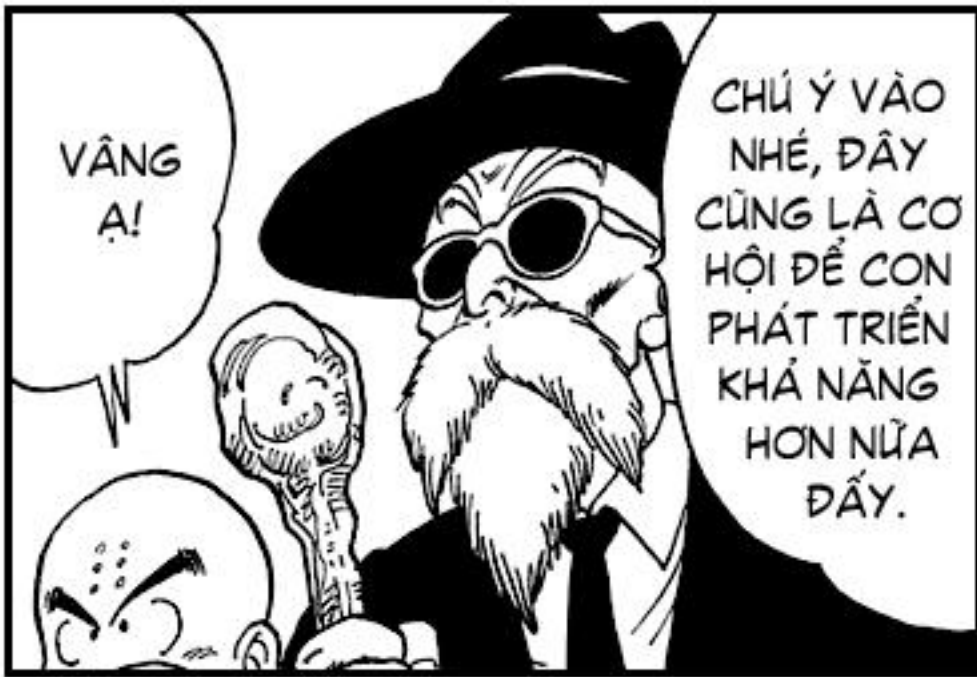
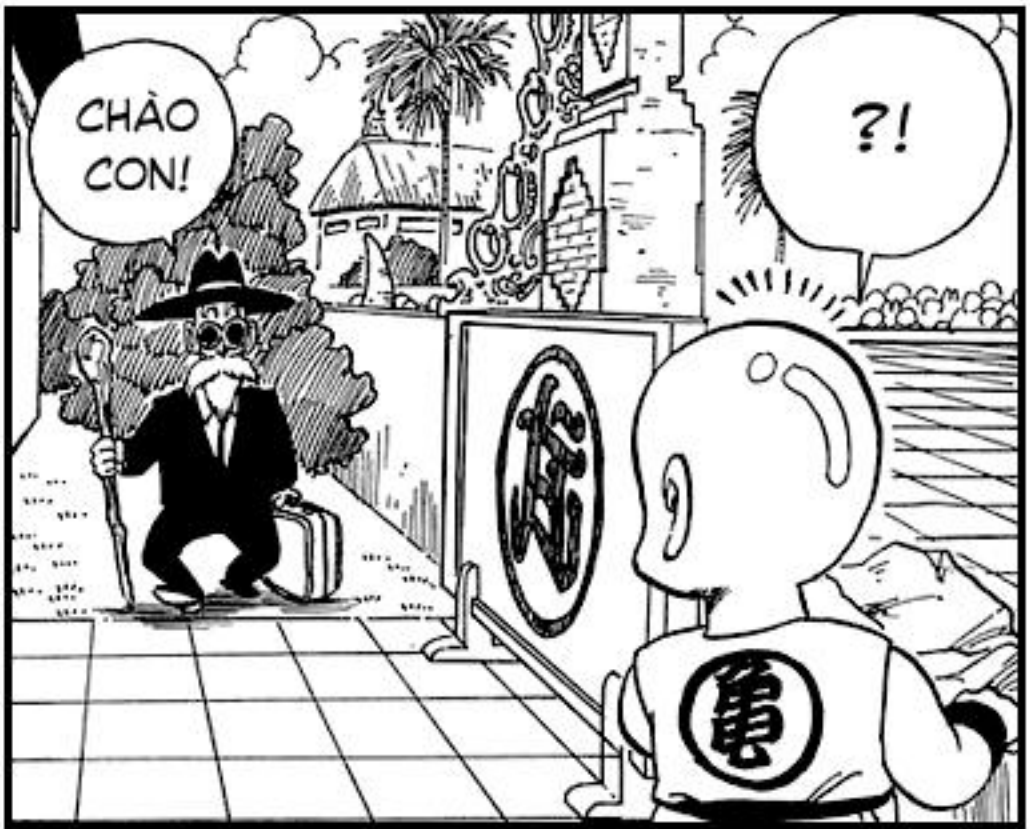
tất cả
mọi người
đều đang
chờ đợi
khoảnh
khắc này!
khoảnh
khắc của
sự trình
diễn huy
hoàng và
tuyệt đỉnh!

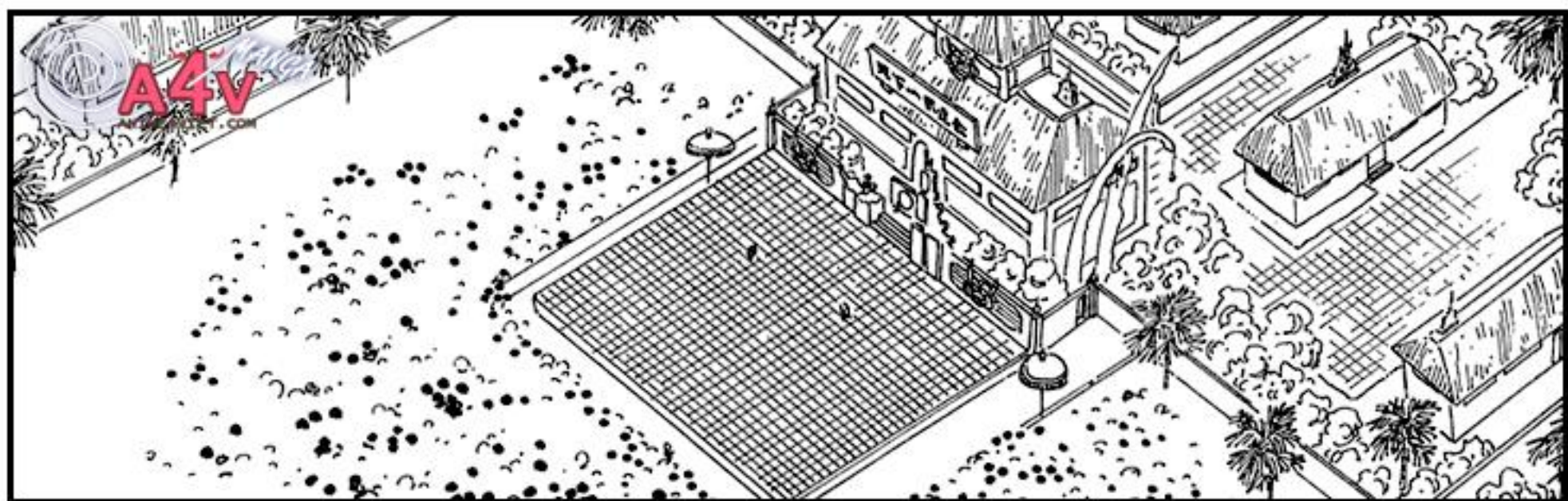


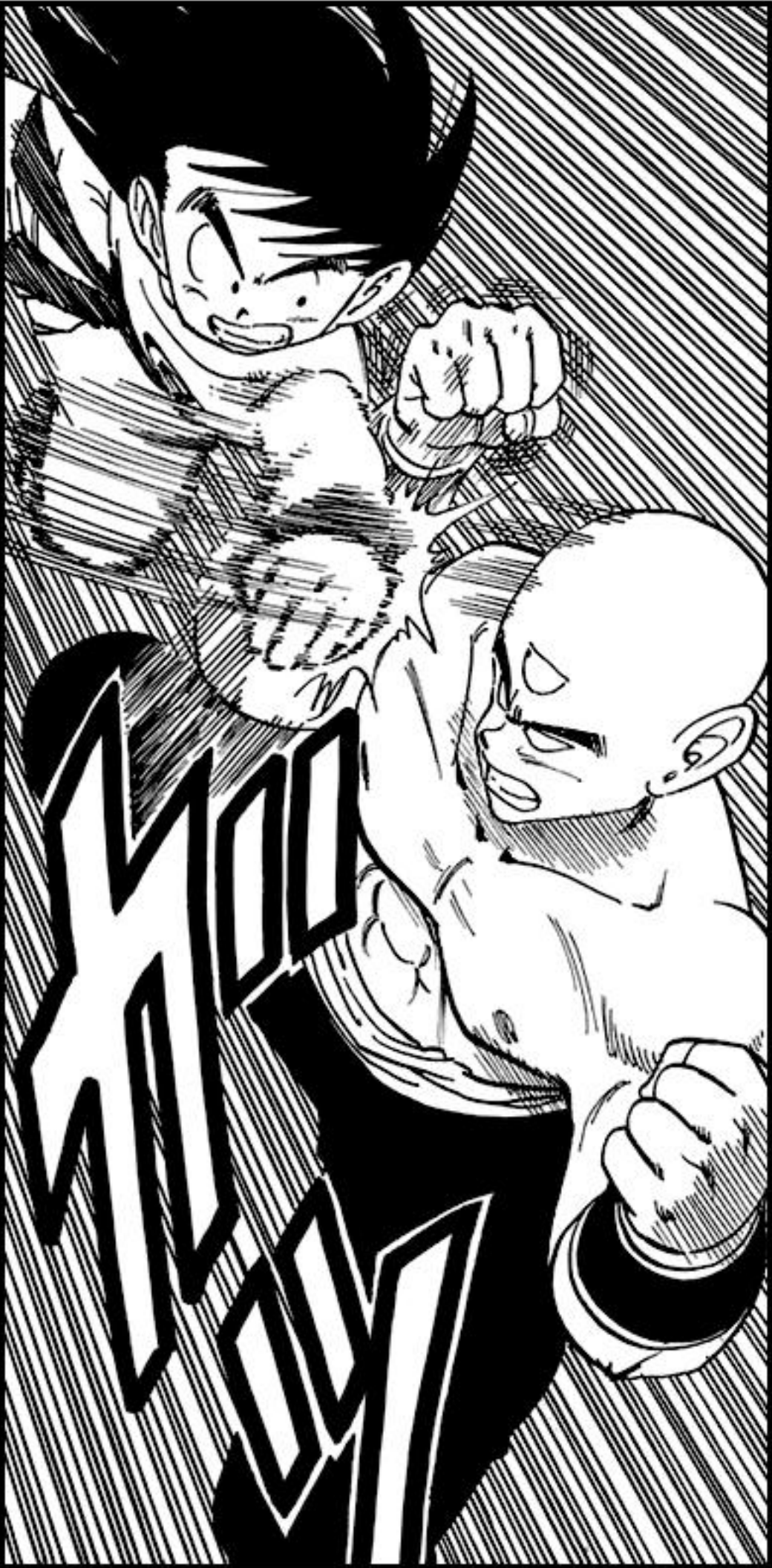
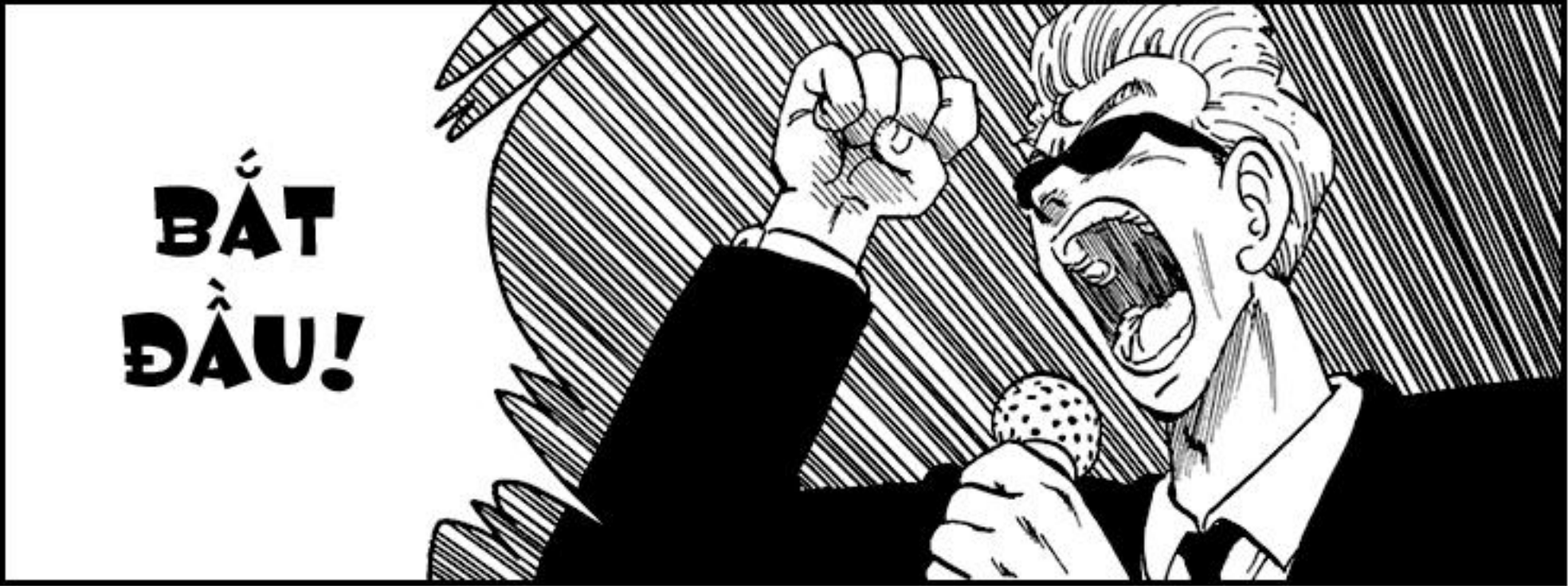
kì đại hội võ
thuật lần thứ 22
này quy tụ tổng
cộng 182 võ sĩ,
xin cảm ơn các
bạn đã đăng kí
tham gia giải
năm nay!

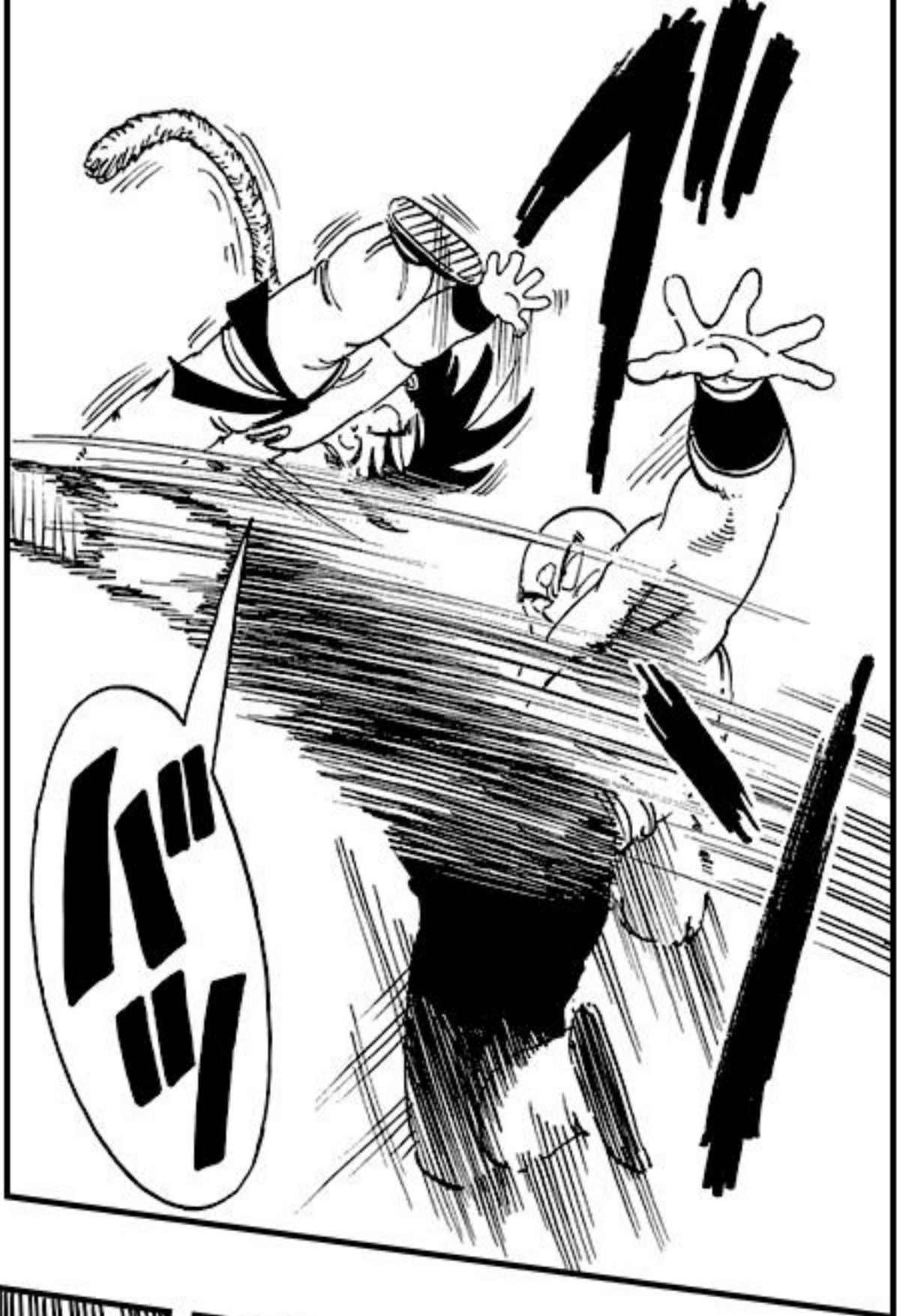
và giờ, đối mặt
với nhau trong
trận chung kết
là hai võ sĩ xuất
sắc nhất: Tien
và Gokuu!

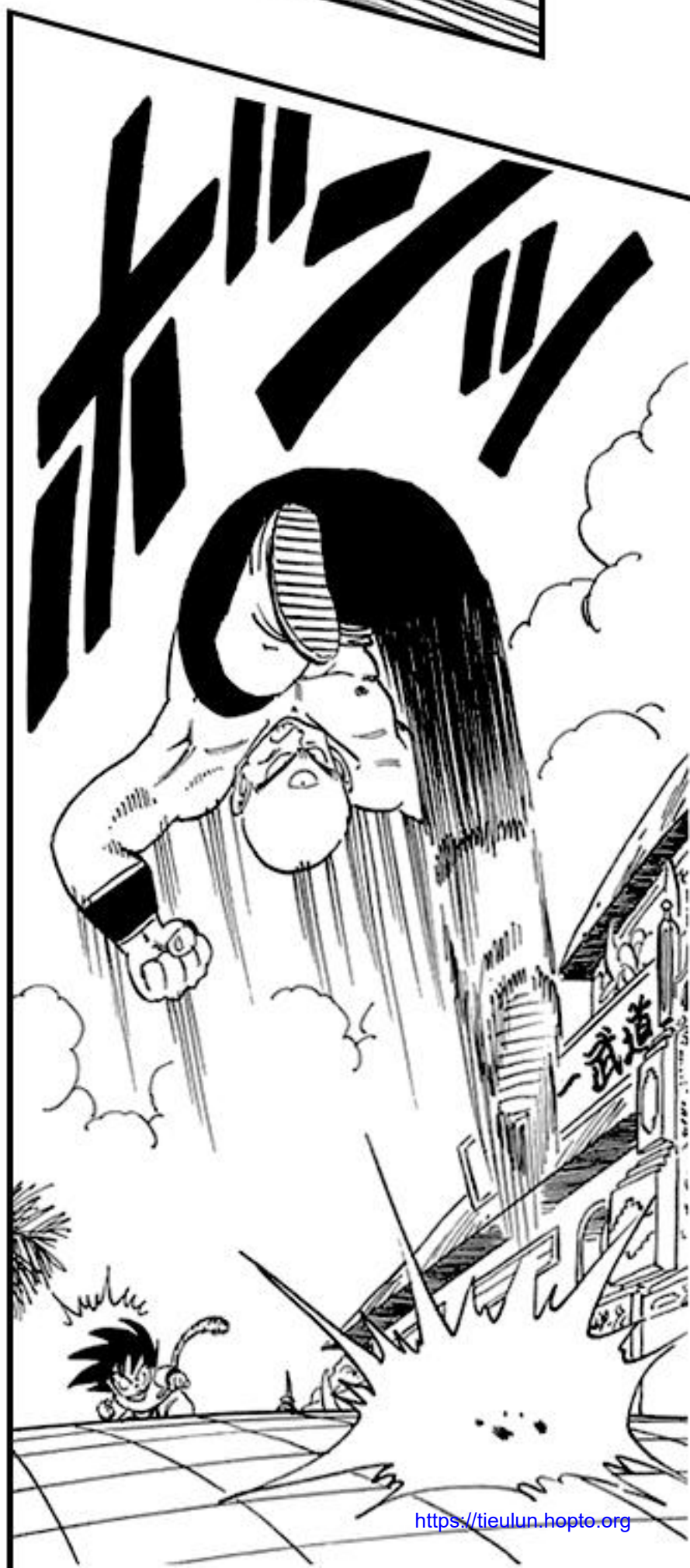
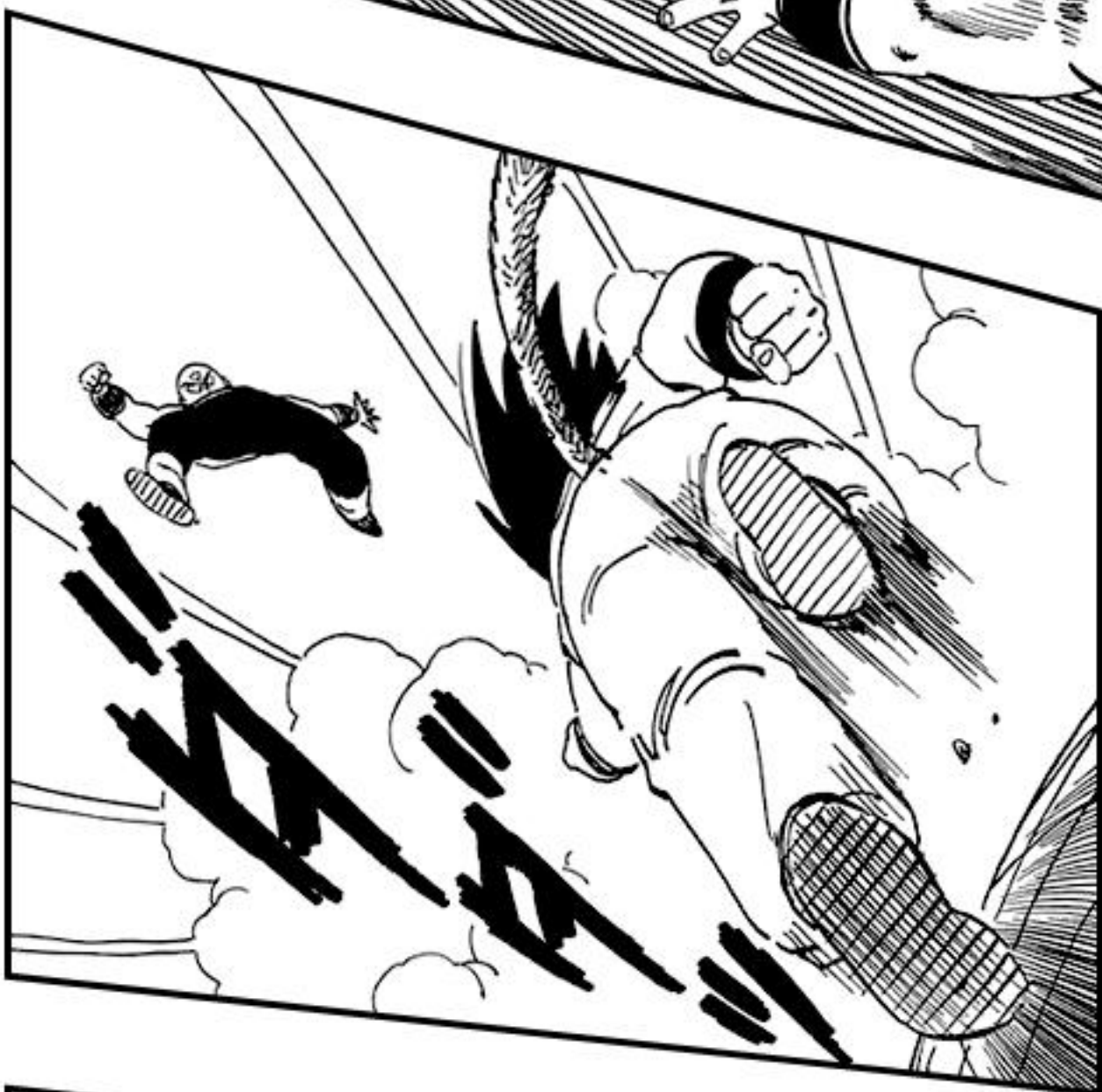


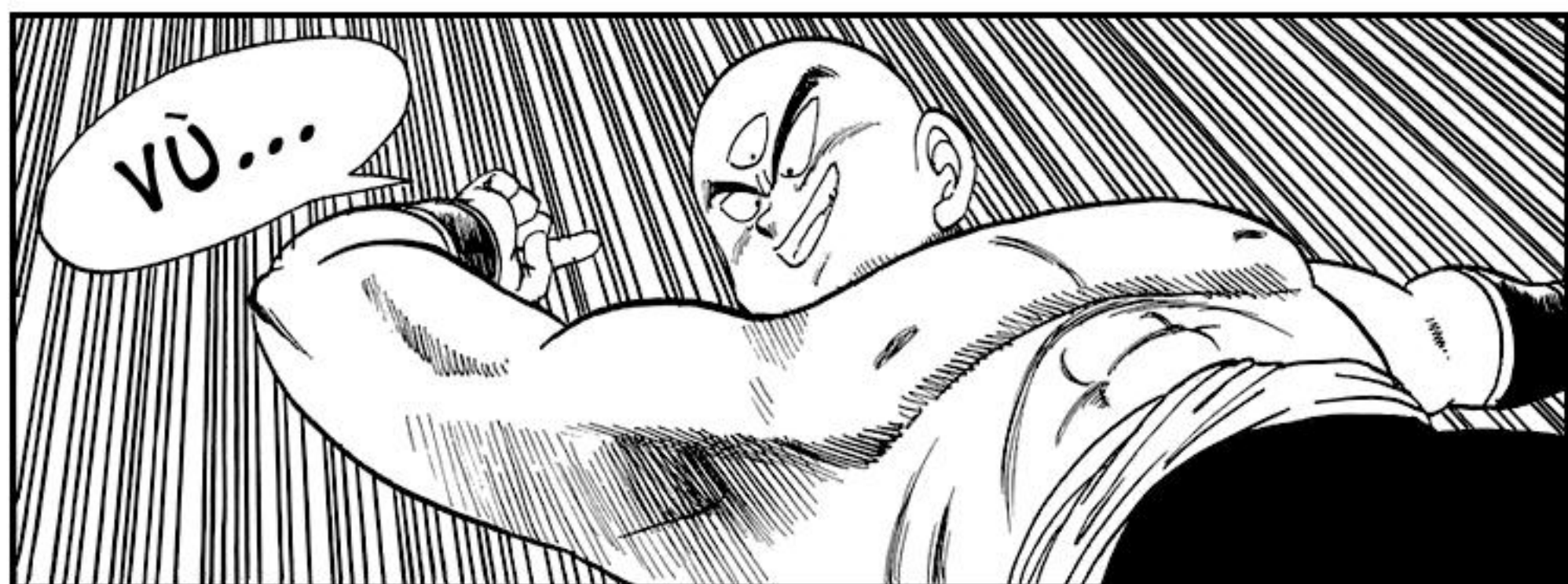


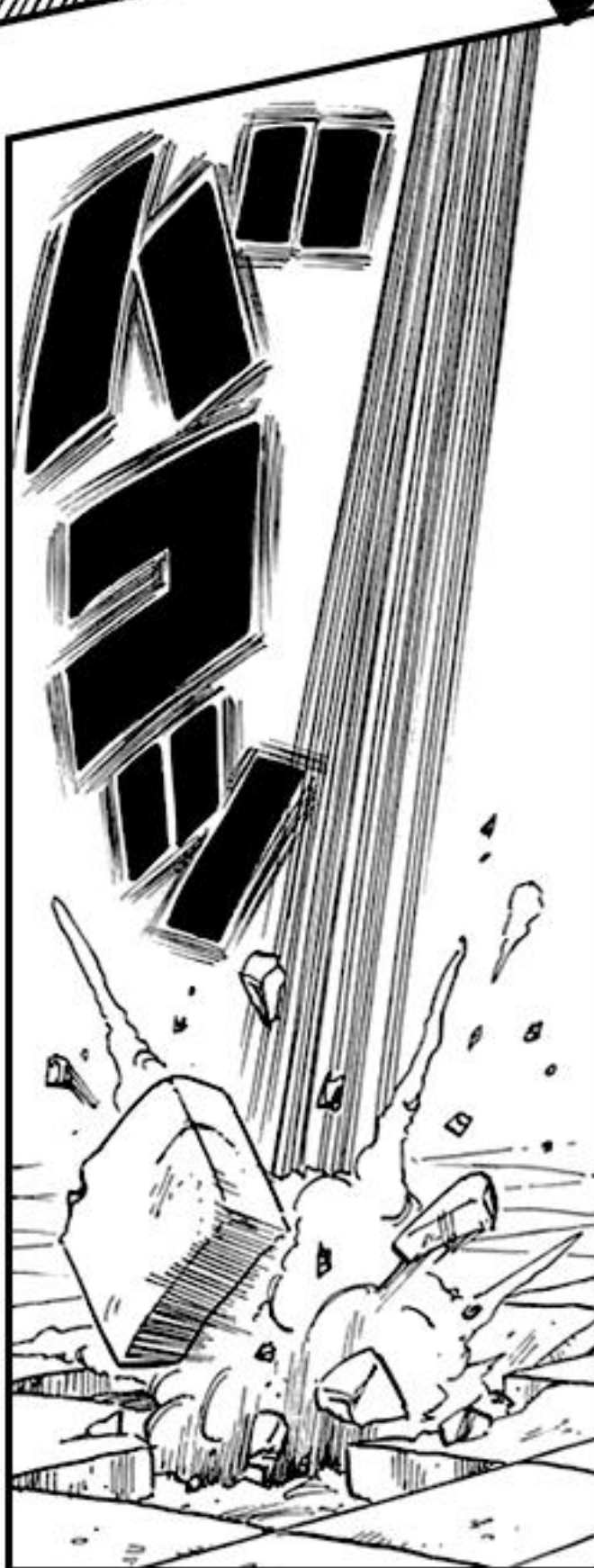


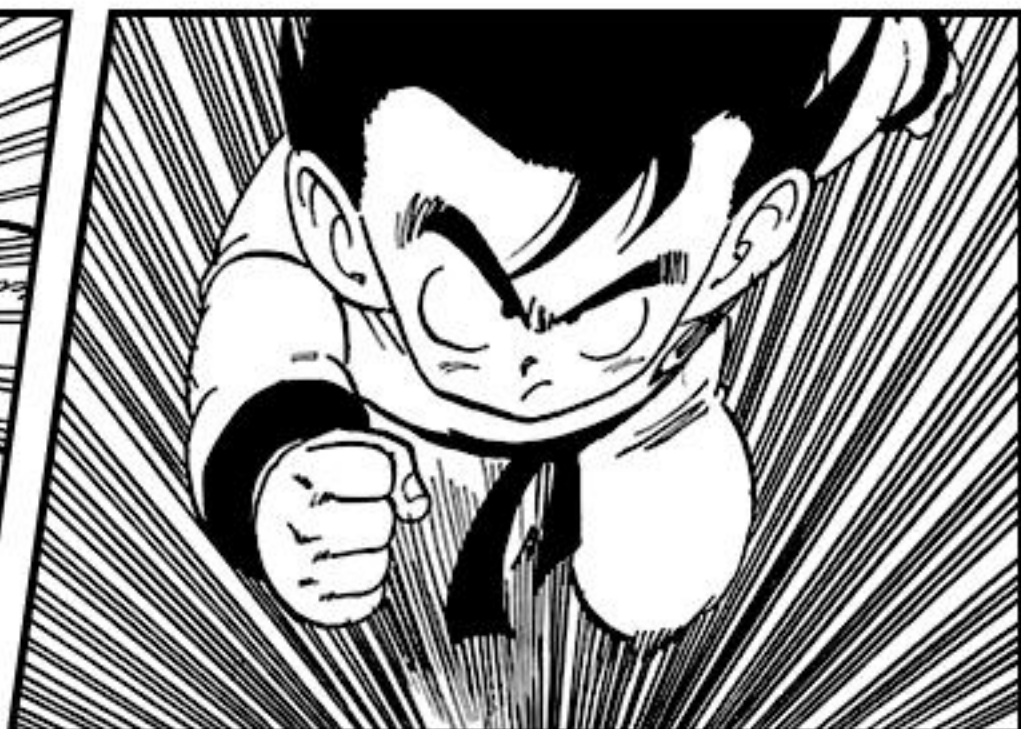
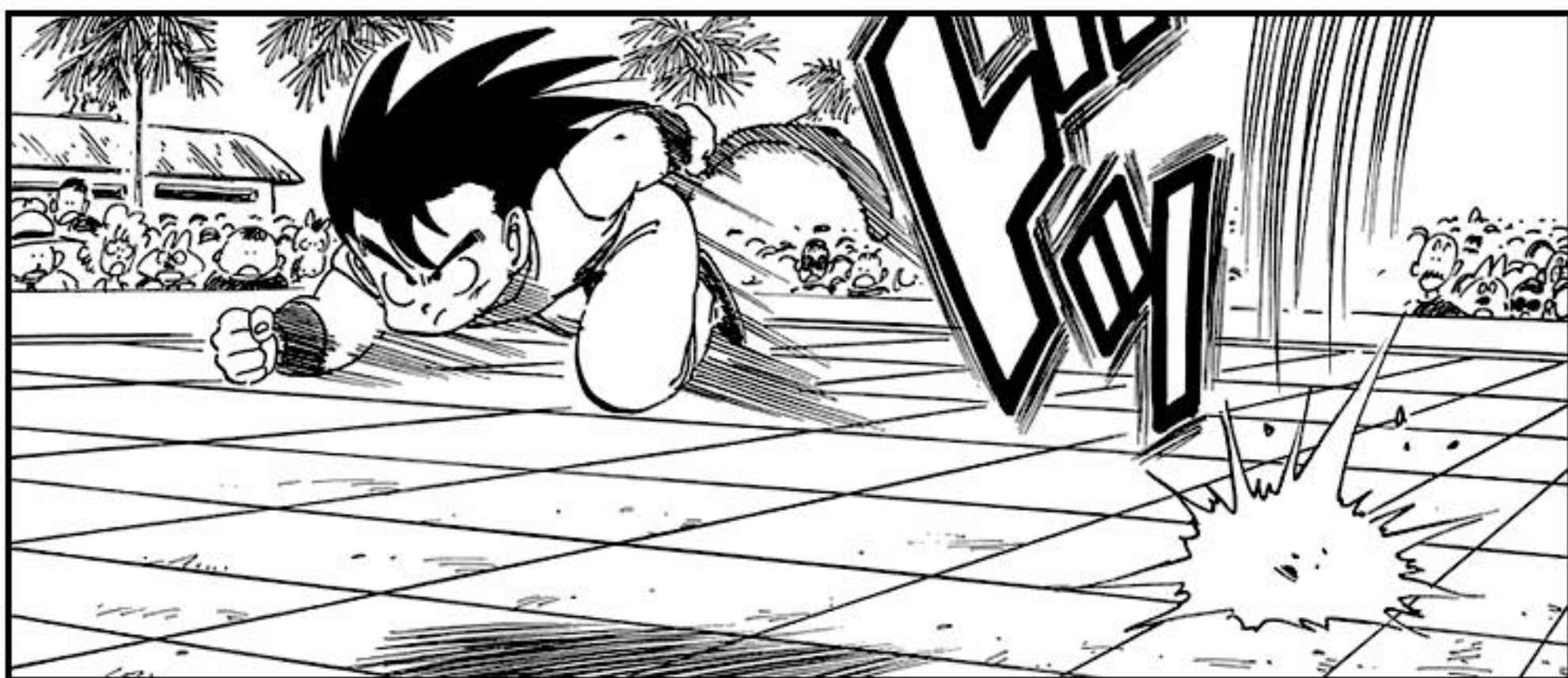
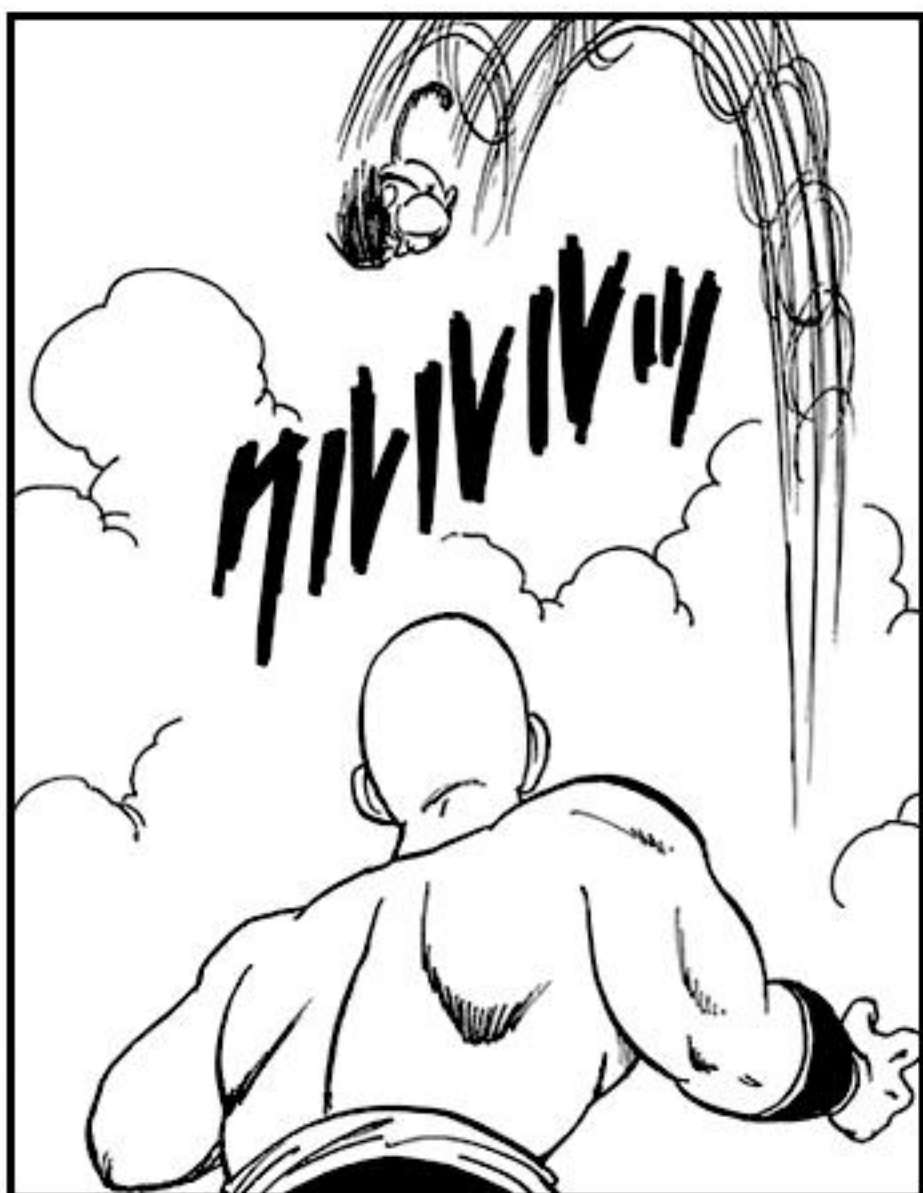


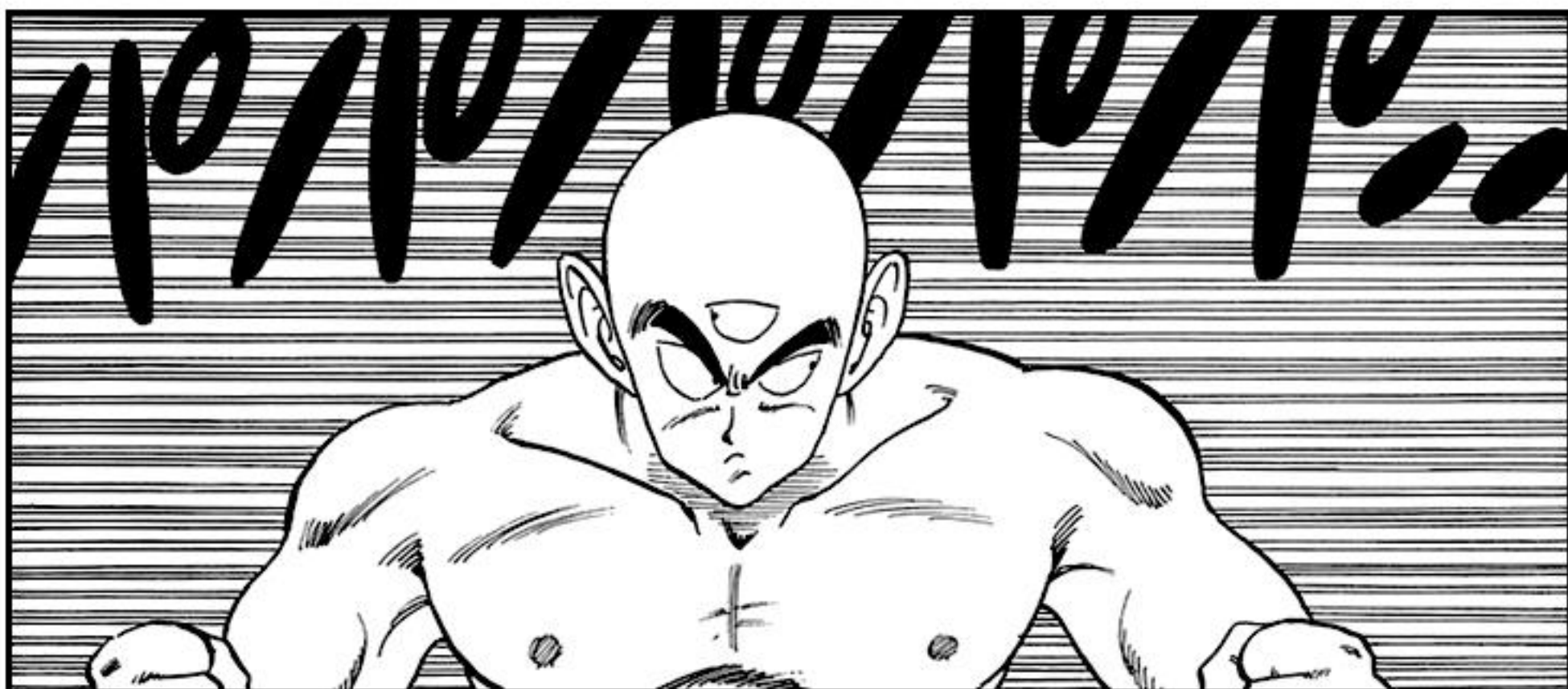
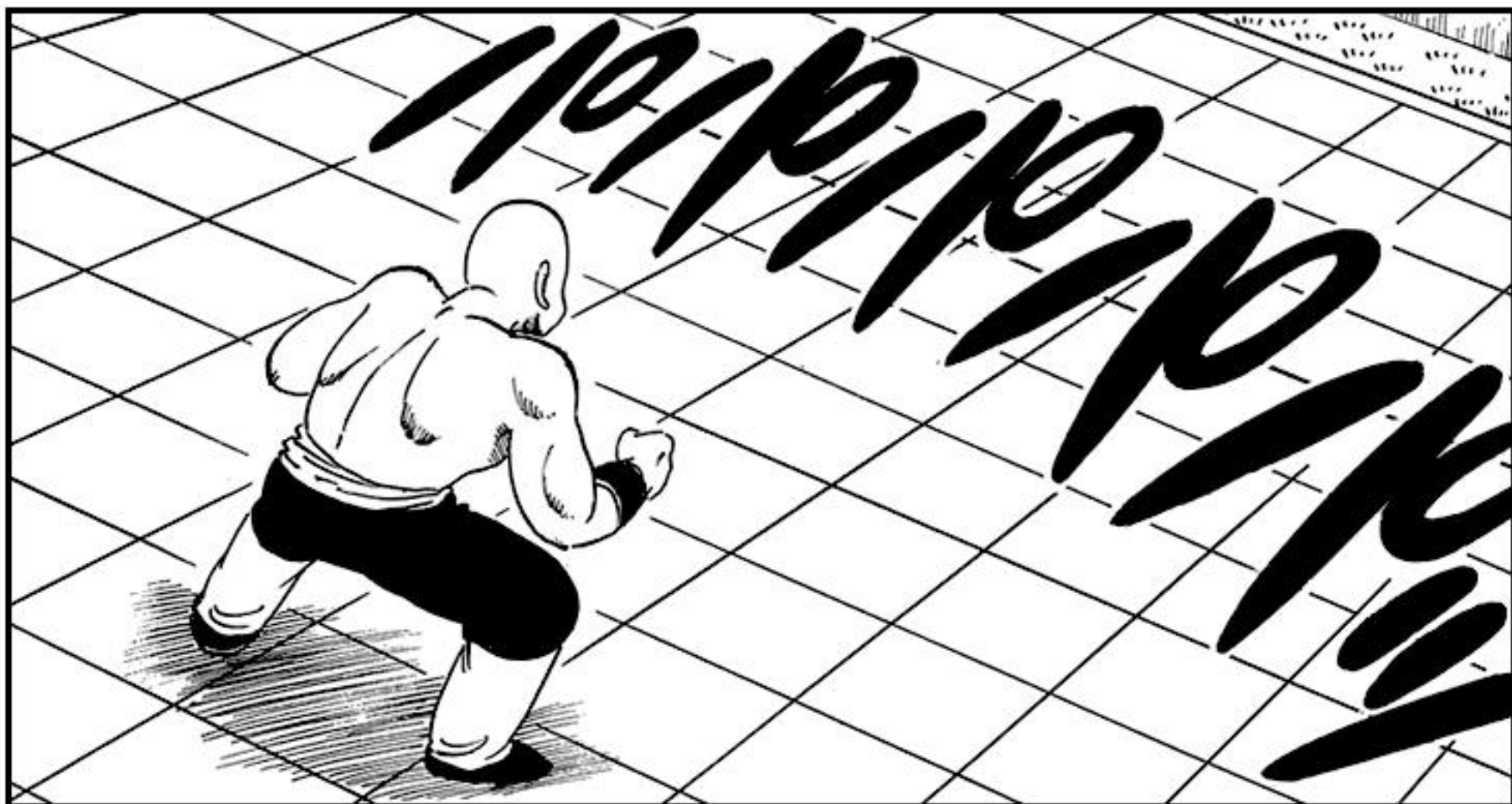


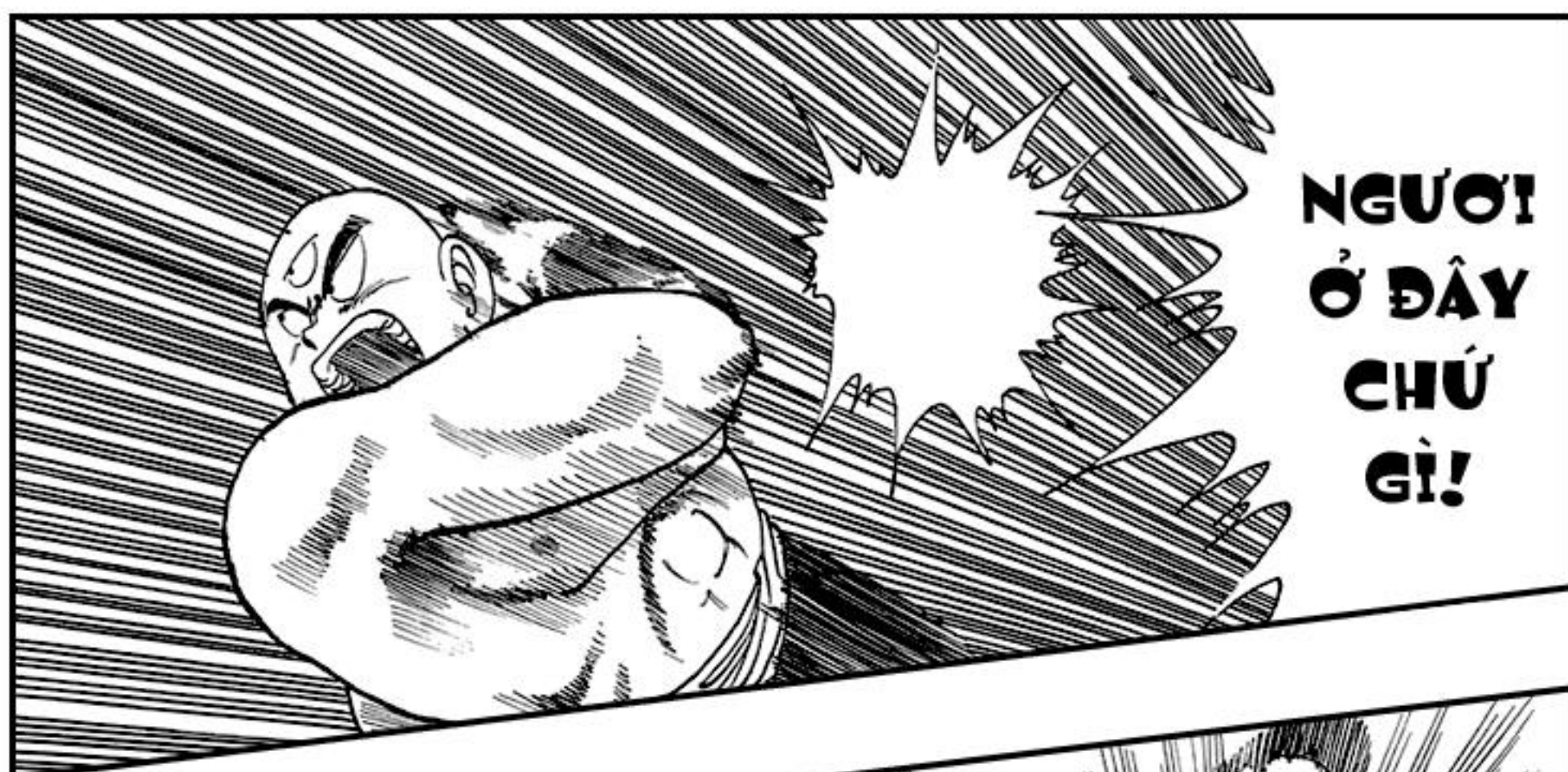




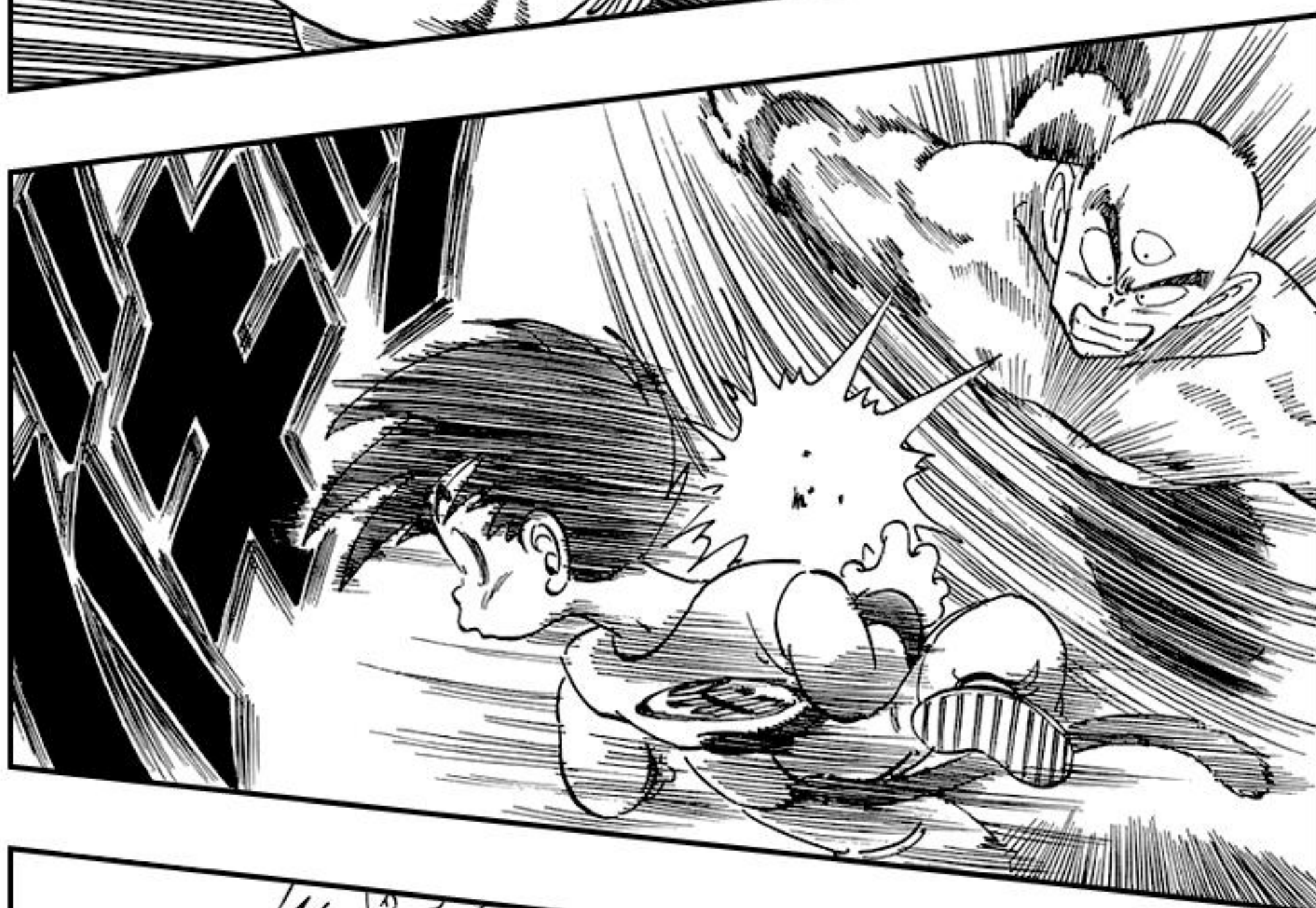






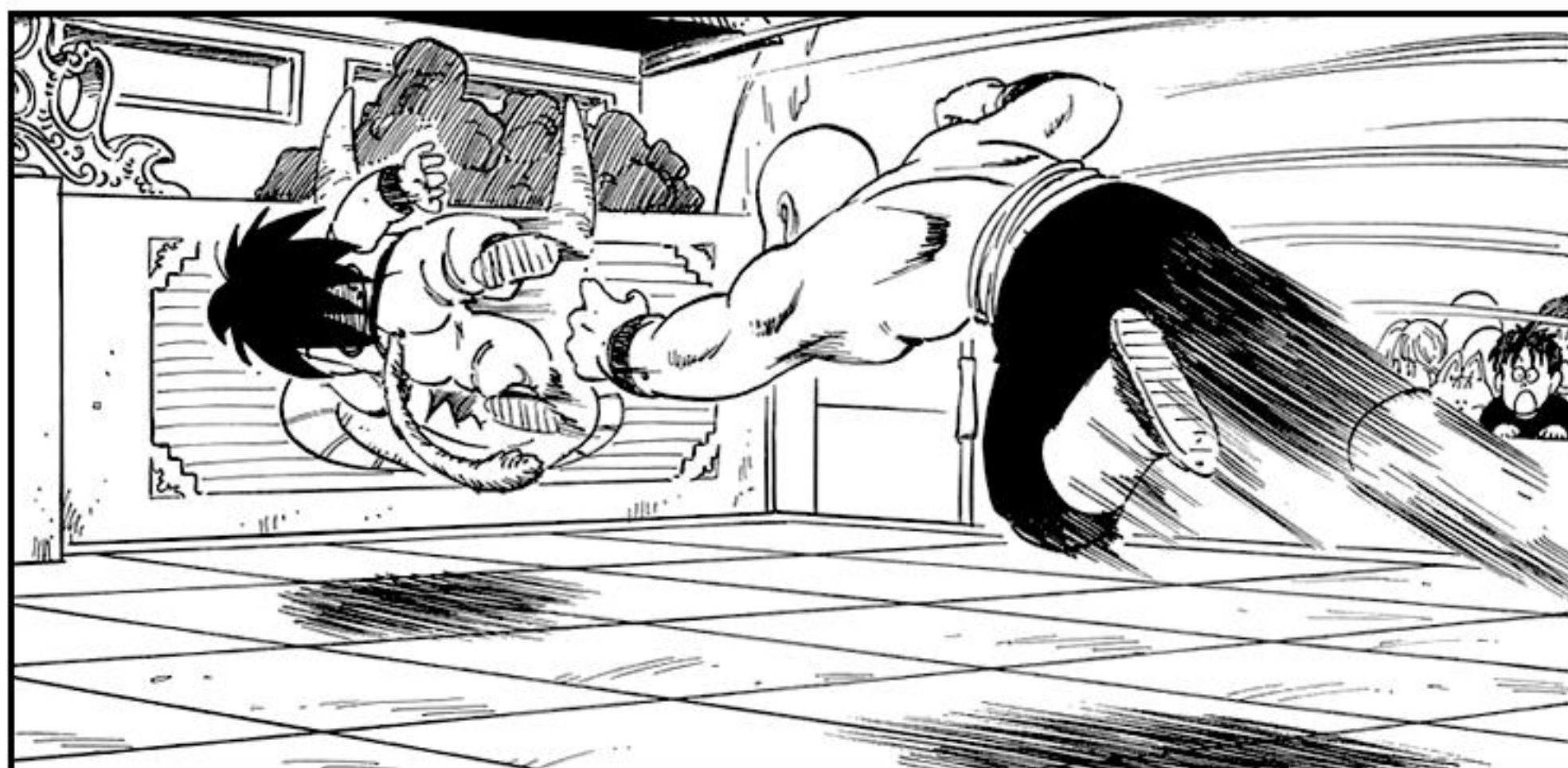


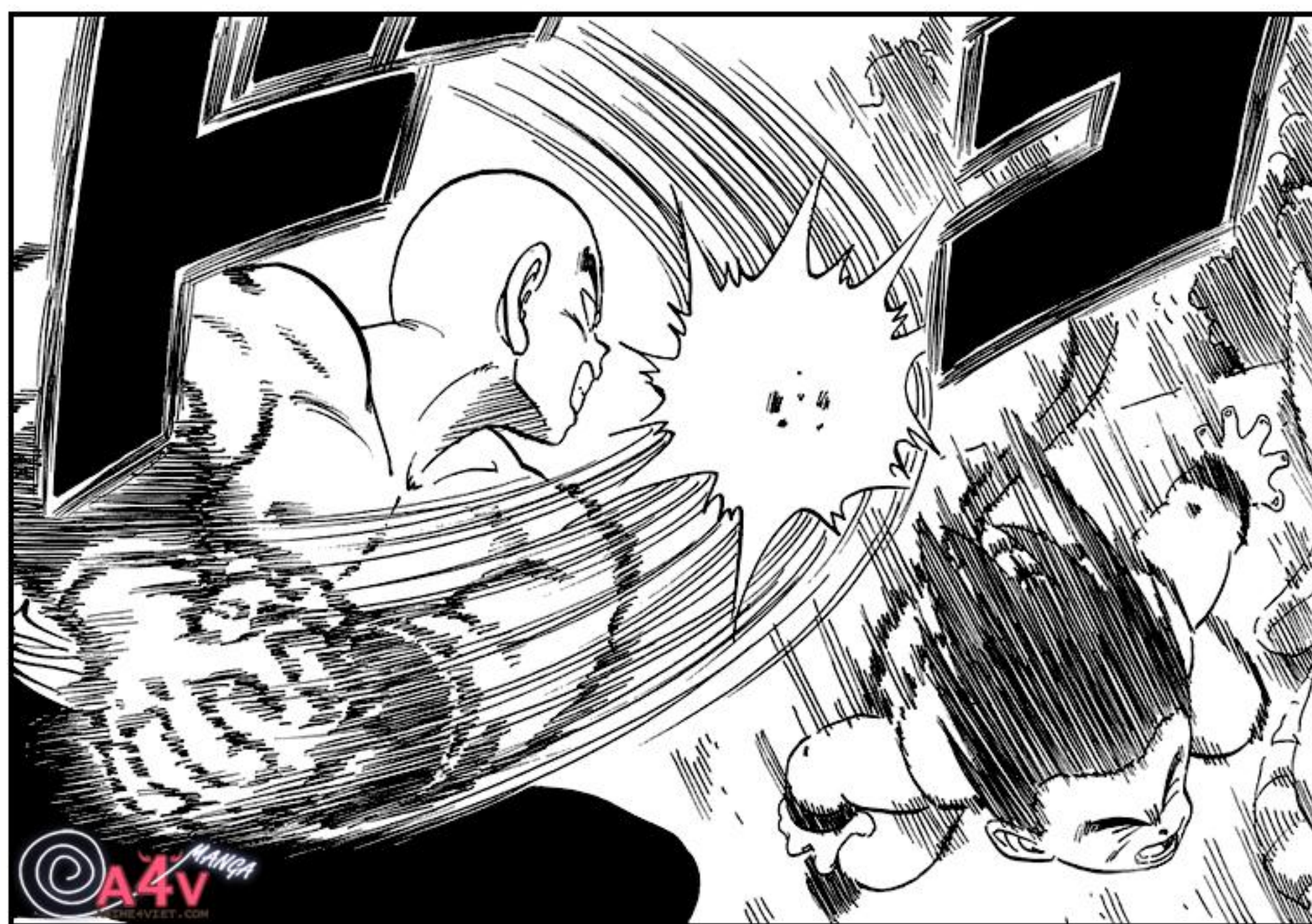
**NGƯỜI
Ở ĐÂY
CHỨ
GÌ!**



**TRÒ
VẬT VÀNH
ĐỎ CHẴNG
TÁC DỤNG
VỚI TA
ĐÂU!**







Dragon Ball

Toriyama Akira

Việt hóa: **A4V.Manga**

site: <http://a4vmanga.com/>



trans & edit: **truthiendietdia**

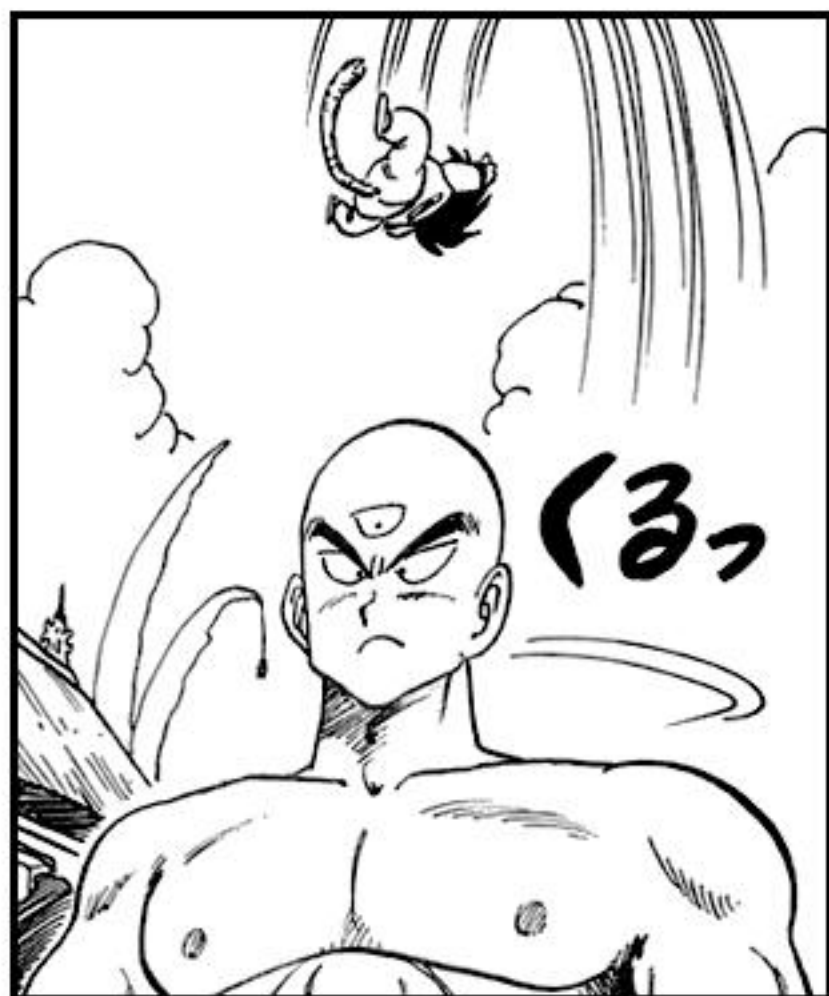
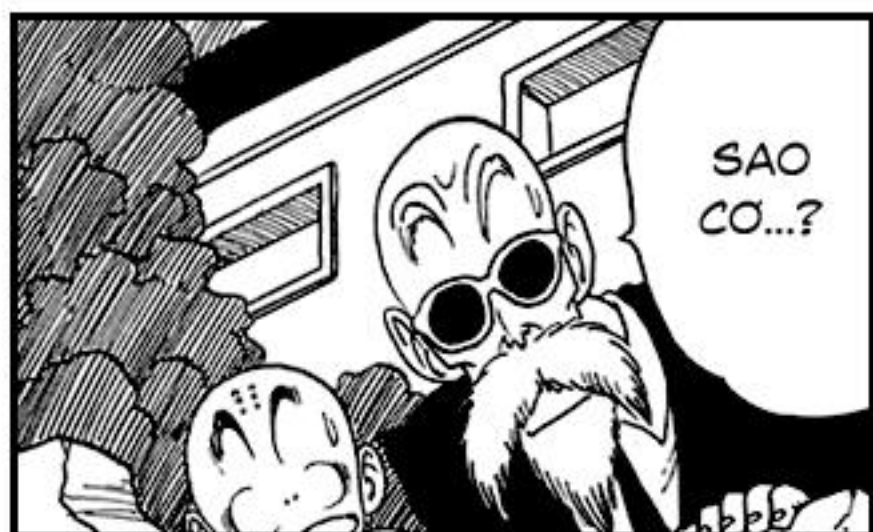
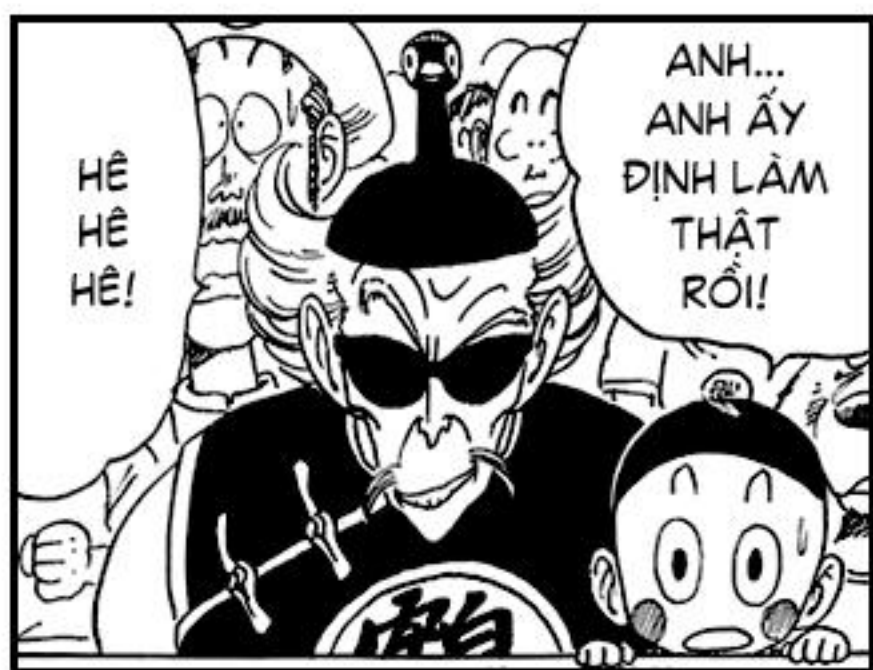
vol 9 chap 129

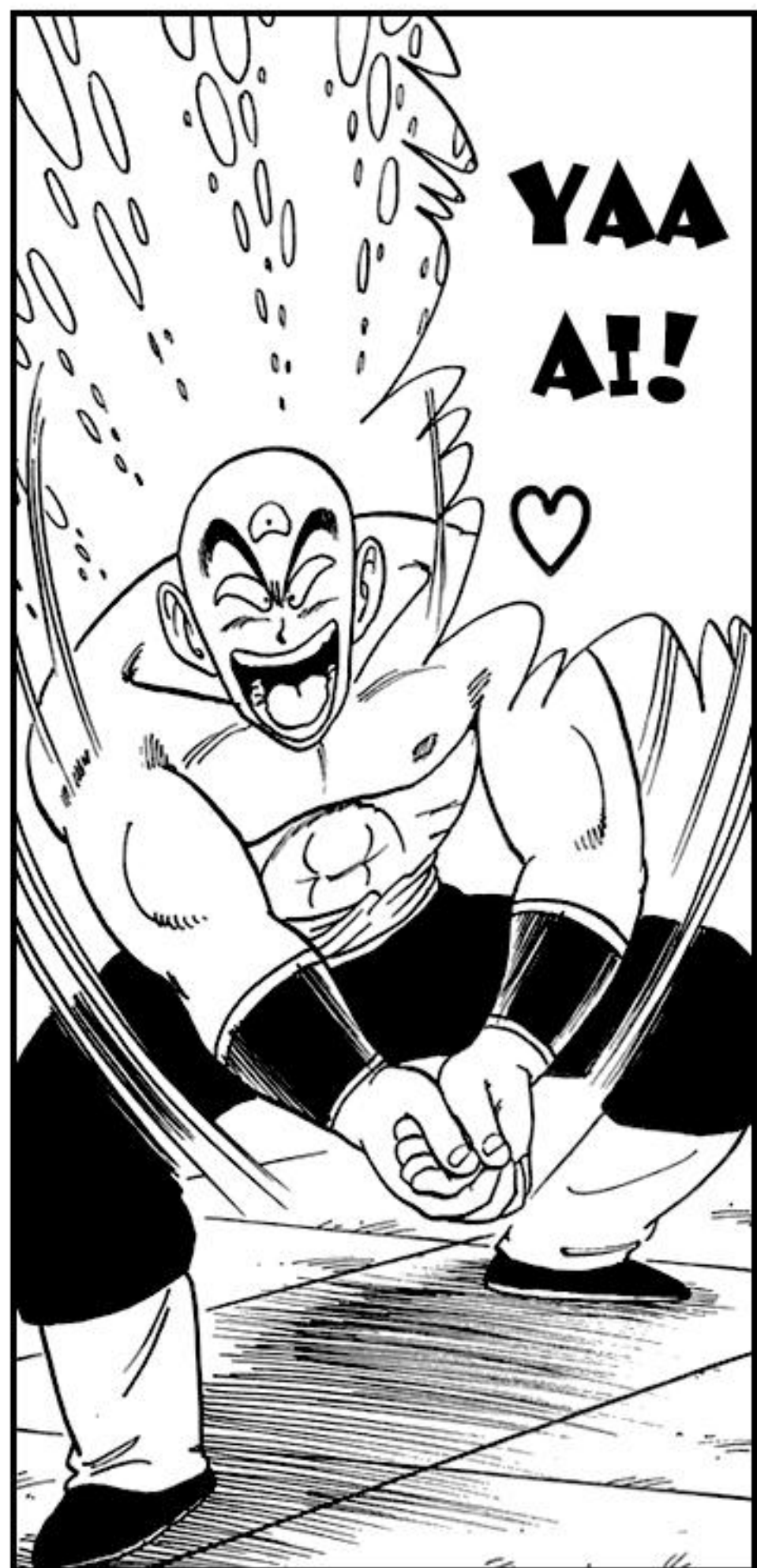
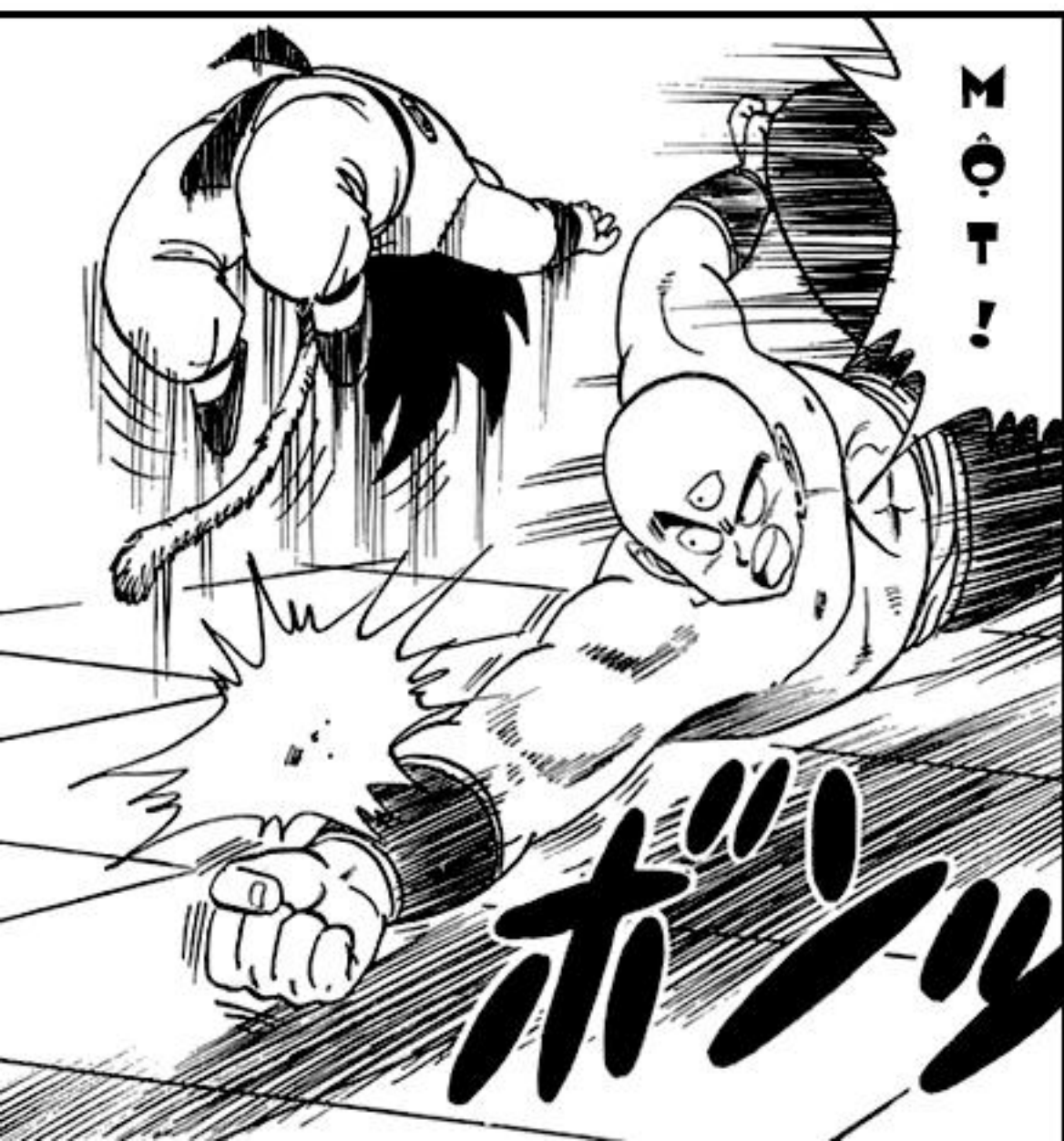
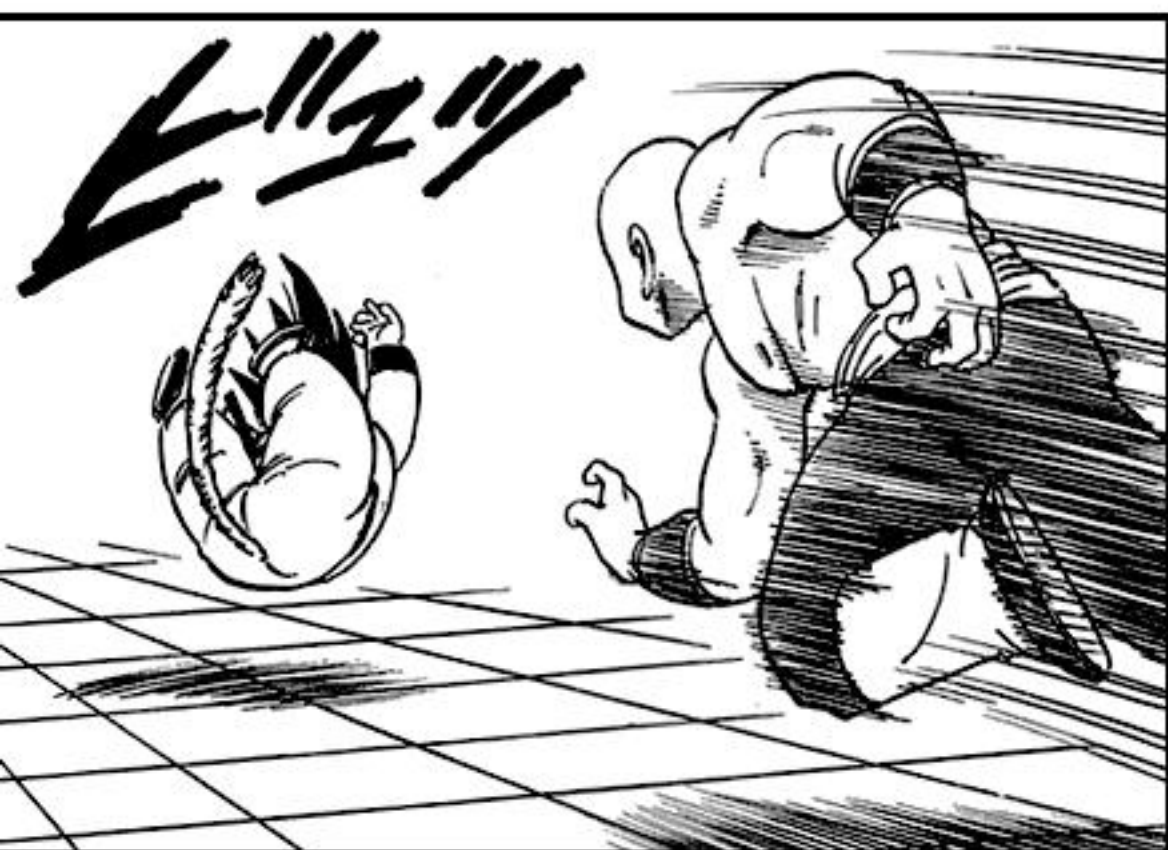
raw from <http://www.jcafe24.net/>

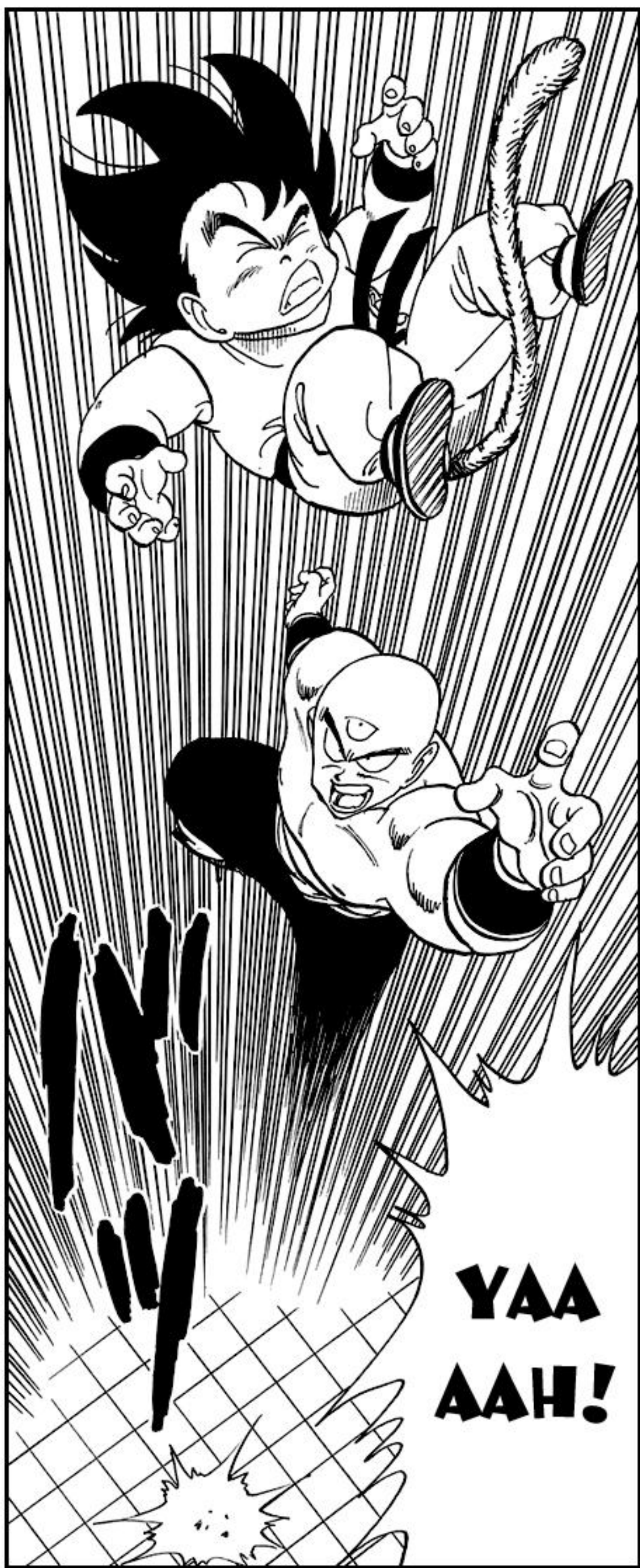
fanart from: <http://forums.atari.com/>

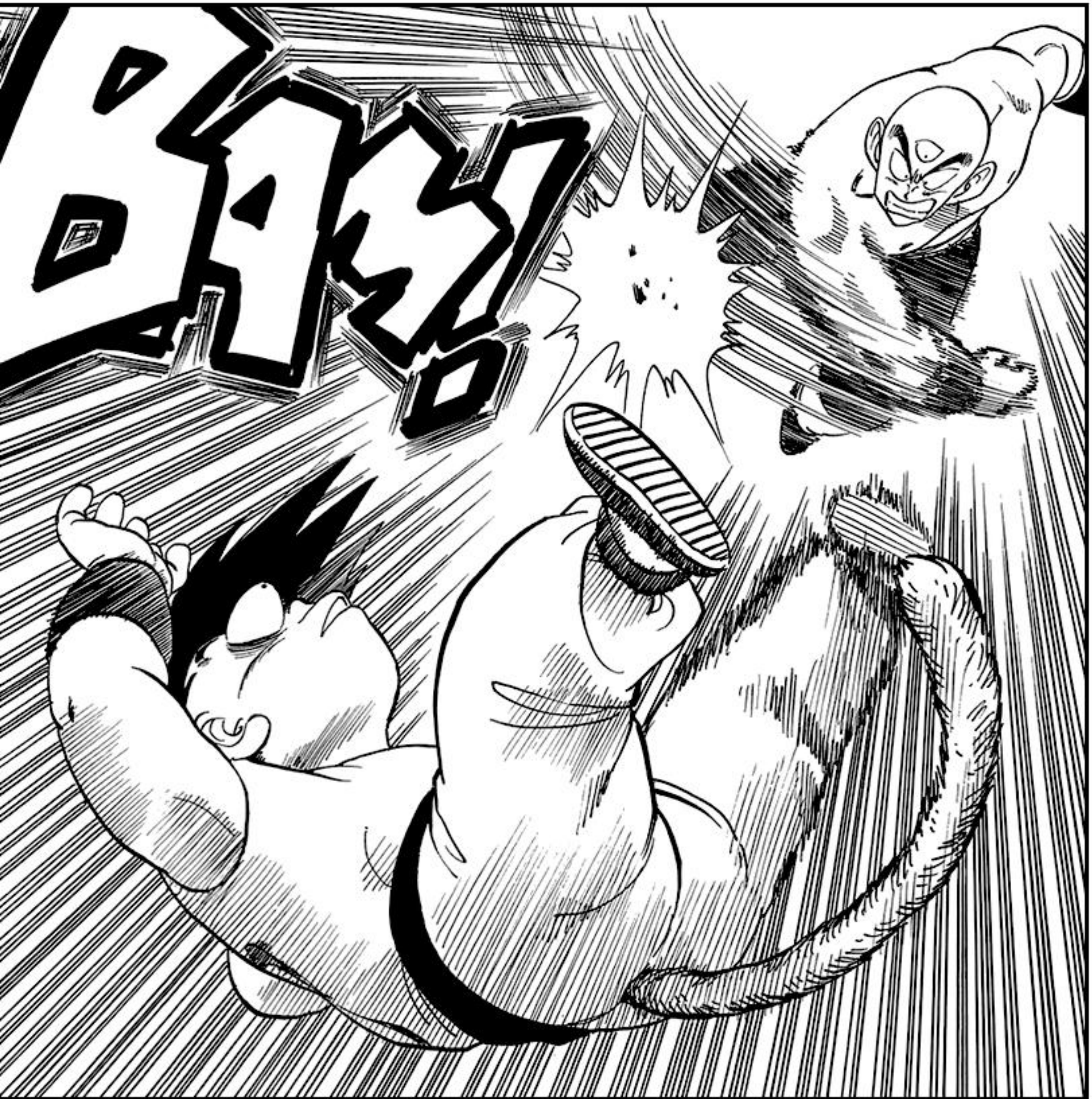
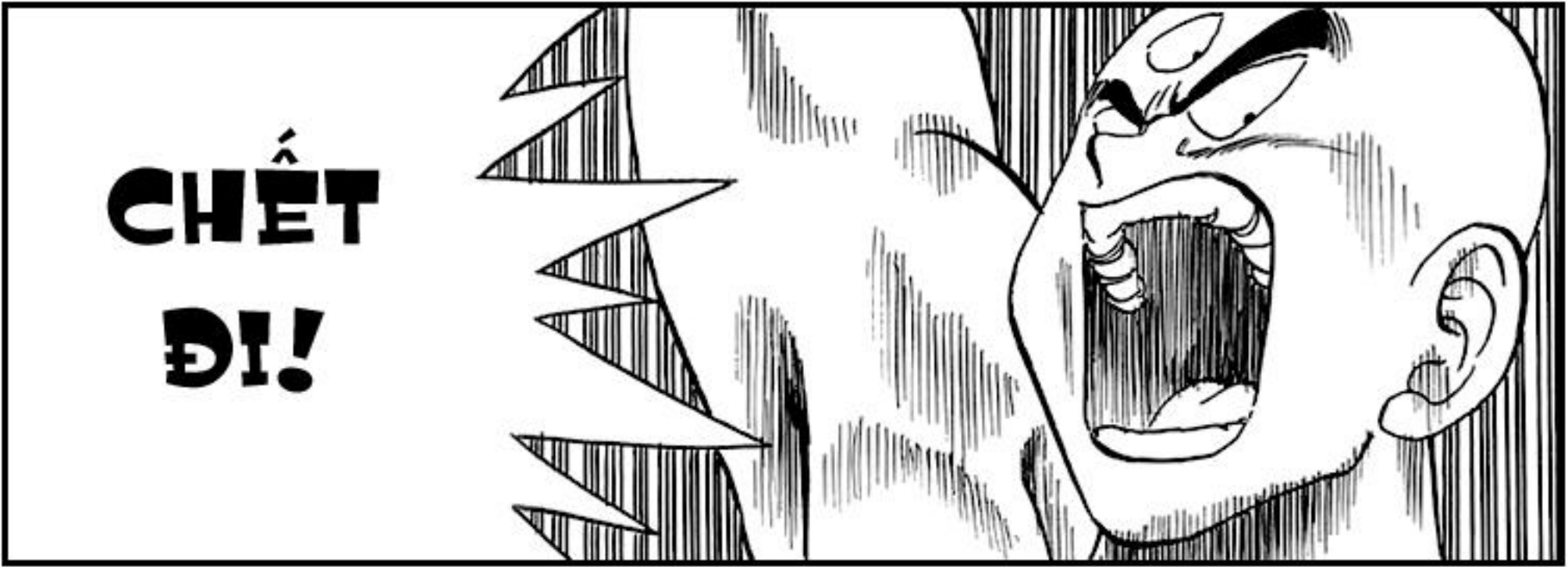


TIEN SHINHAN SAGA





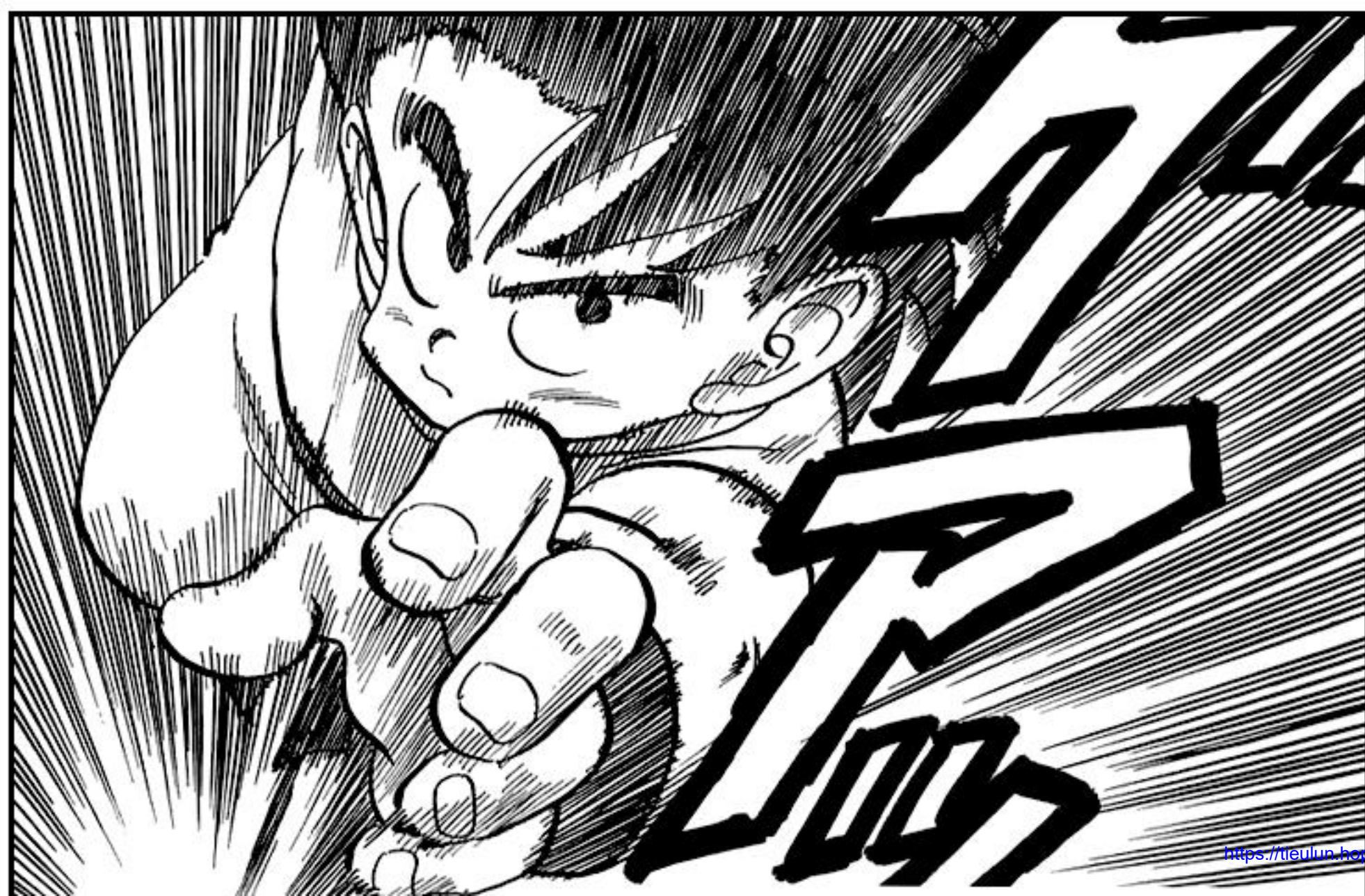


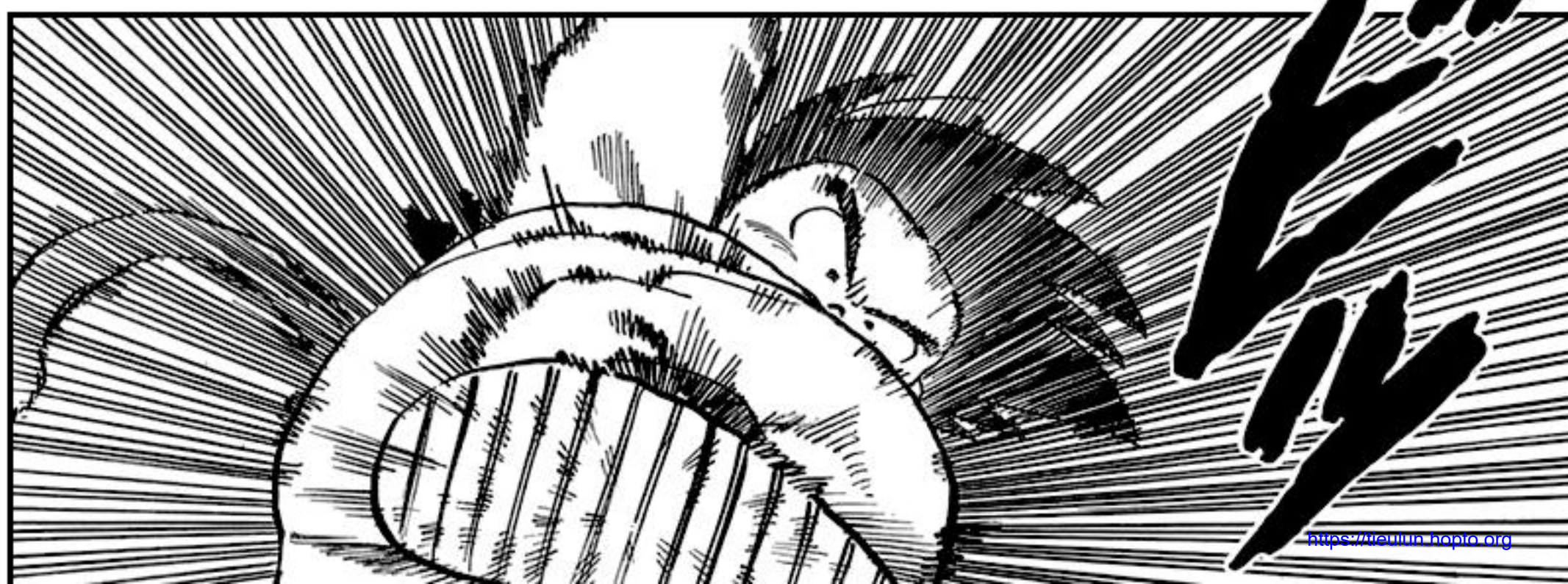
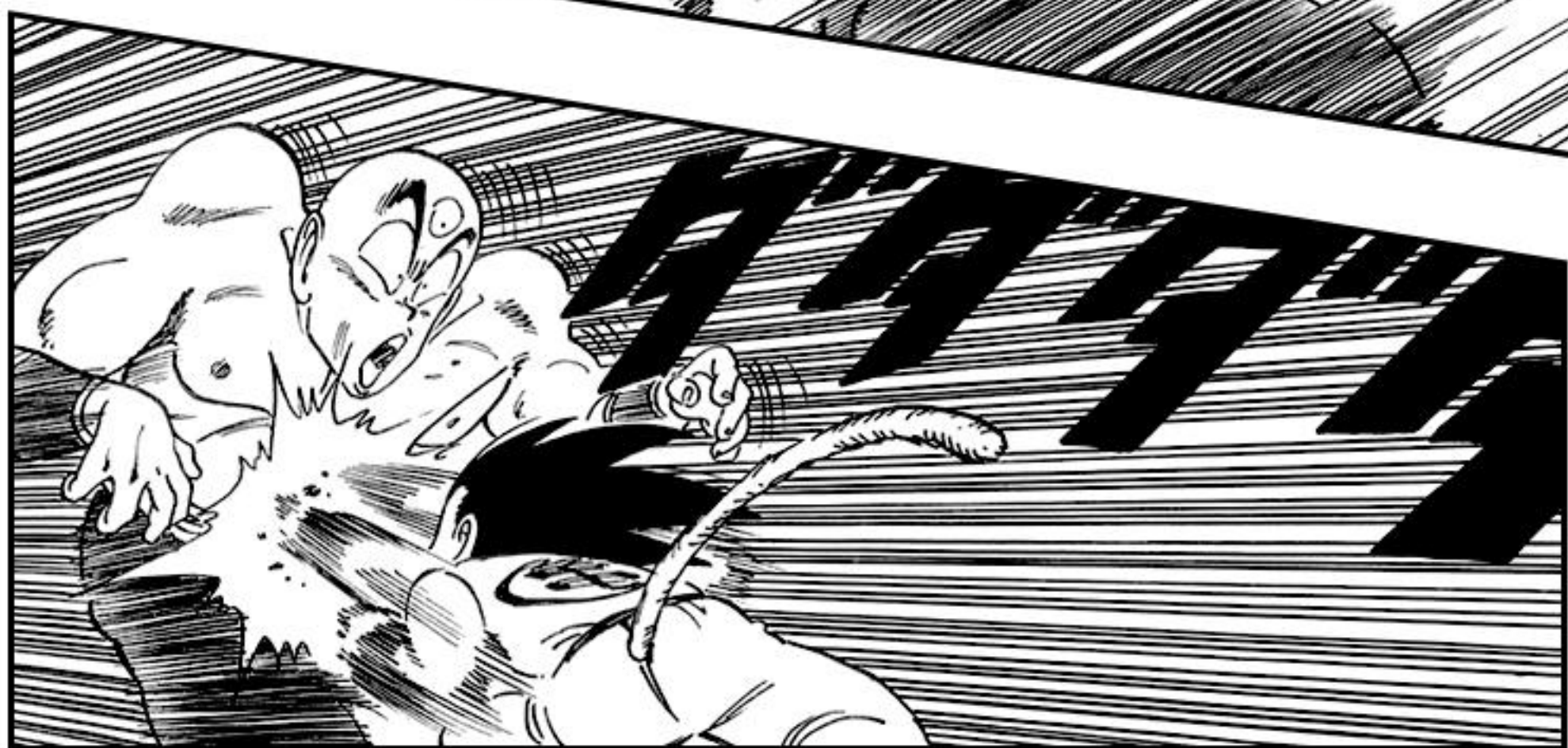
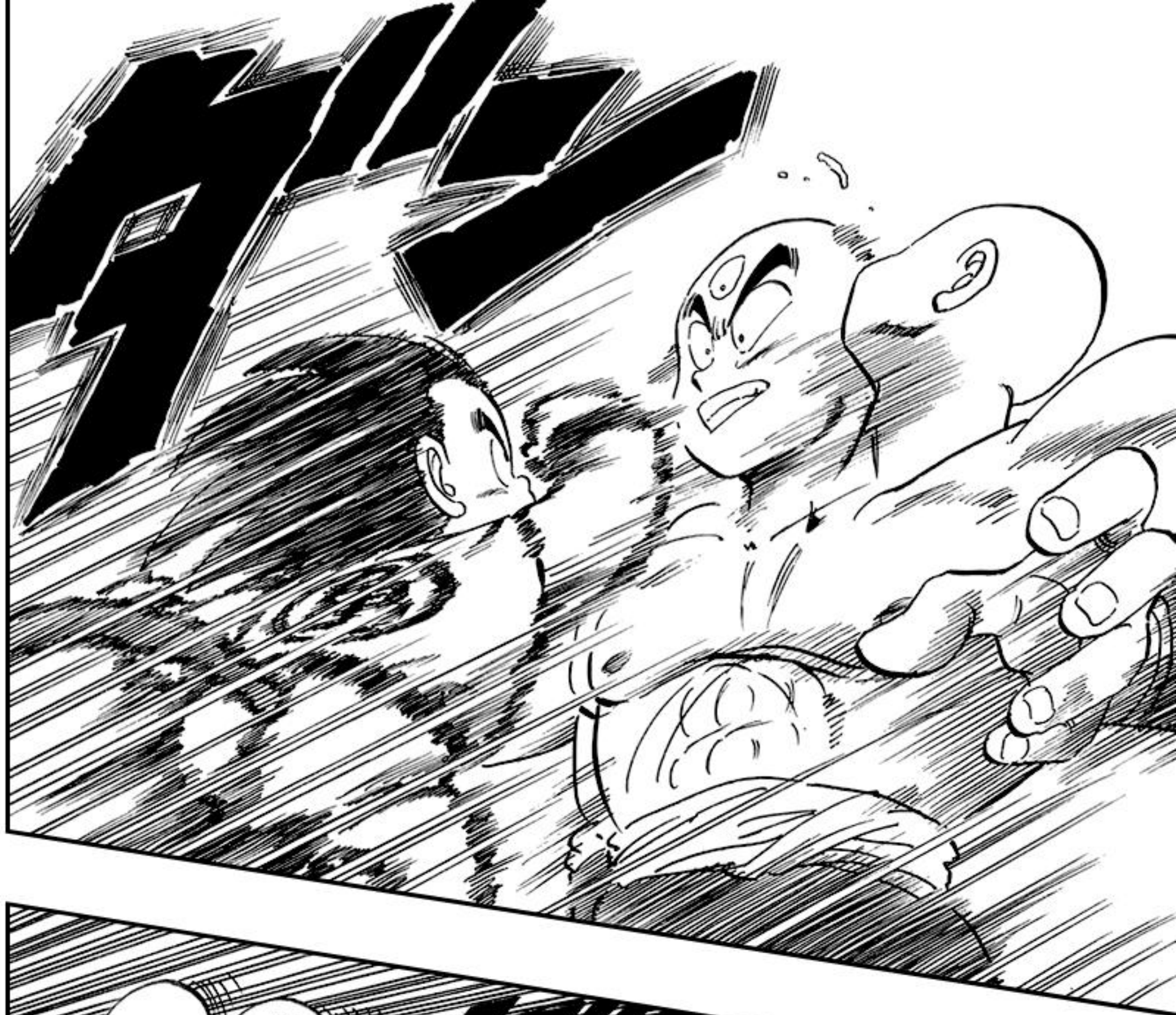


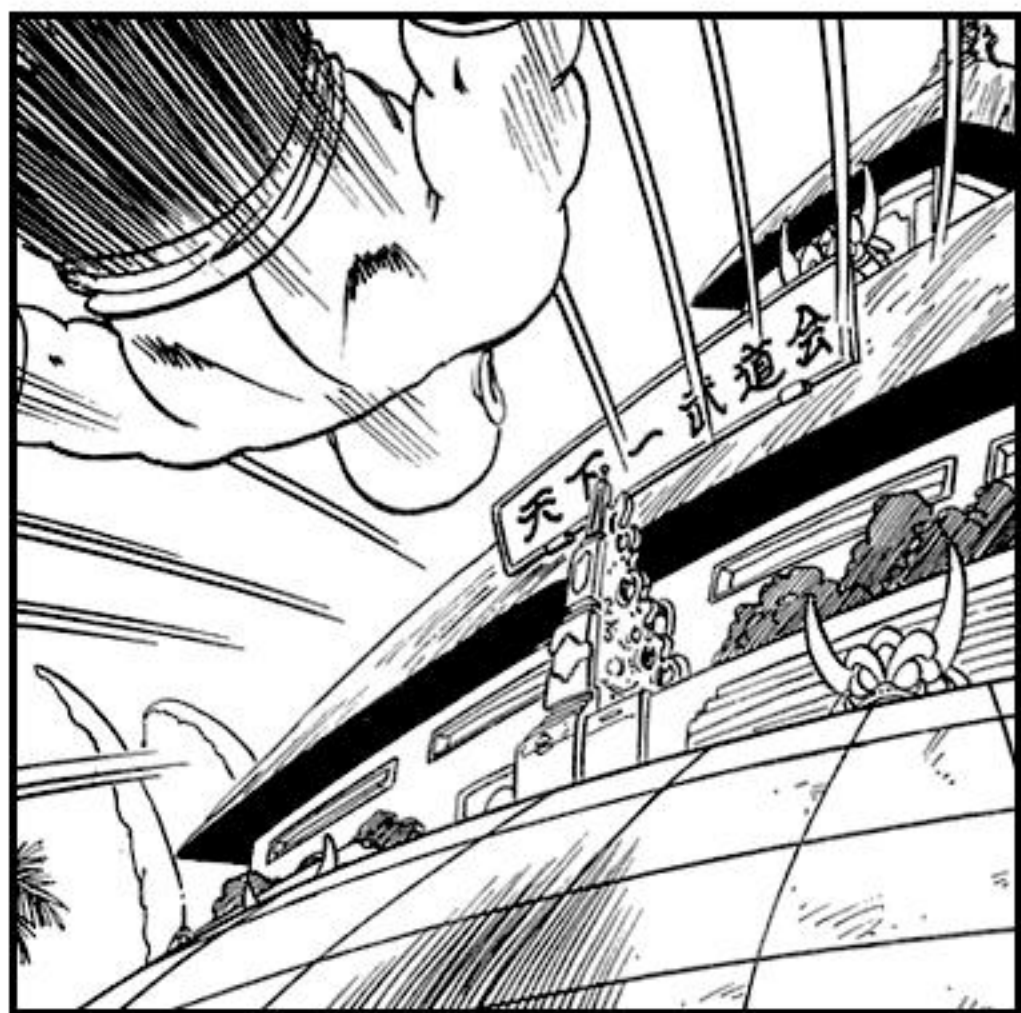
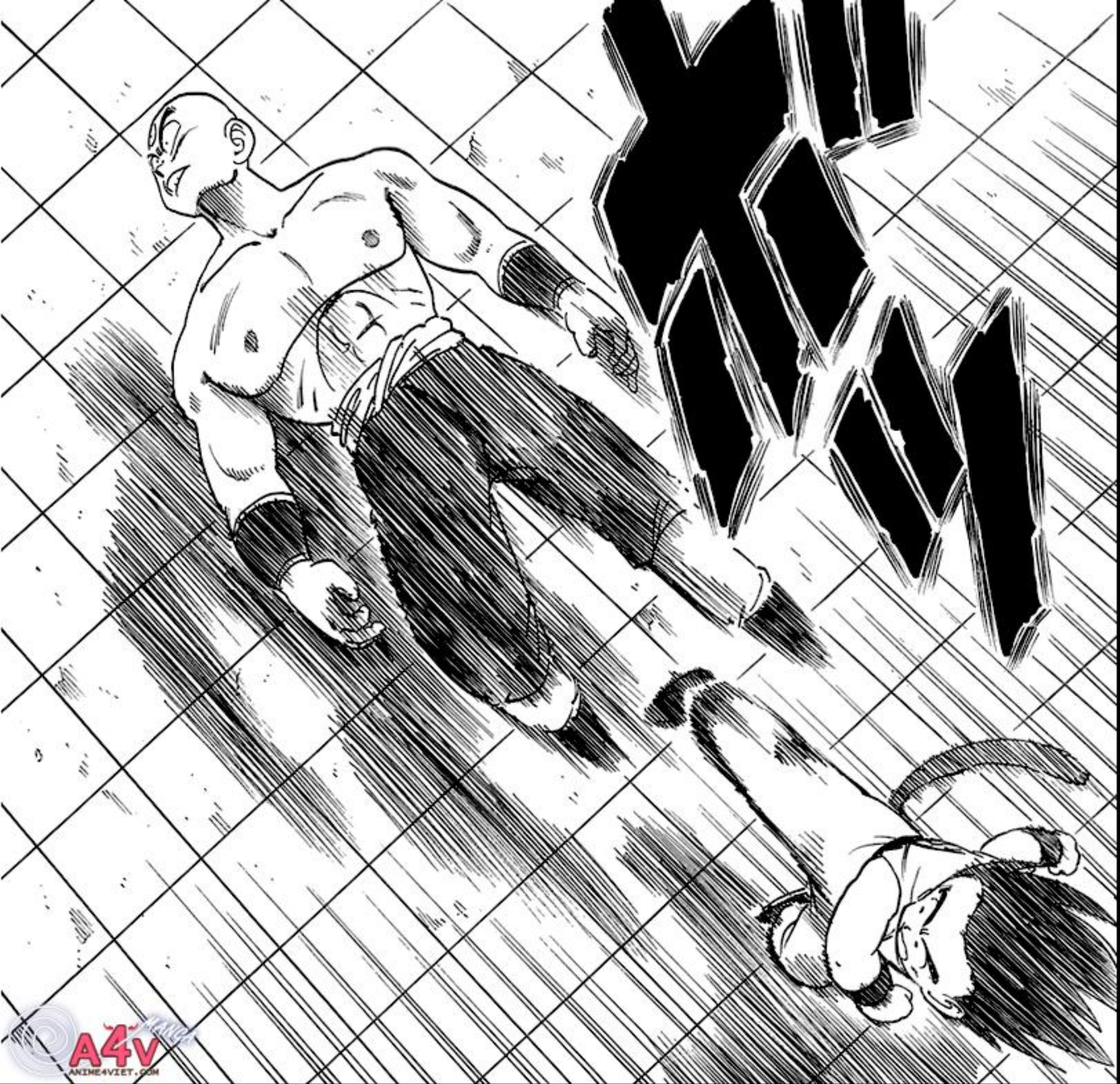




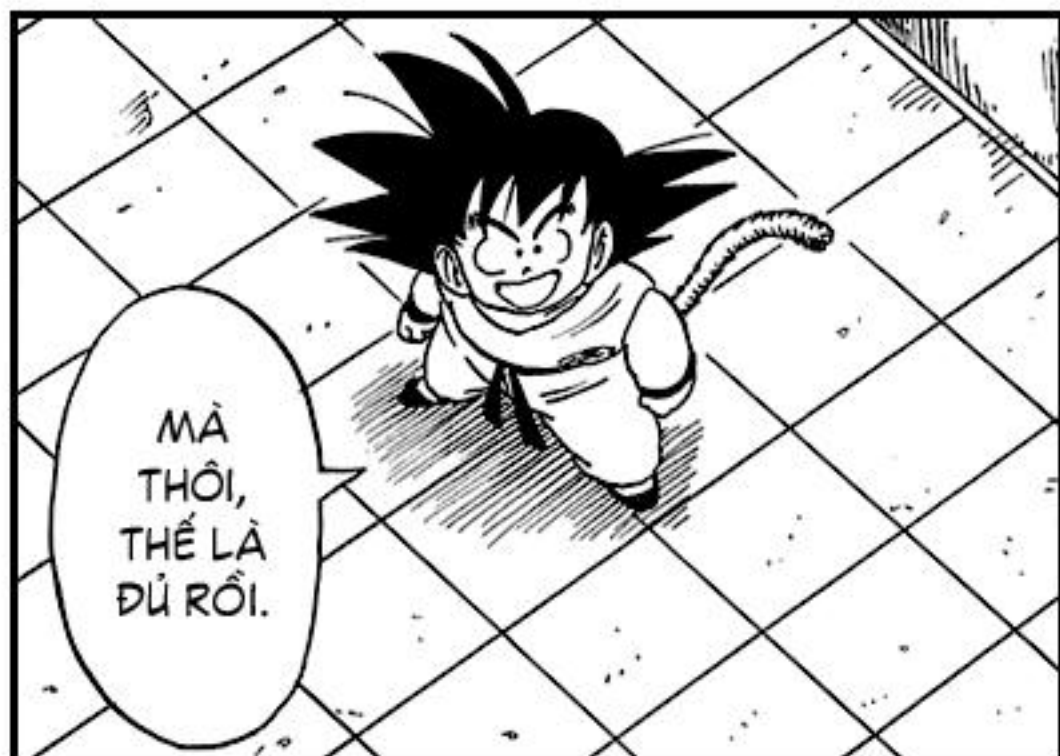
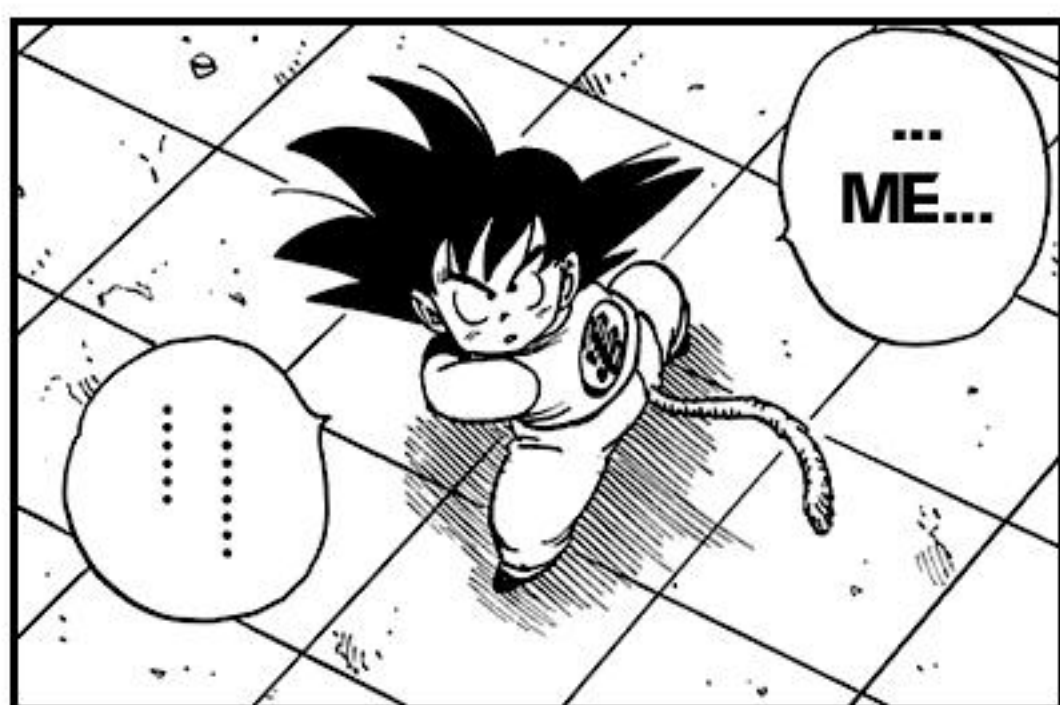


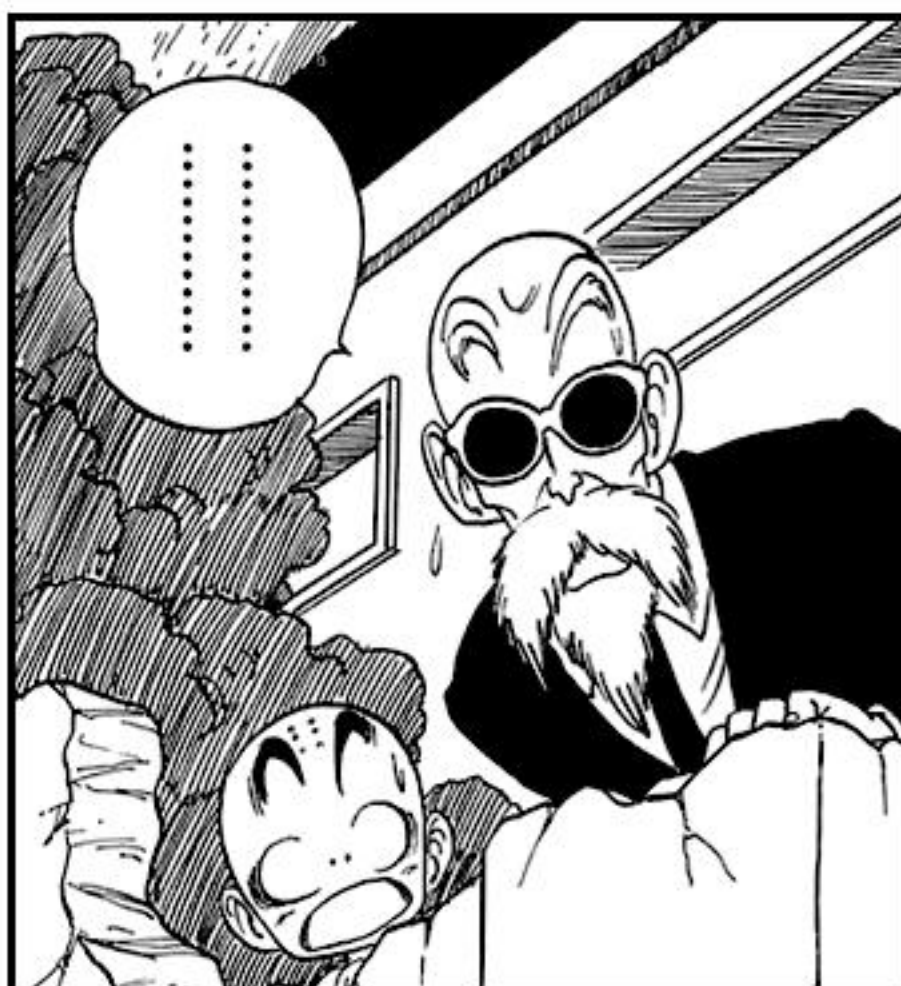


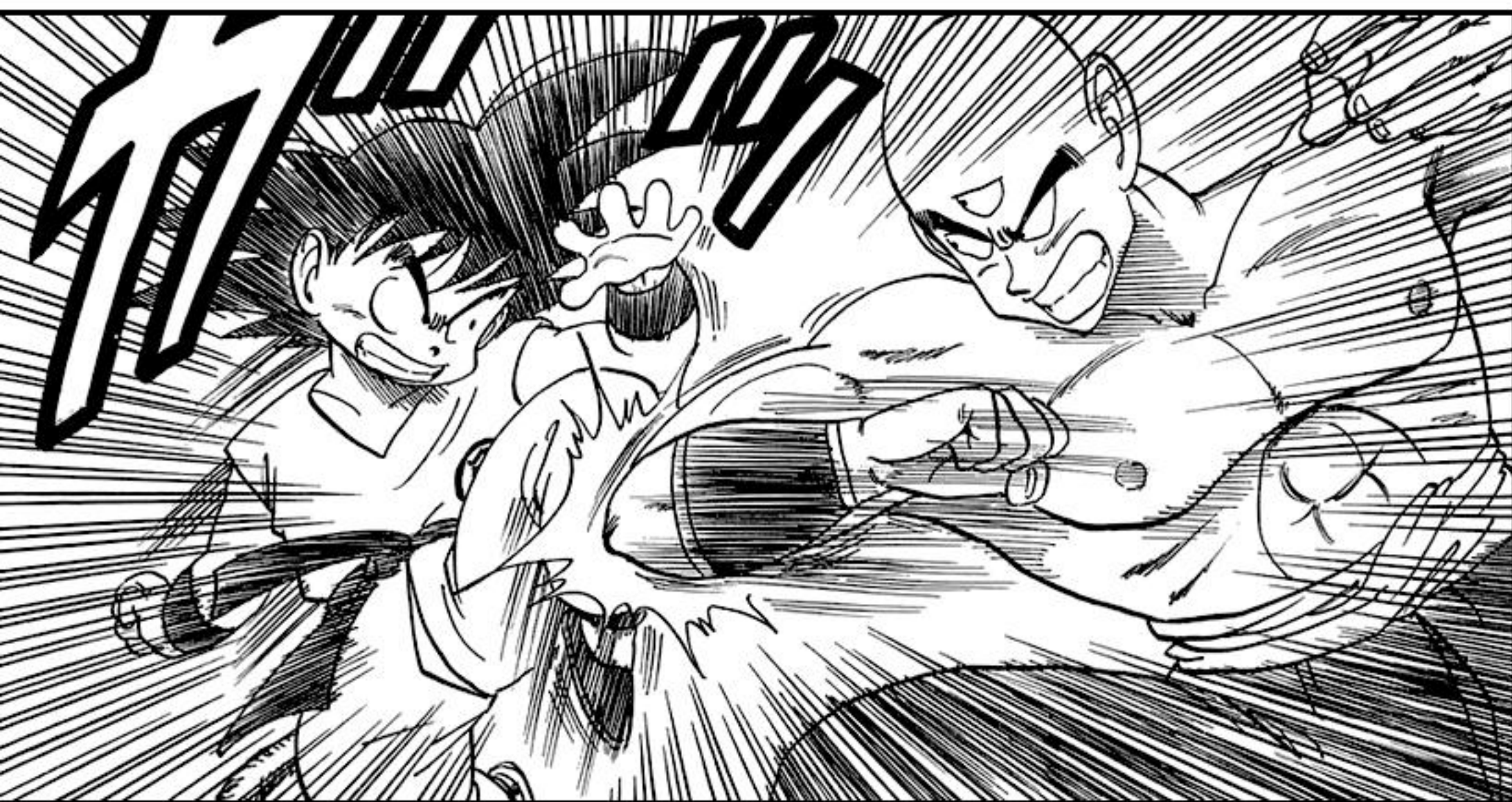
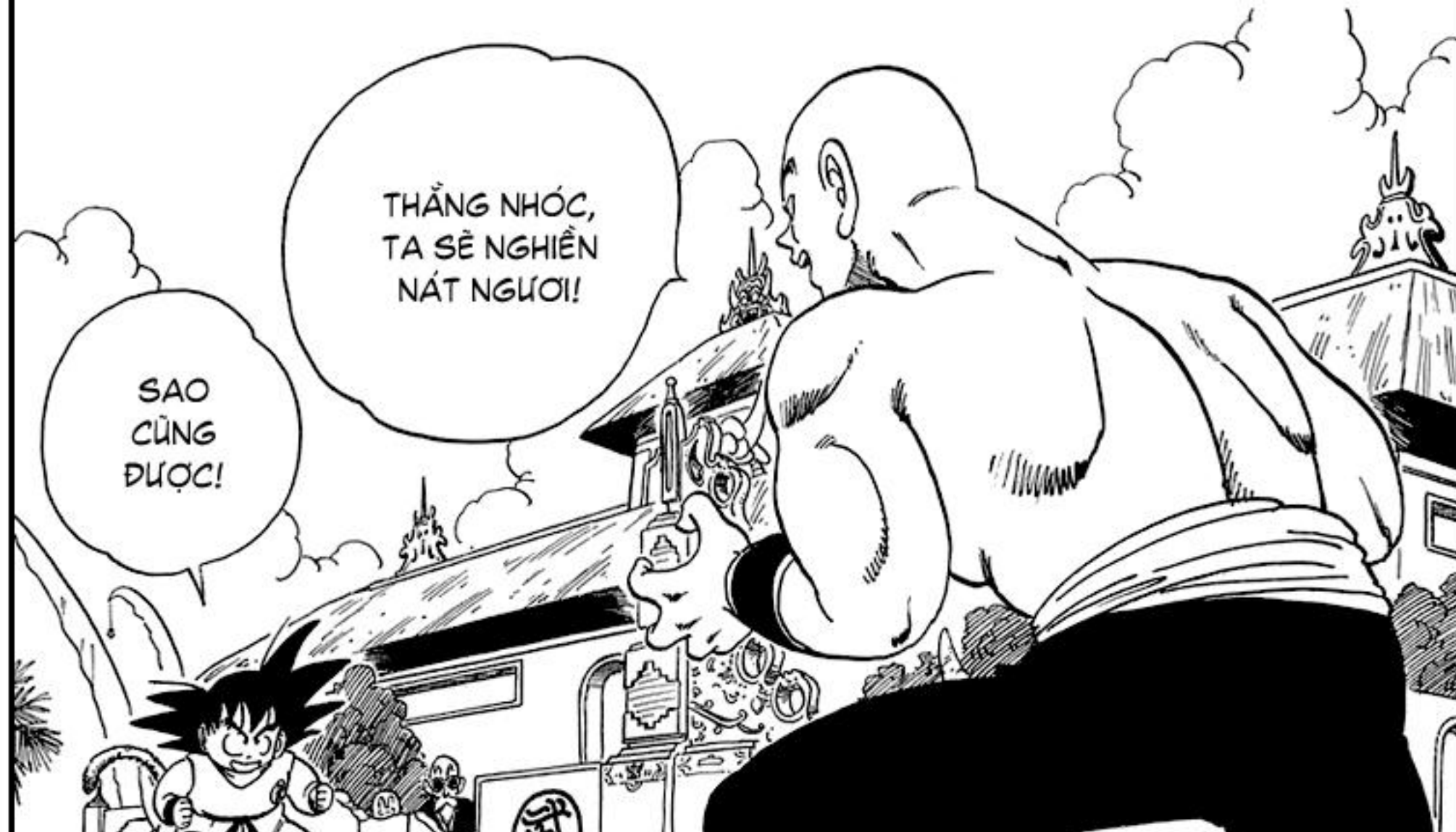












Dragon Ball

Toriyama Akira

Việt hóa: **A4V.Manga**

site: <http://a4vmanga.com/>



trans & edit: **truthiendietdia**

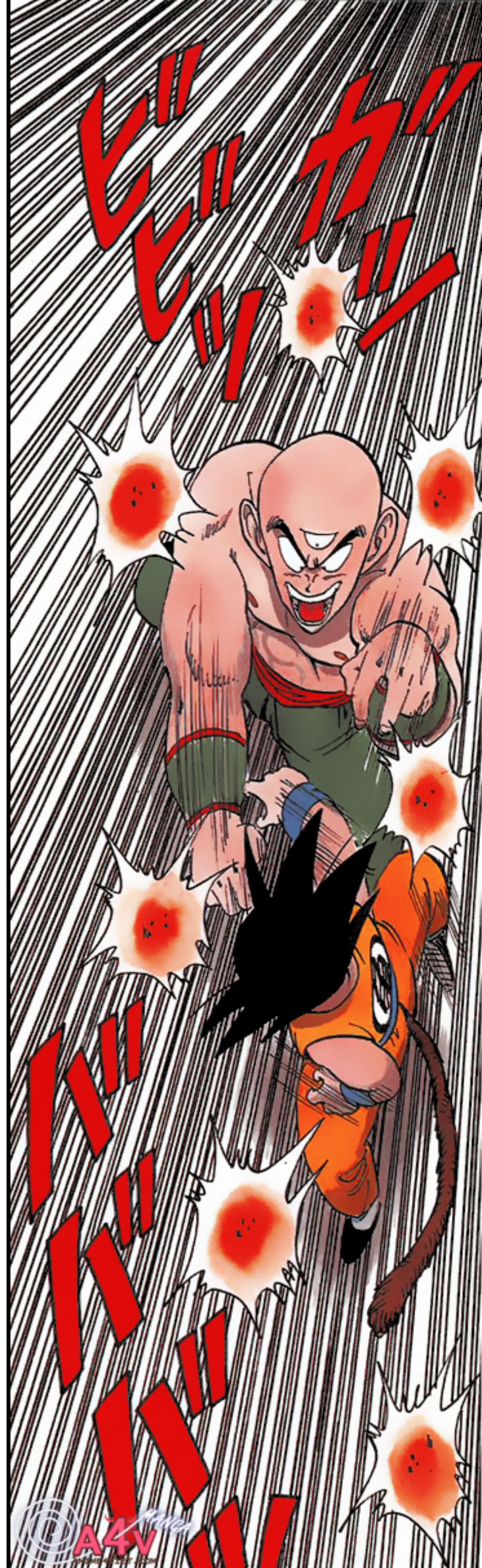
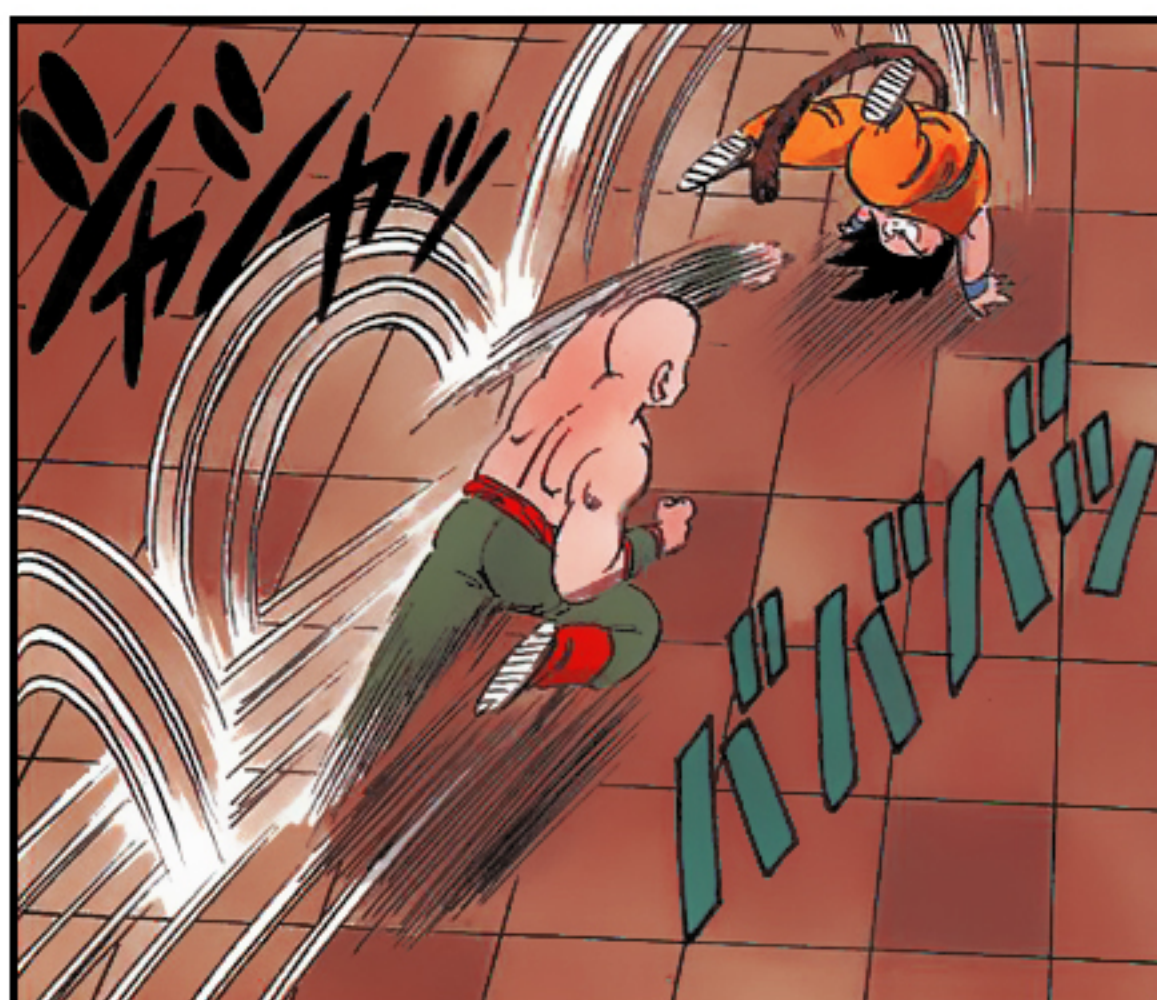
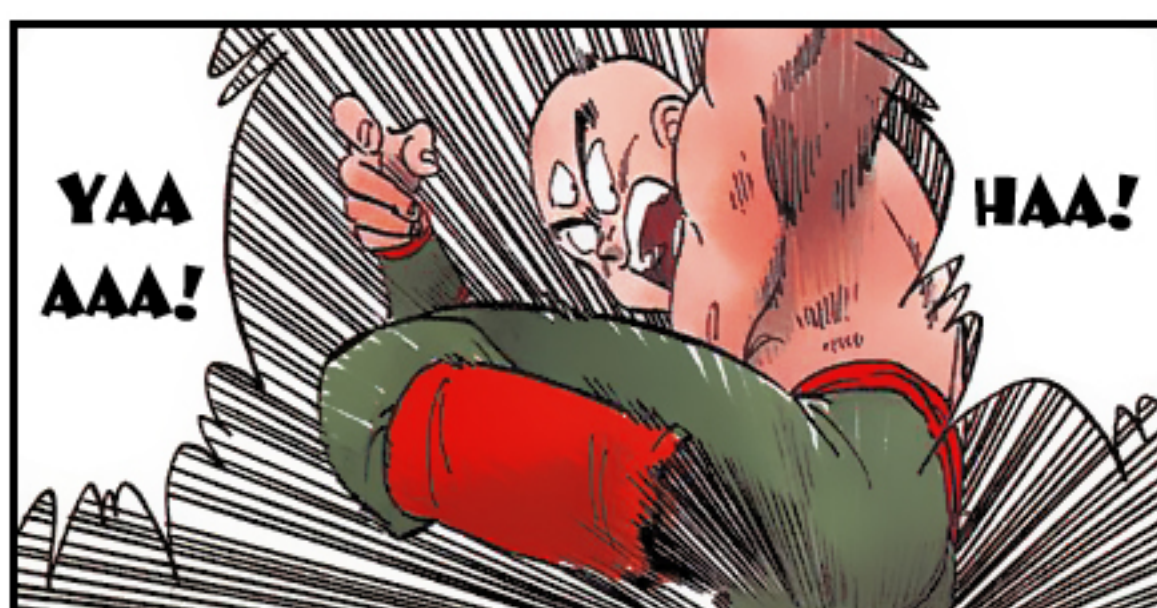
vol 9 chap 130

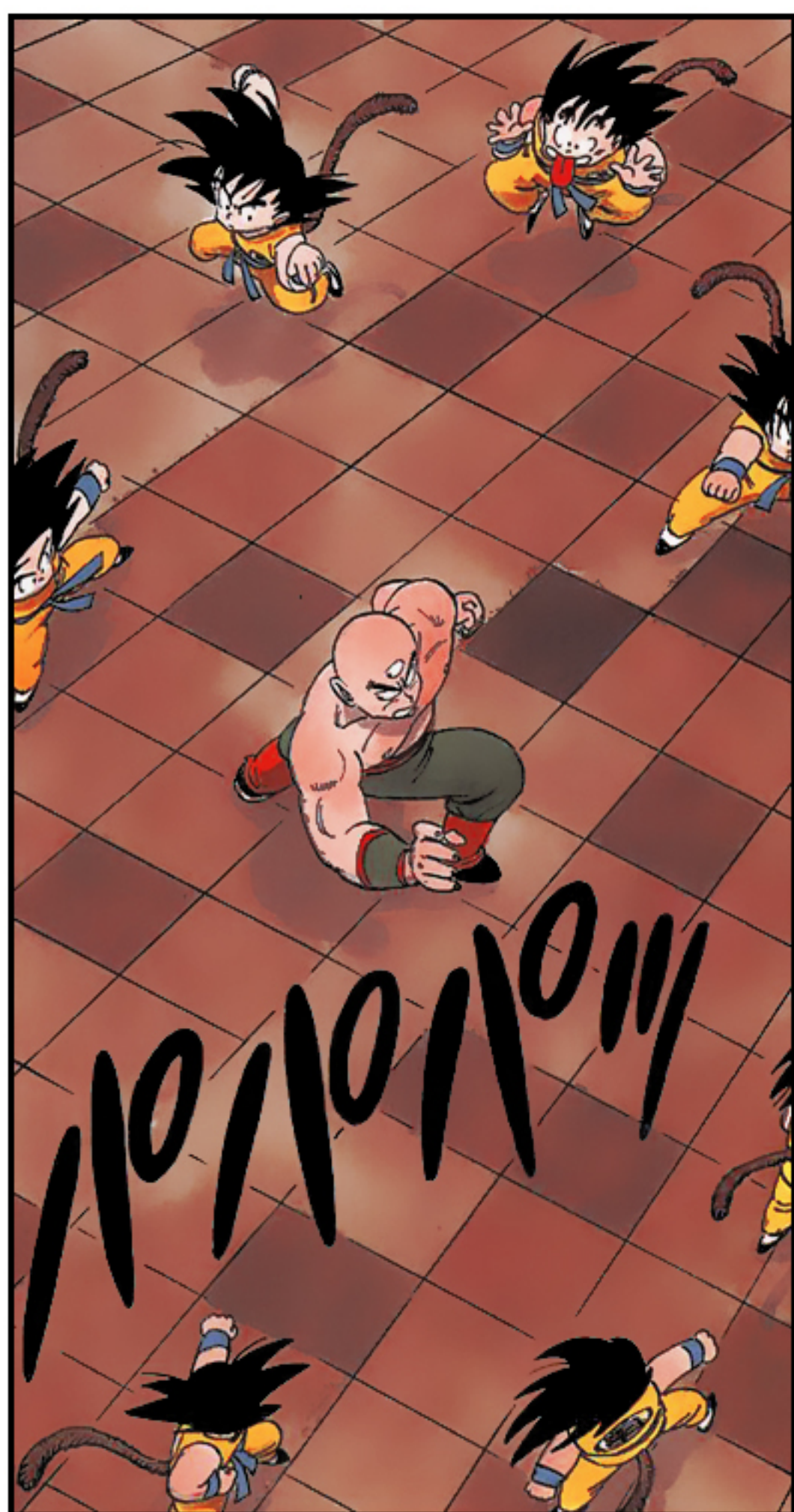
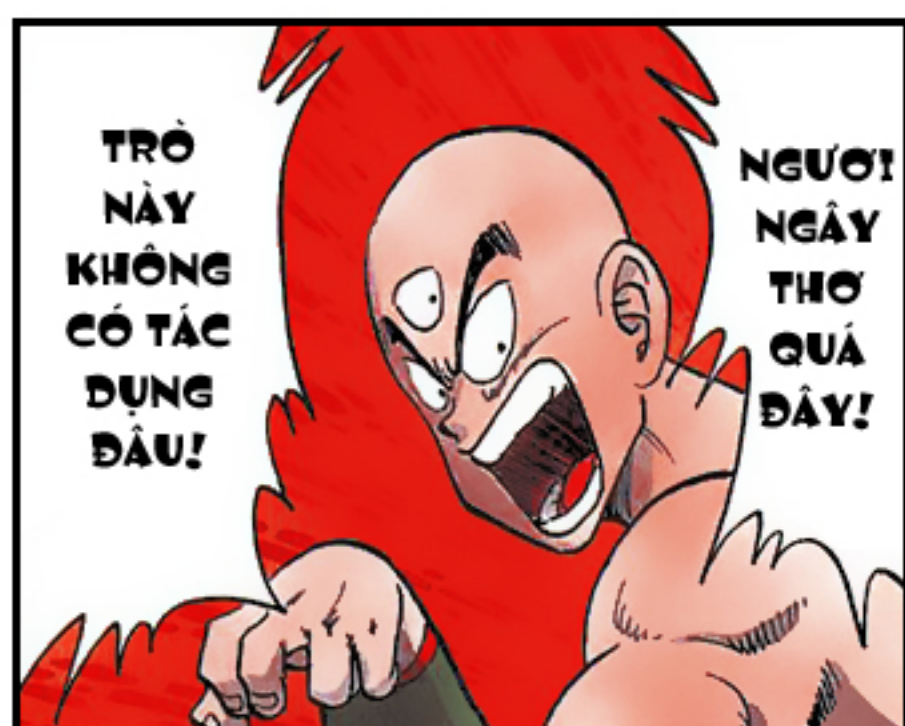
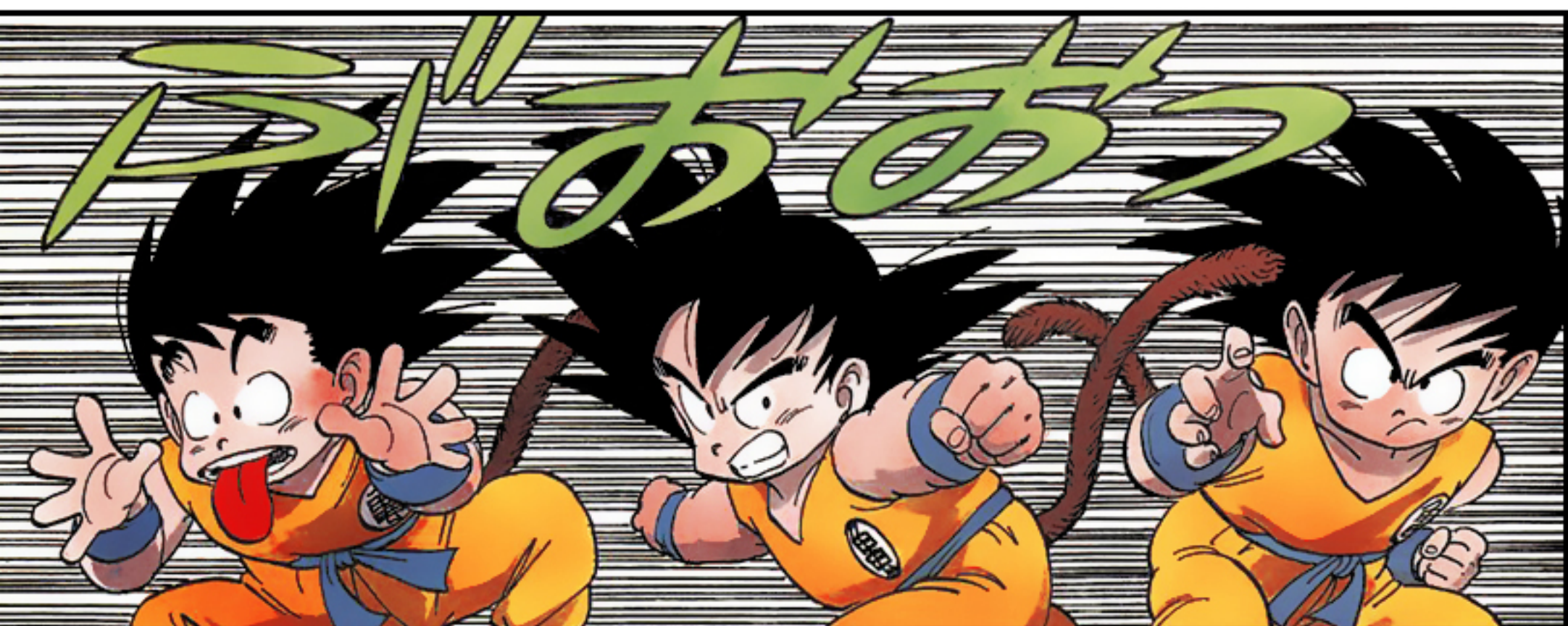
raw from <http://www.jcafe24.net/>

fanart from: <http://forums.atari.com/>

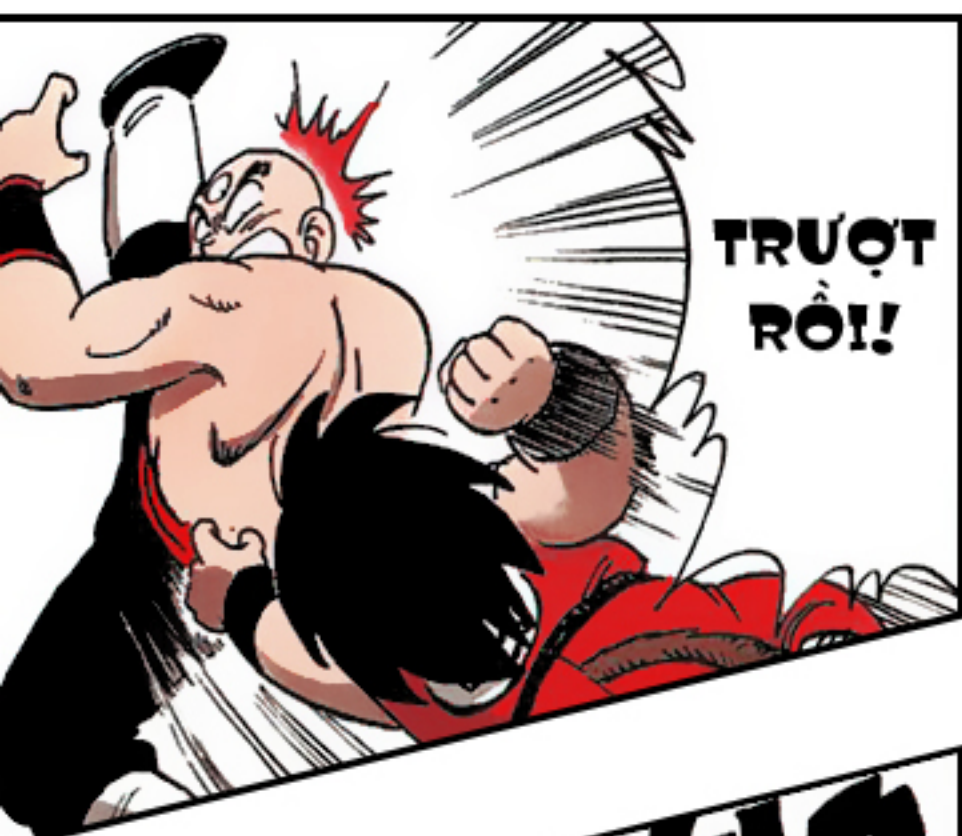


TIEN SHINHAN SAGA

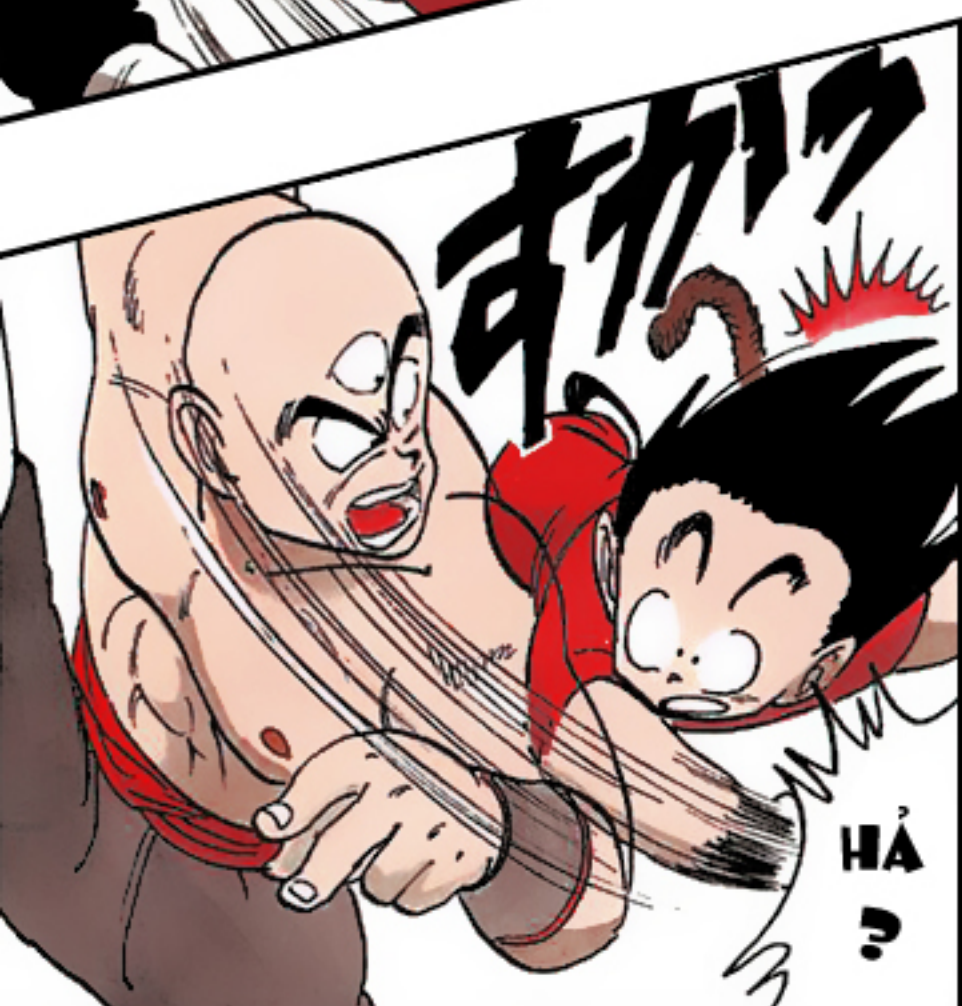








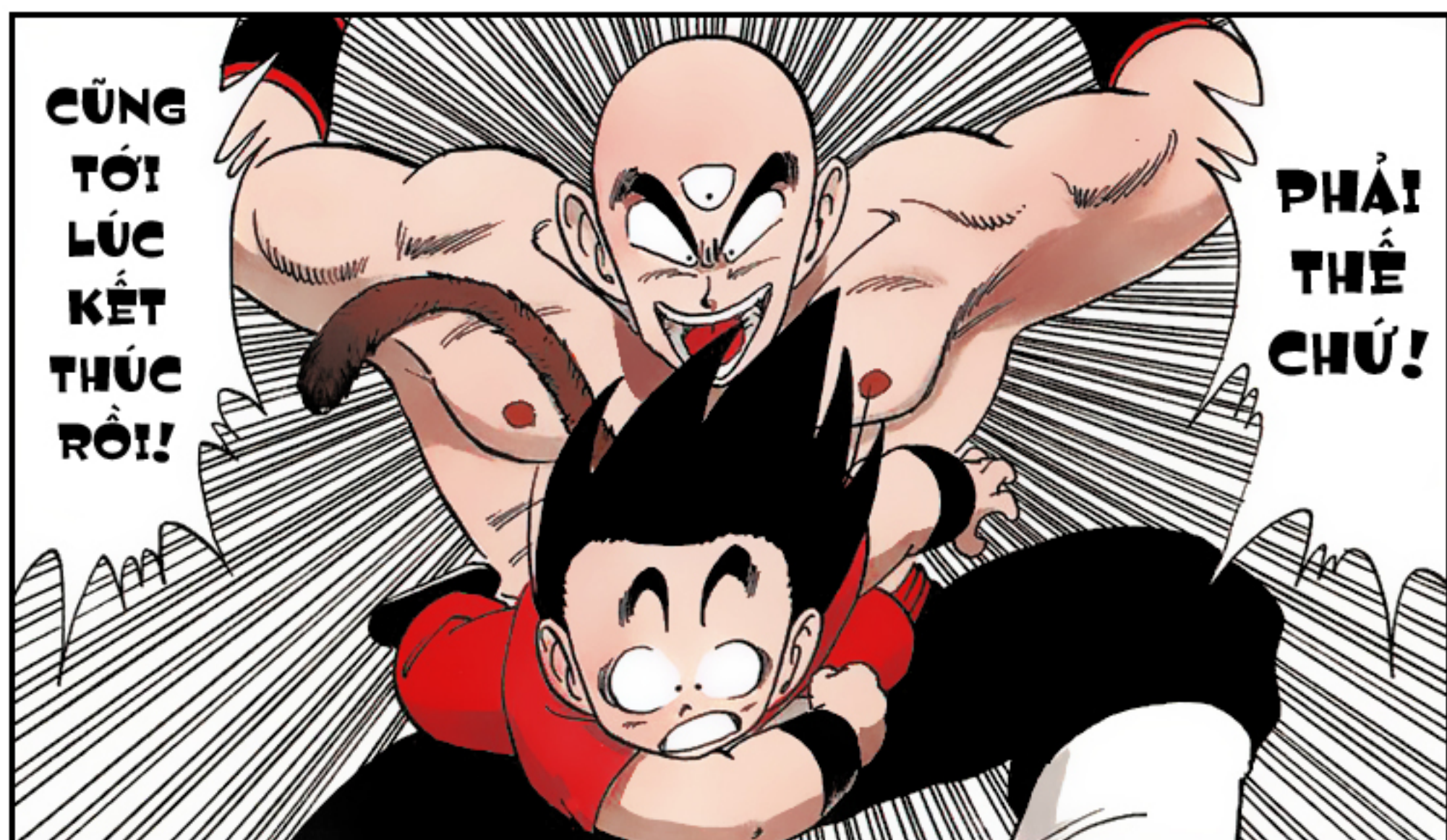
TRƯỢT
RỒI!



HẢ?
?

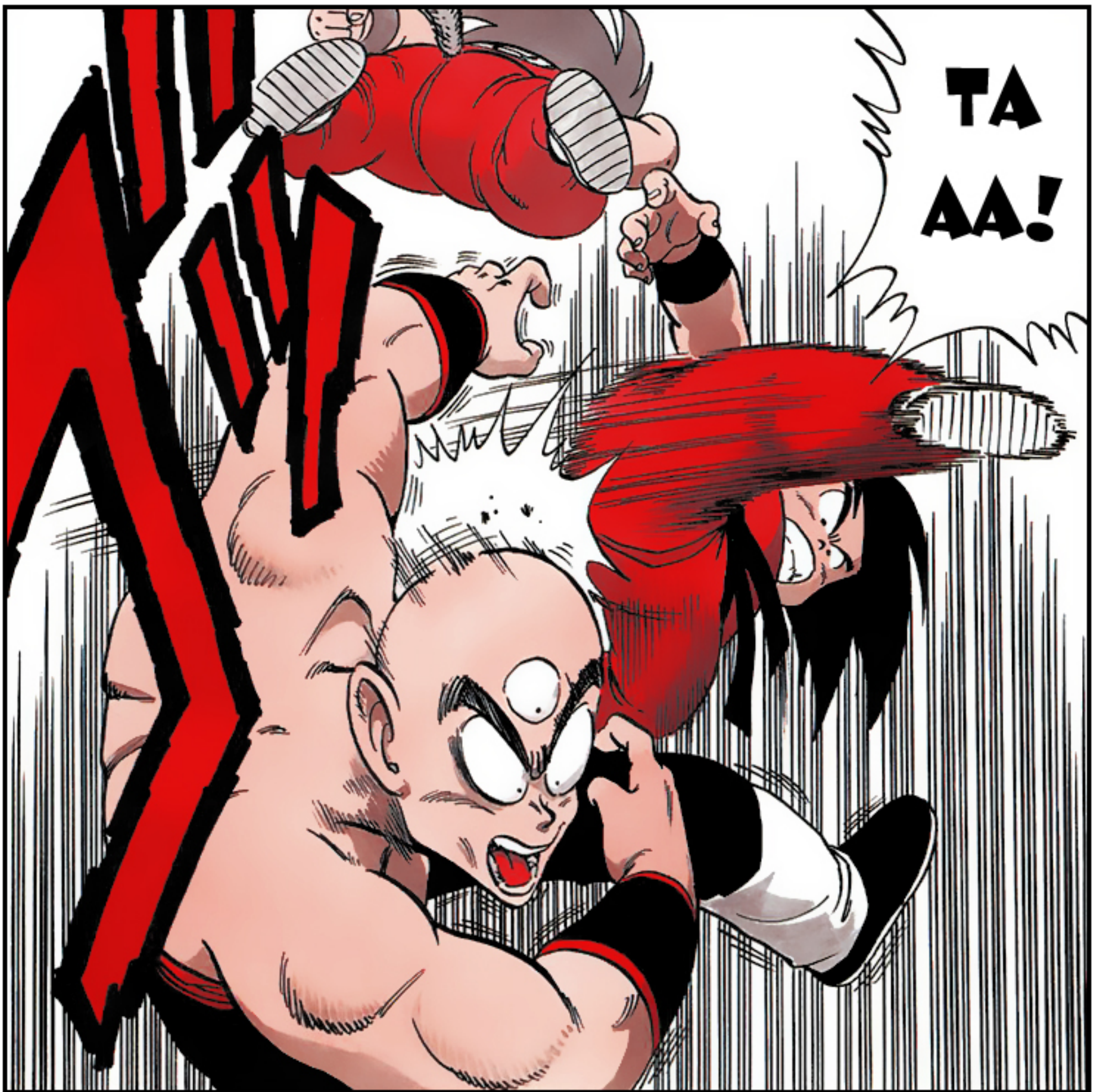
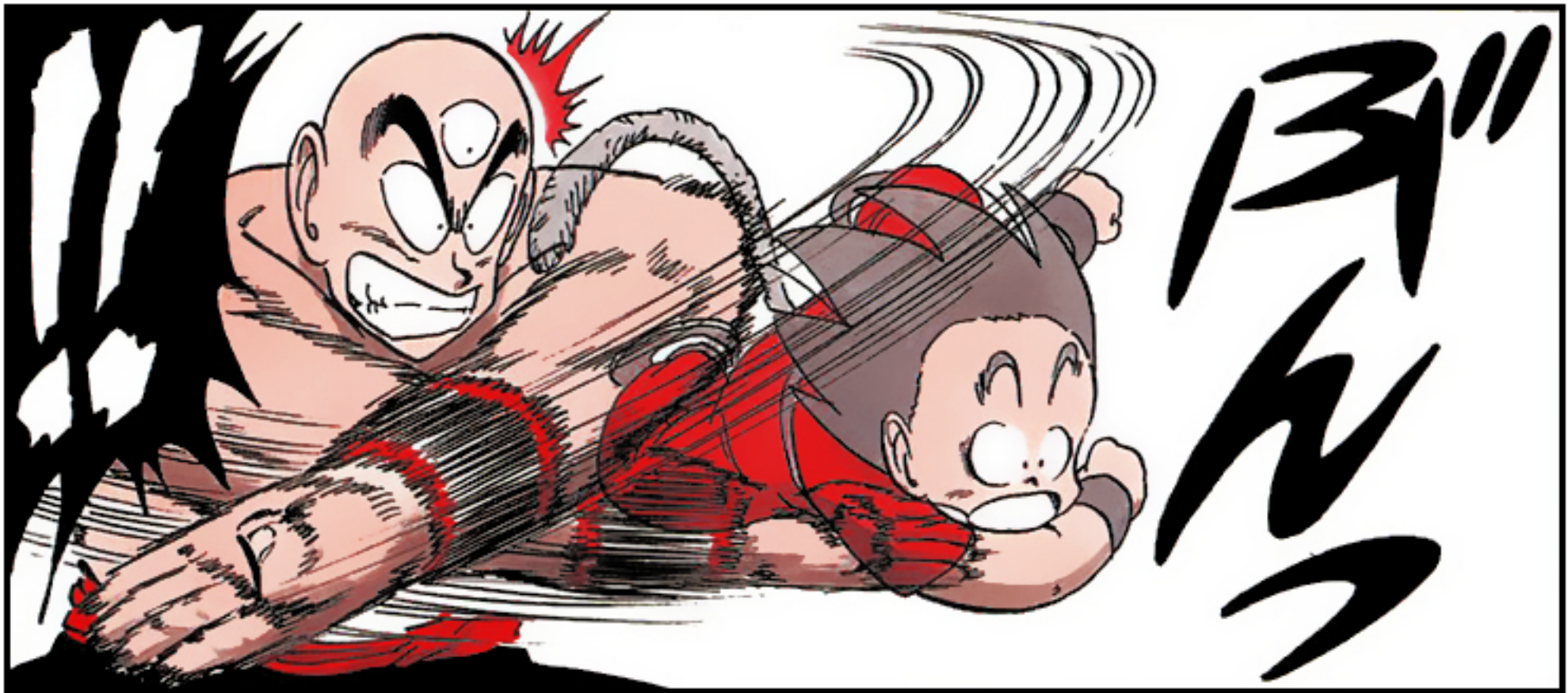


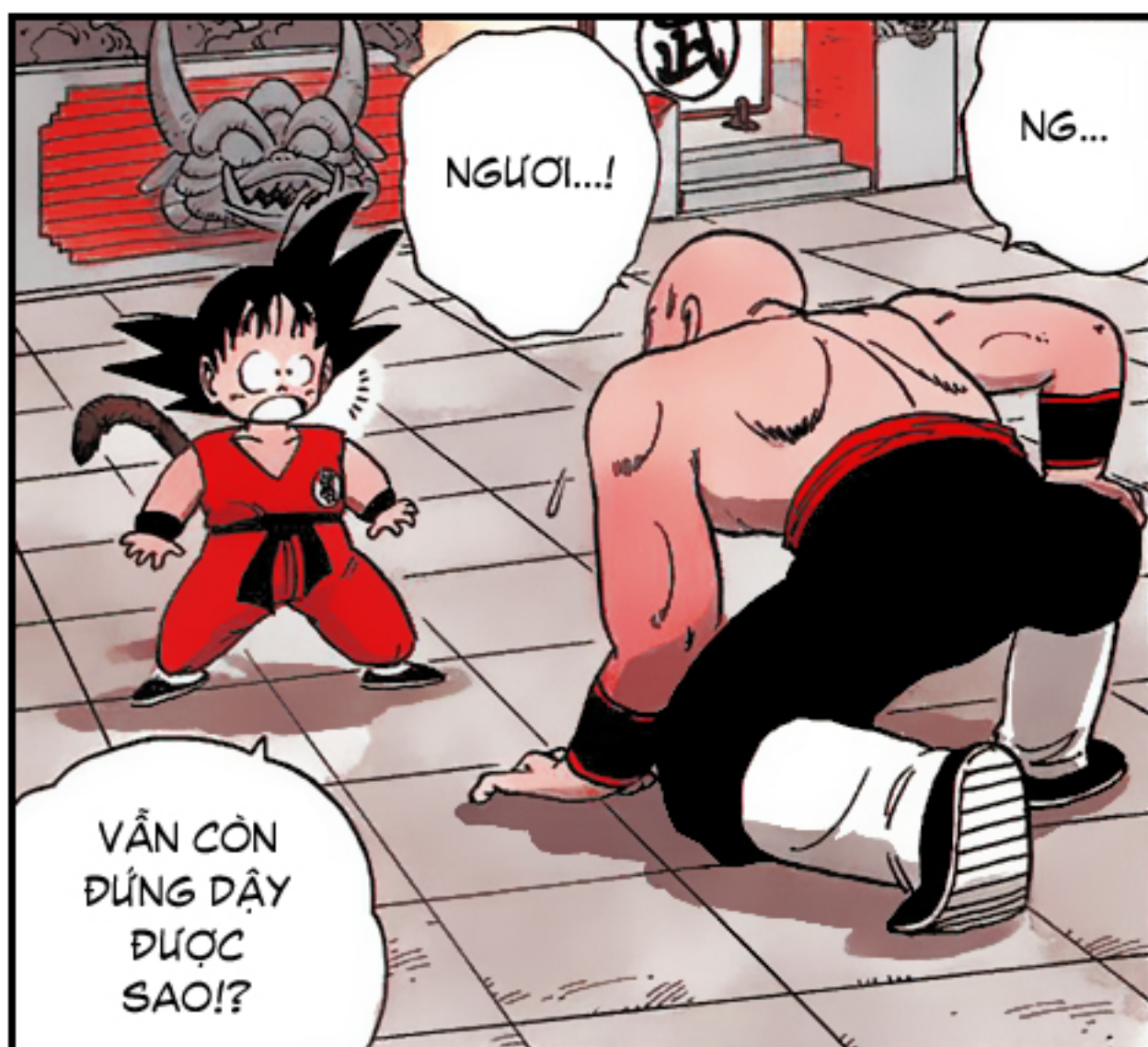
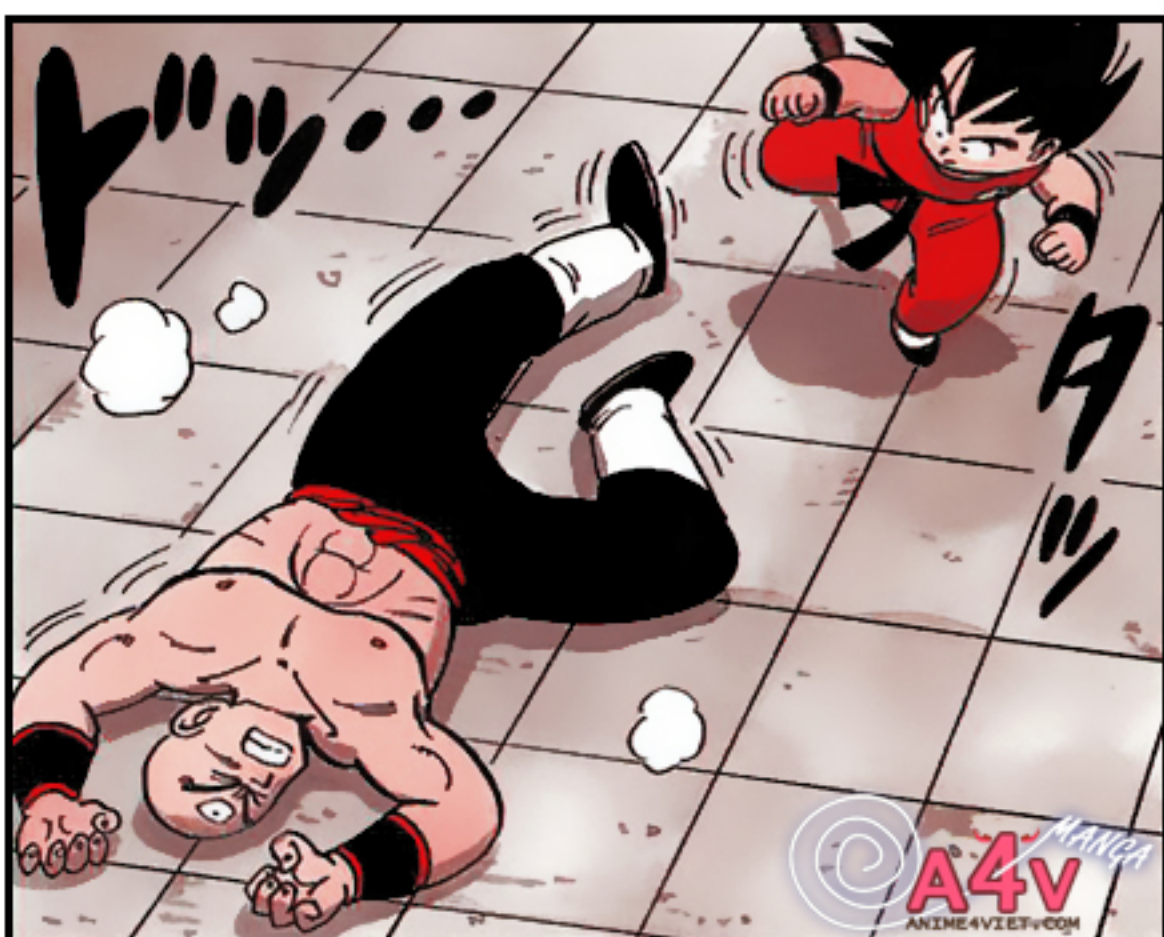
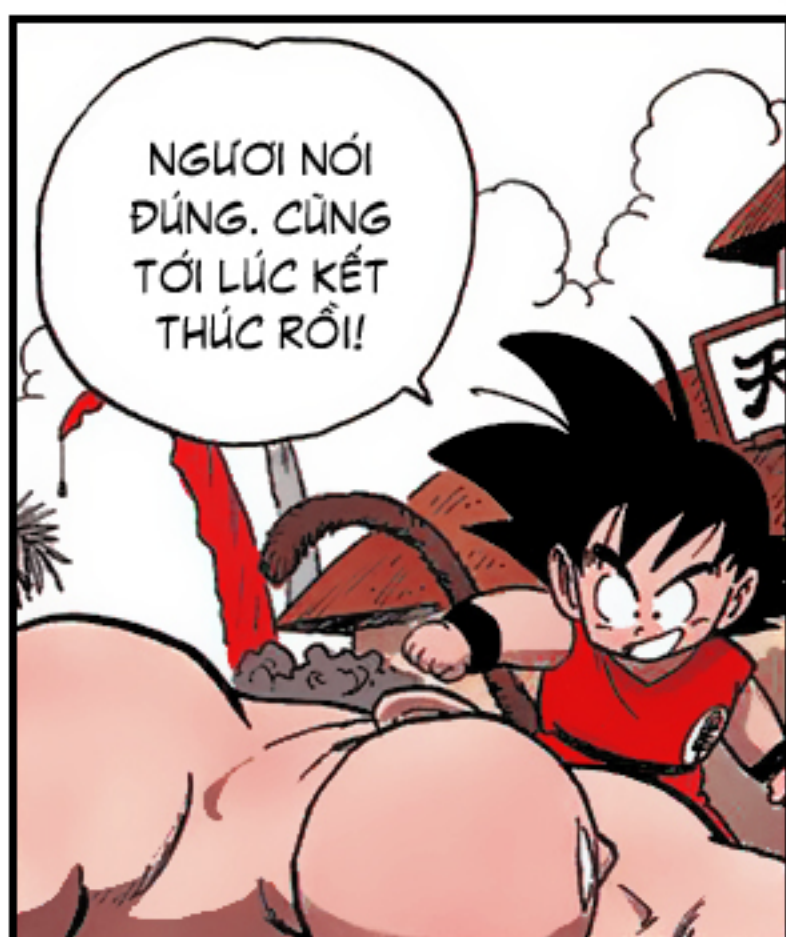
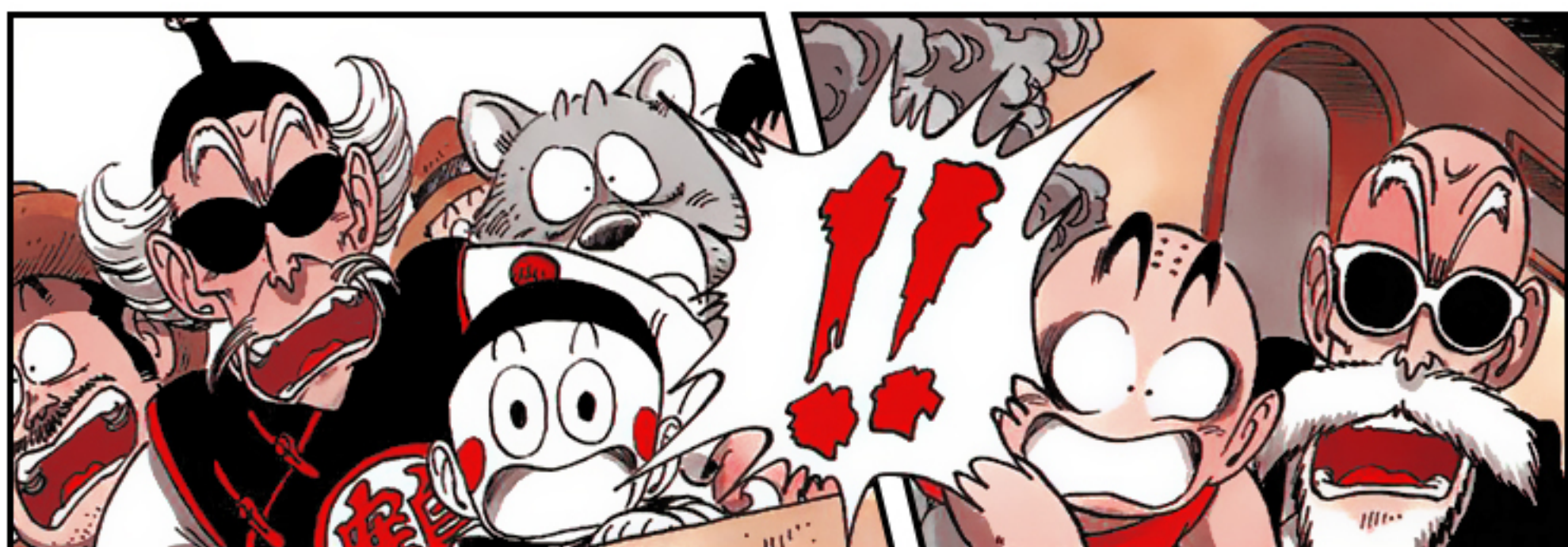
YA
AA!

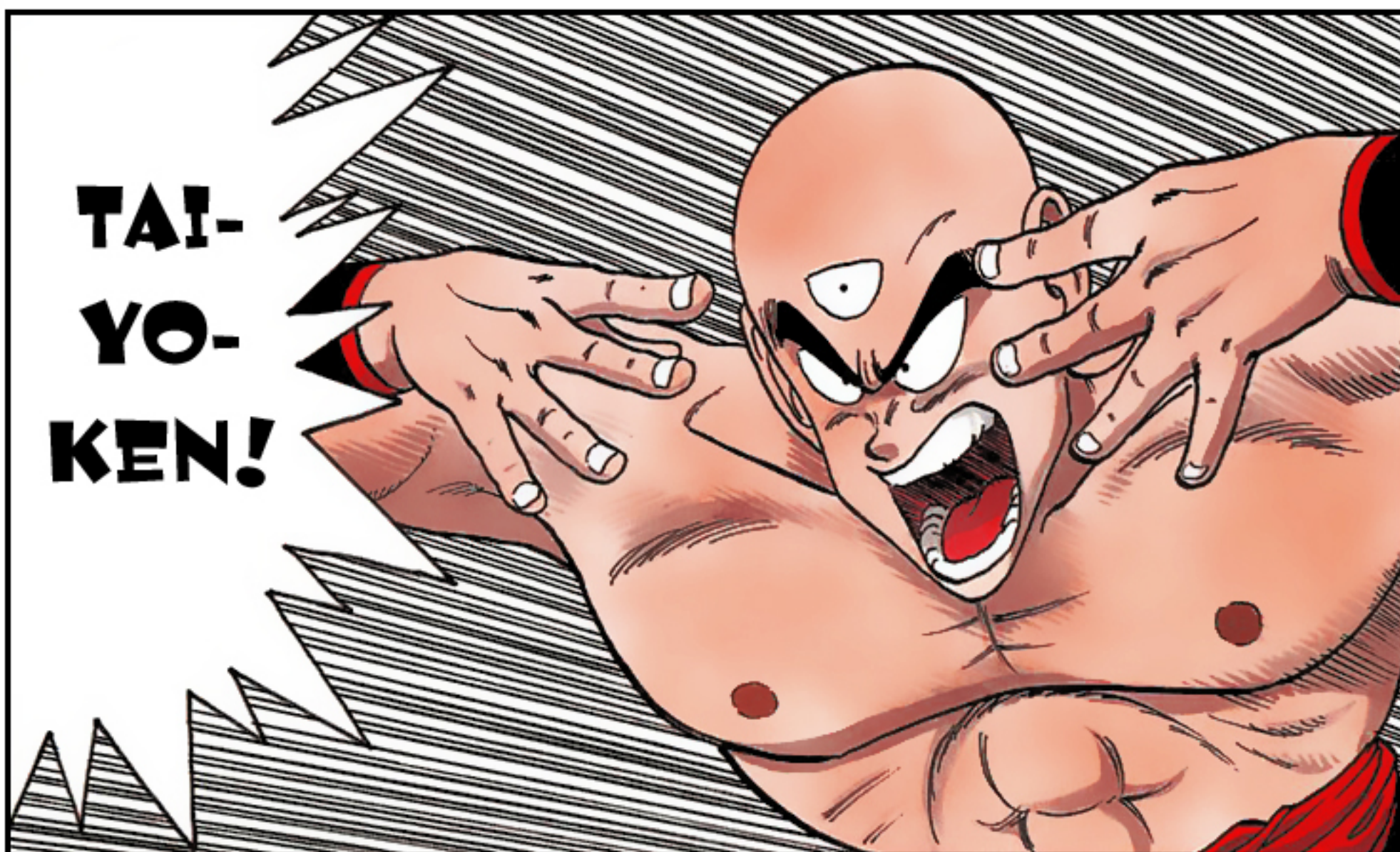
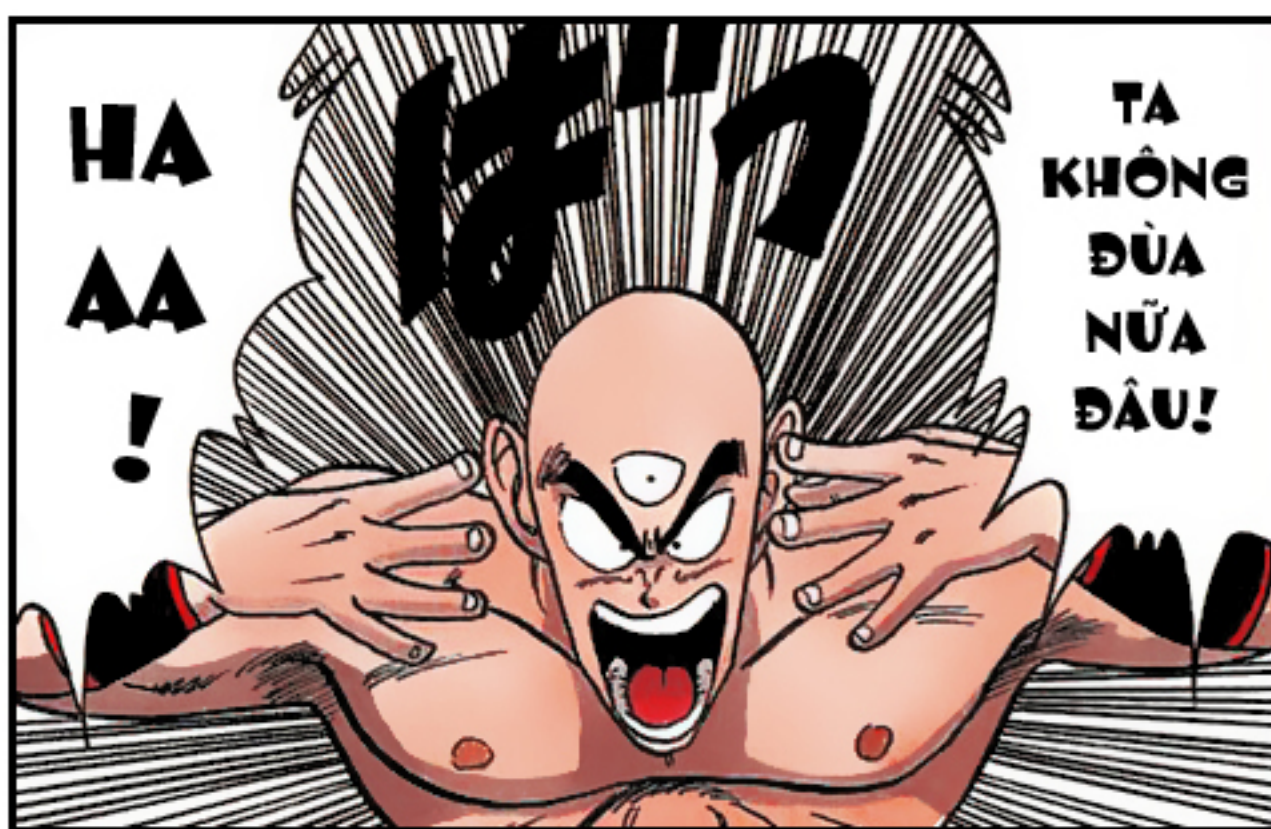
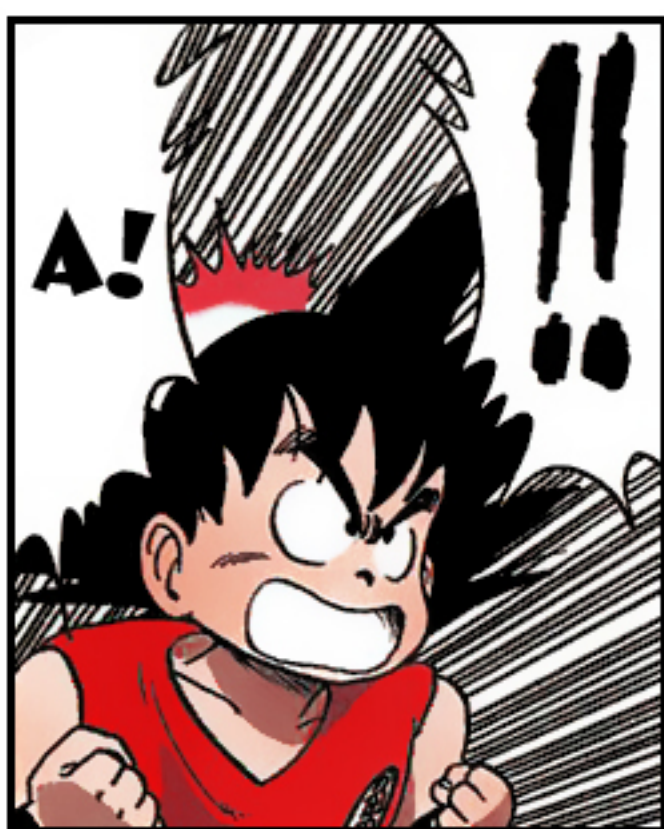


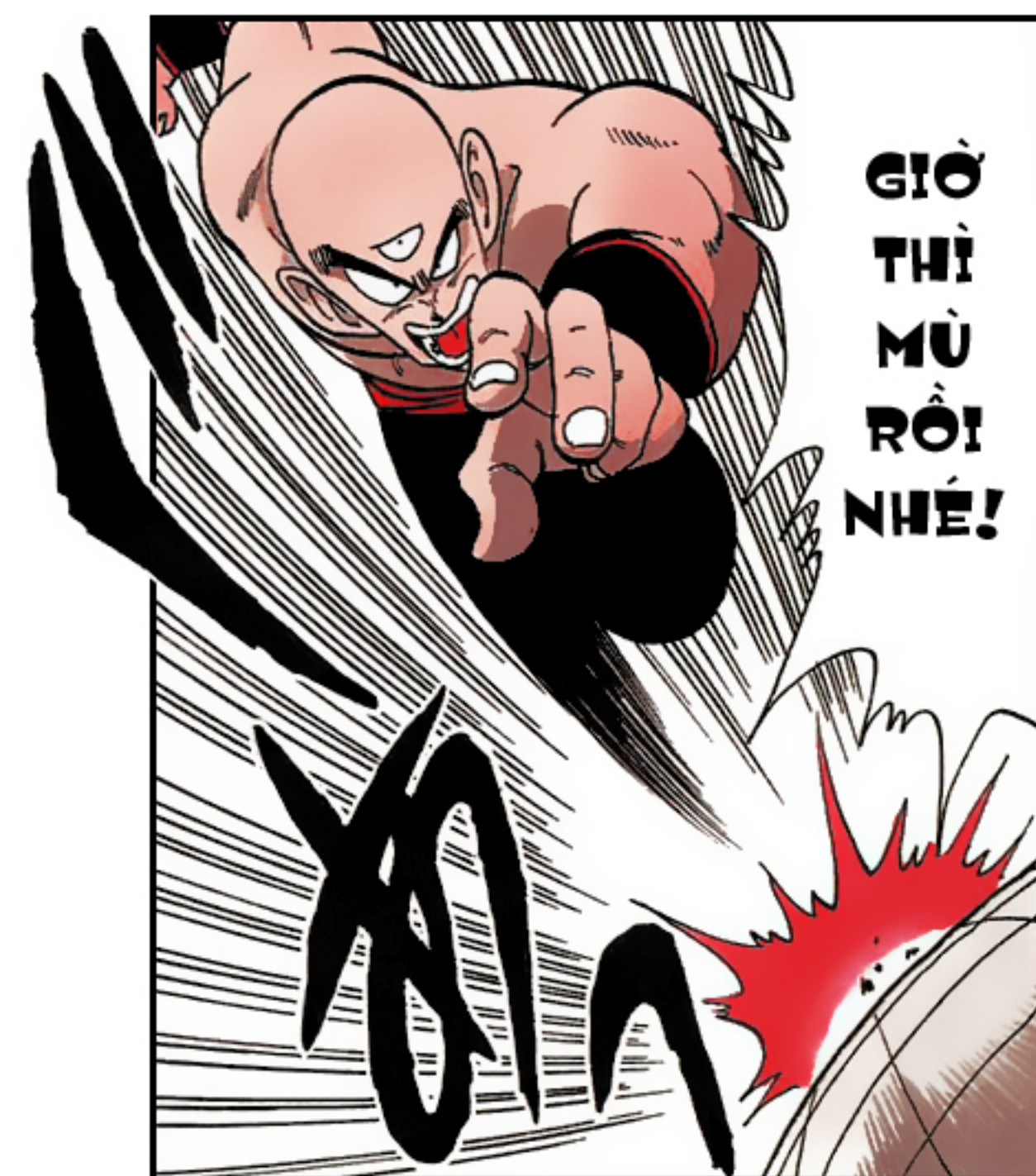
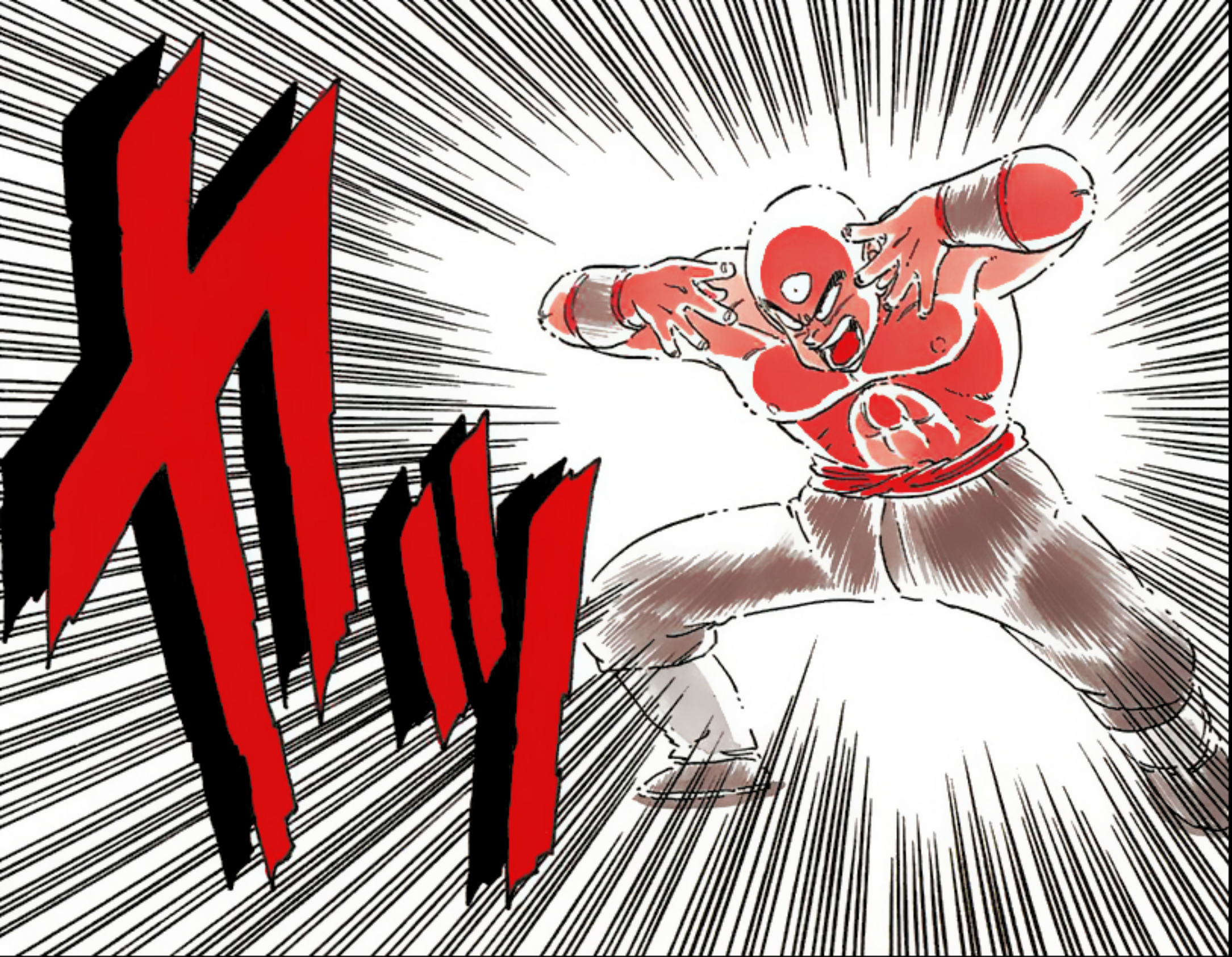
CŨNG
TỚI
LÚC
KẾT
THÚC
RỒI!

PHẢI
THỂ
CHỨ!





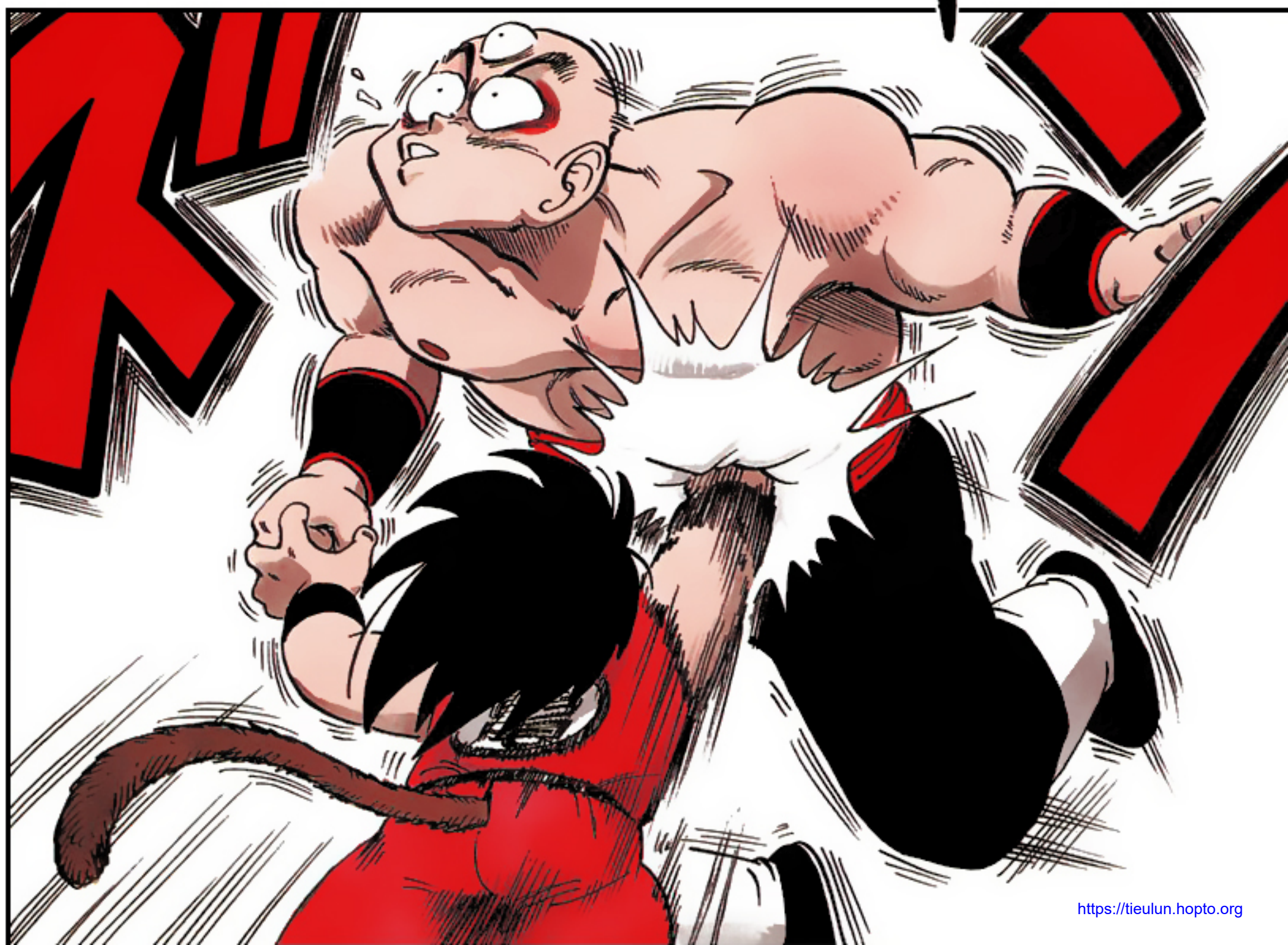
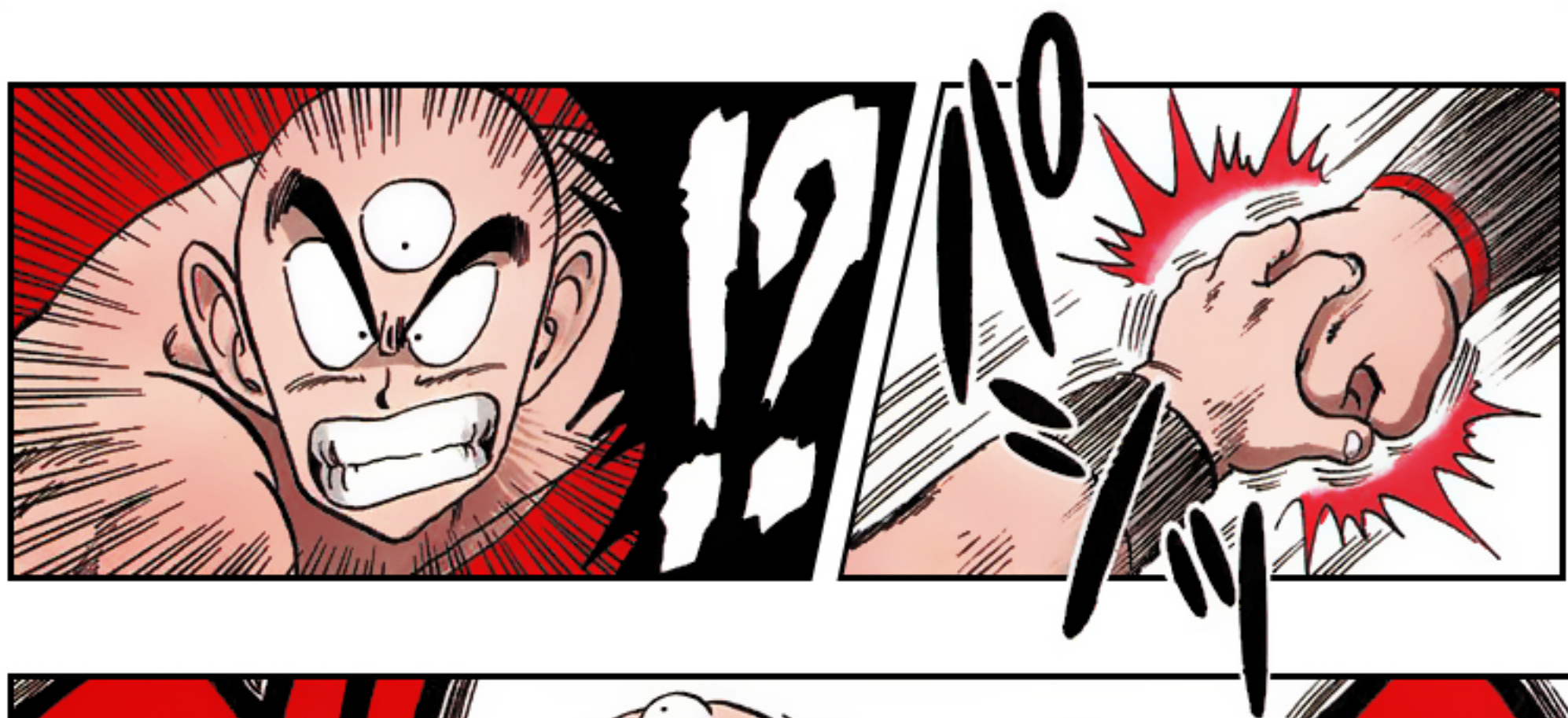
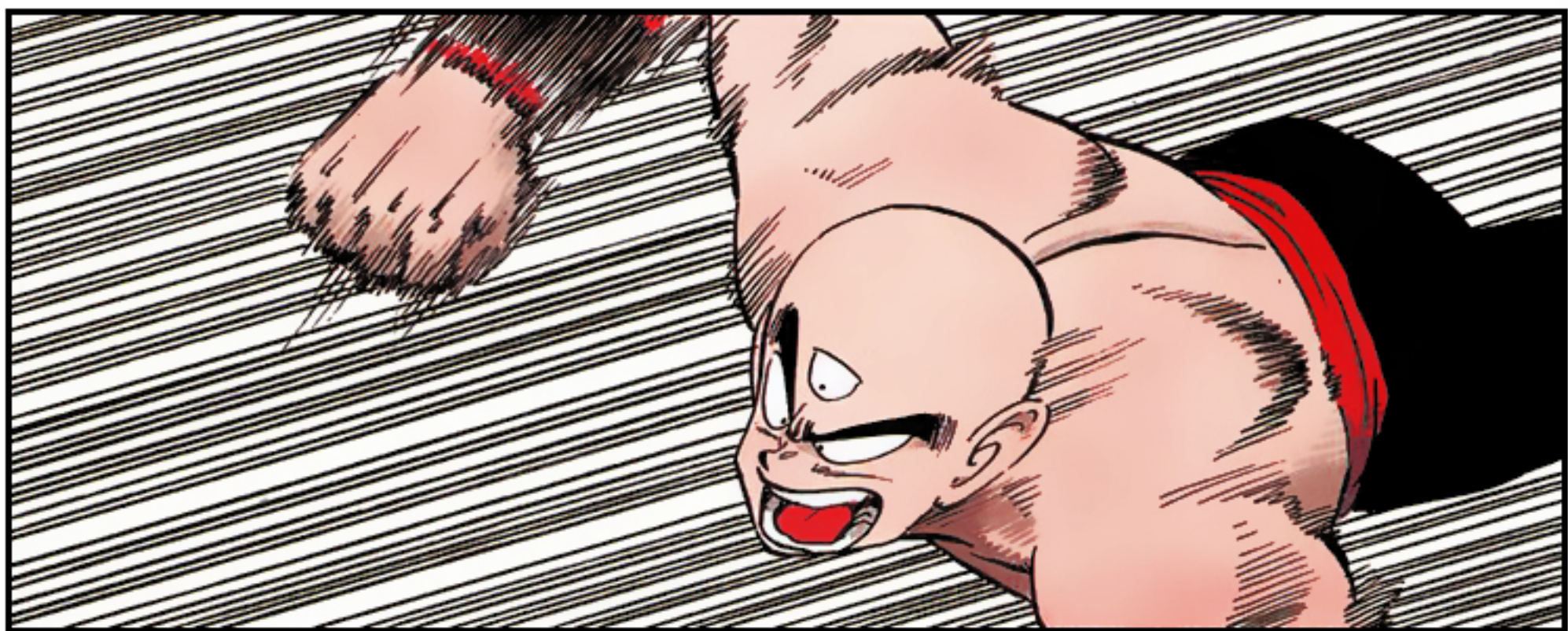


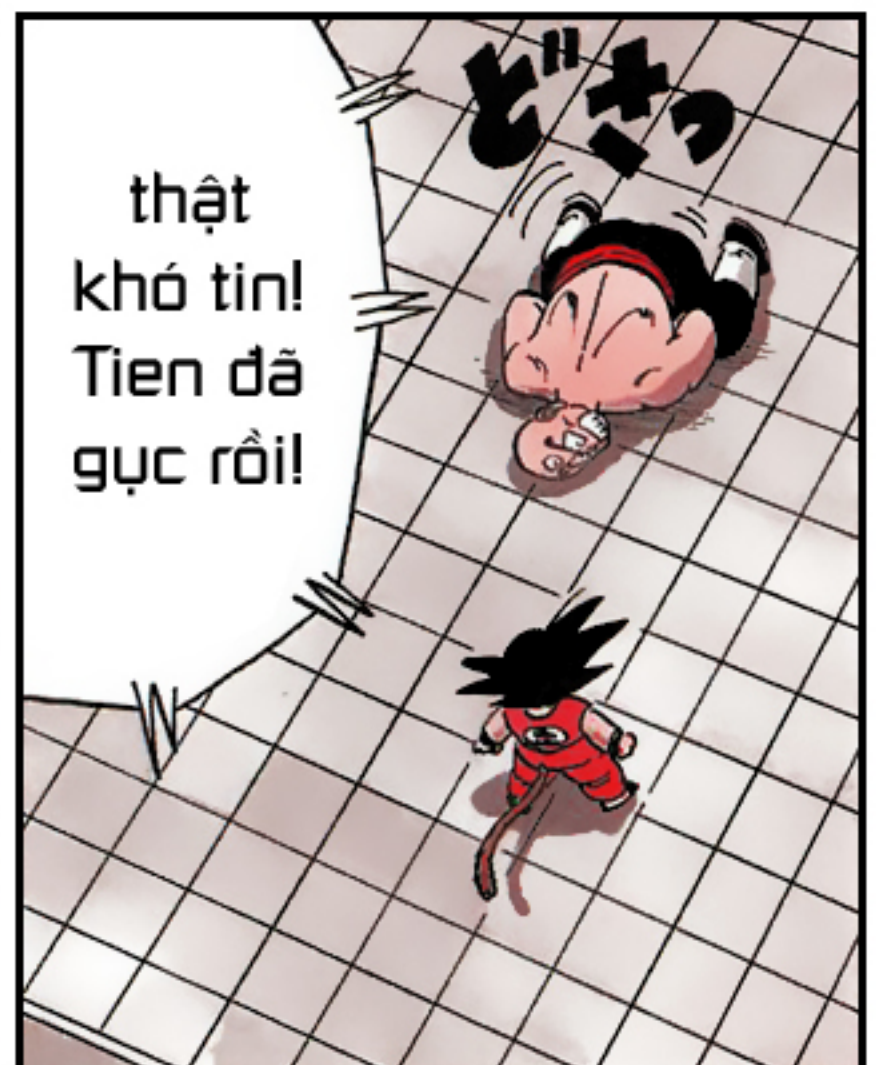
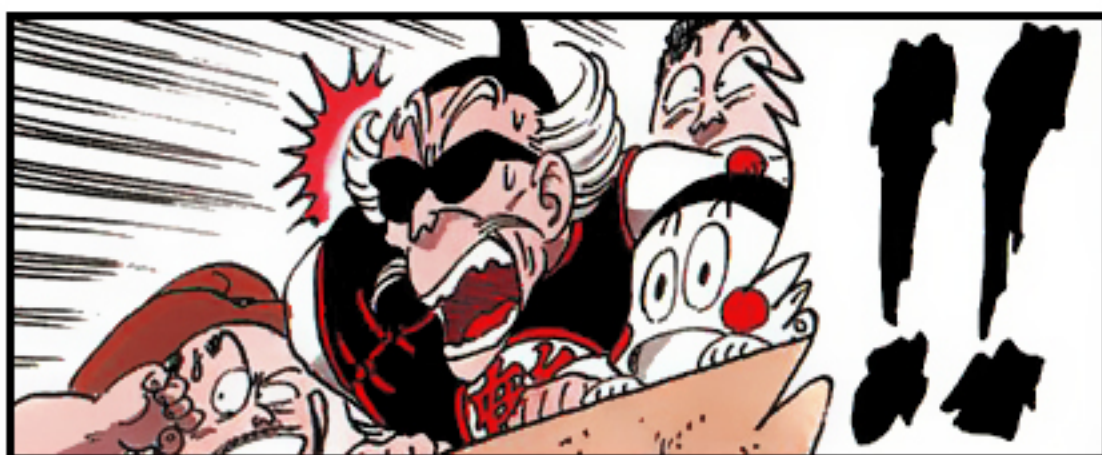
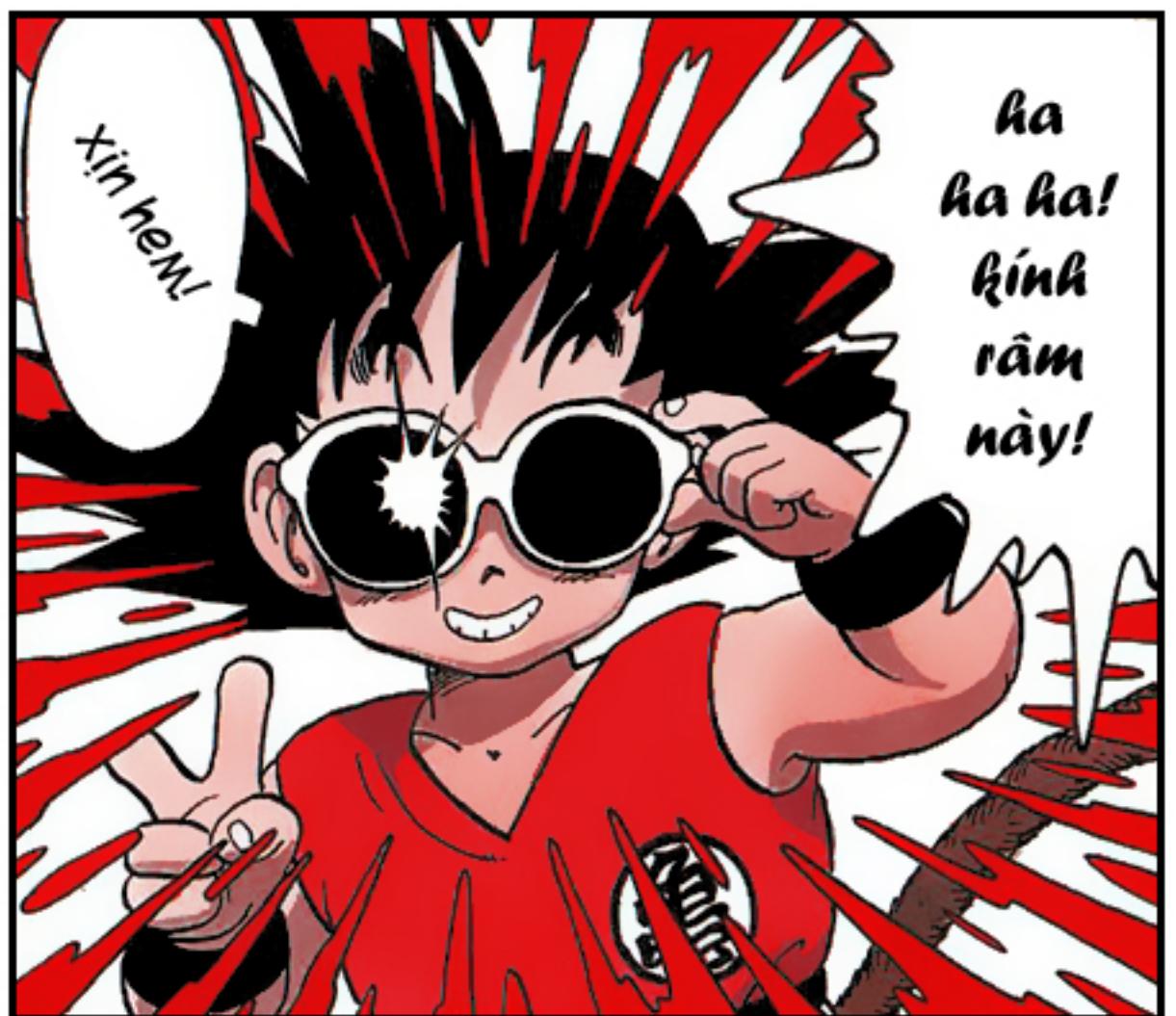
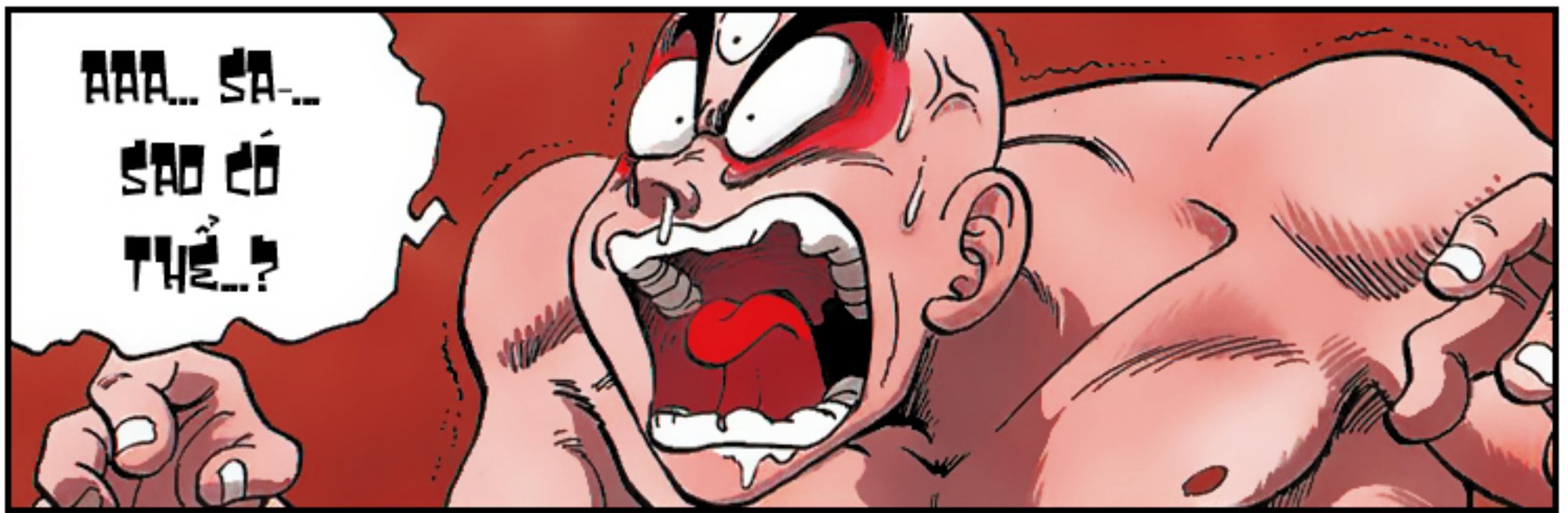


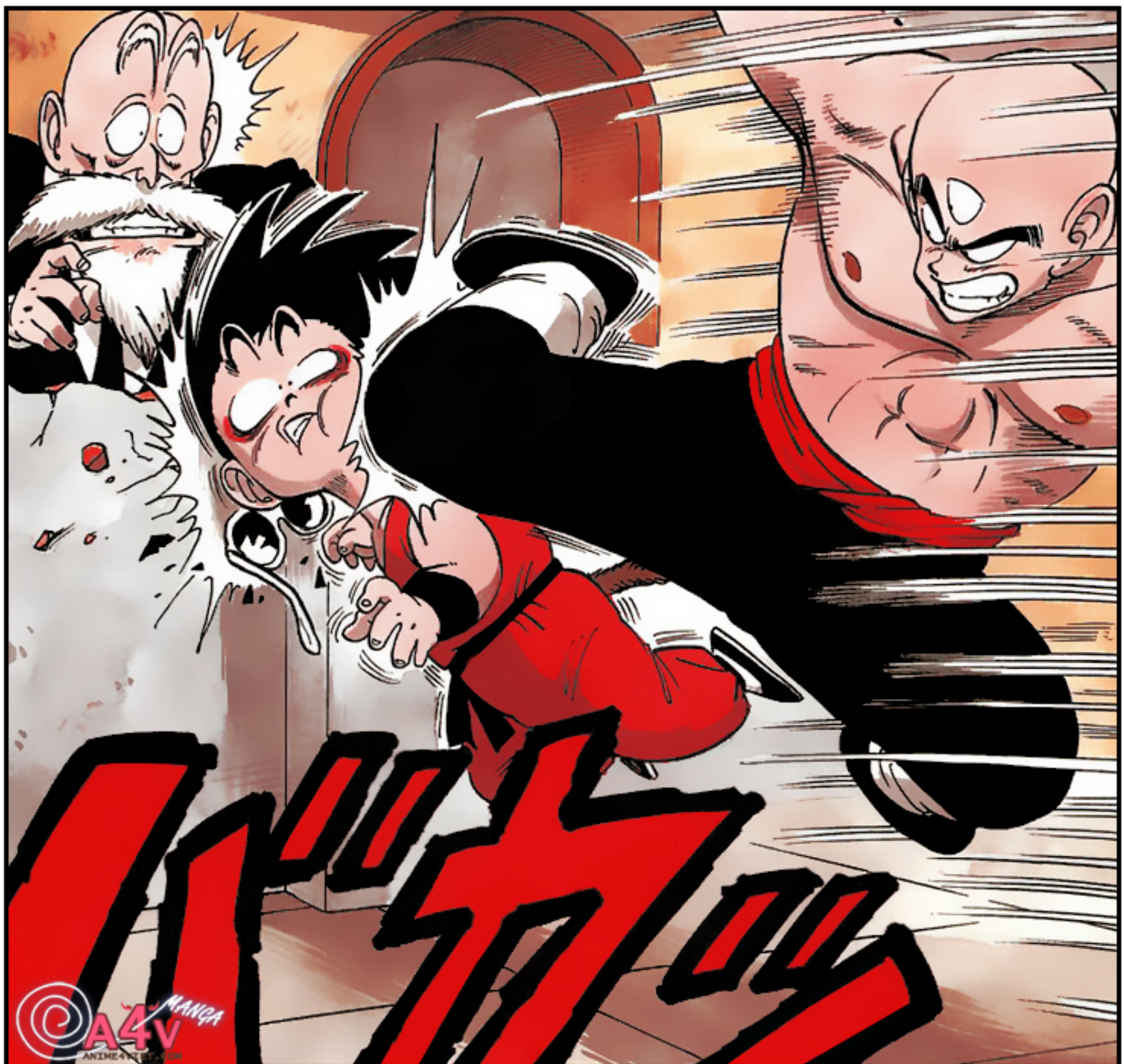
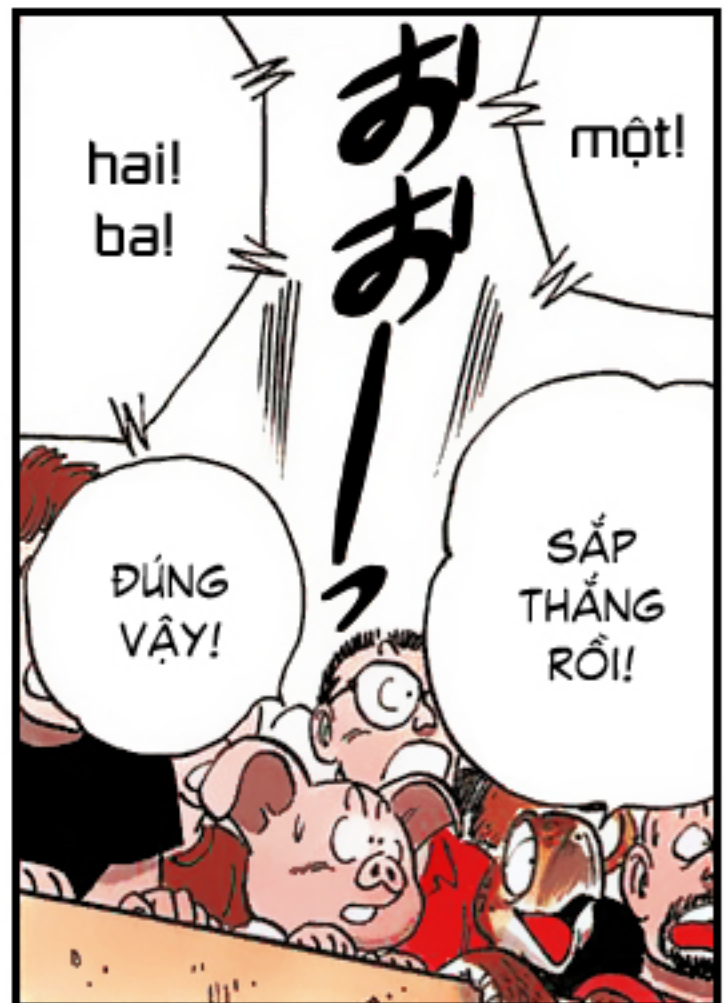
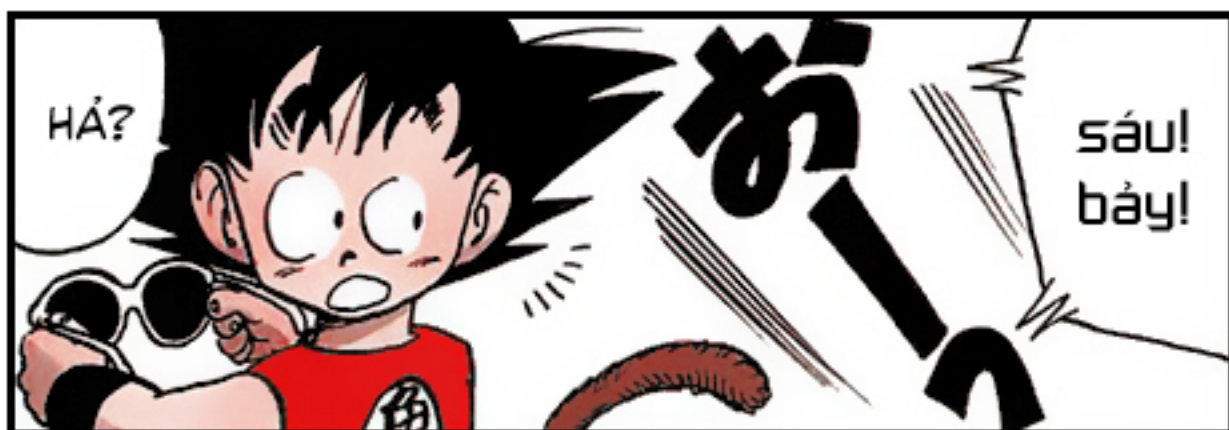
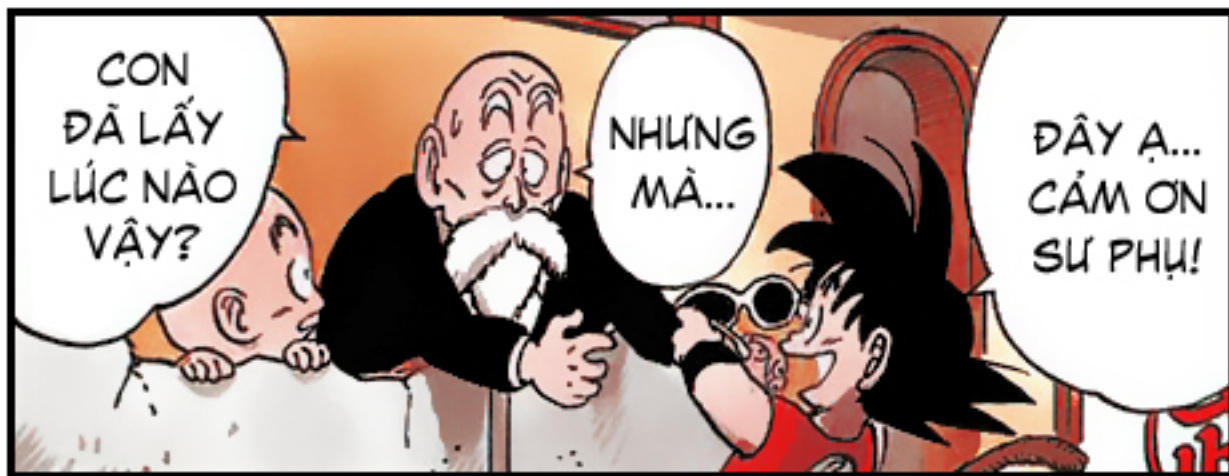
GIỜ
THÌ
MÙ
RỒI
NHÉ!

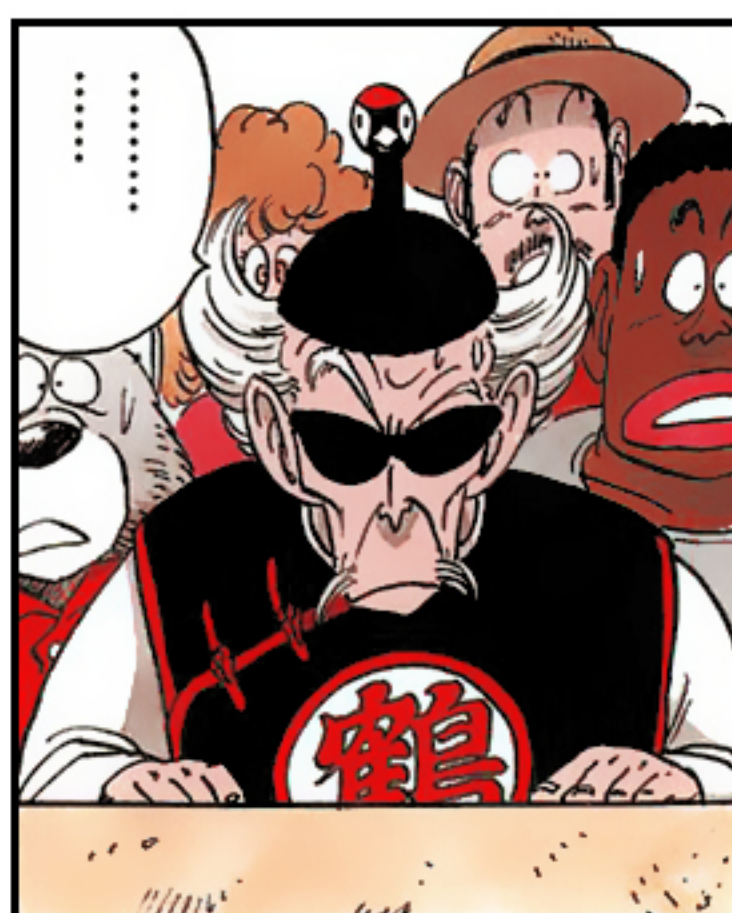
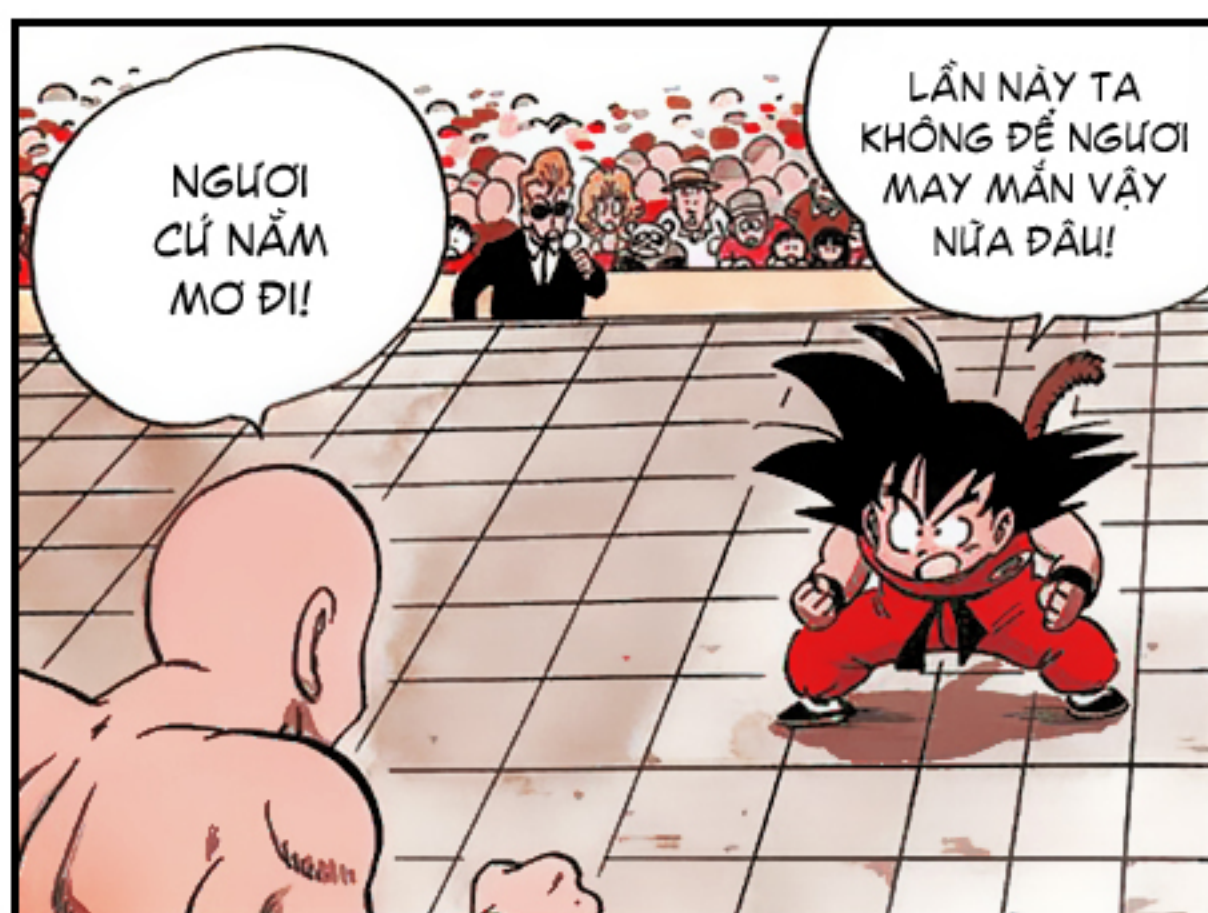
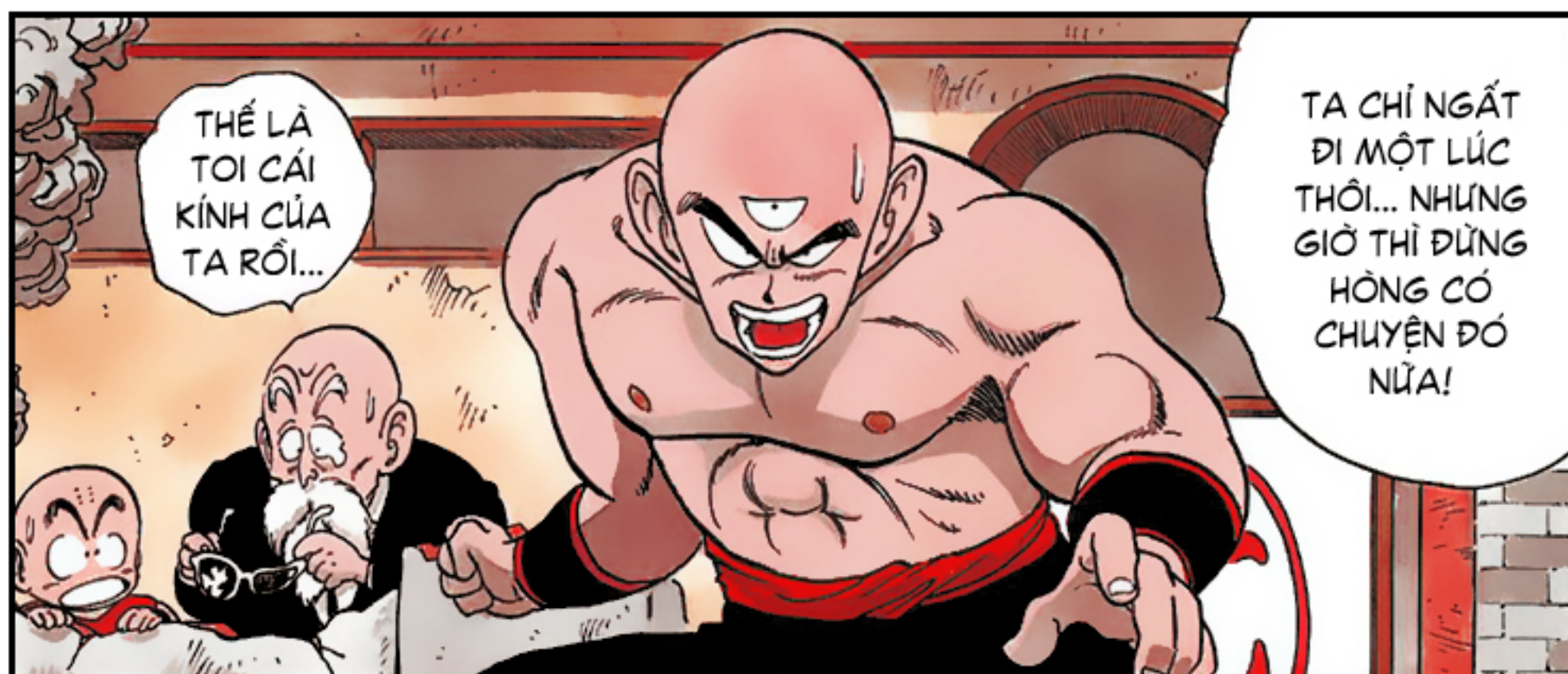
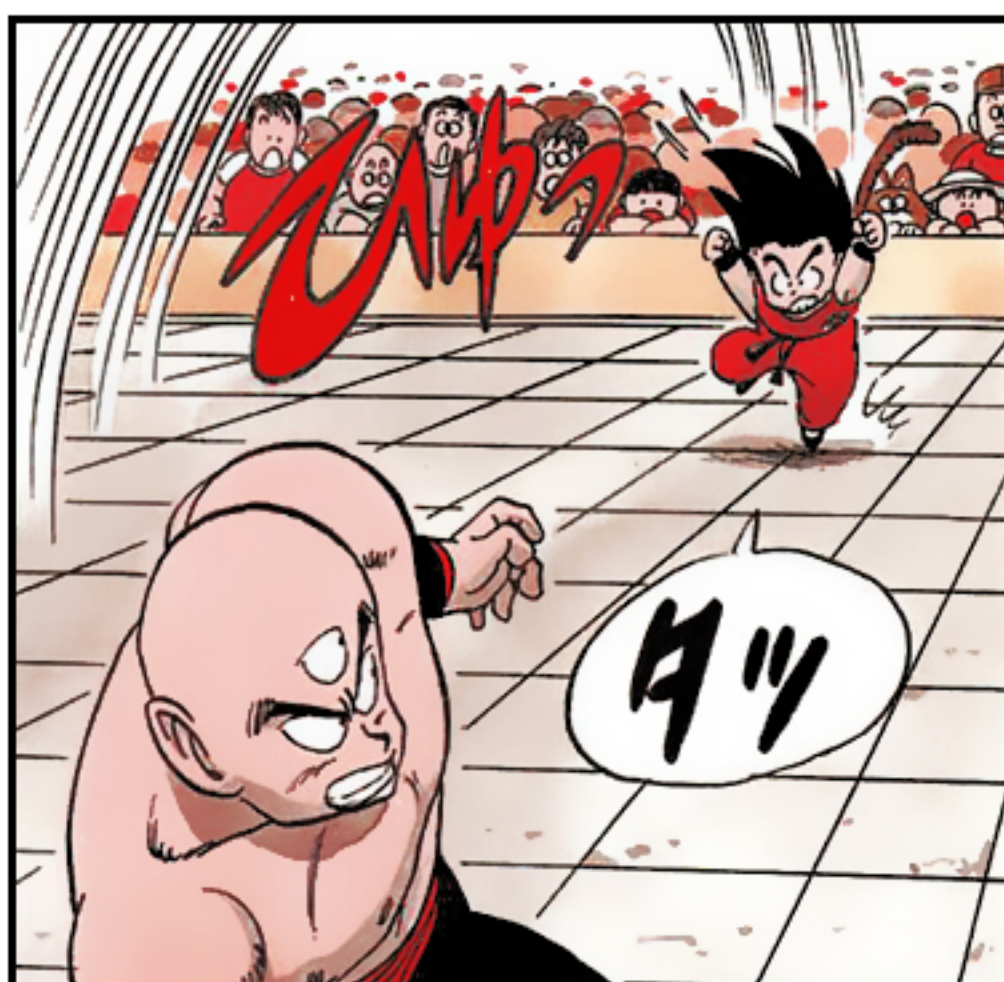


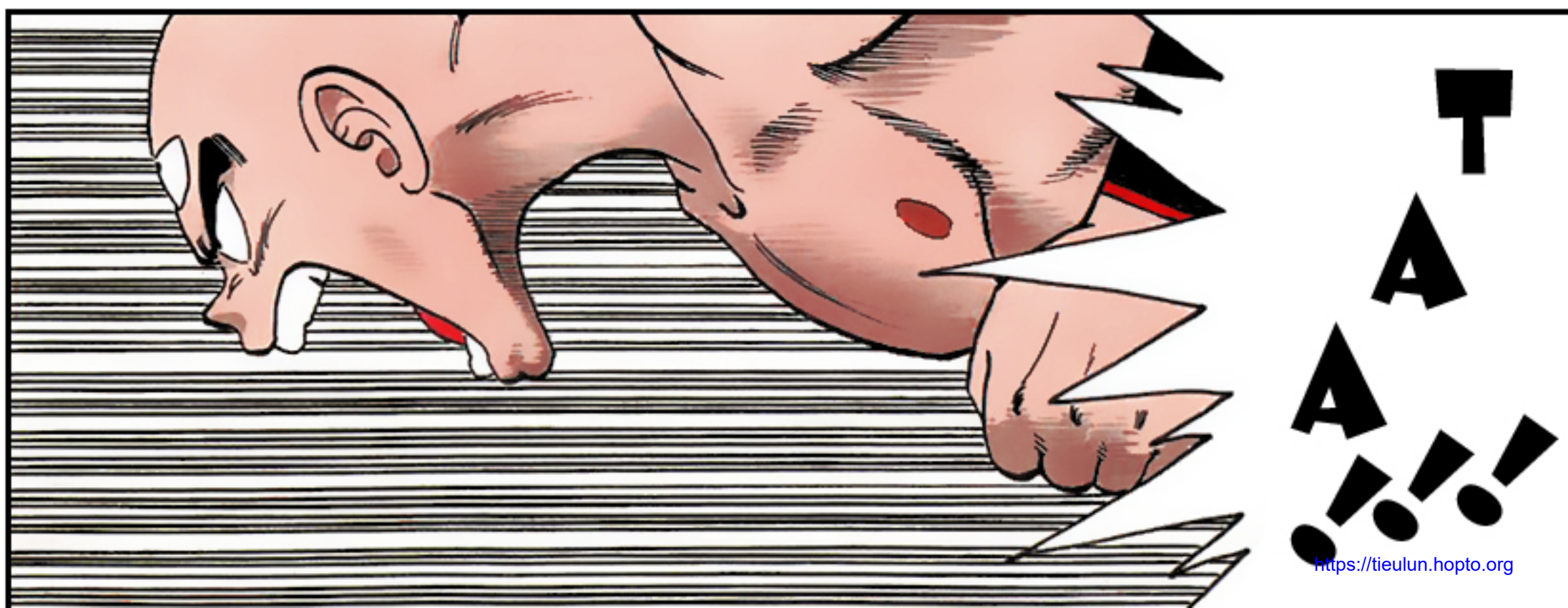
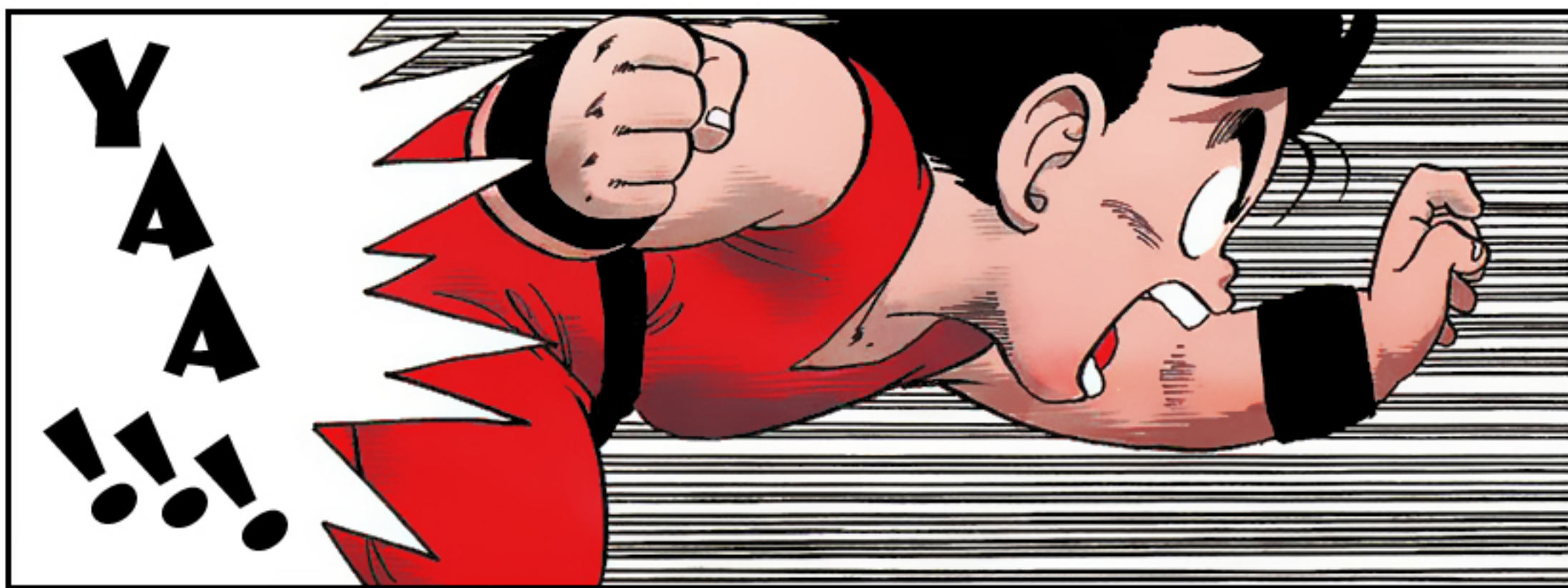
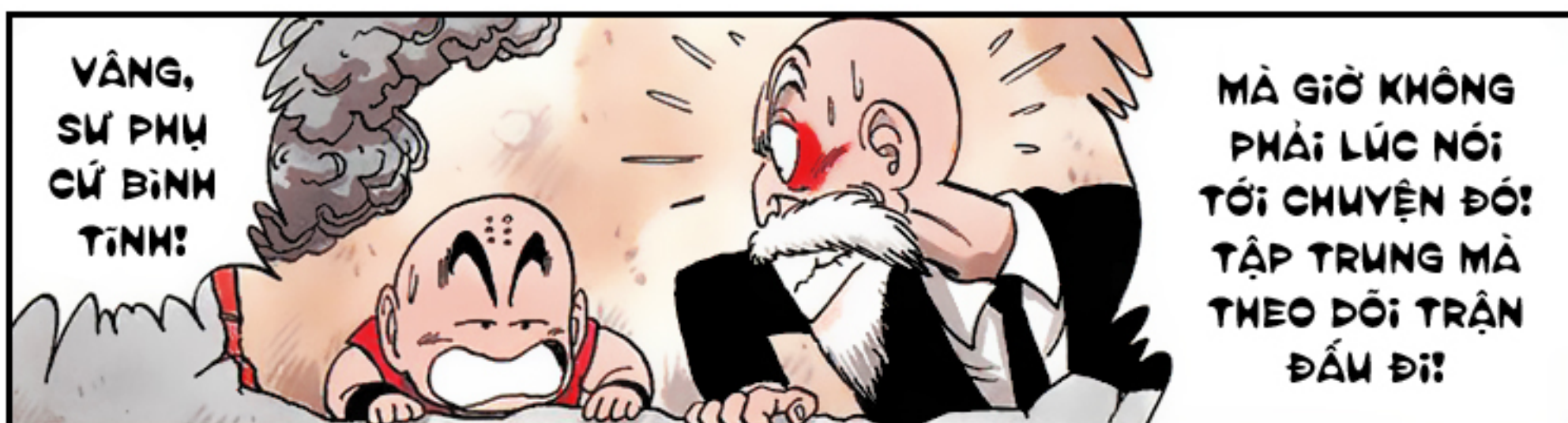
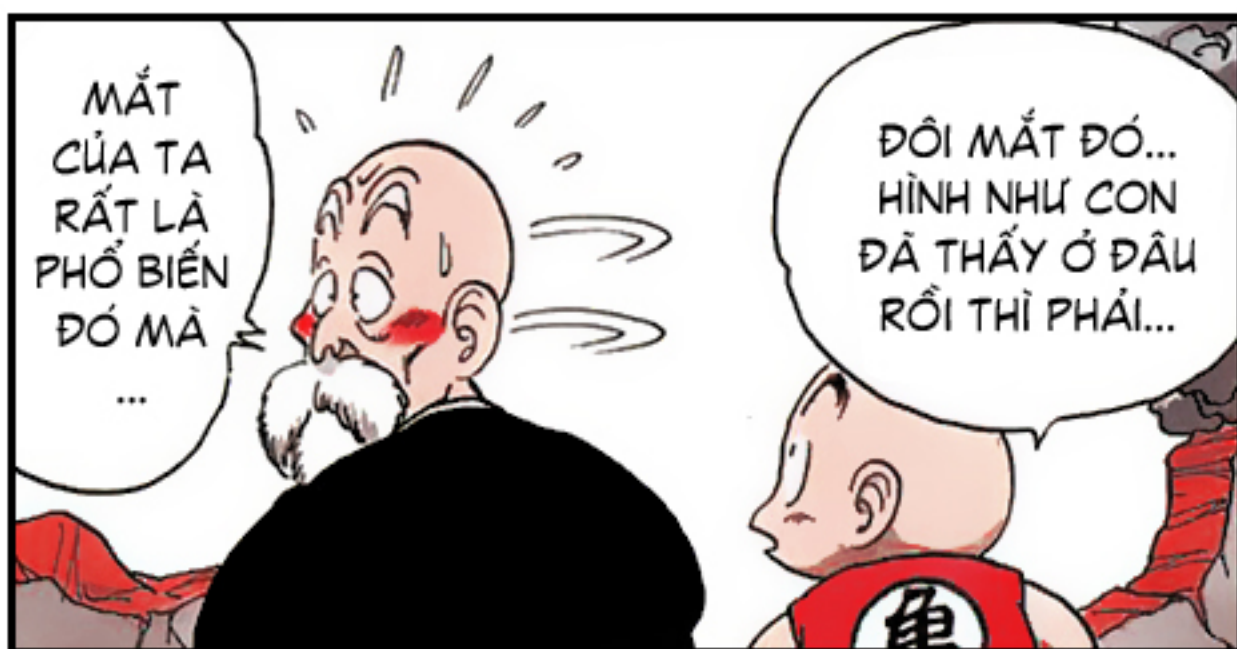
Tien lại
khiến mọi
người mất
khả năng
thị giác
nữa!

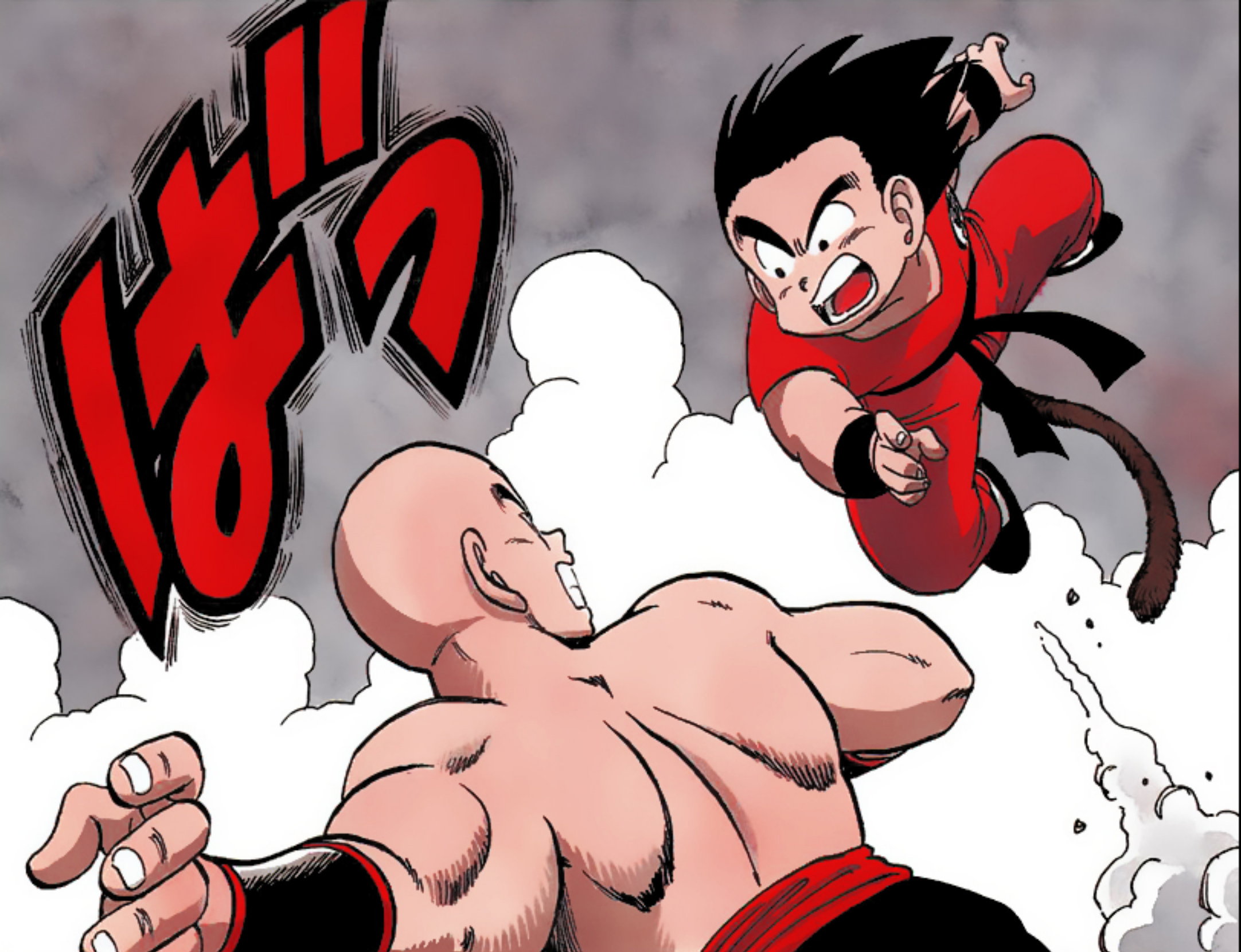


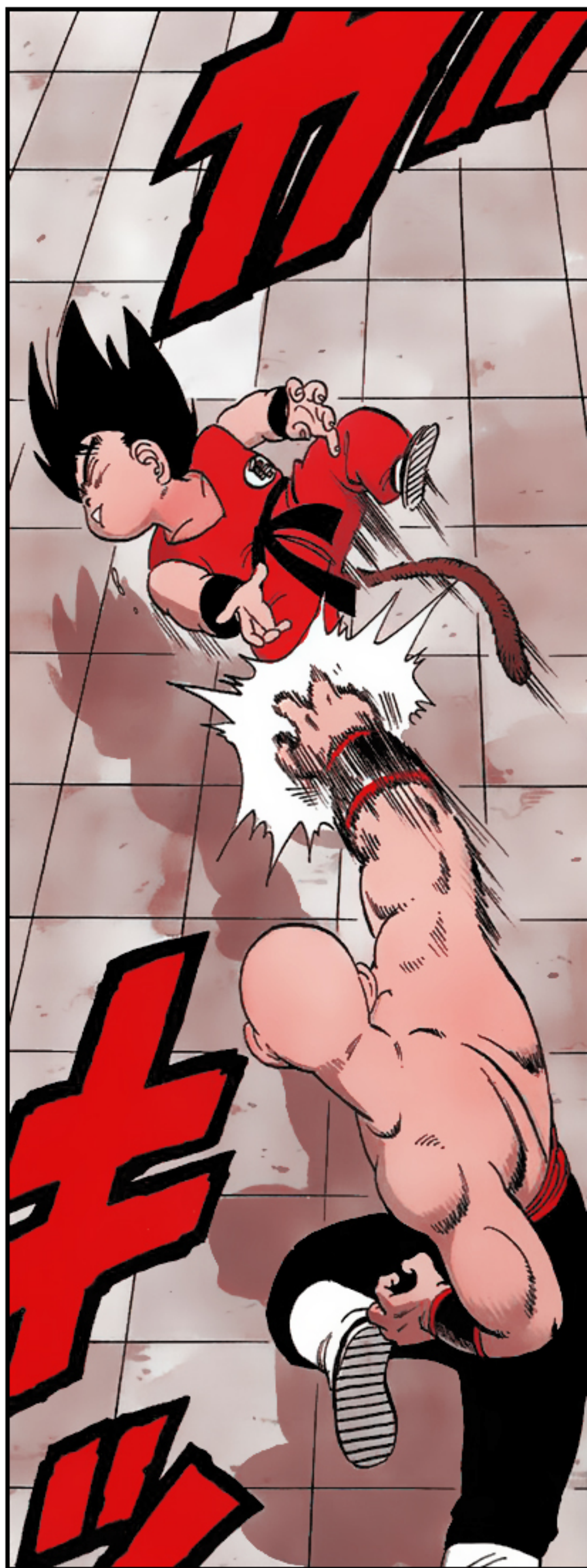
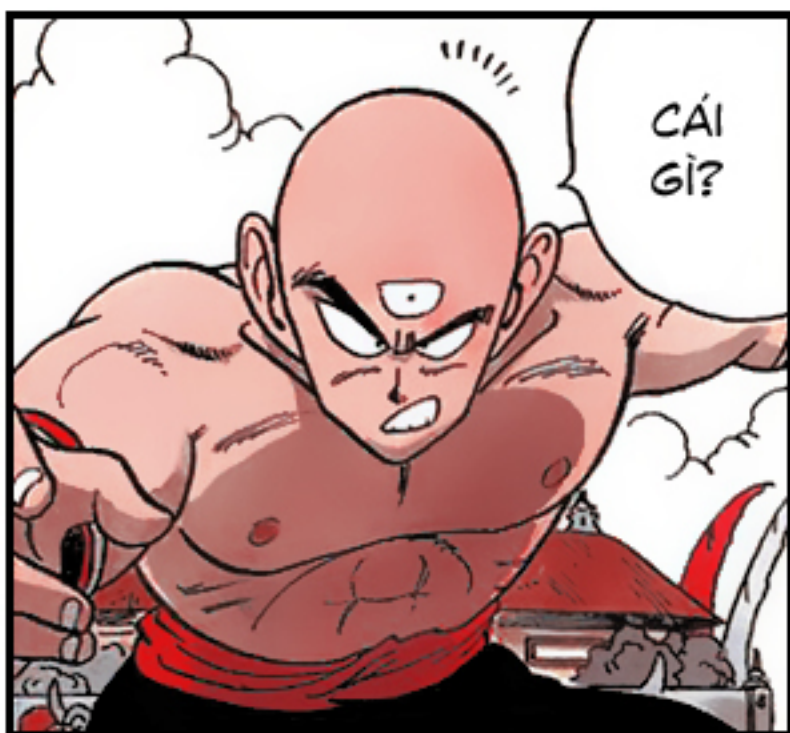
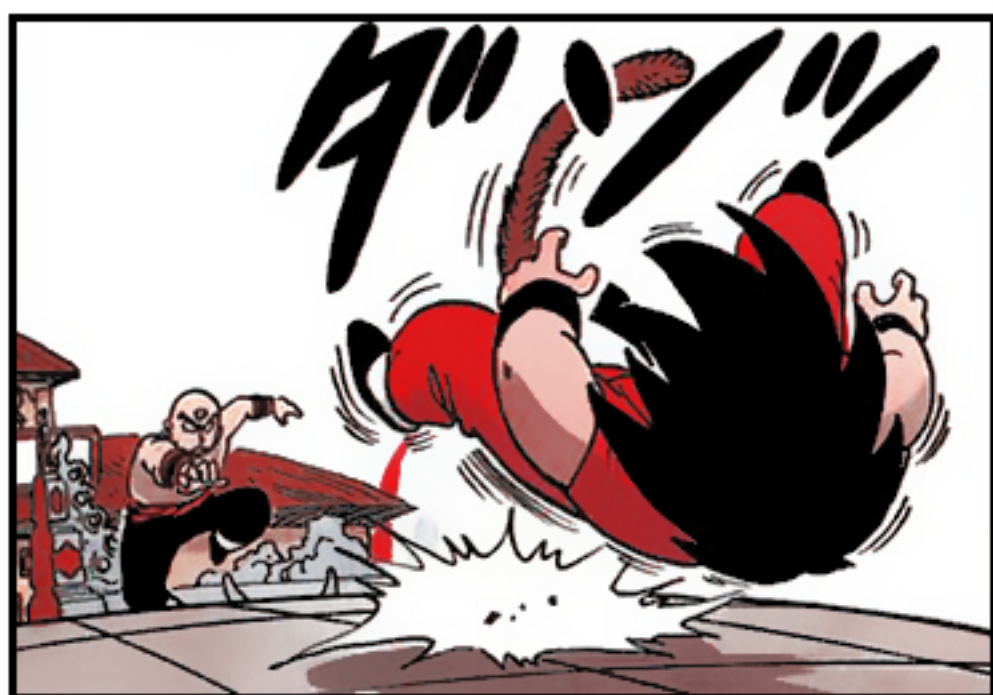
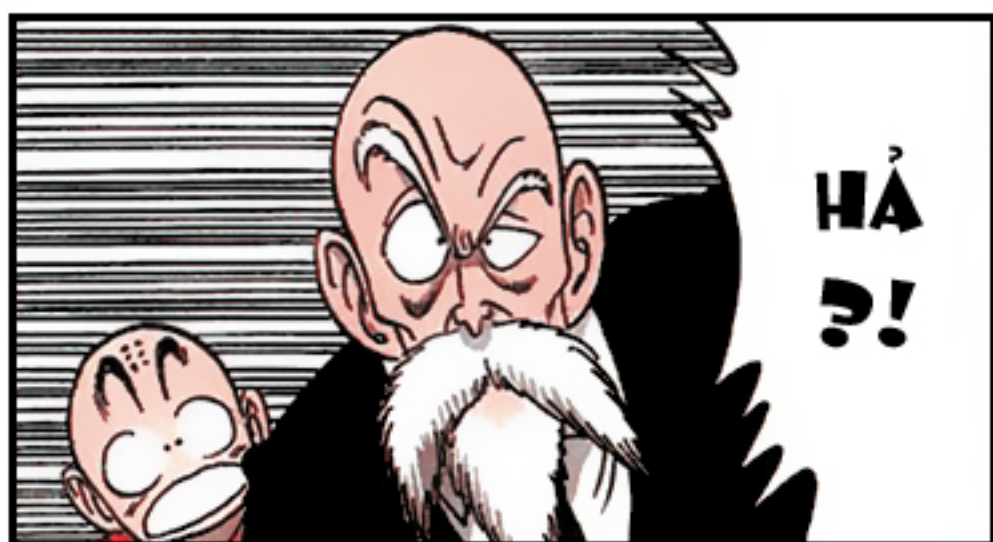












Dragon Ball

Toriyama Akira

Việt hóa: **A4V.Manga**

site: <http://a4vmanga.com/>



trans & edit: **truthiendietdia**

vol 9 chap 131

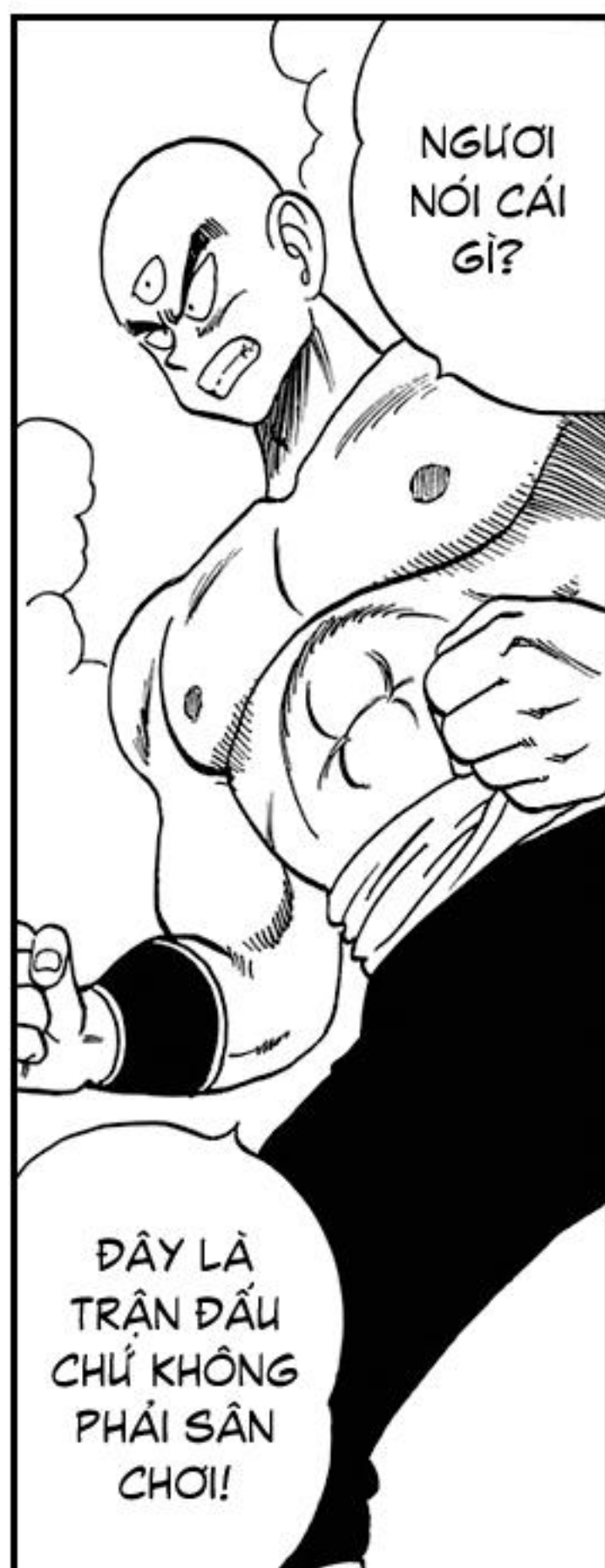
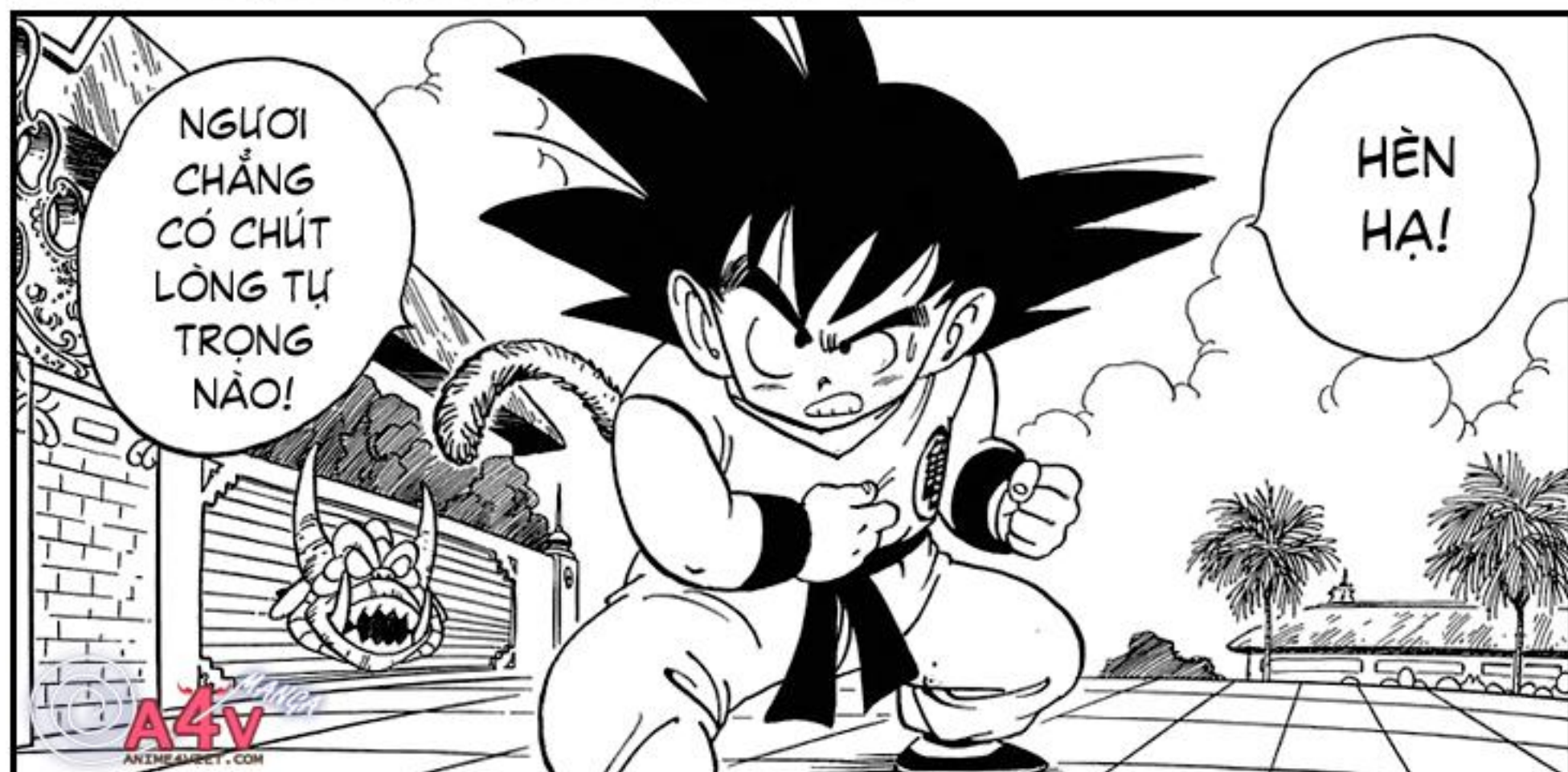
raw from <http://www.jcafe24.net/>

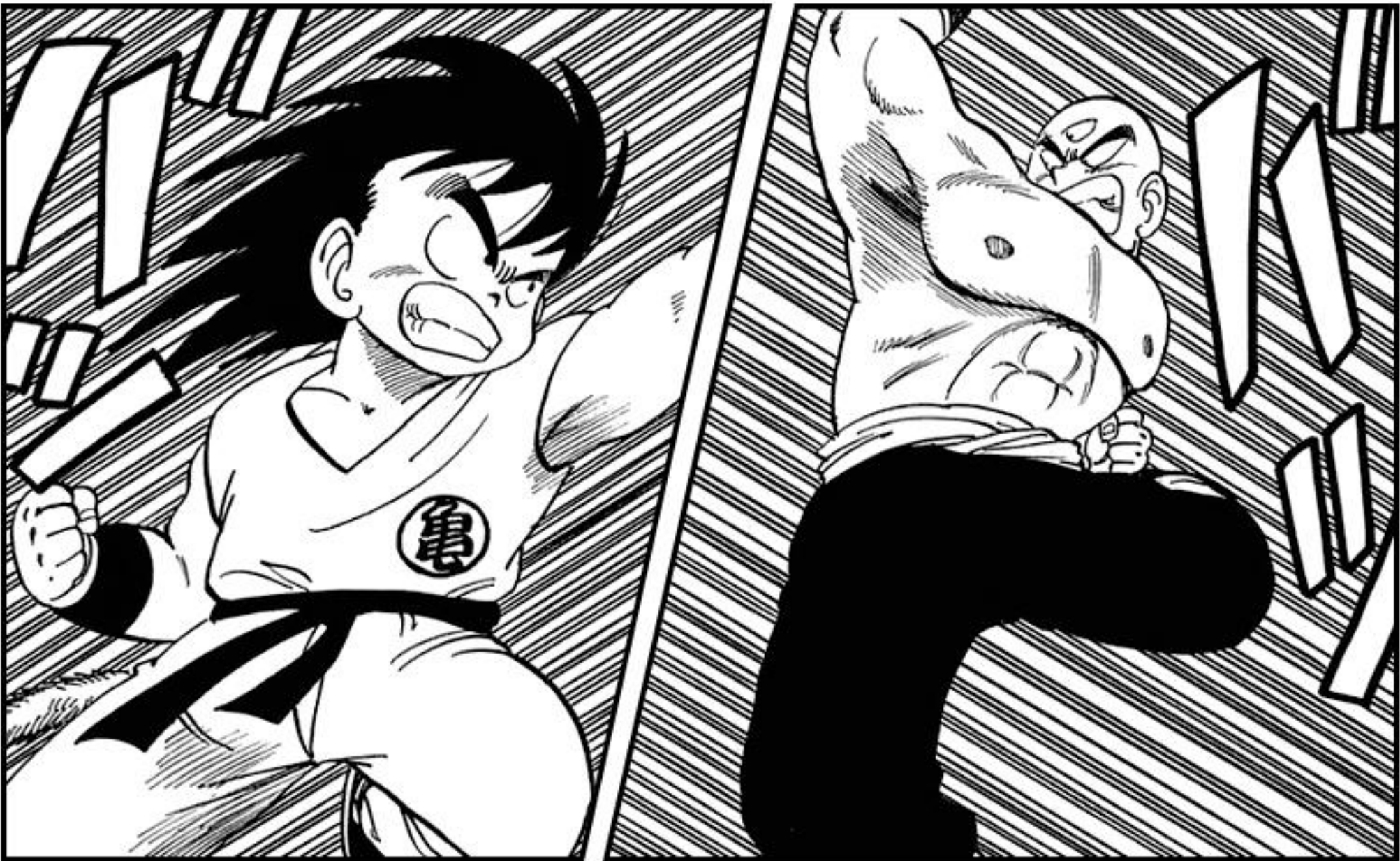
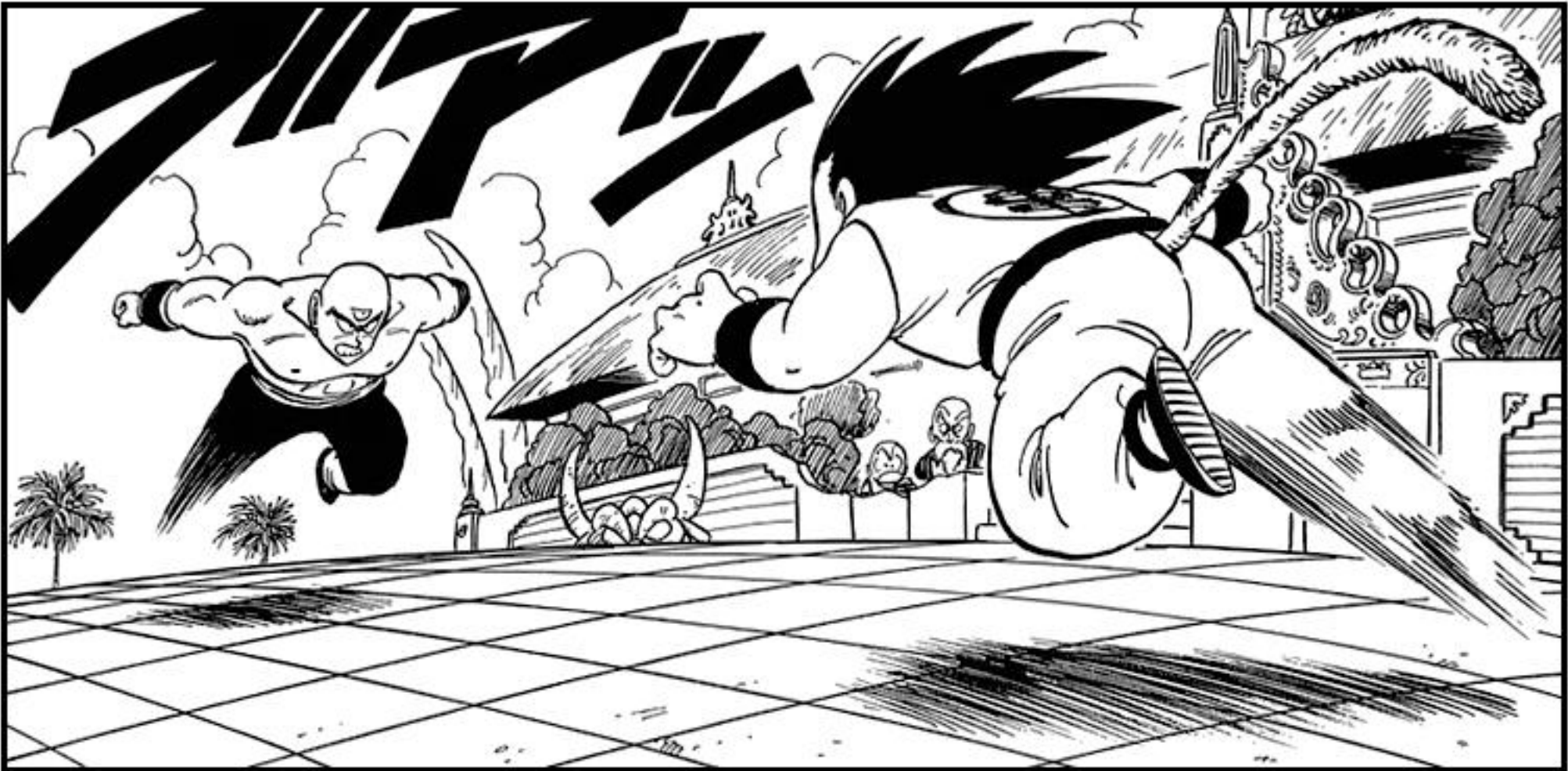
fanart from: <http://forums.atari.com/>

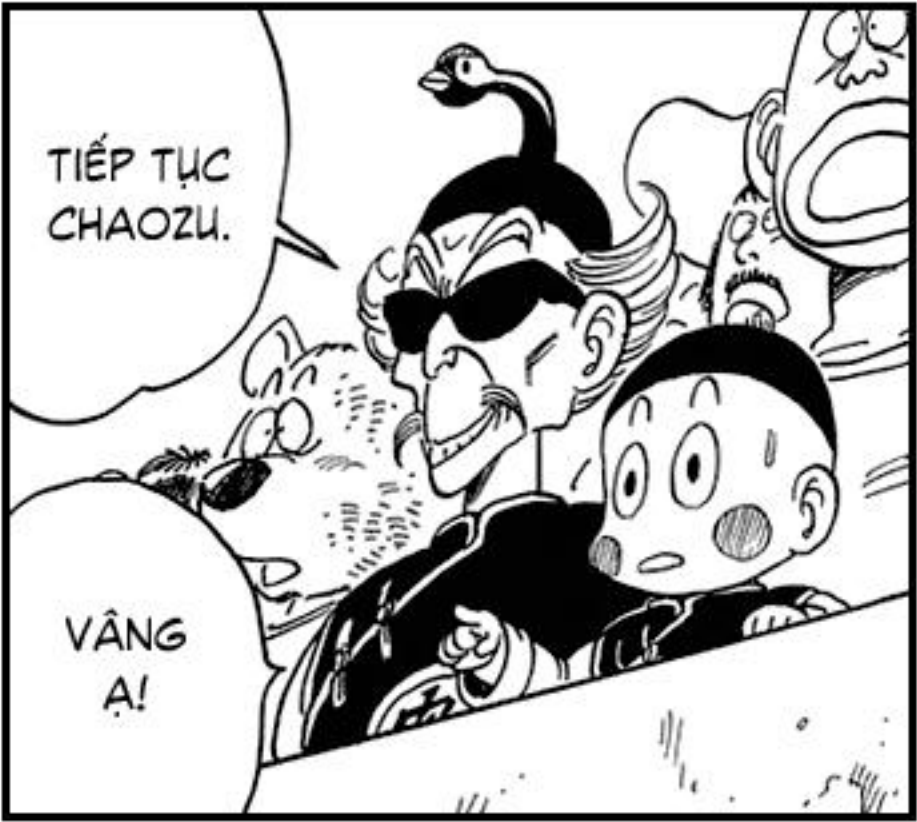
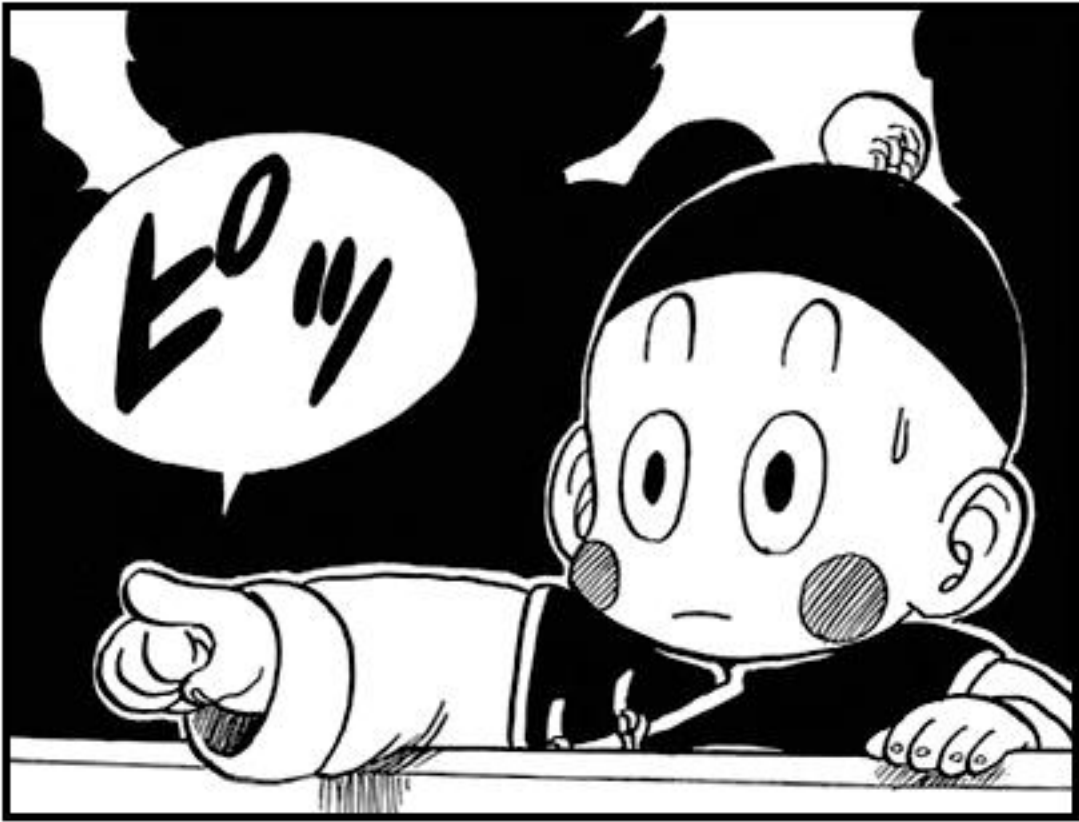


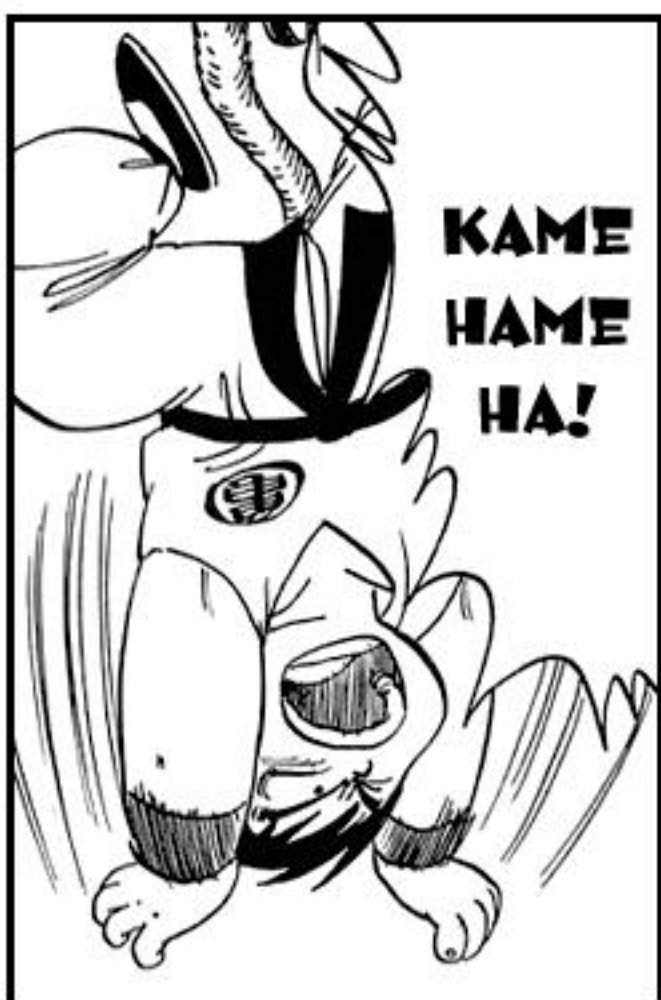
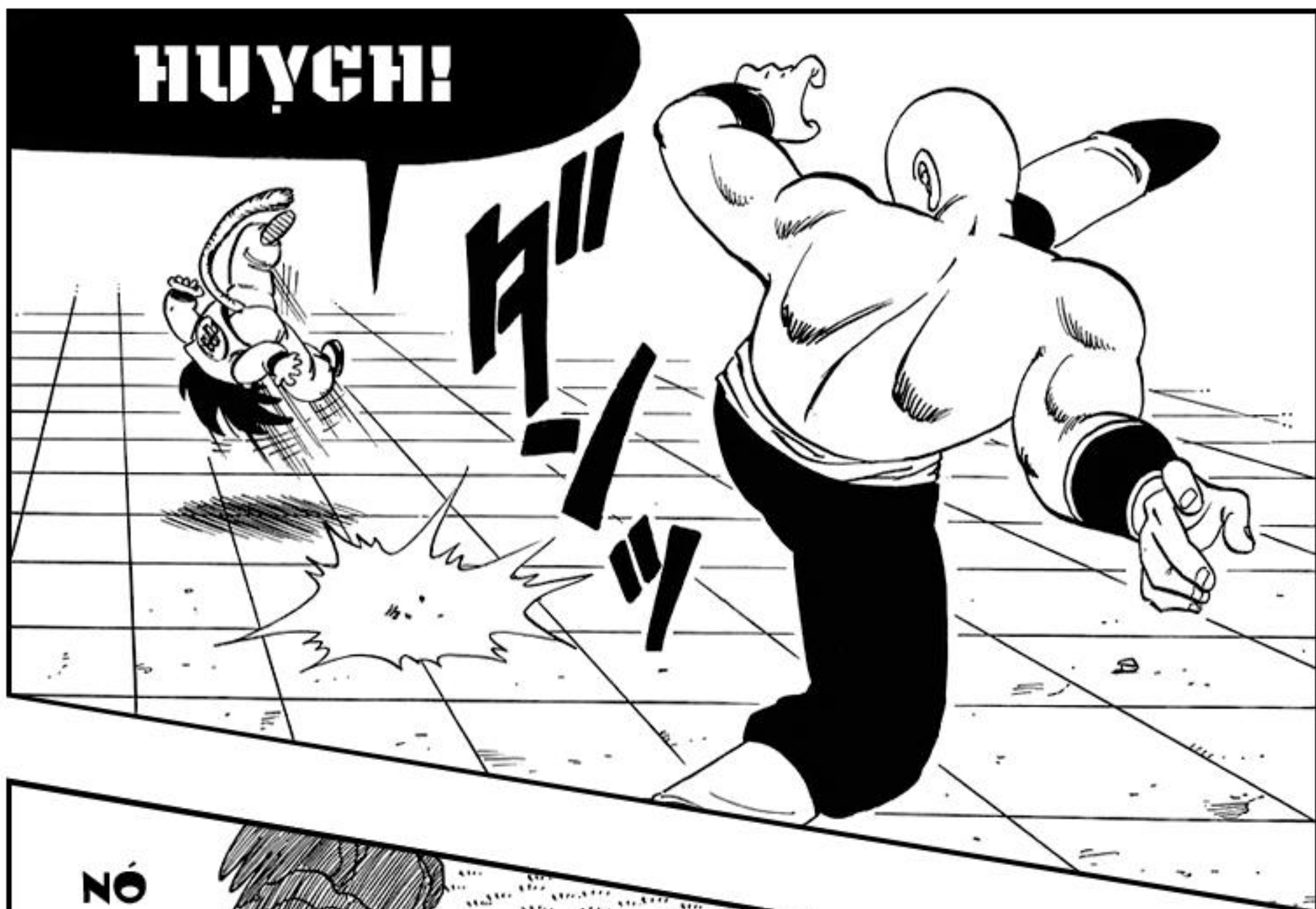
TIEN SHINHAN SAGA

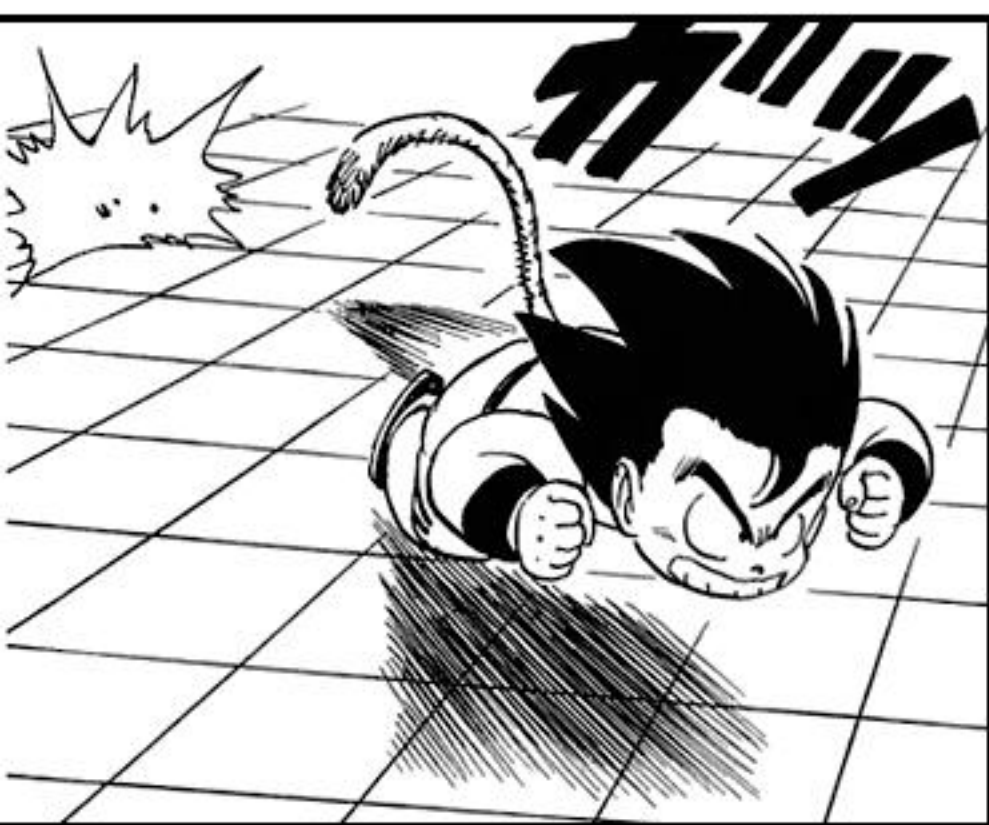
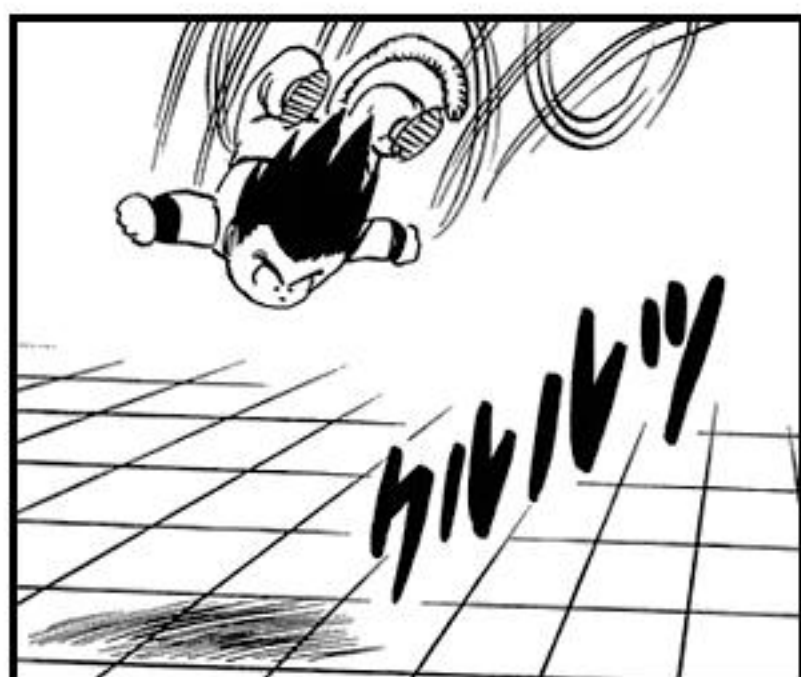
ドラゴンボール

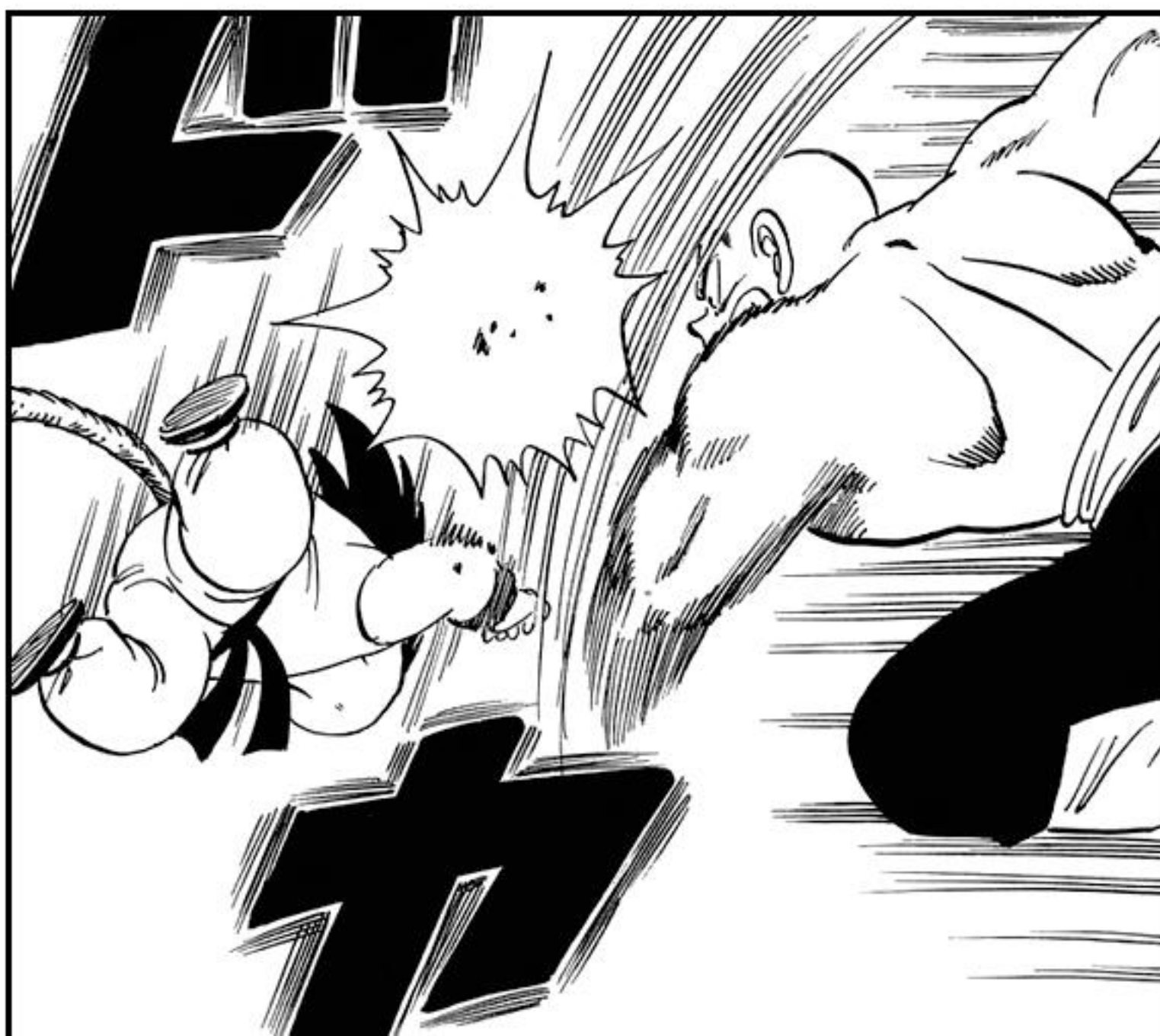
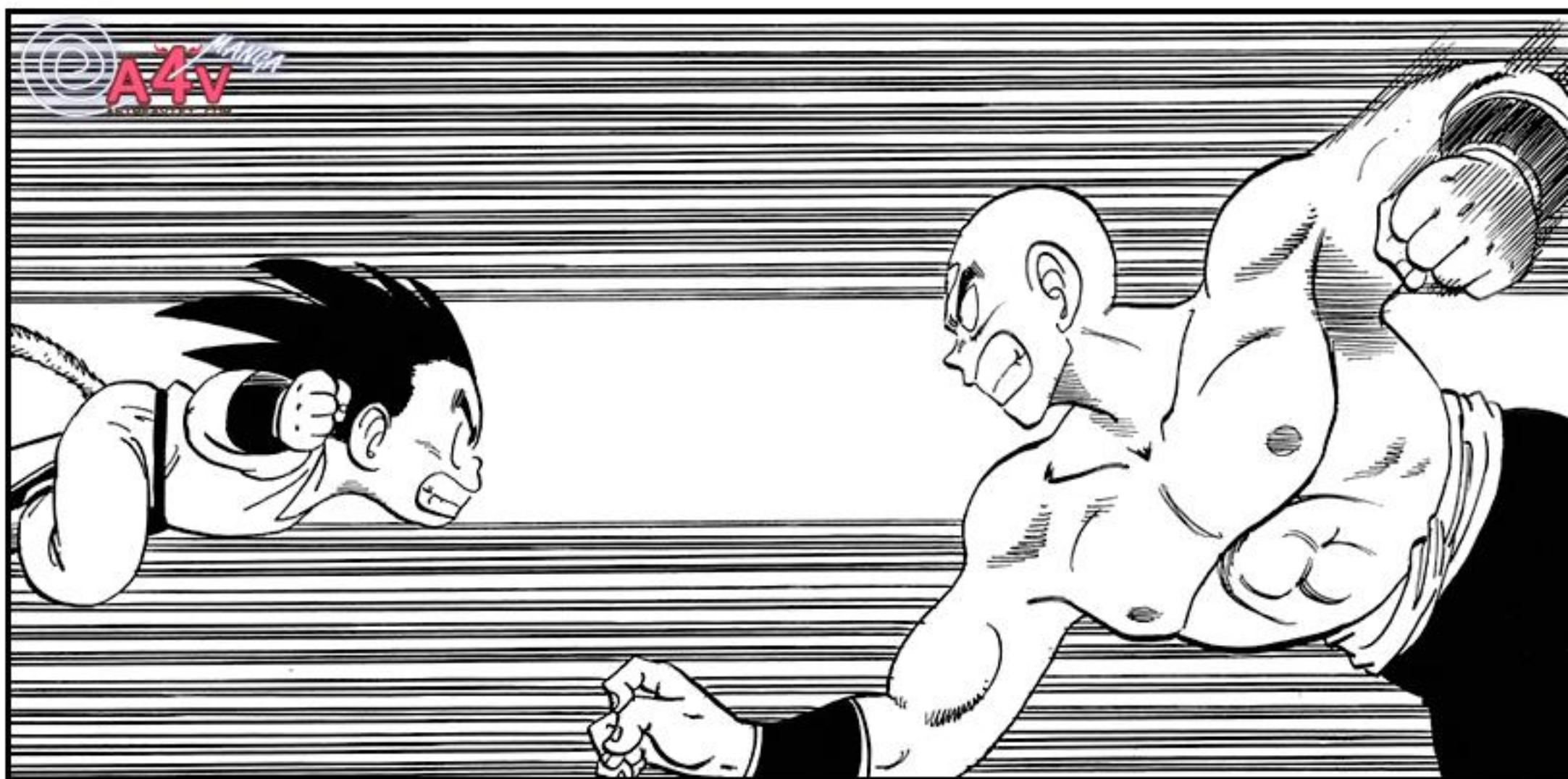






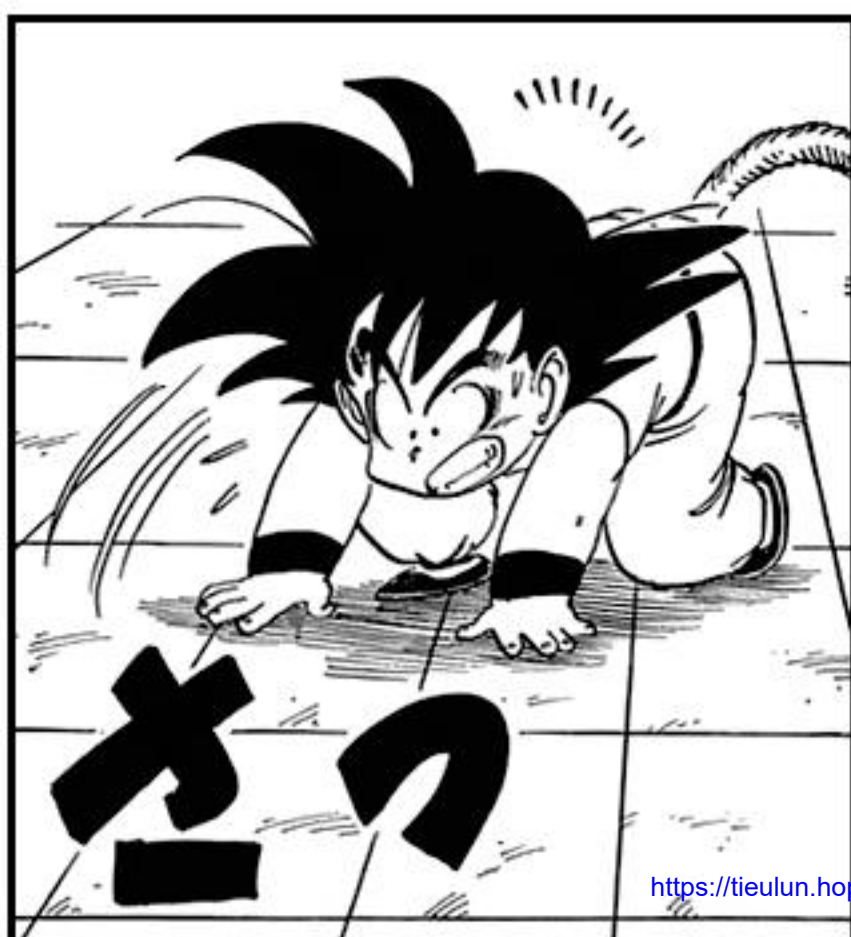
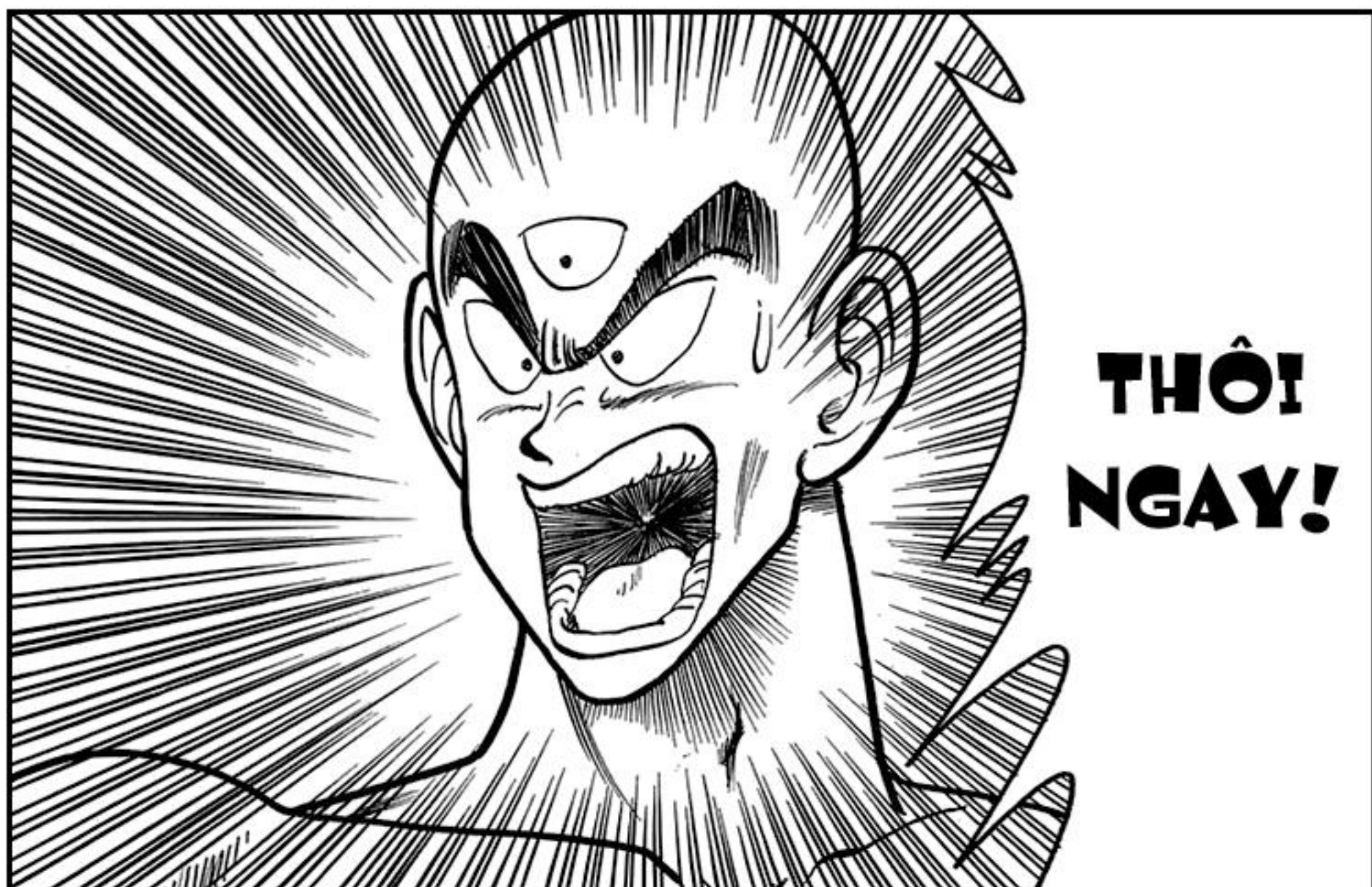


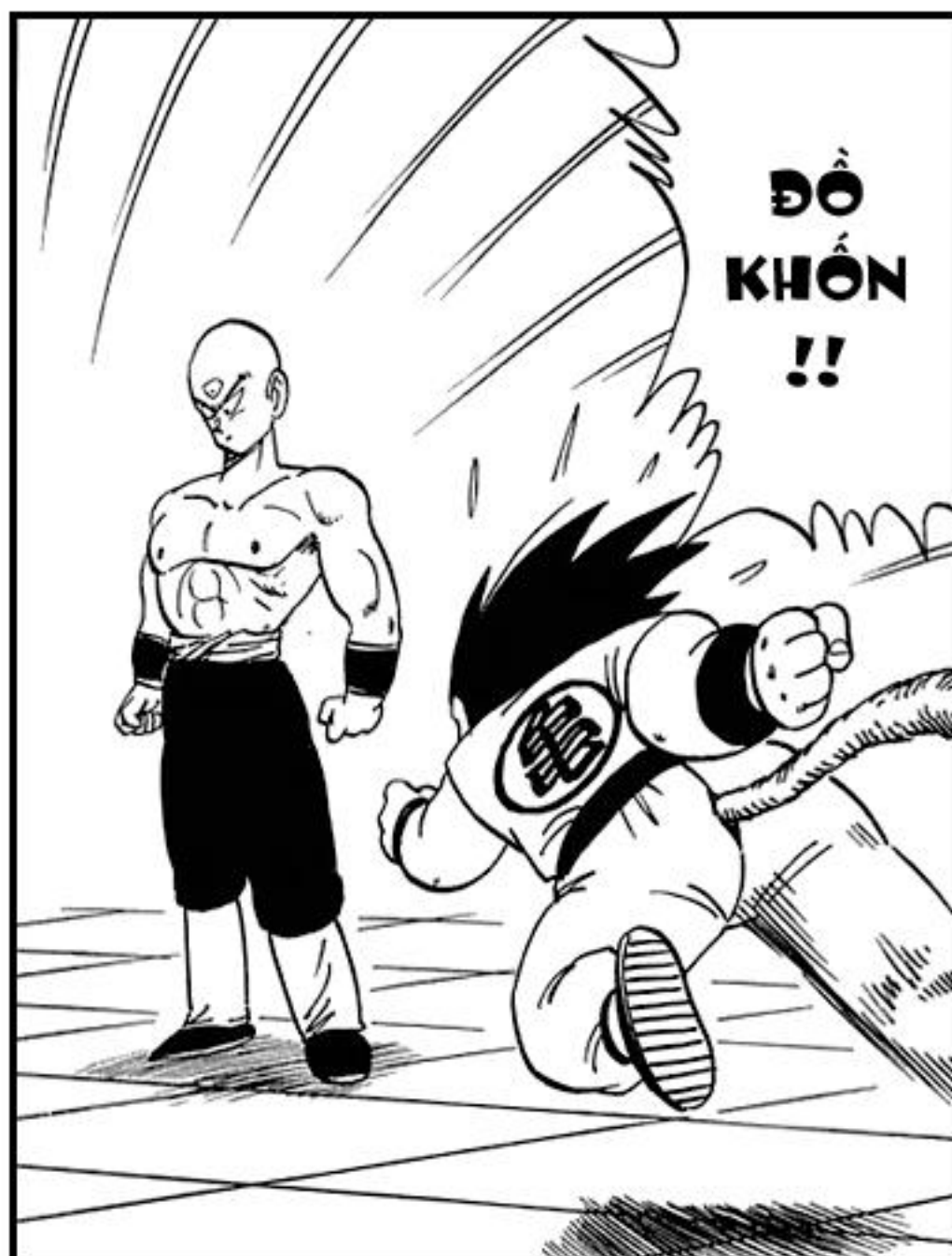
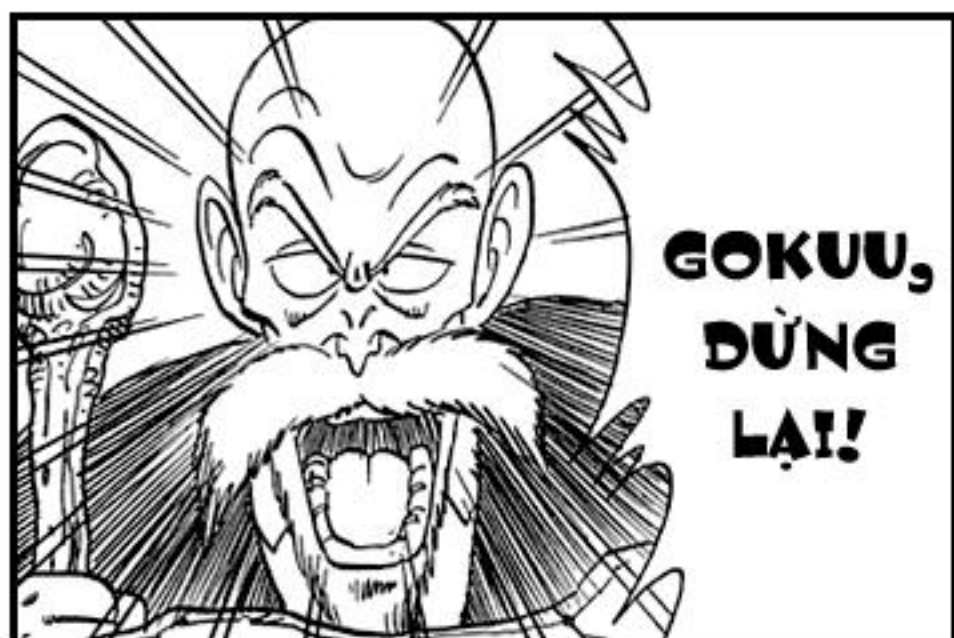


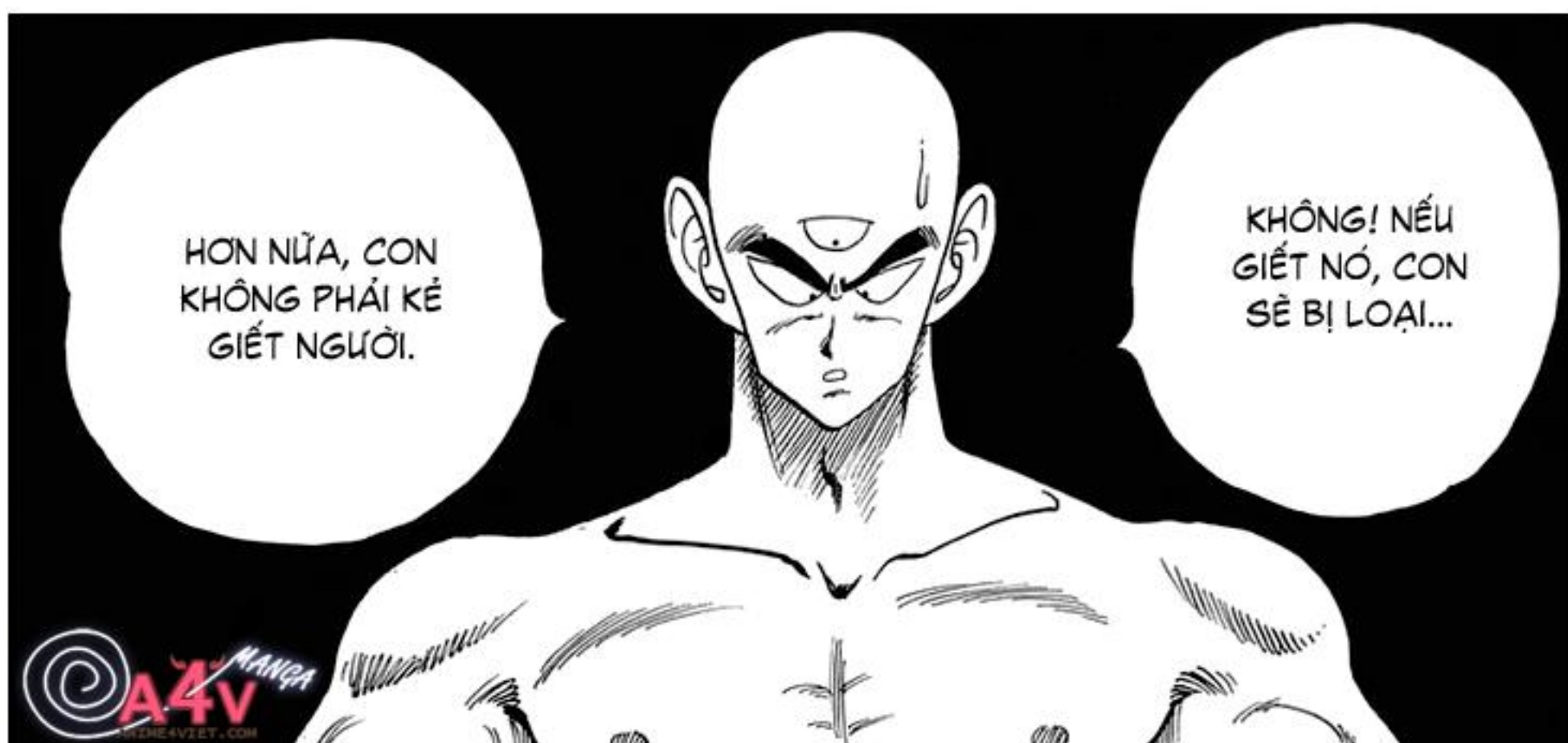


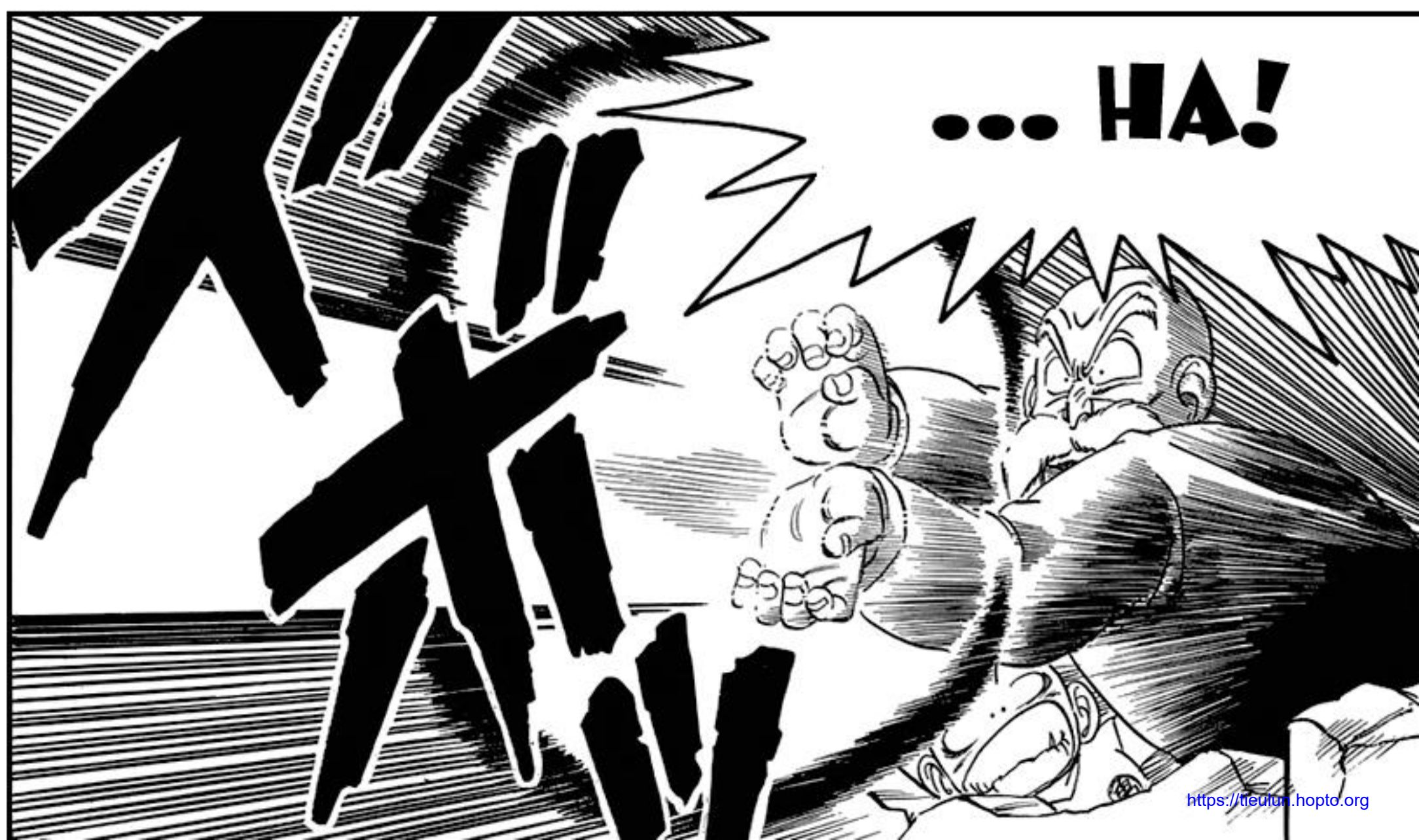




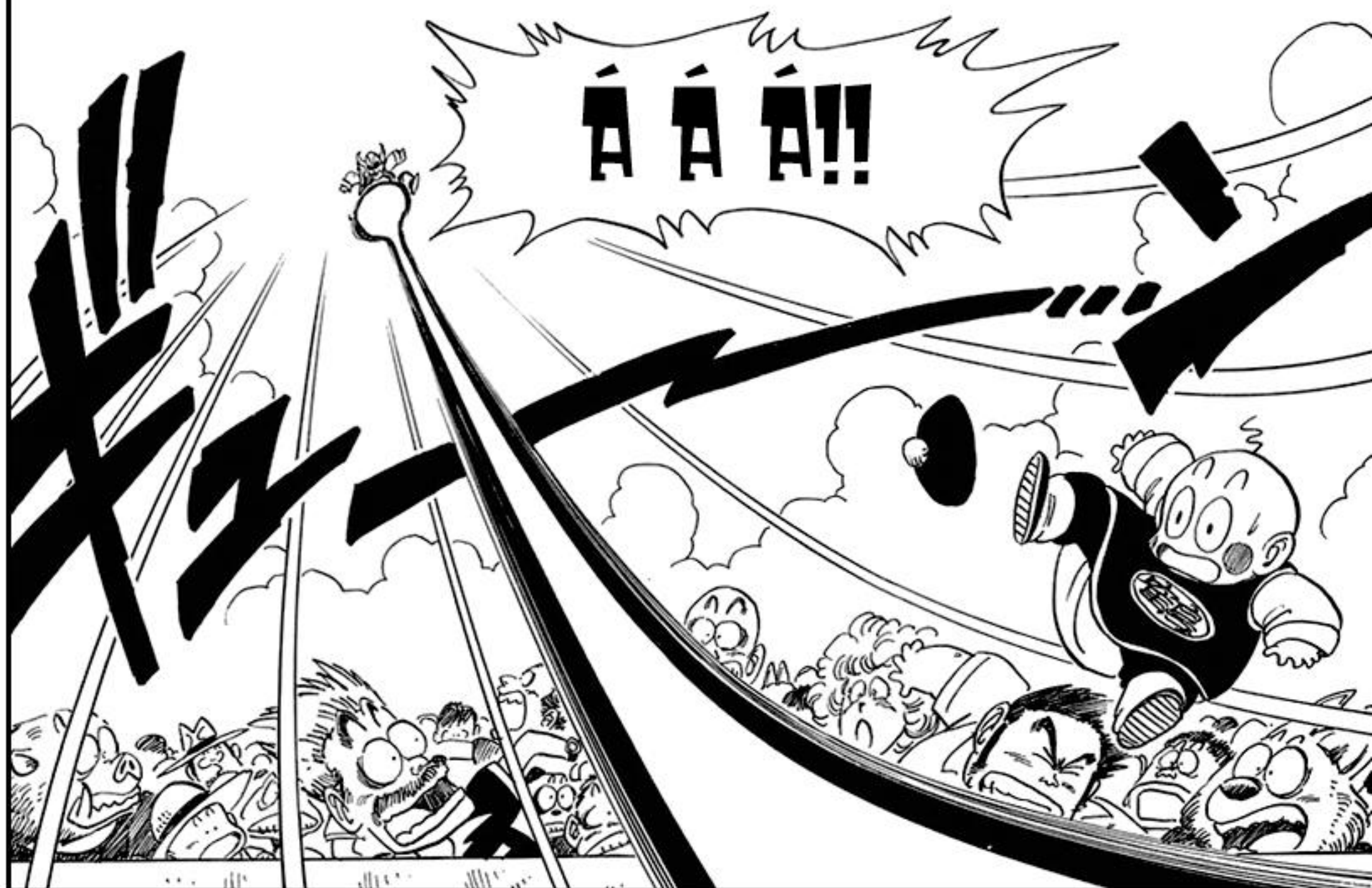












HẮN KHÔNG
CHẾT ĐÂU.

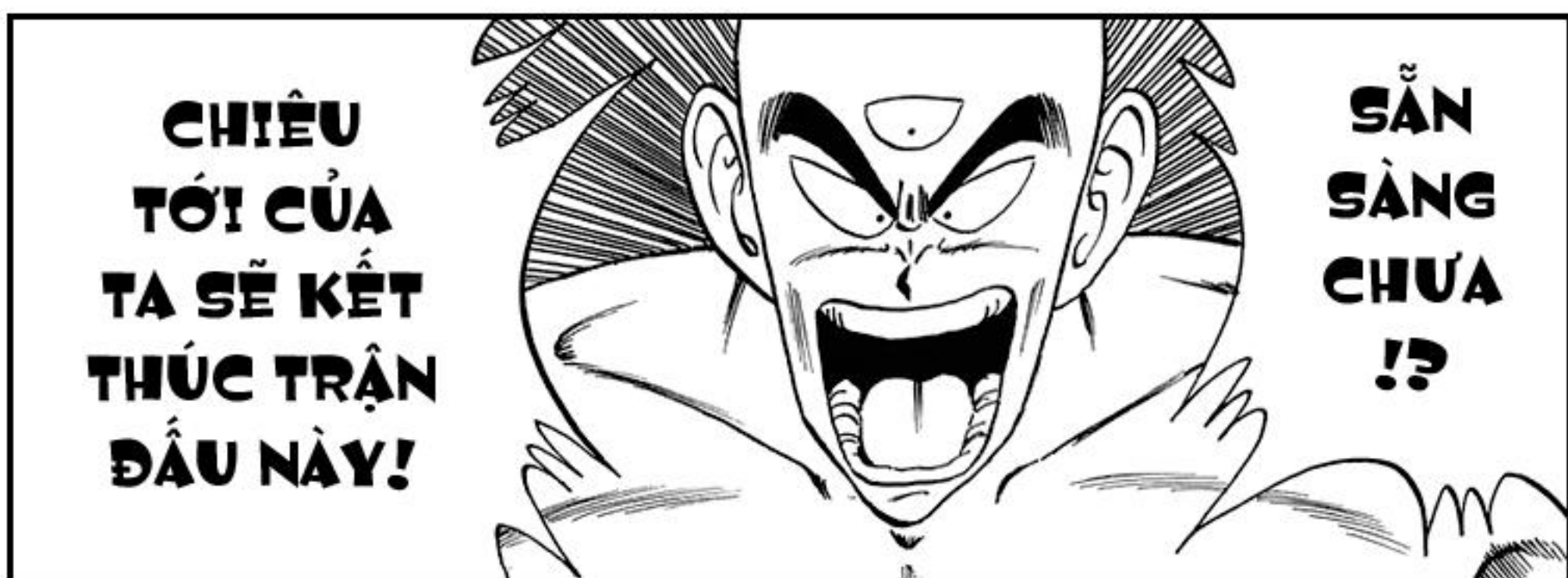
KHỎI
LO...



KHÔNG CÒN
AI CẢN TRỞ
TRẬN ĐẤU CỦA
HAI ĐỨA NỮA!
HÃY THI ĐẤU
HẾT MÌNH ĐI
NÀO!

THẾ LÀ
ỔN RỒI
ĐẤY...





LƯỜI
LÀM
CREDIT
QUÁ
(_)'

MẤY TÊN CHIÊU THỨC TRONG CHƯƠNG NÀY CHỈ
NHÉ, TỐ KO DỊCH SANG HÁN VIỆT ĐƯỢC ĐÂU :D

TÁC GIẢ: TORIYAMA AKIRA

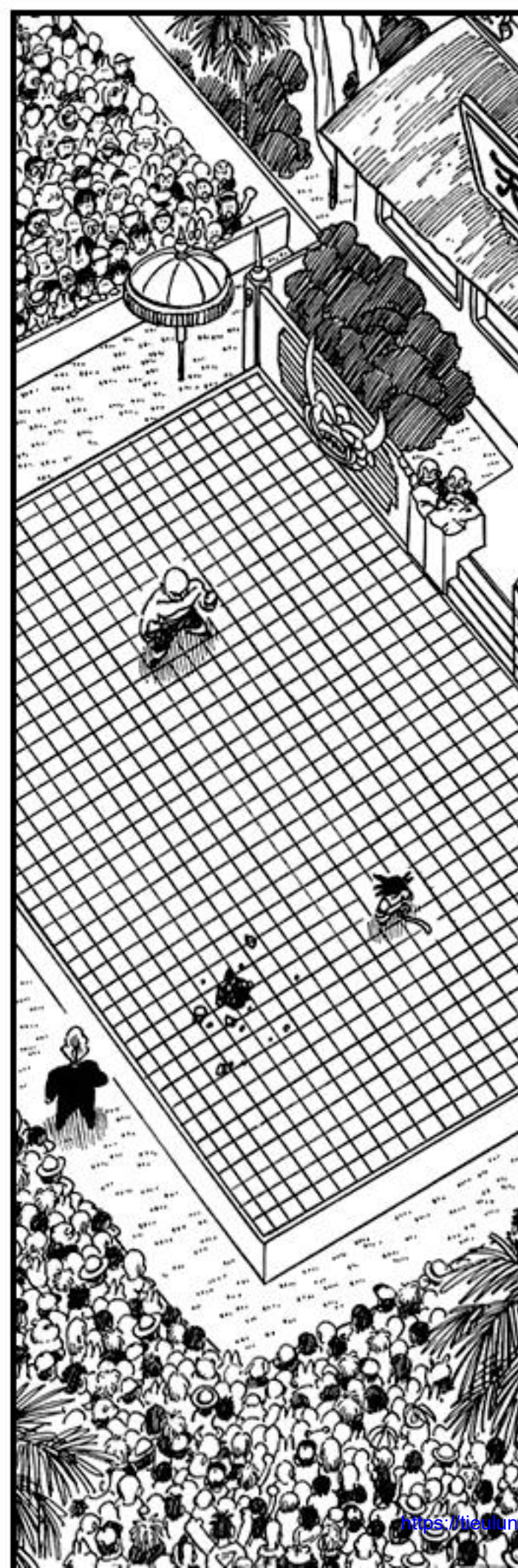
VIẾT HÓA: A4V.MANGA

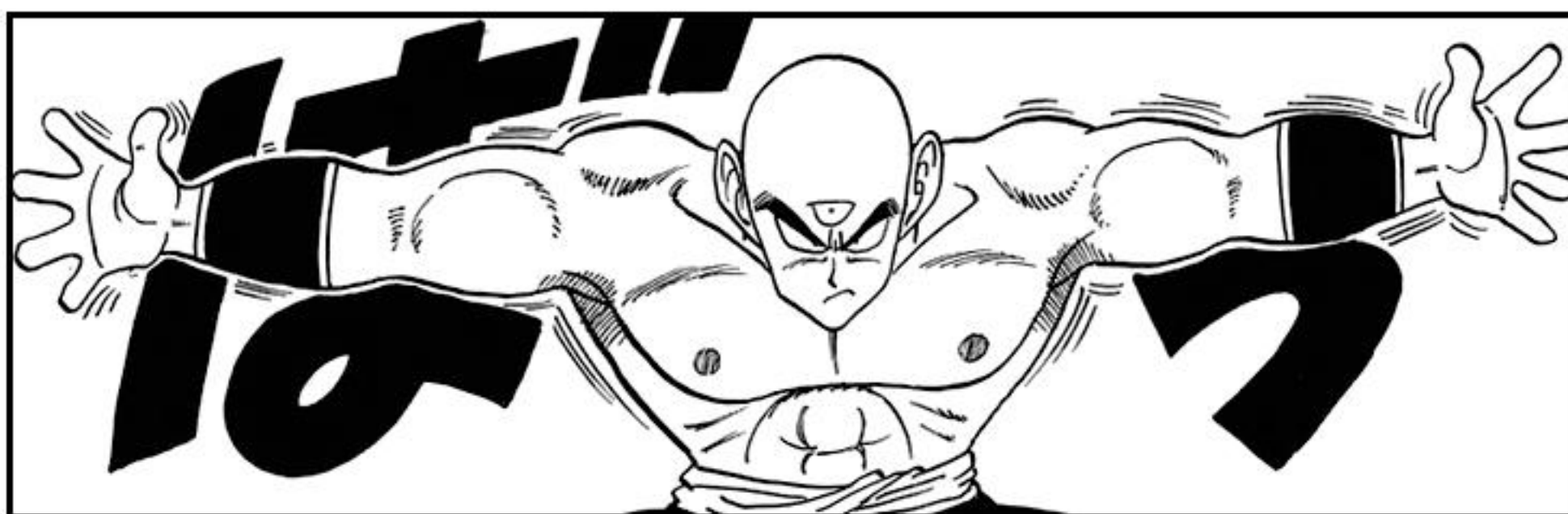
SITE: A4VMANGA.COM

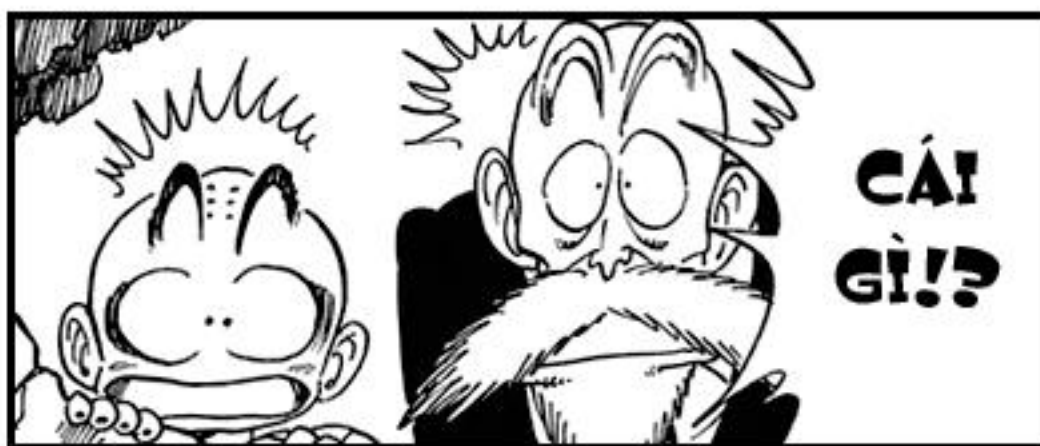
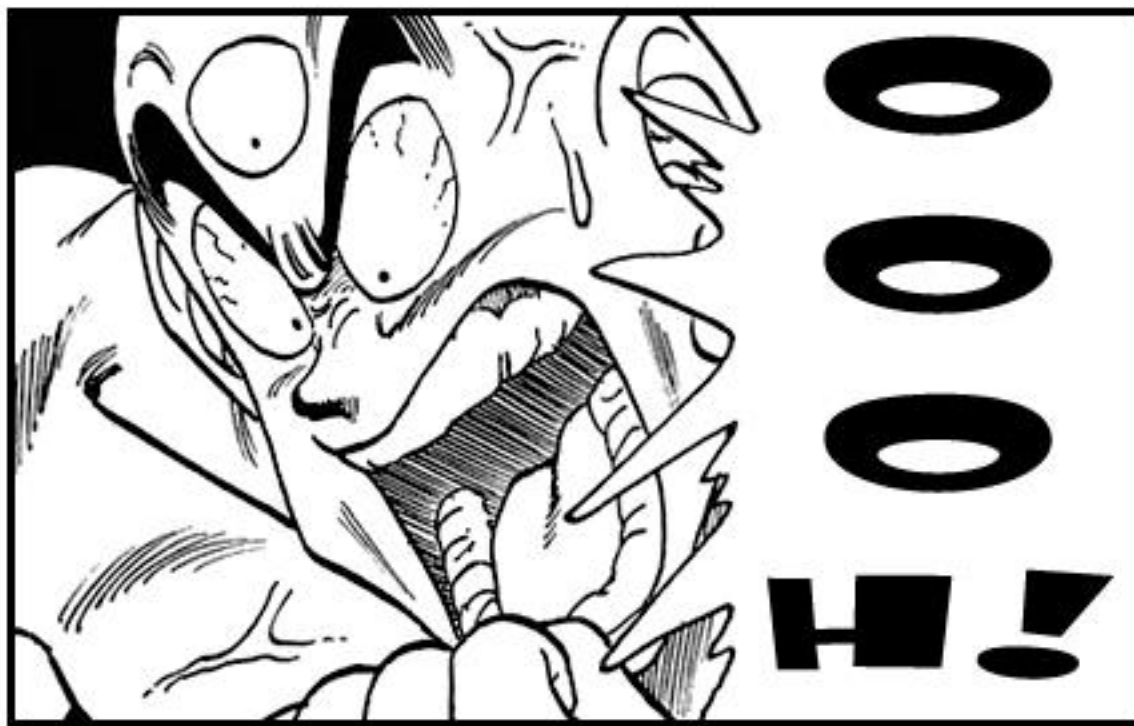
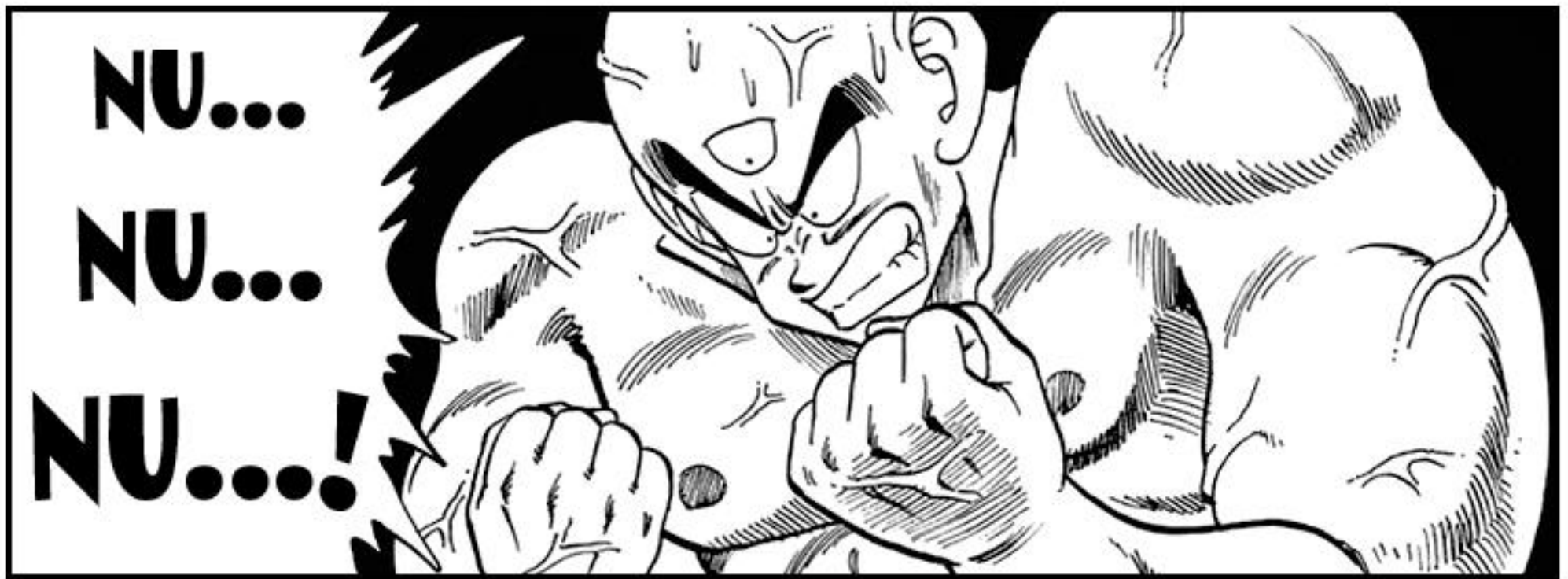
A4VMANGA.WORDPRESS.COM

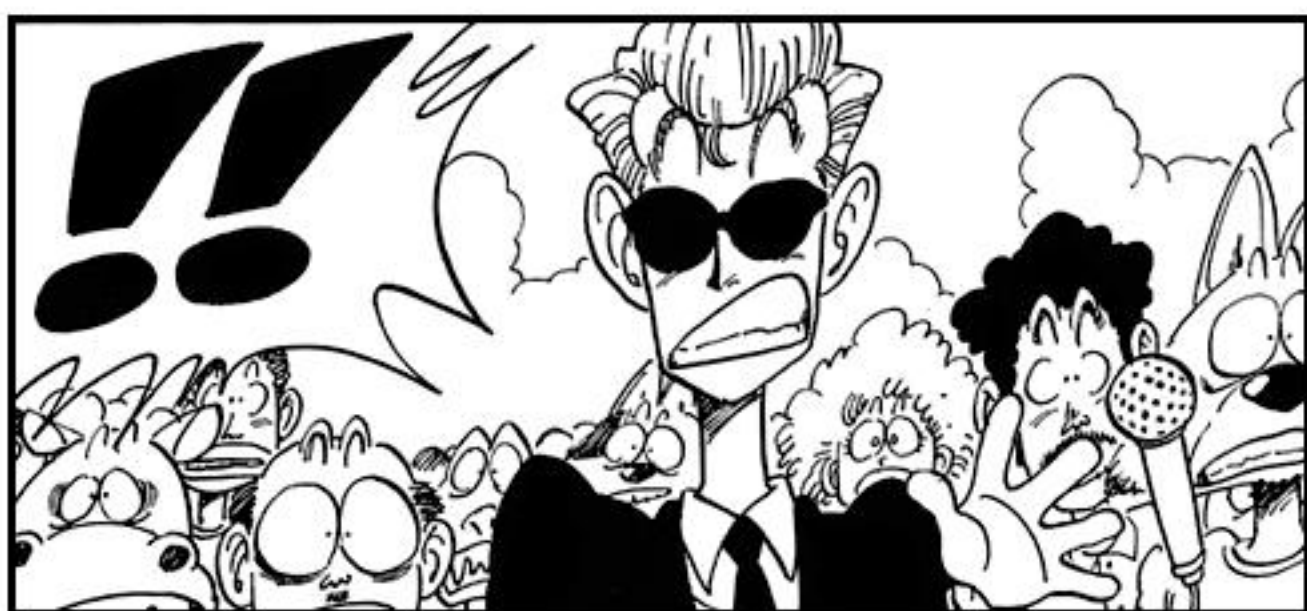
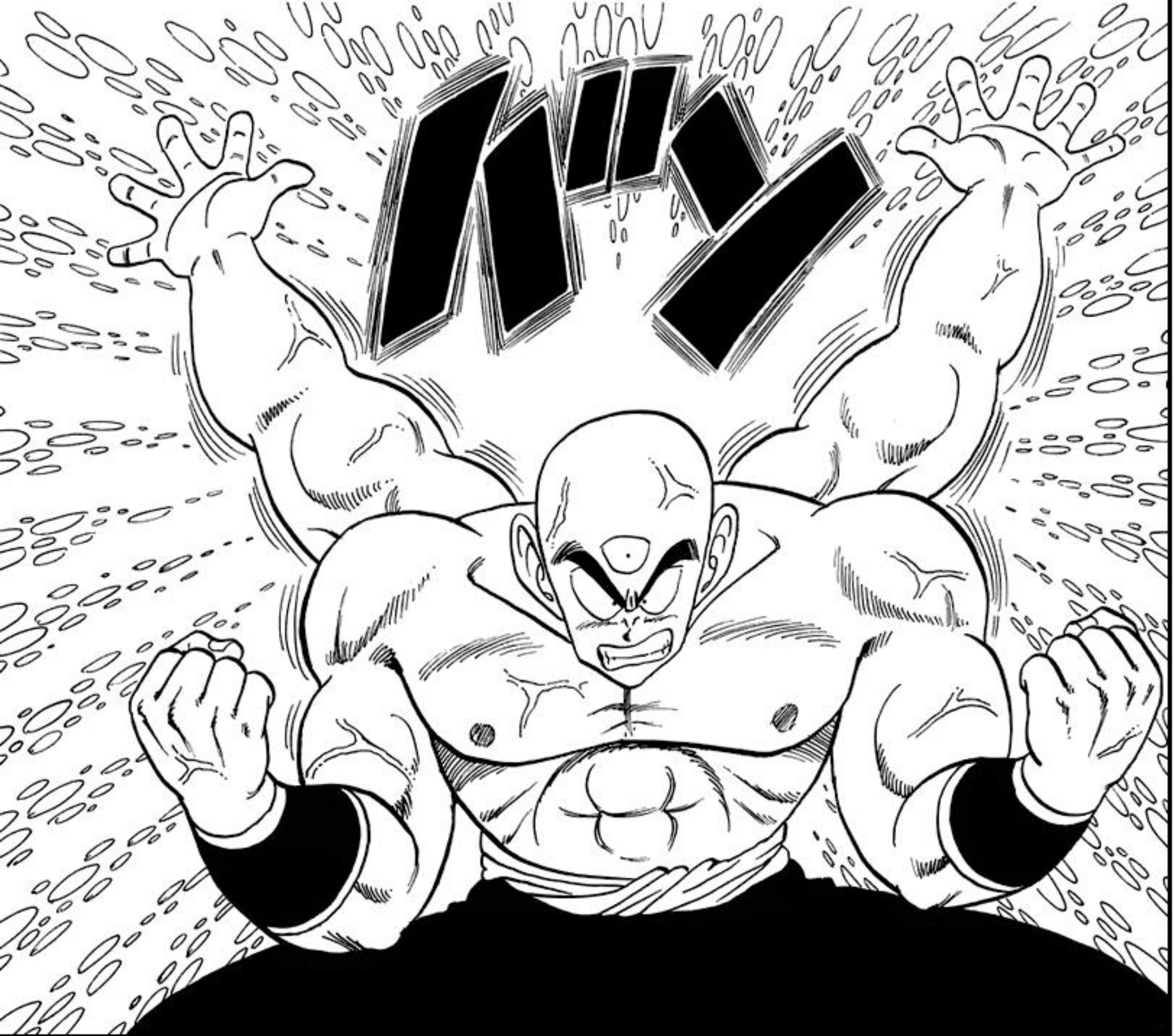
TRANS & EDIT: TRUTHIENDIETDIA

VOL 9 CHAP 132

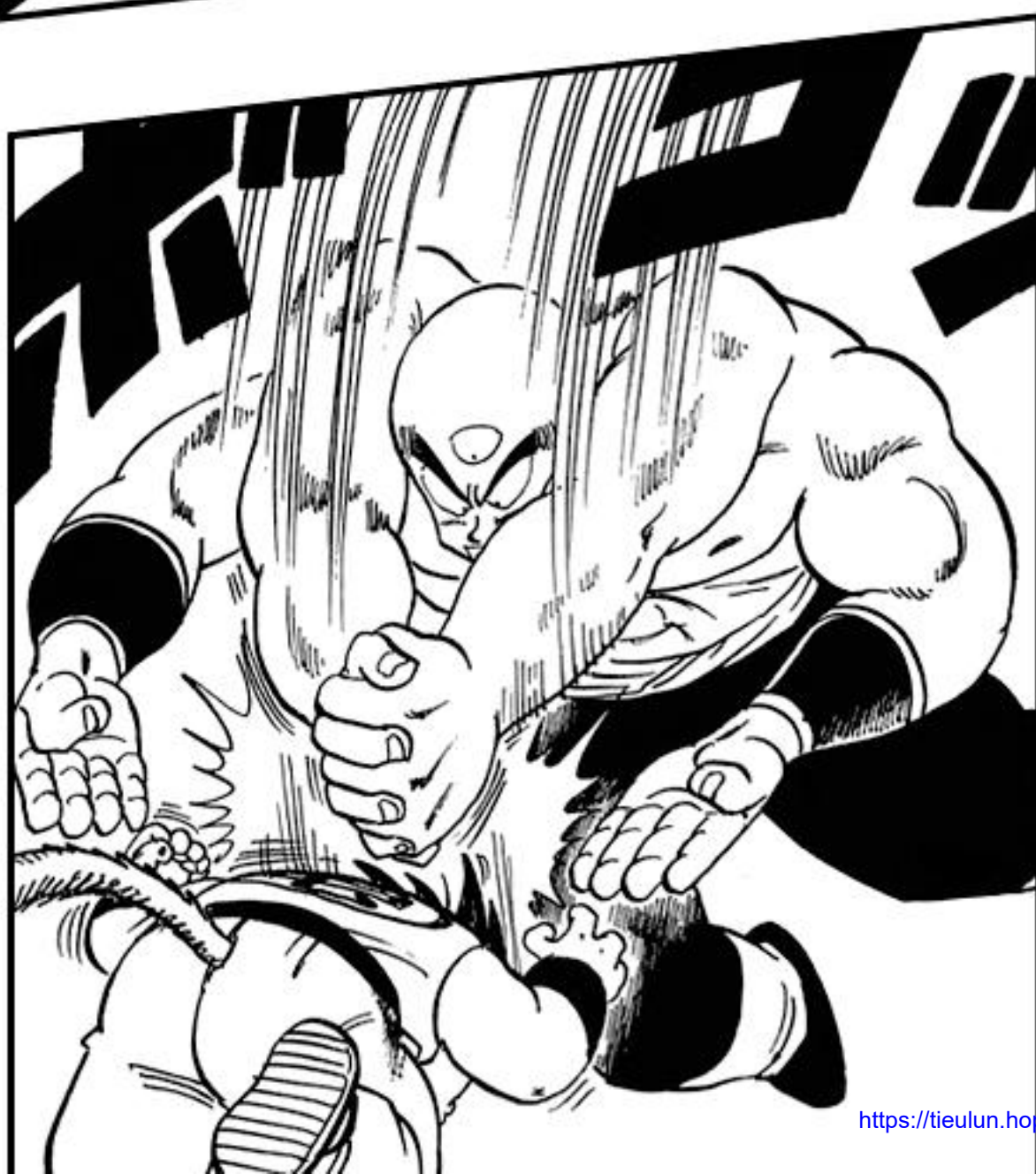
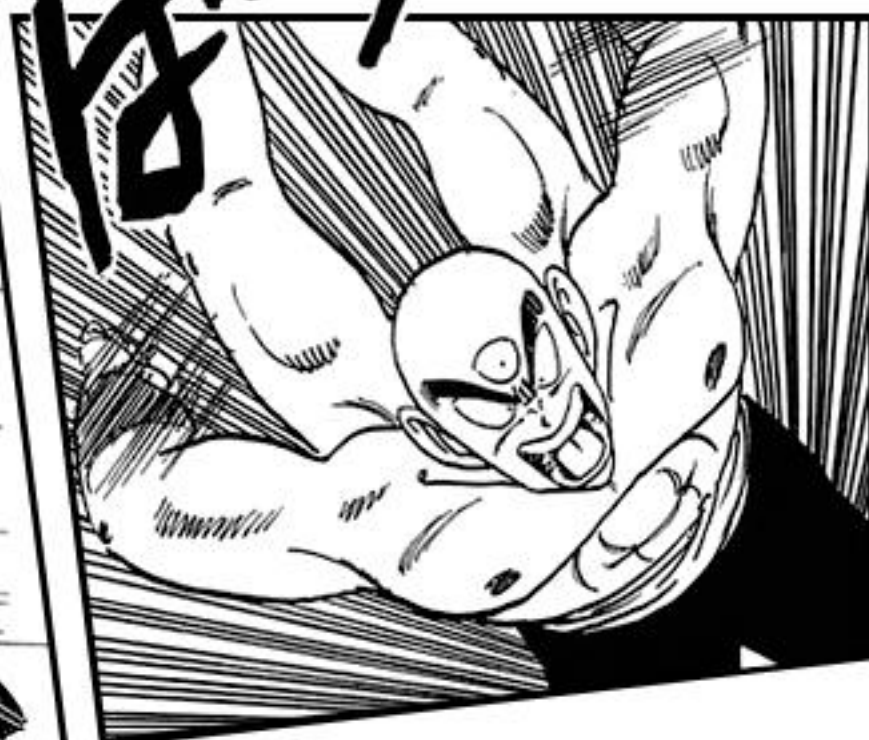
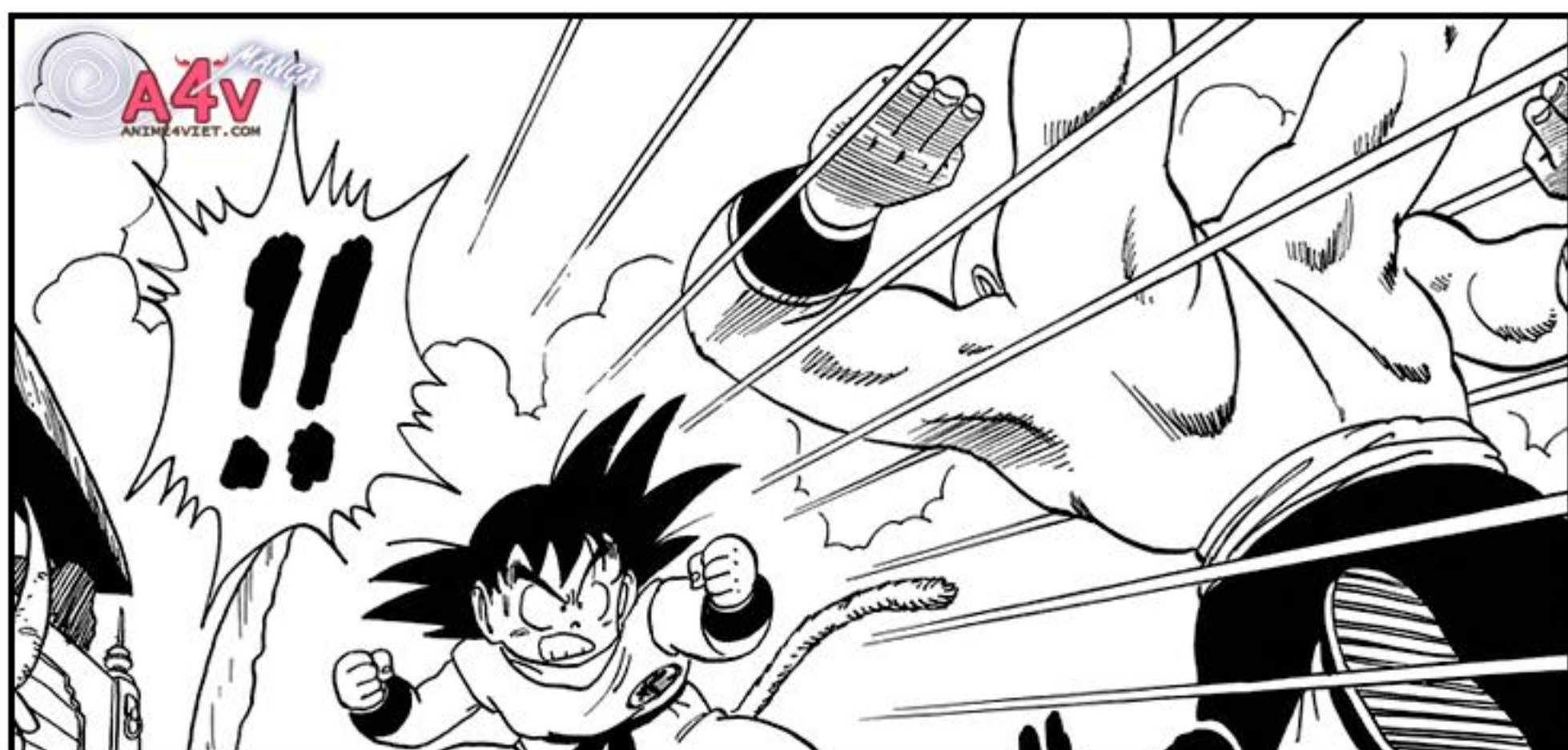


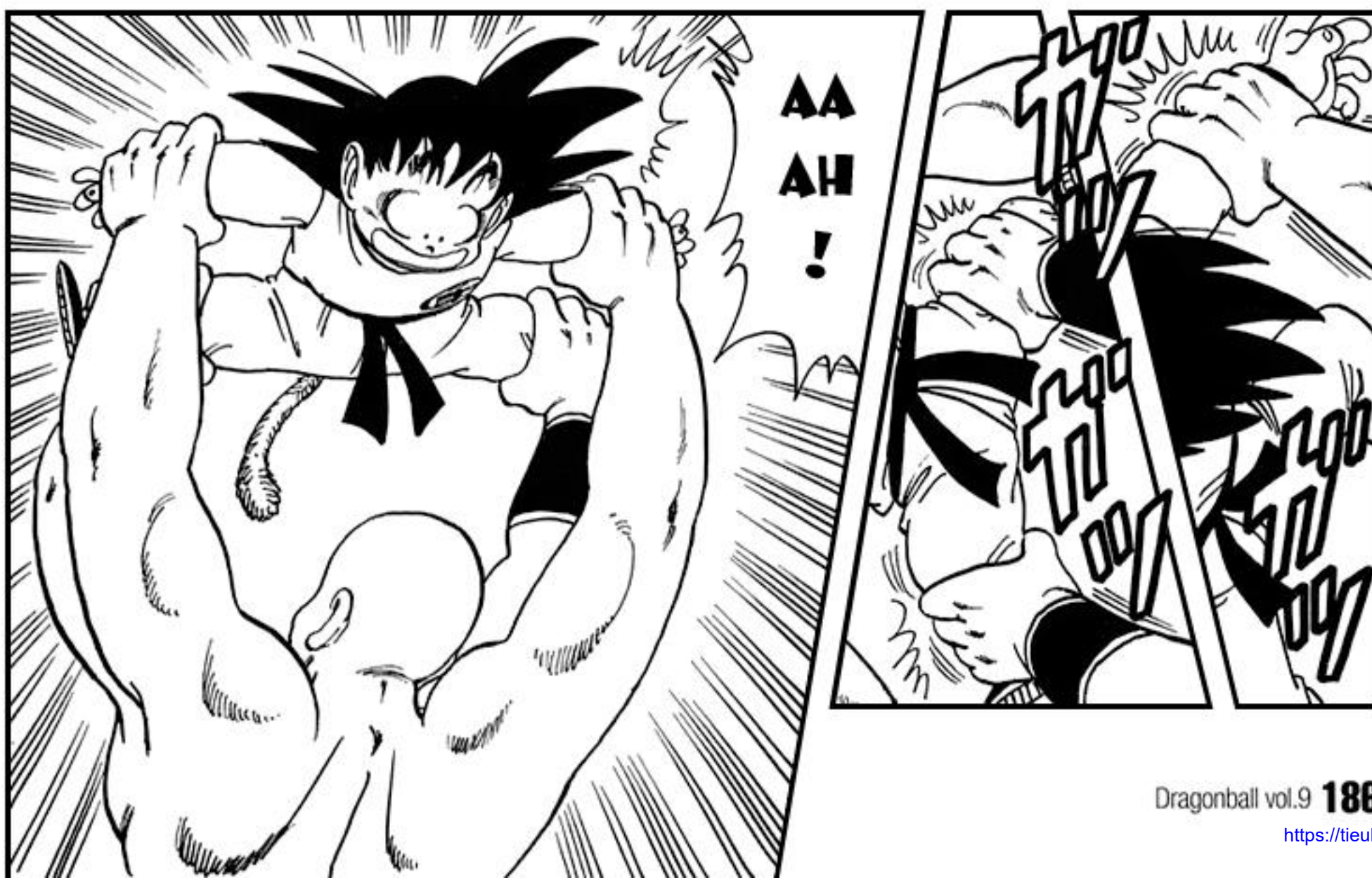
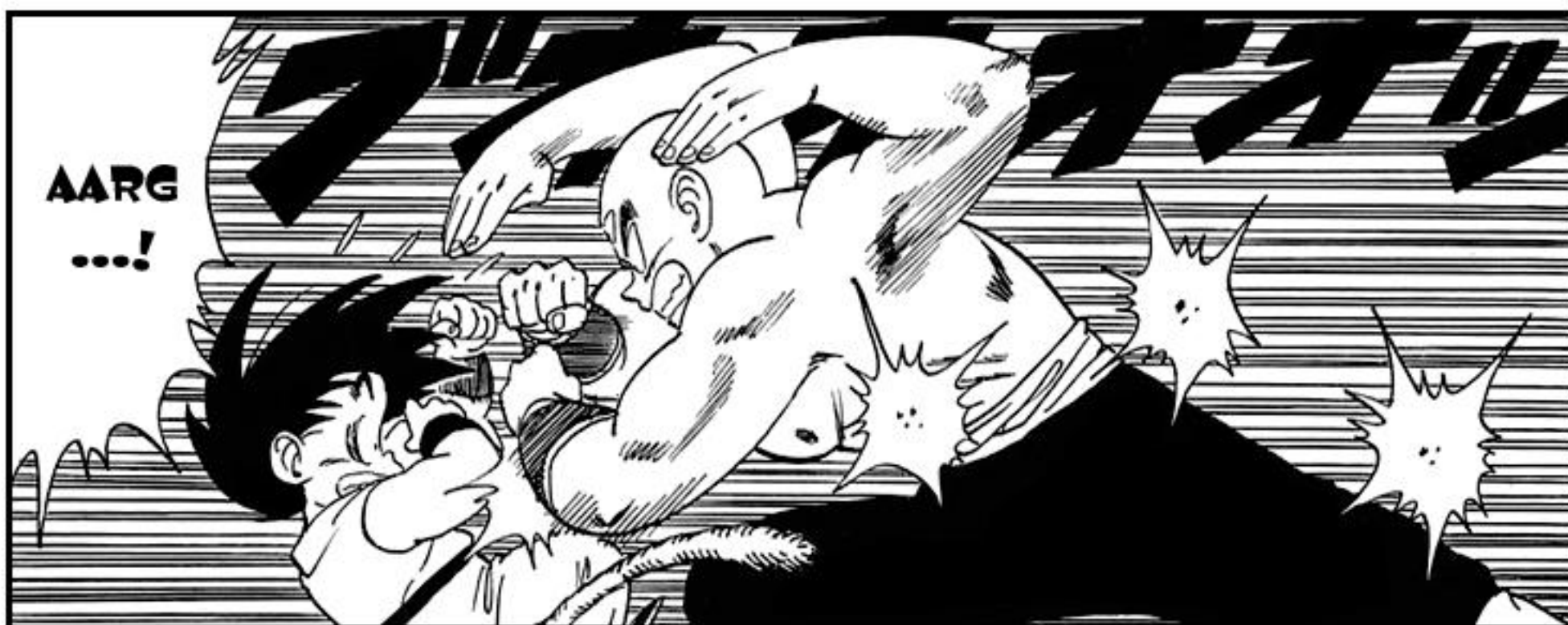
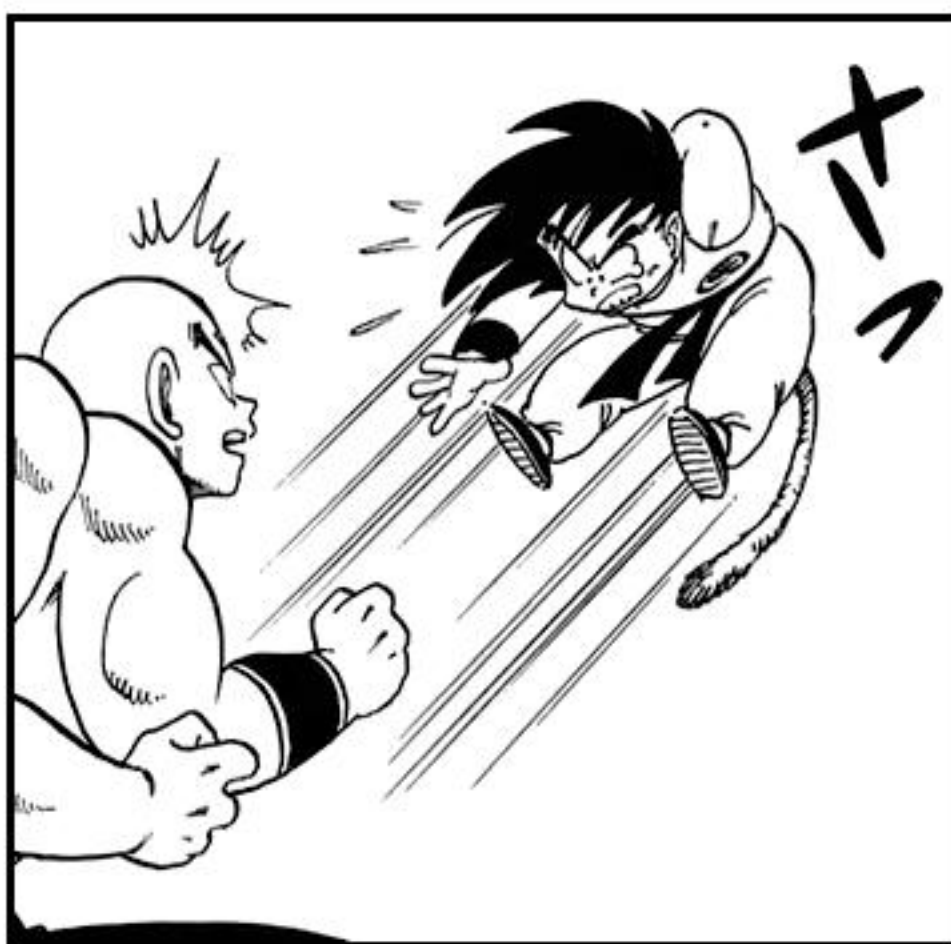
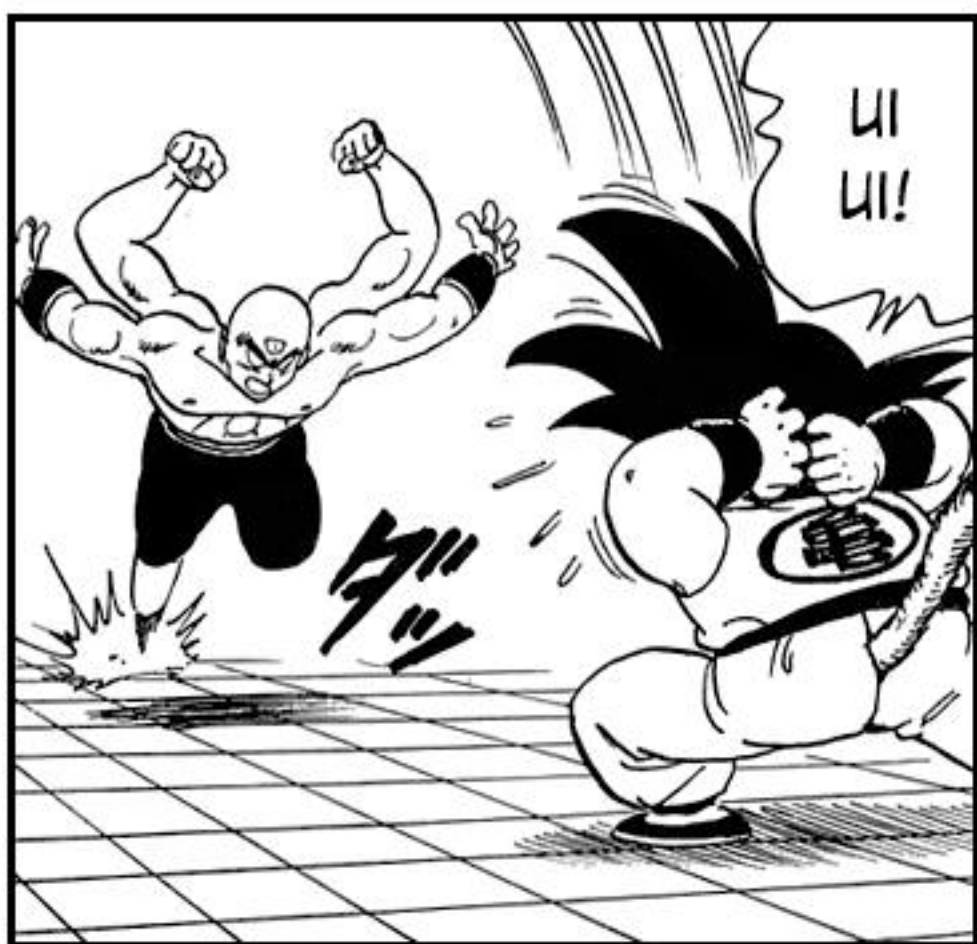


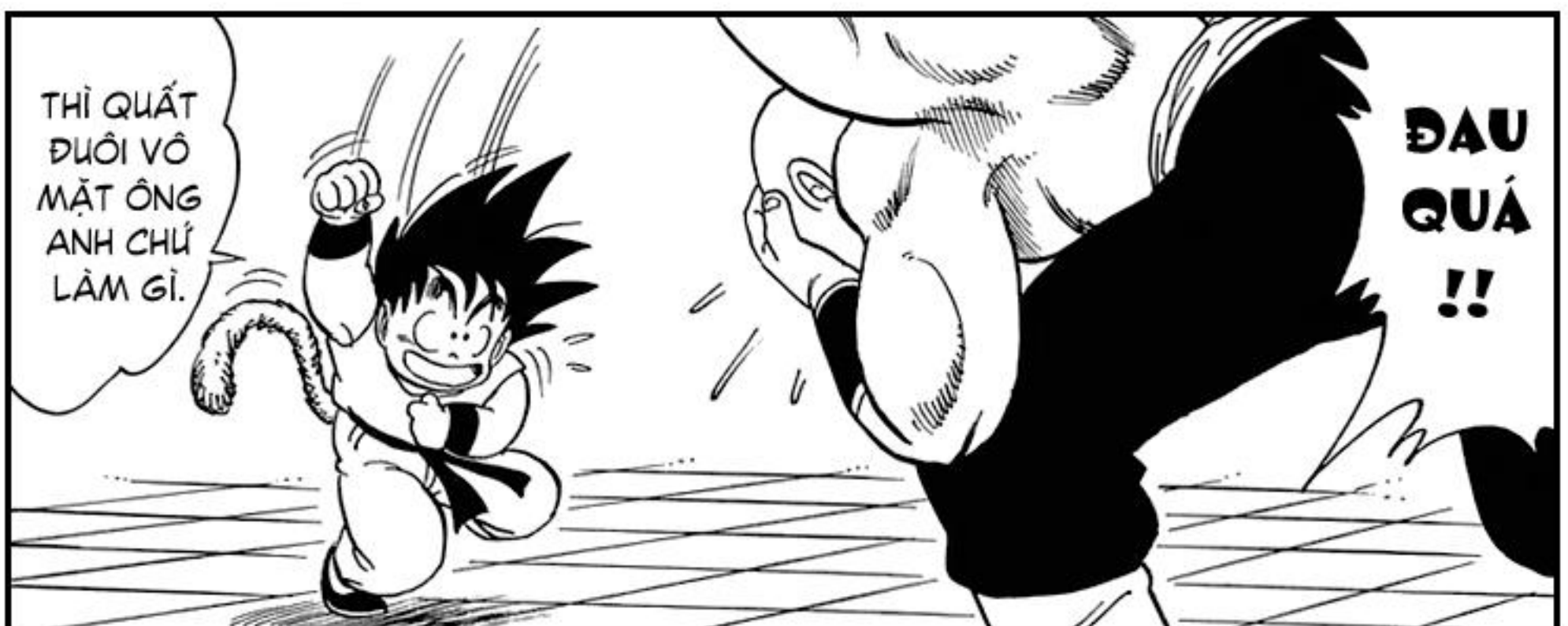


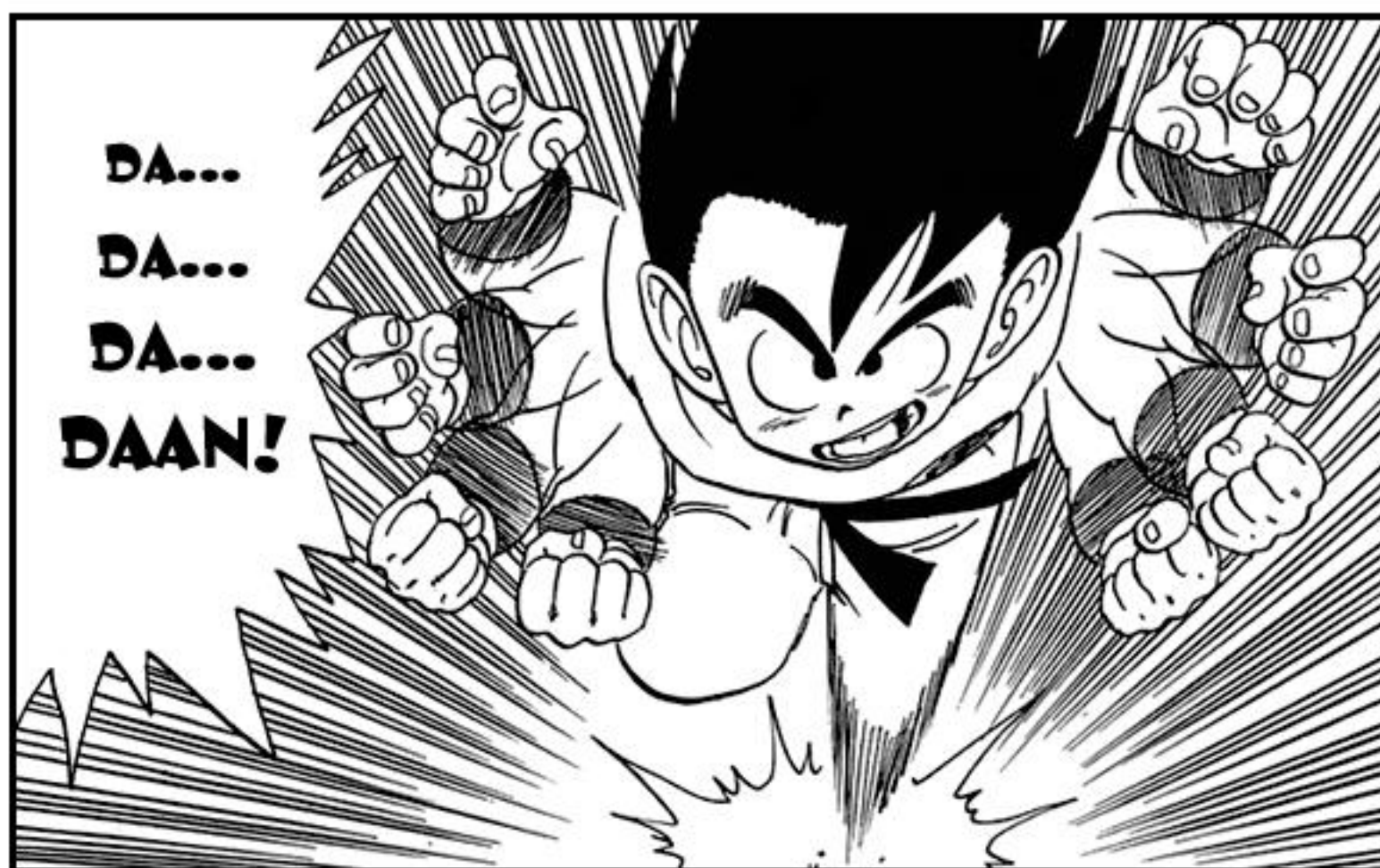


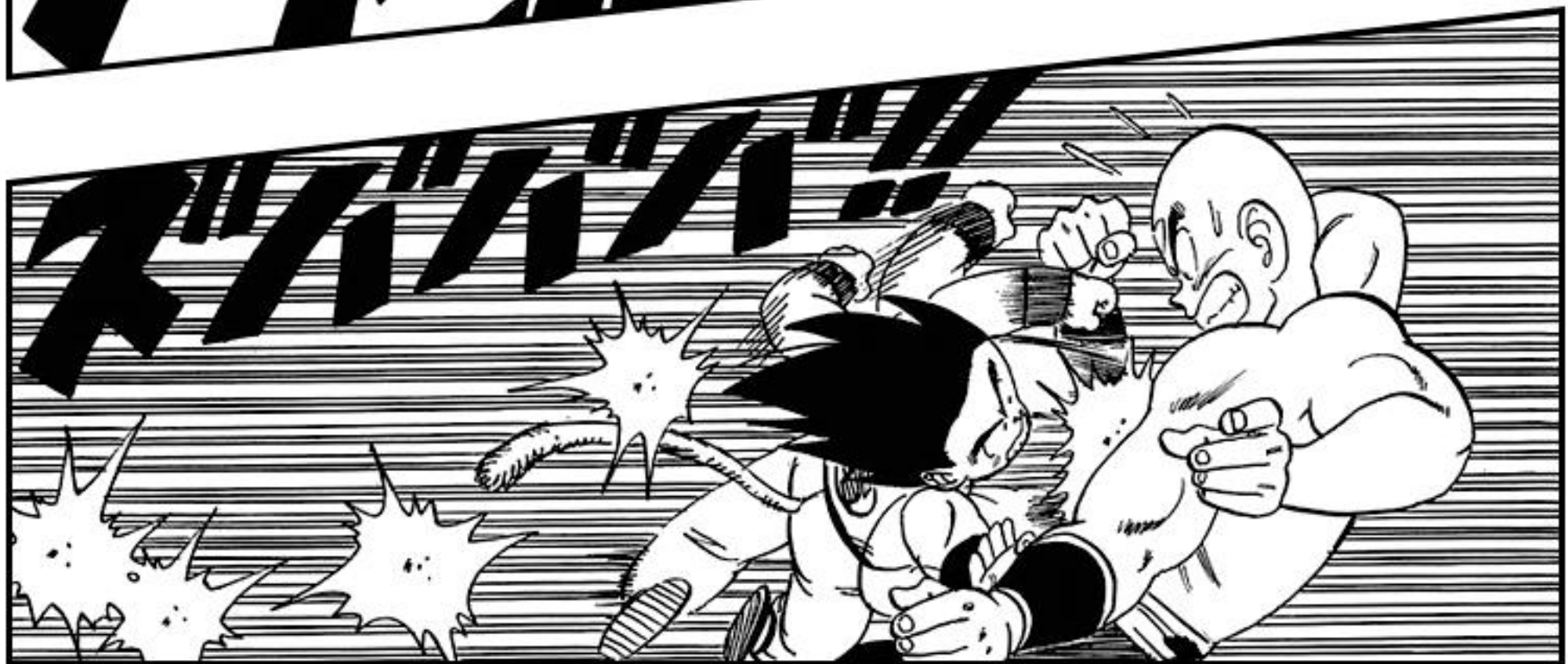


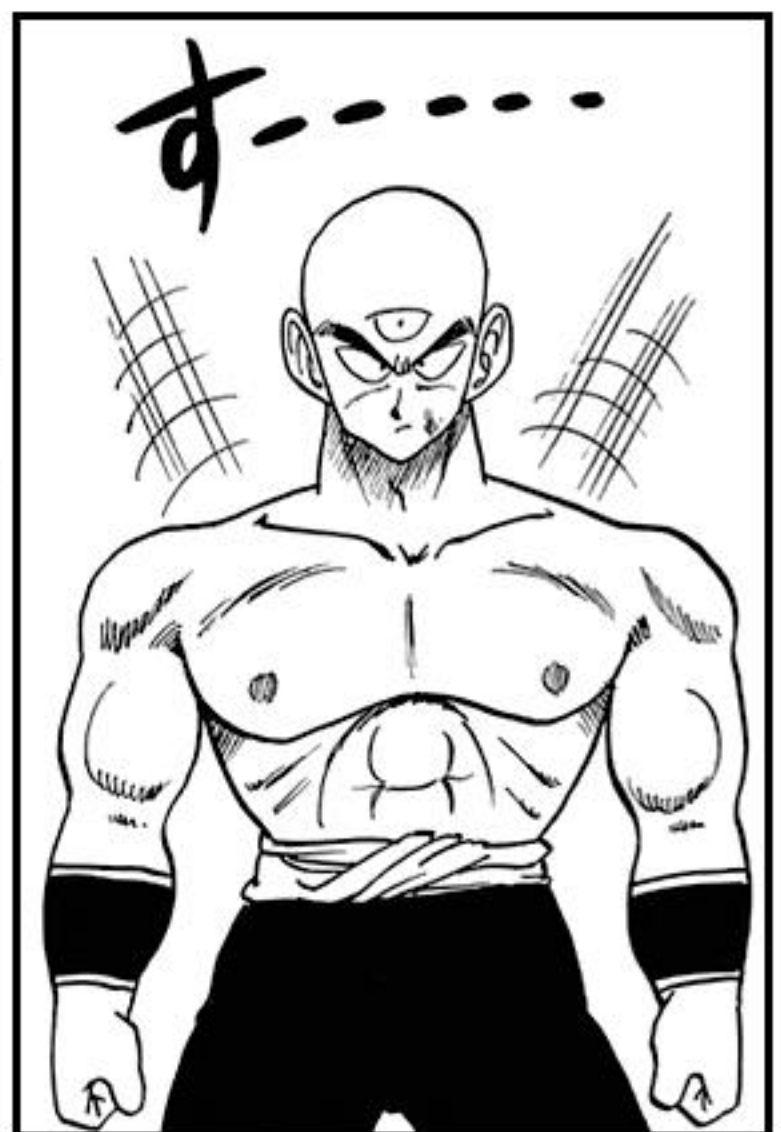
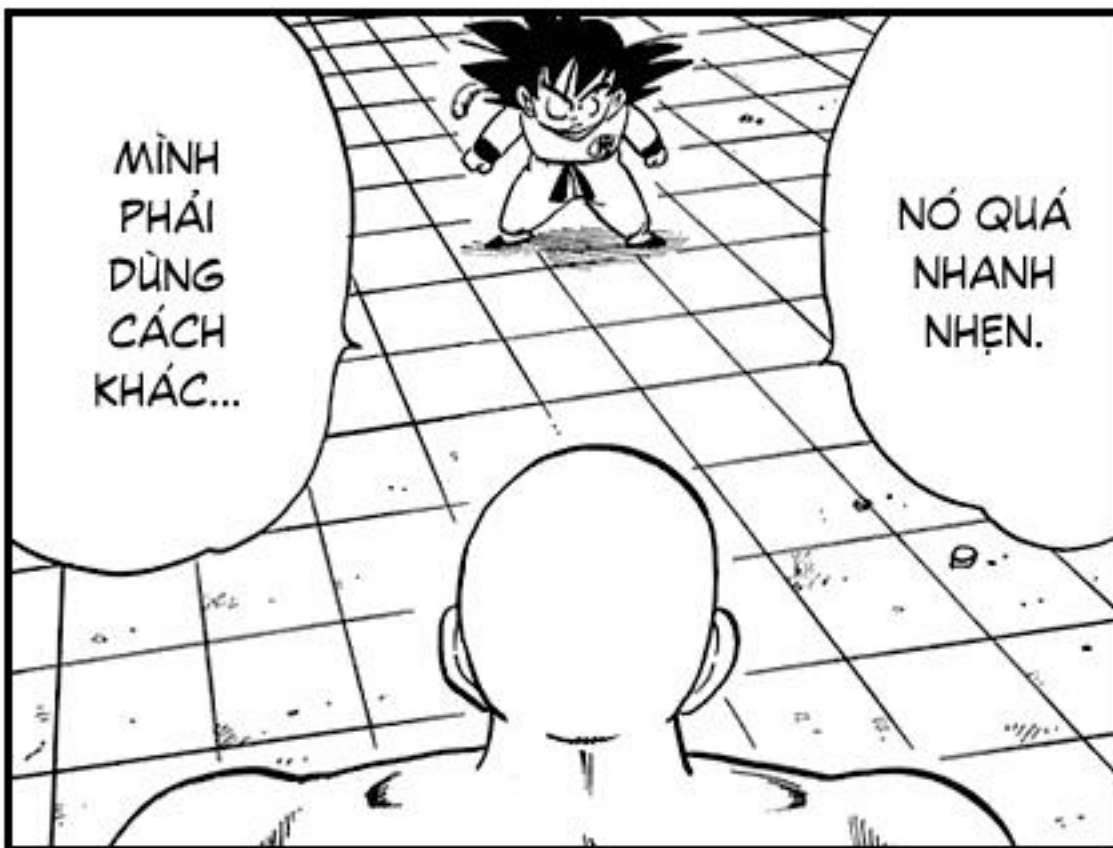
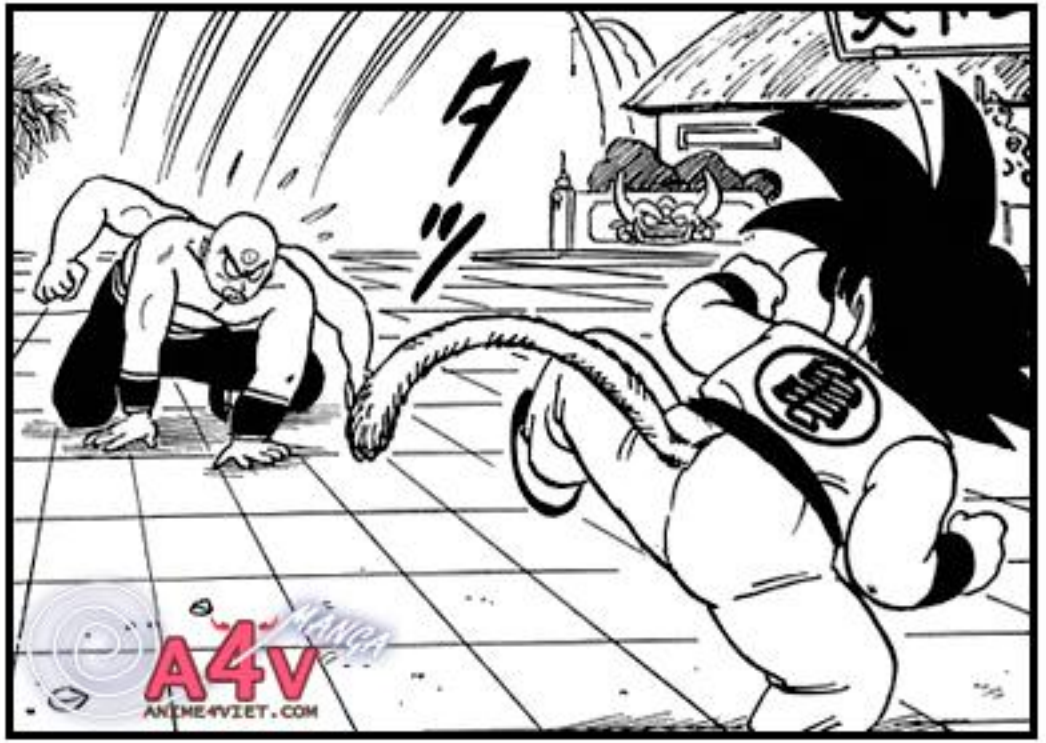
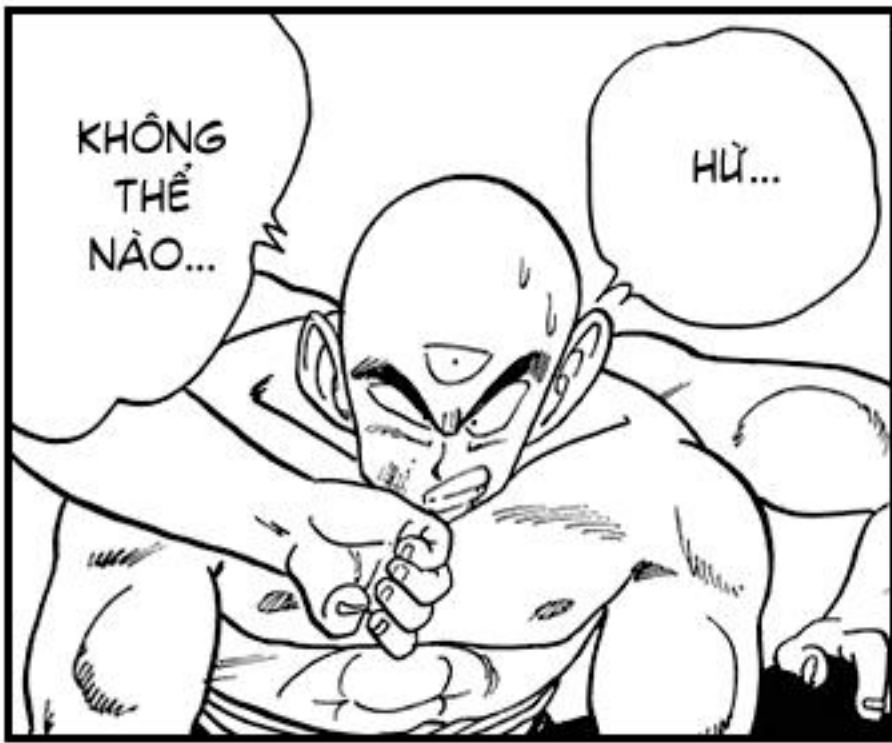




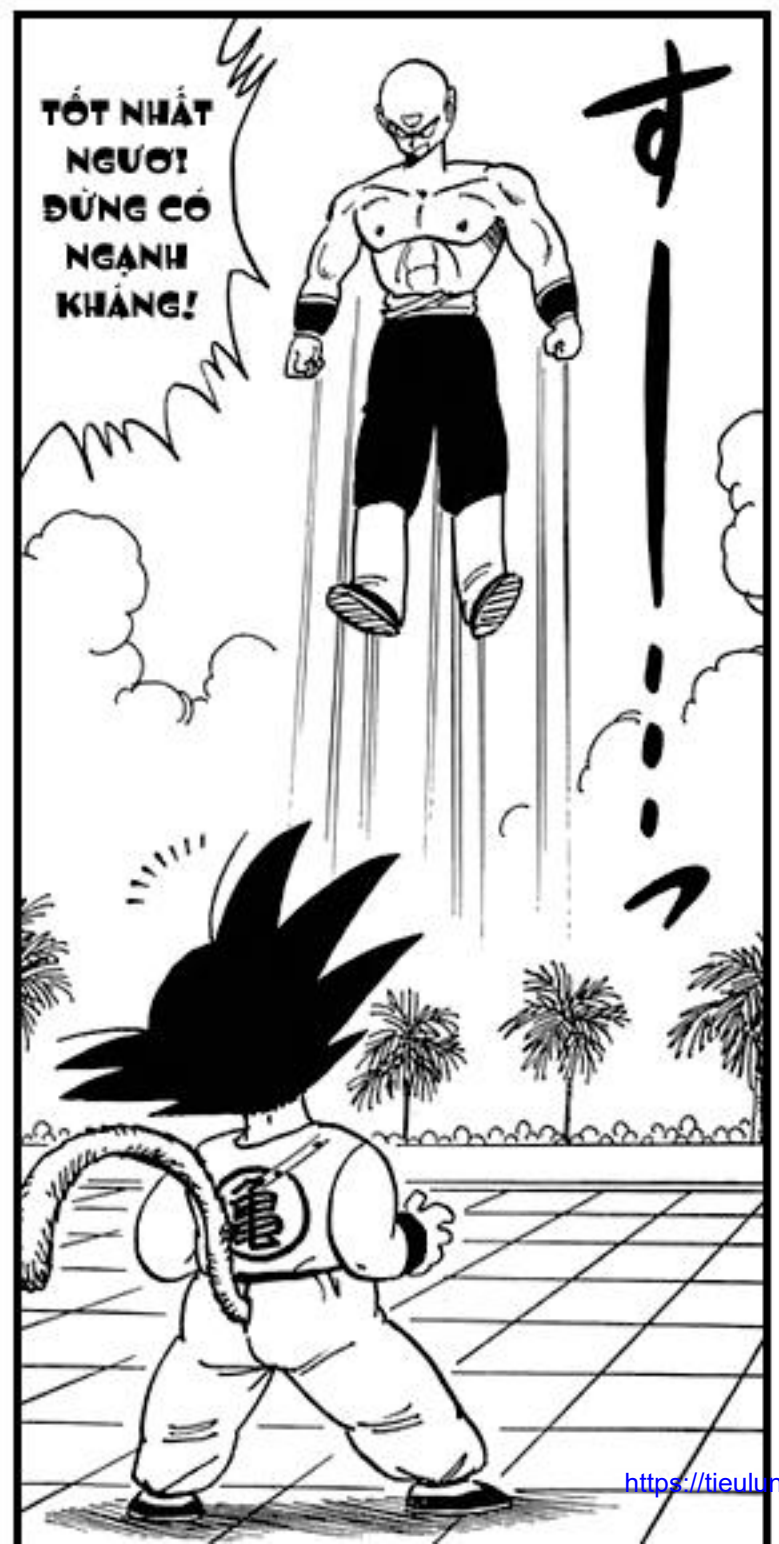














LƯỜI
LÀM
CREDIT
QUÁ
(_)'

THEO NHỮNG GÌ ĐƯỢC TƯ VẤN THÌ KIKOHO CÓ THỂ
DỊCH LÀ KHÍ CÔNG PHÁO THÌ PHẢI...

TÁC GIẢ: TORIYAMA AKIRA

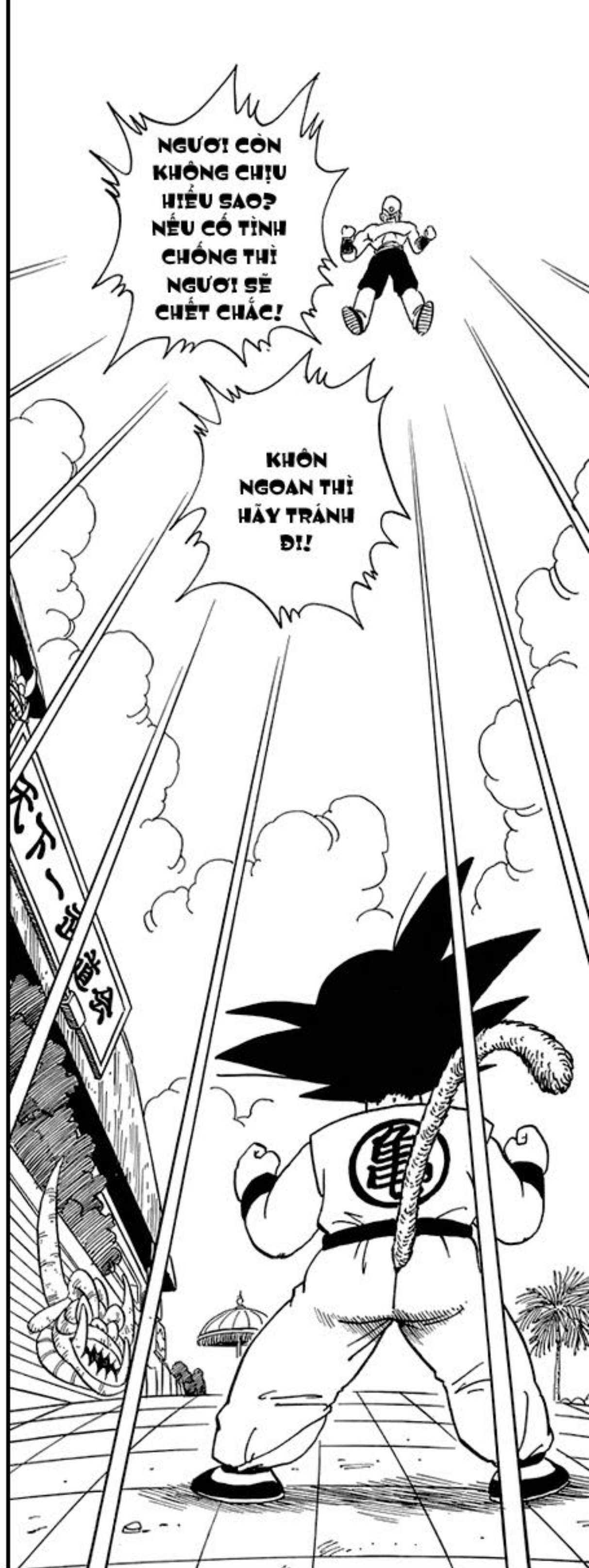
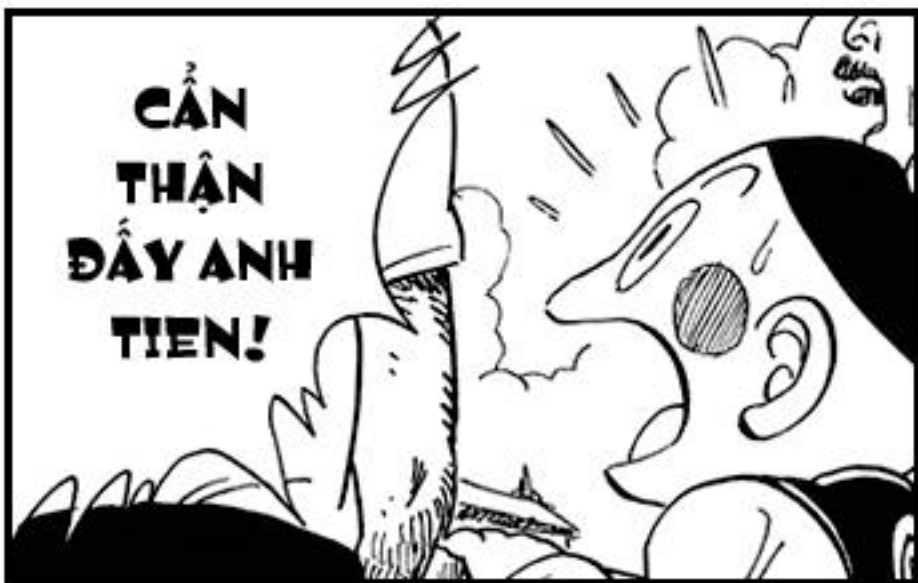
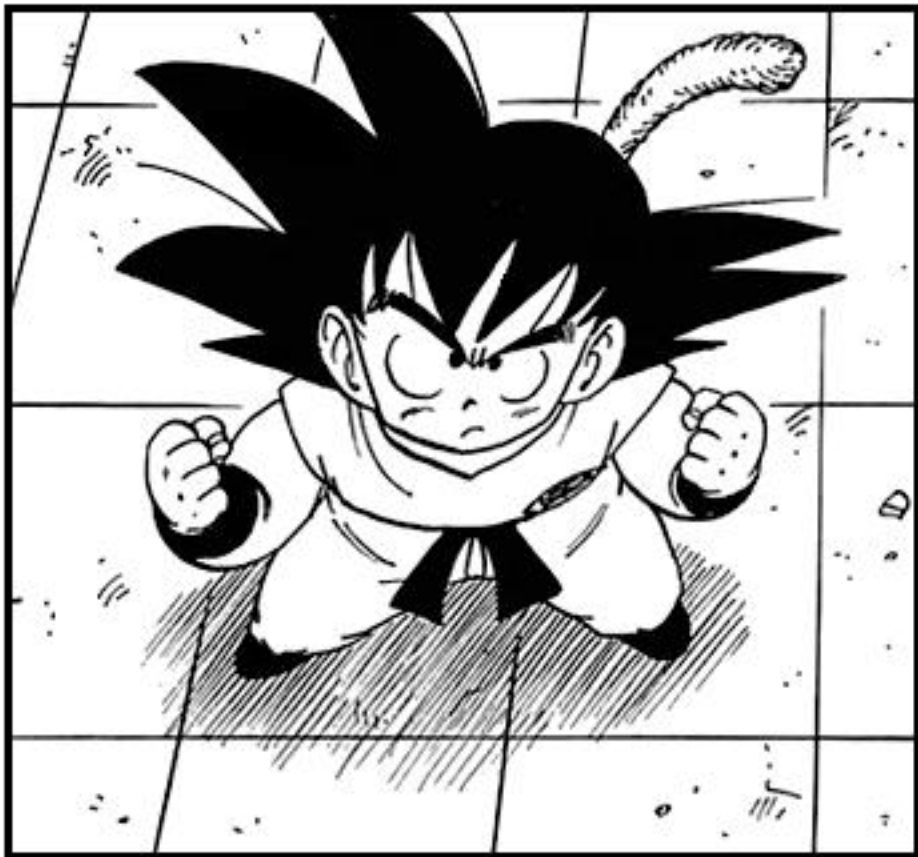
VIẾT HÓA: A4V.MANGA

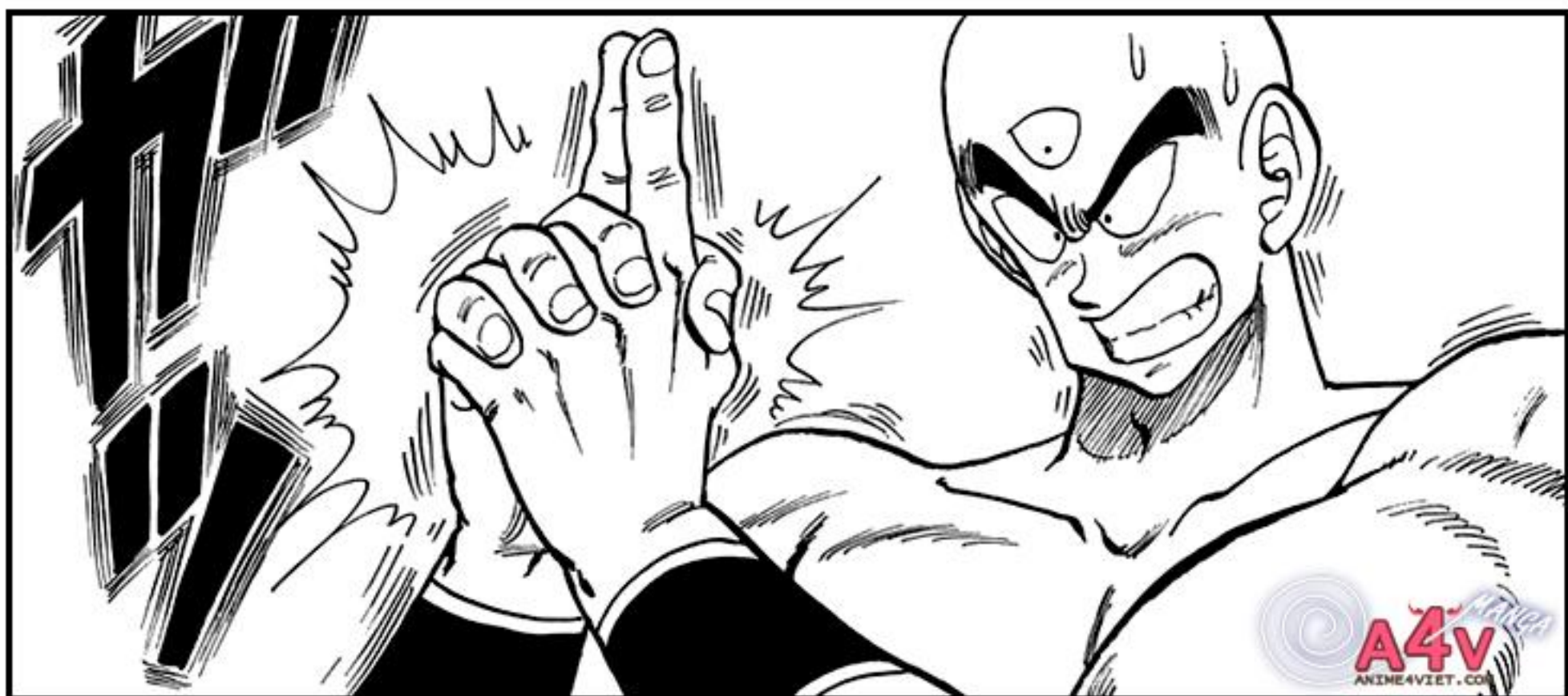
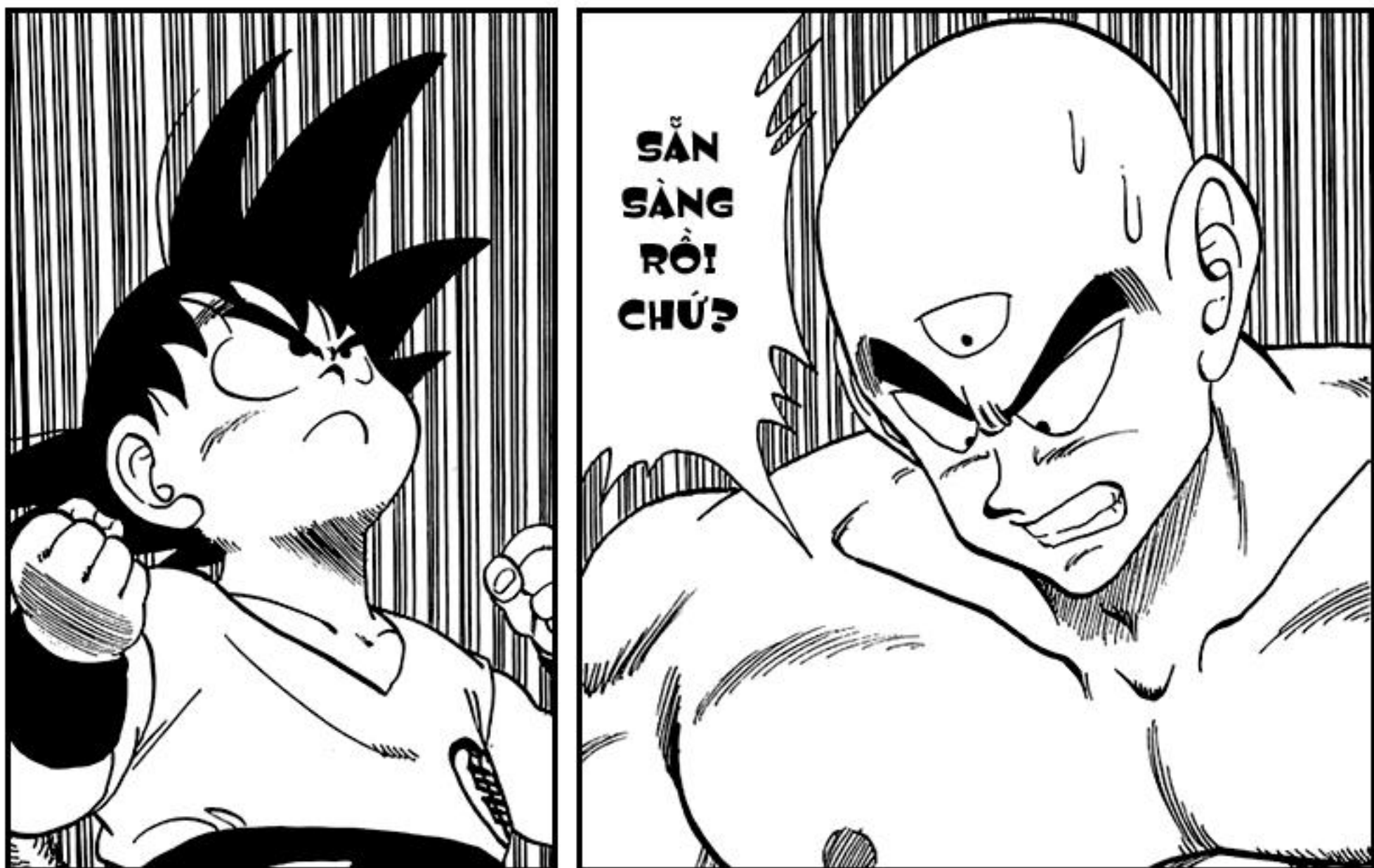
SITE: A4VMANGA.COM

A4VMANGA.WORDPRESS.COM

TRANS & EDIT: TRUTHIENDIETDIA

VOL 9 CHAP 133









... TRUNG
TÂM VÔ
ĐÀI...



XÁC ĐỊNH
ĐÚNG
PHƯƠNG
HƯỚNG...



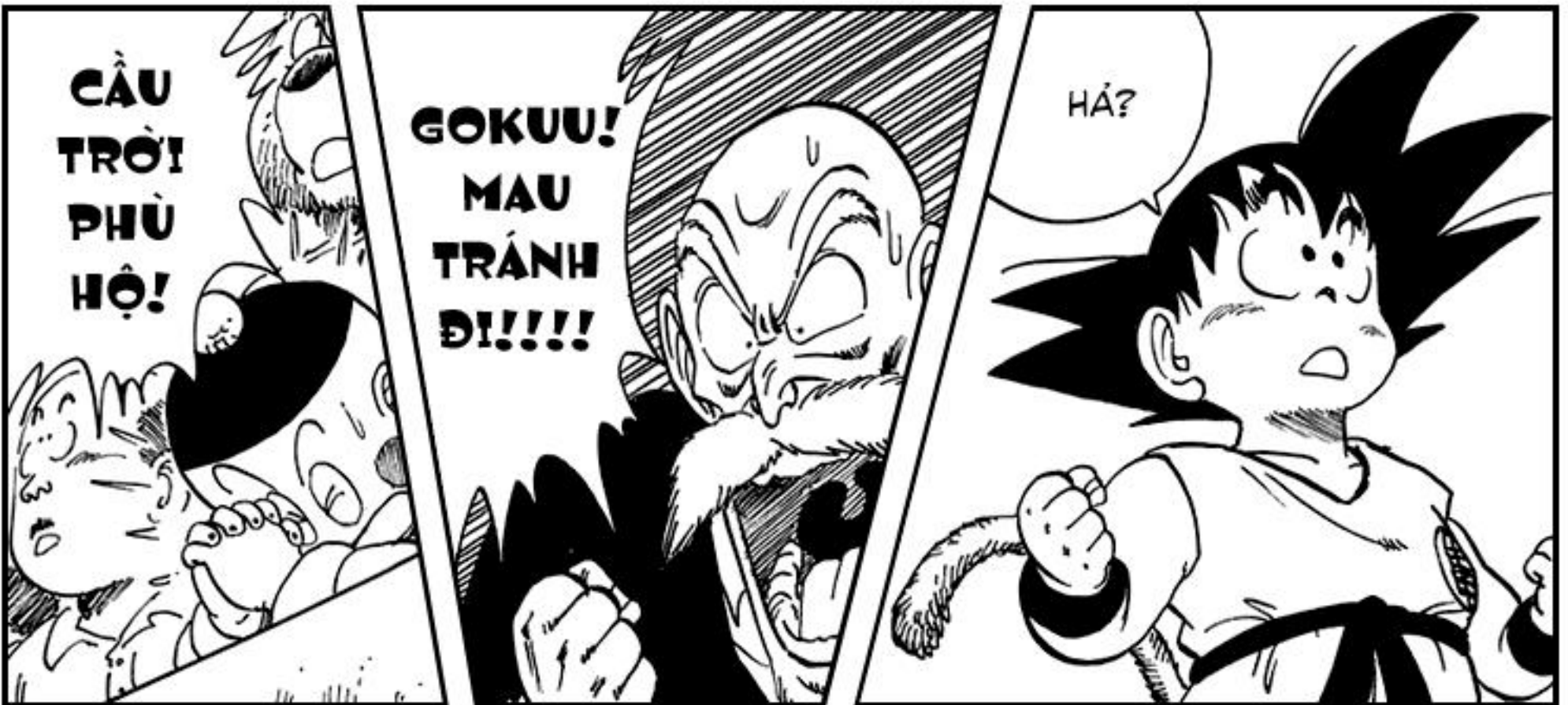
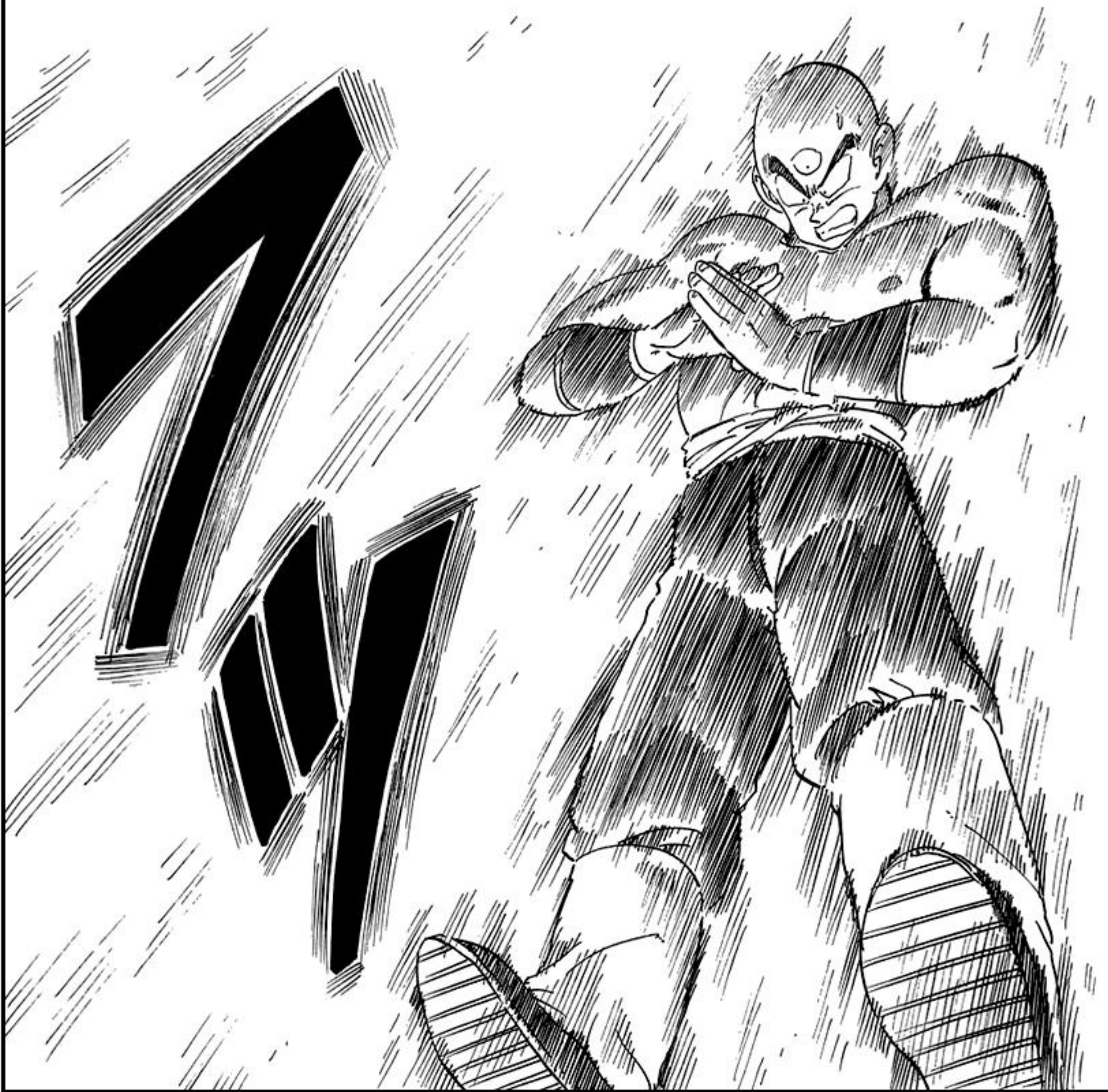
... ĐỂ PHÒNG
TRƯỜNG HỢP
NÓ THỰC SỰ
CÓ THỂ NGANH
KHÁNG RỒI
PHẢN CÔNG.

CẦN PHẢI
CẨN THẬN.
MÌNH KHÔNG
ĐƯỢC XUẤT
TOÀN BỘ
NĂNG
LƯỢNG...

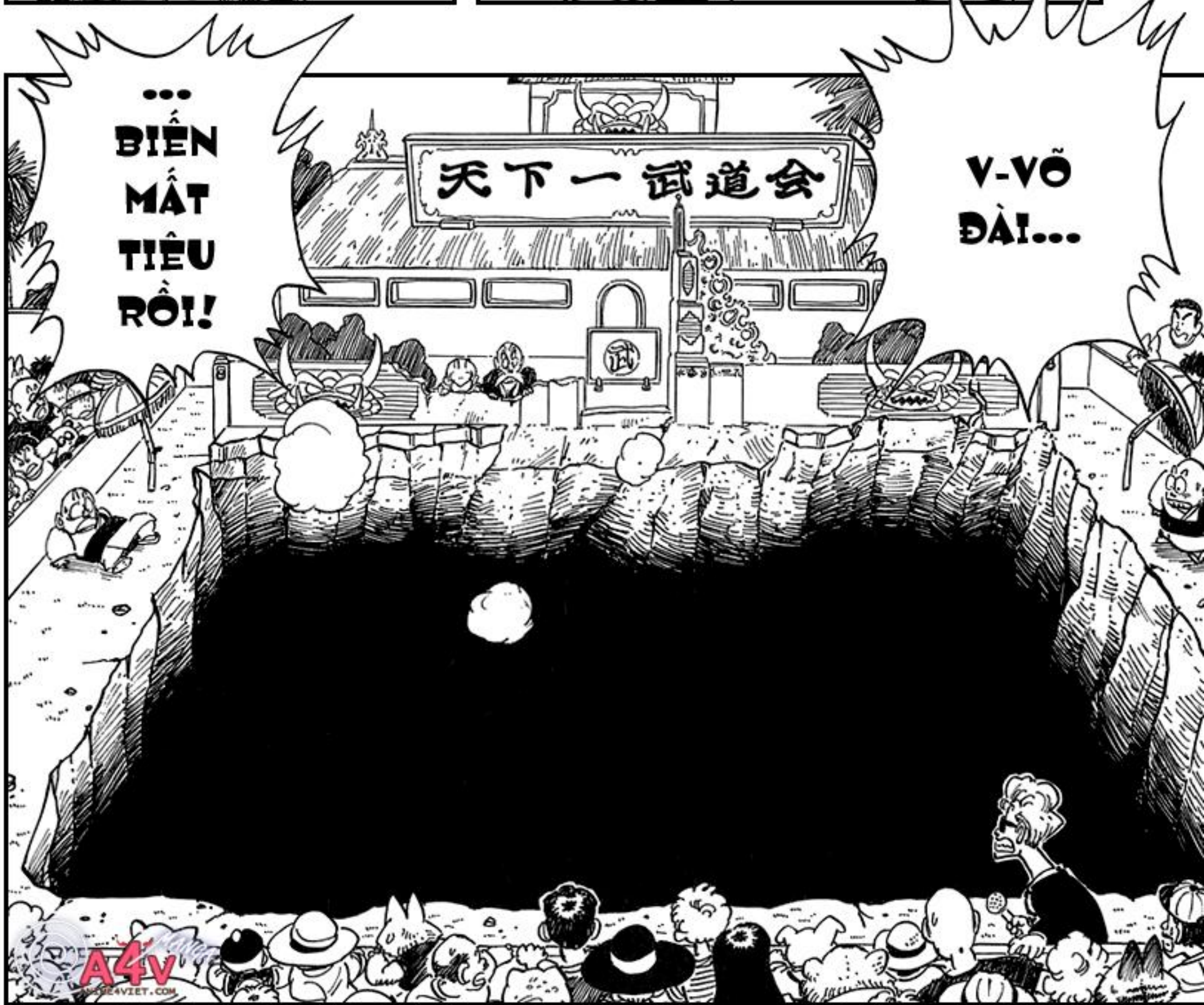


**KI-
KO-
HO-
!!!!**

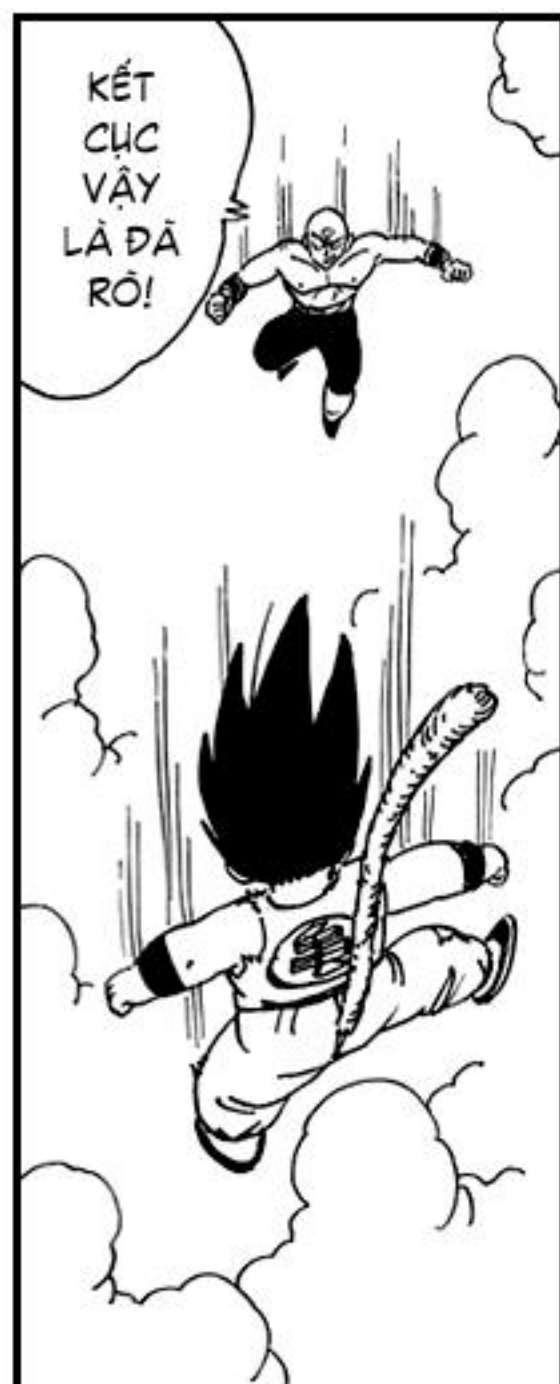


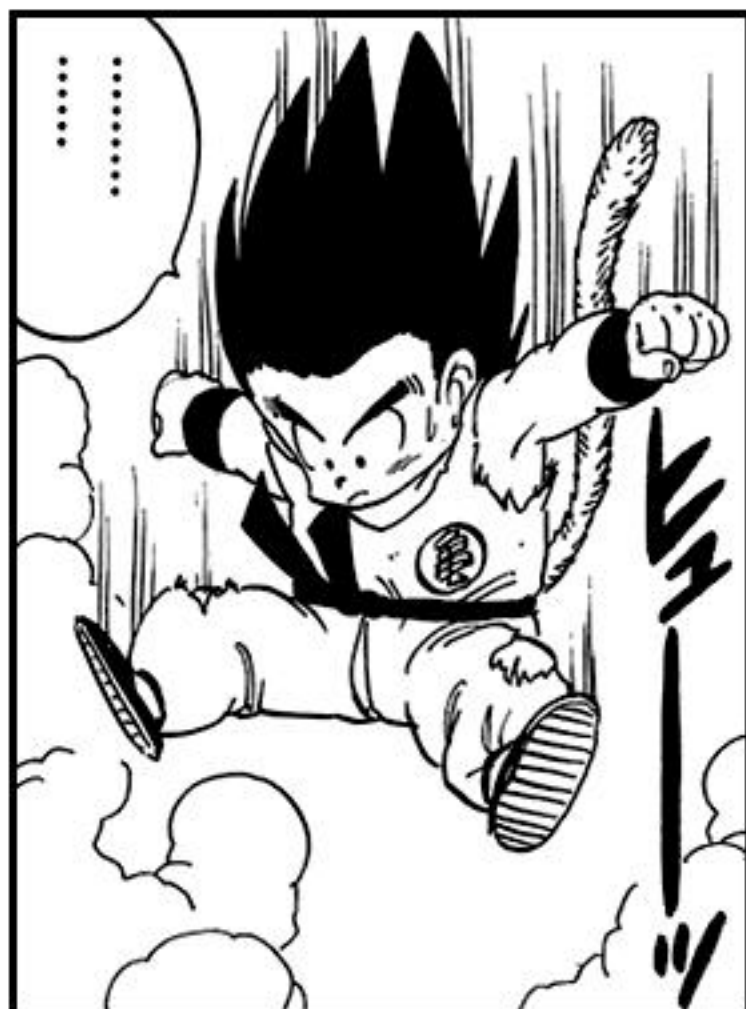


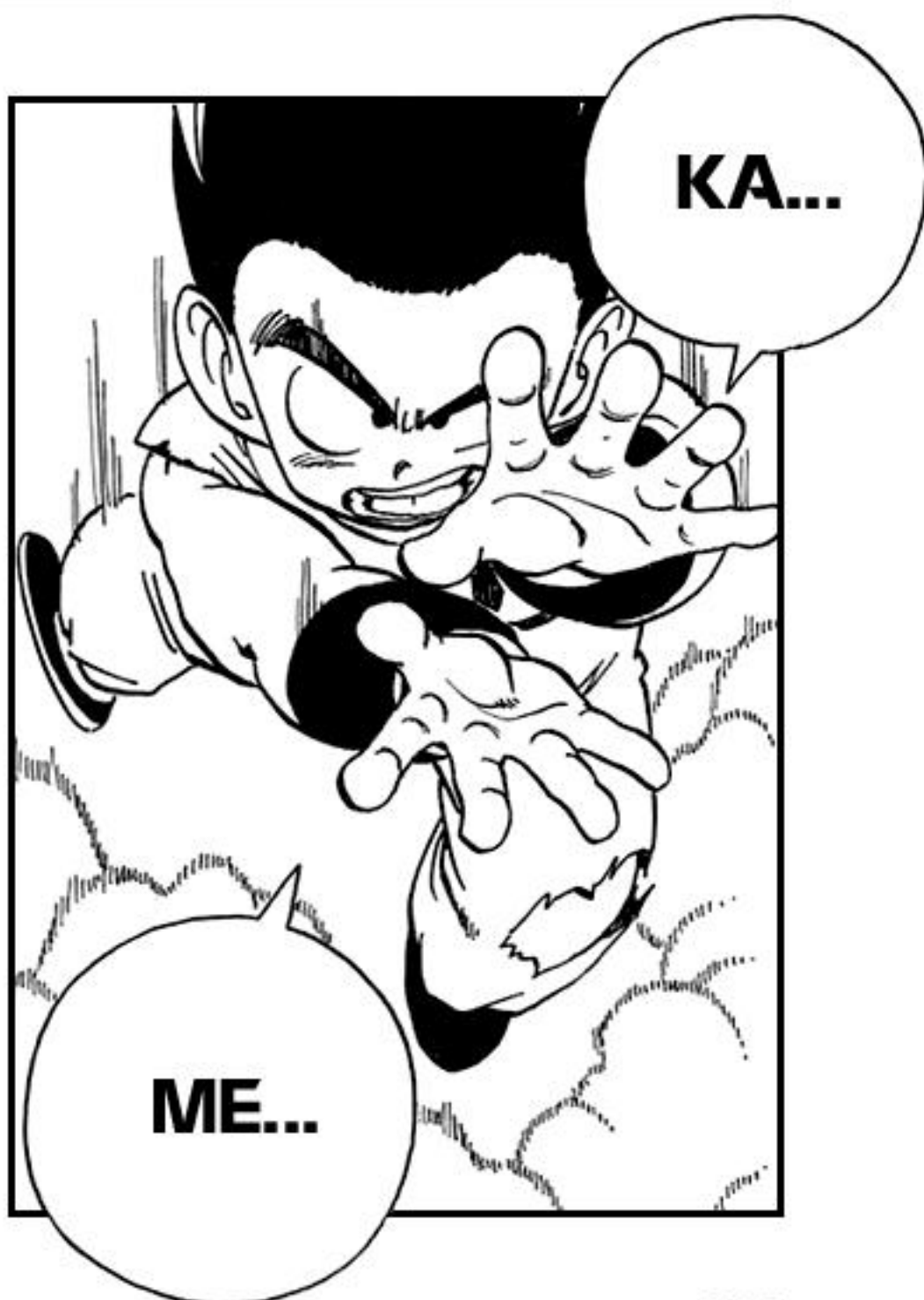


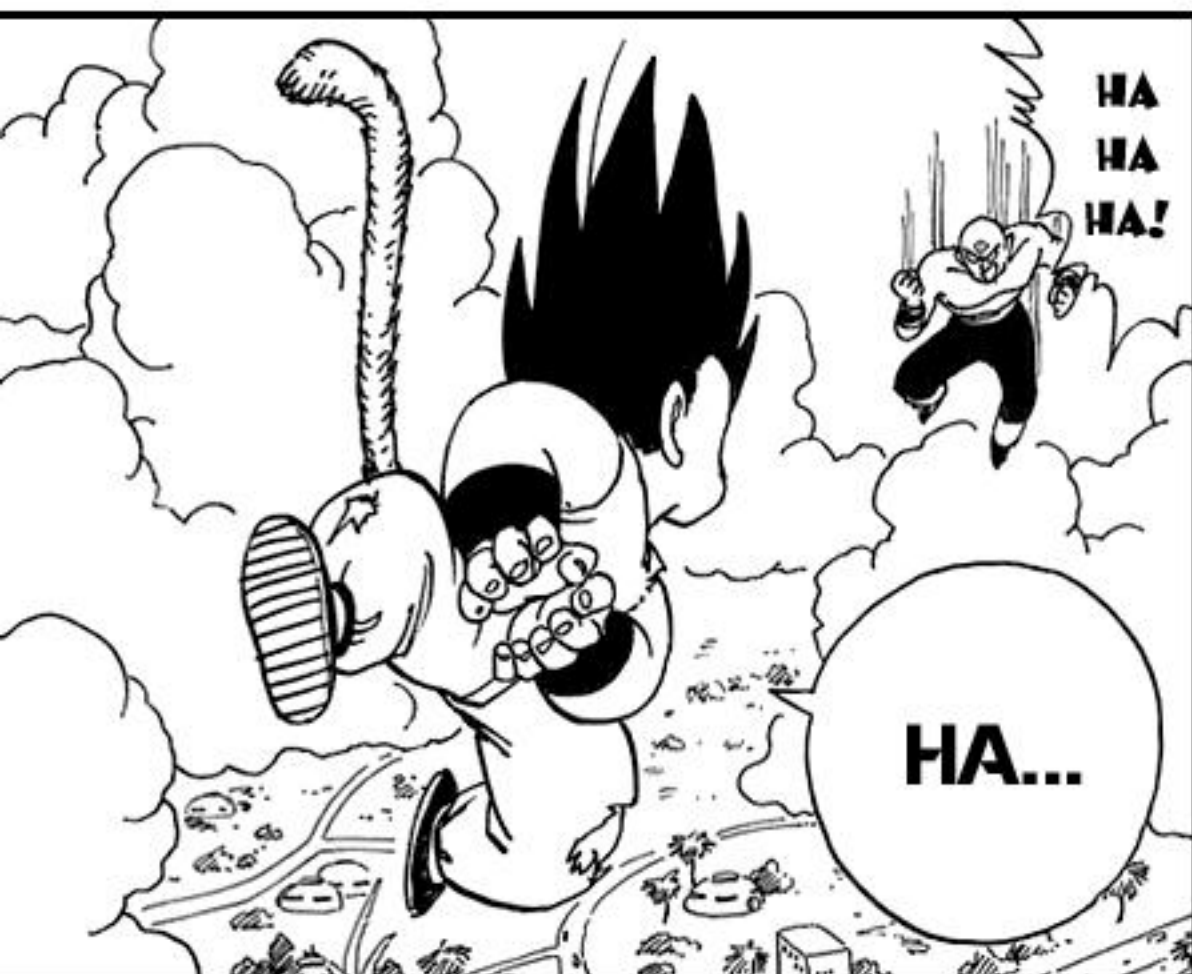


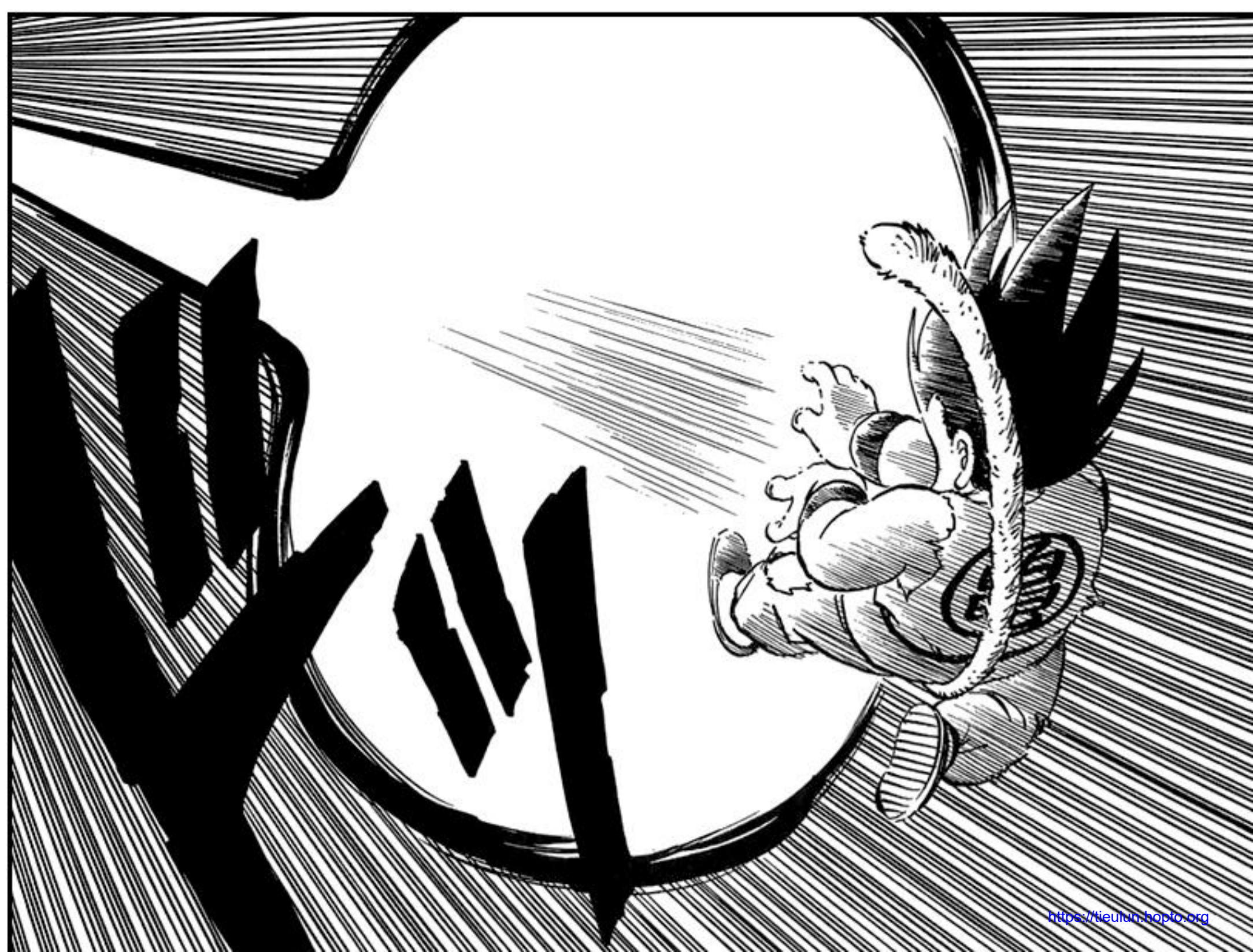














**TRỜI
ĐẤT
THIÊN
ĐỊA
ƠI!***

*THẬT RA THÌ CHÁ HIẾU ỒNG NÓI GÌ LUÔN!



**SAO
CÓ THỂ!
NÓ..!**



LƯỜI
LÀM
CREDIT
QUÁ
(_)'

TỐT RỒI, NHÀ TÂN VÔ DỊCH XUẤT HIỆN, KẾT THÚC TIEN SHINHAN SAGA.

CÁI CHẾT CỦA KURIRIN MỞ RA MỘT CHƯƠNG MỚI, MỘT ĐỐI THỦ MỚI, SỰ MẠNH MÈ CỦA KẺ NÀY ĐÃ ĐẨY MỌI VÔ GIÁ XUẤT HIỆN TỪ TRƯỚC TỚI GIỜ LUI VÀO LỊCH SỬ, CHỈ CÒN KHỈ CON TIẾP BƯỚC TRÊN CON ĐƯỜNG THÀNH SIÊU CẤP VÔ GIÁ...

TÁC GIẢ: TORIYAMA AKIRA

VIẾT HÓA: A4V.MANGA

SITE: A4VMANGA.COM

A4VMANGA.WORDPRESS.COM

TRANS & EDIT: TRUTHIENDIETDIA

VOL 9 CHAP 133

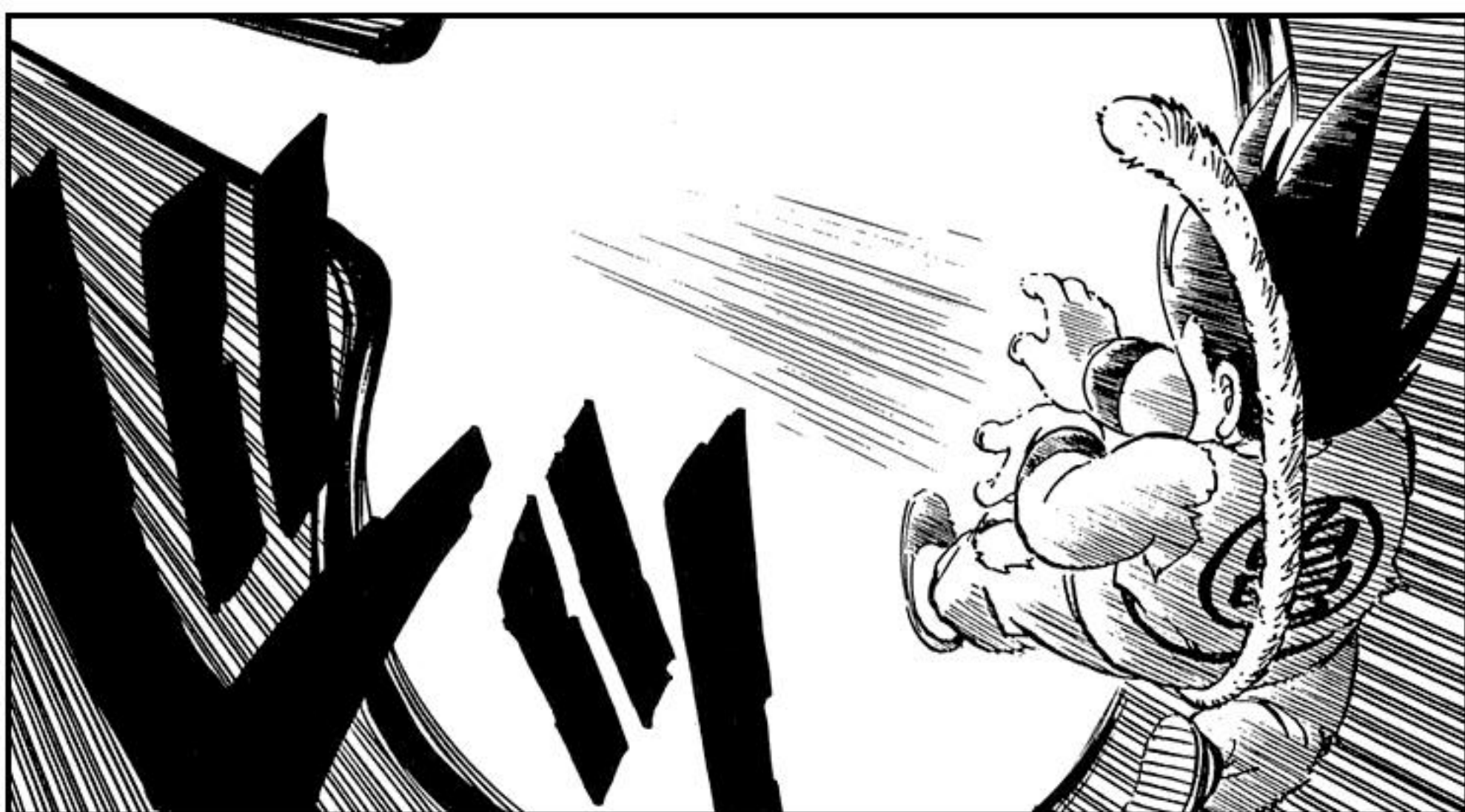
DRAGON BALL

№134: TRÊN
KHÔNG TRUNG





quyết không để
lỡ hẹn với chức vô
địch lần nữa, Gokuu
đã tung ra đòn tối
hậu của mình!

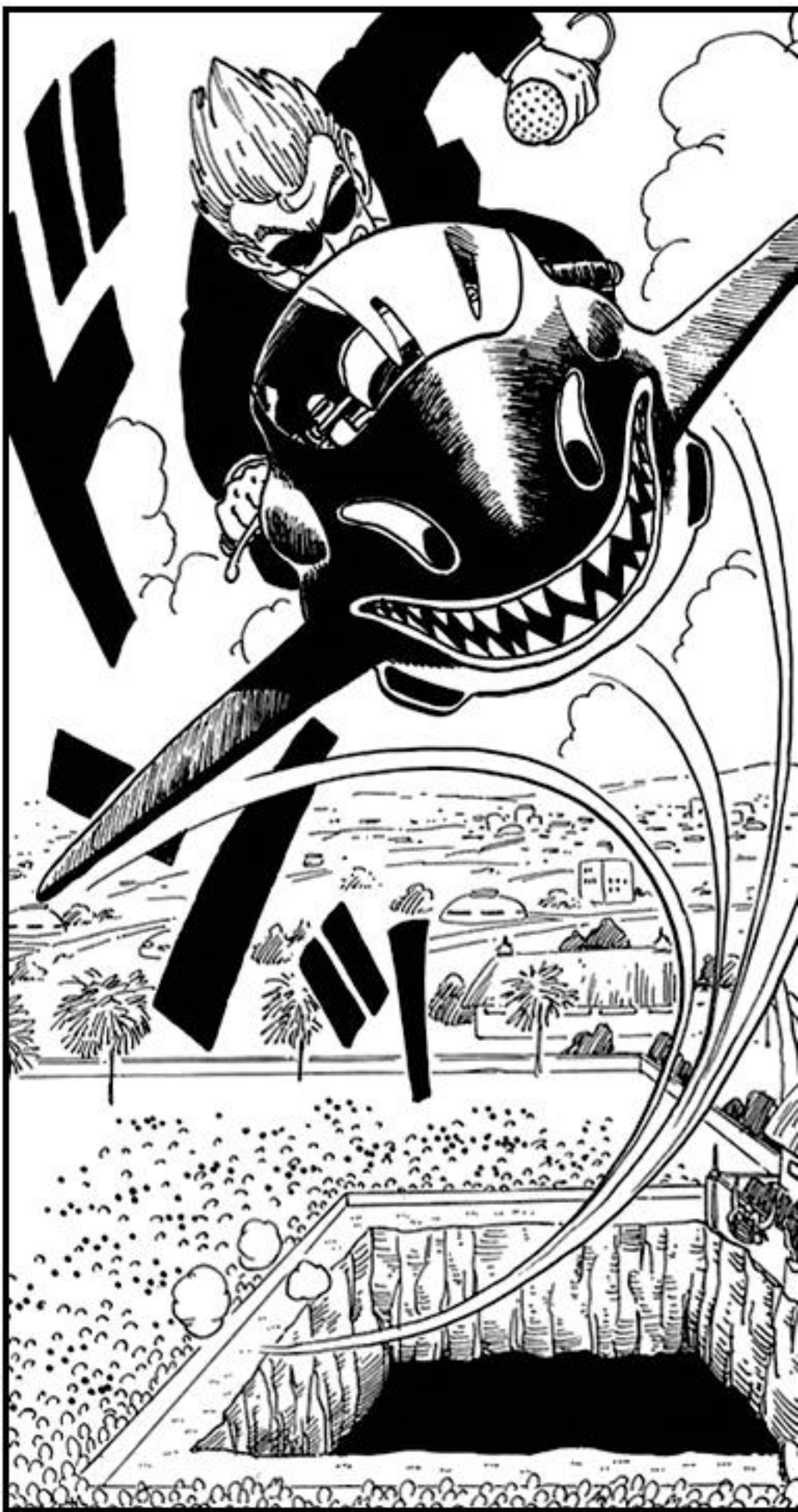
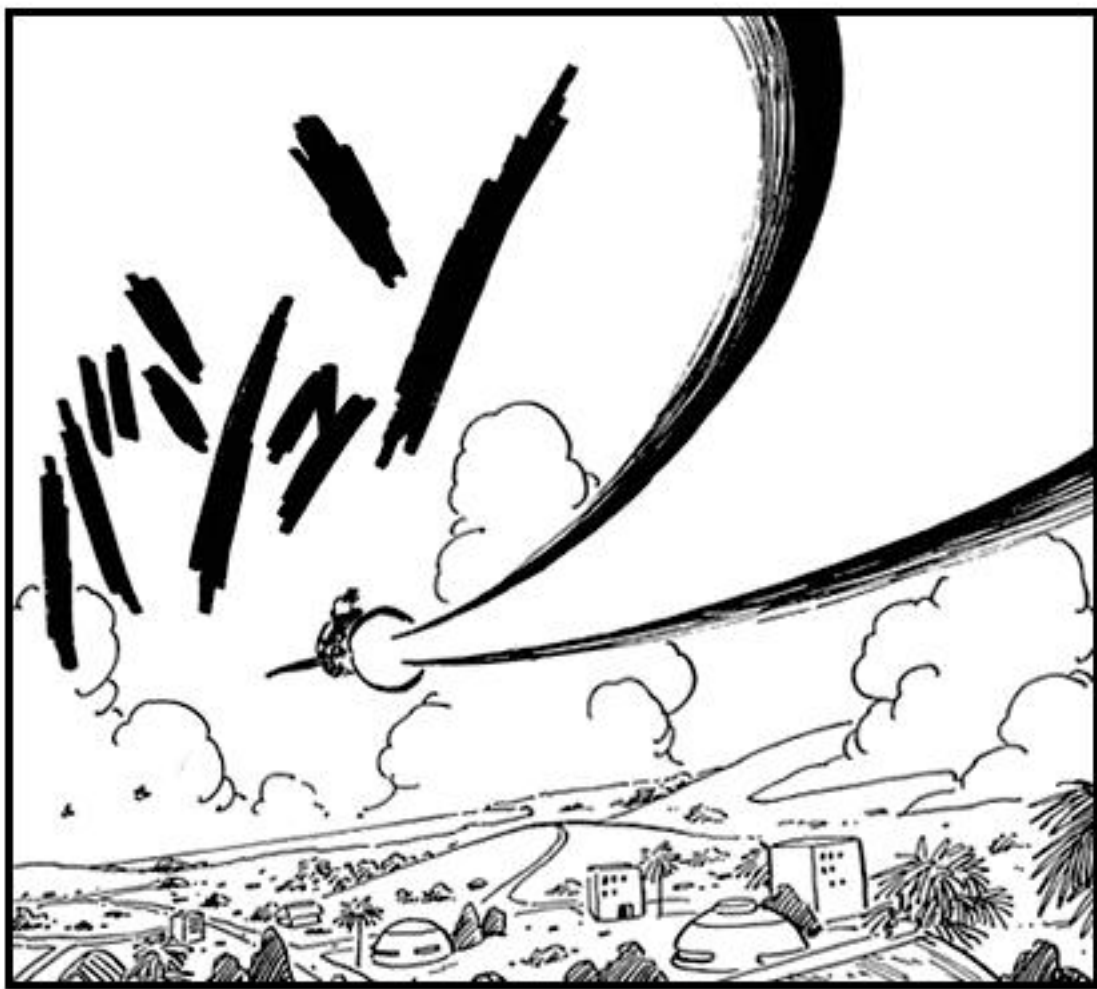
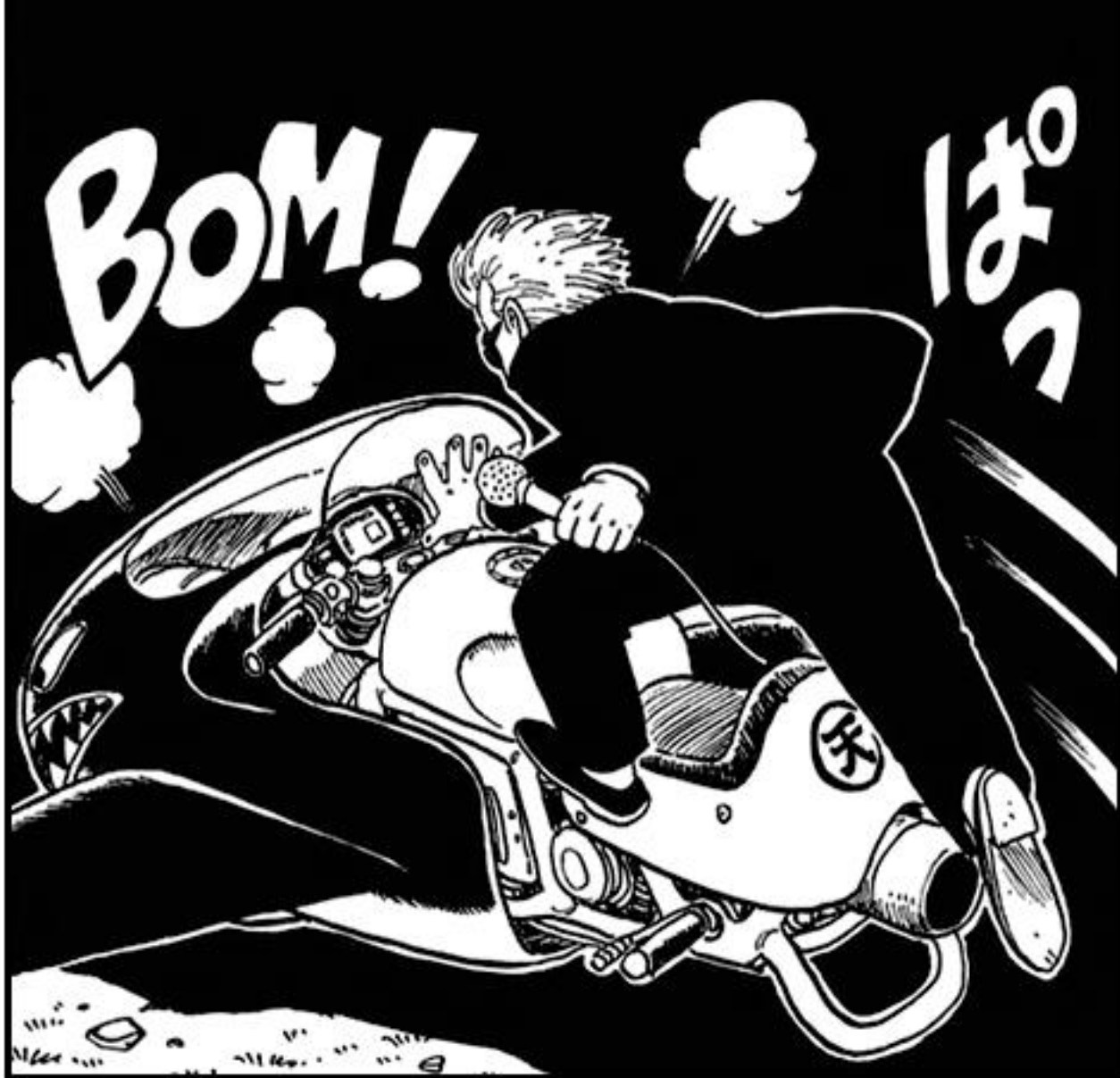


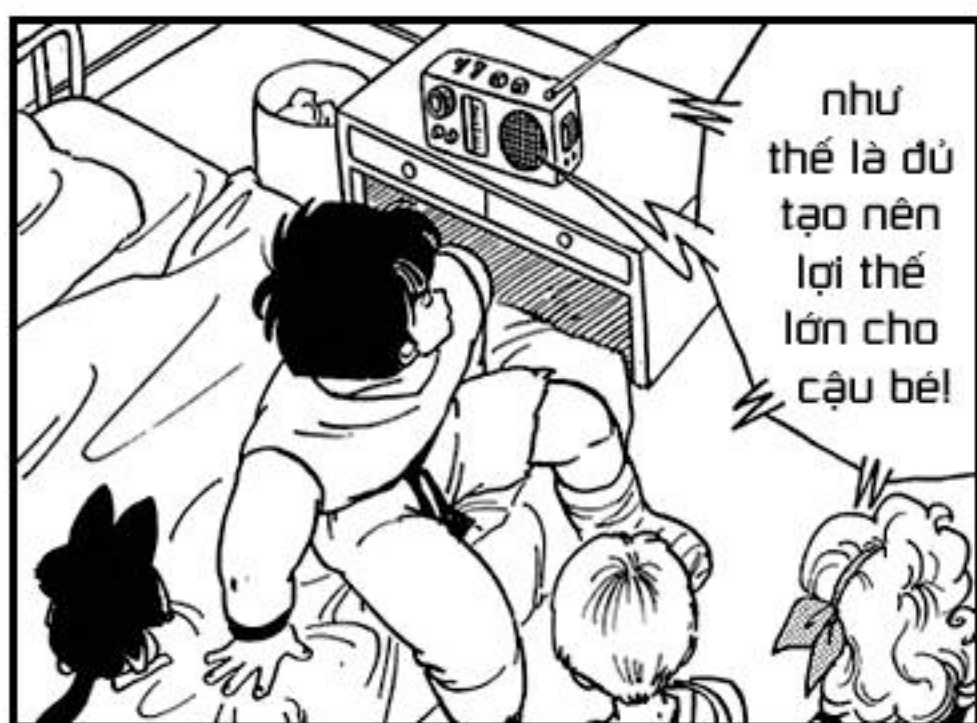


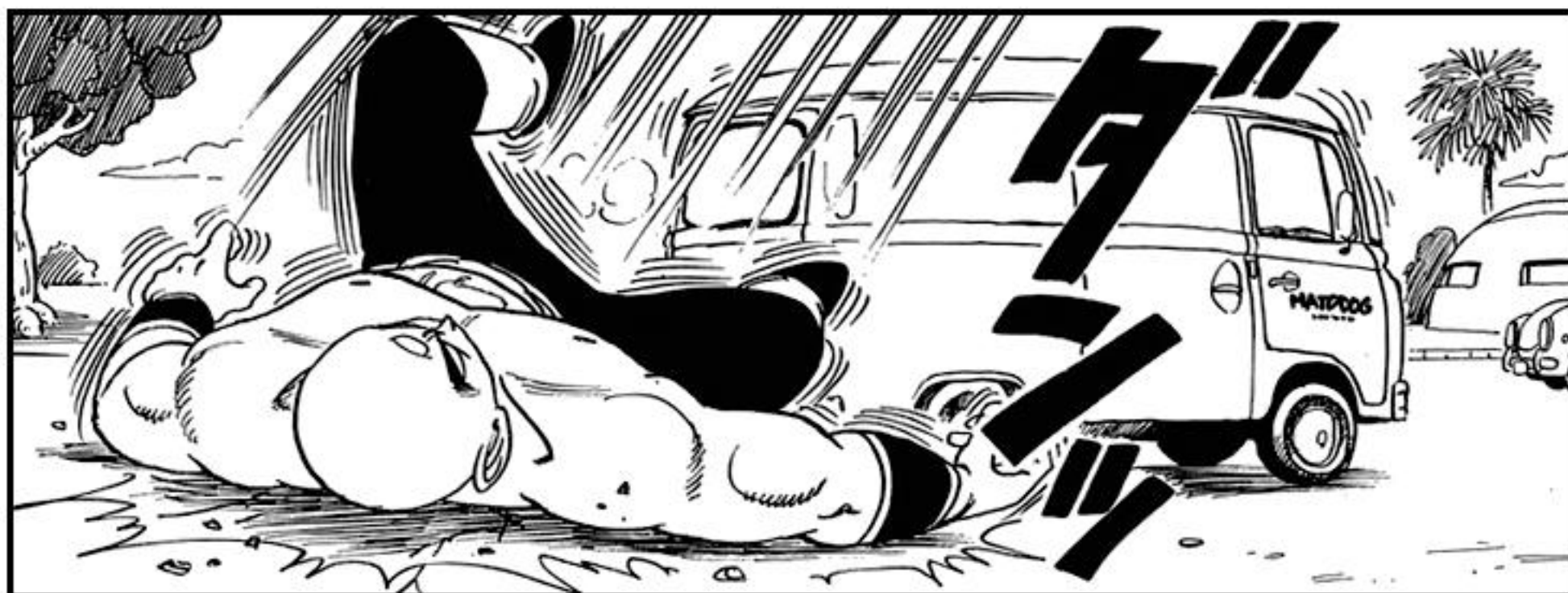
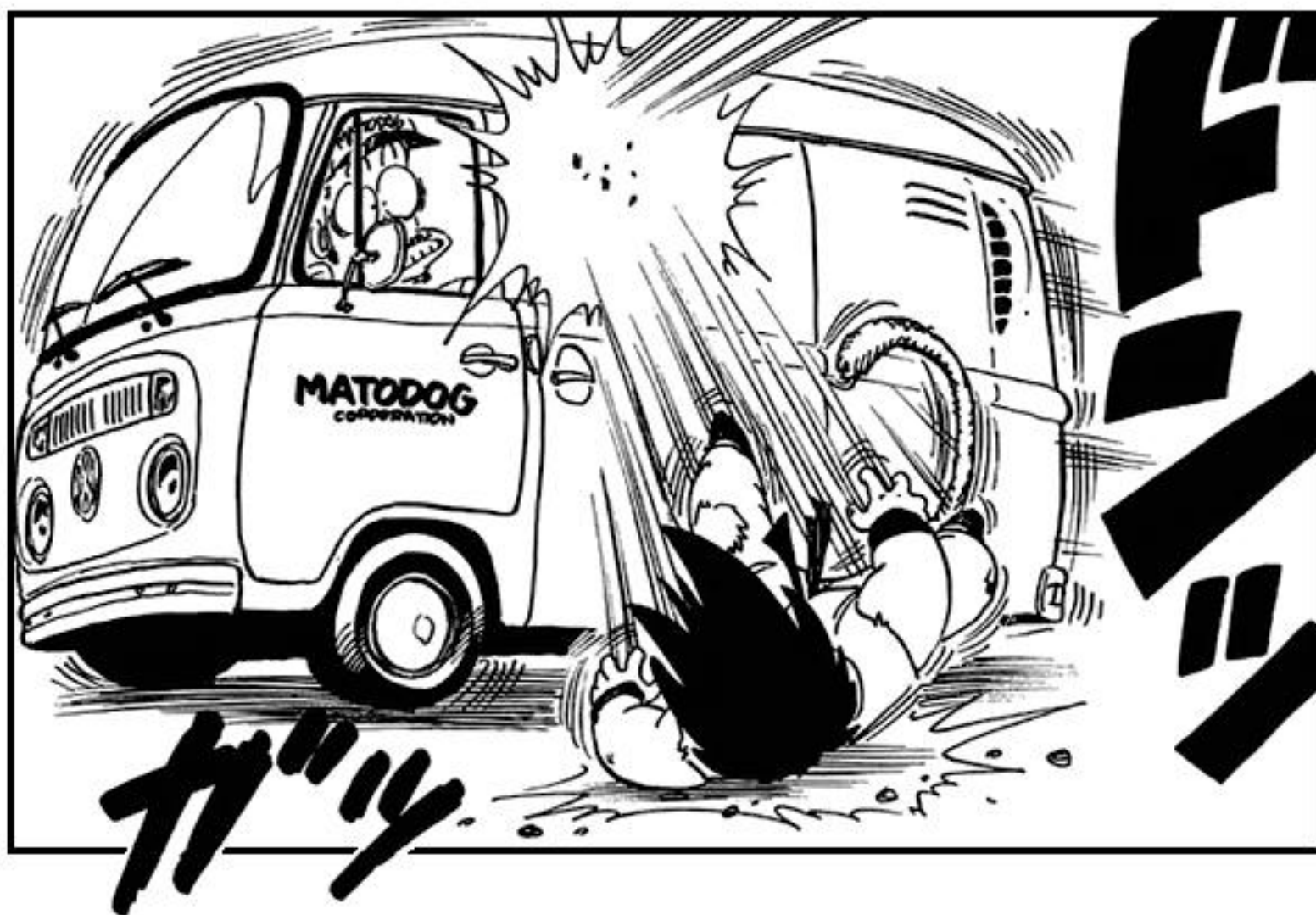
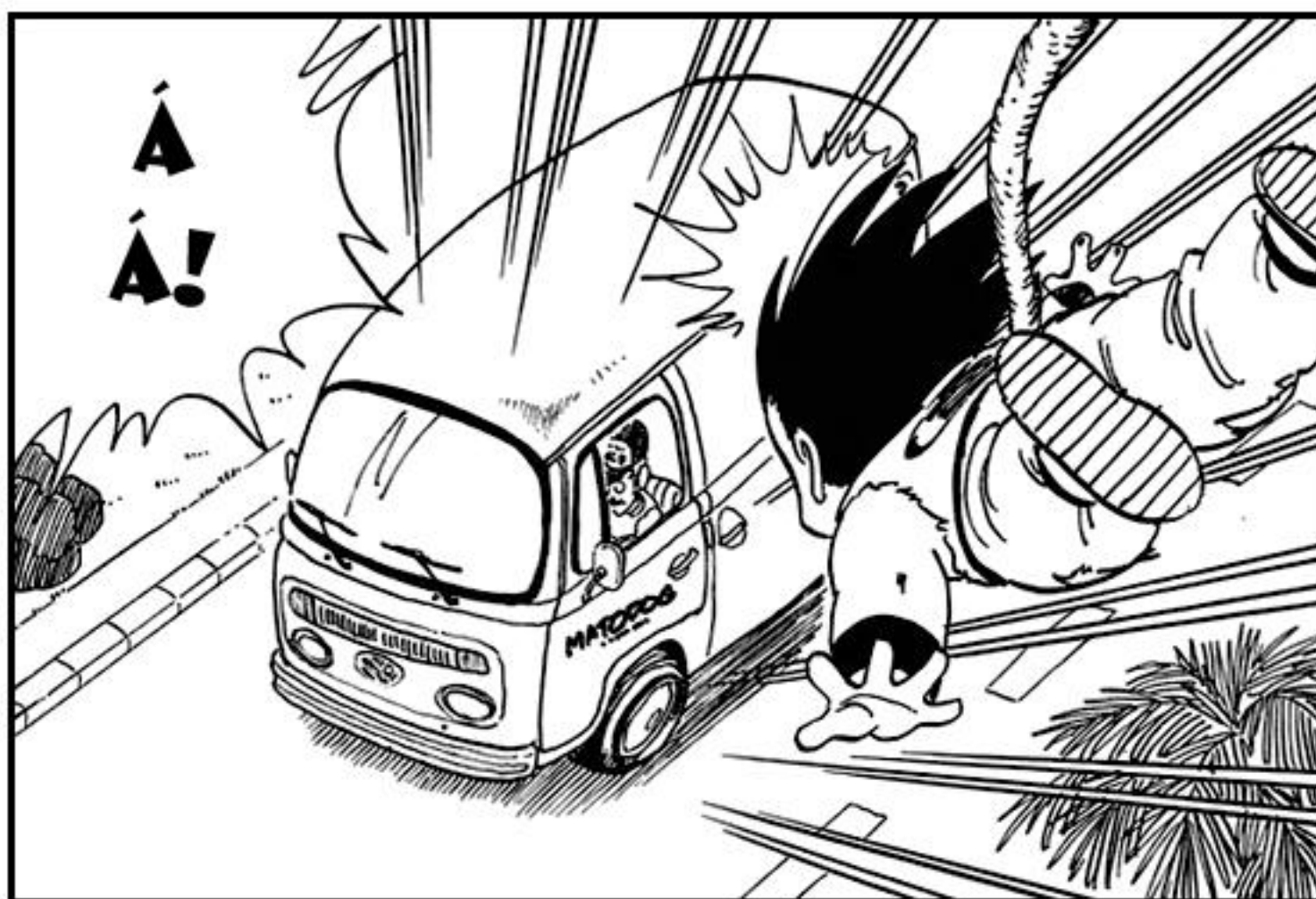


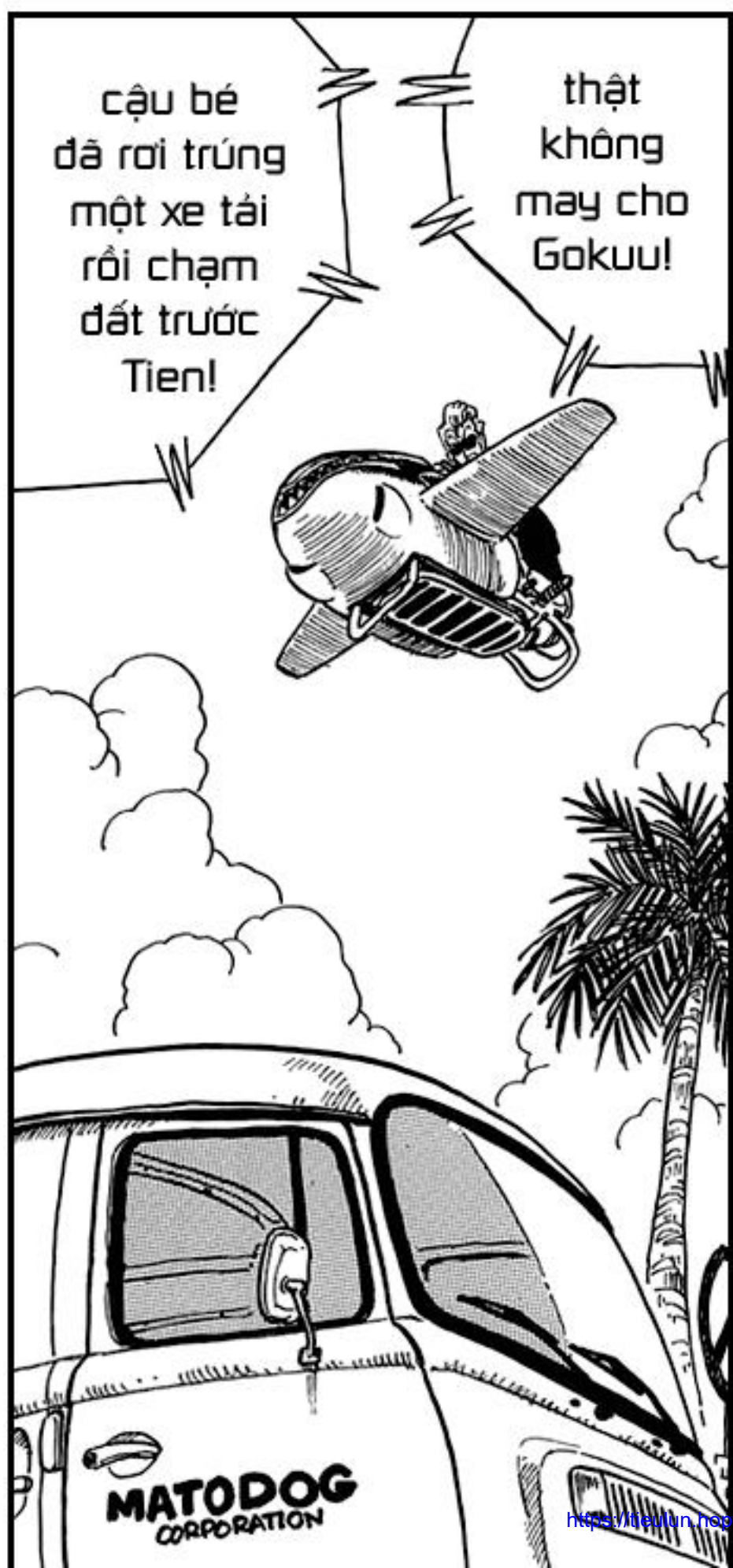
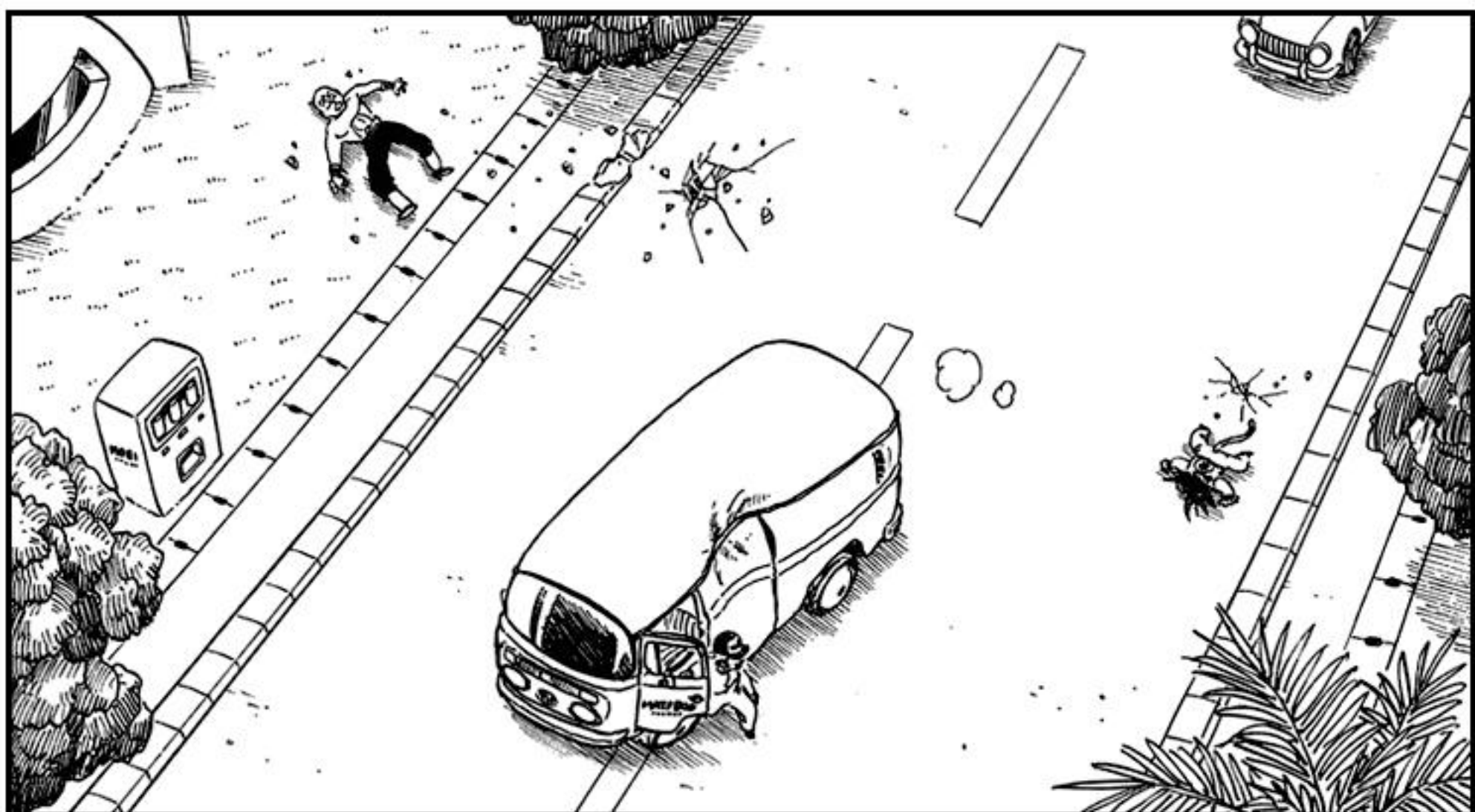


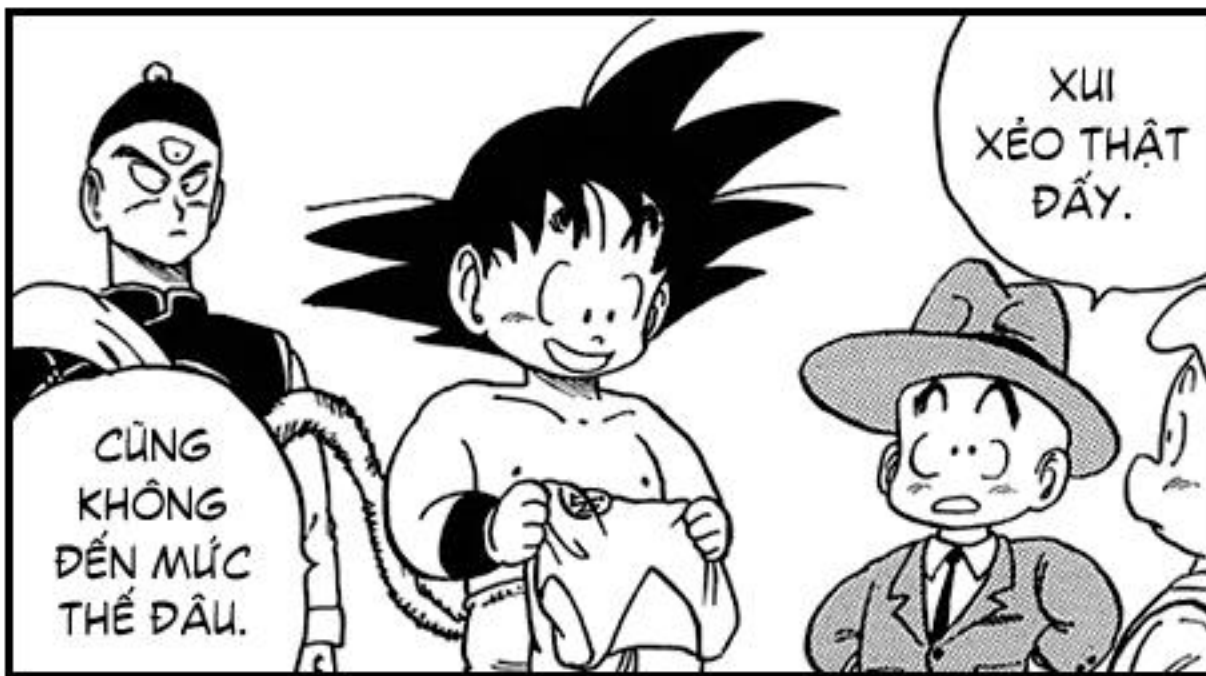




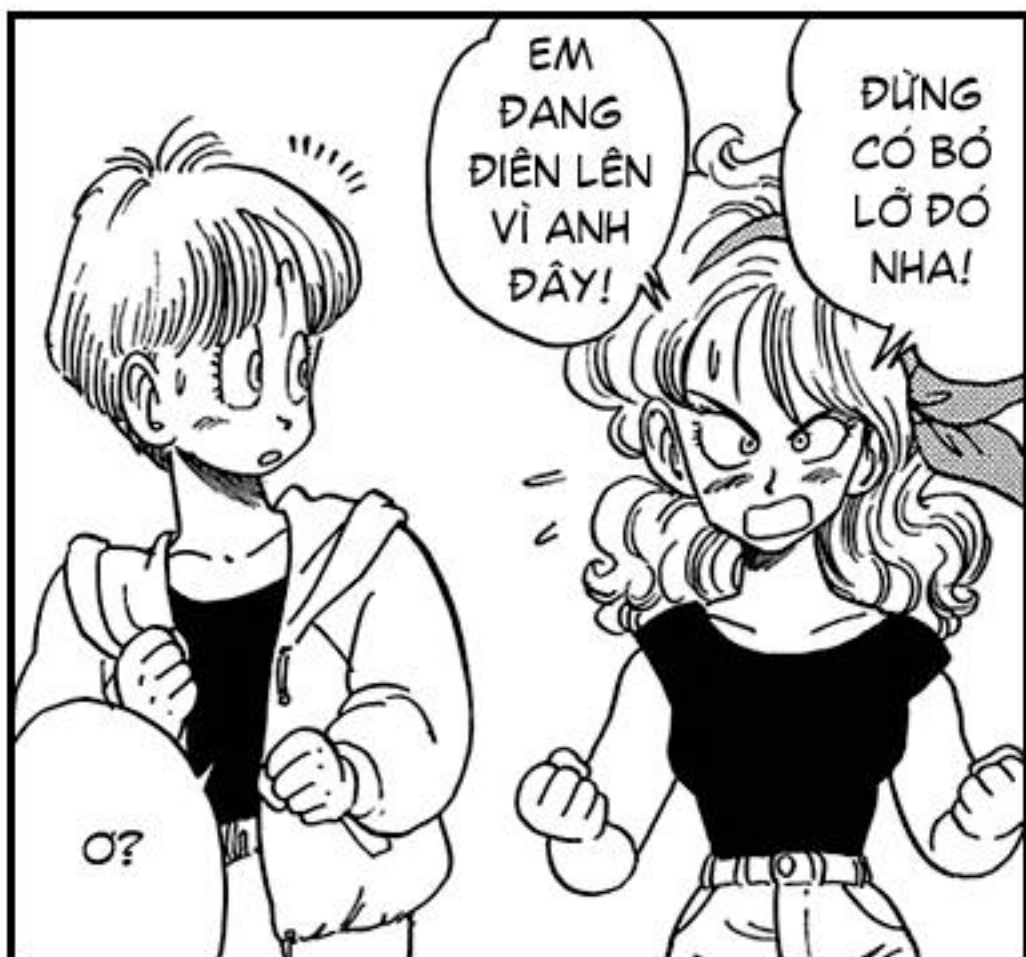


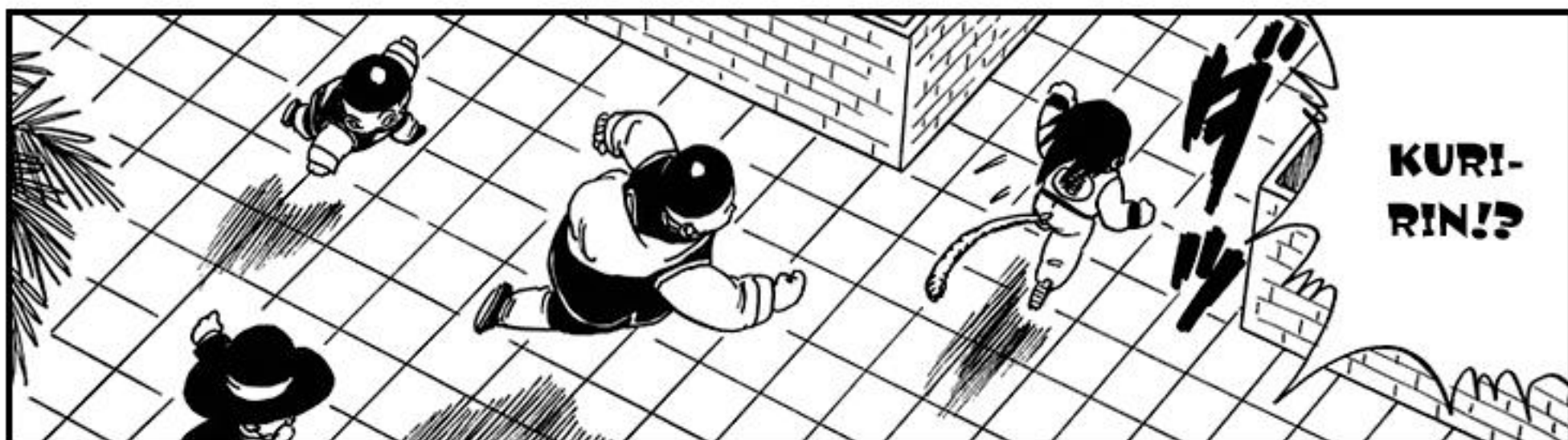








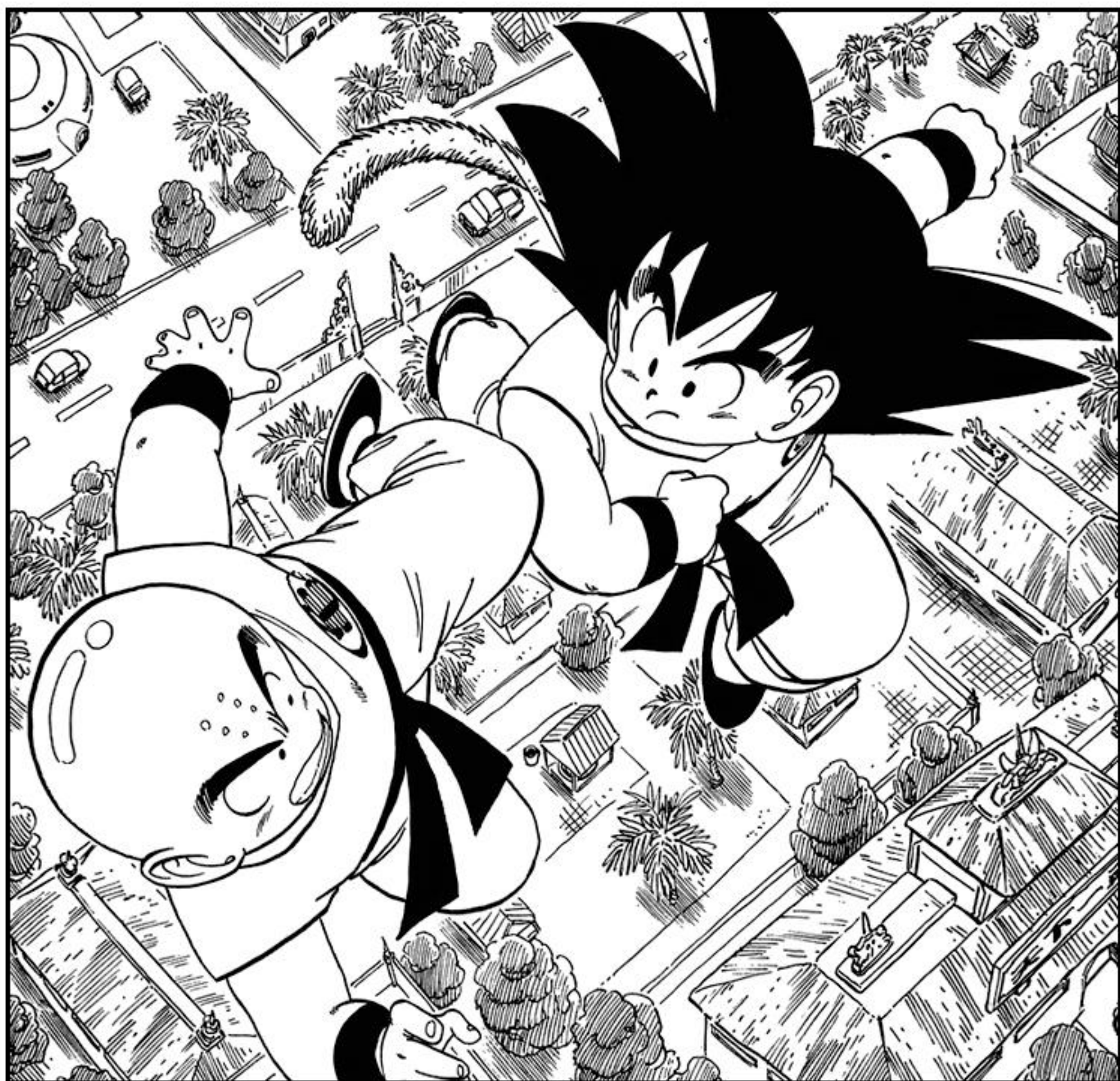


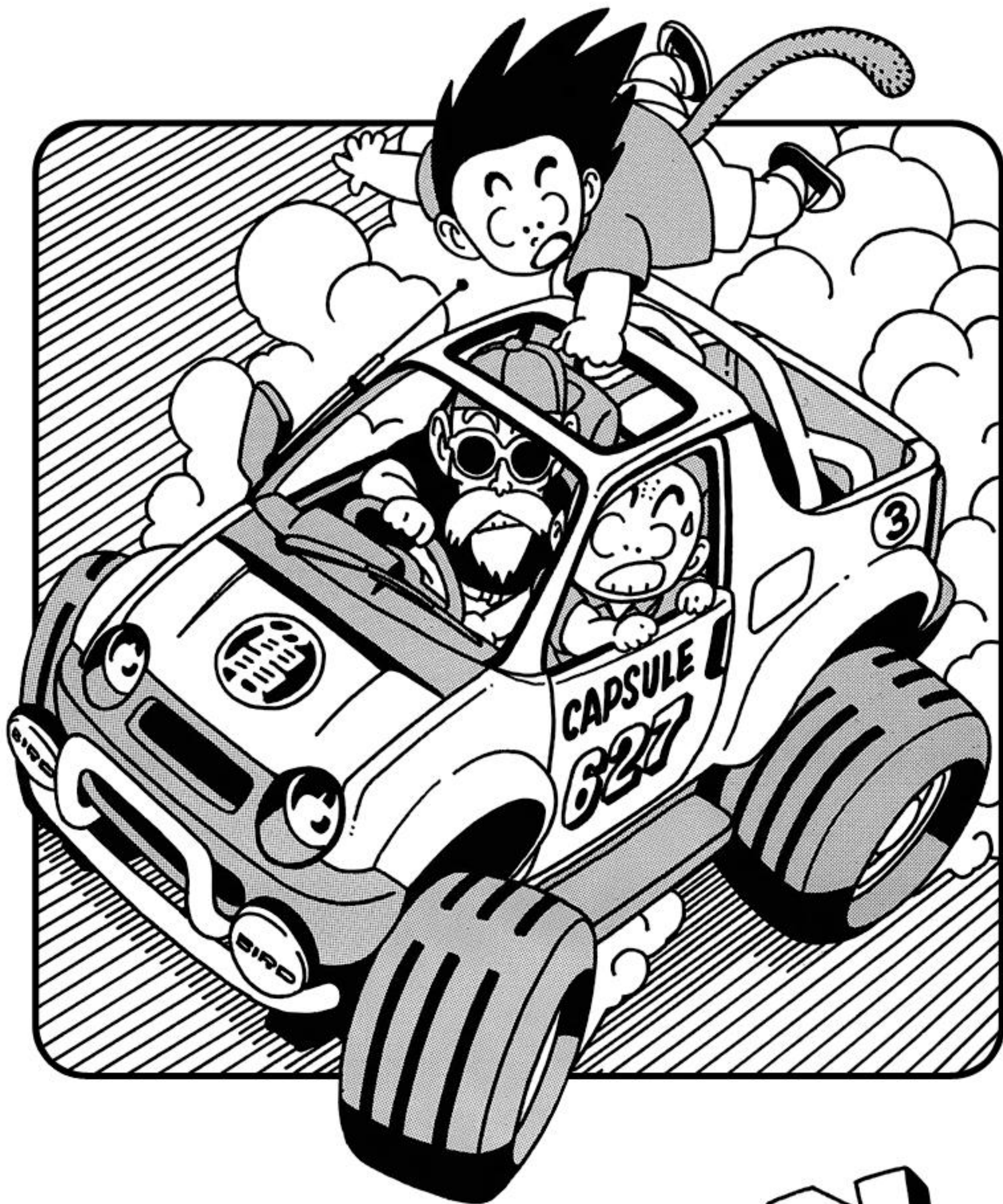




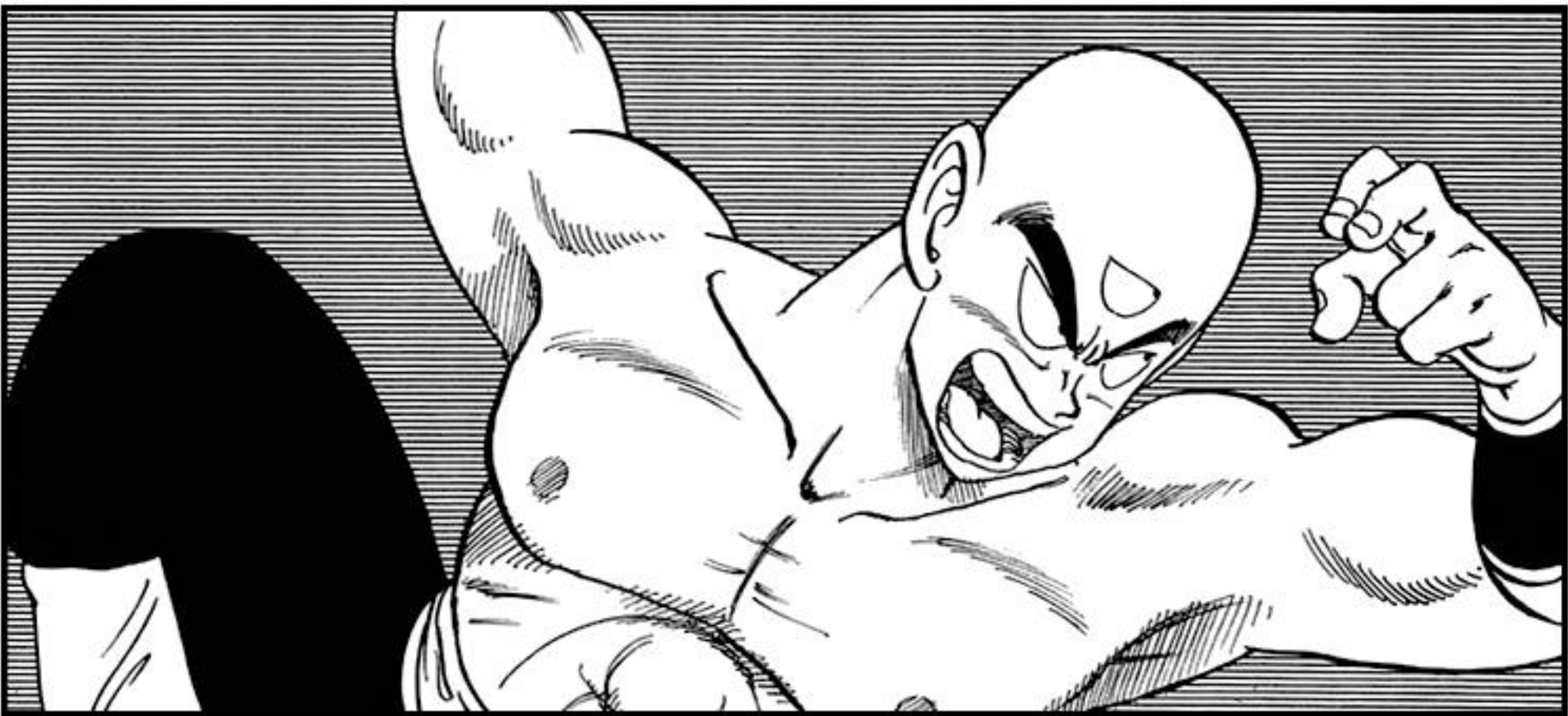
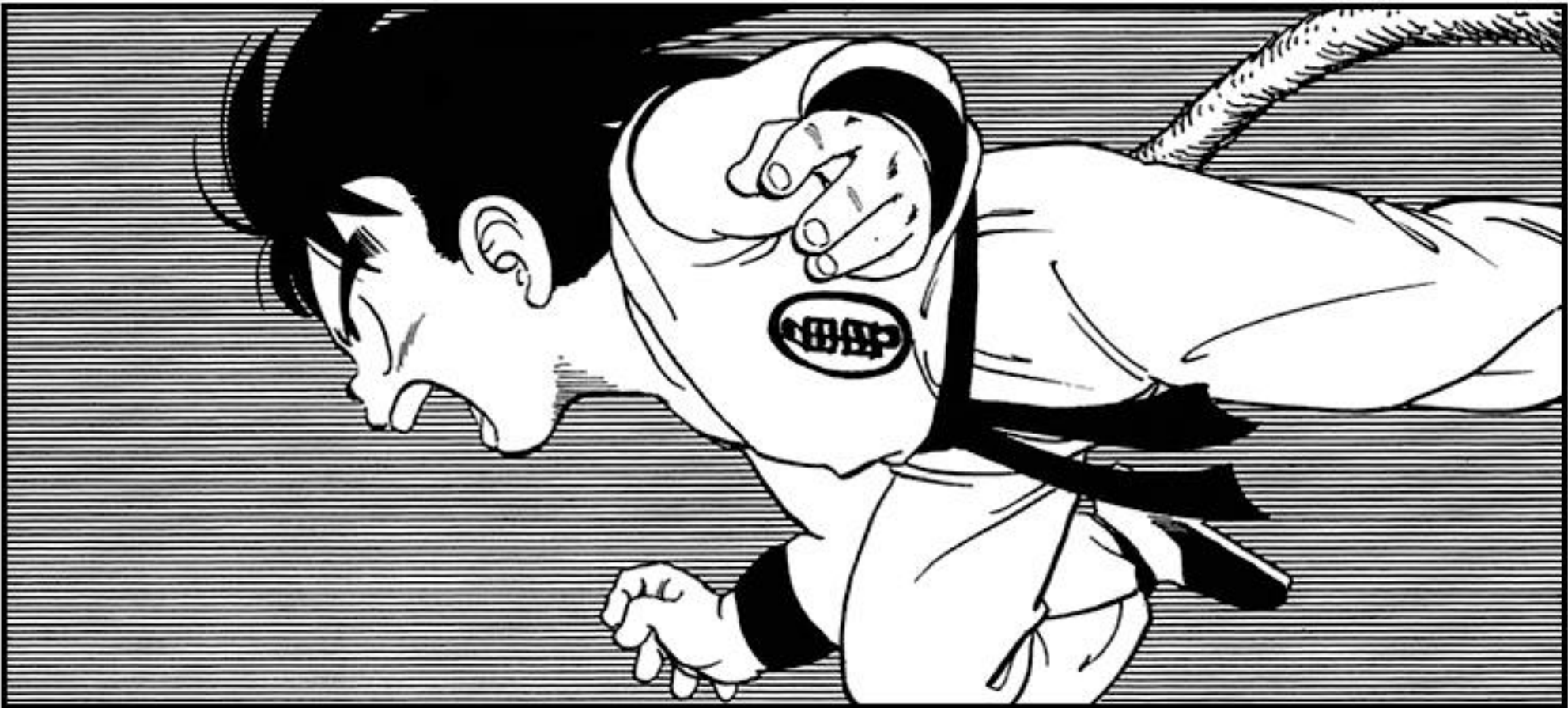


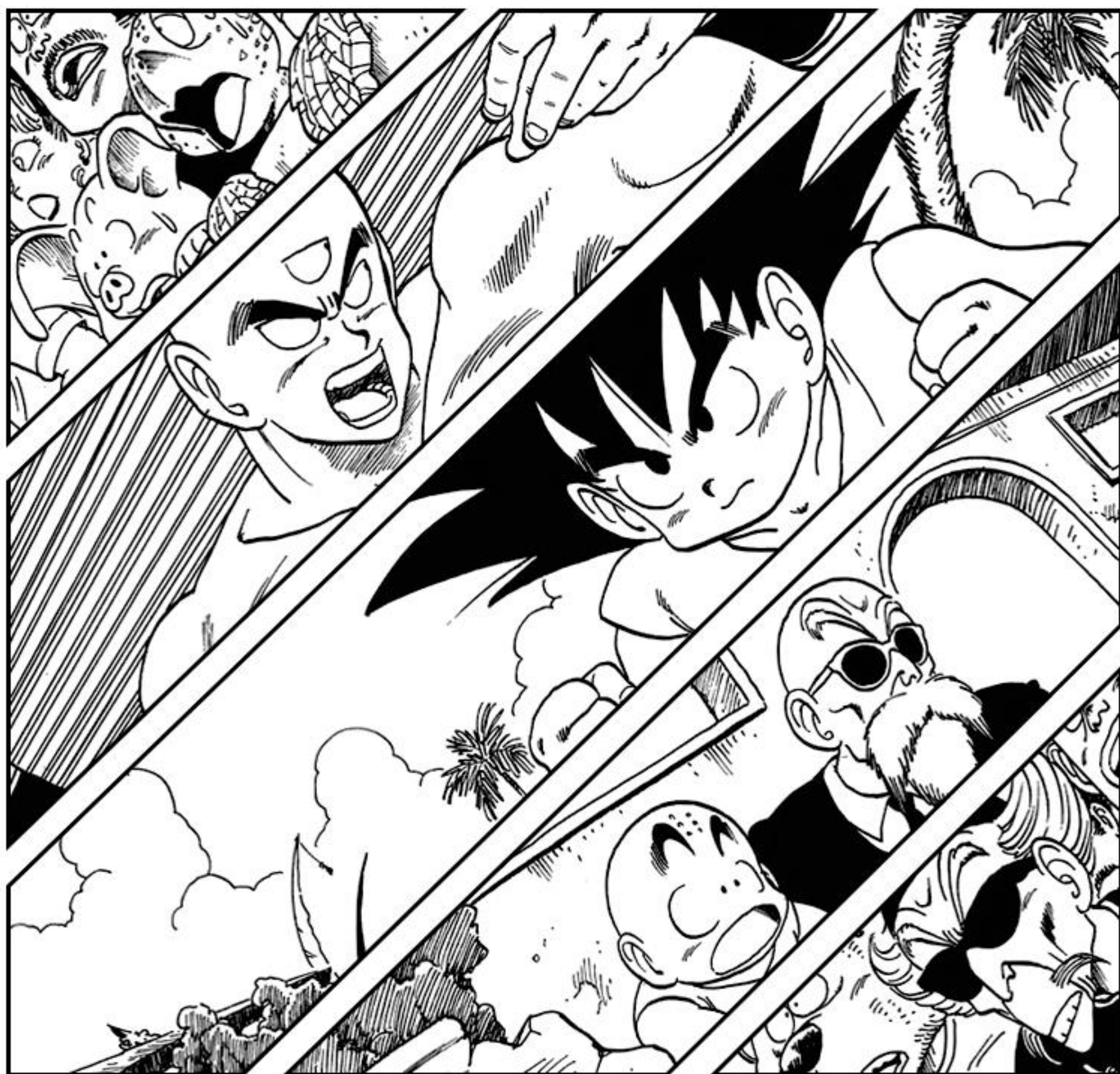






DRAGON BALL



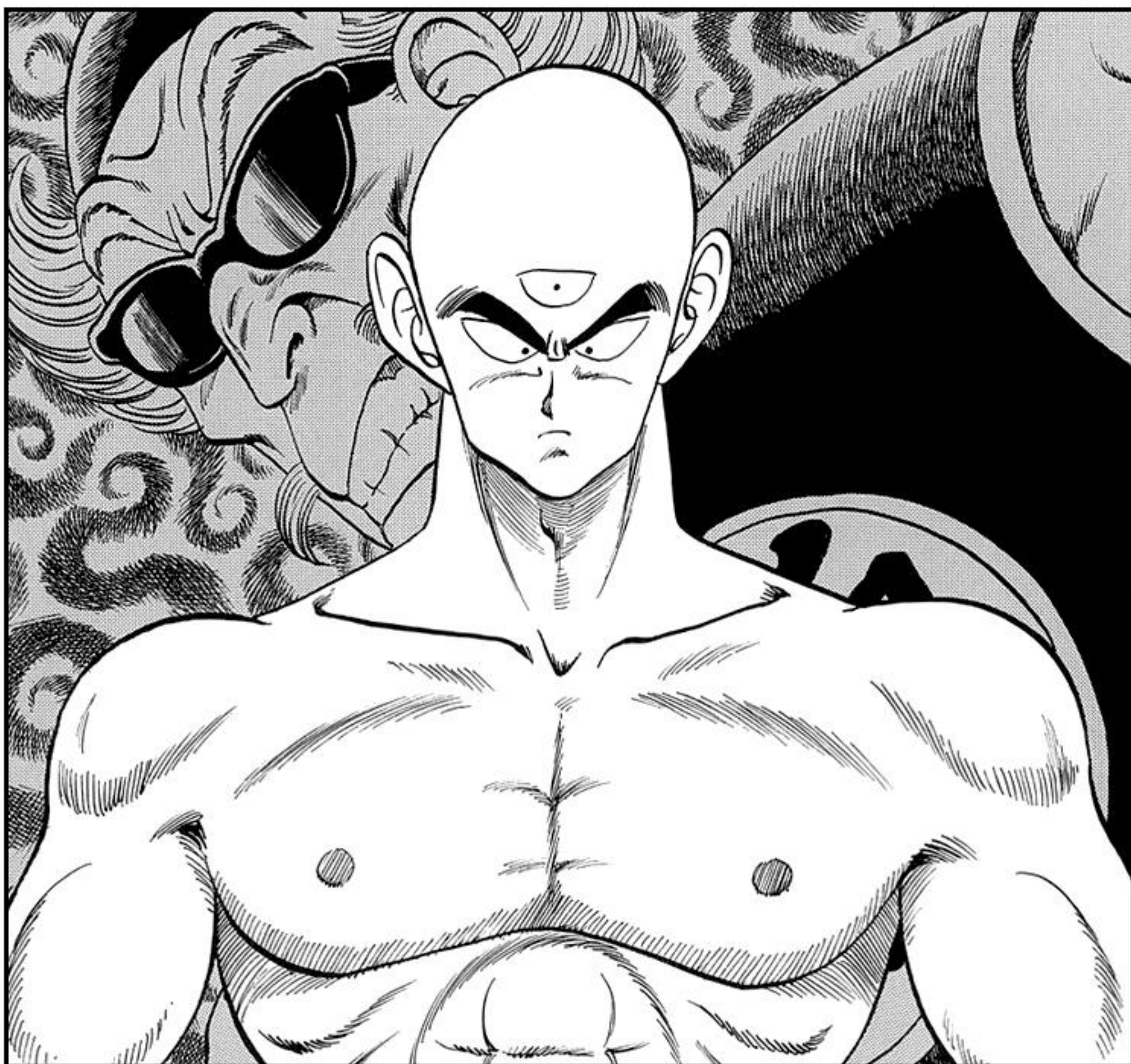


ドラゴンボール

ドラゴンボール



ドラゴンボール



ドラゴンボール

DRAGON BALL



ジャンプ・コミックス

ドラゴンボール完全版

09

2003年4月9日 第1刷発行

著者 **鳥山 明** ©BIRD STUDIO 2003

編集協力 **株式会社 尚企画**
東京都千代田区神田神保町 2-8-20 MTビル 2F
〒101-0051

編集人 **茨木政彦**

発行人 **鳥嶋和彦**

発行所 **株式会社 集英社**
東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号
〒101-8050
電話 東京
03(3230)6233(編集)
03(3230)6191(販売)
03(3230)6076(制作)
Printed in Japan

印刷所 **大日本印刷株式会社**

造本には十分注意しておりますが、乱丁・落丁（本のページ順序の間違いや抜け落ち）の場合はお取り替え致します。購入された書店名を明記して、集英社制作部宛にお送り下さい。送料は集英社負担でお取り替え致します。但し、古書店で購入したものについてはお取り替え出来ません。本書の一部または全部を無断で複写、複製することは、法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。

ISBN4-08-873452-1 C9979

